Les quadriconsonantiques dans le lexique de l'arabe

Karim Bachmar

ECOLE NORMALE SUPERIEURE DE LYON

UNIVERSITE DE LYON

École Doctorale N°484 : Lettres, langues, linguistique et Art

SECTION ARABE ET LANGUES SEMITIQUES

LABORATOIRE DE RATTACHEMENT : ICAR

THESE DE DOCTORAT

ETUDES ARABES – OPTION LINGUISTIQUE

Karim BACHMAR

LES QUADRICONSONANTIQUES DANS LE LEXIQUE DE L'ARABE

TOME 1

LES QUADRICONSONANTIQUES DE FORME *ABAB*

Thèse dirigée par Georges Bohas

Date de soutenance : le 25 novembre 2011

Jury :

Jean-Pierre ANGOUJARD	Professeur émérite, Université de Nantes
Georges BOHAS	Professeur ENS de Lyon
Djamel E. KOULOUGHLI	Directeur de recherche, CNRS Paris
Giuliano LANCIONI	Professeur, Université Roma tre
Abderrahim SAGUER	Professeur, Université d'Agadir, Maroc

Dédicace et Remerciement

Je remercie Monsieur Bohas qui m'a dirigé et conseillé tout au long de ce travail. J'adresse également mes remerciements à Monsieur Saguer pour ses interventions diverses au cours de mon travail de recherche.

Je dédie ce travail à toutes les personnes qui ont contribué à ma formation de base en arabe, durant mon enfance et mon adolescence et qui m'ont donné les outils nécessaires afin d'être dans de bonnes dispositions.

Les quadriconsonantiques dans le lexique de l'arabe

<u>Résumé</u>

La thèse se répartit en deux tomes. Les quadriconsonantiques forment deux groupes de radicaux distincts, à savoir : les radicaux de forme *ABAB* et les radicaux de forme *ABCD.* L'analyse de ces radicaux, en appliquant la *TME (Théorie, Matrice, Etymon)* élaborée par G. Bohas, permet de définir leur fonctionnement aux plans sémantique, sémantico-phonétique et structurel.

La première partie *Tome 1* analyse les quadriconsonantiques de forme *ABAB.* La deuxième partie *Tome 2* est consacrée aux quadriconsonantiques de forme *ABCD.*

Concernant les radicaux *ABAB*, dont la structure est issue d'un redoublement de l'unique étymon *AB,* le travail d'analyse va plus s'orienter sur la sémantique. Il est démontré que le redoublement ne s'accompagne pas d'une modification sémantique systématique, contrairement à ce que l'on observe dans les parlers d'Orient et d'Occident.

La deuxième partie de la thèse, *Tome 2,* dans les mêmes conditions que précédemment, étudie les radicaux *ABCD* dans le cadre de la *TME* en prenant en compte la contrainte phonétique formulée par Angoujard (1997), notée : *CPA.* L'objectif est de déterminer leur mode de fonctionnement tant sur le plan structurel que sur le plan sémantico-phonétique. L'étude de ces radicaux *ABCD* ne se limite pas uniquement à montrer le fonctionnement structurel des radicaux mais établit une relation entre la *TME* de Bohas et la *CPA* d'Angoujard.

Mots clés :

Théorie des matrices et des étymons, matrice, étymon, radical, invariant notionnel, sémantique de l'arabe, lexique de l'arabe, corrélation sémantico-phonétique, polysémie, homonymie, hypéronymie, croisement d'étymons, principe du contour obligatoire (PCO), contrainte phonétique sur les quadriconsonantiques, incrémentation, préfixation, redoublement.

Quadri-consonant groups in the lexicon of Arabic

Summary

The thesis is divided into two volumes. Quadri-consonant groups form two distinct sets of radicals: *ABAB* and *ABCD* pattern radicals. Applying the Theory of Matrices and Etymons (TME) elaborated by Georges Bohas to the analysis of these radicals enables their functioning at the semantic, semantic-phonetic and structural levels to be defined.

The first part which constitutes Volume 1 consists in the analysis of *ABAB* pattern quadri-consonant groups while the second part contained in Volume 2 is devoted to *ABCD* pattern quadric-consonant groups.

In the study of the *ABAB* pattern radicals, the structure of which is the result of a reduplication of the single *AB* etymon, the analytical work focuses more on semantics. The analysis demonstrates that reduplication is not accompanied by a systematic semantic modification, contrary to what may be observed in eastern and western dialects.

Under the same conditions, the second part of the thesis, Volume 2, consists in a study of *ABCD* pattern radicals which employs the framework of TME while also taking into consideration the phonetic constraints formulated by Angoujard (1997): *CPA*. The objective is to determine the modes of functioning of the *ABCD* pattern radicals on both the structural and semantic-phonetic levels. The study of these *ABCD* pattern radicals is not merely restricted to demonstrating the structural functioning of these radicals but also establishes a relationship between TME elaborated by Bohas and Angoujard's *CPA*.

Keywords:

Theory of matrices and etymons, matrix, etymon, radical, notional invariant, semantics of Arabic, lexicon of Arabic, semantic-phonetic correlation, polysemy, homonymy, hypernymy, etymon blending, obligatory contour principle (OCP), phonetic constraint of quadri-consonant groups, incrementation, prefixation, reduplication.

Préliminaires

L'étude d'analyse, dans le cadre de la *TME*[1] *(voir bohas, 1997),* est consacrée aux quadriconsonantiques dont l'unique étymon se redouble *(voir Bohas et Chekayri, 1991).* Sur l'ensemble de ces radicaux particuliers extraits du *Kazimirski (voir, Kazimirski, 1860),* l'application de la *TME* ne va pas montrer le fonctionnement des radicaux de forme *ABAB* sur un plan technique, car ceux-ci ne font que redoubler leur unique étymon *AB* réversible *(voir Bohas et Darfouf 1993),* mais plus au niveau sémantique lors du redoublement de l'unique étymon et de la classification de ceux-ci dans le cadre de la *TME.* Pour cette première phase du travail d'étude, le fonctionnement va plus se focaliser sur l'aspect sémantico-phonétique dans le cadre de la *TME* et la sémantique en règle générale. Le travail de recherche, concernant ce type de radical, est effectué à partir de la base *kazimiro*, dans laquelle ce dictionnaire a été transformé en base de données, par *Djamel Kouloughli*, *Georges Bohas* et leurs étudiants. Le corpus, des radicaux de forme *ABAB* pris dans le *Kazimirski,* est de source verbale. Le choix des verbes ne veut pas aussi dire, ne pas utiliser les radicaux nominaux, quand le besoin s'en fait sentir, car dans ce travail de recherche, il est question de radicaux. Le *Kazimirski* est la base de départ essentielle sur laquelle le travail est mené, avec un corpus de dictionnaires arabes auquel nous avons accédé par le logiciel *al-$amila* et le site arabe *ajeeb.*

Concernant cette première partie d'étude, elle est différente au niveau technique, par rapport à la deuxième *(voir, Tome 2)* qui introduit tous les aspects de l'incrémentation, de la préfixation *(voir (Saguer, 2000, (Saguer, 2002)),* du croisement entre étymons *(voir Khatef, 2003),* du positionnement dans le radical d'un phonème précis et par conséquent des multiples contraintes qui en découlent *PCO*[2] *(voir Bohas 1991, 1993))* et *CPA*[3]*(voir Angoujard, 1997).* Le seul point en commun entre ces deux parties de la thèse entre les quadriconsonantiques de forme *ABAB* ou *ABCD (voir, Tome 2)* se situe au niveau sémantico-phonétique, *la classification des radicaux dans le cadre de la TME* et *la décomposition des radicaux en étymons.*

[1] TME = Théorie des Matrices et des Etymons.
[2] PCO = Principe du Contour Obligatoire.
[3] CPA = Contrainte Phonétique d'Angoujard.

Système de transcription

’ = ء **e = ا**

b = ب *** = ّ**

t = ت **# = ة**

c = ث

j = ج

H = ح

x = خ

d = د

@ = ذ

r = ر

z = ز

s = س

$ = ش

S = ص

D = ض

T = ط

Z = ظ

& = ع

g = غ (anciennement ġ en transcription)

f = ف

q = ق

k = ك

l = ل

m = م

n = ن

h = ه

w = و

y = ي

Le système de transcription ci-dessus donne la correspondance en caractères spéciaux et standards des lettres arabes. Ce système de transcription a été élaboré par Monsieur Kouloughli. Nous avons légèrement modifié le système en remplaçant le ġ par un g pour le caractère arabe غ pour plus de commodité d’écriture et de frappe.

Introduction

Une esquisse dans le préliminaire à titre de présentation informe quelque peu sur les quadriconsonantiques de forme *ABAB.* Un développement plus conséquent va être entrepris dans cette introduction, afin de définir, d'une part ces radicaux de forme *ABAB,* et d'autre part la procédure du travail de recherche.

Les quadriconsonantiques de forme *ABAB* sont d'une origine difficile à définir sur le plan de leur constitution. L'étude des formes quadriconsonantiques *ABAB* se limite au seul étymon *AB* qui les constitue et qui est réversible *étymon BA (voir Bohas et Darfouf 1993).* La particularité de ces formes *ABAB* réside dans le fait de ne pas présenter de radicaux triconsonantiques quelconques *(voir Bohas, 1997, p. 153 - 163)* extraits de celles-ci sans être confrontés au problème du *PCO (voir Bohas 1991, 1993).* Il existe toutefois le cas de triconsonantiques comportant un glide *(w, y) (Bohas et Chekayri , 1991).* Concernant ces formes *ABC* particulières, en considérant la réversibilité de l'étymon, les réalisations possibles sont les suivantes : *wab (wba), yab (yba), awb (bwa), ayb (bya), abw (baw), aby (bay).*

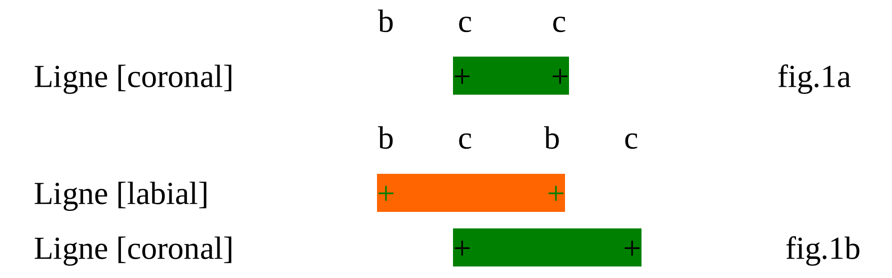
Le glide *(w, y) (semi-voyelle)* est considéré comme une *voyelle,* par conséquent toutes ces formes triconsonantiques ne réalisent qu'un seul étymon *ab (ba)* ou *ba (ab).* Il existe un cas particulier de quadriconsonantique dont l'un des phonèmes de l'unique étymon *AB* est un glide. Ce type de radicaux ont la structure suivante : *(wAwA ou AwAw / yByB ou ByBy).* Pour ces radicaux comportant un glide, nous les analyserons dans le cadre de la *TME,* en considérant cette fois le glide *(semi-consonne)* comme une *consonne.* Les deux cas de figure étudiés ci-dessus montrent qu'à chaque fois un seul et unique étymon est réalisable.

Toute les formes triconsonantiques extraites du radical *ABAB* réalisent un seul et unique étymon *AB,* comportant un glide *(ex. (waDa&a = humilier, abaisser quelqu'un. s'abaisser, s'humilier) extrait du radical (Da&Da&a = abaisser, humilier, accabler, opprimer, atterrer. II. s'abaisser, s'humilier))* ou que l'un de ses phonèmes se redouble *(ex. (bacca = disperser, faire voler de tous côtés (la poussière, etc.)) extrait du radical (bacbaca = exciter, soulever et disperser la poussière)).* L'analyse de ces deux radicaux *bacbaca* et *Da&Da&a,* dans le contexte sémantico-phonétique de la théorie de la *MER*[4] *(voir bohas, 1997),* va permettre maintenant de montrer la procédure du travail de recherche et de tous les éléments nécessaires à son accomplissement.

---

[4] MER = Matrices, Etymons, Radicaux.

Le radical *bacca = disperser, faire voler de tous côtés (la poussière, etc.)* est extrait du radical *(bacbaca = exciter, soulever et disperser la poussière).* Les définitions de chacun de ces deux radicaux *bacca* et *bacbaca* sont identiques *(symétriques).* Ces deux radicaux présentent le même problème à savoir le non-respect du *PCO (voir Bohas, 1997, p. 155).*



Le radical *bacca* donne l'unique étymon *bc (voir fig.1a).* Le redoublement de l'étymon *bc* permet d'une part de construire le radical *bacbaca* et d'autre part de ne pas respecter le *PCO* par deux fois *(voir fig.1b).* Au niveau sémantico-phonétique, les définitions des radicaux *bacca et bacbaca* sont liées à l'invariant notionnel *porte un coup* de la matrice 1 via la chaîne sémantique ; *porter un coup ou des coups (sans spécifier l'objet) > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > être mis à l'écart isolé > disperser*, avec l'étymon *bc* qui réalise la matrice 1. Cet exemple ci-dessus montre le fonctionnement du redoublement de l'étymon dans le contexte sémantico-phonétique de la théorie de la *MER (voir Bohas, 1997).*

Le radical *waDa&a = humilier, abaisser quelqu'un. s'abaisser, s'humilier* est extrait du radical *Da&Da&a = abaisser, humilier, accabler, opprimer, atterrer. II. s'abaisser, s'humilier.* Les définitions de chacun de ces deux radicaux *waDa&a* et *Da&Da&a* sont identiques *(symétriques).* Le cas des radicaux *waDa&a* et *Da&Da&a* est différent du précédent, car le radical *waDa&a* respecte le *PCO* alors que le radical *Da&Da&a* ne le respecte pas. Au niveau sémantico-phonétique, les définitions des radicaux *waDa&a* et *Da&Da&a* ne sont pas analysables, afin de les corréler à un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies. Dans ce cas précis, une analyse sémantique, entre les définitions, montre que celle-ci est d'ordre *symétrique,* ce qui relève d'une corrélation sémantique forte. Cet exemple montre, ce que nous avons énoncé dans les préliminaires, à savoir l'aspect sémantico-phonétique de l'analyse, dans le cadre de la *TME* et l'aspect sémantique au sens général. La façon d'aborder cette première partie de thèse est en harmonie avec le corps de la théorie, dont un exposé détaillé est consultable dans *Bohas (1997, 2000, Bohas et Dat 2007)* et dont nous avons appliqué les règles en analysant les radicaux *bacbaca* et *Da&Da&a.* L'analyse des radicaux *bacbaca* et *Da&Da&a* dans le contexte sémantico-phonétique de la théorie de la *MER* fait resurgir les trois niveaux de la

classification binaire à savoir, *matrice, étymon, radical.* Pour le radical *bacbaca,* l'analyse sémantico-phonétique, de l'unique étymon *bc* extrait du radical *bacca*, permet de remonter à la matrice 1, alors que dans les mêmes conditions d'analyse, l'unique étymon *D&* extrait du radical *waDa&a* ne permet pas de remonter à une matrice pour le radical *Da&Da&a*. Dans ce cadre ainsi défini, l'analyse des radicaux *ABAB* va être entreprise en respectant la marche à suivre dans le contexte de la classification binaire *(voir, ci-dessous).*

1) La matrice composée de traits phonétiques et d'un invariant notionnel.

2) L'étymon composé de deux phonèmes incluants les traits phonétiques de cette matrice.

3) Le radical *ABAB* composé par redoublement de l'unique étymon *AB.*

Matrice - étymon - radical

Le système de classification binaire pour ces radicaux *ABAB* repose sur des traits phonétiques qui sont répertoriés dans un tableau de traits phonétiques (voir ci-dessous) *« une explication des traits phonétiques est donnée sous forme de définition ».*

Tableau des traits phonétiques

N.B. Dans ce tableau le ج figure sous sa forme lexicale et non sous sa forme phonétique, comme cela est expliqué en note.

Tableau 1[5]

ج [6] (G_1, G_2)

	m	b	f	c	@	t	d	s	z	$	T	D	Z	S	l	n	r	k	G_1	q	G_2	x	g	H	&	’	h
[±consonantique]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		
[±sonant]	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	+	+	+	-	-	-	-	-	-	-	+		
[±approximant]	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	+	-	+	-	-	-	-	(+)	(+)	(+)	(+)		(+)
[±voix]	+	+	-	-	+	-	+	-	+	-	-	+	+	-	+	+	+	-	+	-	+	-	+	-	+	-	-
[±continu]	-	-	+	+	+	-	-	+	+	+	-	-	+	+	-	-	+	-	-	-	-	+	+	+	+	-	+
[labial]	+	+	+																								
[coronal]				+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+										
[dorsal]											+	+	+	+				+	+	+	+	+	+				
[guttural]											+	+	+	+						+	+	+	+	+	+	+	+
[pharyngal]											+	+	+	+										+	+		
[laryngal]																										+	+
[±antérieur]				+	+	+	+	+	+	-	+	+	+	+	+	+	+										
[±latéral]				-	-	-	-	-	-	-	-	+	-	-	+	-	-										
[±nasal]	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-

[5] Sont entre parenthèses les traits dont la spécification varie suivant la définition qui leur est donnée.

[6] Les versions voisées du *k* et du *q* sont dans le lexique des occlusives ; elles se réalisent, selon les régions du monde arabe, en gîm, dj ou j. Le graphème qui les désigne est le jîm.

Définition des traits

[±consonantique] Les sons consonantiques sont produits avec une constriction au niveau central de la cavité orale, les sons non-consonantiques sont produits sans cette constriction (Halle, 1991, p. 208). Comme le trait [consonantique] ne concerne que les consonnes produites au-dessus du larynx, les deux glottales (*h* et *'*) sont exclues de cette classe.
[±sonant] Les sons [+sonant] sont produits avec une constriction qui n'influence pas la capacité des cordes vocales à vibrer spontanément (Chomsky et Halle, 1968 : 302).
Les sons [-sonant] ont une constriction qui réduit le débit de l'air glottal et rend le voisement plus difficile. « Thus the natural state for sonorants is [+voiced] and for nonsonorants (termed obstruents) is [-voiced]. » Kenstowicz (1994, p. 36).

[±approximant] Articulatoirement, *l'Encyclopaedia Britannica* définit l'approximant comme « a sound that is produced by bringing one articulator in the vocal tract close to another without, however, causing audible friction », et celle de Malmkjaer (1991) ajoute « any speech sounds so articulated as to be just below friction limit, that is, just short of producing audible friction between two speech organs » ; pour S. Ghazali[7], « un son est dit approximant quand sa production n'implique pas une occlusion au niveau du conduit vocal ; il y a plutôt un rétrécissement à un endroit donné : ils sont en quelque sorte à l'opposé des occlusives ».
On donne le plus souvent comme exemples des sons ainsi caractérisés les liquides et les glides hauts. Ladefoged (1975, p. 55-56) y ajoute le *h*. Yeou et Maeda (1994) ont décrit les pharyngales et les uvulaires de l'arabe comme [+approximant]. Que les gutturales soient caractérisées comme [+approximant] est donc une hypothèse qui semble déjà bien motivée et le développement de nos études permettra de l'examiner, en d'autres termes, de voir si elles forment vraiment une classe avec *l* et *r* au plan du lexique.

[±voix] Les sons dont la production s'accompagne de la vibration des cordes vocales sont dits voisés ou sonores ([+voix]), tandis que les autres sont dits par opposition non voisés ou sourds ([-voix]). Dell (1973, p. 56).

[±continu] Les sons [+continu] sont produits sans interruption du flux d'air à travers la cavité orale, les sons [-continu] sont produits avec une interruption totale du flux d'air au niveau de la cavité orale. Halle (1991, p. 208). Déjà dans Chomsky et Halle 1968, traduction 1973, p. 150 la définition du *l* posait un problème : « la caractérisation de la liquide [l] en termes de l'échelle *continu, non-continu* est encore plus complexe. Si l'on considère que la caractéristique même des occlusives est le blocage total du courant d'air, [l] doit être tenue pour une continue...Mais si on définit les occlusives par un blocage de l'air au niveau de la constriction principale, alors [l] doit être comptée comme une occlusive.

[labial] caractérise les sons produits avec une constriction des lèvres.

[coronal] caractérise les sons produits avec une constriction formée par l'avant de la langue et située entre les incisives supérieures et le palais dur (dentales, alvéolaires, alvéopalatales).

[dorsal] caractérise les sons produits avec une constriction formée par le dos de la langue et située entre le voile du palais et la luette (consonnes vélaires et uvulaires ; voyelles d'arrière).
Le trait avec la flèche au-dessus du tableau indique que, lexicalement, le *jîm* est une dorsale (la voisée de *k* et de *q*).

---

[7] Communication personnelle à Georges Bohas.

[guttural] caractérise les segments que la tradition arabe appelle les gutturales, à savoir : ’, h, x, ġ, H, & et q. Pour les problèmes que pose la caractérisation de cette classe, voir Kenstowicz, 1994, p. 456 et suivantes.

[pharyngal] caractérise les sons produits dans la cavité pharyngale.

[laryngal] caractérise les sons produits au niveau du larynx.
[±antérieur] Les sons [+antérieur] sont produits dans la partie antérieure des alvéoles alors que les sons [-antérieur] sont produits dans la partie postérieure des alvéoles.

[±latéral] Un son [+latéral] est produit en faisant une constriction avec la partie centrale de la langue, mais en abaissant une ou les deux marges latérales de la langue, si bien que l’air s’échappe sur le(s) côté(s) de la bouche. Kenstowicz (1994, p. 35).

[±nasal] Les sons [+nasal] sont produits avec le palais mou en position abaissée ce qui permet à l’air de s’échapper par la cavité nasale ; les sons [-nasal] sont produits avec le palais mou en position relevée, ce qui ne permet pas à l’air de passer par la cavité nasale. Chomsky et Halle (1968 : 316) et Halle (1991, p. 208-209).

<u>Les trois paliers de la classification binaire</u>

1- La matrice *M*, qui est une combinaison non-ordonnée linéairement d’une paire de vecteurs de traits phonétiques, chaque vecteur représentant une colonne de la matrice. Les vecteurs de traits phonétiques de la matrice, que nous pouvons appeler aussi les deux composantes phonétiques de la matrice, sont corrélés à une notion générique que nous appellerons aussi *invariant notionnel (voir p. 13-18).* L’ensemble de ces matrices étudiées *(voir p. 13-18)* jusqu’ici est au nombre de onze et chacune d’elles est accompagnée d’une explication de l’invariant notionnel, dans un schéma *(structuration de l’invariant notionnel) (voir p. 13-18),* qui permet de mieux comprendre les différentes possibilités de chaînes sémantiques à l’intérieur de celui-ci. Reprenons l’exemple du radical *bacca = disperser, faire voler de tous côtés (la poussière, etc.)* que nous avons analysé et dont nous avons défini la chaîne sémantique ; *porter un coup ou des coups (sans spécifier l’objet) > résultat de l’action : la partie par rapport au tout > être mis à l’écart isolé > disperser (voir, p. 8-10).* La chaîne sémantique résume dans un schéma structurel sémantique le sens de sa définition *disperser, faire voler de tous côtés (la poussière, etc.).* Le sens de cette définition se rattache à l’invariant notionnel *porter un coup* de la matrice 1, car elle *(la définition)* est liée à l’étymon *bc* qui en réalise les composantes phonétiques. Nous remarquons, que cette chaîne sémantique n’est qu’une possibilité parmi tant d’autres à l’intérieur de la structuration de l’invariant notionnel *porter un coup.* La structuration de l’invariant notionnel est une forme de cadre, de tableau, dans lequel se dessine suivant les cas des sens des définitions, un chaînon particulier. Cette technique d’analyse, nous l’utiliserons dans le document d’étude des formes quadriconsonantiques. Elle permettra de comprendre les différents liens relationnels au niveau

sémantique et phonétique et de faire apparaître le chaînon sémantique correspondant à chaque étymon lié à une ou des définition(s) et par là même conceptualiser la décomposition des radicaux dans l'univers de la théorie des matrices et des étymons *(voir, Bohas, 1997).* L'analyse au niveau de la matrice fait transparaître cette unité *phonétique et sémantique.*

Matrices identifiées et structurées

Matrice 1 {[labial], [coronal]} Invariant notionnel = porter un coup

1. Étude de la matrice

Structuration de l'invariant notionnel : voir matrice 6 interprétation acoustique

Matrice 2 {[labial], [+continuant]} Invariant notionnel = mouvement de l'air

1. Étude de la matrice

Structuration de l'invariant notionnel :

1. **Mouvement de l'air : vent, souffle** ***h****abba* souffler (se dit du vent)
2. **Expulsion de l'air chez l'homme ou l'animal > gonfler**
   *na****f****axa* souffler avec la bouche, lâcher un pet
3. **> Conséquences (odeurs diverses) > flairer** ***f****âxa / fawaxa /*
   se répandre (odeur), siffler (vent), lâcher des vents (homme)

Matrice 3 {[labial], [guttural]} Invariant notionnel = resserrement

1. Étude de la matrice

Structuration de l'invariant notionnel :

Spécifications : avec un instrument > 1 lier, corde ; cause/effet > 2 attacher
factitif + métaphore > 3 retenir, empêcher
réflexivité > 4 s'abstenir

Matrice 4 {[coronal], [guttural]} Invariant notionnel = produire un bruit sourd, rauque [-voisé]

Matrice 5 {[coronal], [dorsal]} Invariant notionnel = porter un coup

1. Étude de la matrice (Structuration de l'invariant notionnel)

A. Le point de départ est « porter un ou des coups »

A ce niveau, rien n'est spécifié, ni l'objet avec lequel l'action se réalise, ni les modalités ou les conséquences de son déroulement : porter un coup, couper, frapper, etc. Une spécification de l'action apparaît plus ou moins rapidement avec une prévision des conséquences : retrancher en coupant, rouer des coups, causer une lésion, etc.

1) Porter un coup avec un objet non tranchant (fouet, bâton, sabot) ou avec son pied, sa main ou diverses parties de son corps : Donner des coups de bâton, de sabot, de fouet, de pied, de poing, etc.

   A1. L'objet lui-même : fouet, bâton, sabot, marteau, mortier, etc.
   A2. Les modalités de l'action : avec ou sans violence, inopinément ou avec méditation, sur un corps solide ou pas, etc.
   A3. La réciprocité de l'action : combattre, se battre, se quereller, etc.

A4. Les conséquences immédiates de ces diverses manières de porter un coup : pousser, repousser, chasser, éloigner, disperser.
A5. Le causatif de séparer, diviser : partir, s’en aller, fuir, s’enfuir, etc.
A6. Toutes les modalités du départ : partir vite ou lentement, fièrement, etc.

2) Porter un coup avec un objet tranchant (flèche, lance, lame, couteau, etc.) et provoquer des blessures diverses : blesser, percer, tailler, écorcher, égorger, tuer, etc.

A1. L’objet lui-même (flèche, lance, lame, couteau, etc.).
A2. Conséquences immédiates de l’acte de porter un coup avec un objet tranchant.
A3. Gravité de la réalisation : toutes sortes de mutilations.
A4. Intensité de la réalisation : tuer, égorger, écraser.
A5. Destruction de l’unité de l’objet : briser, couper en plusieurs morceaux, broyer, piler.
A6. Spécification de l’action de « porter un ou des coups » : couper dans le sens de la longueur (fendre, pourfendre, couper en deux dans le sens de la longueur, etc.).
A7. Conséquence immédiate de l’action de fendre : séparer, partager, diviser.

Matrice 6 {[labial], [dorsal} A. Interprétation visuelle = courbure, rotondité

1. Étude de la matrice (Structuration de l’invariant notionnel)

A. La courbure dans sa forme ∩ : convexe
A. 1. Parties du corps : concret, toute partie du corps qui dessine la forme convexe : seins, fesses, ventre, bosse, tête, genoux, coude.
A. 2. Enfler, gonfler
A. 3. Grosseur /graisse
A. 4. La forme ∩ dans le relief, la nature, (amoncellement, tas) la construction
A. 5. Courber
A. 6. Mettre un couvercle, couvrir
B. La courbure dans sa forme ∪ : concave
B. 1. Creux dans la nature, trou
B. 2. Objets creux, creuser > être vide
B. 3. Cavité du corps
B. 4. Forme ∪ orientée ⊃ ou ⊃ |
les trous, cavernes et les diverses manières de les percer, d’y entrer et d’en sortir.
C. Extensions sémantiques
C. 1. Ouvrir la main, la bouche, la porte
C. 2. Écart, ouverture
C. 3. Biaiser, dévier, se détourner
C. 4. Verser/remplir
Si l’objet ∪ est penché, son contenu se verse ; renverser, de là, culbuter, jeter à terre
D. Synthèse : combinaison des formes concave et convexe
D. 1. ∩∪ = ⊕ : rond, boule, cercle
D. 1. 1. Membres du corps
D. 1. 2. Objets circulaires ou cylindriques
D. 1. 3. Boule
D. 1. 4. Rond, cercle, roue, couronne, entourer, encercler ; saisir en entourant de toute la main, entourer, bander, bâter, traire.
De là : tourner autour, assiéger
D. 2. ∩∪ = L’entrelacement, le tissage, tresser

B. Interprétation acoustique = porter un coup, frapper

1. Étude de la matrice (Structuration de l'invariant notionnel)

A.[8]. Porter un coup ou des coups (sans spécifier l'objet)
A.1. Frapper avec un objet tranchant, de là :
A.1.1.- l'objet ou une partie de l'objet (sabre, lame, hache etc.)
A.1.2.- spécification : dans le sens de la longueur : fendre, déchirer, inciser, ouvrir, être fendu, déchiré, fêlé, gercé
A.1.3.- Résultat de l'action : la partie par rapport au tout :
A.1.3.1. raccourcir, tronquer
A.1.3.2.tuer, massacrer > mourir, achever, terminer, être achevé, terminé, fin, bout, extrémité
A.1.3.3.- raser, peler, racler, éplucher, écorcher, dépouiller, enlever, arracher
A.1.3.4.- couper, séparer une partie du tout, emmener une partie, être séparé
A.1.3.4.1.- petite quantité, portion, tranche
A.1.3.4.2.- être mis à l'écart, isolé, seul
Cette orientation donne lieu une masse de sens qui tournent tous autour de l'idée « séparer, se séparer, (se) disperser » que nous appellerons A.1.S., qui se ramifie de la manière suivante :
A.1.S.1. - (se) disperser, (se) répandre, semer > divulguer (un secret) > dilapider ses biens
A.1.S.2. – éloigner/être éloigné repousser, détourner
A.1.S.3. - réfléchi : se séparer, s'éloigner
A.1.S.3.1.- modalité de la séparation : marcher, fuir, courir > rapidité
A.1.S.4.- causativité : faire partir, faire fuir, chasser, effrayer
A.2. Frapper avec un objet pointu : lance ou flèche
A.2.1.- l'objet ou une partie de l'objet (flèche, pointe etc.)
A.2.2.- donner un coup de lance, percer, pénétrer (lance, flèche)
A.2.3.- sortir de, émerger, pousser, être saillant, être au sommet
A.2.4.- sonder
A.2.5.- ficher, planter dans la terre
A.2.6.- se planter dans l'objectif, atteindre/manquer son but ; de là : avoir raison ou tort
A.3. Frapper avec un fouet, un bâton, un objet quelconque
A.3.1.- l'objet
A.4. Blessures diverses consécutives à A.1.), A.2.), A.3.).
A.5. Préparation de A.1.), A.2.), A.3.) : aiguiser, affiler...
A.6. Réciproque de ces diverses manières de porter des coups :
A.6.1.- se battre, attaquer
A.6.2.- faire ou déclarer la guerre
A.6.3.- être victorieux/vaincu
A.6.4.- s'irriter, être violent
A.7. Frapper avec la main, le pied ou diverses parties du corps
A.7.1.- pousser, repousser,
A.7.2.- protéger, conserver, garder
B. Conséquence immédiate de A.
B.1. Briser, casser, piler (aussi passif : être ...)
B.2. Détruire, périr, faire périr, perdre

---

[8] Ce niveau est commun à tous les étymons issus de cette matrice. Le point de départ de toutes les chaînes sémantiques est le sens « porter un coup, frapper ».

Matrice 7 {[dorsal], [pharyngal]} Invariant notionnel = produire un bruit guttural [laryngal]}

1. Étude de la matrice[9]

Structuration de l’invariant notionnel :

produire un bruit guttural (animal ou humain)

1. Crier, en parlant d’un animal
1. 1. De là, pour un être humain, crier, parler très fort ; la relation entre 1. et 1. 1. est de type métaphorique
1. 2. Rire (guttural), sanglot, râle, hoquet, spasmes de la toux ou du vomissement : dans tous ces cas se produit une contraction avec expiration bruyante au niveau guttural (voir l’entrée *$ahaqa*, par exemple)
2. Conséquences :
2. 1. Crier contre = Effrayer > être effrayé, mettre en fuite> reculer>se reculer. La relation entre 1. et 2. est de type implicationnel : cause> conséquence
2. 2. crier pour faire marcher (avec rapidité). Même relation de cause à effet. Comme « marcher avec rapidité » peut être la conséquence d’un grand nombre d’actions, et donc figurer dans plusieurs matrices, nous ne retiendrons que les cas où il est explicite que la fuite, la rapidité, résultent d’un cri (voir, par exemple *za&aqa*)
2. 3. Crier vers = appeler, supplier>faire venir>arriver, répondre à l’appel
2. 4. Crier = divulguer>faire connaître

Matrice 8 {[+approximant], [+ continuant]} Invariant notionnel = la langue [+latéral]

1. Étude de la matrice[10] **(**Structuration de l’invariant notionnel)

1. La langue et ses caractéristiques
2. La langue et les opérations physiques qui lui sont propres
    2.1. Pratiquer une opération sur la langue
    2.2. Saisir, tirer la langue, tirer avec la langue, laper
    2.3. Lécher
    2.3.1. Conséquence (1) : humecter et coller, souder, se coller >s’attacher à/durer> s’imposer à
    2.3.2. Conséquence (2) : être lisse, poli
    2.4. Déguster, goûter
3. La langue comme instrument du langage : parler, parler de diverses manières, être disert, médire, lutter en paroles avec quelqu’un, blesser par des paroles malveillantes ; parler avec autorité > commander
4. Le bout de la langue : pointu, être affilé, aller en pointe et de là, piquer. Il s’agit ici d’une relation de type partie/par rapport au tout : n’est prise en compte que la pointe de la langue. On notera une interférence possible avec 2. : celui qui a la langue pointue risque de tenir des propos blessants. Nous rattacherons à 3 les cas où le caractère pointu est explicitement donné comme cause
5. Langue de feu : flamber, flamboyer, brûler.

[9] Pour les matrices 1 à 7, voir Bohas et Dat (2007).

[10] Pour les matrices 8 et 9, voir Bohas (2006).

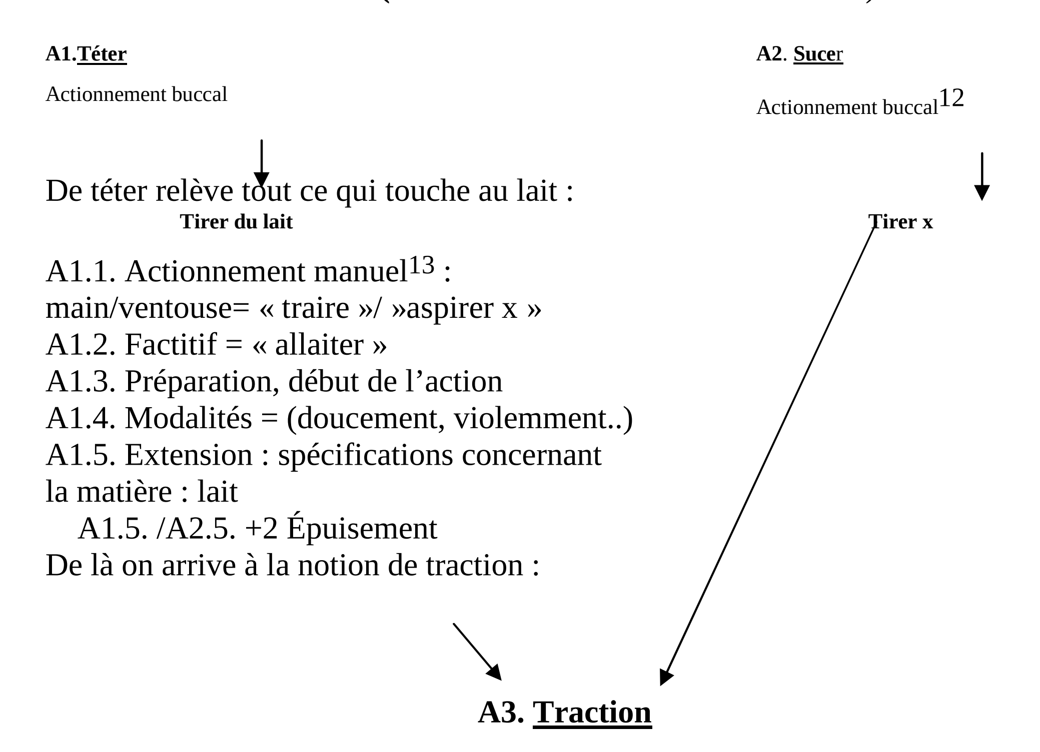
Matrice 9 {[+ nasal], [+continuant]} Invariant notionnel = le nez

1. Étude de la matrice (Structuration de l'invariant notionnel)

Les ramifications de l'invariant notionnel seront les suivantes :
1. Le nez
1. 1. L'organe lui-même et ce qui l'affecte
1. 2. Spécification des parties (le haut, les côtés)
1. 3. Être pointu>saillant>précéder>commencer
2. 1. Spécifications de l'organe (gros, petit...)
2. 2. Animal ou humain qui présente ces spécifications
3. Lever le nez : mouvement d'orgueil ou de mépris
4. Le nez et l'air : inspirer, expirer, percevoir des odeurs, flairer
5. L'influence du nez sur la voix : son nasillard ; cris d'animaux ressemblants (bourdonnement-grognement)
6.Diverses sécrétions (morve, glaires) qui passent par le nez ou liquides qui entrent dans le corps par le nez

Matrice 10 {[+ nasal], [coronal]} Invariant notionnel = la traction
[dorsal]}

1. Étude de la matrice[11] (Structuration de l'invariant notionnel)



De téter relève tout ce qui touche au lait :

A1.1. Actionnement manuel[13] :
main/ventouse= « traire »/ »aspirer x »
A1.2. Factitif = « allaiter »
A1.3. Préparation, début de l'action
A1.4. Modalités = (doucement, violemment..)
A1.5. Extension : spécifications concernant la matière : lait
A1.5. /A2.5. +2 Épuisement
De là on arrive à la notion de traction :

A3. Traction

A4. Conséquence immédiate de la traction : extraire, arracher, ôter, enlever, s'emparer de

---

[11] Pour la matrice 10, voir Saguer (2003).

[12]Comme dans *marâ*, F. II : Presser *avec la bouche* les pis de la chamelle en les suçant.

[13]*Co*mme dans *marâ* : Presser *avec les doigts* les pis de la chamelle pour en tirer du lait. Autrement dit, si l'on compare les deux sens : « Presser *avec la bouche* » et « presser *avec les doigts* », on s'aperçoit que les deux reproduisent un geste analogue (voir la description de « traire » et « téter » dans les sources spécialisées).

A5. Spécification du moyen
A5.1. Avec la main
A5.2. Avec les dents
A5.3. Avec le bec
A6. Spécification de la modalité
A7. Spécification du lieu de provenance de l'objet tiré
A7.1. Fourreau
A7.2. Puits
A8. Spécification de la matière
A8.1. Eau : puiser, pomper
A8.1. Extension : couler, jaillir
A8.1. +2 Épuisement #Abstraction : Épuisement (des forces)
A9.2. Matières textiles
A9.2.1. Laine, fil, coton>filer, carder
A9.2.2. Opérations sur A9.2.1. : fabriquer ou travailler un tissu
A9.2.3. Tresser, nouer
A10. Mettre en file, en série, en chaîne>reproduire la même chose
A10.1. Chemin >suivre un chemin
A10.1. Extension : Habitude, coutume

B. Conséquences de A

B1. Fuir
B2. Sélectionner
B3. Étendre, allonger, élargir un objet solide
B3. Extension : Générosité
B4. Étendre un liquide, délayer dans un liquide
B5. Allonger une durée>être long
B5.1. Durée, continuité, persévérance
B5.2. Délai, retard, délai de paiement, dette
B5.3. Lenteur, paresse, fatigue

C. Inversion du mouvement : lancer > Tirer des projectiles

Matrice 11 {[+approximant], [+continuant]} Invariant notionnel = brillance
[coronal]}
[dorsal]}
[labial]}

2- L'étymon *Є*, qui est une combinaison non-ordonnée linéairement d'une paire de phonèmes qui comportent les traits phonétiques *(voir Tableau des traits phonétiques p. 10)* de la matrice. Il ne faut pas confondre racine et étymon. En effet, l'étymon n'est pas une racine biconsonantique, mais une combinaison d'une paire de phonèmes. L'étymon est l'élément de base des structures pluriconsonantiques.

3- Le radical *R*, est formé par redoublement de l'unique étymon. Le radical *R* comporte au moins une voyelle et développe cette signification commune primordiale, appelé encore *invariant notionnel.*

Les relations sémantiques

La sémantique étudie les signifiés *(voir, Saussure, 1916 [1984]).* Elle définit le sens des mots ou des énoncés. Dans le cadre de la théorie de la *MER*, nous avons cherché des relations sémantiques entre les définitions liées aux étymons et aux radicaux. Les définitions étudiées ont pour chacune d'elles un signifié qui correspond à une image mentale concrète ou abstraite de la réalité. Par conséquent, la recherche de relations sémantiques revient à définir un point commun entre les différents signifiés des définitions appartenant à ces étymons et ces radicaux. Lorsqu'il est possible d'établir une relation sémantique entre des définitions alors il y a corrélation. La corrélation est le rapport existant entre plusieurs choses en l'occurrence ici « une relation sémantique » *(voir, Nyckees, 1998)* entre des définitions. Ainsi, la mise en corrélation entre les définitions peut être forte, étroite ou floue, lâche.

Relation sémantique forte

Si deux signifiés, appartenant respectivement à deux définitions différentes, sont équivalents alors la relation sémantique est symétrique. La relation sémantique symétrique entre deux signifiés est une polysémie. L'exemple du radical *bacca et bacbaca* a montré une relation sémantique symétrique entre leurs définitions respectives *(voir, p. 9),* elles ont chacune d'elles un même signifié ce qui implique une polysémie. Les images de chacun des signifiés sont identiques entre elles. Nous pouvons aussi dire que la relation sémantique entre les définitions des radicaux *bacca et bacbaca* est en tout point similaire d'une définition à l'autre.
Ce type de relation sémantique n'est pas systématiquement signalé lors des travaux d'analyses du fait de l'évidence de la corrélation existante entre les définitions.

Enantiosémie

Dans le même domaine de relation sémantique forte, nous avons la contraposée de la relation sémantique symétrique, c'est-à-dire la relation sémantique asymétrique qui correspond à l'énantiosémie. La relation d'énantiosémie est l'image inversée d'un signifié. L'exemple du radical *mazmaza = II. se disperser (sous l'influence de la frayeur)* et du radical *zaam* = qui serre, qui attache (avec les courroies, etc.)* qui fait apparaître une opposition nette *(disperser ≠ serrer)* entre les définitions de ces deux radicaux.

Métaphore

La métaphore ou sens figuré, imagé est aussi une forme de relation sémantique forte qui s'établit par exemple entre les définitions des radicaux *DaHDaH = paraître au grand jour, devenir évident* et *waDaHa = IV. exposer clairement, d'une manière facile à saisir, éclaircir.* Le sens *exposer clairement* est équivalent à *rendre clair évident* de sorte à être compris.

Hypéronymie

L'hypéronymie est la relation sémantique hiérarchique d'un lexème à un autre selon laquelle l'extension du premier terme, plus général, englobe l'extension du second, plus spécifique *(voir, Kleiber, G., 1990).* Un hypéronyme est une catégorie générale regroupant des sous-catégories. Nous constatons cette relation d'hypéronymie, dans l'analyse sémantique suivante des définitions des radicaux *fa&fa&a = avancer, faire avancer* et *fa& = mots [fa& fa&] dont se sert un pâtre pour faire marcher son troupeau.* Le sens *faire avancer son troupeau* du radical *fa&* est un sens spécifique au sens général *avancer, faire avancer* du radical *fa&fa&a.* Nous voyons qu'une multitude d'exemples sont englobés dans ce sens général du radical *fa&fa&a,* comme *faire avancer des prisonniers, une charrue* ou encore au sens figuré *faire avancer des idées* etc.. Pour revenir à la relation sémantique d'hypéronymie, le lexème ou unité lexicale est le morphème lexical d'un lemme qui est une unité de sens. Nous avons en effet, à étudier une relation sémantique particulière entre les définitions des radicaux *fa& et fa&fa&a*. Cette relation sémantique va, dans le cas des définitions des radicaux *fa& et fa&fa&a,* de la spécificité vers la généralité *hypéronymie.* Dans le contexte de la théorie de la *MER*, les analyses sont sémantico-phonétiques, c'est-à-dire que l'étude des radicaux se situe au niveau du sens de leurs définitions et des traits phonétiques de leurs phonèmes. La topologie vis-à-vis du système phonatoire permet de comprendre à quel degré se positionne la théorie de la *MER*. C'est dans ce contexte tel qu'il a été explicité auparavant que la relation d'hypéronymie entre en contact, et à partir de là, définir un lien en commun avec l'invariant notionnel du système des matrices et des étymons *(voir Bohas, 1997*). L'invariant notionnel, dans la théorie de la *MER,* est une notion, qui se retrouve dans toutes les définitions liées aux étymons, qui vérifient en traits les composantes phonétiques de la matrice à laquelle ce même invariant notionnel est rattaché. Les définitions convergent toutes vers un point en commun, vers une notion commune. Au regard de l'hypéronymie, une démarche similaire s'effectue, puisqu'elle se définit comme englobant des sous-parties, dans lesquelles le sens général s'y retrouve. Ainsi, tout comme pour l'invariant notionnel, toutes les définitions convergent vers un et même sens.

<u>Symétrie et l'hypéronymie</u>

En analysant au niveau sémantique les définitions des radicaux *qasqasa = II. 1. écouter avec attention en dressant les oreilles* et *qassa = 6. garder et faire paître avec attention (ses bestiaux)*, nous remarquons que les définitions ont un point en commun celui de faire quelque chose avec attention. Le signifié de la définition (6) du radical *qassa* et le signifié de la définition (II.1) du radical *qasqasa* sont symétriques par rapport au sens *être attentif*. Nous arrivons ainsi à définir un sens commun dans lequel les définitions (6) et (II.1) se retrouvent en établissant une relation sémantique. Ce sens commun se compose de deux parties, une qui rassemble les cas homonymiques *faire quelque chose* et l'autre qui définit le point de symétrie *avec attention*. En réunissant les deux ensembles, nous obtenons la définition suivante *faire quelque chose avec attention*. Par conséquent, les deux définitions (II.1) et (6) convergent vers le sens *faire quelque chose en étant attentif.*

<u>Relation sémantique étroite</u>

Cette forme de corrélation est plus diffuse que la précédente, elle demande plus d'explication du fait du rapport sémantique étroit qui peut exister entre les définitions. Dans ce cas, l'établissement d'une corrélation est moins évident, au point de déterminer une forme de connexité entre les définitions. La relation sémantique *connexe* est un exemple de corrélation. L'exemple du radical *ka'ka'a* va illustrer ce qui vient d'être exposé à ce propos concernant la relation sémantique *connexe.* La définition du radical *ka'ka'a = II. bégayer, balbutier en parlant* et celle du radical *'ak*a# = tumulte, troubles* sont étroitement liées. Le fait de balbutier en parlant dénote d'un certain trouble qui provoque cette situation d'instabilité dans la locution. Dans ce cas précis, il y a une relation de cause à effet. La corrélation qui s'établit entre ces deux définitions est d'ordre d'interdépendance dû à un lien de cause à effet, une situation en entraîne une autre. Cela montre que la relation sémantique est *étroite,* par conséquent, *connexe*. Un autre exemple, celui des radicaux *tagtaga = être inintelligible et indistinct (se dit de l'élocution, des paroles)* et *watiga = tenir toujours de sots propos. être très sot, stupide,* qui va montrer un type différent de relation sémantique *connexe*. La définition du radical *tagtaga* veut dire *parler de façon inintelligible en ayant une locution pas claire, au point de ne pouvoir distinguer ce qui est dit, en somme, comme par exemple, quelqu'un qui bafouille.* La définition du radical *watiga* exprime l'idée de parler clairement en disant des sottises, ce qui est équivalent à dire des choses inintelligibles, mais le radical *indistinct* dans la définition du radical *tagtaga* étend le sens.

En effet, tenir des propos inintelligible et indistinct ne veut pas spécialement dire des sots propos, cela est plus lié à une des façons de s'exprimer. La nuance au niveau sémantique entre ces deux définitions revient à ce que l'une entraîne l'autre, c'est-à-dire en d'autres termes, que la définition liée à l'étymon *tg* du radical *watiga* développe une relation sémantique d'implication avec la définition du radical *tagtaga*.

Nous pouvons comparer cet exemple du radical *tagtaga* et *watiga* avec celui de *ka'ka'a* et*'ak*a#*. La relation sémantique *connexe* de cause à effet s'effectue dans une mise en rapport entre les définitions et effectivement la cause entraîne, implique l'effet, sans pour cela étendre le sens par le redoublement de l'étymon. Le cas d'étude de la relation sémantique entre les définitions du radical *ka'ka'a* et*'ak*a#* montre que le fait d'étre troublé implique le fait de bégayer, mais il est possible de bégayer sans être pour cela dans une situation instable d'agitation et de trouble, le défaut de langue peut aussi être naturel. Par conséquent, cette forme d'implication, exemple du radical *tagtaga* et *watiga,* s'effectue dans un contexte d'extension de sens entre les définitions, ce qui n'est pas le cas de l'exemple de la relation sémantique entre les définitions des radicaux *ka'ka'a* et*'ak*a#,* où là, il y a une implication *(cause effet)* sans extension du sens. En effet, nous partons de la définition du radical*'ak*a#,* où le sens se limite au fait d'être troublé *(tumulte trouble)* pour arriver au sens *bégayer* du radical *ka'ka'a*. La définition du radical *ka'ka'a* prend une tournure plus accentuée que celle du radical*'ak*a#* tout en restant dans le même contexte polysémique, c'est donc une forme d'implication *(sens connexe, impliqué)* accentuant le sens de l'autre définition.

<u>Relation sémantique floue, lâche</u>

Dans ce type de corrélation, l'établissement d'un rapport sémantique entre les définitions des radicaux devient difficile. Il demeure tout de même un rapport sémantique, mais lointain. Cette forme de relation sémantique se caractérise par un flou relationnel, une approche distendue entre le sens des différentes définitions. Nous allons analyser un exemple concret qui va mettre en exergue cette idée de flou relationnel, de rapport lâche, de sens *flou lâche* entre les signifiés des différentes définitions.

La définition du radical *abab = achever, finir* développe une relation sémantique *floue lâche* avec celle du radical *$ab*a = grandir, avoir grandi, et devenir jeune homme.*

La définition du radical *abab = achever, finir* exprime l'idée d'une action terminée, finie, accomplie.

Ce sens ainsi contenu dans la définition est clair et sans ambiguïté. En revanche, la définition du radical *$ab*a = grandir, avoir grandi, et devenir jeune homme* est moins évidente et plus diffuse. L'étape *grandir, devenir grand* pour une personne peut être considérée comme la fin de l'enfance et de l'adolescence qui s'achève.

Par ailleurs, le fait de devenir jeune homme est une autre étape qui s'achève lorsque la personne arrive au point d'étre homme. Cette ambivalence de sens qui se constate dans cette définition montre que l'idée de la définition du radical *abab = achever, finir* est partiellement contenue dans la définition du radical *$ab*a* sans être explicitement définie.

<u>Conclusion</u>

Rechercher à établir une relation sémantique entre deux ou plusieurs définitions revient à corréler un ensemble, dans ce cas précis, un ensemble de définitions dans un contexte linguistique. Le fait de corréler revient à mettre en corrélation, ou à mettre en rapport, en recherchant un lien commun aux divers éléments de l'ensemble à étudier. La corrélation devient effective lorsque le rapport est établi, ou qu'un lien est défini. Cette corrélation s'établit suivant trois niveaux *corrélation forte* ou *étroite* ou *floue lâche.*

Dans le domaine de l'analyse sémantique des différentes définitions d'un même ensemble, la corrélation est comparable à un dégradé d'une couleur qui voit sa netteté s'estomper progressivement, c'est une manière imagée de rendre moins abstrait le mécanisme de la notion de corrélation dans l'étude de la sémantique. Nous obtenons ainsi trois niveaux qui peuvent être représentés dans un même tableau.

<u>Tableau des corrélations sémantiques</u>

Niveau 1 – corrélation *forte* → *symétrie, énantiosémie, métaphore, hypéronymie….*

Niveau 2 – corrélation *étroite* → *connexe (ex. implication (cause à effet), implication….)*

Niveau 3 – corrélation *floue lâche* → *floue lâche (ex. sens non explicite….)*

Nous avons présenté des exemples de relations sémantiques suivant les trois cas de niveau dans le contexte corrélatif afin de mieux conceptualiser chacune d'elles. Ainsi, lorsque deux définitions d_1 et d_2 ayant pour sens respectif *SI* et *SII* et appartenant à deux radicaux différents auront une corrélation sémantique ou qu'il sera possible d'établir une relation sémantique entre elles, nous dirons que le sens *SI* est corrélé à *SII* en écrivant par exemple : *sens connexe à SII* ou *sens symétrique à SII* ou encore *sens flou lâche à SII* etc.…..

Ensemble des formes *ABAB*

Présentation du travail d'analyse

L'étude des quadriconsonantiques ayant un seul étymon possible va utiliser le fonctionnement de la théorie de la *MER* en appliquant son principe fondamental à savoir la relation sémantico-phonétique. Pour ce premier ensemble de formes *ABAB*, l'étude se basera uniquement sur la classification *analyse sémantico-phonétique* d'une part, et d'autre part sur l'établissement de relations sémantiques en respectant les trois niveaux de corrélation sémantique. Certains radicaux vont nécessiter une *analyse sémantique* ou une *analyse sémantique et traduction* pour vérifier en langue arabe la ou les définition(s) de ceux-ci.

Les radicaux *ABAB* comportant plus d'un sens auront le premier sens surligné en jaune, le second en gris et les autres seront définis par des couleurs bleu, rouge, vert etc….

La disposition d'un cas d'étude se fera de la même manière en respectant un schéma constant tout au long du document, nous allons d'ailleurs en esquisser un exemple afin de bien saisir son aspect redondant.

Tout d'abord, chaque cas étudié se verra présenter entre accolades son étymon propre puis la réalisation quadriconsonantique puis suivant les cas, les éventuelles analyses sémantiques, dans le cadre de la classification et dans le domaine de la vérification dans les dictionnaires arabes et enfin la réalisation triconsonantique. Un exemple théorique ci-dessous va permettre de mieux comprendre tout cela.

L'étymon → {A, B}

La réalisation quadriconsonantique → radical = AVBAVBV (V = voyelle)

Le ou les sens du radical → SI – SII – SIII – SIV – SV - ….

Analyse sémantique (et traduction) ou / et Analyse sémantico-phonétique

Réalisation triconsonantique

SI – ensemble des radicaux triconsonantiques

SII – ensemble des radicaux triconsonantiques

SIII – ensemble des radicaux triconsonantiques

SIV – ensemble des radicaux triconsonantiques

SV – ensemble des radicaux triconsonantiques

Un bref commentaire sémantique sera donné suivant les cas qui le nécessiteront entre les sens des radicaux de la réalisation triconsonantique et ceux du radical quadriconsonantique étudié en utilisant le tableau des corrélations sémantiques *(voir p. 23).*

{b, ’}

Réalisation quadriconsonantique

ba’ba’a
SI = dire à quelqu’un mon père, l'appeler père, papa (comme font les enfants)
SII = se hâter, se dépêcher. II. courir, se dépêcher

Réalisation triconsonantique

SI - ’abaa = II. appeler quelqu’un père, lui dire : mon père

SII - ’awb = rapidité de la marche, de la course
’awba# = vitesse, rapidité de la marche, de la course

{b, c}

Réalisation quadriconsonantique

bacbaca
SI = exciter, soulever et disperser la poussière. divulguer, ébruiter

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Le sens *SI* se compose de deux sens qui sont *exciter* > *agiter* et un deuxième sens en fusion *soulever et disperser.* Il se dégage de ce qui vient d’être analysé sur le plan sémantique concernant le sens *SI* que celui-ci est lié au sens *agitation* + *dispersion.* Nous constatons que le sens *agitation* appartient intrinsèquement au radical *bacbaca* et que le sens en fusion est lié à l’étymon *bc* qui dans le contexte de la théorie de la *MER* est au niveau de la matrice, dans ce cas précis la matrice 1. Le sens *SI* se rattache à l’invariant notionnel *porter un coup* via la chaîne sémantique *porter un coup* > *résultat de l’action : la partie par rapport au tout* > *disperser* > *divulguer*. L’étymon *bc* réalise la matrice 1.

Au cours de l’étude des quadriconsonantiques *ABAB* qui vont suivre, chaque cas présentant cette combinaison sémantique entre *agitation* + *sens x* sera étudié de la même manière en montrant le sens sémantique *agitation* intrinsèque au radical quadriconsonantique et le *sens x* en fusion lié à l’étymon qui est le niveau de la matrice dans le cadre de la théorie de la *MER.*

Réalisation triconsonantique

SI - bac*a = disperser, faire voler de tous côtés (la poussière, etc.)
VII. divulguer (un secret), répandre (une nouvelle)
II. divulguer, publier, crier quelque chose sur les toits
baaca = disperser, jeter ça et là (les meubles, les ustensiles)
X. faire sortir à la surface, exciter, susciter ; soulever (la poussière, etc.)
baaciN = dispersés, disséminés ça et là

Nous constatons que la décomposition en triconsonantique ne permet pas de définir un élément comportant le sens *agiter* ce qui démontre que le redoublement de l’étymon *bc* apporte le sens *agiter* et que celui-ci est intrinsèquement lié au radical *bacbaca.*

{b, H}

Réalisation quadriconsonantique

baHbaHa = 1. tenir bon, se maintenir d'un pied ferme. 2. renverser, jeter par terre
3. II. se trouver dans l'interieur de la maison, etc…..

<u>Analyse sémantique et traduction</u>

Le radical *baHbaHa* s'analyse dans le contexte sémantico-phonétique de la théorie de la *MER* uniquement pour son sens *SI* avec le radical *Hab*a = IV. rester à sa place sans bouger, par suite d'une maladie jusqu'à se rétablir*..... Pour les autres sens une vérification des définitions du radical dans les dictionnaires arabes est nécessaire afin de contrôler la saisie du *Kazimirski*.

المـحيط - بَحْبَح الشخصُ اتّسع بحبح الرجلُ في عيشه و في الأمر توسّع فيه
1 = بَحْبَح الشخصُ في الدار تمكن في المقام والحلول بها أو فيها توسّطها
الـوسيط - a = بَحْبَحَ فلانٌ اتسعَ في الشيء تَوَسَّعَ - **a** - تَبَحْبَحَ في المَجْدِ ونحوه
1 = بَحْبَحَ فلانٌ الدَّارَ تمكنَ في المُقَام والحلول بها - الدَّارَ وفيها تَوَسَّطَها
لسـان العـرب - 1 = بَحبَح الرجلُ تمكَّن في المقام والحلول
3 = 1 = تبحبح الرجلُ بحبحَ والدارَ صار في بُحُبوحتها (البُحُبوحَة من الدار وسطها) أي وسطها
tabaHbaHa.II = تَبَحْبَحَ في المجدِ أي أنه في مَجْدٍ واسع

La définition (1) du radical *baHbaHa du Kazimirski* correspond à la traduction de la phrase du *lisaan بَحبَح الرجلُ تمكَّن في المقام والحلول*. Le radical *muqaamuN* développe le sens *rester sur place dans un lieu.* Le contexte de la phrase en arabe exprime l'idée *se maintenir fermement dans un lieu jusqu'à échéance de quelque chose.* Le radical *HuluwluN* complète le sens en ayant le concept de solution à un problème qui lorsqu'il se résout arrive à échéance. La définition du *lisaan* veut dire *se maintenir d'un pied ferme à sa place jusqu'à l'échéance de quelque chose.* La définition (3) de la forme augmentée *II tabaHbaHa* du radical *baHbaHa du Kazimirski* est en harmonie partiellement avec la définition (3) du *lisaan*, mais en considérant la définition telle qu'elle est donnée par *le lisaan*, nous pouvons remarquer que la forme augmentée *tabaHbaHa* développe le même sens que la forme régulière *baHbaHa*. La définition commence par *تبحبح الرجلُ بحبحَ* ce qui implique le même sens que *بَحْبَحَ فلانٌ du alwasiyT* ou *الشخصُ بَحْبَح du almuHiyT.* Les dictionnaires arabes montrent que les définitions (1) et (3) sont quasiment identiques, ce qui veut dire que de la forme régulière à la forme augmentée du radical *baHbaHa* le sens des définitions n'a pas varié. Il en va de même pour les définitions (a) du *alwasiyT*. Elles expriment toutes le sens *vivre dans l'aisance et la prospérité* que ce soit la définition liée à la forme augmentée *tabaHbaHa* ou celle liée à la forme régulière *baHbaHa*. Nous remarquerons que la définition (2) du radical *baHbaHa du Kazimirski* n'est pas présente dans les différents dictionnaires arabes. Une dernière définition du radical *baHbaHa* est à prendre en compte ici. Nous avons en effet défini un sens particulier à partir d'un emploi du radical *baHbaHa* dans un contexte précis dans un livre (voir, p. 27).

كتاب = التدوين في أخبار قزوين - الباب = فصل في روايته = بحبح بالشيء وبحبح به أي فرح

Le radical *baHbaHa* dans le contexte du texte arabe ci-dessus développe le sens *aimer quelque chose, éprouver du bonheur de la joie en aimant quelque chose.* Toutes les remarques que nous avons faites sur le plan de l'analyse sémantique du radical *baHbaHa*, nous permettent maintenant de définir le champ sémantique du radical *baHbaHa.*

baHbaHa
SI = se maintenir d'un pied ferme à sa place (maison) jusqu'à l'échéance de quelque chose
II. (même signification)
SII = vivre dans l'aisance et la prospérité. II. (même signification)
SIII = aimer quelque chose, éprouver du bonheur de la joie en aimant quelque chose

Analyse sémantico-phonétique

Les sens *SI, SII, SIII* ne sont pas analysables afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI *Sens spécifique à SI*
Hab*a = IV. rester à sa place sans bouger, par suite d'une maladie jusqu'à se rétablir....

SII - L'analyse sémantico-phonétique du nouveau radical *baHbaHa* n'a pu définir un unique étymon *bH* lié à une définition qui établisse une relation sémantique avec le sens *SII*. Le *lisaan al&arab* donne la définition *(القوم في ابْتِحاحٍ أي في سَعَةٍ وخِصْبٍ)* que le *Kazimirski* traduit par le sens *récolte abondante, revenu d'une bonne année.* Le sens de la définition du *lisaan* peut aussi être traduite par le sens *vivre dans l'abondance et la prospérité.* Le radical *xiSbiN* évoque *l'abondance, la fertilité* alors que le radical *sa&a#iN* exprime l'idée de l'aisance, d'être dans un état fleurissant. Les deux traductions sont identiques puisque la fertilité et l'abondance sont synonymes de prospérité.

baH*a = VIII. vivre dans l'abondance et la prospérité

SIII - Hab*a = aimer. IV. aimer, chérir (d'amour ou d'amitié). aimer une chose

{b, x}

Réalisation quadriconsonantique

baxbaxa
SI = exprimer son admiration en disant [bx bx], combler quelqu'un d'éloges
se trouver heureux dans la société de quelqu'un en disant [bx bx]
SII = faire entendre un grognement, un râlement (se dit d'un chameau en rut)
claquer (se dit des chairs d'un chameau maigri). ronfler en dormant
SIII = se radoucir, perdre de son intensité. se trouver un peu rafraîchi après la chaleur de midi
II. tabaxbaxa. se calmer, se radoucir

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SIII* du radical *baxbaxa* développe la notion *resserrement* qui est l'invariant notionnel de la matrice 3. Le sens *SIII* s'apparente à cette notion via la chaîne sémantique, *se radoucir, se rafraîchir, se calmer* > *diminuer* > *se resserrer*. L'étymon *bx* réalise la matrice 3.

Réalisation triconsonantique

SI - bax = exclamation d'éloge, d'admiration, ordinairement ce mot est répété : [bax bax]

SII - bax*a = ronfler en dormant

SIII - baaxa = se calmer, s'apaiser, s'éteindre (feu, chaleur, colère)
bax*a = redevenir calme après avoir été agité par la colère *(sens métaphorique)*
xibaab = fureur de la mer agitée *Sens énantiosémique (agiter ≠ calmer)*

{b, z}

Réalisation quadriconsonantique

bazbaza
SI = tourmenter quelqu'un
SII = forcer, contraindre
SIII = enlever, emporter, happer. jeter une chose dont on ne veut pas et ne se sert pas

Analyse sémantico-phonétique

Les sens *SI, SII* ne sont pas analysables afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Le sens *SIII* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 1 par le biais de la chaîne sémantique : *porter un coup* > *résultat de l'action : la partie par rapport au tout* > *couper, séparer une partie du tout.* L'unique étymon *bz* réalise la matrice 1.

Réalisation triconsonantique

SI - bazaa = IV. appréhender quelqu'un au corps, s'en emparer malgré lui *Sens connexe à SI*

SII - **bazaa** = soumettre quelqu'un à son (autorité ordre). IV. être forcé de faire quelque chose

SIII - baz*a = enlever, emporter, ravir, être vainqueur, enlever le butin
bazza = enlever, emporter (ex. buttin, habits)

{b, q}

Réalisation quadriconsonantique

baqbaqa
SI = produire le glouglou (eau qui s'écoule d'une bouteille ou qui s'y engouffre)
SII = on dit d'un homme, il nous assourdissait par son bavardage

Réalisation triconsonantique

SI - qabiyb = bruit qu'on entend dans le ventre d'un cheval qui court *Sens symétrique à SI*

SII - baq*a = être insupportable à quelqu'un par son bavardage, par sa loquacité

{b, l}

Réalisation quadriconsonantique

balbala
SI = être embrouillé, en désordre, en confusion (se dit du discours, des paroles)
exciter, mettre en mouvement, agiter
II. être en confusion (se dit des langues, du discours, des paroles)
être dans l'agitation, être jeté dans le trouble par le chagrin, par quelques passions

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* se compose de deux sens qui fusionnent. Le sens *agiter*, *exciter* intrinsèquement lié au radical *balbala* et les sens *désordre trouble confusion dispersion* et *mettre en mouvement > pousser* qui se rattachent à l'étymon *bl* qui correspond au niveau de la matrice 1 dans le contexte de la théorie de la *MER.*

Le sens *SI* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 1 via les chaînes sémantiques ; *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > (se) disperser > dilapider l'ordre des choses (discours, paroles etc.)* et *porter un coup ou des coups > Résultat de l'action : la partie par rapport au tout > (se) disperser > sortir de l'inertie, pousser*. L'étymon *bl* réalise la matrice 1.

Réalisation triconsonantique

SI - lab*a = II. aller çà et là, se remuer *Sens connexe à SI*
bal*uN = désir ardent, convoitise *Sens connexe à SI*
baala# = souci, chagrin, préoccupation *Sens connexe à SI*

Nous constatons que la décomposition en triconsonantique ne permet pas de définir un élément comportant le sens *agiter*, ce qui démontre que le redoublement de l'étymon *bl* apporte le sens *agiter* et que celui-ci est intrinsèquement lié au radical *balbala.*

{t, b}

Réalisation quadriconsonantique

tabtaba
SI = vieillir

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* n’est pas analysable afin d’établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - tabba = II. faiblesse, impuissance *Sens connexe à SI*
taabb = fort, robuste *Sens énantiosémique à SI, (fort ≠ vieillir)*

{t, H}

Réalisation quadriconsonantique

taHtaHa
SI = se mouvoir avec bruit

Réalisation triconsonantique

SI- Hatw = galop *Sens connexe à SI*

{t, r}

Réalisation quadriconsonantique

tartara = 1. agiter, secouer. II. être agité, secoué, chanceler
2. se faire envoyer par quelqu’un une bouffée d'haleine pour voir s'il a bu du vin

Analyse sémantique et traduction

Concernant la définition (2), le radical *tartara* n’est pas décomposable dans le contexte sémantico-phonétique de la théorie de la *MER. Le dictionnaire lisaan al&arab* donne la définition suivante : *(حرِّكوهُ وزعزعوهُ واستنكهوهُ حتى توجد منهُ الريح ليُعلَم ما شرب)* ayant un sens qui s’apparente à celui de la définition (2) du radical *tartara* du *Kazimirski* qui utilise trois radicaux *(حرِّكوهُ وزعزعوهُ واستنكهوهُ)* pour exprimer le sens *contrôler si quelqu’un a bu.* En respectant les étapes, il faut d’abord *agiter, bousculer quelqu’un*, afin d’atteindre le but recherché qui par l’action combinée de ces deux premiers sens, entraînera *un essoufflement de celui-ci* qui se vérifiera en matière de vapeurs d’alcool par les différentes bouffées d’air qui s’émaneront de lui. La définition ainsi définie développe un sens polysémique aux définitions (1), (II) et (2) du radical *tartara.*

tartara
SI = agiter, secouer. agiter, bousculer quelqu’un afin qu’il envoie des bouffées d’haleine….
II. être agité, secoué, chanceler

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* se compose de deux sens qui fusionnent. Le sens *agiter* intrinsèquement lié au radical *tartara* et le sens *envoyer des bouffées d’haleine* qui se rattache à l’étymon *tr* qui correspond au niveau de la matrice dans le contexte de la théorie de la *MER.*

Réalisation triconsonantique

SI - tay*aar = vague de mer qui se brise et déferle
taara = se gonfler, être en fureur (se dit de la mer, des vagues)
watara = persécuter quelqu'un *Sens connexe à SI*
tur*aY = abattement, adynamie *Sens énantiosémique (abattement, adynamie ≠ agiter)*

Nous constatons que la décomposition en triconsonantique ne permet pas de définir un élément comportant le sens *agiter*, ce qui démontre que le redoublement de l'étymon *tr* apporte le sens *agiter* et que celui-ci est intrinsèquement lié au radical *tartara.*

{t, &}

Réalisation quadriconsonantique

ta&ta&a
SI = s'embourber dans un sol mou, avoir les pieds enfoncés dans le sable
SII = bégayer. II. bégayer
SIII = agiter, faire aller ça et là
SIV = retenir quelqu'un contre son gré et lui causer de l'inquiétude

Analyse sémantico-phonétique

Les sens *SI* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Le sens *SII* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 4 via la chaîne sémantique ; *bégayer > son > produire un bruit.* L'étymon *t&* réalise la matrice 4.

Le sens *SIII* se compose de deux sens qui fusionnent. Le sens *agiter* lié au radical *ta&ta&a* et le sens *faire aller ça et là* qui se rattache à l'étymon *t&* qui correspond au niveau de la matrice dans le contexte de la théorie de la *MER.* Nous remarquerons que le sens *agiter* se retrouve dans le sens *faire aller ça et là.* Cela démontre que le sens *agiter* va se retrouver dans la décomposition en triconsonantique.

Réalisation triconsonantique

SI - *pas de réalisation triconsonantique*

SII - &at*a = V. répéter la même chose, au lieu de poursuivre son sujet

Analyse sémantique et traduction

L'existence d'une relation sémantique entre la définition du radical *&atta* du *Kazimirski* et le sens *SII* du radical *ta&ta&a* est ambiguë. Pour la définition du radical *&atta,* il est possible de répéter la même chose au cours d'un discours sans pour cela bégayer. Une vérification dans les dictionnaires arabes est nécessaire afin de dénouer ce problème d'une relation sémantique

entre les sens des définitions respectives aux radicaux triconsonantiques et quadriconsonantiques dans le cadre sémantico-phonétique de la *MER*.

لسان ألعرب - a = عتّ عتَّهُ يعُتُّهُ عَتًّا ردَّد الكلام عليهِ مرّةً بعد مرّةٍ
a_1 = V تعتّت في كلامِه تعتُّتًا لم يستمرّ فيهِ بل أكثر التردُّد
b = تتعتع في الكلام تردَّد من حَصَرٍ أو عيٍّ
الـغـني c = تَعْتَعَ فِي كَلاَمِهِ تَرَدَّدَ فِيهِ مِنْ عِيٍّ
ألوسيط d = عَتَّ فلانًا رَدَّدَ عليه الكلام مرّةً بعد مرّة

Les définitions *(b)* du radical *tata&ta&a* et *(c)* du radical *ta&ta&a* correspondantes respectivement aux dictionnaires *lisaan al&arab* et *alganiy* développent le même sens *répéter la même chose par cause de fatigue ou d'une gêne quelconque.* Le *Kazimirski* traduit ce sens par le radical *bégayer*. En effet, la fatigue, la gêne peuvent occasionner le bégaiement.

Nous pouvons comparer le phénomène d'ambiguïté rencontré en français qui n'en est pas un en arabe au niveau de la relation sémantique entre les sens des deux radicaux *&atta et ta&ta&a.* Nous constatons que la forme augmentée (V) du radical *&atta du Kazimirski* possède une définition traduite dans une modalité large et ample. La définition (a_1) du *lisaan* montre que l'analyse en arabe n'a pas tenu compte du radical *kalaam* d'après la traduction du *Kazimirski.* En effet, la définition en arabe explique que la répétition de la locution d'un mot n'est pas continue et qu'il y a une difficulté à le prononcer d'un trait *(bégayer),* c'est ce que veut dire le sens en arabe. Si le sens est celui donné par *le Kazimirski* à savoir *répéter la même chose, au lieu de poursuivre son sujet*, alors, par conséquent la définition (a_1) du *lisaan* ne pourrait être *تعتّت في كلامِه تعتُّتًا* mais *تعتّت في حواره أو موضوعه تعتُّتًا.* La traduction que propose *le Kazimirski* reviendrait à considérer la définition (a_1) sous une forme plus complète et moins ambiguë telle que *(تعتّت في حواره أو موضوعه تعتُّتًا لم يستمرَّ فيهِ بل أكثر التردُّد في كلامه).* Par conséquent, le radical *&atta* a pour définition *bégayer*.

&at*a = V. bégayer

SIII - taa&a = V.VI. secouer, agiter les épaules en marchant

Nous constatons en effet ce qui a été exposé au sujet du sens *agiter* du radical *ta&ta&a* à savoir la présence du sens *agiter* dans la définition liée à l'étymon *(voir, analyse sémantico-phonétique, p. 31-32).* La relation sémantique qui s'établit entre le sens de la définition liée à l'étymon *t&* et celle liée au radical *ta&ta&a* est hypéronique. Par le redoublement de l'étymon, nous passons d'un sens spécifique vers un sens général.

SIV - &at*a = importuner quelqu'un par des demandes *Sens connexe à SIV*

{t, g}

Réalisation quadriconsonantique

tagtaga = 1. être inintelligible et indistinct (se dit de l'élocution, des paroles)

Analyse sémantique et traduction

Une vérification dans les dictionnaires arabes nous montre que le champ sémantique du radical *tagtaga* est incomplet. Le dictionnaire *alwasiyT* nous permet de corriger ce manque.

ألوسيط (تَغْتَغ) 1 = لم يسمع كلامُه لسقوط أسنانه. كلامَه ردَّده ولم يبيِّنْه - 2 = الضَّحِكَ أراد أن يخفيه فغلبه

La définition (1) du radical *tagtaga* du dictionnaire *alwasiyT* est conforme au sens *de la définition (1)* du radical *tagtaga* donnée par le dictionnaire *Kazimirski*. La définition (2) du radical *tagtaga* dans le dictionnaire *alwasiyT* n'est pas traduite. Elle exprime l'idée d'essayer de cacher son rire mais en vain. Le champ sémantique des définitions du radical *tagtaga* devient :

SI = être inintelligible et indistinct (élocution, paroles). essayer de cacher son rire en vain

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* du radical *tagtaga* évoque l'idée de produire un bruit. La réunion de ces deux sens s'effectue dans le contexte de l'invariant notionnel *produire un bruit sourd*, *rauque* de la matrice 4. L'unique étymon *tg* réalise les composantes phonétiques de la matrice 4.

Réalisation triconsonantique

SI - gat*a = cacher (son rire, son sourire)
tagiya = avoir un accès de rire violent, difficile à contenir
watiga = tenir toujours de sots propos. être très sot, stupide *Sens connexe à SI*

{t, k}

Réalisation quadriconsonantique

taktaka
SI = briser en foulant aux pieds, en marchant dessus
SII = pétiller

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* s'incarne dans l'invariant notionnel *porter un coup* via la chaîne sémantique : *porter un coup avec un objet non tranchant > donner des coups de pied > l'objet lui-même : pied > les modalités de l'action : avec violence inopinément ou avec méditation sur quelque chose > destruction de l'unité de l'objet : briser*. L'étymon *tk* réalise la matrice 5.

Réalisation triconsonantique

SI - tak*a = briser quelque chose en la foulant aux pieds, en marchant dessus

SII - kat*a = bouillonner (se dit de la marmite ou de ce qu'elle contient)
frémir (en versant de l'eau dans un vase, il produit un frémissement)

Sens métaphorique à SII
kat*a = bouillonner, frémir de colère
katiyt = frémissement de colère

{t, l}

Réalisation quadriconsonantique

taltala
SI = agiter, secouer

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Le sens *SI* se compose uniquement du sens *agiter* lié au radical *taltala*, sens qui se rattache aussi à l'étymon *tl* qui correspond au niveau de la matrice dans le contexte de la théorie de la *MER*. Ainsi, logiquement, le sens *agiter* va se retrouver dans la décomposition en triconsonantique.

Réalisation triconsonantique

SI - lat*a = mélanger une chose avec une autre en les agitant……

Nous constatons en effet ce qui a été exposé au sujet du sens *agiter* du radical *ta&ta&a* à savoir la présence du sens *agiter* dans la définition liée à l'étymon (voir ci-dessus) et (voir analyse sémantico-phonétique). La relation sémantique qui s'établit entre le sens de la définition liée à l'étymon *tl* et celle liée au radical *taltala* est hypéronique. Par le redoublement de l'étymon, nous passons d'un sens spécifique vers un sens général.

{t, h}

Réalisation quadriconsonantique

tahtaha = 1. s'occuper de choses frivoles

<u>Analyse sémantique et traduction</u>

Le sens *de la définition (1)* du radical *tahtaha* tel qu'il est défini par le dictionnaire *Kazimirski* ne permet pas de décomposer le radical *tahtaha* sur le plan sémantico-phonétique. Le dictionnaire arabe *lisaan* nous donne la définition *(الرجل تردّد في الباطل)*. La définition du *lisaan* veut dire en une traduction se rapprochant du mot à mot, le fait de réitérer les mauvaises actions. Le radical *baaTiluN* possède le sens de tout ce qui est contraire aux bonnes moeurs qui s'écarte de la droiture en se perdant.

Le dictionnaire *almuHiyT* donne la signification du radical *baaTiluN, ce qui est contraire au bon droit (ما كان غير حق), le mensonge (الكذب), le fait de causer du tort (الظلم), le gaspillage, le gâchis (الفسد).* Le dictionnaire *alganiy* corrobore le sens de *baaTiluN* par la définition suivante : *(خاسِرٌ لاَ فَائِدَةَ فِيهِ "عَمَلٌ بَاطِلٌ")* dont le radical *xaasiruN* veut dire : *tout ce qui est perdant.* Cette analyse sémantique dans le contexte arabe du radical *baaTiluN* permet de traduire la définition du *lisaan al&arab* de la façon suivante :

tahtaha = *se perdre en s'écartant du droit chemin.*

Pour cette définition *le dictionnaire Kazimirski* nous donne le radical ***taaha*** = *II. perdre*, dont la définition se limite au radical *(perdre)* qui développe un sens général par rapport à la définition du radical *tahtaha* qui elle est plus spécifique *(relation sémantique d'hypéronymie).*

En ce qui concerne la définition du radical *tahtaha* telle que le *Kazimirski* la donne en traduction *tahtaha = 1. s'occuper de choses frivoles,* en faisant le schéma inverse c'est-à-dire traduire du français à l'arabe, nous obtenons : *يهتم بأشياء تافهة أو يهتم بسفاسف*

Les radicaux *(safaasif et taafiha#)* ont le même sens celui de *futilité, frivole.* La définition (1) du radical *tahtaha* définie par le dictionnaire *Kazimirski* possède le sens *SI* suivant :

SI = se perdre en s'écartant du droit chemin

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Après l'analyse sémantique et la traduction, le sens *SI* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - taaha = II. perdre *Sens hypéronymique à SI*

{c, b}

Réalisation quadriconsonantique

cabcaba
SI = s'asseoir et s'établir solidement

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Le sens *SI* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 1 via la chaîne sémantique ; *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > ficher, planter dans terre.* L'étymon *cb* réalise la matrice 1.

Réalisation triconsonantique

SI - wacaba = être assis, s'asseoir *Sens connexe à SI*

{c, j}

Réalisation quadriconsonantique

cajcaja
SI = couler (se dit de l'eau)

Réalisation triconsonantique

SI- caj* = couler doucement, s'écouler (se dit du sang d'un animal égorgé, de l'eau, etc.)
faire couler, répandre, verser. VII. couler, être répandu

{c, r}

Réalisation quadriconsonantique

carcara = 1. bavarder, être loquace
2. dévorer tout ce qu'on trouve sous sa main, se bourrer de toutes sortes de choses

<u>Analyse sémantique et traduction</u>

Une étude du radical *carcara* va d'abord être faite au niveau des définitions, en contrôlant dans les dictionnaires arabes, pour définir le champ complet des définitions que peut comporter ce radical.

ألمحيط - 1 = ثرثرأكثر من الكلام والهذر والتخليط - 2 - ثرثرالآكِلُ خلّط الأصناف وأكثر
3 = ثرثرالمالَ بدَّدَه ثرثر ماله في المجون
ألغني - 1 = ثرثرأكْثَرَ مِنَ الكَلاَمِ وَبَالَغَ فِيه
الوسيط - 3 = ثرثرالشيءَ بدَّده وفرَّقه
لسان ألعرب - 1 = ثرثرالكلامَ أكثرهُ وردَّدهُ

Les définitions (1) et (2) du *dictionnaire almuHiyT* développent un sens commun celui de *mélanger beaucoup quelque chose*. La définition (3) *(almuHiyT)* possède le sens *dilapider sa fortune*, *le dictionnaire Kazimirski* ne la mentionne pas. La définition (1) *(alganiy)* est conforme à une nuance près à celle du *Kazimirski*, le radical *(baalaga)* qui, dans le contexte de cette définition (1), possède le sens *être éloquent* qui n'est pas traduit. La définition (3) *(alwasiyT)* qui veut dire : *disperser disséminer* n'est pas saisie, elle est plus générale en sens que les définitions (1) et (2) du *almuHiyT*. La définition (1) *(lisaan al&arab)* qui exprime le sens *parler beaucoup et répéter la même chose* est équivalente à la définition (1) du *Kazimirski*. Ces corrections sémantiques nous permettent de définir un champ sémantique différent pour le radical *carcara*.

carcara
SI = être loquace et éloquent, parler beaucoup et répéter la même chose
SII = mélanger beaucoup (paroles, nourritures)
SIII = disperser disséminer (ex. dilapider sa fortune en pure perte)

Réalisation triconsonantique

SI - *pas de réalisation triconsonantique*

SII *(Sens spécifique à SII)*
racaa = VIII. être confus, mêlé, brouillé, embrouillé (se dit d'une affaire)
caraa = II. remuer au fond d'un vase les mets auxquels on a ajouté du jus, de l'eau
racw = lait aigre mélangé avec du lait chaud

SIII
car*a = séparer, disperser, disséminer
caara = être soulevé et se répandre dans l'air (poussière etc.) *(Sens spécifique à SIII)*

{c, &}

Réalisation quadriconsonantique

ca&ca&a = 1. perles. 2. conque. 3. laine teinte en rouge

Analyse sémantique et traduction

Le radical *ca&ca&a* sous cette présentation n'est pas analysable. Le dictionnaire arabe *alwasiyT* donne la définition suivante : *الثَّعْثَع اللؤْلؤ و الصَّدف و الصوف الأحمر* qui correspond à la traduction en français. Mais cette traduction se réfère à un nom et pas à un verbe. Le même dictionnaire donne la définition (*ثَعْثَعَ الرجلُ غلبت عليه في كلامه الثاء والعينُ لِلُثْغَةٍ*) qui dans ce cas, définit un sens à partir d'un verbe. La définition *ثَعْثَعَ الرجلُ قاء متتابعًا ويقال ثعثعَ بِقَيْئِهِ تابعه* donne aussi le sens d'un radical verbal. Ces deux sens se trouvent dans le radical suivant : *ca&ca&a# = 1. paroles inarticulées d'un bègue. 2. efforts d'un homme qui vomit continuellement* du *Kazimirski*, ce qui démontre qu'il y a eu inversion entre les champs sémantiques des radicaux nominal et verbal.

ca&ca&a
SI = paroles inarticulées d'un bègue
SII = efforts d'un homme qui vomit continuellement

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 4 par le biais de la chaîne sémantique : *parole > son > produire un bruit.* L'étymon *c&* réalise la matrice 4.

Le sens *SII* du radical *ca&ca&a* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - *pas de réalisation triconsonantique*

SII- ca&*a = vomir. VII. être jeté dehors (vomir du sang d'une plaie, des glaires du nez, etc.)

{c, g}

Réalisation quadriconsonantique

cagcaga
SI = bégayer en parlant

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 4 via la chaîne sémantique ; *bégayer > son > produire un bruit.* L'étymon *cg* réalise la matrice 4.

Réalisation triconsonantique

SI - gac*a = IV. dire de mauvaises paroles *Sens connexe à SI*

{c, l}

Réalisation quadriconsonantique

calcala
SI = causer un éboulement, démolir un côté d'un monticule de sable

Réalisation triconsonantique

SI
cal*a = tomber, crouler. périr, être détruit, anéanti. détruire, renverser, démolir. détruire, démolir un tas de terre, de sable.
cal*a = IV. réparer, faire réparer, relever ce qui est ruine *Sens énantiosémique à SI*

{j, '}

Réalisation quadriconsonantique

ja'ja'a
SI = appeler les chameaux à l'eau en criant
SII = repousser, éloigner ou retenir pour empêcher d'approcher. reculer (frayeur, d'épouvante)

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 7 via la chaîne sémantique ; *crier, parler très fort > conséquences : crier vers = appeler > faire venir > arriver, répondre à l'appel.* L'étymon *j'* réalise la matrice 7.

Réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
jaa'a = IV. faire venir, amener, apporter

SII
waja'a = IV. éloigner quelque chose de quelqu'un, écarter

{j, b}

Réalisation quadriconsonantique

jabjaba
SI = voyager, courir les pays
SII = II. se bourrer l'estomac de viandes et de graisse

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Le sens *SI* se rattache à l'invariant notionnel *(interprétation acoustique)* de la matrice 6 par le biais de la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > être mis à l'écart, isolé, seul > réfléchi : se séparer, s'éloigner > modalité de la séparation : courir.*

Le sens *SII* s'incarne dans l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6 via la chaîne sémantique : *la courbure dans sa forme convexe > partie du corps (estomac) > enfler, gonfler*. L'unique étymon *bj* réalise la matrice 6.

Réalisation triconsonantique

SI
jaaba = traverser, parcourir (un pays)
Sens métaphorique à SI
jaa'ib = bruit, nouvelle qui court dans le pays, ou d'un pays à l'autre, et se répand

SII *Sens connexe à SII*
wajaba = ne manger qu'une seule fois dans la journée

{j, c}

Réalisation quadriconsonantique

jacjaca
SI = former des zigzags, briller en zigzags
SII = II. être copieux, abondant (se dit des cheveux)

Réalisation triconsonantique

SI - wacuja = s'entrelacer, s'embarrasser les uns les autres …. (plantes, herbes, végétation)

SII - caj*aj = qui verse en abondance des torrents d'eau (pluie)

{j, H}

Réalisation quadriconsonantique

jaHjaHa = 1. arriver au terme, au but. 2. examiner, rechercher, fouiller.
3. se hâter à faire quelque chose. 4. s'abstenir de quelque chose
5. reculer de peur devant l'ennemi

Analyse sémantique

L'analyse du champ sémantique du radical *jaHjaHa* au niveau des différentes définitions que celui-ci comporte est nécessaire afin de déterminer les parties polysémiques de celles qui sont homonymiques. La définition (4) regroupe deux définitions *s'abstenir de quelque chose* et *reculer de peur devant l'ennemi (s'abstenir d'avancer).* Le champ sémantique du radical *jaHjaHa* se compose de quatre sens.

jaHjaHa
SI = arriver au terme, au but
SII = examiner, rechercher, fouiller
SIII = s'abstenir de quelque chose (ex. reculer de peur devant l'ennemi)
SIV = se hâter à faire quelque chose

Analyse sémantico-phonétique

Les sens *SII, SIV* ne sont pas analysables afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - jaH*a = IV. être grosse ou pleine prête à accoucher…. *Sens spécifique à SI*
Hajiya = exécuter et accomplir quelque chose

SII - Haj*a = explorer la plaie à l'aide d'une sonde, la sonder *Sens spécifique à SII*

SIII - Hajiya = V. entreprendre quelque chose *Sens énantiosémique à SIII*

SIV - *pas de réalisation triconsonantique*

{j, x}

Réalisation quadriconsonantique

jaxjaxa
SI = crier. proclamer, pubier, crier quelque chose.
SII = cacher ses pensées, ses projets. pénétrer dans l'intérieur, dans le centre, au fond
SIII = jeter par terre, renverser. se jeter accablé de fatigue ou de chagrin.
II. se jeter par terre, accablé de fatigue ou de chagrin. II. être fatigué, las.
SIV = cohabiter avec une fille
SV = être d'une épaisse obscurité (se dit d'une nuit très sombre)

Analyse sémantico-phonétique

Les sens *SII, SIV* ne sont pas analysables afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - pas de réalisation
SII - jax*a = changer de demeure, quitter un pays pour un autre *Sens connexe à SII*
SIII - jax*a = se jeter par terre accablé de fatigue ou de quelque peine
SIV - jax*a = cohabiter avec une femme
SV - jax* = gros, épais *Sens hypéronymique à SV*

{j, $}

Réalisation quadriconsonantique

jajaa
SI = curer (un puits)

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* s'apparente à l'invariant notionnel *porter un coup* de la matrice 5 par l'entremise de la chaîne sémantique : *porter un coup avec un objet tranchant > frapper avec un objet tranchant > l'objet ou une partie de l'objet > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > racler*. L'étymon *$j* réalise la matrice 5.

Réalisation triconsonantique

SI - ja$*a = nettoyer, balayer ou curer (un lieu ou un puits)

{j, &}

Réalisation quadriconsonantique

ja&ja&a
SI = mettre aux arrêts dans un cachot, dans un trou. acculer dans un espace étroit
SII = pousser, exciter les chameaux à s'arrêter, se lever ou à s'agenouiller
mugir, beugler (se dit d'un chameau). meule qui fait beaucoup de bruit
SIII = II. se jeter par terre, dans un excès de douleur, d'affliction

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SII* se rattache à l'invariant notionnel *produire un bruit guttural* de la matrice 7 par le biais de la ramification sémantique suivante : *crier (parlant d'un animé ou inanimé) > crier (animal), (homme) ou (chose) > conséquences : crier pour donner un ordre à exécuter ou bruit apparenté à un cri d'animé*. L'étymon *j&* réalise la matrice 7.

Réalisation triconsonantique

SI - &aaja = faire faire halte à quelqu'un, le faire rester dans un lieu

SII - &aj*a = crier, pousser un cri. exciter la chamelle à la marche en lui criant [&aaj &aaj]
&ajaa = mugir, beugler (se dit d'un chameau)
&aj*aaj = qui frémit et fait entendre un grognement (se dit d'un chameau en rut)

SIII - waja& = douleur, mal qu'on éprouve *Sens connexe à SIII*

{j, f}

Réalisation quadriconsonantique

jafjafa
SI = ramasser, réunir et tenir rassemblé (ex. réunir le troupeau…..)
SII = II. sécher à peu près entièrement (se dit du linge, etc.)
SIII = II. s'agiter, hérisser ses plumes, lever les ailes (oiseau qui couve ses œufs…..)

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* se définit dans l’invariant notionnel *resserrement* de la matrice 3 par le biais de la chaîne sémantique : *spécifications : instrument non spécifié* > *rassembler, rapprocher* > *réunir, contracter.* L’étymon *fj* réalise la matrice 3.

Le sens *SII* n’est pas analysable afin d’établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Le sens *SIII* nécessite une vérification dans les dictionnaires arabes. Le dictionnaire arabe *alqaamuws almuHiyT* donne une définition qui est en partie assimilable à celle du *Kazimirski*. Elle est : *تَجَفْجَفَ الطائرُ انْتَفَشَ أو تَحَرَّكَ فَوْقَ البَيْضَةِ وألْبَسَها جَناحَيْه.* Nous constatons que la définition se compose de deux sens possibles qui fusionnent et qui sont : *se bomber, se hérisser (انْتَفَش)* ou *s’agiter et déployer ses ailes pour couvrir les œufs.* Si nous considérons la première définition *se bomber, se hérisser,* elle est liée à l’invariant notionnel de la matrice 6 *(interprétation visuelle)* via la chaîne sémantique ; *la courbure dans sa forme convexe* > *parties du corps : corps et ailes de l’oiseau* > *enfler, gonfler (corps).* L’étymon *jf* réalise la matrice 6. Si maintenant nous prenons la deuxième partie nous avons le sens *SIII* qui se rattache à l’invariant notionnel *(interprétation acoustique)* de la matrice 6 via la chaîne sémantique ; *porter un coup ou des coups > résultat de l’action : la partie par rapport au tout > répandre.* L’étymon *jf* réalise la matrice 6.

Réalisation triconsonantique

SI - jaf* = ramasser, réunir en un tas, et emporter
Sens énantiosémique à SI
jafaa = III. écarter, éloigner
faj*a = écarter (les jambes). IV. écarter (les jambes)

SII - jaf*a = sécher, être sec (vêtements, linge lavé et séché)

SIII - jaf*a = II. agiter les ailes (se dit d'un oiseau qui couve) *(Sens symétrique à SIII)*

Nous constatons que d’après la décomposition ci-dessus que le sens *agiter* est aussi lié à l’étymon *jf*. Cela démontre que le redoublement de l’étymon pour ce cas précis n’apporte pas le sens *agiter* au radical *jafjafa* et que par conséquent le sens *agiter* n’est intrinsèquement pas lié au radical *jafjafa*. Cette corrélation sémantique forte *(symétrie)* montre que le sens général est *agitation* et que le sens ne varie pas.

{j, l}

Réalisation quadriconsonantique

jaljala
SI = mêler, brouiller, confondre. II. être secoué, et crouler
SII = avoir un hennissement clair et sonore. tonner, gronder (se dit du tonnerre)
agiter avec les doigts (une crécelle, un grelot, etc.)
II. s'agiter dedans, jouer (objet se trouvant dans un autre et produisant un bruit)
SIII = tordre avec force (une corde)
SIV = II. plonger, entrer dedans, entrer dans la terre

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Le sens *SI* s'affilie à l'invariant notionnel de la matrice 5 via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups (sans spécifier l'objet) > les modalités de l'action : avec ou sans violence, inopinément ou avec méditation, sur un corps solide ou pas, etc. > les conséquences immédiates de ces diverses manières de porter un coup : disperser.* L'étymon *lj* réalise la matrice 5.

Le sens *SII* s'apparente à l'invariant notionnel de la matrice 4 via la chaîne sémantique suivante : *produire un bruit (animé (homme ou animal) non spécifié) > bruit s'apparentant à un animé ou non > objet secoué, crécelle, grelot, etc.* L'étymon *lj* réalise la matrice 4.

Le sens *SIV* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - laj*a = VIII. être mêlé, confus (sons confus, des voix de plusieurs personnes)
laj*a# = bruits confus, voix mêlées de plusieurs personnes, vacarme

SII - julaal = qui brait d'une voix retentissante (âne)
laj*a = IV. mugir (chameau)

SIII - laaja = II. courber, rendre courbe ou tortueux

SIV - laj*a = VIII. être plongé dans un profond sommeil *Sens métaphorique à SIV*
walaja = entrer, pénétrer à l'intérieur de quelque chose *Sens hypéronymique à SIV*

{j, m}

Réalisation quadriconsonantique

jamjama = 1. parler inintelligiblement, baragouiner. II.1. ne pas oser faire telle ou telle chose

<u>Analyse sémantique et traduction</u>

ألغني
1 = جَمْجَمَ الرَّجُلُ لَمْ يُبَيِّنْ كَلاَمَهُ = parler inintelligiblement, baragouiner
2 = جَمْجَمَ السِّرَّ فِي صَدْرِهِ أَخْفَاهُ = cacher ses pensées - 3 = جَمْجَمَ عَدُوَّهُ أَهْلَكَهُ = blesser son ennemi
لسان العرب II.1 = تجمجم عن الأمر لم يُقدِم عليهِ = ne pas oser faire telle ou telle chose

Nous constatons que d'après les résultats ci-dessus qu'il manque deux définitions au radical *jamjama* la (2) et la (3) du dictionnaire *alganiy*. En tenant compte des dictionnaires arabes, le champ des définitions du radical *jamjama* devient :

jamjama = 1. parler inintelligiblement, baragouiner. 2. cacher ses pensées.
3. blesser son ennemi. II.1. ne pas oser faire telle ou telle chose

Les définitions (II.1) et (2) ont entre elles une relation sémantique d'hypéronymie, le sens de la définition (II.1) est plus général que celui de la définition (2), d'où le sens de la définition (2) est inclus dans celui de la définition (II.1). Le sens de la définition (2) nous donne intuitivement l'idée de ne pas divulguer ses pensées et par là même de ne pas oser parler ou s'exprimer concernant une situation ou autre, et cela correspond au sens de la définition (II.1) qui veut dire *ne pas entreprendre de faire quelque chose*. Par conséquent, le champ sémantique du radical *jamjama* comporte trois sens.

jamjama
SI = parler inintelligiblement, baragouiner
SII = blesser son ennemi
SIII = II. ne pas oser faire telle ou telle chose (ex. cacher ses pensées)

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SII* est lié à l'invariant notionnel *(interprétation acoustique)* de la matrice 6 par le biais de la ramification sémantique suivante : *porter un coup ou des coups (sans spécifier l'objet) > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > blessures diverses consécutives à ces coups*. L'étymon *mj* réalise la matrice 6.

Le sens *SIII* développe l'idée de s'abstenir de faire quelque chose. La chaîne sémantique suivante : *Spécifications : réflexivité > s'abstenir*, montre l'appartenance du sens *SIII* à l'invariant notionnel *resserrement* de la matrice 3. L'étymon *mj* réalise la matrice 3.

Réalisation triconsonantique

SI - majja = paroles inaudibles

SII - wajama = agresser quelqu'un avec violence

SIII *Sens spécifique à SIII*
wajama = se taire et baisser les yeux (colère, tristesse) ou se taire par crainte de quelqu'un

{j, h}

Réalisation quadriconsonantique

jahjaha = 1. crier, jeter, pousser un cri pour effrayer et éloigner une bête
II.1. reculer, se reculer. 2. s'abstenir de quelque chose

Analyse sémantique et traduction

Les définitions du radical *jahjaha* développent entre elles une relation sémantique de cause à effet. En effet, la définition (1) possède le sens *crier* afin de faire peur de sorte à empêcher une bête d'avancer et de là, qu'elle s'abstienne de poursuivre son chemin et qu'elle s'éloigne c'est-à-dire qu'elle recule. D'après ces définitions du radical *jahjaha*, le sens général est *crier pousser un cri* et les autres définitions n'en sont qu'une conséquence tout comme le sens *effrayer, éloigner.* Nous pouvons corroborer ce que nous venons d'analyser en français en vérifiant dans les dictionnaires arabes.

لسان العرب (1 = جَهْجَه الرجل بالسبع جهجهةً هجهج أي صاح بهِ ليكفَّهُ - II.2 = تجهجه عنهُ كفَّ وامتنع)
الوسيط (1 = جَهْجَهَ الأبْطَالُ صاحُوا في الحَرْب - a = جَهْجَهَ بالسَّبُع صاح به ليكفَّه - b = تَجَهْجَهَ الأبطالُ جهجَهوا)
المحيط (1 = جَهْجَهَ المقاتلون صاحوا في الحرب - 1 = جَهْجَهَ بالسّبُع صاح به ليصرفه - جهجهه عن الهجوم)

La numérotation facilite la correspondance entre les définitions du radical *jahjaha* du *Kazimirski* et les définitions des dictionnaires arabes. Les définitions en arabe de la forme augmentée *tajahjaha* sont liées au sens *crier pousser un cri.*

La définition (1) du *alwasiyT* et du *almuHiyT* montre le lien en voulant dire *guerriers qui crient au combat.* La définition (II.2) du *lisaan* développe le sens *crier sur quelqu'un pour lui interdire de faire quelque chose.* Cette traduction est liée au sens du radical *tajahjaha* de la définition (b) donné par *alwasiyT.* Cette analyse sur le plan sémantique et de la traduction démontre que le radical *jahjaha* se limite à un sens.

jahjaha

SI = crier pousser un cri (effrayer, éloigner)
II. crier sur quelqu'un pour le faire fuir ou qu'il s'abstienne de faire quelque chose

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 7 via la chaîne sémantique suivante : *crier en parlant d'un humain* > *crier, parler fort* > *conséquences : crier contre* > *fuir, reculer.* L'étymon *jh* réalise la matrice 7.

Réalisation triconsonantique

SI - jahwa# = qui a une voix sonore et claire *Sens connexe à SI*

{H, t}

Réalisation quadriconsonantique

HatHat
SI = II. tomber (se dit des feuilles des arbres)

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Le sens *SI* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - Hat*a = tomber (se dit des feuilles des arbres). abattre, faire tomber
Hutaat = débris, morceaux, parcelles tombées et dispersées

{H, c}

Réalisation quadriconsonantique

HacHaca
SI = exciter, pousser quelqu'un à quelque chose. remuer. s'agiter et briller

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Le sens *SI* se compose uniquement du sens *agiter*, *exciter* lié au radical *HacHaca* sens qui se rattache aussi à l'étymon *Hc* qui correspond au niveau de la matrice dans le contexte de la théorie de la *MER.* Ainsi logiquement le sens *agiter* va se retrouver dans la décomposition en triconsonantique.

Réalisation triconsonantique

SI - Hac*a = pousser, exciter quelqu'un contre un autre, ou à quelque chose
X. pousser, exciter à quelque chose *exiciter > agiter*

Nous constatons que, d'après la décomposition ci-dessus, le sens *agiter* est aussi lié à l'étymon *Hc*. Cela démontre que le redoublement de l'étymon pour ce cas précis n'apporte pas le sens *agiter* au radical *HacHaca* et que par conséquent le sens *agiter* n'est intrinsèquement pas lié au radical *HacHaca.* Cette corrélation sémantique forte *(symétrie)* montre que le sens général est *agitation* et que le sens ne varie pas.

{H, j}

Réalisation quadriconsonantique

HajHaja = 1. se retirer, battre en retraite après avoir fait l'attaque
2. se retenir et se taire ayant voulu parler. 3. s'arrêter et se tenir debout

<u>Analyse sémantique</u>

Les trois définitions du radical *HajHaja* convergent toutes vers le même sens *renoncer à faire ou à poursuivre quelque chose.* La définition (1) *(se retirer, battre en retraite….)* exprime le sens *renoncer à poursuivre une attaque contre l'ennemi.* La définition (2) développe le sens *renoncer à parler*. Le sens *se retenir se taire bien qu'ayant voulu parler* montre que le renoncement à parler est apparent dans cette définition (2). La définition (3) exprime le sens

arrêt de tout mouvement en restant debout. Ce sens est symétrique au sens *renoncer à poursuivre ce qui était en train d'être accompli.* Ainsi, une relation sémantique d'hypéronymie s'établit entre les trois définitions du radical *HajHaja* et que celles-ci convergent vers le sens *renoncer à faire ou à poursuivre quelque chose.*

HajHaja

SI = s'arrêter, renoncer à faire ou à poursuivre quelque chose (ex. parler, attaquer)

Réalisation triconsonantique

SI - Hajaa = s'arrêter dans un lieu
Hajiya = s'arrêter et rester dans un lieu. V. s'arrêter dans un lieu

{H, s}

Réalisation quadriconsonantique

HasHasa = 1. griller de la viande sur la braise, en la tournant et en la retournant
2. secouer (les cendres). 3. ressentir une douleur.
II. 1. être dans l'émotion, dans l'agitation. 2. tomber (se dit du poil du chameau)

Analyse sémantique

Les définitions (1), (2), (3), (II.1) du radical *HasHasa* ont toutes le sens *agiter quelque chose.* La définition (1) explique que pour griller une viande elle est tournée et retournée ; cela implique que la viande est remuée, agitée. La définition (2) possède le radical *secouer* qui est un synonyme du radical *agiter*. La définition (3) implique le sens *agitation* par le fait de ressentir une douleur qui perturbe et déstabilise. La définition (II.1) exprime le sens *être agité*. Le sens commun à ces quatre définitions est : *être agité, secoué par l'émotion, la douleur* ou *agiter secouer, de la cendre ou une viande sur la braise.* Le champ sémantique du radical *HasHasa* se restreint à deux sens.

HasHasa
SI = être agité, secoué par l'émotion, la douleur
agiter secouer de la cendre une viande sur la braise
SII = II. tomber (se dit du poil du chameau)

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* se compose de deux sens qui fusionnent : le sens *agiter* intrinsèquement lié au radical *HasHasa* et le sens *émotion, douleur* qui se rattache à l'étymon *Hs* qui correspond au niveau de la matrice dans le contexte de la théorie de la *MER.*

Le sens *SII* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
Has*a = être touché, attendri, pris de compassion pour quelqu'un
II. mettre sur la braise (la viande, etc.)
His* = douleurs de l'enfantement (femme qui accouche….)
Husaas = action de griller la viande sur la braise
Haasa = V. souffrir, éprouver une douleur

Nous constatons que la décomposition en triconsonantique ne permet pas de définir un élément comportant le sens *agiter*, ce qui démontre que le redoublement de l'étymon *Hs* apporte le sens *agiter* et que celui-ci est intrinsèquement lié au radical *HasHasa*.

SII *Sens symétrique à SII*
saH*a = couler, descendre en coulant de haut en bas (larmes, eau, pluie)

{H, $}

Réalisation quadriconsonantique

HaHaa = 1. II. être secoué, agité et se disperser

Analyse sémantique et traduction

Le dictionnaire *lisaan al&arab* permet de vérifier que la définition (1) du radical *HaHaa* n'est pas exactement traduit. La définition du *lisaan* *تحشحش القوم تفرَّقوا* montre que le sens est : *foule qui se disperse.*

HaHaa
SI = II. foule qui se disperse

Réalisation triconsonantique

SI
Haa$a = faire une irruption soudaine et exciter du tumulte, du désordre *Sens connexe à SI*
Sens énantiosémique à SI (rassembler ≠ disperser)
Haa$a = II . réunir, rassembler. VII. être rassemblé, réuni

{H, S}

Réalisation quadriconsonantique

HaSHaSa
SI = paraître, devenir visible, ou évident, maintenant la vérité apparue au grand jour
SII = être ferme, se raffermir. II. être assis ou posé d'aplomb et solidement par terre

Analyse sémantico-phonétique

Les sens *SI*, *SII* ne sont pas analysables afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - HaSSa = II. être évident, clair, manifeste
HaaSa = III. être louche, avoir le strabisme *Sens énantiosémique à SI*

SII *Sens connexe à SII*
HaaSa = joindre, serrer fortement deux choses
SaH*a = IV. rendre quelqu'un à la santé, rétablir, conserver en bonne santé
SaHiyH = entier, complet, parfait, bien portant, peau entière, non coupée non entamée

{H, f}

Réalisation quadriconsonantique

HafHafa
SI = être dans la gêne, n'avoir pas de quoi vivre
SII = produire un bruit (oiseau qui bat des ailes ou l'hyène quand elle court)

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* est lié à l'invariant notionnel *resserrement* de la matrice 3. La définition du sens *SI* emploie le radical *gêner* dans un contexte métaphorique. Le radical *gêner* possède un synonyme *serrer* qui lui-même est lié au *resserrement.* L'étymon *fH* réalise la matrice 3.

Réalisation triconsonantique

SI - Haf*a = gêner, serrer (se dit de la pauvreté qui met mal à son aise)
Hafaf = gêne, ressources très bornées

SII - Haf*a = produire un bruit (cheval, vent, oiseau en battant des ailes, ou serpent qui siffle)
faH*a = siffler (se dit des serpents, des vipères). siffler en dormant (se dit d'un homme)
faHiyH = sifflement (des serpents). premiers mugissements d'un petit chameau

{H, n}

Réalisation quadriconsonantique

HanHana
SI = avoir et témoigner de la tendresse, de la compassion, avec émotion et inquiétude

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 4. La tendresse avec émotion revient à produire un bruit rauque *(gémissement).* L'étymon *Hn* réalise la matrice 4.

Réalisation triconsonantique

SI - Han*a = gémir, pousser un gémissement de tendresse
Hanaa = avoir de la tendresse pour quelqu'un.V.avoir de la tendresse pour quelqu'un

{x, b}

Réalisation quadriconsonantique

xabxaba = 1. tromper. 2. avoir le ventre lâche et pendant
3. se mettre à l'abri de la chaleur en interrompant le voyage et en restant en repos
II. 1. être mou et trembler étant agité (corps non consistant)
2. corps maigri après avoir été gras.3.perdre son intensité se radoucir (chaleur)

Analyse sémantique et traduction

Le dictionnaire *lisaan (voir ci-dessous)* donne une définition se rapportant à la définition (3) du radical *xabxaba* du *Kazimirski*. En comparant la définition en arabe et en français, nous constatons que la traduction est partielle et nous allons le démontrer.

لسان العرب 3 = خَبْخِبُوا عنكم من الظَّهيرة أبْرِدُوا (أبردوا عنكم من الظهيرة أي لا تسيروا حتى ينكسر حرّها ويَبُوخ)

La définition (3) du *lisaan* veut dire *attendre que la chaleur se radoucisse pour reprendre la route*. Ce sens, tel qu'il est défini, est plus large que le sens *se mettre à l'abri de la chaleur de midi, en interrompant le voyage et en restant en repos* donné par *le Kazimirski*. La signification est liée au fait de se rafraîchir en considérant le radical *'abrada*. Le *lisaan* donne une explication concernant ce radical en le contextualisant. La portion entre parenthèses de la définition en arabe montre que le radical *'abrada* développe le sens *se rafraîchir*. En restant dans le contexte arabe la définition (3) du *lisaan* prend le sens *se mettre à l'ombre à l'abri de la chaleur pour se rafraîchir en attendant que celle-ci se radoucisse pour reprendre la route.*

xabxaba
SI = tromper
SII = avoir le ventre lâche, pendant.II.être mou et trembler étant agité (corps non consistant)
SIII = se rafraîchir à l'ombre en attendant que la chaleur se radoucisse pour reprendre la route
II. avoir le corps maigri après avoir été gras. perdre de son intensité, se radoucir

Analyse sémantico-phonétique

Les sens *SI*, *SII* ne sont pas analysables afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Le sens *SIII* se rattache à l'invariant notionnel *resserrement* de la matrice 3 via la chaîne sémantique ; *chaleur, gras* > *diminuer* > *resserrement*. L'étymon *bx* réalise la matrice 3.

Réalisation triconsonantique

SI - xaab* = trompeur, enjôleur
xab*a = séduire, tromper, suborner. II. séduire, tromper

SII - xab*a = être agité, être en fureur (vagues de la mer) *(Sens flou lâche à SII)*

SIII *Sens métaphorique à SIII (colère, ardeur, fougue, fureur)*
xabaa = s'éteindre, se calmer entièrement (feu, au figuré, la guerre, la colère)
IV. éteindre (le feu), calmer, apaiser (l'ardeur, la fougue, la fureur)
baaxa = se calmer, s'apaiser, s'éteindre (feu, chaleur, colère)

{x, j}

Réalisation quadriconsonantique

xajxaja
SI = se contracter, se ramasser sur soi-même, et rester ainsi (de frayeur ou de tristesse)
se blottir, se cacher. faire agenouiller en toute hâte (ses chameaux)
cacher, garder (pensée au fond du coeur) *(blottir les pensées au fond du cœur)*
SII = souffler avec violence (se dit du vent)
SIII = cohabiter avec une femme

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SII* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 2 via la chaîne sémantique suivante : *mouvement de l'air > vent, souffle.* L'étymon *jx* réalise la matrice 2.

Les sens *SIII* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - jaxw = maigreur des cuisses *Sens connexe à SI*

SII - xaj*aaja# = vent violent et qui souffle continuellement
xajuwj = vent violent qui enlève et déchire tout sur son passage

SIII - xaj*a = cohabiter avec une femme
jax*a = cohabiter avec une femme

{x, r}

Réalisation quadriconsonantique

xarxara = 1. ronfler (se dit d'un chat, d'un homme qui dort, etc.). 2. râler
3. sillonner la terre (se dit d'un torrent). II.1. s'agiter. 2. ronfler

Analyse sémantique et traduction

La décomposition dans le cadre sémantico-phonétique de la théorie de la *MER* n'a pu analyser le radical *xarxara* pour sa définition (3). Une vérification dans les dictionnaires arabes montre que la définition (3) en arabe exprime l'idée du bruit de l'eau lorsqu'elle rencontre des obstacles en sillonnant la terre *(voir alwasiyT).* Le dictionnaire *alwasiyT* donne la définition suivante : *خَرْخَرَ الماءُ ونحوُه تَرَدَّدَ صوته حين يعترضُ مَجْراهُ شيءٌ* qui montre que la définition (3) du radical *xarxara* est liée au fait de faire du bruit. La seule définition du champ sémantique du radical *xarxara* qui ne développe pas cette notion, c'est la définition *II.1. s'agiter. Le lisaan al&arab* donne la définition suivante : *تَخَرْخَرَ بَطْنُه إذا اضطرب مع العِظَمِ، وقيل: هو اضطرابه من الهزال*
Cette définition est liée au sens *produire un bruit*. La définition explique que le ventre tremble s'agite au contact du squelette de part la maigreur de celui-ci. Cela correspond à un claquement donc à un bruit.

Dans le contexte arabe le sens est implicite, ce qui revient à définir une corrélation *floue lâche* avec la notion *produire un bruit.* La traduction en français peut contenir le terme claquement ou une définition qui fait ressortir la notion *produire un bruit* de façon implicite. La définition peut être : *chair du ventre qui claque au contact du squelette du fait de la maigreur de celui-ci* ou *chair du ventre qui s'agite et tremble au contact du squelette du fait de la maigreur de celui-ci.* Le radical *xarxara* possède un sens.

xarxara
SI = produire un bruit (ronfler (homme), râler, eau rencontrant un obstacle, agitation tremblement des chairs d'un ventre maigri au contact des os)
II. ronfler

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Le sens *SI* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 4 par le biais de la chaîne sémantique suivante : *produire un bruit (homme ou animal ou nature (eau)) > ronfler, râler, choc sur un obstacle.* L'étymon *rx* réalise la matrice 4.

Réalisation triconsonantique

SI
xar*a = produire un bruit avec ses ailes en volant (se dit d'un aigle, etc.). ronfler (en dormant)
xar*aar = qui murmure (source, eau), qui produit un bruit
xariyr = ronflement (homme qui dort). bruit produit par les ailes d'un grand oiseau….

{x, $}

Réalisation quadriconsonantique

xaxaa
SI = produire un bruit, un cliquetis (se dit des armes et de tout corps sec et dur)
SII = II. entrer et se cacher dans un creux d'arbre

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Le sens *SI* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 4. L'étymon *$x* réalise la matrice 4.

Le sens *SII* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - $ax*a = produire un bruit en coulant *Sens symétrique à SI*

SII - xa$*a = entrer, s'engager, s'enfoncer dans quelque chose *Sens hypéronique à SII*

{x, D}

Réalisation quadriconsonantique

xaDxaDa
SI = remuer, secouer. II. être remué, agité, secoué

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* du radical *xaDxaDa* d'après le dictionnaire *lisaan al&arab* est lié au fait d'agiter de remuer un liquide (eau). La définition suivante : خَضْخَضَ الماءَ ونحوه حرَّكه montre dans le contexte arabe qu'agiter de l'eau entraîne un bruit. Nous constatons la même chose pour la forme augmentée *taxaDxaDa*. La définition يَتَخَضْخَضُ ماؤُه فَيُخاضُ عند العُبور عليه dans le contexte arabe explique que l'eau est agitée en marchant dedans. Le radical *xaaDa* dans le contexte de la phrase suivante : خاضَ الماءَ مَشَى فيه démontre que traverser en marchant dans l'eau provoque cette agitation et par conséquent un bruit produit. Le sens *SI* du radical *xaDxaDa* est : *remuer, secouer de l'eau et être remué, agité, secouer (se dit de l'eau quand on marche dedans).* Le sens *SI* ainsi défini montre qu'il est lié à l'invariant notionnel de la matrice 4. L'étymon *xD* réalise les composantes phonétiques de cette matrice.

Réalisation triconsonantique

SI *Sens symétrique à SI*
xaaDa = remuer, tourner et retourner un instrument en le plongeant dans quelque chose

{x, l}

Réalisation quadriconsonantique

xalxala
SI = dépouiller entièrement (l'os) de chair
SII = II. se mettre des chaînettes aux jambes (femme)

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* s'identifie dans l'invariant notionnel *porter un coup* de la matrice 5 via la chaîne sémantique, *porter un coup avec un objet tranchant (couteau, dents etc.) > l'objet lui-même (couteau, dents etc.) > conséquence immédiate de l'action : séparer, enlever*. L'étymon *lx* réalise la matrice 5.

Réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
xal*a = diminuer de volume, tomber, être en déchet (chairs maigries d'un animal, etc.)

SII - **xaala** = VI. être paré, orné *Sens connexe à SII*

{x, m}

Réalisation quadriconsonantique

xamxama
SI = parler par le nez et de manière à ne pas se faire comprendre
SII = manger quelque chose, d'une manière indécente

Analyse sémantico-phonétique

La chaîne sémantique suivante : *le nez > l'influence du nez sur la voix : son confus,* confère au sens *SI* son appartenance à l'invariant notionnel *le nez* de la matrice 9. L'étymon *mx* réalise cette matrice.

Le sens *SII* s'apparente à l'invariant notionnel *(interprétation acoustique)* de la matrice 6 par le biais de la chaîne sémantique : *manger > mâcher > porter un coup ou des coups > frapper avec un objet tranchant (mâchoire) > l'objet ou une partie de l'objet (dents) > conséquence immédiate de porter un coup > briser, casser, piler.* L'étymon *mx* réalise cette matrice.

Réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
max*Y = IV. alléguer des excuses, demander pardon d'un ton plaintif

Le ton plaintif implique une forme de nasalisation qui se ressent dans la formulation. La tonalité des mots exprimés est nasalisée, ce qui confère à la demande de pardon un contexte plaintif.

SII - xam*a = V. manger les restes des mets dispersés……
xumaama# = restes des mets, d'un repas, ramassés et mangés par scrupule……

{x, n}

Réalisation quadriconsonantique

xanxana
SI = parler d'une manière inintelligible, (ex. par le nez au point de ne distinguer les paroles)

Analyse sémantico-phonétique *(Voir l'analyse du radical xamxama pour son sens SI)*

Réalisation triconsonantique

SI - xun*a# = voix nasillarde, parler par le nez plus fort et plus désagréable que [gun*a#]

{d, '}

Réalisation quadriconsonantique

da'da'a
1. courir de toutes jambes.II.5.se balancer, se dandiner en marchant.
II. 6. s'éloigner de quelqu'un
2. remuer, agiter. 3. remettre en repos.
4. couvrir, recouvrir, envelopper.
II. 1. rouler, être roulé.
II. 4. pencher, aller de côté (se dit d'une sacoche portée par une bête de somme).
II. 2. faire entendre un bruit semblable à un roulement (se dit d'un chameau)
II. 3. tarder à venir, venir tard (se dit d'un messager)
II. 7. se presser (se dit de la foule dans un espace trop étroit)

Analyse sémantique et traduction

Les définitions *(1, II.5, II.6)* sont réunies dans un même sens qui converge vers l’invariant notionnel *porter un coup*. Dans le contexte de la structure de l’invariant notionnel *porter un coup*, le fait de courir, marcher, s’éloigner correspond à la modalité de la séparation. Les définitions *(2, 3)* ne forment qu’une seule définition. Le dictionnaire *lisaan al&arab* donne la définition suivante : دَأْدَأَ الشيءَ حَرَّكه وسَكَّنَه qui montre que les définitions *(2, 3)* sont dans un même contexte. La définition veut dire *agiter quelque chose puis la laisser au repos.* Le dictionnaire *alqaamuws almuHiyT* donne une définition plus ample mais qui reste en partie dans le même contexte, elle est la suivante : دَأْدَأَ الشيءَ حَرَّكه وسَكَّنَه وغَطَّاهُ فَتَدَأْدَأَ. Dans le contexte arabe la définition exprime l’idée de bouger quelque chose puis de laisser au repos et enfin la couvrir. Les définitions *(4, II.1, II.4)* sont réunies dans un même sens qui converge vers l’invariant notionnel *la courbure (interprétation visuelle)*. Dans le contexte de la structure de l’invariant notionnel *la courbure (interprétation visuelle)* le fait d’envelopper, rouler, pencher correspond à la une gestuelle qui implique un phénomène de courbe. Le champ sémantique du radical *da’da’a* se limite à six sens.

da’da’a
SI = courir de toutes jambes. II. s’éloigner de quelqu’un
II. se balancer, se dandiner en marchant
SII = remuer, agiter quelque chose puis la mettre au repos et la couvrir
SIII = couvrir, recouvrir, envelopper. II. pencher, aller de côté (sacoche sur une bête)
II. 1. rouler, être roulé
SIV = II. faire entendre un bruit semblable à un roulement (chameau)
SV = tarder à venir, venir tard (un messager)
SVI = se presser (foule)

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SII* se compose de deux sens qui fusionnent : le sens *agiter* intrinsèquement lié au radical *da’da’a* et le sens *couvrir* qui se rattache à l’étymon *d’* qui correspond au niveau de la matrice dans le contexte de la théorie de la *MER.*

Le sens *SIV* est lié à l’invariant notionnel de la matrice 4. L’étymon *d’* réalise la matrice 4.

Réalisation triconsonantique

SI / SII - *pas de réalisation triconsonantique*

SIII - ’aada = courber, plier *Sens symétrique à SIII*

SIV - ’idiyd = cri. mugissement
wa’d = voix élevée, son qui retentit au loin. mugissement d'un chameau

SV - ’adaY = V. parvenir à quelqu’un (se dit d'une nouvelle, etc.)

SVI - wada’a = V. s'emparer de quelqu’un, amasser, rassembler (ex. des richesses)

Nous constatons que la décomposition en triconsonantique ne permet pas de définir un élément comportant le sens *agiter*, ce qui démontre que le redoublement de l'étymon apporte le sens *agiter* et que celui-ci est intrinsèquement lié au radical *da'da'a*.

{d, b}

Réalisation quadriconsonantique

dabdaba

SI = marcher lentement

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Le sens *SI* se rattache à l'invariant notionnel *porter un coup* de la matrice 1 via la chaîne sémantique, *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > séparer > modalité de la séparation : marcher*. L'étymon *bd* réalise la matrice 1.

Réalisation triconsonantique

SI - dab*a# = une seule marche, quelques pas faits à la fois, lentement et en se traînant
daab*a# = tout être qui marche à pas lents (bête)
dub* = pas lents d'un vieillard qui se traîne

{d, j}

Réalisation quadriconsonantique

dajdaja
SI = appeler les poules en criant [daj* daj*]
SII = être sombre (se dit d'une nuit). II. être sombre, se couvrir d'épaisses ténèbres

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Le sens *SI* est lié à la notion *produire un bruit* qui s'apparente à l'invariant notionnel de la matrice 4 par le biais de la chaîne sémantique suivante : *appeler, crier > son > produire un bruit*. L'étymon *dj* réalise la matrice 4.

Le sens *SII* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - daj* = mot dont on se sert pour appeler les poules

SII - dajaa = couvrir, envelopper tout comme d'un manteau ou d'un voile (la nuit)
dajaa = XI. être sombre (se dit de la nuit)

{d, x}

Réalisation quadriconsonantique

daxdaxa
SI = s'agenouiller par excès de fatigue (se dit d'un chameau)
SII = II. se contracter, se ratatiner
SIII = soumettre, dompter, abaisser, humilier
SIV = être fatigué, excédé de fatigue
SV = retenir, contenir et empêcher d'approcher, éloigner. marcher à pas menus. marcher vite

<u>Analyse sémantique et sémantico-phonétique</u>

Les sens *SI* et *SIII* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Le sens *SV* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 5 via la chaîne sémantique suivante : *porter un coup (avec pieds ou mains) > modalité de l'action : avec ou sans violence, inopinément ou avec méditation, sur un corps solide ou pas, etc. > les conséquences immédiates de ces diverses manières de porter un coup : pousser, repousser, éloigner > toutes les modalités du départ : partir vite ou lentement.* L'étymon *dx* réalise la matrice 5.

Réalisation triconsonantique

SI / SIV - *pas de réalisation triconsonantique*

SII - xad*a = V. se ratatiner, se rider (se dit de la peau)

SIII - daaxa = soumettre, subjuguer, assujettir, conquérir (pays).II.abaisser, humilier, avilir
daaxa = soumettre, assujettir, conquérir (un pays). apprivoiser, dompter (un animal)

SV - xadaY = aller d'un pas rapide. IV. aller doucement

{d, r}

Réalisation quadriconsonantique

dardara = 1. croquer, manger une datte non mûre et encore dure
II. 1. trembler, tressaillir (se dit des chairs ou des muscles)

<u>Analyse sémantique et traduction</u>

Le radical *dardra* n'est pas décomposable pour sa définition (1) dans le cadre sémantico-phonétique de la théorie de la *MER*. Un contrôle dans les dictionnaires arabes est envisageable afin de dissiper ce problème si possible.

الـغـنـي
a = دَرْدَرَ الْمَاءُ صَوَّتَ حِينَ انْدِفَاعِهِ فِي بُطُونِ الأَوْدِيَةِ = bruit produit par l'écoulement de l'eau
1= دَرْدَرَ التَّمْرَةَ لاكَهَا بِدَرَادِرِهِ أَيْ بِمَغَارِزِ أَسْنَانِهِ
b = دَرْدَرَ الرَّاعِي بِالمِعْزَى دَعَاهَا إِلَى الْمَاءِ = amener les chèvres à l'abreuvoir
لسان العرب - 1 = دَردَرَ الشيخ والصبي البسرة لاكَها -II.1 = تدردَرت اللحمة اضطربت

D’après les données entre le radical *dardara* et les définitions des différents dictionnaires arabes, il manque deux définitions dans le champ sémantique du radical *dardara*. La numérotation met en exergue les deux définitions du dictionnaire *alganiy*.

La définition (1) du radical *dardara* entre les deux dictionnaires *alganiy* et le *lisaan* n’est pas complète. En effet, la traduction à partir du *lisaan* est limitée car *alganiy* donne une explication plus ample. Le radical *dardara* comporte donc quatre définitions.

dardara
SI = bruit produit par l’écoulement de l’eau
SII = amener les chèvres à l’abreuvoir
SIII = croquer dans une datte en respectant la disposition naturelle des dents
SIV = II. trembler, tressaillir (se dit des chairs ou des muscles)

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Le sens *SIV* n’est pas analysable afin d’établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
dar*a = ruisseler, tomber, couler abondamment, par torrents (pluie, lait, urine, etc.)

SII - warada= IV. amener à l'eau, faire descendre à l'abreuvoir
X. amener quelqu’un à l'eau, à l'abreuvoir

SIII - *pas de réalisation triconsonantique*

SIV - raada = V. trembler, vaciller (se dit des personnes très maigres ou très grasses)

{d, &}

Réalisation quadriconsonantique

da&da&a = 1. courir d'un pas lourd. 2. dire [da& da&]…. 3. remplir (une écuelle)
4. secouer le boisseau (mesure de grains), pour y faire entrer du grain, etc.
5. crier aux bestiaux pour les appeler à soi ou les faire marcher
II.1. marcher lentement, pesamment, comme un homme âgé ou chargé.

<u>Analyse sémantique et traduction</u>

Les définitions (1) et (II.1) convergent vers le même sens *se déplacer se mouvoir lentement.*

Les définitions (2) et (5) vont de paire, le dictionnaire *almuHiyT* le démontre avec la définition suivante : *(بالغَنَم دعاها أو زجرها بقوله دَاعْ دَاعْ)* en expliquant que *da& da&* est employé pour appeler les bestiaux.

da&da&a
SI = se déplacer, se mouvoir lentement (ex. courir lourdement, II.marcher lentement….)
SII = dire [da& da&]…crier aux bestiaux pour les appeler à soi ou les faire marcher
SIII = remplir (une écuelle)
SIV = secouer le boisseau (mesure de grains), pour y faire entrer du grain, etc.

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SII* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 4 via la chaîne sémantique ; *appeler crier* > *son* > *produire un bruit*. L'étymon *d&* réalise la matrice 4.

Le sens *SIV* se compose de deux sens qui fusionnent. Le sens *agiter* intrinsèquement lié au radical *da&da&a* et le sens *faire entrer du grain* qui se rattache à l'étymon *d&* qui correspond au niveau de la matrice dans le contexte de la théorie de la *MER.*

Réalisation triconsonantique

SI - &adaa = se mettre à courir, courir *Sens énantiosémique à SI*

SII - da&aa = crier, pousser un cri. appeler quelqu'un, lui crier de venir

SIII - *pas de réalisation triconsonantique*

SIV - &idaYN = morceau de bois inséré entre deux autres *(Sens connexe à SIV)*

Nous constatons que la décomposition en triconsonantique ne permet pas de définir un élément comportant le sens *agiter*, ce qui démontre que le redoublement de l'étymon *d&* apporte le sens *agiter* et que celui-ci est intrinsèquement lié au radical *da&da&a*.

{d, g}

Réalisation quadriconsonantique

dagdaga
1.dire quelque chose d'une manière inintelligible, balbutier quelque chose
2.tourner quelqu'un en ridicule, le prendre pour l'objet de la risée.
3.chatouiller. 4.blesser quelqu'un par des propos offensants, piquer par une épigramme
5.cacher, céler. 6.troubler (l'esprit, etc.). 7.agiter, remuer.

Analyse sémantique et traduction

Le champ sémantique du radical *dagdaga* comporte des définitions dont nous allons donner une correspondance avec les définitions des différents dictionnaires arabes en respectant la numérotation, puis nous ferons une analyse complète.

ألمحيط - 1 = دغْدَغَ فلاناً بكلمةٍ أي عابُه
ألغني
6 = دَغْدَغَ عَوَاطِفَهُ حَرَّكَهَا
3 = يُدَغْدِغُ طِفْلَهُ يُزَغْزِغُهُ، أيْ يَلْمَسُ بِأصَابِعِهِ أمَاكِنَ حَسَّاسَةً فِي جِسْمِهِ، كَإِبْطِهِ أوْ بَطْنِهِ، مِمَّا يُحْدِثُ ارْتِعَاشاً وَانْفِعَالاً
4 = دَغْدَغَهُ بِكَلِمَةٍ طَعَنَ عَلَيْهِ بِهَا جَرَحَهُ
2 = دَغْدَغَ عِرْضَهُ طَعَنَ فِي نَسَبِهِ
لسان العرب - 5 = دَغْدَغَتْ أَخْفافُها من غائطِ

Le commentaire de chacune de ces définitions des dictionnaires arabes dans le contexte arabe va montrer pour chacune d'elle la portée sémantique qu'elle développe en sens. La définition (1) du *almuHiyT* et la définition (4) du *alganiy* expriment la même idée à savoir *dire quelque*

chose. Pour chacun de ces deux cas, il y a un radical essentiel dans la phrase qui détermine le sens exact. Ainsi, pour la définition (1) du *almuHiyT*, le radical *&aaba = blâmer, réprimander* montre que le *Kazimirski* a traduit dans un contexte non imagé alors que dans le contexte arabe il y a un emploi du radical *dagdaga* dans un sens figuré et que le sens de base reste toujours *chatouiller*, tout comme le radical *jaraHa* pour la définition (4) du *alganiy* qui permet de vérifier encore une fois un emploi dans un contexte imagé où le sens figuré prend par rapport au sens propre la tournure d'un chatouillement violent. La même analyse se constate entre les définitions *(2, 6)* du *alganiy* et celle du *Kazimirski* où là encore il y a une sorte d'emploi au sens figuré. La définition (5) du *lisaan al&arab* emploie le radical *dagdaga* au sens figuré. Lorsque le chameau fait ses besoins, il couvre partiellement ses sabots d'excréments mais le sens se rapporte au fait de toucher le sabot, ce qui crée une sensation d'être chatouillé. Toute cette analyse montre que le radical *dagdaga* possède un seul sens *chatouiller.*

dagdaga
SI = chatouiller

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Le sens *SI* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - giyd = [giyd giyd] mots dont on se sert pour stimuler : Allons vite faites vite !

Le fait de chatouiller revient à exciter, à provoquer une sensation qui entraîne une agitation. Ce sens se retrouve dans la définition lié à l'étymon *dg* du radical *giyd* où il est employé pour exciter, stimuler.

{d, f}

Réalisation quadriconsonantique

dafdafa

SI = agiter les ailes en restant par terre ou en s'élevant un peu (se dit des oiseaux)

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Le sens *SI* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 1. Le dictionnaire arabe *lisaan al&arab* donne la définition suivante : *الطائر مرَّ فُوَيْقَ الأرض*. Cette définition veut dire en sens *oiseau qui marche sur la terre en déployant ses ailes ou en agitant ses ailes.* Cela implique que le sens *SI* du radical *dafdafa* se rattache à l'invariant notionnel *porter un coup* de la matrice 1 via la

chaîne sémantique ; *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer > modalité de la séparation : marcher*. L'étymon *df* réalise la matrice 1.

Réalisation triconsonantique

SI - daf*a = X. agiter les ailes en se tenant par terre en s'élevant fort peu au-dessus du sol

{d, k}

Réalisation quadriconsonantique

dakdaka
SI = remplir de terre, combler (un puits)
SII = II. s'aplatir (se dit des collines de terre molle)

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SII* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 5 via la chaîne sémantique ; *porter un coup > intensité de la réalisation : écraser*. L'étymon *dk* réalise la matrice 5.

Réalisation triconsonantique

SI - dak*a = combler (un puits)

SII - dak*a = battre au point d'aplanir et de rendre uni, aplanir, rendre uni (le sol, etc.)

{d, l}

Réalisation quadriconsonantique

daldala
SI = agiter la tête, brandiller les bras en marchant
II. brandiller (se dit d'un objet suspendu qui va ça et là). être agité

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - daala = VII. s'agiter, pendiller, brandiller, étant suspendu ou attaché à quelque chose

{d, m}

Réalisation quadriconsonantique

damdama
SI = enduire avec soin d'une matière gluante
SII = anéantir, perdre, détruire, exterminer
SIII = éclater contre quelqu'un en invectives, en injures

Analyse sémantico-phonétique

Les sens *SI* et *SIII* ne sont pas analysables afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Le sens *SII* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 1 via la chaîne sémantique suivante : *porter un coup > conséquence immédiate de porter un coup ou des coups > détruire, périr, faire périr, perdre.* L'étymon *md* réalise la matrice 1.

Réalisation triconsonantique

SI
dam*a = enduire de quelque chose (les douves de goudron, les yeux de collyre)

SII *(Sens spécifique à SII)*
dam*a = administrer une correction très dure, aplatir quelqu'un de coups, battre à plate couture, anéantir, exterminer

SIII - wamida = s'enflammer de colère *(Sens connexe à SIII)*

{d, n}

Réalisation quadriconsonantique

dandana
SI = bourdonner (se dit de certains insectes)
parler indistinctement, marmotter entre ses dents, bredouiller

Réalisation triconsonantique

SI
dan*a = bourdonner (se dit de certains insectes, etc.)
parler bas, parler entre ses dents, marmotter, se faire difficilement entendre
II. bourdonner, produire un bourdonnement (se dit de certains insectes)

{d, h}

Réalisation quadriconsonantique

dahdaha
SI = rouler, faire rouler devant soi un corps rond, une pierre
plier, ployer, rouler un rouleau, etc.. II. 1. rouler, être roulé
SII = s'avancer avec rapidité

Réalisation triconsonantique

SI - dahdaa = rouler devant soi un corps rond, une pierre. II. être roulé, rouler

SII- haada = II. marcher d'un pas rapide

{@, '}

Réalisation quadriconsonantique

@a'@a'a
SI = marcher en se balançant ou en chancelant

Réalisation triconsonantique

Sens connexe à SI
SI - @a'aa = pousser vigoureusement et faire marcher devant soi (chameaux, etc.)

{@, b}

Réalisation quadriconsonantique

@ab@aba
SI = brandiller, être agité ça et là (se dit d'un objet suspendu). remuer, agiter
II. être agité, remuer, brandiller, être en mouvement oscillatoire. palpiter, battre
SII = défendre, protéger, surtout ses femmes, en tenant les étrangers à distance
faire du mal à quelqu'un, causer du dommage

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Le sens *SI* se compose de deux sens qui fusionnent : le sens *agiter* intrinsèquement lié au radical *@ab@aba* et le sens *palpiter battre être en mouvement* qui se rattache à l'étymon *@b* qui correspond au niveau de la matrice dans le contexte de la théorie de la *MER.*

Le sens *SII* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 1 via les chaînes sémantiques : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > disperser > être éloigné, repousser* et *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > causer du dommage.* L'étymon *@b* réalise la matrice 1.

Réalisation triconsonantique

SI - @aeb*uN = inquiet, qui ne reste jamais à sa place (se dit des bestiaux)
@ab*uN = qui est toujours en mouvement

Nous constatons que la décomposition en triconsonantique ne permet pas de définir un élément comportant le sens *agiter,* ce qui démontre que le redoublement de l'étymon *@b* apporte le sens *agiter* et que celui-ci est intrinsèquement lié au radical *@ab@aba.*

SII - @ab*aab = homme très jaloux, qui tient tout homme à distance de ses femmes
@ubaab = grand malheur qui cause une douleur cuisante (la piqûre d'un scorpion)

{@, H}

Réalisation quadriconsonantique

@aH@aHa
SI = marcher vite, d'un pas serré
SII = enlever et disperser (se dit du vent qui enlève la poussière)

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Le sens *SII* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 2 via la chaîne sémantique ; *mouvement de l'air > vent, souffle > disperser.* L'étymon *@H* réalise la matrice 2.

Réalisation triconsonantique

SI - @aaHa = marcher avec précipitation et d'un pas ferme

SII - @aHY = cingler, faire sentir sa violence à quelqu'un *Sens connexe à SII*
(se dit d'un vent violent à l'égard de ceux qui ne sont pas abrités)

{@, r}

Réalisation quadriconsonantique

@ar@ara
SI = répandre, semer (du sel, etc.…., pour saupoudrer)

Réalisation triconsonantique

SI - @ar*a = répandre du sel, etc.…. pour en saupoudrer un mets
@araa = répandre la semence (en semant), semer

{@, &}

Réalisation quadriconsonantique

@a&@a&a
SI = disperser. dilapider, dissiper son avoir. divulguer (un secret)
II. être dispersé. être dilapidé (se dit des richesses, des biens)
SII = agiter violemment (se dit du vent qui agite les arbres)

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SII* se compose de deux sens qui fusionnent : le sens *agiter* intrinsèquement lié au radical *@a&@a&a* et le sens *souffler (vent)* qui se rattache à l'étymon *@&* qui correspond au niveau de la matrice 2 dans le contexte de la théorie de la *MER.*

Le sens *SII* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 2 par le biais de la chaîne sémantique ; *mouvement de l'air* > *vent, souffle* > *agiter*. L'étymon *@&* réalise la matrice 2.

Réalisation triconsonantique

SI - @aa&a = perdre, dissiper, dilapider (son avoir)
@aa&a = se répandre, devenir public, être ébruité (bruit, nouvelle, secret)

SII - *pas de réalisation triconsonantique*

Nous constatons que la décomposition en triconsonantique ne permet pas de définir un élément comportant le sens *agiter*, ce qui démontre que le redoublement de l'étymon *@&* apporte le sens *agiter* et que celui-ci est intrinsèquement lié au radical *@a&@a&a*.

{@, f}

Réalisation quadriconsonantique

@af@afa
SI = marcher avec fierté, en se donnant des airs
accourir promptement pour achever un homme blessé

Analyse sémantico-phonétique

Les sens *marcher* ou *accourir promptement* et *achever un homme blessé* sont réunis en *SI* dans le cadre de l'invariant notionnel *porter un coup* de la matrice 1 via les chaînes sémantiques ; *porter un coup (avec les pieds) > se séparer > modalité de la séparation : marcher, courir* et *porter un coup ou des coups (sans spécifier l'objet) > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > tuer, massacrer > mourir, achever.* L'étymon *f@* réalise la matrice 1.

Réalisation triconsonantique

SI - wa@afa = II. marcher d'un pas saccadé, par secousses, en secouant les épaules
@af*a = survenir rapidement (ex. sur l'homme blessé, pour l'achever au plus tôt)
@afaaf = promptitude avec laquelle on court sur un homme blessé pour l'achever

{@, l}

Réalisation quadriconsonantique

@al@ala

SI = II. branler, chanceler

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* se compose uniquement du sens *branler > agiter* intrinsèquement lié au radical *@al@ala.*

Réalisation triconsonantique

SI *Sens flou lâche à SI*
@aala = II. laisser tomber, laisser traîner par terre, laisser pendre (un sac, etc.…)

Nous constatons que la décomposition en triconsonantique ne permet pas de définir un élément comportant le sens *agiter,* ce qui démontre que le redoublement de l'étymon *@l* apporte le sens *agiter* et que celui-ci est intrinsèquement lié au radical *@al@ala.*

{@, m}

Réalisation quadriconsonantique

@am@ama

SI = donner fort peu

Réalisation triconsonantique

SI - @am*a# = puits où il ne reste que peu d'eau *(Sens connexe à SI)*
@umaama# = le peu qui reste (ex. au fond d'un puits)

{r, ’}

Réalisation quadriconsonantique

ra’ra’a
SI = tourner les yeux, les porter dans la même direction pour regarder quelque chose
se tourner (se dit des yeux, quand ils se portent sur quelque objet)
fixer les yeux sur quelque chose et regarder avec attention
faire des œillades, jouer de la prunelle
se mirer dans un miroir en y regardant à chaque instant et rapidement
SII = tressaillir, briller d'un mouvement tremblant
SIII = appeler les moutons en leur criant [ra’ ra’]

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Le sens *SI* n’est pas analysable afin d’établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Le sens *SII* se compose de deux sens qui fusionnent. Le sens *agiter* lié au radical *ra’ra’a* et le sens *briller* qui se rattache à l’étymon *r’*.

Le sens *SIII* fait référence à la notion *produire un bruit* qui s’apparente à l’invariant notionnel de la matrice 4 via la chaîne sémantique : *appeler*, *crier* > *son* > *produire un bruit*. L’étymon *r’* réalise les composantes phonétiques de cette matrice.

Réalisation triconsonantique

SI - ra’aY = voir, apercevoir quelque chose. II. présenter un miroir pour qu'on s'y voie
IV. regarder, voir dans un miroir, se mirer. V. se mirer

SII - ra’aY = clignoter, remuer les paupières *(sens métaphorique à SII)*

Nous constatons que la décomposition en triconsonantique montre qu’il existe un élément comportant le sens *agiter* ce qui démontre que le redoublement de l’étymon *r’* n’apporte pas le sens *agiter* et que celui-ci n’est pas intrinsèquement lié au radical *ra’ra’a.*

SIII - ’ar*a = crier. crier avec insolence et effronterie

{r, t}

Réalisation quadriconsonantique

ratrata
SI = bégayer, avoir la langue embarrassée, surtout quand il faut prononcer la lettre [t]

Réalisation triconsonantique

SI - rat*a = être bègue
rut*a# = bégaiement, défaut d'un bègue

{r, j}

Réalisation quadriconsonantique

rajraja
SI = trembler, tressaillir, être agité, vaciller. II. être agité ça et là, trembler
SII = être fatigué, las

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - raj*a = agiter, secouer. être agité, secoué, trembler, tressaillir, frémir
VIII. trembler, frémir, tressaillir, s'agiter
raj*a = être agité, secoué, trembler, tressaillir, frémir (ex. la terre quand elle tremble)

SII - rajaaj = faible, débile (homme ou chameau)

{r, H}

Réalisation quadriconsonantique

raHraHa
SI = parler à mots couverts, ou se servir d'expressions obscures du discours
SII = ne pas atteindre le fond, ne pas aller jusqu'au point extrême
cacher quelque chose à quelqu'un
SIII = II. écarter les jambes pour uriner (se dit du cheval)

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 4 via la chaîne sémantique : *parler > son > produire un bruit.* L'étymon *rH* réalise la matrice 4.

Le sens *SII* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - *pas de réalisation triconsonantique*

SII - raaHa = IV.donner, procurer du repos à quelqu'un, mettre quelqu'un à l'abri de quelqu'un (je la mettrai à l'abri de cet homme méchant) *Sens connexe à SII*

SIII - raaHa = [rawiHa] [rawaH] être large, spacieux, ouvert, aéré *Sens connexe à SIII*
rawaH = espace entre les deux pieds, ou entre les deux jambes *Sens connexe à SIII*

{r, z}

Réalisation quadriconsonantique

razraza
SI = agiter
SII = rendre égales les deux sacoches suspendues aux deux côtés d'une bête

Analyse sémantico-phonétique

Les sens *SI*, *SII* ne sont pas analysables afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - zar*a = épousseter, secouer une chose pour en ôter la poussière *sens spécifique à SI*

SII - raz*a = II. aplatir, rendre égal et uni
Sens énantiosémique à SII
zaara = avoir un côté du corps plus bas que l'autre

{r, s}

Réalisation quadriconsonantique

rasrasa
SI = être fort, robuste, et pouvoir se lever sans difficulté (se dit d'un chameau)

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - rasiy* = ferme, solide. constant, inébranlable
rasaa = se tenir d'un pied ferme, être immobile comme un roc

{r, $}

Réalisation quadriconsonantique

raraa = 1. être relativement tendre (se dit d'un os)
2. avoir le dessus sur quelqu'un que l'on craint habituellement

Analyse sémantique et traduction

Le radical *raraa* tel qu'il est défini par le *Kazimirski* n'est pas analysable dans le contexte sémantico-phonétique de la théorie de la *MER*. Une vérification dans les dictionnaires arabes va permettre de localiser les différents problèmes des définitions du radical *raraa.*

ألوسيط - رَشْرَشَ استرخَى (a = البعيرُ برك ثم فَحَص بصدره الأرضَ ليتمكَّن) - II = تَرَشْرَش سال وقَطَر تناثر وتطايَرَ
لسان ألعرب
c = الشيء استرخى ويقال فيه رشرشةٌ أي رخاوةٌ
b = رَشْرَشَ البعيرُ بَرَك ثم فَحَصَ بصدْره في الأرض ليتمكن
1 = الرَّشْرَاش الرَّشرَش والرخو من العظام والسمين من الشواء
2 = رشرش الرجلُ رشرشة أطاف بمن يخافه - II = تَرَشْرَشَ الماءُ سالَ

La numérotation facilite la correspondance des définitions de l'arabe au français. Nous allons commenter ce qui se passe dans les dictionnaires arabes concernant le radical *raraa* afin de dégager le ou les sens de ce radical. Tout d'abord, une localisation des définitions (1) et (2) du radical *raraa* données par le *Kazimirski* va permettre de distinguer la différence entre une

traduction à partir d'un verbe ou d'un nominal. En effet, les définitions (1) et (2) du *lisaan* sont respectivement une définition nominale et une verbale. La définition (1) en arabe donne la signification du radical *raraa* et cette même définition traduite donne la définition (1) du *Kazimirski*. Nous devons maintenant étudier les autres définitions en arabe se rapportant au sens de la définition (1) du radical *raraa* du *Kazimirski* et essayer de définir un sens commun. Le radical important dans toutes ces définitions est *istarxaa*.

Le radical *istarxaa* a pour signification *se décontracter, se relacher*. Les définitions (a) du *alwasiyT* et (b) du *lisaan* expliquent la même chose en disant que le chameau se contracte, se recroqueville, se blottit sur lui-même à terre pour se reposer, se décontracter. La définition (c) du *lisaan* explique que les choses se ramollissent *raxaawa#uN*. Le sens du radical *istarxaa* est *se décontracter, se relacher, se ramollir* qui correspond au sens que développe la définition (2) du *lisaan*. En effet, le radical *'aTaafa* veut dire *tourner autour* et dans le contexte de la définition (2), le sens est *tourner autour de quelque chose que l'on craint*. En d'autres termes le sens est *ne pas s'aventurer dans un domaine ou autre par crainte* et cela implique que l'ardeur qu'on avait à vouloir faire quelque chose est réfrénée. Nous constatons que le sens métaphorique qui se dégage, se rapporte au radical *istirxaa'uN* et par là même que le radical *raraa* pour sa forme régulière possède une seule définition. Les dictionnaires arabes donnent des définitions qui non pas été traduites pour la forme augmentée *tararaa* du radical *raraa*. Ainsi, la définition *(سال وقطر)* a pour sens *couler et tomber goutte à goutte*. Quant à la définition suivante *(تناثر وتطايَر)*, elle exprime le sens de *partir en lambeau* de *s'émietter*, de *voler en éclats*, de *se disperser*. En prenant en compte toutes ces remarques de réajustement ci-dessus, sur le plan sémantique concernant les définitions du radical *raraa* et celles des dictionnaires arabes *alwasiyT et lisaan al&arab*, nous déterminons un champ des définitions pour le radical *raraa* qui diffère de celui saisi par le dictionnaire *Kazimirski*.

raraa
SI = se décontracter, se relâcher, se ramollir
(ex. chameau qui s'agenouille, graisse fondue, crainte)
SII = couler, tomber goutte à goutte
SIII = se disperser, s'émietter, voler en éclat

Réalisation triconsonantique

SI - ra$aa = V. traiter quelqu'un avec douceur *Sens connexe à SI*

SII - ra$*a = IV. faire suer (cheval) à force de le stimuler à la marche *(Sens spécifique à SII)*

SIII - $araa = V. être dispersé, disséminé
$araruN = étincelles qui jaillissent, qui éclatent dans l'air *(Sens spécifique à SIII)*
raa$a = faire acquisition, amasser *(Sens énantiosémique à SIII)*

{r, S}

Réalisation quadriconsonantique

raSraSa
SI = raffermir, consolider, bâtir solidement
SII = s'arrêter et se tenir debout dans un lieu

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Les sens *SI*, *SII* ne sont pas analysables afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - raSaa = raffermir, consolider
Saara = affaiblir *Sens énantiosémique à SI*

SII - raSaa = IV. rester à sa place, n'en pas bouger, être ancré *Sens connexe à SII*
Saara = arrêter (ex. l'eau dans son cours)

{r, D}

Réalisation quadriconsonantique

raDraDa
SI = casser en gros morceaux. II. être cassé en gros morceaux

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Le sens *SI* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 5 via la chaîne sémantique : *porter un coup (sans spécifier l'objet) > destruction de l'unité de l'objet : briser, couper en plusieurs morceaux, broyer, piler.* L'étymon *rD* réalise la matrice 5.

Réalisation triconsonantique

SI-raD*a = casser en gros morceaux, briser en gros fragments.V.être cassé en gros morceaux

{r, &}

Réalisation quadriconsonantique

ra&ra&a = 1. être agité sur la face du sol. 2. briller. 3. faire germer et grandir
4. dompter, exercer, dresser une monture à force de la monter
II. 1. grandir (se dit d'un jeune homme). 2. branler, remuer (se dit d'une dent)

<u>Analyse sémantique et traduction</u>

لسان ألعرب -1 = رعرَع الماء الصافي اضطرب على وجه الأرض
4 = رعرع الفارس فرسه ركبها وهي رَبِّضة ليروضها
ألوسيط - 3 = رَعْرَعَ الشيءَ حرَّكه وزعْزعه (رَعْرَعَ اللهُ الغلامَ أنبته وأنشأهُ) - 4 = رَعْرَعَ الدابة رَكِبها ليَرُوضها
II.1 = ترعرع الصِبيُّ تحرَّك ونشأ وشبَّ واستوت قامَتُهُ - II.2 = ترعرعت الأسنان قلِقت وتحركت
1 = ترعرع الماء أو السراب تحرَّك واضطرب وتلألأ

Le radical *ra&ra&a du Kazimirski* comporte la définition (2) dont la traduction est un bout de la définition (1) du dictionnaire *alwasiyT*. En effet, le radical *tala'la'a* qui veut effectivement dire *briller* a été traduit sans le reste de la définition en arabe et sans le contexte. Par conséquent, la définition (2) du *Kazimirski* est à éliminer. Le radical *tala'la'a* se trouve dans la définition (1) du *alwasiyT* qui est plus étendue en sens que celle du *lisaan* qui correspond à la forme régulière. La définition (1) du *alwasiyT* correspond à la forme augmentée *tara&ra&a* du radical *ra&ra&a*. La définition (1) du *alwasiyT* n'a pas été saisie par le *Kazimirski*, uniquement la définition (1) du *lisaan* a été prise en compte.

La définition (3) du *alwasiyT* donne un sens général *(agiter et activer)* puis une application particulière dans un contexte précis. La définition fait référence à un catalyseur qui provoque le fait de grandir, germer en activant en agitant l'objet. La définition (3) du *Kazimirski* n'a pas pris en compte la généralité mais elle s'est focalisée sur l'exemple. La définition (II.1) du *alwasiyT* n'a pas été complètement traduite. En effet, la définition (II.1) du *Kazimirski* n'a pas le sens *s'agiter, bouger* du radical *taHarraka*. Le sens exact est *s'agiter et grandir*. Les définitions (4) du *alwasiyT et lisaan* expriment l'idée d'exciter, de secouer sa monture ou une bête afin de la dompter. La définition (4) du radical *ra&ra&a du Kazimirski* est traduite encore une fois à moitié. Toute cette analyse sémantique montre que le radical *ra&ra&a* comporte un seul sens *agiter*.

ra&ra&a
SI = être agité sur la face du sol. II. être agité sur la face du sol (eau, mirage)
agiter et activer afin de faire germer et grandir (plantes, humains..)
II. s'agiter et grandir grandir (se dit d'un jeune homme)
agiter exciter sa monture ou une bête afin de la dompter de l'exercer, de la dresser
II. branler, remuer (se dit d'une dent)

Réalisation triconsonantique

SI - wa&ara = [wa&ira] être agité et bouillonner
raa&a = s'accroître, grandir, croître (se dit des végétaux, des céréales, etc.)
être en mouvement (se dit des vapeurs, du mirage dans le désert)

{r, g}

Réalisation quadriconsonantique

ragraga
SI = jouir d'une vie aisée et délicieuse
SII = mener les chameaux à l'eau .. faire boire les chameaux sans étancher entièrement la soif
SIII = cacher une chose

Analyse sémantico-phonétique

Les sens *SI, SIII* ne sont pas analysables afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - gariyr = vie tranquille et aisée

SII - garaa = VIII. enlever l'écume du lait, et l'avaler *Sens connexe à SII (boire > avaler)*

SIII - garaa = couvrir, envelopper et tapisser d'une matière partout *Sens spécifique à SIII*

{r, f}

Réalisation quadriconsonantique

rafrafa
SI = étendre, déployer et agiter les ailes (oiseau qui couve ses œufs……)
SII = produire un bruit, résonner

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 1 via la chaîne sémantique ; *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > répandre > éloigner / être éloigné.* L'étymon *fr* réalise la matrice 1.

Réalisation triconsonantique

SI - raf*a = déployer, ouvrir ses ailes (se dit d'un oiseau)

SII - farya# = bruit, tumulte, tapage

{r, q}

Réalisation quadriconsonantique

raqraqa
SI = répandre ça et là en petite quantité (de l'eau ou autre chose)
SII = agiter, remuer. II. s'agiter se remuer
briller. II. s'agiter et briller. briller dans les coins des yeux et disparaître (larmes)
SIII = aller et venir, paraître et disparaître

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 5 via la chaîne sémantique : *porter un ou des coups > les modalités de l'action : avec ou sans violence, inopinément ou avec méditation, sur un corps solide ou pas, etc. > les conséquences immédiates de ces diverses manières de porter un coup : disperser.* L'étymon *rq* réalise la matrice 5.

Le sens *SII* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 11. L'étymon *rq* réalise cette matrice.

Le sens *SIII* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - raaqa = être répandu (se dit de l'eau). IV. répandre, verser, jeter (l'eau)

SII - raaqa = être agité et briller à fleur de terre (mirage….). V. être agité et briller

SIII - *pas de réalisation triconsonantique*

{r, k}

Réalisation quadriconsonantique

rakraka
SI = II. agiter l'outre remplie de crème pour faire du beurre

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - kar*a = II. agiter *(Sens hypéronymique à SI)*
rak*a = VIII. trembler
rak*a = VIII. être incertain, hésiter, être ébranlé *Sens métaphorique à SI*

{r, m}

Réalisation quadriconsonantique

ramrama = II. remuer les lèvres comme si l'on voulait parler

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - ram*a = enlever avec les lèvres des bourgeons des arbres, plantes..*(Sens connexe à SI)*

{r, h}

Réalisation quadriconsonantique

rahraha
SI = étendre, ouvrir largement
SII = II. être frais et gaillard, être dans un état florissant (homme qui fait bonne chère)
SIII = II. briller, s'agiter (se dit du mirage vu dans le désert par une grande chaleur)

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SII* n'est pas analysables afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Le sens *SIII* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 11. L'étymon *rh* réalise cette matrice.

Réalisation triconsonantique

SI - rahw = pas large, qui se fait en écartant beaucoup les deux jambes *Sens spécifique à SI*
rahaa = écarter les jambes. étendre, déployer ses ailes (se dit d'un oiseau)

SII - hay*aar = faible, débile (homme) *Sens énantiosémique à SII*
haariN = faible, débile, infirme (homme) *Sens énantiosémique à SII*

SIII - raaha = V. s'agiter d'un mouvement oscillatoire (se dit du mirage)

{z, ’}

Réalisation quadriconsonantique

za’za’a
SI = s'avancer avec rapidité, la tête en l'air et la queue relevée (se dit de l'autruche)
II. marcher en s'agitant à droite et à gauche
SII = remuer et déplacer une chose. effrayer quelqu'un, lui faire peur
II. être remué, agité. être transi de frayeur. trembler de peur, et se montrer lâche, poltron
SIII = II. se cacher

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Le sens *SIII* n’est pas analysable afin d’établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - ’aziyz = mouvement imprimé au corps en marchant

SII - ’az*a = agiter, secouer. VIII. être secoué, agité

SIII – *pas de réalisation triconsonantique*

{z, b}

Réalisation quadriconsonantique

zabzaba
SI = être mis en fuite (dans le combat)
SII = être en colère

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Le sens *SI* est lié à l’invariant notionnel de la matrice 1 via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups (pied, sabot) > être éloigné repousser > modalité de la séparation : fuir.* L’étymon *bz* réalise la matrice 1.

Le sens *SII* n’est pas analysable afin d’établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - zaaba = s'évader, prendre la fuite
Sens flou lâche à SII, parler et écumer > colère
SII - zab*a = V. écumer, avoir de l'écume à la bouche (ex. à force de parler beaucoup et vite)

{z, H}

Réalisation quadriconsonantique

zaHzaHa
SI = ôter et jeter loin de sa place (chose). II. être ôté de sa place. être éloigné, s'éloigner

Réalisation triconsonantique

SI - zaH*a = ôter une chose de sa place, déplacer
zaaHa = disparaître, être ôté de sa place, du lieu. s'en aller s'éloigner
IV. ôter sa place, déplacer (une chose)
Sens connexe retirer, fuir > éloigner
Haaza = VII. se retirer, s'éloigner de quelqu'un…. s'enfuir, prendre la fuite
Haaza = VIII. réunir, rassembler de tous côtés *Sens énantiosémique à SI*

{z, x}

Réalisation quadriconsonantique

zaxzaxa
SI = cohabiter avec une femme

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - zax*a = cohabiter avec une femme

{z, r}

Réalisation quadriconsonantique

zarzara
SI = chanter (se dit de l'étourneau)
SII = manger sans cesse, être toujours à croquer quelque chose
SIII = rester à sa place
SIV = II. se remuer, être remué

Analyse sémantico-phonétique

Les sens *SIII, SIV* ne sont pas analysables afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - riz* = son, bruit, en général *Sens hypéronymique à SI*
zuwr = réunion, cercle où l'on chante *Sens symétrique à SI*

SII - zuwr = plaisir qu'on éprouve des bons mets et de leur odeur agréable *Sens connexe à SII*

SIII - raz*a = VIII. rester fixé dans la cible ou dans un corps quelconque (flèche)

SIV - zar*a = épousseter, secouer une chose pour en ôter la poussière *(Sens spécifique à SIV)*

{z, &}

Réalisation quadriconsonantique

za&za&a
SI = agiter, secouer avec force. II. être agité, secoué, ballotté

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - waza&a = exciter, pousser quelqu'un à quelque chose

{z, f}

Réalisation quadriconsonantique

zafzafa
SI = courir à toutes jambes (se dit d'un homme). descendre les ailes déployées (oiseau)
SII = faire du bruit (se dit d'une troupe de cavaliers en marche)
SIII = agiter les herbes et les arbres et produire du bruit (se dit du vent)
SIV = trembler, avoir le frisson (ex. fièvre, etc.). II. trembler, avoir le frisson (ex. fièvre)

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* se rattache à l'invariant notionnel *porter un coup* de la matrice 1 via les chaînes sémantiques : *porter un coup ou des coups (avec les pieds)* > *se séparer, s'éloigner* > *modalité de la séparation : courir* et *porter un coup ou des coups* > *résultat de l'action : la partie par rapport au tout* > *(se) répandre (déployer).* L'étymon *zf* réalise la matrice 1.

Le sens *SIII* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 2 par le biais de la chaîne sémantique ; *mouvement de l'air* > *vent, souffle* > *agitation, bruit.* L'étymon *fz* réalise la matrice 2.

Le sens *SIV* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - zaf*a = accélérer le pas, courir, se dépêcher en marchant
s'abattre, descendre des airs. étendre les ailes (oiseau)

SII = zafaa = gémir (se dit de l'arc….) *Sens connexe à SII*

SIII - zaf*a = souffler doucement (se dit du vent)

La décomposition ci-dessus en triconsonantique pour le sens *SIII* montre que le sens *agiter* est intrinsèquement lié au radical *zafzafa* par redoublement de l'étymon *zf* et que le sens *souffler* se rattache à l'étymon *zf.*

SIV = faz*a = X. exciter.mettre dans un état d'excitation, troubler *Sens connexe à SIV*

{z, q}

Réalisation quadriconsonantique

zaqzaqa = 1. abecquer, nourrir son poussin en introduisant le bec dans le sien
2. rendre les excréments (se dit des oiseaux). 3. sourire
4. gazouiller à l'aube du jour (se dit des petits oiseaux)
5. courir légèrement et avec rapidité. 6. parler avec volubilité
7. faire danser un tout petit enfant en ….l'agitant tantôt en haut, tantôt en bas

Analyse sémantique et traduction

La définition (3) du radical *zaqzaqa* du *Kazimirski* correspond à la définition donnée par le *lisaan* et qui est la suivante : *(زقزق الرجل ضحك ضحكا ضعيفا)*. La traduction donne le sens *sourire* mais en arabe le radical *sourire* est *basama*. C'est le radical *Da&iyfaaN* qui entraîne le sens *sourire* pour la traduction en français. Le sens de la définition du *lisaan* est *rire étouffé* car le radical *DaHaka* veut dire *rire*. Cette analyse permet de structurer le champ sémantique du radical *zaqzaqa* en en cinq sens différents.

zaqzaqa
SI = abecquer, nourrir son poussin en introduisant le bec dans le sien
SII = rendre les excréments (se dit des oiseaux)
SIII = rire étouffé. gazouiller à l'aube du jour (oiseaux). parler avec volubilité
SIV = courir légèrement et avec rapidité
SV = faire danser un enfant en le tenant dans les mains en l'agitant tantôt en haut tantôt en bas

Analyse sémantico-phonétique

Les sens *SII* et *SV* ne sont pas analysables afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Le sens *SIV* s'affilie à l'invariant notionnel de la matrice 5 via la chaîne sémantique suivante : *Porter un coup avec son pied > toutes les modalités du départ : partir vite.* L'étymon *zq* réalise la matrice 5.

Réalisation triconsonantique

SI - zaq*a = abecquer son poussin, le nourrir en insérant le bec dans le sien

SII - zaq*a = rendre les excréments (se dit d'un oiseau)

SIII - zaqaa = crier (se dit du hibou)

SIV - qaaza = V. se mettre à courir (se dit du chamois)

SV - *pas de réalisation triconsonantique*

{z, k}

Réalisation quadriconsonantique

zakzaka
SI = marcher à pas rapprochés comme un homme infirme
SII = II. prendre les armes, s'armer, se revêtir d'armure et d'armes

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 5 via la chaîne sémantique : *Porter un coup avec son pied > toutes les modalités du départ : partir lentement.* L'étymon *zk* réalise la matrice 5.

Le sens *SII* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - zak*a = marcher à pas rapprochés comme un homme infirme

SII - zika#uN = armes *Sens connexe à SII*

{z, l}

Réalisation quadriconsonantique

zalzala
SI = faire trembler, secouer, agiter. II. trembler, être secoué, agité (ex. la terre, etc.)

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - zawaal = secousse
Sens métaphorique à SI
zaliza = être inquiet, s'agiter continuellement
zawiyl = secousse, commotion, fait sortir de l'état habituel, angoisse, inquiétude

{z, m}

Réalisation quadriconsonantique

zamzama
SI = retentir à coups redoublés (tonnerre…). produire un murmure qu'on peut entendre au loin marmotter, parler entre les dents. II. braire (chameau qui a une voix sourde….)

Réalisation triconsonantique

SI - zam*a = parler *Sens connexe à SI*

{s, ’}

Réalisation quadriconsonantique

sa’sa’a
SI = appeler, ou faire marcher un âne en lui criant [sa']
SII = II. se compliquer, s'embrouiller (ex. des affaires)

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* se rattache à l’invariant notionnel de la matrice 4 via la chaîne sémantique ; *appeler, crier > son > produire un bruit.* L’étymon *s’* réalise la matrice 4.

Réalisation triconsonantique

SI - ’as*a = éloigner les moutons en criant Is! Is!

SII - say*a’ = V. être en désaccord, différer *Sens connexe à SII*

{s, b}

Réalisation quadriconsonantique

sabsaba
SI = marcher doucement
SII = faire couler, lâcher (l'urine, etc.). II. couler

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* est lié à l’invariant notionnel de la matrice 1 via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > l’objet (pied) > (se) disperser > modalité de la séparation : marcher*. L’étymon *bs* réalise la matrice 1.

Réalisation triconsonantique

SI - bas*a = faire marcher doucement, une chamelle en répétant les mots [bas bas]
saab = marcher, s'avancer avec rapidité

SII - saab = couler (se dit de l'eau). VII. couler, s'écouler

{s, H}

Réalisation quadriconsonantique

saHsaHa
SI = II. couler, descendre de haut en bas (se dit de l'eau)

Réalisation triconsonantique

SI
saH* = pluie
saH*a = verser, répandre (eau..). couler, descendre en coulant de haut en bas (larmes, eau….)
V. couler, descendre en coulant de haut en bas

{s, f}

Réalisation quadriconsonantique

safsafa = 1. tamiser, passer par le tamis (ex. farine). 2. bâcler, faire peu solidement

Analyse sémantique et traduction

Le radical *safsafa* sous cette disposition que donne le *Kazimirski* n'est pas analysable et par conséquent pas décomposable dans le cadre sémantico-phonétique de la théorie de la *MER*. Une vérification dans les dictionnaires arabes va nous aider à rechercher sur le plan sémantique les différents problèmes qui empêchent l'analyse.

ألمحيط (2 = سَفْسَفَ العملَ لم يبالغ في إحكامه -1 = سَفْسَفَ الدَّقيق ونحوَه نَخَلَهُ - a = سَفسفتِ الرِّيحُ أوراق الخريف)
لسان ألعرب (1 = سفسف الرجل انتخل الدقيق ونحوه - 2 = سفسف عمله لم يبالغ في إحكامه)

A l'aide de la numérotation, la distinction entre les définitions du radical *safsafa du kazimirski* et celles des dictionnaires arabes sont plus faciles d'approche tout en remarquant la polysémie entre les définitions en arabe. La définition (a) du dictionnaire arabe *almuHiyT* n'est pas traduite, elle développe le sens de *disperser la poussière, les feuilles d'arbre (se dit du vent).* Cela implique que le champ des définitions du radical *safsafa* se compose de trois sens.

safsafa
SI = tamiser, passer par le tamis
SII = disperser la poussière, les feuilles d'arbre (se dit du vent)
SIII = bâcler, faire peu solidement

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 1 par le biais de la chaîne sémantique suivante : *Porter un coup ou des coups > l'objet (tamis) > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > être séparé.* L'étymon *fs* réalise la matrice 1.

Le sens *SII* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 2 via la chaîne sémantique ; *mouvement de l'air > vent, souffle > disperser*. L'étymon *fs* réalise la matrice 2.

Le sens *SIII* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - *pas de réalisation triconsonantique*

SII - saaf = dispersé de tous côtés par le vent (poussière)

SIII - safaa = être volage léger agir avec ignorance *Sens connexe à SIII*

La définition liée au radical *safaa* explique en sens le fait d'être inconscient et d'agir de façon ignorante. Le sens *SIII* du radical *safsafa* montre que le fait de bâcler un travail revient en partie à agir avec inconscience. L'ignorance d'une tâche entraîne un travail mal fait.

{s, q}

Réalisation quadriconsonantique

saqsaqa
SI = chier (se dit des oiseaux)

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Le sens *SI* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - saq* = chier (se dit des oiseaux)

{s, k}

Réalisation quadriconsonantique

saksaka
SI = II. s'humilier, s'abaisser, se soumettre

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Le sens *SI* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - sak* = V. s'humilier, s'abaisser, se soumettre. VIII. s'humilier

{s, l}

Réalisation quadriconsonantique

salsala
SI = enchaîner, joindre deux ou plusieurs choses de manière à former une chaîne
SII = verser (de l'eau) dans un réservoir
II. couler, descendre d'en haut en serpentant, en zigzags, et avec murmure (eau)
se répandre partout (la langueur s'empara de tout son corps)
SIII = II. s'assouplir, être assoupli (vêtement qui devient moins raide et fait des plis)
SIV = manger quelque chose

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Le sens *SIV* s'affilie à l'invariant notionnel de la matrice 8 par l'entremise de la chaîne sémantique ; *la langue et ses caractéristiques > la langue et les opérations physiques qui lui sont propres > déguster, goûter.* L'étymon *ls* réalise la matrice 8.

Réalisation triconsonantique

SI
sals = fil sur lequel sont enfilés les petits coquillages….
saal = III. se réunir de tous côtés, se rassembler (troupes, corps d'armée) *Sens connexe à SI*

SII *Sens connexe à SII*
say*aal = qui verse de l'eau par torrents (nuage)
saal = couler (se dit de l'eau)
saal = s'étendre en long et en large sur le front et le nez du cheval (tâche blanche)

SIII - *pas de réalisation triconsonantique*

SIV - las*a = manger
laasa = goûter, déguster. tourner et retourner un morceau dans la bouche

{s, m}

Réalisation quadriconsonantique

samsama
SI = courir (se dit d'un renard)

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Le sens *SI* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 1 par le biais de la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > l'objet (pattes) > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer > modalité de la séparation : courir*. L'étymon *ms* réalise la matrice 1.

Réalisation triconsonantique

SI - **saam** = passer rapidement (vent ou bête) *Sens connexe à SI*

{$, ’}

Réalisation quadriconsonantique

$a’$a’a = dire [$a’ $a’]
II. 1. être vil, de qualité inférieure (se dit des dattes ou d'autre chose)
2. n'avoir pas été fécondé (se dit d'un palmier femelle)

<u>Analyse sémantique et traduction</u>

Le radical *$a’$a’* n'est pas décomposable pour l'ensemble de ses définitions, c'est pourquoi nous allons contrôler dans les dictionnaires arabes les définitions de ce radical.

لسان ألعرب
a = شَأْشأَ الراعي الحمار أو الغنم وشأْشأَ بها شأْشأَةً وشَأْشاءً قال لها شَأْشأْ أو شُؤْشُؤْ
b = وشأْشأَت النخلة لم تقبل اللقاح
c = تشأْشأَ القوم تشأْشؤًا تفرقوا وأمرهم اتَّضع
d = الشَّأْشاءُ الشيص والنخل الطوال
ألمحيط (الشِّيصُ والشَيصَاءُ تَمرٌ لم يتمّ نضجه لسوء تَأبيره أو لفسادٍ آخرَ)

Le champ des définitions du radical *a'a'* possède la définition (II.1) qui provient d'une source nominale et non verbal. La définition (d) du *lisaan al&arab* explique le sens du radical *a'aa'uN* qui veut dire en effet *être vil, de qualité inférieure*. La définition (II.1) est à éliminer. La définition (c) du *lisaan* exprime pour le radical *taa'a'* le sens *se séparer* provenant d'une source verbale et qui n'est pas traduite par le *Kazimirski*. La définition (b) du *lisaan* correspond à la définition (II.2) du radical *a'a' du Kazimirski*, mais la définition n'est pas à sa place, elle ne provient pas de la forme augmentée *taa'a'*. Le champ sémantique du radical *a'a'* devient :

a'a'a
SI = dire [a'a']
SII = n'avoir pas été fécondé (se dit d'un palmier femelle). II. se séparer (peuple)

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Le sens *SI* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 4 via la chaîne sémantique ; *dire* > *parler* > *son* > *produire un bruit*. L'étymon *$'* réalise la matrice 4.

Réalisation triconsonantique

SI - $a' = mot dont on se sert pour éloigner ou faire marcher

SII - *pas de réalisation triconsonantique*

{$, b}

Réalisation quadriconsonantique

ababa
SI = achever, finir

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Le sens *SI* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 1 via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups (sans spécifier l'objet) > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > achever, être achevé, terminé*. L'étymon *b$* réalise la matrice 1.

Réalisation triconsonantique

SI *Sens flou lâche à SI*
$ab*a = grandir, avoir grandi, et devenir jeune homme (se dit d'un garçon)
IV. faire grandir et faire arriver (un garçon) à la jeunesse….
Sens énantiosémique à SI
$abaab = commencement, premiers temps d'une chose
$ab*a = II. commencer un poème….

{$, H}

Réalisation quadriconsonantique

aHaHa
SI = avoir peur de quelque chose et se tenir sur ses gardes
SII = voler avec rapidité (se dit d'un oiseau)
SIII = crier, gazouiller (se dit de l'oiseau). répéter le braiment, le mugissement

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Le sens *SII* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Le sens *SIII* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 4 via la chaîne sémantique : *crier, gazouiller* > *son* > *produire un bruit*. L'étymon *$H* réalise la matrice 4.

Réalisation triconsonantique

SI
$aaHa = IV. se tenir sur ses gardes, agir avec circonspection et timidité
Haa$a = VII. faire attention, appréhender, s'inquiéter de quelque chose

SII *(Sens symétrique à SII)*
Ha$*a = courir avec rapidité (se dit des chevaux)
Haa$a = marcher vite, se dépêcher

SIII – *pas de réalisation triconsonantique*

{$, x}

Réalisation quadriconsonantique

axaxa
SI = lancer l'urine, etc., en filet
SII = produire un cliquetis, un frôlement (armes, feuillets de papier, etc.)
SIII = dresser son poitrail (se dit d'un chameau quand il s'est agenouillé)

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Le sens *SII* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 4. L'étymon *$x* réalise cette matrice.

Le sens *SIII* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 5 via la chaîne sémantique ; *porter un coup avec son poitrail* > *L'objet lui-même : poitrail* > *conséquence immédiate de porter un coup : pousser*. L'étymon *$x* réalise la matrice 5.

Réalisation triconsonantique

SI - $ax*a = lancer l'urine en long filet

SII - $ax*a = produire un bruit en coulant (ex. lait qui coule des pis d'une femelle)

SIII - *pas de réalisation triconsonantique*

{$, &}

Réalisation quadriconsonantique

$a&$a&a = 1. mêler l'un avec l'autre, mélanger. 2. délayer, couper d'eau (le vin, etc.)
3. éclaircir, rendre clair (une soupe en la délayant)
4. mettre du gras, de la graisse dans une soupe, la faire briller
5. briller (se dit du jour)
II. 1. se trouver à la fin d'un mois (lunaire)
2. être très habile et versé dans quelque chose

<u>Analyse sémantique et traduction</u>

Le radical *$a&$a&a* va être étudié au niveau de ses définitions en contrôlant la traduction à partir des dictionnaires arabes.

لسان ألعرب
5 = شعشع السراج ونحوه أي انتشر ضوءُهُ
II.1 = تشعشع الشّهر بقي منه قليلٌ
a = إنَّ الشهر قد تَشَعْشَعَ فلو صُمْنا بَقِيَّتَه كأنه ذَهب به إلى رِقَّة الشهر وقِلَّةِ ما بقي منه كما يُشَعْشَعُ اللبن بالماء
II.2 = الشَّعْشاع اللبق

En comparant le champ des définitions du radical *$a&$a&a* du *Kazimirski* et celles du *lisaan*, nous constatons que les définitions (5), (II.1) et (II.2) présentent des problèmes d'une langue à l'autre. La définition (5) est traduite globalement. En effet, la définition exprime le sens *lumière qui se répand*, le radical *inta$ara* le démontre et a pour sens le fait de se répartir, de se répandre. Le même problème se constate pour la définition (II.1) où *le lisaan* donne une définition qui traduite en restant le plus proche du contexte, développe le sens *être à la fin d'un mois.* La définition (II.1) exprime un sens similaire mais avec une formulation différente telle que *mois dont la majeure partie s'est écoulée.* La citation (a) du *lisaan* dans le contexte arabe nous permet de mieux comprendre le sens *(se délayer, se dissiper)* et de l'emploi que le radical *$a&$a&a* en fait dans la définition (II.1) du *lisaan*. La citation (a) veut dire que par rapport au mois du ramadan si nous devions jeûner le peu de jours qu'il en reste alors cela serait équivalent à délayer de l'eau dans du lait caillé, en d'autres termes, cela serait en pure perte. La citation (a) montre que dans le contexte arabe le radical *$a&$a&a* est employé au sens figuré. La définition (II.2) du *lisaan* est d'ordre nominale. Après cette analyse, le champ sémantique du radical *$a&$a&a* devient :

$a&$a&a
SI = mêler l'un avec l'autre, mélanger. délayer, couper d'eau (le vin, etc.)
éclaircir, rendre clair (une soupe en la délayant)
mettre du gras, de la graisse dans une soupe, la faire briller
SII = lumière qui se répand, qui se dissipe. II. mois dont la majeure partie s'est écoulée

Réalisation triconsonantique

SI - wa$a&a = mêler, mélanger

SII - $a&*a = répandre sa lumière, ses rayons (soleil)
$u&*uN = rayons (lumière, soleil) qui se répandent aussitôt après leur lever

{$, g}

Réalisation quadriconsonantique

agaga
SI = remuer, agiter en tirant tantôt dans un sens, tantôt dans un autre
remuer le mors dans la bouche du cheval en le dressant….
remuer, tourner et retourner le fer de la lance dans le corps de celui qu'on a percé
troubler un puits, en rendre l'eau trouble en l'agitant
SII = mugir de manière à répéter le mugissement.
roucouler, gémir (se dit des pigeons)
SIII = buvoter, boire à petits traits
SIV = verser de l'eau dans un vase, mais pas assez pour le remplir
SV = agir avec précipitation dans une affaire

Analyse sémantique et sémantico-phonétique

Le sens *SI* se compose de deux sens l'un *agiter* et l'autre *tirer (pour dresser)* ou *percer avec un fer puis tourner, retourner le fer* ou *eau trouble.*

Le sens *SII* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 4 via la chaîne sémantique ; *mugir, recouler, gémir > son > produire un bruit.* L'étymon *$g* réalise cette matrice.

Le sens *SV* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI, SII, SIII, SIV
En faisant une recherche dans les dictionnaires arabes, nous avons localisé le radical *$agga* donné par *alqamuws almuHiyT* dont un ensemble de définitions relatent de tous les sens du radical *agaga* du *Kazimirski.*

القاموس المحيط (شَغَّ)

SI = تَرْديد الفارس اللّجامَ في فَمِ الفَرَس تَأْديباً = remuer le mors dans la bouche du cheval….

SII = ضَرْبٌ من الهَدير = exemple de mugissement

SIII = التَقليلُ في الشُّرْب = buvoter, boire à petits traits

SIV = تَصُبَّ في الإناءِ أو غَيْرِهِ ماءً فلم يَمْلأْهُ = verser de l'eau dans un vase….

Nous noterons que, d'après les résultats, le *Kazimirski* n'a pas traduit toutes ces définitions concernant le radical *$agga*. Cela s'explique par le fait que *le Kazimirski* a traduit à partir du *lisaan al&arab (1) = شَغَّ البعير ببولِهِ فرَّقهُ - 2 = شَغَّ القوم يشُغُّون شَغًّا تفرَّقوا) d'où le résultat ($ag*a = 1. répandre çà et là (uriner en marchant). 2. se répandre, se disperser*.

SI - $ag*a = remuer le mors dans la bouche du cheval….
trouble, sombre, terne

La décomposition en triconsonantique ci-dessus montre que pour les sens *tirer (pour dresser)* et *percer avec un fer puis tourner, retourner le fer,* le sens *agiter* n'est pas intrinsèque au radical *agaga* en revanche pour le sens, *eau trouble,* le sens *agiter* est intrinsèque au radical *agaga.*

SII - $ag*a = exemple de mugissement

SIII - $ag*a = buvoter, boire à petits traits

SIV - $ag*a = verser de l'eau dans un vase….

SV - ga$*a = III. se hâter, faire avec précipitation

{$, f}

Réalisation quadriconsonantique

afafa
SI = exténuer, amaigrir, dessécher (affection de l'âme, des chagrins)
dessécher, ratatiner et contracter (froid ou chaleur qui agit ainsi sur certains corps)
SII = être mêlé, mélangé avec quelque chose
répandre ça et là (l'urine, l'eau, etc.). répandre un médicament sur la partie souffrante
SIII = brûler (se dit du froid par rapport aux plantes)
SIV = trembler, frémir

Analyse sémantique et sémantico-phonétique

Le sens *SII* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 1 via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > mêler deux choses > brouiller > répandre l'un dans l'autre > disperser, répandre.* L'étymon *f$* réalise la matrice 1.

Le sens *SIII* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Le sens *SIV* se rattache au sens *agiter > trembler,* la décomposition en triconsonantique confirmera si le sens *agiter* est intrinsèquement lié au radical *afafa.*

Réalisation triconsonantique

SI - $af*a = amoindrir, diminuer. amaigrir, rendre maigre. être amaigri (se dit du corps)

SII - fa$aa = se répandre, s'ébruiter, être divulgué (se dit d'un secret) *métaphore*

SIII - $afiyfuN = ardeur brûlante du soleil

SIV - pas de réalisation triconsonantique

La décomposition en triconsonantique permet de conclure et de dire que le sens *agiter* est intrinsèquement lié au radical *afafa.*

{$, q}

Réalisation quadriconsonantique

aqaqa
SI = parler, faire entendre sa voix. faire entendre un grognement. gazouiller (oiseaux)

Réalisation triconsonantique

SI - $aq*a = II. prononcer distinctement, articuler d'une manière distincte (un mot, etc.)

{$, l}

Réalisation quadriconsonantique

alala
SI = tomber goutte à goutte. laisser tomber goutte à goutte (ex. sabre ensanglanté….)
lâcher l'urine çà et là. verser l'eau goutte à goutte, la répandre çà et là
II. tomber goutte à goutte (se dit de l'urine). laisser tomber goutte à goutte, dégoutter de..,

Réalisation triconsonantique

SI
wa$al = petite quantité d'eau. quelques larmes qui s'échappent des yeux.
wa$ala = couler lentement, goutte à goutte, suinter (se dit de l'eau)
waa$il = qui suinte et s'échappe goutte à goutte (ex. du haut d'un rocher, d'une grotte (eau))

{S, '}

Réalisation quadriconsonantique

Sa'Sa'a
SI = remuer les yeux et chercher à les ouvrir (chien, etc.). pouvoir à peine ouvrir les yeux
SII = être lâche, pusillanime. avoir peur de quelqu'un et se soumettre à lui
II. se soumettre, être soumis à quelqu'un par peur
SIII = produire un son
SIV = n'avoir pas été fécondé (palmier). produire des dattes sans noyaux (palmier) *Kazimirski*
لسان العرب - صأصأ النخلة شأشأت صَأْصَأَتِ النخلةُ صِئْصاءً إذا لم تَقْبَلِ اللَّقاح ولم يكن لبُسْرها نَوًى
n'avoir pas été fécondé et produire des dattes sans noyau (palmier femelle) *lisaan*

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Le sens *SI* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Le sens *SIII* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 7. L'étymon *S'* réalise les composantes phonétiques de la matrice 7.

Réalisation triconsonantique

SI - 'aSiyS = frisson, tremblement *Sens connexe à SI*

SII / SIV - *pas de réalisation triconsonantique*

SIII *Sens spécifique à SIII*
Sa'aY = piailler (poussins, poulets), glapir, rendre une voix glapissante (ex. souris)

{S, b}

Réalisation quadriconsonantique

SabSaba
SI = disséminer, disperser de tous côtés. dilapider, gaspiller (son avoir etc.). effacer
II. se disperser, être disséminé, dispersé.II.être effacé.II.s'écouler en grande partie (nuit)
SII = II. être osé et insolent
SIII = II. être intense (se dit de la chaleur)

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* se rattache à l'invariant notionnel *porter un coup* via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > séparer une partie du tout, emmener une partie, être séparé*. L'étymon *bS* réalise la matrice 1 et 6.

Les sens *SII, SIII* ne sont pas analysables afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI
Sab*a = [Sub*a] s'en aller, s'évanouir, disparaître (sa fortune, son avoir s'en va)
baSaa = II. rendre eunuque *Sens connexe à SI*
Sens énantiosémique à SI (disperser ≠ ramasser)
Suwba# = monceau, tas (de grains, de dattes….). 3. tas de pièces de monnaie

SII - *pas de réalisation triconsonantique*

SIII - wabiySa# = feu *(Sens connexe à SIII)*

{S, H}

Réalisation quadriconsonantique

SaHSaHa
SI = devenir clair, évident, manifeste, sauter aux yeux

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI
HaSSa = II. être évident, clair, manifeste
SaHaa = être clair, serein, sans nuage.IV. se rasséréner, se remettre au beau, s'éclaircir (ciel)
SaaHa = VII. briller, apparaître (se dit de la lune)
SaaH = clair, serein (jour)
Sens métaphorique à SI
SaHaa = être dégrisé, revenir à soi de l'ivresse. IV. revenir de l'ivresse, être dégrisé
Sens énantiosémique à SI
HaaSa = III. être louche, avoir le strabisme

{S, r}

Réalisation quadriconsonantique

SarSara
SI = crier (voix du pivert). produire un bruit, crier (plume quand on écrit). crier, vociférer
SII = souffler avec violence, siffler (se dit du vent)

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* regroupe des définitions qui développent toutes le même sens *produire un bruit*. Ce sens vérifie l'invariant notionnel de la matrice 4. L'étymon *rS* réalise la matrice 4.

Le sens *SII* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 2 via la chaîne sémantique ; *mouvement de l'air > vent, souffle.* L'étymon *Sr* réalise la matrice 2.

Réalisation triconsonantique

SI - Sar*a = crier (plume sur le papier, dents ou porte qui grincent, grillons, cigales, etc.)
Saw*aar = qui gazouille (petit oiseau)

SII - Sar*a = gronder, mugir, rugir (se dit du vent, etc.)

{S, &}

Réalisation quadriconsonantique

Sa&Sa&a
SI = disperser, disséminer, séparer ce qui était ramassé.II.être dispersé, séparé.. se disperser
SII = II. s'abaisser, s'humilier
SIII = remuer II. être remué, agité. secouer, ballotter
SIV = oindre, tremper abondamment d'huile, huiler fortement (tête, chevelure)
SV = II. être poltron, lâche. II. s'émousser (tranchant d'une arme)

Analyse sémantique et sémantico-phonétique

Le sens *SIII* se rattache au sens *agiter*, la décomposition en triconsonantique confirmera si le sens *agiter* est intrinsèquement lié au radical *Sa&Sa&a.*

Les sens *SII, SIV* ne sont pas analysables afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - Saa&a = disperser, disséminer. II. séparer deux choses en les écartant

SII / SIV - *pas de réalisation triconsonantique*

SIII *(Sens connexe à SIII) acculer (cause) > perplexité (effet)> trouble, agitation*
&aaSa = IV. acculer son adversaire, le jeter dans la perplexité…..

La décomposition en triconsonantique permet de conclure et de dire que le sens *agiter* est intrinsèquement lié au radical *afafa.*

SV - Saa&a = effrayer, épouvanter, frapper de terreur *(Sens connexe à SV)*

{S, g}

Réalisation quadriconsonantique

SagSaga
SI = peigner et pommader les cheveux. graisser un mets y mettre de la graisse

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Le sens *SI* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - Saaga = II. graisser un met jusqu'à le faire pénétrer par la graisse et briller

{S, f}

Réalisation quadriconsonantique

SafSafa
SI = s'engager seul dans un désert

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Le sens *SI* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 1 et 6 via les chaînes sémantiques ; *porter un coup ou des coups > se séparer > modalité de la séparation : s'engager = s'avancer = marcher*. L'étymon *fS* réalise la matrice 1 et 6.

Réalisation triconsonantique

SI
faaSa = s'en aller et s'engager dans l'intérieur des terres, des pays

{S, l}

Réalisation quadriconsonantique

SalSala
SI = sonner, résonner, retentir. gronder, retentir avec fracas (tonnerre, pas sourd et lointain)
tonner (métaphore, proférer des menaces et faire trembler)
II. produire un son métallique. gronder, tonner (se dit du tonnerre)
être sec, desséché et retentir quand on marche dessus (se dit de la boue)
avoir la boue desséchée et qui craque (bassin à sec)
SII = parler avec affectation et pour étaler son esprit
SIII = tuer le chef de l'armée ennemie

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Le sens *SI* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 4. L'étymon *lS* réalise cette matrice.

Le sens *SII* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 8 via la chaîne sémantique ; *la langue et ses caractéristiques > la langue comme instrument du langage : parler*. L'étymon *lS* réalise cette matrice.

Le sens *SIII* s'affilie à l'invariant notionnel de la matrice 5 par le biais de la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups (sans spécifier l'objet) > intensité de la réalisation : tuer.* L'étymon *lS* réalise la matrice 5.

Réalisation triconsonantique

SI - Sal*a = sonner, retentir
Sal*aal = qui produit un bruit (choses sèches quand on les touche)
Saliyl = son, bruit que produit le fer qui heurte contre un corps

SII *Sens symétrique à SII (parler pour tromper > parler pour étaler l'esprit)*
Salaa = tromper quelqu'un par des paroles flatteuses, enjôler

SIII *Sens connexe à SIII*
Salaa = toucher, atteindre, blesser quelqu'un au dos
Salaa = II. faire éprouver à quelqu'un les rigueurs de la guerre

{S, m}

Réalisation quadriconsonantique

SamSama
SI = continuer, persister, persévérer dans ce que l'on a commencé
SII = être prêt à faire quelque chose, se disposer à ...,

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Le sens *SI* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 10 via la chaîne sémantique : *traction > conséquence de la traction > continuité, persévérance.* L'étymon *Sm* réalise la matrice 10.

Le sens *SII* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI
Sam*a = II.continuer, persévérer, persister dans quelque chose (ex. continuer son chemin)
Samam = ferme, décidé et qui poursuit quelque chose avec résolution

SII - Sam*a = II. se proposer fermement quelque chose

{D, H}

Réalisation quadriconsonantique

DaHDaH
SI = être agité ça et là, être dans un mouvement oscillatoire (vapeur, mirage)
II. être agité ça et là par un mouvement oscillatoire
SII = paraître au grand jour, devenir évident

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Le sens *SII* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI
HaDDa = pousser, exciter quelqu’un contre un autre, à quelque chose
II. pousser, exciter quelqu’un. III. pousser, exciter quelqu’un lui, en inspirer le désir
VI. s'exciter, se pousser mutuellement à quelque chose
HaDaa = remuer les cendres, la braise

SII
waDaH = éclat de l'aurore ou de la lune qui paraît
waDaHa = être manifeste, évident, clair, paraître clairement (se dit d'une chose)
IV. apparaître, paraître au grand jour, venir, paraître, se présenter
DaHaa = paraître, être apparent et distinct (se dit du chemin)
IV. mettre au grand jour, faire paraître clairement, distinctement
Sens métaphorique à SII
waDaHa = expliquer, éclaircir. IV.exposer clairement, d'une manière facile à saisir, éclaircir
waaDiH = clair quant au sens
DuHaYN = clarté, lucidité (d'un discours)

{D, &}

Réalisation quadriconsonantique

Da&Da&a
SI = détruire, démolir, raser au point de mettre au niveau du sol
SII = abaisser, humilier, accabler, opprimer, atterrer. II. s'abaisser, s'humilier.
SIII = II. être pauvre

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Le sens *SII* n’est pas analysable afin d’établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
Daa&a = IV. gaspiller, dilapider, livrer au vent
&aDaa = dépecer (un mouton égorgé, etc.), séparer par membres, part, parties, partager

SII - waDa&a = humilier, abaisser quelqu’un. s’abaisser, s'humilier
II. humilier, abaisser quelqu’un et le rendre méprisé

SIII – *pas de réalisation triconsonantique*

{D, g}

Réalisation quadriconsonantique

DagDaga
SI = mâcher, broyer avec les mâchoires, mâcher imparfaitement faute de dents
SII = parler inintelligiblement, prononcer des paroles difficiles à comprendre
dire un tas de choses, beaucoup de paroles, multiplier les paroles, déblatérer

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 5 via la chaîne sémantique ; *manger* > *mâcher* > *porter un coup (avec les mâchoires)* > *l'objet lui-même (mâchoire)* > *conséquences immédiates de l'acte de porter un coup avec les mâchoires* > *destruction de l'unité : broyer*. L'étymon *Dg* réalise la matrice 5.

Le sens *SII* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 4 via la chaîne sémantique ; *parler* > *son* > *produire un bruit*. L'étymon *Dg* réalise la matrice 4.

Réalisation triconsonantique

SI - gaD*a = II. manger des choses fraîches, juteuses, tendres *Sens connexe à SI*

SII - gaDaa = se taire et comprimer l'expression d'un sentiment *Sens énantiosémique à SII*
IV. se taire et comprimer l'expression d'un sentiment, cacher sa pensée

{D, k}

Réalisation quadriconsonantique

DakDaka
SI = presser, serrer
SII = marcher d'un pas rapide
SIII = II. être très gai, se réjouir

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SII* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 5 via la chaîne sémantique ; *porter un coup avec les pieds* > *l'objet lui-même : les pieds* > *toutes les modalités du départ : partir vite*. L'étymon *Dk* réalise la matrice 5.

Le sens *SIII* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - Dak*a = serrer, presser
Sens énantiosémique à SI (écarter ≠ serrer)
Daaka = s'écarter, écarter les jambes de derrière

SII / SIII – pas de réalisation triconsonantique

{D, m}

Réalisation quadriconsonantique

DamDama
SI = donner de l'ardeur, encourager, exciter à se montrer brave
SII = prendre tout, faire main basse sur tout
SIII = rugir (se dit du lion)

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* se compose de deux sens qui fusionnent. Le sens *agiter* > *exciter* intrinsèquement lié au radical *DamDama* et le sens *se montrer brave* qui se rattache à l'étymon *Dm* qui correspond au niveau de la matrice dans le contexte de la théorie de la *MER*.

Le sens *SII* se rattache à l'invariant notionnel *porter un coup* via la chaîne sémantique ; *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > enlever*. L'étymon *mD* réalise la matrice 1 et 6.

Réalisation triconsonantique

SI - maDaa = travailler avec effort à quelque chose *(Sens connexe à SI)*

Nous constatons que la décomposition en triconsonantique ne permet pas de définir un élément comportant le sens *agiter*, ce qui démontre que le redoublement de l'étymon *Dm* apporte le sens *agiter* et que celui-ci est intrinsèquement lié au radical *DamDama.*

SII - Dam*a = VIII. s'emparer de tout et contenir, tenir par devers soi

SIII – *pas de réalisation triconsonantique*

{T, '}

Réalisation quadriconsonantique

Ta'Ta'a
SI = pencher, baisser ou laisser tomber en avant (tête). II. pencher, retomber en avant (tête) II. se présenter devant quelqu'un la tête baissée, l'air soumis envers quelqu'un
SII = laisser tomber de haut en bas. abaisser (ex. main sur la bride, lâcher la bride au cheval) II. être déprimé, bas (se dit du terrain)
SIII = diriger quelque chose tout droit vers un point
SIV = exciter un cheval à la course en le piquent avec les deux jambes à la fois

Analyse sémantico-phonétique

Les sens *SII, SIII* ne sont pas analysables afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - *pas de réalisation triconsonantique*

SII - waT' = terrain déprimé, bas
waTa' = bas, partie basse

SIII - waTi'a = IV. faire fouler quelque chose à quelqu'un *Sens connexe SIII*
La définition (IV) du radical *waTi'a* exprime le sens *faire marcher quelqu'un dans une direction donnée, diriger quelqu'un à fouler quelque chose.*

SIV - wa'aTa = être excité. exciter *Sens hypéronymique à SIV*

{T, H}

Réalisation quadriconsonantique

TaHTaHa
SI = rompre, briser, casser. disperser. anéantir, perdre quelqu'un
SII = rire tout bas, sous cape, ricaner

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SII* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 4 par le biais de la chaîne sémantique ; *rire > son > produire un bruit.* L'étymon *TH* réalise la matrice 4.

Réalisation triconsonantique

SI
TaHaY = périr
TaaHa = périr. être près de sa ruine, de la perdition.IV. faire périr, perdre, anéantir
TaaHa = périr, se perdre, s'en aller. II. Perdre, faire périr
IV. perdre. dissiper, gaspiller, dilapider. VI. se disperser

SII - *pas de réalisation triconsonantique*

{T, x}

Réalisation quadriconsonantique

TaxTaxa
SI = jeter
SII = ramasser, réunir. ajuster, adapter et insérer l'un dans l'autre
SIII = rire en ricanant

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Le sens *SIII* vérifie l'invariant notionnel de la matrice 4 par le biais de la chaîne sémantique ; *rire > son > produire un bruit*. L'étymon *Tx* réalise la matrice 4.

Réalisation triconsonantique

SI - **Tax*a** = jeter, rejeter, ôter

SII - **xayT** = bande, file d'autruches ou de sauterelles qui s'étend en long
Sens connexe à SII, coudre > réunir, ajuster
xaaTa = coudre, travailler à l'aiguille, coudre, recoudre quelque chose. II. coudre
waxaTa = entrer, s'introduire
Taxiya# = portion détachée d'un nuage *Sens énantiosémique à SII (détacher ≠ réunir)*
Tayxa# = tumulte, désordre *Sens énantiosémique à SII (désordre ≠ ajuster, adapter)*

SIII - **Tiyx** = mot qui imite les éclats de rire (Ils se mirent à rire aux éclats)

{T, r}

Réalisation quadriconsonantique

TarTara **=** 1. se vanter. 2. parler. 3. appeler une chèvre, des chèvres pour les traire

Analyse sémantico-phonétique

Le sens des définitions du radical *TarTara* se définit comme une idée générale qui se rapporte au fait de parler. En effet, le sens *se vanter* implique le fait de parler tout comme le sens *appeler* qui est le fait de lever la voix de s'exprimer. Par conséquent, nous pouvons définir le sens des définitions du radical *TarTara* en partant d'une généralité en donnant des exemples, ce qui démontre qu'une relation sémantique d'hypéronymie est établie entre les différentes définitions de ce même radical. Par conséquent, le sens des définitions du radical *TarTara* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 4 via la chaîne s sémantique ; *parler > son > produire un bruit.* L'étymon *rT* réalise cette matrice.

SI = parler (ex. se vanter, appeler une chèvre, des chèvres pour les traire)

Réalisation triconsonantique

SI - Tar*a **=** IV. faire des agaceries, tenir des propos amoureux *Sens connexe à SI*

{T, f}

Réalisation quadriconsonantique

TafTafa = 1. être mou, lâche, faible, au point de ne pas pouvoir opposer de résistance

Analyse sémantique et traduction

Le radical *TafTafa* tel qu'il est défini par le dictionnaire *Kazimirski* n'est pas décomposable dans le contexte sémantico-phonétique de la théorie de *la MER*. Une vérification dans les dictionnaires arabes est nécessaire afin de dissiper si possible cette difficulté.

ألمحيط (طَقْطَفَ) 1 = الرَّجلُ استرخى في يد خصومه - 2 = الطَّائرُ بسطَ جناحيه؛ طفطف الصَّقرمحلّقاً في الفضاء
لسان ألعرب (1 = طفطفَ الرجل استرخى في يد خصمِه)

Les dictionnaires arabes montrent que le radical *TafTafa* possède deux définitions.

TafTafa
SI = être mou, lâche, faible, au point de ne pas pouvoir opposer de résistance
SII = déployer ses ailes (oiseau)

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SII* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 1 et 6 via la chaîne sémantique ; *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > (se) répandre, s'étendre, se déployer.* L'étymon *fT* réalise la matrice 1 et 6.

Réalisation triconsonantique

SI *Sens énantiosémique (agile, rapide ≠ mou = lent)*
Taf* = léger, agile, rapide à la course (cheval, jument)
Taf*aaf = agile, alerte, léger et rapide dans ses mouvements (homme, cheval)

SII - **Taf*a** = étendre, déployer les ailes. II. déployer les ailes (se dit d'un oiseau)

{T, q}

Réalisation quadriconsonantique

TaqTaqa
SI = produire un son en frappant de ses sabots un sol pierreux

Réalisation triconsonantique

SI - **Taq*** = bruit produit par le choc d'un corps dur contre une pierre
Taq*a = produire un son

{T, l}

Réalisation quadriconsonantique

TalTala
SI = agiter, secouer

Analyse sémantique

Le sens *SI* se rattache à la notion d'agitation, la décomposition en triconsonantique confirmera si le sens *agiter* est intrinsèquement lié au radical *TalTala.*

Réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
Tal* = forte impulsion donnée à quelqu'un pour faire marcher en avant
Tal*a = pousser avec rigueur et faire marcher devant soi (un chameau, etc.)
laT*a = IV. exciter quelqu'un ou l'aider, refuser à quelqu'un ce qui lui revient de droit

D'après la décomposition en triconsonantique ci-dessus il apparaît que le sens *agiter* n'est pas intrinsèquement lié au radical *TalTala* car la définition du radical *laT*a* comporte le sens *exciter* > *agiter*. Une vérification dans les dictionnaires arabes montre qu'il n'en est point, c'est-à-dire que la traduction d'un radical pose problème. En effet, le dictionnaire *muHiyT almuHiyT* donne la définition أَلطَّ والأَولى أَجْود دافَعَ ومَنَعَ الحقّ ولَطَّ حقَّه ولطّ عليه جَحَده . Cette définition correspond effectivement à la forme augmentée IV *'af&ala* du radical *laT*a*. Si nous regardons la définition d'un peu plus près, nous remarquons que le radical *daafa&a* est traduit en français par le radical *exciter*. Or dans le contexte arabe, le sens du radical *daafa&a* est différent. Il exprime le sens de s'acquitter d'une dette *(payer)*. Le radical *jaHada* a le sens de refus de s'acquitter d'une dette. *Le lisaan al&arab* confirme cette analyse par l'entremise

de la définition suivante : *ألطَّ حقَّ فلان جحدهُ*. Cela nous permet de conclure en disant que le sens *agiter* est intrinsèque au radical *TalTala.*

{T, m}

Réalisation quadriconsonantique

TamTama
SI = nager, voguer au milieu des flots de la mer

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Le sens *SI* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 1 et 6 via la chaîne sémantique ; *porter un coup ou des coups (avec les bras) > l'objet ou une partie de l'objet (bras) > spécification : fendre l'eau.* L'étymon *Tm* réalise la matrice 1 et 6.

Réalisation triconsonantique

SI - Tim* = tout objet qui nage à la surface de l'eau

{T, n}

Réalisation quadriconsonantique

TanTana
SI = rendre un son métallique. bourdonner (se dit des insectes)

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Le sens *SI* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 4. L'étymon *nT* réalise cette matrice.

Réalisation triconsonantique

SI
Tan*a = rendre un son métallique. bourdonner. II. rendre un son métallique. bourdonner
IV. faire tinter, faire rendre un son métallique
Tan*aan = qui sonne, qui résonne, sonore
Taniyn = bourdonnement des insectes. son métallique d'une plaque, d'un vase agité, frappé

{Z, b}

Réalisation quadriconsonantique

ZabZaba = 1. [ZubZiba] avoir la fièvre
II. 1. tomber (se dit d'une chose qui tombe légèrement)

<u>Analyse sémantique et traduction</u>

Le radical *ZabZaba* n'est pas décomposable sous cette structure sémantique. Une vérification dans les dictionnaires arabes est nécessaire.

لسان ألعرب (1 = ظُبْظِبَ الرجل على المجهول حُمَّت - II.1 = تظبظب الشيءُ كان لهُ وقعٌ يسير)
ألوسيط (ظَبْظَبَ فلانٌ صَاح)

En comparant les résultats ci-dessus des dictionnaires arabes et le champ sémantique du radical *ZabZaba*, nous remarquons qu'une définition donnée par *alwasiyT* est manquante. Cette définition possède le sens *crier*.

ZabZaba
SI = [ZubZiba] avoir la fièvre
SII = II. tomber (se dit d'une chose qui tombe légèrement)
SIII = crier

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Les sens *SI, SII* ne sont pas analysables afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI / SII - *pas de réalisation triconsonantique*

SIII - Zaab = cri, clameur

{&, b}

Réalisation quadriconsonantique

&ab&aba
SI = être mis en déroute et prendre la fuite
SII = II. faire périr
SIII = II. prendre une chose tout entière, manger tout, avaler en entier

Réalisation triconsonantique

SI - *pas de réalisation triconsonantique*

SII - ba&w = crime
ba&aa = commettre un crime, se rendre coupable d'une trahison

SIII - wa&aba = prendre tout, s'emparer de toute la chose *Sens connexe à SIII*
X. prendre tout, s'emparer de la chose toute entière *Sens connexe à SIII*

{&, t}

Réalisation quadriconsonantique

&at&ata
SI = appeler les chevreaux en leur criant [&at &at]

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Le sens *SI* développe en notion le fait de produire un bruit qui est l'invariant notionnel de la matrice 4, la chaîne sémantique ; *appeler, crier* > *son* > *produire un bruit,* le démontre. L'étymon *t&* réalise les composantes phonétiques de cette matrice.

Réalisation triconsonantique

SI - &at = mot utilisé pour appeler les chevreaux en criant [&at &at]

{&, c}

Réalisation quadriconsonantique

&ac&aca
SI = agiter, secouer, remuer
SII = séjourner dans un lieu. se reposer
SIII = pencher vers quelque chose

Analyse sémantique et sémantico-phonétique

Le sens *SI* se rattache au sens *agiter*, la décomposition en triconsonantique confirmera si le sens *agiter* est intrinsèquement lié au radical *&ac&aca.*

Le sens *SII* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
&ac*a = tourmenter, importuner

La décomposition en triconsonantique permet de conclure et de dire que le sens *agiter* est intrinsèquement lié au radical *&ac&aca.*

SII - *pas de réalisation triconsonantique*

SIII *Sens métaphorique à SIII (infléchir = pencher)*
&ac*a = II. donner à sa voix des inflexions mélodieuses (en chant)

{&, j}

Réalisation quadriconsonantique

&aj&aja
SI = crier, pousser un grand cri. crier [&aaj] à un chameau, le faire marcher
crier, mugir (chameau que l'on surcharge)

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 7 via les chaînes sémantiques : *crier, en parlant d'un animal* > *mugir* et *crier, en parlant d'un humain* > *conséquences* > *crier pour faire marcher.* L'étymon *j&* réalise la matrice 7.

Réalisation triconsonantique

SI - **&aj*** = cri
&aj*a = crier, pousser un cri
exciter la chamelle à la marche en lui criant [&aaj &aaj]
&aj*aaj = criard, qui pousse des cris, qui se fait entendre, bruyant, sonore, retentissant
qui frémit et fait entendre un grognement (se dit d'un chameau en rut)
&ajaa = mugir, beugler (se dit d'un chameau)

{&, r}

Réalisation quadriconsonantique

&ar&ara = 1. remuer (le bouchon d'une bouteille, pour la déboucher)
2. II. être atteint de la gale ou de l'ulcère (se dit des chameaux)
3. ôter, enlever le bouchon. tirer, arracher, crever (l'oeil)

Analyse sémantique et traduction

La vérification des définitions du radical *&ar&ara* dans le dictionnaire *lissan al&arab* montre que les définitions *(1)* et *(3)* ne font qu'une. *Le lisaan* nous donne les définitions suivantes : *عَرْعَرَ صِمامَ القارورة استخرجه وحرّكه وفرّقه أو عَرْعَرْت القارورةَ إذا نزعت منها سِدادَها* et *عرعرَ عينهُ اقتلعها* qui font apparaître respectivement le sens *arracher l'œil* et *ôter le bouchon d'une bouteille.*

Ainsi, les définitions *(1)* et *(3)* peuvent être réunies dans une même définition de telle sorte que nous ayons : *tirer, arracher ôter quelque chose (ex. œil, bouchon de bouteille).* Le radical *&ar&ara* se compose de deux sens tels que :

&ar&ara
SI = agiter, tirer, arracher, ôter quelque chose (ex. œil, bouchon de bouteille)
SII = II. être atteint de la gale ou de l'ulcère (se dit des chameaux)

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SII* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI (agiter > remuer)*
&ar*a = VI. s'agiter sur son lit en proie à l'insomnie, et parler ou crier
wa&ara = [wa&ira] être agité, et, pour ainsi dire, bouillonner
ra&*a = se calmer, cesser (se dit du vent) *Sens énantiosémique à SI*
&aara = rendre quelqu'un borgne. être borgne. II. rendre quelqu'un borgne
&ar*a = arracher le poil

SII - &ar*a = être galeux et couvert d'ulcères (se dit d'un chameau)

{&, z}

Réalisation quadriconsonantique

&az&aza
SI = surpasser quelqu'un en illustration, en grandeur, en puissance, etc.
SII = appeler ou éloigner les chèvres en leur criant [&az &az]….

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Le sens *SII* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 4 via la chaîne sémantique ; *appeler crier* > *son* > *produire un bruit*. L'étymon *z&* réalise la matrice 4.

Réalisation triconsonantique

SI - &az*a = surpasser quelqu'un en puissance, en importance, en considération
avoir le dessus sur quelqu'un dans quelque chose
X. l'emporter sur quelqu'un vaincre, avoir le dessus

SII *Sens connexe à SII*
waza&a = VIII. être empêché d'approcher, être tenu à l'écart, à distance
waazi& = qui écarte, qui empêche d'approcher, qui éloigne ou détourne et tient à distance
yaazi& = qui éloigne, qui repousse

{&, s}

Réalisation quadriconsonantique

&as&asa
SI = rôder pendant la nuit. II. sortir la nuit et rôder dans le but d'enlever quelque chose
SII = agiter, secouer
SIII = en parlant de la nuit, survenir et envahir tout. embrouiller et rendre obscur
SIV = II. sentir à l'odeur la présence d'une chose…. (se dit du loup, etc.).
SV = s'enfuir, s'évanouir.

Analyse sémantique et sémantico-phonétique

Les sens *SI*, *SIII* ne sont pas analysables afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Le sens *SII* se rattache au sens *agiter*, la décomposition en triconsonantique confirmera si le sens *agiter* est intrinsèquement lié au radical *&as&asa.*

Le sens *SIV* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 2 via la chaîne sémantique ; *sentir* > *aspiration de l'air chez l'animal* > *mouvement de l'air.* L'étymon *s&* réalise la matrice 2.

Réalisation triconsonantique

SI - &as*a = faire la ronde de nuit (veiller à la sûreté d'une habitation, de la ville, etc.)
&aas* = gardien de nuit qui fait sa tournée, la ronde pendant la nuit
&aasa = rôder pendant la nuit (ex. loup qui rôde pendant la nuit….)

SII - saa& = se mouvoir d'un mouvement oscillatoire (mirage, eau….)

La décomposition en triconsonantique permet de conclure et de dire que le sens *agiter* est intrinsèquement lié au radical *&as&asa.*

SIII - &asaa = être très sombre (se dit d'une nuit)
wasi&a = X. être large, vaste, spacieux. s'élargir, s'étendre *Sens connexe à SIII*

SIV - *pas de réalisation triconsonantique*

SV- sa&aY = courir *Sens connexe (courir > fuir)*

{&, T}

Réalisation quadriconsonantique

&aT&aTa
SI = pousser des cris, des vociférations confuses

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Le sens *SI* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 7. L'étymon *T&* réalise la matrice 7.

Réalisation triconsonantique

SI - &aaTa = II. crier, pousser des cris de victoire ou de joie pétulante
&aaTa = II. crier, pousser des cris, faire du bruit, du tapage (hommes ivres, émeutiers)

{&, f}

Réalisation quadriconsonantique

&af&afa
SI = manger le fruit

Réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
&af*a = VIII. cueillir, enlever avec la langue les brins, les plantes sèches (bestiaux)
&aafiya# = qui cherche de quoi se nourrir.. *Sens flou lâche SI*

Le sens de la définition du radical *&aafiya#* est non explicite en regard du sens *SI*. Dans ce cas, il y a une relation sémantique *floue lâche*. La mise en rapport entre le sens de la définition du radical *&aafiya#* et celle du sens *SI* correspond à une corrélation *floue lâche.*

{&, q}

Réalisation quadriconsonantique

&aq&aqa
SI = crier (se dit d'une pie)

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Le sens *SI* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 7. L'étymon *q&* réalise la matrice 7.

Réalisation triconsonantique

SI
&aaq = [&aaq] mot dont on se sert pour imiter le croassement des corbeaux, des choucas, etc.
&aaqa = II. crier, pousser des cris
qaa&a = grogner (se dit des cochons)

{&, l}

Réalisation quadriconsonantique

&al&ala
SI = II. branler (tout ce qui est mal emmanché, qui n'est pas raffermi)

Analyse sémantique

Le sens *SI* se rattache au sens *agiter* > *branler*, la décomposition en triconsonantique confirmera si le sens *agiter* est intrinsèquement lié au radical *&al&ala.*

Réalisation triconsonantique

SI - &il*a# = vice, défaut. défectuosité *Sens connexe à SI*

La décomposition en triconsonantique permet de conclure et de dire que le sens *agiter* est intrinsèquement lié au radical *&al&ala.*

{&, h}

Réalisation quadriconsonantique

&ah&aha
SI = faire marcher, mener les chameaux en leur criant [&ah &ah]

Réalisation triconsonantique

SI = &ah = mot pour appeler à soi ou éloigner chameaux, chat, ou exciter à la marche….
&aahi = mot à l'aide duquel on fait avancer les chameaux ou on leur fait faire halte

{g, c}

Réalisation quadriconsonantique

gacgaca
SI = faire halte, s'arrêter dans un lieu
SII = faire la guerre, mollement, sans énergie, combattre sans armes de guerre
SIII = ployer les pans du vêtement et le laver

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Le sens *SII* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 5 via la chaîne sémantique : *porter un coup > réciprocité de l'action : combattre, se battre, etc.* L'étymon *cg* réalise la matrice 5.

Réalisation triconsonantique

SI - *pas de réalisation triconsonantique*

SII - wacaga = briser le crâne avec une arme contondante *Sens connexe à SII*

SIII - *pas de réalisation triconsonantique*

{g, r}

Réalisation quadriconsonantique

gargara
SI = gargariser. râler, avoir un râlement (se dit d'un agonisant)
faire entendre un bruit qui imite la gargarisation………...
produire un bruit (se dit des viandes quand on les rôtit)
II. faire entendre un bruit de gargarisation, ou un roulement de voix dans le gosier.
râler (se dit d'un agonisant). rouler (en parlant de la voix ou des yeux)
SII = porter à quelqu'un un coup de lance sur la gorge. égorger, tuer (un homme)

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Le sens *SI* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 4. L'étymon *rg* réalise la matrice 4. Le sens *SII* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 5 via la chaîne sémantique ; *porter un coup avec un objet tranchant (lance) > l'objet lui-même (lance) > conséquences immédiates de l'acte de porter un coup avec un objet tranchant > intensité de la réalisation : tuer, égorger.* L'étymon *rg* réalise la matrice 5.

Réalisation triconsonantique

SI - garuwr = médicament pour gargariser ou rincer la bouche
wagr = bruit, tumulte, cris confus d'une troupe d'hommes, d'une armée en mouvement

SII - gar*a = tuer quelqu'un aveuglément…. *Sens connexe à SII*

{g, z}

Réalisation quadriconsonantique

gazgaza
SI = grincer des dents

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Le sens *SI* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 4 par le biais de la chaîne sémantique ; *grincer > son > produire un bruit.* L'étymon *zg* réalise la matrice 4.

Réalisation triconsonantique

SI - zagaa = crier (se dit d'un enfant) *Sens connexe à SI*

{g, s}

Réalisation quadriconsonantique

gasgasa
SI = éloigner, chasser un chat

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Le sens *SI* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 5 via la chaîne sémantique ; *porter un coup > conséquence immédiate > chasser, éloigner.* L'étymon *gs* réalise la matrice 5.

Réalisation triconsonantique

SI - gas*a = éloigner, chasser, particulièrement un chat, en disant [gas*i gas*i]

{g, D}

Réalisation quadriconsonantique

gaDgaDa
SI = diminuer, amoindrir. II. être amoindri, décroître, diminuer
SII = tomber, baisser

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Le sens *SI* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 5 via la chaîne sémantique : *porter un coup > conséquence immédiate d'amoindrir : couper*. L'étymon *Dg* réalise la matrice 5.

Le sens *SII* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - gaD*a = amoindrir, ôter un peu de quelque chose

SII *sens spécifique à SII*
gaD*a = baisser, laisser tomber en bas (ses yeux, ses regards). baisser (la voix)

{g, T}

Réalisation quadriconsonantique

gaTgaTa
SI = être en fureur, être agité violemment (mer, vagues). II. être en fureur (mer, vagues) II. voler en éclats et être dispersé
SII = bouillonner à gros bouillons et avec bruit (marmite….)
SIII = prendre le dessus sur quelqu'un (se dit du sommeil)

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Le sens *SI* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 5 via la chaîne sémantique : *porter un coup > spécification de l'action de « porter un coup » : disperser > conséquence immédiate de l'action disperser : séparer, partager, diviser.* L'étymon *Tg* réalise la matrice 5.

Le sens *SII* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 4. L'étymon *gT* réalise la matrice 4.

Le sens *SIII* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - Tagaa = être agité, être en fureur (se dit de la mer, des vagues)

SII - TagaN = son, voix *Sens connexe à SII*

SIII - gaT*a = plonger quelqu'un dans l'eau la tête la première *Sens symétrique à SIII*

Le sens *SIII* montre que le sommeil prend le dessus sur quelqu’un, tout comme le fait de plonger la tête de quelqu’un dans l’eau, démontrant ainsi que quelqu’un prend le dessus sur quelqu’un d’autre ; ce sont deux façons différentes de prendre l’ascendant sur quelqu’un. Cela montre qu’entre la définition du radical *gaT*a* et le sens *SIII*, il y a une symétrie sémantique.

{g, q}

Réalisation quadriconsonantique

gaqgaqa
SI = crier, claquer (voix de certains oiseaux de proie, de l'épervier)

Réalisation triconsonantique

SI - gaq* = gros croassement d'un corbeau
gaq*a = claquer, crier (se dit en parlant d'un oiseau de proie)

{g, l}

Réalisation quadriconsonantique

galgala
1. marcher d'un pas rapide. 2. parvenir à quelqu’un (nouvelle, avis)
3. être inséré, introduit, entrer dedans
II. 1. entrer, pénétrer jusqu'au fond d'une chose, pénétrer dans le coeur d'un pays
2. entrer, pénétrer et couler au milieu des arbres, dans l'intérieur d'une forêt (eau, torrent)
3. être enduit ou mêlé de musc

<u>Analyse sémantique et traduction</u>

Les définitions du radical *galgala* doivent tout d’abord être contrôlées dans les dictionnaires arabes. Nous utilisons la numérotation pour montrer la correspondance entre l’arabe et le français et dégager la ou les définitions qui pose(nt) un problème.

المعجم الوسيط
1 = غَلْغَلَ أسرع في سيره - 3 = غَلْغَلَ الشيء في الشيء أدخله فيه حتى يلتبس به ويصير من جملته
2 = المغلغلة الرسالة المحمولة من بلد إلى بلد
لسان ألعرب
II.1 = تَغَلْغَلَ دخل فيه - II.2 = تَغَلْغَل الماء في الشجر تخلّله - 2 = المُغَلْغَلة الرِّسالة
II.3 = تَغَلْغَل تَغَلَّف بالغالية إذا كان ظاهراً فإذا كان داخلا في أُصول الشعر قيل تَغَلَّلَ / الغالية ضَرْبٌ مركَّب من الطِّيب

Nous constatons que la définition (2) du *alwasiyT* et du *lisaan* proviennent d’une source nominale et non verbale. Cette définition (2) est à éliminer du champ des définitions du radical *galgala* de sorte à avoir le nouveau champ sémantique.

galgala
SI = marcher d'un pas rapide
SII = être inséré, introduit, entrer dedans
II. entrer, pénétrer jusqu'au fond d'une chose, pénétrer dans le coeur d'un pays
entrer, pénétrer et couler au milieu des arbres, dans l'intérieur d'une forêt (eau)
SIII = II. être enduit ou mêlé de musc

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 5 par le biais de la chaîne sémantique : *porter un coup avec son pied > l'objet lui-même : pied > toutes les modalités du départ : partir vite.* L'étymon *lg* réalise la matrice 5.

Les sens *SII, SIII* ne sont pas analysables afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - galaa = VIII. se hâter, marcher ou courir vite

SII - gal*a = insérer, introduire une chose dans une autre. être introduit, inséré, entrer dedans
couler, pénétrer au milieu de….(se dit de l'eau qui coule entre les arbres)

SIII - gal*a = huiler, pommader abondamment les cheveux. II. enduire, parfumer de musc

{g, m}

Réalisation quadriconsonantique

gamgama
SI = faire entendre un mugissement de frayeur (se dit d'un taureau)
crier, beugler, pousser des cris (se dit d'un homme qui est en querelle ou qui combat)
SII = être obscur et inintelligible (se dit d'un discours, des paroles)
II. être inintelligible, parler d'une manière obscure (se dit d'un homme)

Réalisation triconsonantique

SI - *pas de réalisation triconsonantique*

SII - gam*a = [gum*a] être incertain, obscur, confus (nouvelle, bruit qui court)
wagama = rapporter un bruit vague et incertain

{f, H}

Réalisation quadriconsonantique

faHfaHa
SI = s'enrouer en parlant. siffler en dormant
SII = être sincère dans son amitié

Analyse sémantique

Le sens *SII* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - faH* = sifflement des serpents
faH*a = siffler (serpents, vipères). siffler en dormant (se dit d'un homme)
Haf*a = produire un bruit (cheval, vent, oiseau en battant des ailes, serpent qui siffle)

SII *Sens flou lâche à SII*
Hafaa = faire un cadeau à quelqu'un
Hafiya = recevoir quelqu'un avec toutes les démonstrations d'honneur et de joie….

Les définitions des radicaux *Hafaa* et *Hafiya* développent chacune d'elles un sens implicite qui témoigne de l'amitié éprouvée pour quelqu'un. Le caractère implicite, entre le sens de ces deux définitions et celui du sens *SII*, montre que la relation sémantique est d'ordre *flou lâche*.

Hayf = inimité *Sens énantiosémique (amitié ≠ inimité)*

{f, d}

Réalisation quadriconsonantique

fadfada
SI = crier de toutes ses forces
SII = courir en se sauvant devant, l'ennemi ou une bête féroce

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Le sens *SII* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 1 via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer > modalité de la séparation : fuir.* Le radical *fd* réalise la matrice 1.

Réalisation triconsonantique

SI - fad*a = crier, vociférer, pousser des cris.II. crier, brailler, s'égosiller

SII - fad*a = courir (se dit d'un homme)

{f, @}

Réalisation quadriconsonantique

fa@fa@a
SI = s'accroupir ou s'effacer et se blottir dans une embuscade pour se jeter sur sa proie

Réalisation triconsonantique

SI - @af*a = IV. survenir promptement pour achever un homme blessé *Sens connexe à SI*

{f, r}

Réalisation quadriconsonantique

farfara
SI = agiter, secouer. se secouer (se dit d'un animal qui agite tout son corps….)
être inconstant, léger, volage. s'embrouiller en parlant beaucoup
marcher d'un pas serré. se dépêcher, aller vite. couper. briser. déchirer (une outre, etc.)
amoindrir, diminuer (chose).ronger son frein, ronger le mors, (re)tourner dans la bouche
SII = diffamer quelqu'un
SIII = faire une litière de femme nommée [farfaar]
SIV = allumer le feu avec du bois [farfaar]
SV = appeler quelqu'un en criant

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Le sens *SI* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 1 via les chaînes sémantiques : *Porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer > modalité de la séparation : marcher, se dépêcher > rapidité* et *porter un coup > spécification : déchiré > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > peler, racler, enlever (amoindrir, diminuer) > couper, séparer une partie du tout > conséquence immédiate de porter un coup > briser* et *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > (se) disperser*. L'étymon *fr* réalise la matrice 1.

Les sens *SII, SIII, SIV* ne sont pas analysables afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - furra# = agitation, tumulte, troubles
furra# = mélange *Sens connexe, mélanger > embrouiller*
farra = IV. fendre, couper en deux (ex. la tête, avec un sabre)
faraY = IV. déchirer (ex. loup qui déchire une brebis)
farra = s'enfuir, se sauver. battre en retraite et simuler la fuite dans le combat. courir

SII - faraY = inventer, forger (un conte, un mensonge) *Sens connexe, mensonge > diffamer*
firya# = mensonge, imposture *Sens connexe, mensonge > diffamer*

SIII / SIV / SV - *pas de réalisation triconsonantique*

{f, z}

Réalisation quadriconsonantique

fazfaza
SI = donner la chasse à quelqu'un et l'éloigner

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Le sens *SI* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 1 via la chaîne sémantique ; *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > disperser > éloigner/être éloigné*. L'étymon *fz* réalise la matrice 1.

Réalisation triconsonantique

SI *Sens symétrique à SI*
faz*a = faire sortir, faire déguerpir quelqu'un, le faire sauter de sa place
IV. faire déguerpir, faire sauter quelqu'un de sa place
Sens connexe à SI
faz*a = IV. faire peur à quelqu'un, l'effrayer. X. effrayer quelqu'un lui faire peur
faaza = II. s'en aller, fuir

{f, $}

Réalisation quadriconsonantique

fafaa
SI = être grand menteur
SII = être faible, n'avoir ni volonté ni opinion à soi
SIII = disperser çà et là

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* n’est pas analysable afin d’établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Le sens *SIII* est lié à l’invariant notionnel de la matrice 1 par le biais de la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l’action : la partie par rapport au tout > disperser*. L’étymon *f$* réalise la matrice 1.

Réalisation triconsonantique

SI - fauw = hableur (menteur), qui ne fait que se vanter et dit des choses futiles
faayi$ = glorieux, vantard, rodomont (menteur)

SII - faauw = faiblesse d'esprit, manque de volonté et d'énergie
fa$*a = VII. agir avec lenteur, mollement *Sens connexe, lenteur > faiblesse*

SIII *Sens connexe à SIII*
fa$*a = II. dissiper (ex. une enflure, une tumeur en faisant sortir l'air par la compression)
fa$*a = faire sortir l'air d'une outre en la comprimant

{f, S}

Réalisation quadriconsonantique

faSfaSa
SI = prononcer rapidement, avec volubilité (des mots, des paroles, un discours)
exposer, raconter une chose telle qu'elle a eu réellement lieu
SII = II. se séparer les uns des autres et se disperser de tous côtés

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SII* est lié à l’invariant notionnel de la matrice 1 par le biais de la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l’action : la partie par rapport au tout > se séparer, se disperser*. L’étymon *fS* réalise la matrice 1, 6.

Réalisation triconsonantique

SI - waSf = narration. éloges
waSafa = décrire (une chose), en faire la description, dépeindre
waaSif = qui décrit (en bien ou mal), qui parle de quelqu’un ou de quelque chose
faaSa = prononcer clairement, distinctement quelque chose

SII - faS* = distinction, séparation, disjonction
faS*a = tirer, extraire une chose d'une autre et l'en séparer, disjoindre
IV. séparer une partie de la chose de son tout, et l'ôter ou la donner à quelqu'un
faSaa = détacher, séparer l'un de l'autre, délivrer. III. se séparer de quelqu'un
Sens énantiosémique à SII
faS* = jointure, charnière
Saf*a = ranger en ordre, ranger en bataille (ses hommes, ses troupes)
Saf* = hommes rangés en ligne, troupes rangées en bataille, ou rang d'hommes en prière
Safiyf = disposé en ordre, rangé, formant une série

{f, D}

Réalisation quadriconsonantique

faDfaDa
SI = être ample, large, aisé sur le corps (robe, cotte de mailles)
SII = être aisé (se dit de la vie d'un homme riche)

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Le sens *SII* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - faDaa = être large, spacieux
DaafiN = ample, très large (se dit d'un vêtement)
Daf* = étroit, qui est dans la gêne *Sens énantiosémique (étroit, gêne ≠ large)*

SII - fiD*iy* = enrichi d'argent
Dafaa = être en abondance, se trouver en grande quantité (richesses, troupeaux)
Dafaf = pauvreté, gêne *Sens énantiosémique*

{f, T}

Réalisation quadriconsonantique

faTfaTa
SI = aller à la selle, avoir une évacuation par le bas
SII = parler d'une manière inintelligible, bredouiller

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Le sens *SI* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - Taafa = faire un petit tour, sortir pour faire le besoin naturel
VIII. sortir pour faire ses besoins nature

SII - *pas de réalisation triconsonantique*

{f, &}

Réalisation quadriconsonantique

fa&fa&a
SI = faire marcher son troupeau en se servant des mots [fa& fa&]
SII = II. se dépêcher, courir vite

Réalisation triconsonantique

SI - fa& = mots [fa& fa&] dont se sert un pâtre pour faire marcher son troupeau

SII - **&afw =** le premier cheval aux courses *Sens connexe à SI*

{f, q}

Réalisation quadriconsonantique

faqfaqa
SI = se mettre à aboyer de peur (se dit d'un chien qui aboie parce qu'il est effrayé)
SII = tomber dans la plus profonde misère
SIII = être trop long et diffus dans son discours

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* est lié à l'invariant notionnel *(interprétation acoustique)* de la matrice 6 via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > séparer > disperser, (se) répandre, semer > aboyer > causativité : effrayer.* L'étymon *fq* réalise la matrice 6.

Réalisation triconsonantique

SI - faqqa = VII. aboyer par intermittence (se dit du chien)

SII - faaqa = VIII. tomber dans la misère

SIII - waqafa = II. expliquer, interpréter, commenter une loi ou une tradition…..
fawaqa# = orateurs de premier rang
fuwq = manière de parler, de tenir un discours, débit

{f, l}

Réalisation quadriconsonantique

falfala
SI = se nettoyer la bouche, les dents. marcher d'un pas menu
SII = friser, boucler

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 1 via les chaînes sémantiques : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer > modalité de la séparation : marcher* et *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > racler, enlever.* L'étymon *fl* réalise la matrice 1.

Réalisation triconsonantique

SI - falaY = VI. chercher des poux sur la tête, s'épouiller *Sens symétrique à SI*

Le sens *SI* développe l'idée de nettoyer les dents, ce qui veut dire *frotter pour enlever le dépôt de sédiments alimentaires sur les dents*, ce qui est équivalent en sens à *enlever les poux de la tête.* Les deux sens convergent vers le sens plus général *nettoyer quelque chose en enlevant quelque chose* qui se rapporte à l'invariant notionnel *porter un coup.*

SII - laf*a = plier, rouler *Sens connexe, plier rouler > friser boucler*

{f, n}

Réalisation quadriconsonantique

fanfana
SI = laisser ses bestiaux s'éparpiller et aller ça et là faute de surveillance

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* se rapporte à l'invariant notionnel de la matrice 1 par le biais de la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer.* L'étymon *fn* réalise la matrice 1.

Réalisation triconsonantique

SI - fan*a = V. se diviser en différentes catégories

{q, b}

Réalisation quadriconsonantique

qabqaba
SI = faire entendre un bruit, un son. radoter, battre la campagne, être, devenir fou
rugir (se dit du lion)

Réalisation triconsonantique

SI - qab*a = faire du tapage, du vacarme (se dit de ceux qui sont en rixe)
grincer des dents (éléphant, chameau en rut….) *Sens connexe à SI*
baq*a = IV. être bavard, loquace
baaqa = enfler le cor, donner du cor

{q, t}

Réalisation quadriconsonantique

qatqata
SI = altérer par des mensonges les paroles d'un autre en les rapportant

Réalisation triconsonantique

SI - qat*a = II. altérer par des mensonges les paroles d'un autre en les rapportant

{q, c}

Réalisation quadriconsonantique

qacqaca
SI = remplir jusqu'au comble (une mesure, un vase)
SII = remuer un pieu à droite à gauche pour l'arracher

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SII* se compose de deux sens qui fusionnent. Le sens *agiter* > *remuer* intrinsèquement lié au radical *qacqaca* et le sens *arracher* qui se rattache à l'étymon *qc* qui correspond au niveau de la matrice 5 dans le contexte de la théorie de la *MER*. Le sens *SII* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 5 par le biais de la chaîne sémantique : *porter un coup avec un objet non tranchant (main ou autre) > L'objet lui-même : main ou autre > les modalités de l'action : avec méditation, sur un corps solide > Les conséquences immédiates de ces diverses manières de porter un coup : arracher*. L'étymon *cq* réalise la matrice 5.

Réalisation triconsonantique

SI - *pas de réalisation triconsonantique*

SII - qac*a = VIII. arracher, déraciner *Sens connexe à SII*

Nous constatons que la décomposition en triconsonantique ne permet pas de définir un élément comportant le sens *agiter*, ce qui démontre que le redoublement de l'étymon *qc* apporte le sens *agiter* et que celui-ci est intrinsèquement lié au radical *qacqaca*.

{q, r}

Réalisation quadriconsonantique

qarqara
SI = gémir, roucouler (pigeons). grogner, grommeler (chameau)
glousser (une voix du coq qui appelle les poules). grouiller (ventre quand il crie)
fredonner un air pour stimuler ses chameaux à la marche. rire aux éclats

Réalisation triconsonantique

SI - qarquN = gloussement de la poule
Sens énantiosémique à SI
qar*a = cesser de glousser, couper tout à coup son gloussement (poule)

{q, z}

Réalisation quadriconsonantique

qazqaza
SI = mâcher

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 5 via la chaîne sémantique ; *manger > mâcher > porter un coup (avec les mâchoires) > l'objet lui-même (mâchoire) > conséquences immédiates de l'acte de porter un coup avec les mâchoires > destruction de l'unité : broyer.* L'étymon *zq* réalise la matrice 5.

Réalisation triconsonantique

SI - qaaza = VIII. dévorer quelqu'un (se dit d'une panthère) *Sens connexe à SI*

{q, s}

Réalisation quadriconsonantique

qasqasa
SI = ronger un os, enlever la viande qui est dessus et extraire la moelle qui est dedans
accélérer le pas et poursuivre uniquement son chemin
SII = appeler un chien en disant [quws quws]
SIII = agiter, secouer, brandir (ex. bâton)
SIV = II. écouter avec attention en dressant les oreilles

Analyse sémantique et sémantico-phonétique

Le sens *SI* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 5 via les chaînes sémantiques : *porter un coup avec les dents > l'objet lui-même : les dents > Les modalités de l'action : avec ou sans violence, inopinément ou avec méditation, sur un corps solide ou pas > Les conséquences immédiates de ces diverses manières de porter un coup : enlever, racler, ronger* et *porter un coup avec son pied > L'objet lui-même : pied > toutes les modalités du départ : partir vite.* L'étymon *sq* réalise la matrice 5.

Le sens *SIII* se rattache au sens *agiter*, la décomposition en triconsonantique confirmera si le sens *agiter* est intrinsèquement lié au radical *qasqasa.*

Le sens *SIV* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - qas*a = ronger les os, enlever les chairs qui sont sur les os et la moelle qui est dedans

SII - quws = mot dont on se sert pour chasser un chien

SIII - *pas de réalisation* d'où le sens *agiter* est intrinsèquement lié au radical *qasqasa*

SIV - qas*a = II. garder et faire paître avec attention ses troupeaux…. *Sens symétrique à SIV*

{q, $}

Réalisation quadriconsonantique

qaqaa
SI = guérir, sortir d'une maladie. guérir quelqu'un de la gale
II. sortir, guérir de la gale ou de la petite vérole

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - qa$*a = IV. être guéri (ex. de la gale, de la petite vérole)
$aq*a = souffrir, supporter, éprouver un mal, une peine *Sens énantiosémique à SI*

{q, S}

Réalisation quadriconsonantique

qaSqaSa
SI = appeler à soi un chien

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 7 via la chaîne sémantique ; *crier, en parlant d'un humain > conséquence > crier vers = appeler*. L'étymon *qS* réalise la matrice 7.

Réalisation triconsonantique

SI - Saq*a = produire un bruit (se dit du bruit que produit le caméléon) *Sens connexe à SI*
Siyq = son, bruit

{q, D}

Réalisation quadriconsonantique

qaDqaDa
SI = fracasser, broyer (lion qui fracasse sa proie, lui brise les os). II. se disperser (chose)

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 5 via la chaîne sémantique : *porter un coup avec les dents > l'objet lui-même les dents > destruction de l'unité de l'objet : briser, couper en plusieurs morceaux, broyer*. L'étymon *Dq* réalise la matrice 5.

Réalisation triconsonantique

SI - qaD*a = broyer
qaaDa = défaire, séparer les parties qui tenaient ensemble, mettre en désordre
qaaDa = V. aller ça et là (se dit d'un liquide qui se répand de côté et d'autre)

{q, T}

Réalisation quadriconsonantique

qaTqaTa
 SI = laisser tomber la pluie (se dit du ciel)
SII = crier d'une voix particulière dans laquelle on entend la syllabe [qaT] (oiseau katha)
SIII = II. marcher vite et d'un pas menu. s'éloigner et s'enfoncer dans l'intérieur des terres
SIV = II. suivre son idée à soi dans quelque chose, et ne se soucier de rien
SV = II. descendre dans le fond du puits (se dit du seau)

Analyse sémantico-phonétique

Les sens *SI, SIV, SV* ne sont pas analysables afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Le sens *SII* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 7 via la chaîne sémantique : *crier, en parlant d'un animal* > *oiseau katha*. L'étymon *qT* réalise la matrice 7.

Le sens *SIII* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 5 par le biais de la chaîne sémantique : *porter un coup avec son pied > l'objet lui-même : pied > toutes les modalités du départ : partir vite, s'éloigner*. L'étymon *Tq* réalise la matrice 5.

Réalisation triconsonantique

SI / SIV- *pas de réalisation triconsonantique*

SII - qaTay = crier [qaTaa qaTaa] (se dit de l'oiseau katha)

SIII - Taqaa = marcher avec rapidité

SV *Sens énantiosémique à SV*
qaTay = V. remonter lentement et lourdement (seau rempli d'eau qu'on retire du puits)

{q, &}

Réalisation quadriconsonantique

qa&qa&a
SI = produire un cliquetis, un bruit. agiter les flèches avec lesquelles on tire au sort
II. s'agiter avec bruit. faire entendre en marchant le claquement des articulations
SII = faire marcher un taureau en lui criant [qa& qa&]
SIII = s'en aller et s'enfoncer dans l'intérieur des terres

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* se compose de deux sens qui fusionnent. Le sens *agiter* intrinsèquement lié au radical *qa&qa&a* et le sens *bruit* qui se rattache à l'étymon *q&*.

Le sens *SII* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 7 via la chaîne sémantique : *crier, en parlant d'un humain* > *conséquence* > *faire marcher*. L'étymon *q&* réalise la matrice 7.

Réalisation triconsonantique

SI - wa&aqa = faire entendre un bruit dans le ventre en courant (se dit d'un cheval)
&uwaaq = bruit qu'on entend dans le ventre d'une bête de somme qui marche

Nous constatons que la décomposition en triconsonantique ne permet pas de définir un élément comportant le sens *agiter*, ce qui démontre que le redoublement de l'étymon *q&* apporte le sens *agiter* et que celui-ci est intrinsèquement lié au radical *qa&qa&a*.

SII - qa& = mots dont on se sert quand on veut éloigner un taureau
&aaqa = II. crier, pousser des cris

SIII - qaa&a = se reculer, se retirer *Sens connexe, se retirer > s'en aller*

{q, f}

Réalisation quadriconsonantique

qafqafa
SI = trembler de froid (mâchoires qui s'entrechoquent et les dents claquent)
se dessécher (se dit des végétaux)

Réalisation triconsonantique

SI - qaf*a = sécher, se dessécher et devenir aride (plante)
se fermer, se joindre comme un panier (chose dont les deux pans se joignent)
quf*a# = arbre vieux et desséché. courge desséchée à l'intérieur et vidée….

La décomposition en triconsonantique ne permet pas de définir un élément comportant le sens *agiter*, ce qui démontre que le redoublement de l'étymon *qf* apporte le sens *agiter* et que celui-ci est intrinsèquement lié au radical *qafqafa.*

{q, l}

Réalisation quadriconsonantique

qalqala
SI = remuer, agiter, secouer. II. être agité, secoué, remué
SII = s'en aller et courir à travers les pays
SIII = produire un bruit

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Le sens *SI* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Le sens *SII* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 5 par le biais de la chaîne sémantique : *porter un coup avec son pied > l'objet lui-même : pied > toutes les modalités du départ : partir vite.* L'étymon *lq* réalise la matrice 5.

Réalisation triconsonantique

SI - qal*a = X. être saisi d'un tremblement
qalaa = XII. être inquiet, agité

SII - qal*a = X. partir, s'en aller (se dit des hommes)
qalaa = XII. s'éloigner d'un lieu. partir

SIII - qaayil = qui parle, qui dit telle ou telle chose *Sens connexe à SIII*

{q, m}

Réalisation quadriconsonantique

qamqama
SI = rassembler, ramasser, et enlever après avoir ramassé
SII = II. couvrir une chamelle agenouillée (mâle)
SIII = affliger quelqu'un de la vermine
SIV = se trouver au haut, au sommet, sur le dos de quelque chose
SV = II. être plongé, submergé, noyé (dans l'eau)

<u>**Analyse sémantico-phonétique**</u>

Le sens *SIV* est lié à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6 via la chaîne sémantique : *la courbure dans sa forme convexe > la forme convexe dans le relief, la nature.* L'étymon *qm* réalise la matrice 6.

Les sens *SII, SIII, SV* ne sont pas analysables afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - qim*a# = foule, multitude

SII - qam*a = couvrir une chamelle agenouillée (se dit du mâle)

SIII - waqama = affliger quelqu'un, lui causer une vive peine

SIV - qam*a = V. se trouver au haut ou à la partie supérieure d'une chose

SV - *pas de réalisation triconsonantique*

{q, h}

Réalisation quadriconsonantique

qahqaha
SI = rire aux éclats de manière qu'on entend le son de [qah qah]
crier (se dit des perdrix ou des oiseaux bavards)
SII = marcher d'un pas accéléré, en faisant tous ses efforts pour marcher

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 7 via les chaînes sémantiques : *crier, en parlant d'un humain > rire (guttural)* et *crier, en parlant d'un animal > oiseau.* L'étymon *qh* réalise la matrice 7.

Réalisation triconsonantique

SI - qah* = éclats de rire, rire immodéré
qah*a = rire aux éclats
qaaha = crier. VI. crier les uns et les autres, et se donner des signaux par des cris

SII - wahaqa = III. marcher de conserve avec un autre et d'un pas égal au sien

{k, '}

Réalisation quadriconsonantique

ka'ka'a
SI = reculer de peur. être timide, peureux
SII = se rassembler, se réunir
SIII = II. bégayer, balbutier en parlant

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SIII* s'affilie à l'invariant notionnel de la matrice 7 via la chaîne sémantique : *crier, en parlant d'un humain > hoquet > bégayer (le bégaiement est lié à une locution discontinue qui s'apparente au hoquet).* L'étymon *k'* réalise la matrice 7.

Réalisation triconsonantique

SI - kaa'a = reculer, s'éloigner de quelque chose par peur

SII *Sens spécifique à SII*
'ak*a = VIII. se mêler, s'enlacer et s'entrechoquer (se dit des pieds, des jambes)

SIII - 'ak*a# = tumulte, troubles *(Sens connexe, trouble > balbutier)*

{k, b}

Réalisation quadriconsonantique

kabkaba
SI = renverser, culbuter, jeter de haut en bas
II. tomber, se jeter par terre (se dit d'un chameau malade)
II. s'envelopper le visage dans ses vêtements

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* se rattache à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6 via les chaînes sémantiques : *la courbure dans sa forme concave > extension sémantique > objet (animé ou inanimé) penché, renversé > culbuter, jeter à terre* et *la courbure dans sa forme convexe > courber > couvrir, envelopper*. L'étymon *bk* réalise la matrice 6.

Réalisation triconsonantique

SI
kab*a = culbuter, renverser quelqu'un de manière à le faire tomber la face contre terre
IV. culbuter, renverser quelqu'un de manière à le faire tomber la face contre terre
kab*a# = culbute, chute par laquelle on est jeté dans un précipice la tête la première
kabaa = tomber le visage contre terre.V. renverser quelqu'un, faire tomber la face contre terre
kabwa# = chute de celui qui tombe la face contre la terre
kibaN = ordures ôtées de la maison et jetées en un tas (fumier)
kab*a = V. se pelotonner, s'accroupir et se blottir

{k, t}

Réalisation quadriconsonantique

katkata
SI = marcher très doucement ou à pas rapprochés
SII = rire doucement (et non pas aux éclats)

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 5 via la chaîne sémantique : *porter un coup avec son pied > l'objet lui-même : pied > toutes les modalités du départ : partir lentement.* L'étymon *tk* réalise la matrice 5.

Réalisation triconsonantique

SI - kataa = marcher d'un pas menu et serré

SII - *pas de réalisation triconsonantique*

{k, c}

Réalisation quadriconsonantique

kackaca
SI = avoir une barbe épaisse

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - kac* = épais, bien fourni (poil de la barbe)
kac*a = V. avoir une barbe bien fournie, épaisse

{k, d}

Réalisation quadriconsonantique

kadkada
SI = rire aux éclats
SII = pousser, repousser avec violence. pousser fortement l'outil qui fourbit un sabre
marcher lentement et lourdement. II. faire marcher, mener avec vigueur

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SII* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 5 par le biais des chaînes sémantiques suivantes : *porter un coup (avec ou sans outils) > l'objet lui-même : outil > Les modalités de l'action : avec violence > Les conséquences immédiates de ces diverses manières de porter un coup : pousser, repousser* et *porter un coup avec son pied > l'objet lui-même : pied > toutes les modalités du départ : partir vite ou lentement.* L'étymon *kd* réalise la matrice 5.

Réalisation triconsonantique

SI - *pas de réalisation triconsonantique*

SII *Sens connexe à SII*
kad*a = II. donner une chasse vigoureuse, repousser et poursuivre
kadaa = repousser quelqu'un et l'empêcher d'approcher de quelque chose

{k, r}

Réalisation quadriconsonantique

karkara
SI = se retirer de.... II. refluer (se dit de l'eau)
retenir quelqu'un, retenir quelqu'un et l'empêcher d'aborder quelqu'un
II. être retenu, empêché d'aborder quelque chose, être repoussé
SII = II. se remuer beaucoup pour une affaire
SIII = répéter, réitérer, revenir à quelque chose. rire tout haut et répéter le rire. réitérer l'appel
SIV = tourner (la meule….). II. se rouler. voltiger, tourner, tourbillonner dans les airs
SV = amonceler, entasser (vent qui entasse les nuages….), ramasser, réunir

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* s'apparente à l'invariant notionnel de la matrice 5 via la chaîne sémantique : *porter un coup > conséquence immédiate de porter un coup > pousser, (s')éloigner, être éloigné.* L'étymon *rk* réalise la matrice 5.

Le sens *SII* se rattache au sens *s'agiter > se remuer*, la décomposition en triconsonantique confirmera si le sens *agiter* est intrinsèquement lié au radical *karkara.*

Réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
kar*aar = qui dans le combat a l'habitude de simuler la fuite et puis de revenir à l'attaque
kar*a = s'éloigner de quelqu'un

SII - kaara = V. se mettre à l'ouvrage *Sens connexe à SII*
waraka = V. traîner en longueur, lambiner, de l'affaire *Sens énantiosémique à SII*

La décomposition en triconsonantique permet de conclure et de dire que le sens *agiter* est intrinsèquement lié au radical *karkara.*

SIII - kar*a = II. répéter, réitérer quelque chose.V. être répété, réitéré
karaa = répéter, réitérer une chose

SIV - kaara = rouler en spirale. II. rouler en spirale. rouler, enrouler

SV - rak*a = jeter une chose sur une autre *(Sens connexe à SV)*
kaara = II. mettre ensemble, en tas (ustensiles, bagages)….

{k, s}

Réalisation quadriconsonantique

kaskasa
SI = broyer, piler en petits morceaux

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 5 via la chaîne sémantique ; *porter un coup (sans spécifier l'objet) > destruction de l'unité : briser, couper en plusieurs morceaux, broyer, piler.* L'étymon *ks* réalise la matrice 5.

Réalisation triconsonantique

SI - kas*a = casser, broyer, piler avec force, en très petits morceaux

{k, $}

Réalisation quadriconsonantique

kakaa
SI = produire un frôlement en glissant entre les herbes sèches (serpent)
SII = s'enfuir précipitamment

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SII* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 5 via la chaîne sémantique : *porter un coup avec son pied > l'objet lui-même : pied > le causatif de séparer, diviser : partir, s'en aller, fuir, s'enfuir.* L'étymon *k$* réalise la matrice 5.

Réalisation triconsonantique

SI - ka$*a = produire un bruit, un frôlement (serpent passant entre les herbes, etc.)

SII - *pas de réalisation triconsonantique*

{k, S}

Réalisation quadriconsonantique

kaSkaSa
SI = marcher d'un pas rapide

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 5 via la chaîne sémantique : *porter un coup avec son pied > l'objet lui-même : pied > toutes les modalités du départ : partir vite.* L'étymon *kS* réalise la matrice 5.

Réalisation triconsonantique

SI - kay*aaS = qui marche très rapidement

{k, Z}

Réalisation quadriconsonantique

kaZkaZa
SI = être très rempli et tendu (se dit du ventre rempli d'aliments ou d'une outre remplie d'eau)
SII = II. se tenir droit étant assis en mangeant. II. manger au point de se remplir le ventre

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SII* se rapporte à l'invariant notionnel de la matrice 5 via la chaîne sémantique : *manger > mâcher > porter un coup (avec les mâchoires) > l'objet lui-même (mâchoire) > conséquences immédiates de l'acte de porter un coup avec les mâchoires > destruction de l'unité : broyer.* L'étymon *kZ* réalise la matrice 5.

Réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
kaZ*a = rendre quelqu'un lourd au point qu'il ait de la peine à se remuer et à respirer
(se dit de la grande quantité de ce qu'on a mangé)
VIII. se bourrer de quelque chose au point de ne pouvoir plus respirer

SII *Sens connexe à SII*
kiZ*a# = surcharge de l'estomac causé par une grande quantité d'aliments avalés

{k, &}

Réalisation quadriconsonantique

ka&ka&a
SI = effrayer, faire peur, ahurir et rendre timide. II. être ahuri et rendu timide
SII = retenir, contenir quelqu'un et l'empêcher d'aborder quelque chose
II. être contenu et empêché de se livrer à quelque chose

Réalisation triconsonantique

SI
ka&*a = être pusillanime. IV. rendre peureux
kaa&* = pusillanime, lâche, poltron
ka&aa = être lâche, paresseux et poltron
kaa& = timide, peureux
kaa&iN = qui prend la fuite *Sens connexe (fuite, recule > peur)*
kaa&a = reculer de peur, et s'éloigner de quelque chose *Sens connexe (fuite, recule > peur)*

SII - **ka&*a** = retenir quelqu'un et l'empêcher d'aborder quelque chose
&ak*a = empêcher quelqu'un de se livrer à quelque chose
Sens spécifique à SII
waka&a = réduire quelqu'un au silence par une forte réprimande, etc.
&akaa = mettre quelqu'un aux fers, charger de chaînes

{k, f}

Réalisation quadriconsonantique

kafkafa
SI = repousser, éloigner quelqu'un, et l'empêcher d'aborder quelque chose
II. s'éloigner, se retirer d'un lieu

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* se rattache à l'invariant notionnel *(interprétation acoustique)* de la matrice 6 via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > (se) séparer, (se) disperser > éloigner/être éloigné > réfléchi : se séparer, s'éloigner*. L'étymon *fk* réalise la matrice 6.

Réalisation triconsonantique

SI - **kaf*a** = éloigner, repousser quelqu'un. X. chercher à repousser quelqu'un
kaaf* = qui éloigne, qui repousse
kaf*a = VII. s'éloigner, se reculer, du lieu

{k, m}

Réalisation quadriconsonantique

kamkama
SI = s'envelopper dans ses vêtements
mettre un bonnet rond sur sa tête, porter un [kum*a#]

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* est lié à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6 via les chaînes sémantiques : *synthèse : combinaison des formes concave et convexe > envelopper* et *la courbure dans sa forme convexe > mettre un bonnet rond.* L'étymon *km* réalise les composantes phonétiques de la matrice 6.

Réalisation triconsonantique

SI
kam*a = couvrir, recouvrir quelque chose (d'un couvercle, d'une enveloppe)
être couvert (palmier qu'on a soin de couvrir jusqu'à ce qu'il ait acquis de la force)
II. coiffer quelqu'un d'un bonnet rond
V. être couvert, recouvert, être dans une enveloppe
Sens connexe (muselière, bourse sur museau > envelopper)
kimaam = muselière qu'on met sur le museau (chameau) pour l'empêcher de mordre
mikam*a# = sorte de bourse que l'on met sur le museau d'un âne

{k, n}

Réalisation quadriconsonantique

kankana
SI = être casanier, aimer le repos et rester toujours à la maison
SII = ne pas aller à la guerre, être lâche, fuir les combats

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* n’est pas analysable afin d’établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Le sens *SII* se rattache à l’invariant notionnel de la matrice 5 via la chaîne sémantique : *porter un coup avec son pied > l’objet lui-même : pied > le causatif de séparer, diviser : fuir.* L’étymon *kn* réalise la matrice 5.

Réalisation triconsonantique

SI *Sens flou lâche à SI*
kan*a = X. rentrer chez soi, se retirer et se mettre à l'abri dans un lieu

SII *Sens flou lâche SII*
kan*a = X. demander à être (couvert, caché) ou de quoi se couvrir

{k, h}

Réalisation quadriconsonantique

kahkaha
SI = souffler dans ses doigts (pour s'échauffer les mains froides). être essoufflé
SII = grommeler, grogner (se dit du lion ou du chameau)

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* est lié à l’invariant notionnel de la matrice 2 via la chaîne sémantique : *expulsion de l’air chez l’homme > souffler avec la bouche.* L’étymon *kh* réalise la matrice 2.

Le sens *SII* se rattache à l’invariant notionnel de la matrice 7 par le biais de la chaîne sémantique : *crier, en parlant d’un animal > grommeler (lion ou du chameau).* L’étymon *kh* réalise la matrice 7.

Réalisation triconsonantique

SI - kah = souffler dans un instrument à vent. souffler dans ses mains
kah* = souffle, bouffée d'haleine
kaaha = II. souffler pour allumer (le feu)

SII - kah = mugir comme un chameau et rugir comme un lion

{k, w}

Réalisation quadriconsonantique

kawkawa
SI = marcher d'un pas saccadé ou en secouant tout le corps
SII = se dépêcher

Réalisation triconsonantique

SI - kawkaY = marcher d'un pas saccadé ou en secouant tout le corps

SII - kawkaY = se dépêcher

{l, ’}

Réalisation quadriconsonantique

la’la’a = 1. briller (se dit d'une étoile, du feu, des éclairs, de tout corps brillant)
2. lancer des oeillades, jouer de la prunelle de l'oeil (femme)
3. verser des larmes, et, pour ainsi dire, briller de larmes (yeux)
4. remuer la queue (se dit d'une gazelle, etc.). 5. être en chaleur (se dit des chèvres)
II.[tala'la'a] briller, se mettre à briller (se dit des éclairs)

<u>**Analyse sémantique et traduction**</u>

Une vérification dans les dictionnaires arabes est nécessaire afin de définir le champ des définitions du radical *la’la’a*.

تاج العروس
4 = اللُّؤْلُؤَةُ البَقَرَةُ الوَحْشِيَّةُ ولألأ الثَّوْرُ بذَنَبِه حرَّكه ويقال للثَّوْر الوحشيِّ لألأ بذنبه وإطلاقُ اللُّؤْلُؤَة على البقرة مَجازٌ
5 = لألأتِ النَّارُ لألأةً إذا تَوَقَّدَتْ وتَلألأت النارُ اضْطَرَمَتْ وهو مجاز كما بعده ولألأت العَنْزُ اسْتَحْرَمَتْ
3 = لألأ الدَّمْعُ لألأةً حَدَرَهُ على خَدَّيْه مثل اللُّؤْلُؤ ولونٌ لُؤْلُؤَانٌ أي لُؤْلُئِيٌّ أي يُشبه اللؤْلُؤَ في صفائه وبياضه وبريقه
لسان ألعرب
1 = لَألأ النجم والبرق لألأةً لمع لَألأ النار توقَّدت -5 = لَألأ العنز استحرمت - 3 = لَألأ الدمع حدَّرهُ
2 = لَألأ المرأة بعينها برَّقتها - 4 = لَألأ الثور بذنبهِ حرَّكهُ - II = تلألأ النجم والبرق تلألُوءًا لَمَعَ

En comparant les trois définitions du *taaj al&aruws* avec celles correspondantes du *lisaan*, nous constatons que les définitions du *lisaan* ne précisent pas en arabe le sens figuré. En effet, les radicaux *majaaz et $abaha* utilisés en arabe dans les définitions du *taaj al&aruws* montrent que le sens est figuré pour les définitions (3, 4, 5) du radical *la’la’a* du *Kazimirski*.
Ces définitions emploient le radical *la’la’a* dans un contexte imagé pour exprimer l’aspect d’une forme *(les larmes)* ou un état d’esprit *(remuer la queue, être en chaleur).* La définition (4) du *taaj al&aruws* explique que le taureau remue sa queue dans l’intention de se faire remarquer par la vache ; c’est exactement le sens métaphorique du radical *la’la’a* où la brillance au sens propre est un phénomène qui attire l’attention. C’est la même analyse pour un animal en rut qui s’agite pour attirer l’attention. La définition (2) du radical *la’la’a* du *Kazimirski* est aussi une forme de métaphore pour mettre en exergue le regard.

La définition (2) du *lisaan* le montre clairement en utilisant le radical *barraqa* qui veut dire faire des éclairs. Le regard est assimilé à des éclairs ce qui correspond à des œillades. Les œillades sont des clins d'œil répétés qui ressemblent à une lumière qui s'allume et s'éteint par l'effet de la fermeture des paupières et de leur ouverture. Cette analyse nous permet de montrer que le radical *la'la'a* se limite à un sens majeur *(briller).*

la'la'a
SI = briller (se dit d'une étoile, du feu, des éclairs, de tout corps brillant)
II.[tala'la'a] briller, se mettre à briller (se dit des éclairs)

Réalisation triconsonantique

SI - 'al*a = briller d'un éclat vif et pur
'aal = mirage

{l, b}

Réalisation quadriconsonantique

lablaba
SI = lécher son petit nouveau-né par tendresse envers lui (brebis)
choyer, dorloter son enfant (se dit d'une mère)
SII = être disséminé, dispersé

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SII* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 1 par le biais de la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > (se) disperser*. L'étymon *bl* réalise la matrice 1.

Réalisation triconsonantique

SI
lub*a# = qui a de la tendresse pour son mari (femme)
Sens énantiosémique (traiter avec dureté ≠ tendresse)
balaa = traiter avec dureté, faire éprouver du mal, des peines à quelqu'un, affliger, atteindre

SII - bal*a = se disperser, se séparer (se dit du peuple rassemblé)

{l, c}

Réalisation quadriconsonantique

laclaca
SI = importuner quelqu'un
SII = laisser quelqu'un tranquille
SIII = être faible, débile
SIV = hésiter, être incertain sur le parti à prendre. II.hésiter, être incertain....
SV = parler d'une manière inintelligible ou obscure
SVI = rouler quelqu'un dans la poussière. II. se rouler par terre, se vautrer dans la poussière
SVII = pousser, faire marcher (bête de somme)
retenir quelqu'un ou l'éloigner et l'empêcher de se livrer à quelque chose

Analyse sémantico-phonétique

Les sens *SI*, *SII* ne sont pas analysables afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Le sens *SV* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 8 via la chaîne sémantique : *la langue et ses caractéristiques > la langue comme instrument du langage : parler*. l'étymon *lc* réalise la matrice 8.

Réalisation triconsonantique

SI - lac*a = importuner quelqu'un
laaca = III. agir envers quelqu'un comme un lion…. *Sens spécifique à SI*
cawila = V. éclater en injures contre quelqu'un, tomber dessus *Sens spécifique à SI*
IX. être attaqué de la maladie *Sens spécifique à SI*

SII - *pas de réalisation triconsonantique SII énantiosémique à SI*

SIII - lawca# = langueur, manque de vigueur
lawc = force, vigueur (chamelle robuste) *Sens énantiosémique à SIII*
lawca# = vigueur, force
layca#uN = robuste et pleine de vigueur (chamelle)
lay*icuN = fort, robuste, vigoureux

SIV / SVI - *pas de réalisation triconsonantique*

SV - laaca = s'exprimer de manière confuse de sorte à être incompréhensible

SVII - laaca = retenir quelqu'un et l'empêcher de se livrer à quelque chose

{l, j}

Réalisation quadriconsonantique

lajlaja
SI = retourner dans sa bouche le morceau que l'on mange
SII = répéter les mêmes mots en parlant. II. répéter les mêmes mots en parlant
SIII = II. se faire donner quelque chose par quelqu'un à force d'importunités

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 5 via la chaîne sémantique : *manger > mâcher > porter un coup (avec les mâchoires) > l'objet lui-même (mâchoire) > conséquences immédiates de l'acte de porter un coup avec les mâchoires > destruction de l'unité : broyer*. L'étymon *lj* réalise la matrice 5.

Le sens *SII* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 4 par le biais de la chaîne sémantique : *parler > son > produire un bruit*. L'étymon *lj* réalise la matrice 4.

Le sens *SIII* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - laaja = tourner et retourner quelque chose dans la bouche

SII - laaja = tourner et retourner quelque chose dans la bouche *Sens métaphorique à SII*

SIII *Sens connexe à SIII*
jal*a = IV. combler quelqu'un de dons, de bienfaits, lui faire de grandes largesses….
jalaa = faire quelques cadeaux à sa femme à l'occasion de la levée du voile

{l, H}

Réalisation quadriconsonantique

laHlaHa
SI = rester à sa place et ne pas bouger
SII = s'en aller, s'éloigner

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Le sens *SI* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - Hal*a = descendre dans un endroit, mettre pied à terre, s'arrêter, faire halte
VII. descendre, mettre pied à terre. séjourner, se reposer
Hil*a# = voyageurs ou nomades qui mettent pieds à terre et campent

SII - Haala = V. passer, se transporter d'un pays dans un autre *Sens connexe à SII*

{l, @}

Réalisation quadriconsonantique

la@la@a

SI = être très vif, agile, dispos, et aller vite en besogne

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Le sens *SI* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - wa@ala# = agile, alerte, leste
@laY = XII. se hâter, se dépêcher
wala@a = marcher avec rapidité

{l, z}

Réalisation quadriconsonantique

lazlaza
SI = II. être agité

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* n’est pas analysable afin d’établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - zaliza = être inquiet, s'agiter continuellement
zawiyl = secousse, commotion qui fait sortir de l'état habituel, angoisse, inquiétude

{l, S}

Réalisation quadriconsonantique

laSlaSa
SI = agiter, secouer

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* n’est pas analysable afin d’établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - laaSa = remuer et ôter une chose de sa place. IV. remuer et ôter une chose de sa place

{l, D}

Réalisation quadriconsonantique

laDlaDa
SI = regarder attentivement à droite et à gauche (ex. pour ne pas perdre le chemin)

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* n’est pas analysable afin d’établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI *Sens flou lâche SI*
Dul*a# = habileté à montrer le chemin, habileté d'un bon guide (guide habile)

{l, Z}

Réalisation quadriconsonantique

laZlaZa
SI = s'agiter en tout sens et se tordre (serpent surtout courroucé)

Réalisation triconsonantique

SI - Zal*a = II. brandir, agiter quelque chose, surtout un fouet….

{l, &}

Réalisation quadriconsonantique

la&la&a

SI = briller d'un mouvement oscillatoire comme le mirage
II. trembler avec un mouvement oscillatoire (mirage….)
s'agiter, être dans l'agitation par suite de la violence de la faim
SII = II. être dans l'abattement et la langueur à la suite d'une maladie ou de la fatigue
SIII = casser, briser (les os, etc.). II. être brisé, cassé
SIV = II. dire à quelqu'un [la& la&]. tirer la langue par suite de la (soif, chaleur) (chiens)

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Le sens *SIV* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 8 via les chaînes sémantiques : *la langue et ses caractéristiques > la langue comme instrument du langage : parler* et *la langue et ses caractéristiques > la langue et les opérations physiques qui lui sont propres > tirer la langue*. L'étymon *l&* réalise la matrice 8.

Réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
law&a#uN = trouble, agitation, malaise causé par (inquiétude, peur….)
laa&a = affecter profondément quelqu'un et lui causer de l'agitation, du malaise
laa&uN = qui a peur, agité par l'inquiétude

SII
&al* = amaigri par suite d'une maladie, au point d'avoir la peau ratatinée
&al*a = IV. affliger quelqu'un d'une maladie
VI. épuiser une bête de somme, en continuant un voyage fatigant

SIII - *pas de réalisation triconsonantique*

SIV - la&aa = on dit à celui qui bronche [la&aa laka] [laa la&aa laka], aider à se relever

{l, g}

Réalisation quadriconsonantique

laglaga
SI = verser du bouillon sur du pain pour faire mitonner

Réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
gal*a = insérer, introduire une chose dans une autre. mêler, mélanger l'un avec l'autre
V. être inséré, introduit et entrer dans quelque chose

{l, f}

Réalisation quadriconsonantique

laflafa
SI = chanceler (se dit d'un tibia dont les muscles ont reçu une entorse)
SII = ramasser, réunir de tous côtés
SIII = manger avec empressement et comme si l'on craignait de se voir enlever son plat

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 1 via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > séparer une partie du tout (l'entorse est un étirement des ligaments ou un déchirement. Dans le cas d'un tibia qui chancelle cela démontre que les ligaments sont déchirés).* L'étymon *lf* réalise la matrice 1. Le sens *SIII* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 8 via la chaîne sémantique : *la langue et ses caractéristiques > La langue et les opérations physiques qui lui sont propres > déguster, goûter.* L'étymon *lf* réalise la matrice 8.

Réalisation triconsonantique

SI - lafaf = contorsion d'un muscle du bras, entorse

SII - laf* = mélange, ramassis de gens de toute espèce
laf*a = joindre, mettre l'un avec l'autre. ramasser, réunir de tout côtés
lif* = foule, multitude
luf*a = être réuni de tous côtés (ce qu'on ramasse de côté et d'autre)
faliyl = ramassé et noué (en parlant des cheveux). troupe, cohorte, escadron
Sens énantiosémique, séparé disperser ≠ ramasser
falaY = [faliya] être coupé, séparé du reste du corps
ful* = mis en déroute (armée, escadron)
ful*aY = troupe mise en déroute, débris d'un escadron enfoncé
wafala = peler quelque chose en en ôtant l'écorce

SIII - falaa = VIII. consommer, dévorer toutes les herbes d'un pré
laafa = manger quelque chose en mâchant. manger du fourrage sec….(bestiaux)
laafa = manger quelque chose
laf*a = manger en, homme mal élevé

{l, q}

Réalisation quadriconsonantique

laqlaqa
SI = produire un claquement (cigogne, quand elle s'envole, fait entendre un bruit à elle)
agiter quelque chose, de manière qu'on en entend le bruit
SII = agiter les mâchoires et tirer la langue (se dit d'un serpent). II. s'agiter, être agité

Réalisation triconsonantique

SI - laq*a = frapper l'oeil avec la main ouverte ou fermée *Sens connexe à SI*

SII - **qalaq** = trouble, inquiétude, anxiété, agitation *Sens connexe à SII*
qaliq = inquiet, troublé, agité *Sens connexe à SII*
qal*a = X. être saisi d'un tremblement *Sens connexe à SII*
qil* = tressaillement, frémissement (de colère, d'avidité) *Sens connexe à SII*

{l, m}

Réalisation quadriconsonantique

lamlama
SI = ramasser, rassembler, réunir
SII = rouler, porter des pierres sur un seul endroit

Réalisation triconsonantique

SI - **lam*a** = rassembler, réunir en ramassant de tous côtés ce qui était dispersé
maaluN = Troupeau de chameaux

SII - *pas de réalisation triconsonantique*

{l, h}

Réalisation quadriconsonantique

lahlaha
SI = tisser une étoffe légère
SII = II. trembler et briller (ex. mirage)

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Le sens *SII* est lié à la matrice 11. L'étymon *lh* réalise cette matrice. Le sens *SII* possède aussi le sens agitation *(trembler > agiter)*, la décomposition en triconsonantique confirmera si le sens *agiter* est intrinsèquement lié au radical *lahlaha.*

Réalisation triconsonantique

SI - **hal*a** = tisser sa toile (se dit d'une araignée)

SII - **laaha** = briller (se dit surtout du mirage). V. briller (se dit du mirage)

La décomposition en triconsonantique permet de conclure et de dire que le sens *agiter* est intrinsèquement lié au radical *lahlaha.*

{m, t}

Réalisation quadriconsonantique

matmata
SI = chercher à entrer dans la famille de quelqu'un par alliance

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Le sens *SI* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - mat*a = rechercher une alliance avec quelqu'un, chercher à s'allier dans sa famille

{m, c}

Réalisation quadriconsonantique

macmaca
SI = suer (ex. outre dont la surface extérieure se couvre d'humidité…..)
SII = secouer, agiter, remuer quelque chose. embrouiller, brouiller (les choses, une affaire)
SIII = plonger quelque chose dans l'eau. imbiber d'huile, tremper dans de l'huile

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 10 via la chaîne sémantique : *traction* > *spécification de la matière : eau* > *extension : couler*. L'étymon *mc* réalise la matrice 10.

Le sens *SII* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 1 par le biais de la chaîne sémantique ; *porter un coup ou des coups* > *résultat de l'action : la partie par rapport au tout* > *disperser*. L'étymon *mc* réalise la matrice 1. Le sens *SII* possède aussi le sens agitation, la décomposition en triconsonantique confirmera si le sens *agiter* est intrinsèquement lié au radical *macmaca*.

Le sens *SIII* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - mac*a = suer, faire sortir à la surface des gouttes d'un liquide contenu à l'intérieur
être humecté à la surface et se couvrir de gouttes (ex. de gouttes d'huile)

SII - *pas de réalisation triconsonantique*

La décomposition en triconsonantique permet de conclure et de dire que le sens *agiter* est intrinsèquement lié au radical *macmaca.*

SIII - maaca = mêler, mélanger, brouiller. délayer, dissoudre et macérer (chose) dans l'eau
maaca = dissoudre quelque chose dans l'eau, et macérer une drogue dans l'eau, etc.

{m, j}

Réalisation quadriconsonantique

majmaja
SI = faire quelque chose de façon instable brouillée et confuse. II. s'agiter, trembler, tressaillir

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* est lié à l'invariant notionnel *(interprétation acoustique)* de la matrice 6 via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups* > *résultat de l'action : la partie par rapport au tout* > *(se) disperser*. L'étymon *mj* réalise la matrice 6.

Réalisation triconsonantique

SI - maaja = être agité (mer). s'agiter comme des vagues (foule, peuple).V. s’agiter

{m, x}

Réalisation quadriconsonantique

maxmaxa
SI = tirer la moelle d'un os

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* est lié à l’invariant notionnel *la traction* via la chaîne sémantique ; *actionnement buccal > conséquence immédiate de la traction : extraire.* L’étymon *mx* réalise la matrice 10.

Réalisation triconsonantique

SI - maxxa = II. extraire, tirer la moelle d'un os. V. tirer et extraire la moelle d'un os
max*Y = V. tirer la moelle d'un os

{m, @}

Réalisation quadriconsonantique

ma@ma@a
SI = mentir, dire un mensonge

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* n’est pas analysable afin d’établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
@aam = vice, défaut
@am*a = II. commettre une action blâmable méprisable. X. être trouvé en faute, être blâmé

{m, r}

Réalisation quadriconsonantique

marmara
SI = être en colère
SII = lâcher l'eau, les eaux d'une fontaine, et les laisser couler sur la surface du sol
SIII = II. trembler, tressaillir, être agité. s'agiter comme les vagues (sables mouvants)

Analyse sémantico-phonétique

Les sens *SI, SIII* ne sont pas analysables afin d’établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Le sens *SII* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 1 via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se répandre se disperser*. L'étymon *mr* réalise la matrice 1.

Réalisation triconsonantique

SI - warima = II. mettre quelqu'un en colère

SII - maara = se répandre doucement et couler à la surface du sol (se dit de l'eau, du sang)
IV. répandre, faire couler par terre (l'eau, le sang, etc.)

SIII - maara = s'agiter et aller de çà de là. être agité comme par un mouvement de tangage

{m, z}

Réalisation quadriconsonantique

mazmaza
SI = agiter, remuer dans tous les sens
II. être agité, remué en tous sens. s'ébranler, se mettre en mouvement pour se lever….
SII = se disperser (sous l'influence de la frayeur)

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Le sens *SI* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Le sens *SII* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 1 via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se disperser > causativité : effrayer*. L'étymon *mz* réalise la matrice 1.

Réalisation triconsonantique

SI
maz*a = agiter, secouer les dés à jouer dans la main puis les jeter sur la table
wamaza = remuer le nez (en parlant). V. s'ébranler pour se mettre en marche, pour marcher

SII
maz*a = III. séparer les uns d'avec les autres (ex. éloigner les uns des autres)
maaza = séparer l'un d'avec l'autre. II. séparer, disjoindre l'un avec l'autre
VII. être séparé et distingué des autres. VIII. être séparé, distingué des autres
se séparer, se disperser (se dit de la foule)
X. être séparé et distingué. se mettre à l'écart, s'éloigner
zaama = V. se séparer, se détacher
Sens énantiosémique (réunir, attacher, lier, serrer ≠ disperser)
zaama = V. s'accumuler, s'entasser de manière à former une masse compacte
zam*a = Lier, serrer. museler (un chameau)
zaam* = qui serre, qui attache (avec les courroies, etc.)

{m, s}

Réalisation quadriconsonantique

masmasa
SI = être embrouillé et en confusion

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 1 via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > (se) disperser*. L'étymon *ms* réalise la matrice 1.

Réalisation triconsonantique

SI *Sens spécifique à SI*
samaama# = trace, vestige, surtout des maisons ou des tentes démolies, renversées

{m, $}

Réalisation quadriconsonantique

mamaa
SI = macérer dans l'eau (un médicament)
SII = être agile, alerte, dispos (homme)

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* est lié à la matrice 10 via la chaîne sémantique : *la traction > conséquence de la traction > étendre, allonger, élargir un objet solide > délayer dans un liquide.* L'étymon *m$* réalise la matrice 10.

Le sens *SII* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - ma$*a = tremper quelque chose dans l'eau pour rendre liquide, pour délayer

SII *Sens spécifique à SII*
muaa = dégourdi, dispos (serviteur), qui fait le service avec promptitude

{m, D}

Réalisation quadriconsonantique

maDmaDa
1. rincer la bouche ou rincer un vase avec beaucoup d'eau en l'agitant dedans
2. faire un léger somme, se rincer, pour ainsi dire, les yeux avec un léger sommeil
II. 1. rincer la bouche, un vase. 2. aboyer en suivant la piste de quelqu'un (se dit d'un chien)
3. être légèrement affecté par le sommeil (yeux). 4. s'emparer des yeux (sommeil)

Analyse sémantique et traduction

Le champ sémantique du radical *maDmaDa* nécessite un contrôle dans les dictionnaires arabes pour la définition (II.2). Nous allons démontrer que la définition (II.2) vient d'une traduction d'un sens figuré dans lequel le sens *rincer* du radical *maDmaDa* est employé d'une manière très large.

لسان العرب - 2 = تمضمض الكلب في أثره هرَّ الكلب إليهِ يهرُّ هَرِيرًا صات دون نباح من قلة صبرهِ على البَرْد
الـغـنـي - هَرَّ الْكَلْبُ صَاتَ مِنْ دُونِ نُبَاحٍ وَكَشَّرَ عَنْ أَنْيَابِهِ

La définition (2) du *lisaan* utilise le radical *harra* dont le sens nous est donné par le dictionnaire *alganiy*. Le sens de ce radical exprime l'idée du chien qui fie d'aboyer au point de grimacer. C'est une façon légère d'aboyer qui n'est pas traduite dans la définition (II.2) du *Kazimirski ;* de plus l'emploi du radical *maDmaDa* dans ce contexte en arabe est une métaphore ou un sens figuré qui implique le fait de faire quelque chose légèrement.

maDmaDa
SI = rincer la bouche ou rincer un vase avec beaucoup d'eau en l'agitant dedans
II.rincer la bouche, un vase
SII = faire un léger somme, se rincer, pour ainsi dire, les yeux avec un léger sommeil
II. être légèrement affecté par le sommeil (yeux). s'emparer des yeux (sommeil)
II. aboyer légèrement en suivant la piste de quelqu'un (se dit d'un chien)

Analyse sémantique et sémantico-phonétique

Le sens *SI* se rattache au sens *agiter*, la décomposition en triconsonantique confirmera si le sens *agiter* est intrinsèquement lié au radical *maDmaDa.*

Le sens *SII* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
maD*a = boire en humant et en serrant avec la langue contre les lèvres, l'eau, etc.
Ce résultat montre que le sens *agiter* est intrinsèquement lié au radical *maDmaDa.*

SII - *pas de réalisation triconsonantique*

{m, T}

Réalisation quadriconsonantique

maTmaTa
SI = faire quelque chose lentement (ex. lire ou écrire très lentement). II. être épais (l'eau)

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* réunit deux définitions dans le cadre de l'invariant notionnel de la matrice 10 via les chaînes sémantiques suivantes : *actionnement manuel* > *main, yeux etc.…* > *traction* >

conséquences de la traction > *allonger une durée* > *être long* > *lenteur* et *traction* > *conséquences de la traction* > *épaississement de l'eau*. L'étymon *mT* réalise la matrice 10.

Réalisation triconsonantique

SI- maTaa = tirer, traîner
maT*a = V. s'étendre en bâillant comme celui qui a envie de dormir ou qui s'est éveillé
devenir un peu épais (se dit d'un liquide qui file)

{m, &}

Réalisation quadriconsonantique

ma&ma&a
SI = voyager par une grande chaleur
SII = lutter, être aux prises les uns avec les autres
SIII = travailler vite, faire quelque chose avec rapidité
SIV = répéter souvent le mot [ma&a] en parlant

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Le sens *SIII* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI / SII / SIII - *pas de réalisation triconsonantique*

SIV
Le dictionnaire *alwasiyT* donne une définition du radical *ma&ma&a*. la définition est la suivante : مَعْمَعَ فلانٌ لم يَثْبُتْ على رأي كأنه يقول لكلٍّ أنا معك. Cette définition donne au radical *ma&ma&a* le sens suivant : *suivre quelqu'un sans réfléchir en disant je suis avec toi.*
Le lisaan al&arab donne la définition أمع الرجلُ يتابع كل أحدٍ على رأيهِ لا يثبُت على شيء du radical *'am&a*. Nous constatons que dans le contexte arabe ces deux définitions sont identiques. Le sens commun est *suivre quelqu'un sans réfléchir*. *'am&a* = *suivre quelqu'un sans réfléchir*

{m, g}

Réalisation quadriconsonantique

magmaga
SI = entamer un morceau de viande, y mordre, mais ne pas l'avaler entièrement
II. enlever (pour en manger) un peu de fourrage vert
agiter quelque chose ça et là (ex. un linge dans l'eau pour enlever les saletés)
mêler, mélanger, brouiller. être embrouillé, en confusion (se dit d'une affaire)
SII = II. engraisser (se dit des bestiaux)
SIII = boire de l'eau avec la langue (chiens), (en fourrant le tête dans un vase)
SIV = se servir d'un langage obscur, l'embrouiller ou le rendre inintelligible
SV = mettre de la graisse dans un mets, le graisser

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Le sens *SI* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 6 pour l'interprétation acoustique via les chaînes sémantiques : *mordre > manger > mâcher > porter un coup > frapper avec un objet tranchant (mâchoire) > l'objet (dents) > conséquence immédiate de porter un coup > briser, casser, piler* et *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > mélanger, brouiller > être mis à l'écart, isolé, seul > séparer, disperser*. L'étymon *mg* réalise la matrice 6.

Le sens *SII* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 6 pour l'interprétation visuelle via la chaîne sémantique : *la courbure dans sa forme convexe > enfler, gonfler > grosseur, engraisser*. L'étymon *mg* réalise la matrice 6.

Le sens *SV* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI / SII / SV - *pas de réalisation,* le sens *agiter* est intrinsèquement lié au radical *magmaga.*

SIII - gaama = avoir soif, éprouver un feu dans les entrailles *(Sens connexe, soif > boire)*

SIV - wagama = rapporter un bruit vague et incertain
gam*a = [gum*a] être incertain, obscur, confus (nouvelle, bruit qui court)

{m, k}

Réalisation quadriconsonantique

makmaka
SI = tirer, épuiser tout à force de sucer
SII = marcher en roulant, pour ainsi dire, son corps

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Le sens *SI* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 10 via la chaîne sémantique : *action buccal > conséquence de la traction : extraire*. L'étymon *mk* réalise la matrice 10.

Le sens *SII* est lié à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6 par le biais de la chaîne sémantique : *synthèse : combinaison des formes concave et convexe > rouler*. L'étymon *mk* réalise la matrice 6.

Réalisation triconsonantique

SI - makka = sucer toute la moelle contenue dans l'os

SII - kam*a = couvrir, recouvrir quelque chose (d'un couvercle, d'une enveloppe)

La définition liée au radical *kam*a* exprime l'idée d'un mouvement en forme de courbe tout comme le sens *SII* qui développe la même notion c'est-à-dire le fait de décrire une courbe.

{m, l}

Réalisation quadriconsonantique

malmala
SI = se dépêcher
SII = II. s'agiter dans son lit….se tourner et retourner sur tous les côtés

Analyse sémantique et sémantico-phonétique

Le sens *SI* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI *Sens spécifique à SI*
mal*a = se dépêcher en marchant
malaa = marcher d'un pas vigoureux et rapide, et se mettre à courir de toutes ses forces
laama = V. être lent et long à faire quelque chose *Sens énantiosémique (lent ≠ aller vite)*

SII - mal*a = tourner et retourner en tous sens….dans son lit et se retourner sur tous les côtés
mulaal = état d'agitation qui fait qu'on se retourne de tous côtés sur son lit

{m, h}

Réalisation quadriconsonantique

mahmaha
SI = dire [mah mah] à quelqu'un lui dire de s'abstenir…. rien faire et chercher à l'éloigner empêcher quelqu'un de continuer sa route, etc….II. s'abstenir, renoncer à quelque chose

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 3 via la chaîne sémantique :

réflexivité > *s'abstenir*. L'étymon *mh* réalise la matrice 3.

Réalisation triconsonantique

SI - mah = ordonner de s'abstenir de faire quelque chose *Sens connexe à SI*

{n, '}

Réalisation quadriconsonantique

na'na'a
SI = être très faible de tête et incapable d'avis, de résolution, être incapable de..., n'être pas de force intellectuelle à faire quelque chose
II. être faible, débile, au physique ou au moral, n'être pas de force à faire quelque chose
SII = empêcher quelqu'un de faire quelque chose
SIII = nourrir bien et entretenir avec soin

Réalisation triconsonantique

SI - 'anaa# = qui se lève avec difficulté sur ses jambes (se dit d'une femme)
naa'a = se lever avec peine
accabler quelqu'un au point qu'il ait de la peine à se lever (se dit d'une charge)
tomber, succomber sous le poids de la charge

SII - ’anaa’ = empêchement, ce qui retarde
naa’a = III. résister, s'opposer à quelqu’un

SIII - ’aana = II. avoir mangé à sa faim, à son gré *Sens connexe à SIII*

{n, b}

Réalisation quadriconsonantique

nabnaba
SI = frémir et marmotter (se dit d'un mâle, surtout d'un bouc en rut)
avoir une espèce de fureur au moment de la copulation (se dit d'un mâle)
SII = rester longtemps à faire quelque chose pour en soigner le travail

Réalisation triconsonantique

SI - nab*a = frémir et rendre un bruit (ex. bouc en rut)

SII - banaa = II. bâtir, construire avec soin et solidement *Sens connexe à SII*

{n, c}

Réalisation quadriconsonantique

nacnaca
SI = suer, se couvrir d'humidité à sa surface extérieure (se dit d'une outre)
avoir une forte transpiration (se dit d'un homme)
SII = essuyer (sa main)

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Le sens *SI* est lié à l’invariant notionnel de la matrice 10 via la chaîne sémantique : *traction* > *spécification de la matière* > *sueur* > *extension : couler*. L’étymon *nc* réalise la matrice 10.

Réalisation triconsonantique

SI - nac*a = suer et se couvrir d'humidité à la surface extérieure (outre remplie d'eau)

SII - *pas de réalisation triconsonantique*

{n, j}

Réalisation quadriconsonantique

najnaja
SI = II. être dans une bonne situation, être à son aise
SII = secouer, remuer. II.1. être agité, secoué
causer à quelqu'un du trouble, une vive émotion. rôder çà et là sous l'effet de la peur
SIII = empêcher quelqu'un de se livrer à quelque chose, l'en détourner
être indécis, hésiter dans l'exécution de ce que l'on s'était proposé
SIV = faire rebrousser chemin à ses bestiaux et les ramener à l'eau….
SV = II. répéter la lettre ra, plus de fois qu'il ne le faut, bégayer sur la lettre ra

Analyse sémantique et sémantico-phonétique

Le sens *SI* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Le sens *SII* se rattache au sens *agiter*, la décomposition en triconsonantique confirmera si le sens *agiter* est intrinsèquement lié au radical *najnaja.*

Le sens *SIV* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 5 par le biais de la chaîne sémantique : *porter un coup > les modalités de l'action : sans violence avec méditation sur des bestiaux > les conséquences immédiates de porter un coup : pousser, chasser > le causatif de séparer : partir, s'en aller.* L'étymon *nj* réalise la matrice 5.

Le sens *SV* se rapporte à l'invariant notionnel de la matrice 4 par le biais de la chaîne sémantique : *répéter, bégayer > son > produire un bruit.* L'étymon *nj* réalise la matrice 4.

Réalisation triconsonantique

SI / SIII - *pas de réalisation triconsonantique*

SII - jan*a = voltiger par essaims autour d'un tas de fiente (mouches..) *Sens flou lâche à SII*

La décomposition en triconsonantique permet de conclure et de dire que le sens *agiter* est intrinsèquement lié au radical *najnaja.*

SIV- najawa = s'élancer rapidement et passer (homme, bête, etc.)

La chaîne sémantique : *« porter un coup avec son sabot > l'objet lui-même : sabot > modalité du départ : partir »* s'inclut dans celle correspondante au sens *SIV*, ce qui démontre que la relation sémantique est établie puisque une corrélation se dégage et elle est d'ordre *connexe.*

SV - najawa = VI. se parler mutuellement à l'oreille…. *Sens connexe à SV*

La chaîne sémantique : *« parler > son > produire un bruit »* s'apparente à celle correspondante au sens *SV*, ce qui démontre que la relation sémantique est établie puisque une corrélation se dégage et elle est d'ordre *connexe.*

{n, H}

Réalisation quadriconsonantique

naHnaHa
SI = faire entendre une quinte de toux où l'on entend les syllabes oh! oh!
SII = chasser quelqu'un en l'insultant

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 4. L'étymon *nH* réalise la matrice 4.

Réalisation triconsonantique

SI - naH*a = faire ressentir dans sa poitrine le même son plusieurs fois de suite
naHiyHuN = même son répété coup sur coup dans la poitrine
SII - naHaa = V. s'éloigner de quelqu'un *Sens connexe à SII*

{n, x}

Réalisation quadriconsonantique

naxnaxa
SI = ordonner au chameau de s'agenouiller (plier les genoux). II. s'agenouiller (chameau)
SII = s'épaissir, se durcir (se dit d'un beurre frais)
SIII = écarter, éloigner, ôter, mettre de côté. marcher d'un pas accéléré

Analyse sémantique et phonétique

Le sens *SII* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 10 via la chaîne sémantique : *traction > conséquences de la traction > épaississement du beurre.* L'étymon *nx* réalise la matrice 10. Le sens *SIII* se rapporte à l'invariant notionnel de la matrice 5 par le biais des chaînes sémantiques : *porter un coup > conséquence immédiate > éloigner, enlever* et *porter un coup avec son pied > l'objet lui-même : pied > toutes les modalités du départ : partir vite.* L'étymon *nx* réalise la matrice 5.

Réalisation triconsonantique

SI - nax*a = ordonner au chameau de s'agenouiller en lui disant ['x 'x]
naaxa = IV. forcer la chamelle à s'agenouiller pour la couvrir (se dit du mâle)

SII - *pas de réalisation triconsonantique*

SIII - xan*a = couper (le tronc du palmier)
nax*a = marcher d'un pas vigoureux. faire marcher rapidement, mener

{n, z}

Réalisation quadriconsonantique

naznaza
SI = hocher la tête

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - naziyza# = hochement de tête

{n, s}

Réalisation quadriconsonantique

nasnasa
SI = être faible, débile
SII = voler à tire d'aile, avec rapidité (se dit d'un oiseau)
SIII = faire marcher devant soi en stimulant à la marche (un chameau, etc.)
SIV = souffler froid (se dit d'un vent froid)

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Le sens *SI* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 10 via la chaîne sémantique : *tirer l'énergie > extension : spécifications concernant la matière : l'énergie (physique ou intellectuelle) > épuisement > traction.* L'étymon *ns* réalise la matrice 10.

Le sens *SII* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Le sens *SIV* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 2 via la chaîne sémantique : *mouvement de l'air > vent, souffle.* L'étymon *ns* réalise la matrice 2.

Réalisation triconsonantique

SI - nasiys = peine, fatigue

SII - nas*a = parcourir, traverser rapidement, s'avancer à grands pas *Sens symétrique à SII*
san*a = VIII. courir ça et là avec une grande vitesse et vivacité *Sens symétrique à SII*

SIII - nas*a = II. faire marcher, mener (ses bestiaux, etc.), les stimuler à la marche

SIV - *pas de réalisation triconsonantique*

{n, $}

Réalisation quadriconsonantique

nanaa
SI = produire un bruit en bouillant(eau, etc.), en faisant un frôlement(cotte de mailles remuée)
SII = ôter la chair de l'os. ôter (ses habits). s'arracher des plumes et les disperser (oiseau)
SIII = agiter, secouer, remuer avec force. secouer et vider (ex. une bourse)
SIV = avaler avec une grande rapidité (la viande, etc.)
SV = lâcher (ex. la ceinture à coulisse des caleçons)
SVI = donner une forte impulsion à quelque chose, pousser, mettre en mouvement
SVII = cohabiter avec une femme

<u>Analyse sémantique et sémantico-phonétique</u>

Le sens *SII* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 10 par le biais de la chaîne sémantique : *ôter > enlever > arracher > tirer > traction.* L'étymon *n$* réalise la matrice 10.

Le sens *SIII* est lié au sens *agiter*, la décomposition en triconsonantique confirmera si le sens *agiter* est intrinsèquement lié au radical *nanaa.*

Le sens *SVII* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - na$*a = bouillonner et produire le bruit du bouillonnement ou du glouglou

SII - naa$a = V. essuyer avec une serviette sa main
naa$a = VIII. tirer, extraire

SIII - $an*a = mettre de l'eau dans du vin par aspersion, en versant çà et là

La décomposition en triconsonantique permet de conclure et de dire que le sens *agiter* est intrinsèquement lié au radical *nanaa.*

SIV - na$*aa$ = qui absorbe l'eau et ne produit rien (sol, terre) *Sens connexe à SIV*

SV *Sens connexe à SV*
$an*a = lâcher des bandes de cavaliers sur différents points du territoire ennemi

SVI / SVII - *pas de réalisation triconsonantique*

{n, S}

Réalisation quadriconsonantique

naSnaSa
SI = se soulever en appuyant les deux genoux par terre (chameau)
SII = agiter, remuer, secouer quelque chose (ex. la langue)

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* est lié à l'invariant notionnel *porter un coup* via la chaîne sémantique : *porter un coup avec son corps > L'objet lui-même : le corps > conséquence immédiate de porter un coup : pousser (impulsion vers le haut donnée au corps).* L'étymon *nS* réalise la matrice 5.

Réalisation triconsonantique

SI - naaSa = se mouvoir, se lever pour aller à quelqu'un, pour l'aborder

SII - naS*a = remuer
naS*aaS = qui remue
naaSa = III. agiter quelque chose (ex. bête fauve qui cherche à se dégager du filet)

{n, T}

Réalisation quadriconsonantique

naTnaTa
SI = allonger, tendre, étendre (le bras, un bâton, etc.)
faire un long voyage. être très éloigné, situé à une grande distance. II. être très éloigné

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 10 via la chaîne sémantique ; *traction > conséquence de la traction > étendre, allonger*. L'étymon *nT* réalise la matrice 10.

Réalisation triconsonantique

SI - naT*a = tendre, allonger quelque chose
s'éloigner et s'enfoncer dans l'intérieur des terres
naTaa = étendre, allonger (une corde, etc.)
Tanaa = s'éloigner, s'en aller
naTaa = être situé à une grande distance (se dit d'une habitation)
naTiy = éloigné, situé à une grande distance (demeure, etc.)
naaTa = être éloigné, situé à une grande distance (se dit d'une habitation)
VIII. être éloigné, situé à une grande distance (se dit d'une habitation)
naaTa = être éloigné, être à une grande distance

{n, &}

Réalisation quadriconsonantique

na&na&a
SI = devenir flasque (se dit de la verge du cheval à la suite de l'érection)
SII = hésiter, balbutier, ânonner (bègue prononçant…. [na&, na&])
SIII = II. être éloigné, situé à une grande distance. se séparer, s'éloigner
SIV = II. vaciller, osciller

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Le sens *SII* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 4 par le biais de la chaîne sémantique : *balbutier* > *son* > *produire un bruit.* L'étymon *n&* réalise la matrice 4.

Le sens *SIV* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI / SII - *pas de réalisation triconsonantique*

SIII - na&aY = X. se disperser (se dit des chameaux)
naa&a = V. être divisé, se diviser en branches….

SIV - naa&a = être agité, être dans le trouble. II. agiter violemment un rameau (vent)

{n, q}

Réalisation quadriconsonantique

naqnaqa = 1. coasser sans cesse (grenouilles). 2. glousser (poule ou autruche….)
3. être enfoncé dans son orbite (se dit d'un oeil)

<u>Analyse sémantique et traduction et sémantico-phonétique</u>

Les définition (1) et (2) du radical *naqnaqa* ont toutes deux la notion *produire un bruit* qui est l'invariant notionnel de la matrice 4. Le gloussement de la poule ou le coassement des grenouilles ; ces deux sons sont produits par un retour du bruit produit dans l'intérieur du gosier de chacun de ces deux animaux, c'est le principe de fonctionnement. En contrôlant la traduction de l'arabe au français, le *almuHiyT* donne la définition *(نَقْنَقَ الضّفدعُ ونحوه رجَّع صوتَه)* qui exprime le sens *grenouille qui retourne le bruit dans son gosier* et le *lisaan al&arab* donne la définition *(نقنق الضفدع صوَّت مضاعفًا صوتهُ)* qui veut dire *grenouille qui produit un son faible*. Ces deux définitions en arabe se rejoignent en sens car le retour de voix provoque un son sourd rauque faible identique au gloussement de la poule et au coassement de la grenouille. En revanche la définition (3) du radical *naqnaqa* du *Kazimirski* est la traduction d'une métaphore qui en arabe est un exemple d'emploi du radical *naqnaqa* dans un contexte imagé. Le dictionnaire *almuHiyT* donne la définition *(عينُه غارت نقنقتْ عيْنا الشيخ الهَرِم)* qui en

effet veut dire *s'enfoncer dans son orbite,* mais c'est un sens figuré qui s'apparente au retour de la voix dans le gosier par un retour de l'œil dans son orbite. Par conséquent, le sens *être enfoncé dans son orbite* n'est pas le sens du radical *naqnaqa,* la définition (3) est à éliminer.

naqnaqa
SI = coasser sans cesse (grenouille). glousser (poule ou autruche….)

Réalisation triconsonantique

SI - naq*a = coasser (se dit des grenouilles). glousser (se dit des poules)

{n, k}

Réalisation quadriconsonantique

naknaka
SI = importuner sans cesse son débiteur
SII = mettre en train, emmancher une affaire, un ouvrage

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Le sens *SI* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 10 via la chaîne sémantique : *traction > conséquence de la traction > délai de paiement, dette délai, retard.* L'étymon *nk* réalise la matrice 10. Le sens *SII* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - nak*a = insister, presser, importuner

SII - *pas de réalisation triconsonantique*

{n, m}

Réalisation quadriconsonantique

namnama
SI = rayer, sillonner, marquer de raies le sol, la poussière (se dit du vent)
SII = enjoliver, décorer. embellir (un récit) par des mensonges

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Le sens *SI* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 1 via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > être séparé.* L'étymon *nm* réalise la matrice 1.

Le sens *SII* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - niymuN = raies que le vent trace sur le sable

SII - *pas de réalisation triconsonantique*

{n, h}

Réalisation quadriconsonantique

nahnaha
SI = éloigner quelqu'un, le repousser de quelque chose
éloigner (ex. une bête féroce) à force de crier
SII = II. s'abstenir
SIII = savoir se maîtriser dans l'usage de quelque chose

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 4 par le biais de la chaîne sémantique : *crier > son > produire un bruit.* L'étymon *nh* réalise la matrice 4.

Le sens *SIII* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - **nahaa** = défendre quelque chose à quelqu'un *Sens connexe à SI*
naahiN = qui défend, qui prohibe, qui interdit *Sens connexe à SI*

SII - **nahaa** = VI. s'abstenir d'une chose défendue. VIII. s'abstenir d'une chose….

SIV - *pas de réalisation triconsonantique*

{h, '}

Réalisation quadriconsonantique

ha'ha'a
SI = appeler les chameaux au manger par les mots [hi'], [hi']
éloigner, pourchasser ou stimuler les chameaux à la marche en criant [haa haa]
SII = rire aux éclats

Réalisation triconsonantique

SI - **hay'uN** = cri par lequel on appelle quelqu'un au repas, ou les chameaux à boire
'ay*ahu = appeler les chameaux

SII = **'ahaa** = rire aux éclats ha! ha! ha!

{h, b}

Réalisation quadriconsonantique

habhaba
SI = frémir et se jeter avec impétuosité sur la femelle (se dit d'un bouc en rut)
briller avec un mouvement oscillatoire comme la vapeur d'un mirage
II. être agité, secoué, et s'agiter ça et là.
SII = s'éveiller, se réveiller
SIII = égorger (un mouton)
SIV = marcher d'un pas rapide
SV = éloigner, chasser quelqu'un et l'empêcher d'aborder à quelque chose

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Les sens *SI*, *SII* ne sont pas analysables afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Le sens *SV* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 3 via la chaîne sémantique : *factitif + métaphore > retenir, empêcher*. L'étymon *bh* réalise la matrice 3.

Réalisation triconsonantique

SI - hab*a = être agité, se remuer
frémir, tressaillir et se jeter avec impétuosité sur la femelle (bouc en rut)
trembler (se dit d'une lance ou d'un sabre flexible que l'on brandit)
VIII. frémir, tressaillir et se ruer avec impétuosité sur la femelle

SII - hab*a = s'éveiller, se réveiller du sommeil

SIII - hab*a = trancher, couper (se dit d'un sabre). VIII. Couper

SIV - hab*a = être vif, ardent à la marche (se dit d'un chameau)

SV - bahaa = III. tenir quelqu'un dans l'inaction, empêcher de se livrer à une chose

{h, t}

Réalisation quadriconsonantique

hathata
SI = briser, broyer, écraser
SII = être prompt, expéditif, rapide en parlant. crier [hat] à un chameau pour l'engager à boire

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Le sens *SII* se rapporte à l'invariant notionnel de la matrice 4 via la chaîne sémantique : *parler, crier > son > produire un bruit.* L'étymon *th* réalise la matrice 4.

Réalisation triconsonantique

SI - hat*a = briser, broyer, écraser
hataa = briser, écraser quelque chose avec ses pieds, en marchant dessus

SII - haw*ata = II. appeler quelqu'un en criant
hay*aat = criard, braillard, qui est toujours à crier, à appeler quelqu'un

{h, c}

Réalisation quadriconsonantique

hachaca
SI = laisser tomber quelque chose rapidement de haut
SII = être injuste
SIII = être brouillé, être en confusion, en désordre
SIV = fouler quelque chose fortement

Analyse sémantico-phonétique

Les sens *SI, SII* ne sont pas analysables afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Le sens *SIV* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 4 via la chaîne sémantique : *fouler fortement > son > bruit.* L'étymon *hc* réalise la matrice 4.

Réalisation triconsonantique

SI - *pas de réalisation triconsonantique*

SII - hac*a = mentir, dire un mensonge *Sens + lâche à SII*

SIII - haaca = être agité, secoué, remué

SIV - wahaca = fouler quelque chose avec les pieds *Sens connexe à SIV*

{h, j}

Réalisation quadriconsonantique

hajhaja = 1. crier, pousser des cris pour éloigner un lion
2. stimuler un chameau à la marche en criant [hyj]
3. mugir d'une manière affreuse (se dit d'un chameau en rut ou irrité)
II.1. être sur le point de mettre bas (se dit d'une chamelle)

Analyse sémantique et traduction

Toutes les définitions sauf la (II.1) du radical *hajhaja* se rapportent au sens *crier*. La définition (II.1) est définie en partie car le sens ne porte pas sur le fait de *mettre bas* mais de *se mettre à mugir* car l'accouchement est proche. La définition *(تهجهجت الناقة دنا نتاجها)* du *lissan al&arab* traduit le sens *pousser un cri parce que le moment de mettre bas est très proche*.

hajhaja

SI = crier, pousser des cris pour éloigner un lion
stimuler un chameau à la marche en criant [hyj]
mugir d'une manière affreuse (se dit d'un chameau en rut ou irrité)
II. mugissement (se dit d'une chamelle qui est sur le point de mettre bas)

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 7 via la chaîne sémantique suivantes : *crier, en parlant d'un animal ou d'un humain > conséquences > crier contre = effrayer > être effrayé, mettre en fuite > crier pour faire marcher > crier contre = être en rut ou irrité > crier contre = accouchement proche.* L'étymon *jh* réalise la matrice 7.

Réalisation triconsonantique

SI - jahwa# = qui a une voix sonore et claire
hiyji = mots dont on se sert pour exciter ses chameaux à marcher

{h, d}

Réalisation quadriconsonantique

hadhada
SI = roucouler (se dit des pigeons). mugir (se dit d'un chameau)
SII = bercer ou agiter légèrement l'enfant dans ses bras pour le faire dormir
SIII = faire descendre un objet de haut en bas

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Le sens *SI* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 4 via la chaîne sémantique : mugir, *roucouler > son > produire un bruit.* L'étymon *dh* réalise la matrice 4.

Les sens *SII*, *SIII* ne sont pas analysables afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - had* = voix grosse (ex. mugissement d'un chameau)
had*a = mugir (se dit d'un chameau)

SII - hayd = agité, secoué
haada = secouer, remuer. II. remuer, agiter, secouer quelque chose

SIII - had*a = démolir, abattre (un édifice). crouler avec fracas (édifice)
had*a# = fracas causé par le croulement d'un édifice ou par la chute d'un corps lourd

{h, r}

Réalisation quadriconsonantique

harhara
SI = mener ou appeler les moutons à l'eau
SII = agiter, remuer (un objet)
être injuste et traiter quelqu'un avec dureté, tourmenter, tyranniser quelqu'un

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Le sens *SI* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 4 par le biais de la chaîne sémantique : *appeler > son > produire un bruit*. L'étymon *rh* réalise la matrice 4.

Le sens *SII* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - har*a = IV. appeler ou mener à l'eau ses moutons
hir* = cri avec lequel on appelle les moutons à l'eau

SII - haara = pousser, exciter quelqu'un à quelque chose *Sens connexe à SII*
raaha = II. faire aller ça et là, agiter en sens opposés *Sens connexe à SII*
Sens énantiosémique (calme ≠ agité)
rahw = calme (se dit de la mer)
rahaa = être calme (se dit de la mer)

{h, z}

Réalisation quadriconsonantique

hazhaza
SI = agiter, brandir, secouer
II. être dans l'agitation, bondir d'impatience, de joie, du désir de quelque chose
SII = abaisser, humilier. rendre vil, avilir

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Les sens *SI, SII* ne sont pas analysables afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - haz*a = agiter, secouer une chose. II. agiter, secouer
V. être agité. VIII. être agité, secoué, brandi
haaz* = qui agite, qui secoue, qui brandit

SII *Sens connexe à SII*
zahaa = dédaigner, regarder quelque chose avec dédain
IV. regarder avec dédain, traiter légèrement, faire peu de cas de quelque chose
VIII. regarder avec dédain, faire, faire peu de cas de quelque chose

{h, s}

Réalisation quadriconsonantique

hashasa
SI = serpenter, couler en serpentant (se dit d'un ruisseau)
SII = murmurer. produire un léger bruit étant mis en mouvement

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Le sens *SII* vérifie l'invariant notionnel de la matrice 4. l'étymon *sh* réalise cette matrice.

Réalisation triconsonantique

SI - *pas de réalisation triconsonantique*

SII - has*a = marmotter entre ses dents
hasiys = murmure, chuchotement

{h, $}

Réalisation quadriconsonantique

hahaa
SI = agiter, remuer, secouer

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Le sens *SI* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - $ahaa = II. exciter dans quelqu'un le désir d'une chose
haw$a# = désordre, confusion
haa$a = [hawi$a] être agité, troublé
hay$a# = émeute, tumulte

{h, S}

Réalisation quadriconsonantique

haShaSa
SI = presser quelque chose fortement avec la main, au point d'y imprimer des traces

Réalisation triconsonantique

SI - haS*a = serrer quelque chose fortement avec la main, au point d'y laisser des traces

{h, D}

Réalisation quadriconsonantique

haDhaDa
SI = casser, briser, écraser

Réalisation triconsonantique

SI - haD*a = briser, casser, broyer en petits morceaux
VII. être cassé, brisé. VIII. casser, broyer, briser
haaDa = casser, briser (un os qui avait été remis et guéri)
V. être cassé, brisé, se casser de nouveau (se dit d'un os remis et guéri)

{h, f}

Réalisation quadriconsonantique

hafhafa
SI = être grand et mince, être d'une taille élancée. II. devenir mince

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 3 via la chaîne sémantique : *être devenir mince > diminuer de volume > se contracter > se resserrer*. L'étymon *fh* réalise la matrice 3.

Réalisation triconsonantique

SI - haafa = être mince à la taille et n'avoir pas de ventre
[hayifa] être mince à la taille et n'avoir pas de ventre

{h, q}

Réalisation quadriconsonantique

haqhaqa
SI = marcher d'un pas accéléré et violent
SII = distribuer des dons peu considérables entre plusieurs personnes

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SII* n’est pas analysable afin d’établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - wahaqa = III. marcher de conserve avec un autre et d'un pas égal au sien
VI. faire la même chose qu'un autre, marcher de conserve

SII - *pas de réalisation triconsonantique*

{h, k}

Réalisation quadriconsonantique

hakhaka
SI = se livrer à un fréquent commerce sexuel avec les femmes

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* n’est pas analysable afin d’établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - hakiyk = jeune homme qui se prostitue *Sens connexe à SI*

{h, l}

Réalisation quadriconsonantique

halhala
SI = tisser une étoffe très légèrement, faire un tissu très clair
SII = tamiser, faire passer la farine à travers un tissu clair
SIII = répéter la voix dans le gosier. crier au cheval d'approcher, d'avancer en disant [halaa]
SIV = attendre, être dans l'attente de..., et lambiner. être près de faire telle ou telle chose

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SIII* se rattache à l’invariant notionnel de la matrice 4 via la chaîne sémantique : *voix, cri > son > produire un bruit.* L’étymon *hl* réalise la matrice 4.

Le sens *SIV* n’est pas analysable afin d’établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - halla = tisser sa toile (se dit d'une araignée)

SII - haala = verser, répandre (substances sèches, sable etc.).. *Sens flou lâche à SII*

SIII - hal*a = crier de joie, se livrer à une joie bruyante.

SIV - hal*a = II. attendre, patienter. être sur le point de corriger quelqu’un sans hésiter….

{h, m}

Réalisation quadriconsonantique

hamhama
SI = parler bas, murmurer, marmotter entre ses dents, prononcer des paroles à voix basse
grommeler, grogner (voix sourde et répétée produite par le boeuf, l'âne, l'éléphant)
calmer, endormir son enfant en fredonnant (se dit d'une mère)

Réalisation triconsonantique

SI - ham*a = la femme fredonnait au dessus de la tête de l'enfant (pour l'endormir)
II. murmurer, marmotter, bourdonner, fredonner

{w, b}

Réalisation quadriconsonantique

wabwaba
SI = se disposer (dans le combat) à faire une attaque, une charge sur l'ennemi

Réalisation triconsonantique

SI - wab*a = se disposer (dans le combat) à faire une attaque, une charge sur l'ennemi

{w, H}

Réalisation quadriconsonantique

waHwaHa = 1. parler d'une voix rauque, faire entendre une voix rauque
2. souffler dans ses doigts à cause du froid qu'on éprouve. 3. répéter ['H 'H]
II. s'abaisser sur ses oeufs avec des marques d'inquiétude et de sollicitude
(autruche qui vient couver)

Analyse sémantique et traduction

Toutes les définitions du radical *waHwaHa* sont liées au fait de produire un son rauque sourd. Les définitions données par le dictionnaire *lisaan al&arab* montrent la présence de cette façon enrouée de produire un son. La numérotation permet de faire la correspondance entre la traduction du *Kazimirski* et le *lisaan.*

لسان العرب - 1 = وحوحَ الرجل وحوحةً صات بصوتٍ فيهِ بَحَح - 2 = فلانٌ نفخ في يدهِ من شدَّة البرد
3 = قال أحْ أحْ - II = توحوح الظليم فوق البيض رئمها وأظهر ولوعهُ بها

La définition (2) du *lisaan* est plus liée à un son tout court, mais les autres définitions telles que la (1) du lisaan dont le radical *baHaHUN* est présent et démontre que le fait de parler est lié à un enrouement. Le même cas de figure pour la définition (3) du *lisaan* où le radical *'aH* montre de la même manière que pour la définition (1) du *lisaan* qu'un phénomène d'enrouement est présent dans la production du son. C'est la définition (II) de la forme augmentée *tawaHwaHa* du radical *waHwaHa* du *Kazimirski* qui est plus diffuse en explication vu qu'aucun radical faisant référence à la production d'un son par enrouement de

la voix. Si nous analysons la définition en arabe, nous constatons que la combinaison du radical *’aZhara* avec le radical *wuluw&uN* dans le contexte arabe montre clairement qu’une forme d’affection est manifesté, ce qui veut dire en d’autres termes qu’une réaction de tendresse est perceptible à travers les gestes et qui s’accompagne d’un son affectif produit comme un ton plaintif. C’est un son rauque et sourd qui est produit dans le contexte de la définition (II) en arabe ; de plus le radical *waHwaHa* dans la prononciation développe deux fois le son du phonème *H* qui s’apparente lorsqu’il est produit par l’appareil phonatoire à un enrouement de la voix. Par conséquent, le radical *waHwaHa* comporte un seul sens *SI*.

waHwaHa
SI = parler d'une voix rauque, faire entendre une voix rauque
souffler dans ses doigts à cause du froid qu'on éprouve. 3. répéter ['H 'H]
II. s'abaisser sur ses oeufs avec des marques d'inquiétude et de sollicitude en produisant un son rauque sourd (se dit de l'autruche qui vient couver)

Réalisation triconsonantique

SI - waHaY = adresser à quelqu’un des paroles, à voix basse….produire un bruit
Hw = mot dont on se sert pour faire marcher ou éloigner les chèvres

{w, r}

Réalisation quadriconsonantique

warwara
SI = porter avec une grande intensité ses regards sur une chose
SII = parler vite

Réalisation triconsonantique

SI *Sens énantiosémique (détourner le regard > porter le regard)*
waraY = II. détourner ses regards de quelqu’un

SII - raway = rapporter un mot, une sentence qu'on a entendu dire à quelqu’un

{w, s}

Réalisation quadriconsonantique

waswasa
SI = suggérer (une action, etc.), surtout en parlant à l'oreille
parler à soi-même, parler entre ses dents, murmurer, marmotter

Réalisation triconsonantique

SI - waasaY = III. consoler quelqu’un (ex. par des paroles)
sawaY = se proposer quelque chose *Sens flou lâche à SI*
sawaY = intention, dessein

{w, $}

Réalisation quadriconsonantique

wawaa
SI = ne donner à quelqu’un que fort peu de chose
SII = II. être en désordre, dans la confusion

Réalisation triconsonantique

SI - $awaY = IV. donner à quelqu’un des rôts à manger, nourrir de rôts

SII - $awaa$ = brouille, discorde, mésintelligence

{w, k}

Réalisation quadriconsonantique

wakwaka = 1. rouler, marcher rapidement et d'un pas serré. 2. fuir, se sauver du combat
3. roucouler, gémir (se dit des pigeons)

__Analyse sémantique et traduction__

Les définitions (1, 3) sont liées par une relation sémantique qui s’établit entre elles. Le dictionnaire *lisaan al&arab* donne le sens du radical *wakwaka#uN* qui exprime l’idée qu’une marche est saccadée *(الوَكْوَكةُ في المشي مثل الزَّكِيكِ وقيل التَّدَحْرُجُ وقد تَوَكْوكَ إذا مشى كذلك)*. La position sémantique du radical *wakwaka#uN* dans le contexte arabe de cette définition montre que le sens se rapporte au radical *alttadHruju* qui veut dire *faire par étape ou de façon saccadée.* Nous avons dégagé dans le contexte en arabe le sens du radical *wakwaka#uN*. Cela va nous permettre de comprendre la définition *(وَكْوَكةُ الحَمامِ هَديرُها) du lisaan* qui veut dire *recoulement saccadé du pigeon.* L’analyse que nous faisons est au niveau de radicaux nominaux mais ils nous aident à comprendre et à traduire le sens de la définition *(وكوكَ الحمام هدر) du lisaan* qui ne se limite pas à un simple recoulement mais à une façon saccadée de le faire idem pour la définition suivante du *lisaan (وكوكَ الرجل وكوكة مشى متدحرجًا)* qui veut dire *marcher de façon saccadée.* Les définition (1, 3) ne forment qu’une définition avec le sens *faire quelque chose de façon saccadée (ex. marcher, recouler etc.).*

wakwaka
SI = faire quelque chose de façon saccadée (ex. marcher, recouler etc.)
SII = fuir, se sauver du combat

Réalisation triconsonantique

SI - kawkaY = marcher d'un pas saccadé ou en secouant tout le corps

SII - wak*a = repousser, éloigner en repoussant quelqu’un *Sens connexe, (éloigner > fuir)*

{y, ’}

Réalisation quadriconsonantique

ya’ya’a
SI = cajoler quelqu’un, le flatter par des paroles
SII = appeler quelqu’un auprès de soi, convoquer, inviter chez soi
crier aux chameaux [’ay] pour les faire reposer

Réalisation triconsonantique

SI - pas de réalisation triconsonantique

SII - ’ayaa = faire marcher les chameaux en leur criant [’ayaayaa]
’ayaa = interjection pour appeler une personne proche ou éloignée

{y, h}

Réalisation quadriconsonantique

yahyaha
SI = appeler des chameaux en leur criant [yaah yaah]

Réalisation triconsonantique

SI - hay*aa = mots dont on se sert pour éloigner quelqu’un ou faire avancer une bête, etc.

Cas particuliers de forme *ABAB*

Les quadriconsonantiques formés à partir de deux phonèmes ou d'une lettre en redoublant la prononciation de la lettre sont énumérés ci-dessous accompagnés d'une explication sémantique pour chacun d'eux.

ta'ata'a = 1. être bègue et faire entendre souvent en bégayant la lettre [taa']
II. craindre, avoir peur.

La définition (1) explique clairement le fait d'avoir un défaut de langue en prononçant la lettre (taa'). De multiples causes provoquent le bégaiement chez une personne, *(le défaut de langue comme nous venons juste de le préciser, mais aussi l'appréhension d'un évènement heureux, une surprise agréable ou désagréable, la peur de quelque chose etc.).* Une relation sémantique de cause à effet existe entre la définition (1) et (II) du radical *ta'ata'a.* la définition (II) est une conséquence de la définition (1), nous disons par exemple dans un contexte bien précis « il bégaie par conséquent il a peur ».

tamtama = 1. être bègue, bégayer.

لسان ألعرب (تَمْتَمَ الكلامَ تمتمة ردَّهُ إلى التاء والميم)

La définition du *lisaan* montre que les lettres (taa') et (mim) sont mal prononcées et cela entraîne un problème de locution. La combinaison du (taa') et du (mim) donne *tm* puis la répétition de cette forme biconsonantique *tm* construit le radical *tamtama.*

Ha'Ha' = 1. appeler (un animal) en criant [Haay Haay]

ألمحيط (حَأْحَأَ يُحَأْحِئُ حَأحَأةً - الحمارَ وبه حثه على السير بقوله حاء حاء)
لسان ألعرب (حأحأ بالتيس حأحأةً دعاهُ للسفاد أو الشرب)

Radical *Ha'Ha'*formé par répétition de la lettre (Haa'), *H'.*

SahSaha = 1. imposer silence à quelqu'un, lui disant [Sah] chut! paix!

ألمحيط (صَهْصَهَ يُصهِصِهُ صَهْصَهَةً - بالقوم قالَ لهم صَهْ صَهْ لإسكاتِهم)
Sur le même modèle que le radical *tamtama* le radical *SahSaha* est issu d'une combinaison du *Saad* et du *haa'*, *Sh.*

fa'fa'a = 1. avoir de la difficulté à prononcer la lettre [f], bégayement de la lettre [f]

لسان ألعرب (فَأْفَأَ الرجل فَأْفَأَةً أكثر الفاءَ وتردَّد فيها في كلامهِ فهو فَأْفَأٌ وفَأْفاءٌ وفي كلامهِ فَأْفَأَةٌ)

Radical *fa'fa'a* formé par répétition de la lettre (faa'), *f'*

ma'ma'a = 1. bêler (se dit des brebis ou des gazelles qui font entendre les mots (mi'mi')

لسان ألعرب (مَأْمَأَت الشاة والظبية مَأْمأةً واصلت صوتها فقال مِئْ مِئ)

Radical *ma'ma'a* formé par répétition de la combinaison des lettres (mim) et (hamza), la répétition de la forme biconsonantique *(m')* construit le radical *ma'ma'a.*

Conclusion

Nous avons analysé environ plus de 310 radicaux formés à partir d'un unique étymon redoublé. Il apparaît que sur ces 310 radicaux, il y a environ un peu plus d'une trentaine de cas (≈ 10%) qui ne sont pas décomposables dans le cadre de la théorie de la *MER (voir ci-dessous).*

barbara / ca'ca'a / camcama / caqcaqa / cakcaka / cahcaha / janjana / daSdaSa / zagzaga / TabTaba / Za'Za'a / &aZ&aZa /&an&ana / ga@ga@a / gaZgaZa / fatfata / faxfaxa / qaHqaHa / qa@qa@a / kalkala / lalaa / maHmaHa / madmada / maZmaZa / nagnaga / haThaTa / hanhana / wa@wa@a / wazwaza / waSwaSa / waTwaTa / walwala

Nous avons aussi des cas particuliers de forme *ABAB*, dont l'un des phonèmes de l'unique étymon *AB* est un glide, et qui se décomposent en respectant les règles de la théorie de la *MER (voir, p. 159 - 162).*

Nous avons durant cette étude environ 11% des radicaux qui ont demandé une vérification dans les dictionnaires arabes afin de réajuster leur champ sémantique respectif. Sur l'ensemble des radicaux *ABAB* étudiés environ 18% d'entre eux ne se décompose pas complètement.

Au niveau sémantico-phonétique, beaucoup de remarques sont dégagées de cette étude. Ainsi, dans le domaine de la classification des radicaux, il a été relevé dans la globalité des cas plus de 50%. Dans cet ensemble ainsi défini, il y a (≈ 11%) des cas qui vérifient la matrice 1 et (≈ 3%) la matrice 2, (≈ 3%) la matrice 3, (≈ 14%) la matrice 4, (≈ 12%) la matrice 5, (≈ 5%) la matrice 6, (≈ 4%) la matrice 7, (≈ 2%) la matrice 8, (≈ 4%) la matrice 10, (≈ 1%) et la matrice 11. Ce calcul de pourcentage par rapport aux matrices connues permet de classifier par ordre d'importance la fréquence des invariants notionnels dans l'ensemble des radicaux *ABAB.* Nous constatons que l'invariant notionnel de la matrice 4 possède la fréquence la plus élevée.

La fréquence de l'invariant notionnel de la matrice 2 est faible, mais cela aurait été encore plus faible si une extension d'une des composantes de la matrice n'avait été prise en compte en fonction des radicaux suivants :

SarSara = souffler avec violence, siffler (se dit du vent). L'étymon *Sr* réalise la matrice 2

@aH@aHa = enlever et disperser (vent….). L'étymon *@H* réalise la matrice 2.

xajxaja = souffler avec violence (se dit du vent). L'étymon *jx* réalise la matrice 2.

kahkaha = souffler dans ses doigts…. L'étymon *kh* réalise la matrice 2.

D'après les radicaux ci-dessus, la composante phonétique *labial* de la matrice 2 n'est pas toujours présente comme cela est le cas ci-dessus. L'élément pivot dans cette matrice 2 est le

trait phonétique [+continuant]. Tous les phonèmes qui relèvent du trait phonétique [+continuant] sont prononcés avec un mouvement d'air en continu *(voir p. 11).* Ainsi, la deuxième composante phonétique *(satellite)* peut être variable suivant les cas, elle peut être aussi *coronal* ou *dorsal* comme nous pouvons le constater pour les radicaux *SarSara, xajxaja.* Par conséquent la matrice 2 pour sa deuxième composante phonétique présente une segmentation comportant plusieurs traits phonétiques d'après ces différents résultats de radicaux. Le segment peut s'écrire de la manière suivante : *segment = (coronal, dorsal, labial).* La matrice devient : Matrice 2 {[segment], [+continuant]} IN = mouvement de l'air
La fréquence la plus élevée dans le domaine de la classification est liée à la matrice 4. Les cas qui vérifient cette matrice dans le cadre sémantico-phonétique de la théorie de la *MER* ne présentent pas tous le trait phonétique [- voisé]. Par exemple, les radicaux *ca&ca&a, cagcaga, &at&ata, &az&aza etc*., ont tous respectivement un unique étymon *c&, cg, &t, &z ;* ces étymons ont la structure phonétique suivante [coronal, (guttural ; + voisé)]. La matrice 4 possède les deux composantes phonétiques suivantes : [coronal, (guttural ; - voisé)]. En fonction des résultats de l'étude des formes *ABAB* concernant les radicaux se classant dans cette matrice 4 et présentant des cas de radicaux ayant pour leur unique étymon les traits phonétiques (guttural ; + voisé)], la matrice 4 sera désormais considérée avec les deux composantes phonétiques [coronal, guttural] le trait phonétique (voisé) est abandonné.
Au cours de cette étude, un phénomène de désemphatisation se caractérise pour un certains nombre de radicaux tels que :

Sa'Sa'a = produire un son. L'étymon *S'* réalise la matrice 7.
sa'sa'a = appeler, ou faire marcher un âne en criant [sa']. L'étymon *s'* réalise la matrice 4.

&aT&aTa = pousser des cris, des vociférations confuses. L'étymon *T&* réalise la matrice 7.
&at&ata = appeler les chevreaux en leur criant [&at &at]. L'étymon *t&* réalise 4.

Les exemples ci-dessus montrent le passage de la matrice 7 à la matrice 4 par désemphatisation du phonème respectif à chacun des cas.

Plusieurs remarques vont être énoncées ci-dessous concernant la sémantique durant l'étude d'analyse des quadriconsonantiques de forme *ABAB*.

Nous avons ainsi constaté que le redoublement de l'étymon se caractérise dans cette étude des radicaux *ABAB* par l'apport du sens *agiter*. Nous avons recensé une soixantaine de radicaux *ABAB* comportant pour une de leurs définitions le sens *agiter* ou un voisinage de ce sens tel que *exciter* ou *remuer*.

Presque la moitié de ces 67 cas vérifient par le redoublement de l'étymon *AB* l'apport du sens *agiter* pour le radical *ABAB*. Nous les énumérons ci-dessous.

bacbaca / balbala / tartara / HasHasa / da'da'a / da&da&a / @ab@aba / @a&@a&a
@al@ala / ra&ra&a / zafzafa/ agaga / afafa / DamDama / TalTala / &ac&aca
&as&asa / &al&ala / qacqaca / qasqasa / qa&qa&a / qafqafa / karkara / lahlaha
macmaca / maDmaDa / magmaga / najnaja / nanaa

Quelques cas qui montrent que la réflexivité *(voir, Saguer, 2002)* se vérifie quelque peu dans cet ensemble des *ABAB*. Nous les énumérons ci-dessous.

tahtaha = se perdre en s'écartant du droit chemin
taaha = II. perdre

raraa = se décontracter, se relâcher, se ramollir (ex. chameau qui s'agenouille….)
ra$aa = V. traiter quelqu'un avec douceur

raSraSa = s'arrêter et se tenir debout dans un lieu
Saara = arrêter (ex. l'eau dans son cours)

&as&asa = s'enfuir, s'évanouir..
sa&aY = courir

kamkama = s'envelopper dans ses vêtements
kam*a = couvrir, recouvrir quelque chose (d'un couvercle, d'une enveloppe)

wakwaka= fuir, se sauver du combat
wak*a = repousser, éloigner en repoussant quelqu'un

Nous avons aussi répertorié deux cas de factitif (voir ci-dessous) *(voir, Pijper, G.F, 1977).*

zalzala = faire trembler, secouer, agiter
zawaal = secousse

sabsaba = faire couler, lâcher (l'urine, etc.)
saab = couler (se dit de l'eau)

Le nombre de cas recensés concernant la réflexivité et le factitif ne permet de considérer cela comme une propriété des radicaux *ABAB*.

L’analyse, dans le cadre d’une unité phonétique ayant une charge sémantique, va à ce niveau, montrer deux aspects distincts, dans le groupe des quadriconsonantiques de forme *ABAB.*
En effet, il est nécessaire, de préciser ici, que concernant les quadriconsonantiques de type *ABAB,* le radical, à partir de duquel il est possible d’extraire un étymon, ne peut être réalisable sans être, soit soumis à la contrainte du *PCO (voir Bohas 1991, 1993) et (voir Bohas, 1997, p. 153 - 163),* soit comporter un glide *(w, y).* Sur ce type de radical de forme *ABAB,* nous pouvons simplement dire qu’il est la duplication de l’unique étymon *AB.* Par ailleurs, l’étymon *AB* est extrait de radicaux triconsonantiques ne pouvant réaliser qu’un seul étymon possible *AB.* C’est un cas particulier d’étude, qui, par la duplication de son unique étymon, viole par deux fois le *PCO*. Cette observation majeure, de ne pas respecter le *PCO,* a un impact très important sur le plan sémantique. L’étude, que nous avons menée en analysant ces quadriconsonantiques *ABAB, dans le but de localiser un biconsonantique répondant à ces deux critères fondamentaux (phonétique et sémantique),* a démontré de façon exhaustive la stérilité de la sémantique en regard de la duplication de l’étymon *AB (voir, p. 25 - p. 163).* Une énumération de quelques cas va permettre de constater ce que nous venons d’exposer à ce sujet *(voir ci-dessous).*

takka = briser quelque chose en la foulant aux pieds, en marchant dessus
taktaka = briser en foulant aux pieds, en marchant dessus

raDDa = casser en gros morceaux, briser en gros fragments
raDraDa = casser en gros morceaux

qaDDa = broyer
qaDqaDa = fracasser, broyer (lion qui fracasse sa proie, lui brise les os)

kassa = casser, broyer, piler avec force, en très petits morceaux
kaskasa = broyer, piler en petits morceaux

Chacun des exemples ci-dessus, montre au niveau sémantique, de manière intrinsèque et extrinsèque, que les définitions ne changent pas, que la duplication de l’étymon n’apporte pas une transformation quelconque dans le sens contenu dans chacune de ces définitions.
La relation sémantique, pour chacun de ces cas, est une parfaite symétrie, entre, les définitions liées aux radicaux ne réalisant qu’un seul étymon possible *AB,* et celles de la forme *ABAB* obtenue par duplication de celui-ci.

Au niveau extrinsèque, pour l'ensemble de ces exemples, les définitions sont aussi symétriques entre elles et que le sens contenu en elles ne varie pas. Si nous en restons là, nous avons, pour chacun des cas, le radical *AaBBa (ex. takka),* dont s'extrait l'unique étymon *AB (ex. tk)* et que tous possèdent la même paire de traits phonétiques *(coronal, dorsal).*
Toutes les définitions dans ces exemples font surgir le sens *casser broyer séparer*, par conséquent, nous constatons, que ces radicaux de forme *ABAB*, pour ce cas précis, ont des définitions qui convergent toutes vers une même notion *couper séparer détruire etc.*, avec une unité phonétique commune *(coronal, dorsal)* liée au sens *couper séparer*. Le système *(phonétique + sémantique)* se vérifie pour ces exemples de radicaux *ABAB*. Nous avons délibérément restreint l'invariant notionnel *porter un coup* de la matrice 5, afin de comprendre ce rapport conjugué, entre *phonétique* et *sens*, et de conceptualiser la notion de charge sémantique d'un biconsonantique, que nous appelons encore *étymon*.
Concernant les quadriconsoantiques de type *ABAB,* nous avons, dans cette conclusion évoqué un certain nombre de remarques se rapportant, à la statistique *(voir, p.164),* à la rectification des composantes phonétiques d'une matrice *(voir, p. 164 -165),* au phénomène de désemphatisation *(voir, p. 165)* et à la sémantique *(voir, p. 164 - 166).*
Au niveau sémantique, l'étude des radicaux *ABAB* de la page (25) à la page (163) nous permet de comparer des cas particuliers de sémantique entre le dialecte et l'arabe classique.
Plusieurs auteurs tels que Derani, Imouzaz ont entrepris des travaux d'analyse, respectivement dans les dialectes, syrien et marocain. Ainsi, *Derani (voir, Derani, 1992)* a étudié le redoublement de l'étymon dans le dialecte *syrien* et en a conclu que le sens *fréquentatif* se vérifie presque constamment. Dans le même domaine avec les mêmes conditions, *Imouzaz (voir, Imouzaz, 2011)* étudie le redoublement de l'étymon dans le dialecte marocain. Tout comme pour *Derani*, il en conclut que le redoublement de l'étymon induit les sens, *péjoratif, zèle, le causatif.* Ces différentes études menées, entre orient et occident, sur ces divers dialectes, montrent, que le schème *ABAB,* produit par le redoublement de l'étymon *AB,* pouvait être corrélé à un sens. Notre étude a montré qu'il n'en était rien en arabe classique.
Pour les quadriconsonantiques de forme *ABAB*, le travail d'analyse, dans le contexte sémantico-phonétique de la théorie de la *MER*, a permis de constater différentes observations sur le plan sémantique. La sémantique, durant l'analyse des quadriconsonantiques, a été, sur le plan des corrélations entre les définitions, représentées par la *connexité (relation sémantique étroite)* et la *symétrie (relation sémantique forte).* Ce résultat est lié, en partie, à la saisie des définitions, au niveau de la traduction *(dictionnaire Kazimirski)* et de l'étude sémantique des différentes définitions, appartenant au même radical *(voir, Kleiber, 1990).*

Nous sommes intervenus, à plusieurs reprises, au cours de l'étude des formes *ABAB*, afin de corriger certains champs sémantiques de radicaux. Après une vérification dans les dictionnaires arabes et / ou une application de la notion de sens général *(voir, Kleiber, 1990)* dans un contexte donné d'un ensemble de définitions, nous avons pu définir, le ou les sens d'un radical, ou une de ces définitions, dans son champ sémantique. Ainsi, les problèmes, rencontrés en sémantique durant l'analyse des radicaux quadriconsonantiques, sont d'ordre multiples tels que : le manque d'une définition non traduite, comme par exemple, le cas du radical, *jamjama = 1. parler inintelligiblement, baragouiner. II.1. ne pas oser faire telle ou telle chose (Kazimirski)),* où la définition manquante est donnée par le dictionnaire arabe *alganiy* et qui est la suivante : جَمْجَمَ عَدُوَّهُ أَهْلَكَهُ = *blesser son ennemi.*
Le contrôle, dans les dictionnaires arabes, n'est pas le seul moyen utilisé pour définir un champ sémantique d'un radical, dans le cadre d'une recherche de corrélations entre les définitions. L'exemple du radical, *jaHjaHa = 1. arriver au terme, au but. 2. examiner, rechercher, fouiller. 3. se hâter à faire quelque chose. 4. s'abstenir de quelque chose. 5. reculer de peur devant l'ennemi* va démontrer ce que nous venons d'exposer.
Dans le champ des définitions du radical *jaHjaHa,* nous constatons que les définitions (4) et (5) développent entre elles une relation sémantique *symétrique*. La définition (4) exprime l'idée de renoncer à quelque chose tout comme la définition (5) qui veut dire *renoncer à avancer contre l'ennemi*. Nous pourrions en énumérer des exemples encore, concernant la sémantique et les problèmes rencontrés durant le travail d'analyse des quadriconsonantiques, ou faire un glossaire complet des cas étudiés et définir un listing, afin de dégager les grandes lignes des difficultés sémantiques. Tout ce travail en amont est nécessaire, nous l'avons appliqué pour les radicaux quadriconsonantiques, mais les corrélations sémantiques, que nous avons dégagées, restent dans le cadre du tableau des corrélations que nous avons définies page (23) et dont nous rappelons la forme ici *(voir ci-dessous).*

<u>Tableau des corrélations sémantiques</u>

Niveau 1 – corrélation *forte* → *symétrie, énantiosémie, métaphore, hypéronymie….*
Niveau 2 – corrélation *étroite* → *connexe (ex. implication (cause à effet), implication….)*
Niveau 3 – corrélation *floue lâche* → *floue lâche (ex. sens non explicite….)*

L'établissement des corrélations sémantiques est important, car celui-ci explique aussi les cas d'exception que nous avons, que ce soit les radicaux non décomposables, ou les radicaux analysables partiellement. Dans l'ensemble, les contrôles divers, dans les dictionnaires arabes,

ont permis de débloquer des situations, comme par exemple, celle du radical *la'la'a,* qui était difficilement analysable, avant la rectification *(sémantique traduction)* qui a rendu les choses plus aisées. L'importance de la sémantique et de la traduction, dans un travail en amont, montre qu'il est indispensable de l'entreprendre et de l'appliquer et de pousser la recherche dans ce domaine, à partir d'observations diverses sur un travail donné, comme celui que nous avons réalisé à travers les quadriconsonantiques.

Appendice

Les formes *AXAB*

Dans l'ensemble des radicaux quadriconsonantiques de forme *ABAB*, un groupe de radicaux de forme *AXAB* présente la particularité d'avoir uniquement le redoublement du premier phonème du radical. L'étude, de ces radicaux, nous amène à considérer qu'à l'origine le radical était de structure *ABAB*, puis qu'une dissonance s'est produite au niveau du deuxième phonème, de sorte que le premier phonème reste le seul à être redoublé. Pour illustrer ce que nous venons d'exposer à ce sujet, prenons l'exemple du radical *baHba$a*. Dans le cadre sémantico-phonétique de la théorie de la *MER*, le radical d'origine est *babaa* et par dissonance du phonème *H guttural*, nous obtenons ainsi *baHba$a*. Ce radical a fait l'objet d'une étude détaillée dans le contexte de la théorie de la *MER* (voir ci-dessous).

Pour les radicaux de ce type de forme *AXAB* où *X* est une sonante ou une gutturale, cette étude d'analyse s'inscrit dans l'équation suivante : *AB* → *ABAB* → *AXAB*. Pour chacun de ces radicaux, une analyse complète est donnée dans le contexte sémantico-phonétique, quand l'équation *AB* → *ABAB* → *AXAB* le permet (voir ci-dessous).

1 - baHba$a = se réunir, se rassembler

D'après l'équation *AB* → *ABAB* → *AXAB*, le radical *baHba$a* devient *ba$ba$a*. L'analyse du radical *babaa*, dans le contexte sémantico-phonétique de la théorie de la *MER*, montre qu'il est décomposable en étymons de sorte que nous ayons :

Réalisation quadriconsonantique

babaa
SI = témoigner de la joie, être très gai. II. faire bon accueil à quelqu'un avec un visage riant
SII = II. contracter des liens d'alliance avec quelqu'un

Réalisation triconsonantique

SI - **ba$$a** = faire un accueil gracieux à quelqu'un, le recevoir avec un visage riant
éprouver de la joie de quelque chose

SII - **wabi$a** = II. se rassembler de tous côtés et former un ramassis de toute espèce….
baw$ = multitude, cohue, ramassis de gens de toute espèce
$aaba = mêler, mélanger, brouiller, confondre

Remplacement du premier phonème *$* par la gutturale *H*

Le redoublement de l'étymon *b$* puis la dissonance du phonème *$* par la gutturale *H* n'apporte rien sur le plan sémantique concernant le sens *se réunir, se rassembler*.

En effet, le sens *SII* implique le fait de s’unifier soit par l’action d’un mélange ou d’un rassemblement (ex. une alliance, une foule) ce qui est équivalent en sens à *se réunir, se rassembler.* Ce résultat montre que de l’étymon *b$* au radical *ba$ba$a* puis au radical *baHba$a*, il y a une stérilité sémantique dans le processus sémantico-phonétique de la progression de l’équation *b$* → *b$b$* → *bHb$.*

2 - barbasa = 1. chercher. II. marcher d'un pas léger et passer rapidement

<u>Analyse sémantique et traduction</u>

Pour le radical *barbasa*, nous commençons par rechercher le radical *basbasa*. Le dictionnaire *Kazimirski* fournit le radical *basbasa = se hâter, se dépêcher. appeler les chèvres ou une chamelle par les mots [bas bas]*. Le dictionnaire *alma&jam alwasiyT* procure une définition du radical *basbasa* qui est la suivante : *b-* وبينهم سعى بالنميمة. La définition (b) du radical *basbasa* du *alma&jam alwasiyT* développe le sens *chercher (سعى) à provoquer la discorde entre plusieurs groupes ou factions.* Cette définition est une application spécifique par rapport au sens général *« chercher »,* cela démontre qu’une relation sémantique hypéronique existe entre la définition (1) du radical *barbasa* et la définition (b) du radical *basbasa.*

<u>Remplacement du premier phonème *s* par la sonante *r*</u>

Le radical *basbasa = a - se hâter, se dépêcher. b - appeler les chèvres ou une chamelle par les mots [bas bas]. c - chercher à provoquer la discorde,* se décompose en l’étymon *bs = bas*a = a - IV. courir très vite. b - faire marcher doucement (exciter, calmer) une chamelle en répétant [bas bas]. c. envoyer des agents.* La définition (a) liée au radical *bassa* développe le sens *courir = se hâter se dépêcher,* sens qui se trouve dans la définition (a = *se hâter, se dépêcher)* du radical *basbasa*. La définition (b) du radical *bassa* est identique à celle du radical *basbasa*. La définition (c) du radical *bassa* développe le sens *chercher quelque chose.* En effet, envoyer des agents revient à rechercher, à vérifier quelque chose ou rapporter des informations. Ce sens est lié au fait de rechercher quelque chose tout comme chercher à provoquer ou à obtenir quelque chose, tous ces sens convergent vers l’idée d’une quête de quelque chose. Le redoublement de l’étymon *bs* puis la dissonance du phonème *s* par la sonante *r* n’apporte rien sur le plan sémantique. La progression montre que de l’étymon *bs* au radical *basbasa* puis au radical *barbasa*, le champ sémantique de chacun d’eux ne varie pas, il y a une stérilité sémantique dans le processus sémantico-phonétique de la progression de l’équation *bs* → *bsbs* → *brbs*.

3 - barbaSa = 1. arroser abondamment la terre

Analyse sémantique et traduction

Pour le radical *barbaSa,* nous commençons par rechercher le radical *baSbaSa.* Le dictionnaire *Kazimirski* fournit le radical *baSbaSa = a - paraître à la surface du sol.* La définition du radical *baSbaSa* développe le sens *premier pousse ou germe qui sort de la terre.* Cette définition est une conséquence de la définition (1) du radical *barbaSa,* ce qui démontre qu'une relation sémantique *connexe* de cause à effet existe entre la définition (1) du radical *barbaSa* et la définition (a) du radical *baSbaSa.* La définition (1) du radical *barbaSa* exprime l'idée de *procurer à la terre de l'eau* qui lui permet de *germer = définition (a) du radical baSbaSa.*

Remplacement du premier phonème *S* par la sonante *r.*

Le radical *baSbaSa = a - paraître à la surface du sol* se décompose en l'étymon *bS = baS*a = II. sortir de dessous terre et paraître.* Le sens *germer* et *sortir de terre* sont symétriques, tout en considérant le deuxième *(sortir de terre)* comme étant plus général, l'exemple des animaux qui vivent dans la terre (taupes, lapins etc.) sortent et rentrent dans leur terrier respectif. Par conséquent, le sens *sortir de terre* englobe un champ plus étendu de possibilités alors que le sens *germer* n'est qu'une explication spécifique contenue dans cette globalité. Tout comme pour l'exemple précédent, il y a une stérilité sémantique dans le processus sémantico-phonétique de la progression de l'équation *bS* → *bSbS* → *brbS.*

4 - L'étude d'analyse suivante va concerner deux radicaux qui sont : *jaHjaba = 1.détruire (l'ennemi, etc.).2. s'agiter, se remuer, aller ça et là, dans quelque chose* et *janjaba = sécher la viande à l'air.* Ces deux radicaux, tels qu'ils sont définis ci-dessus, correspondent d'après l'équation : *AB*→*ABAB*→*AXAB* au radical *jabjaba = 1.voyager, courir les pays* (voir, p. 39). D'après les résultats ci-dessus, le champ des définitions du radical *jaHjaba* et celui du radical *jabjaba* sont différents, a priori. Un contrôle, dans les dictionnaires arabes, va permettre de réajuster cette différence au niveau de leurs définitions respectives. En effet, concernant le radical *jaHjaba* la définition suivante : *(جَحْجَبَ الرجلُ جَاءَ وذَهَبَ)*, donnée par le dictionnaire *taaj al&aruws*, permet de constater que celle-ci développe une relation sémantique *connexe* avec la définition (1) du radical *jabjaba.* Le fait d'aller et venir *(جَاءَ وذَهَبَ)* exprime entre autre le fait de voyager, car le voyage implique l'idée d'aller et venir. Le dictionnaire *al-SaHHaaH fiy al-luga#* donne la définition suivante : *تَجَبْجَبَ الرجلُ إذا انّشَقَ.* Cette définition explique qu'un homme est découpé en deux parties ou qu'il est percé d'une lance. Le sens de cette définition développe l'idée *avoir l'intention de détruire quelqu'un ou l'ennemi* sens qui se trouve dans

la définition (1) du radical *jaHjaba*. Le même dictionnaire nous informe par la définition suivante : تَجَبْجَبَ لحمٌ يُغْلى إغْلاءَةً ثم يقدَّدُ que le radical *jabjaba* comporte aussi le sens *faire bouillir de la viande puis découper cette viande et la faire sécher à l'air.* Cette définition explique deux sens différents. Le premier لحمٌ يُغْلى إغْلاءَةً se rapporte au sens *faire bouillir de la viande,* sens qui implique l'agitation de la viande dans l'eau par l'effet de l'ébullition. Ce sens correspond à la définition (2) du radical *jaHjaba* qui dit qu'une chose se remue ça et là dans quelque chose *(comme la viande dans l'eau bouillante).*

Le deuxième ثم يقدَّد se rapporte au sens *couper la viande et la faire sécher à l'air* qui développe la même idée que la définition *sécher la viande à l'air* du radical *janjaba*.

Cette analyse de sémantique et de traduction permet de définir le champ sémantique de chacun de ces radicaux de sorte que nous ayons le résultat suivant :

Réalisation quadriconsonantique

jaHjaba = 1. détruire (l'ennemi, etc.). 2. s'agiter, se remuer, aller ça et là, dans quelque chose 3. aller et venir (ex. voyager)

janjaba = sécher la viande à l'air.

jabjaba = 1.voyager, courir les pays. II.percer quelqu'un avec une lance ou le couper en deux II. faire bouillir de la viande puis la découper et la faire sécher à l'air

Réalisation triconsonantique

jab*a = couper, châtrer. VIII. parcourir et visiter (des pays, des villes)

Analyse sémantico-phonétique

Pour le sens *(voyager, parcourir les pays),* l'étymon *jb* en se redoublant ne produit rien sur le plan sémantique car, entre la définition (VIII) qui lui est liée et la définition (1) du radical *jabjaba* et la définition (3) du radical *jaHjaba,* il y a une relation sémantique symétrique. Par conséquent, le redoublement de l'étymon *jb,* puis la dissonance par la gutturale *H* montre que pour le sens *(voyager, parcourir les pays)* il y a une stérilité sémantique dans le processus sémantico-phonétique de la progression de l'équation *jb* → *jbjb* → *jHjb.*

Pour le sens *(couper, châtrer),* l'étymon *jb,* en se redoublant, produit sur le plan sémantique une extension du sens. Par le redoublement de l'étymon, le sens *couper* est introduit dans un contexte particulier spécifique. Ainsi, trois sens se chevauchent dans un ordre chronologique par étapes et chaque étape correspond à un sens spécifique, de sorte que le sens *couper* soit intermédiaire. La première étape *faire bouillir de la viande,* la deuxième étape *couper la viande* et la troisième étape *faire sécher la viande à l'air,* montrent que le redoublement de l'étymon plonge le sens *couper* dans un contexte précis. Au niveau sémantique il y a tout d'abord une extension du sens *couper* par redoublement de l'étymon, puis une compression

du sens par dissonance. En effet, le sens *couper* est contextualisé *faire bouillir de la viande* puis *la découper et la faire sécher à l'air* puis le contexte du sens *couper* est réduit au sens *sécher la viande à l'air.* Dans le processus de progression de l'équation *jb* → *jbjb* → *jnjb,* il y a, au niveau sémantique, une progression et une régression qui montrent au final que le sens de base est explicite dans la dernière phase de l'équation sémantico-phonétique.

Ainsi, le sens *S1 = couper* devient par redoublement de l'étymon *jb, S2 = faire bouillir de la viande + S1 = couper + S3 = sécher la viande à l'air* et par dissonance par la gutturale *H* entraîne le sens *S3 = sécher la viande à l'air.* Le sens *S3* développe explicitement le sens *S1 = couper,* ce qui correspond à une relation sémantique *connexe* entre le sens *S1* et *S3*. En effet, pour faire sécher de la viande à l'air, il faut d'abord la prendre dans un animal, puis le tuer et enfin le dépecer afin de découper la viande.

5 - daHdara = 1. rouler, faire rouler. II. rouler de haut en bas

<u>Analyse sémantique et traduction</u>

Le radical *daHdara = 1. rouler, faire rouler. II. rouler de haut en bas*, possède une définition qui ne se trouve pas dans le radical *dardara* qui a été étudié à la page (57-58). Le dictionnaire *lisaan al&arab* donne la définition تَدَرْدَرُ أي تَمَزْمَزُ وتَرَجْرَج تجيء وتذهب qui montre que le champ sémantique du radical *dardara* possède une définition faisant référence au sens *rouler*. La définition du *lisaan* exprime l'idée d'aller et venir en étant agité. La rotation est une forme de mouvement qui va et qui vient à partir d'un point en repassant par ce point. Le sens *rouler* implique ce caractère spécifique de repasser par le même point, mais le sens *rouler de haut en bas* développe la même idée, tout en se déplaçant d'un point vers un autre. Les deux radicaux sont : *daHdara = 1. rouler, faire rouler. II. rouler de haut en bas ; dardara = s'agiter aller et venir*. La relation sémantique entre la définition du radical *dardara* et celle du radical *daHdara* est d'ordre *floue lâche*.

<u>Remplacement du premier phonème *r* par la gutturale *H*.</u>

Le radical *dardara = s'agiter aller et venir,* se décompose en l'étymon *dr = dar*a = tourner, pirouetter.* Il y a une stérilité sémantique dans le processus sémantico-phonétique de la progression de l'équation *dr* → *drdr* → *dHdr.*

6 - dardaba = 1. se faire à quelque chose, s'aguerrir, acquérir de la pratique.
2. s'endurcir à quelque chose

Analyse sémantique et traduction

Le radical *dardaba* doit être dans la même lignée que les exemples précédents à savoir la provenance du radical *dabdaba* et le remplacement du premier phonème *b* par la sonante *r*.

Le radical *dabdaba = marcher lentement* a été étudié à la page (56). Les définitions (1, 2) du radical *dardaba* établissent une relation sémantique *connexe* avec la définition du *lisaan al&arab (دَبْدَبَ إذا ضَرَبَ بالطَّبْل).* Par ailleurs, les définitions (1) et (2) du radical *dardaba* développent le même sens. En effet, les sens *acquérir de la pratique* ou *s'endurcir à quelque chose* convergent vers la même idée, celle de pratiquer quelque chose par répétition afin de la maîtriser. L'acquisition de la pratique ou l'endurcissement à quelque chose passe par la répétition d'exercices. La définition du *lisaan al&arab دَبْدَبَ إذا ضَرَبَ بالطَّبْل* donne le sens *la pratique de la frappe au tambour.* C'est un exemple spécifique au sens général *acquérir de la pratique* que développent les définitions (1, 2) du radical *dardaba,* par conséquent une relation sémantique *hypéronymique* s'opère entre ces différentes définitions. Nous avons maintenant l'effet inverse, c'est-à-dire que la définition *marcher lentement* du radical *dabdaba* ne se trouve pas le radical *dardaba*, mais *alqamuws almuHiyT* donne la définition suivante : *دردبت امرأة تذهب وتجئ بالليل* qui développe le sens *aller et venir de nuit* qui possède une étroite relation sémantique avec le fait de marcher *(sens connexe).* Ainsi, les radicaux *dabdaba* et *dardaba* possèdent le même champ de définitions. Nous avons les configurations suivantes : *dardaba = 1. acquérir de la pratique à quelque chose. 2. Aller et venir de nuit (marcher, etc.)* et *dabdaba = 1. s'exercer au tambour (pratique). 2. marcher lentement.*

Remplacement du premier phonème *b* par la sonante *r*.

Le radical *dabdaba = 1. s'exercer au tambour (pratique). 2. marcher lentement,* se décompose en l'étymon *db = dab*a = 1. IV. faire marcher lentement, à petits pas. 2. marcher lentement, ramper.* La définition (1.IV) du radical *dabba* développe le sens *faire pratiquer la marche lente à petits pas,* sens symétrique à celui qui exprime l'idée *s'exercer au tambour*. Ces deux sens sont deux exemples spécifiques du sens général *acquérir de la pratique à quelque chose.* Cette étude d'analyse montre qu'il y a une stérilité sémantique dans le processus sémantico-phonétique de l'équation *db* → *dbdb* → *drdb*.

7 - dahda&a = 1. faire marcher devant soi les chèvres en criant [dahda&a]

Analyse sémantique

La définition du radical *dahda&a = 1. faire marcher devant soi les chèvres en criant [dahda&a]* est quasi-identique à celle du radical *da&da&a = crier aux bestiaux pour les appeler à soi ou les faire marcher (radical étudié à la page (58-59)),* elles développent toutes deux la même idée celle de crier pour faire marcher ou pour appeler.

Remplacement du premier phonème *&* par la gutturale *h*.

Le radical *da&da&a = crier aux bestiaux pour les appeler à soi ou les faire marcher,* se décompose en l'étymon *d& = da&aa = appeler quelqu'un, lui crier de venir.* La définition liée à l'étymon *d&* développe le sens *crier pour faire faire quelque chose* qui est le même que celui de la définition du radical *da&da&a* et celle du radical *dahda&a*. Cette étude d'analyse montre qu'il y a une stérilité sémantique dans le processus sémantico-phonétique de l'équation *d&* → *d&d&* → *dhd&.*

8 - dahdama = 1. faire crouler (ex. un échafaudage). II. 1. crouler, s'écrouler

Analyse sémantique

Les définitions du radical *dahdama* **=** *1. faire crouler (ex., un échafaudage). II. 1. crouler, s'écrouler* établissent une relation sémantique *symétrique* avec la définition du radical *damdama = anéantir, perdre, détruire, exterminer (radical étudié à la page (61-62)).* Toutes les définitions de ces radicaux développent le sens *démolir, écrouler, détruire etc.*

Remplacement du premier phonème *m* par la gutturale *h*.

Le radical *damdama = anéantir, perdre, détruire, exterminer,* se décompose en l'étymon, *dm = dam*a = administrer une correction aplatir quelqu'un à force de coups, battre à plate couture.* La définition liée à l'étymon *dm* développe un sens *spécifique* par rapport au sens général de la définition du radical *damdama*. L'expression *battre à plate couture* développe le sens *anéantir détruire etc.* Une relation sémantique *hypéronymique* s'établit entre ces deux définitions. La dissonance par la gutturale *h* ne produit rien sur le plan sémantique de sorte qu'une linéarité s'observe à ce niveau.

9 - zamzara = agiter une outre pleine.. ou agiter un sac….

Analyse sémantique

La définition du radical *zamzara = agiter une outre pleine.. ou agiter un sac….* établit une relation sémantique *symétrique* avec la définition du radical *zarzara = II. se remuer, être*

remué (radical zarzara étudié à la page (75)). Les définitions de ces deux radicaux développent le sens *agiter, remuer.*

Remplacement du premier phonème *r* par la sonante *m*.

Le radical *zarzara* = *II. se remuer, être remué,* se décompose en l'étymon, *zar*a* = *épousseter, secouer une chose pour en ôter la poussière.* La définition liée à l'étymon *dm* développe un sens *spécifique* par rapport au sens général de la définition du radical *zarzara*. En effet, le sens *se remuer, être remué* est plus général que le sens *épousseter une chose (ex. un tapis) pour enlever la poussière.* Une relation sémantique *hypéronymique* s'établit entre ces deux définitions. La dissonance par la sonante *m* ne produit rien sur le plan sémantique de sorte qu'une linéarité s'observe à ce niveau.

10 - safsaqa = chier (oiseaux) - **saqsaqa =** chier (oiseaux) (voir, p.81) - **saq*a =** chier

Le cas ci-dessus est évident toutes les définitions sont identiques de plus la dissonance par le phonème *f* n'apporte rien sur le plan sémantique. Le phonème *f* n'est pas une sonante ou une gutturale. Cela n'empêche pas l'équation *sq* → *sqsq* → *sfsq* de montrer par sa linéarité son influence sur le résultat au niveau sémantique, c'est-à-dire une parfaite stérilité du sens des définitions.

11 - sansara = faire de la charpie

D'après l'équation *AB* → *ABAB* → *AXAB* le radical *sansara* devient *sarsara.* L'analyse du radical *sarsara,* dans le contexte sémantico-phonétique de la théorie de la *MER,* montre qu'il est décomposable en étymons de sorte que nous ayons :

Réalisation quadriconsonantique

sarsara
SI = aiguiser, repasser

Réalisation triconsonantique

sar*a = couper à l'enfant le cordon ombilical par lequel il tient à sa mère

Analyse sémantique

Le sens *SI* du radical *sarsara* évoque l'idée d'enlever quelque chose. En effet, en aiguisant, de la matière est enlevée pour rendre l'instrument plus tranchant. Ce sens se retrouve dans le fait d'enlever une partie *(cordon ombilical)* du corps du bébé par lequel il est lié à sa mère. Ces deux définitions développent l'idée *couper quelque chose* sens de la définition *faire de la charpie* du radical *sansara* dans laquelle le sens *couper* s'y incarne. Nous remarquons au niveau sémantique cette stérilité du sens au travers de l'équation *sr* → *srsr* → *sansara.*

12 - TarTaqa = 1. faire craquer les articulations (ex. massage)

Analyse sémantique

Le radical *TarTaqa* provient du dialecte algérien d'après le *Kazimirski*. La définition qu'il développe en sens réalise une relation sémantique symétrique avec la définition du radical *TaqTaqa = 1. produire un son en frappant de ses sabots un sol pierreux,* qui a été étudié à la page (98). Les définitions de chacun de ces radicaux *TarTaqa* et *TaqTaqa* développent le sens *produire un bruit (en frappant le sol avec les sabots)* ou *(en faisant craquer les articulations).* Les définitions respectives aux radicaux *TarTaqa* et *TaqTaqa* sont des sens spécifiques vis-à-vis du sens général *produire un bruit.*

Remplacement du premier phonème *q* par la sonante *r*.

Le radical *TaqTaqa = 1. produire un son en frappant de ses sabots un sol pierreux,* se décompose en l'étymon *Tq = Taq*a = 1. produire un son.* Le sens de la définition (1) liée à l'étymon *Tq* est général par rapport au sens *produire un son en frappant de ses sabots*. Cela montre que le redoublement de l'étymon provoque un passage d'un sens *hypéronymique* vers un sens *spécifique*. La dissonance qui s'opère entre le phonème *q* et la sonante *r* n'apporte guère la possibilité de définir une valeur sur le plan sémantique. *Tq* → *TqTq* → *TrTq*

13 - qarqasa = appeler un chien ou un chevreau en se servant du mot *qurquwsuN*

Analyse sémantique

Le radical *qarqasa* développe le même sens que celui de la définition du radical *qasqasa = appeler un chien en disant [quws quws](radical étudié à la page (117)).* Deux manières différentes d'appeler un chien qui en somme sont symétriques parfaitement l'une de l'autre en relation sémantique.

Remplacement du premier phonème *s* par la sonante *r*.

Le radical *qasqasa = appeler un chien en disant [quws quws],* se décompose en l'étymon *qs = quws = mot dont on se sert pour chasser un chien.* Sur le plan sémantique, aucune valeur à définir entre le redoublement de l'étymon *qs* et la dissonance du phonème *s* par la sonante *r*, les définitions de ces radicaux sont quasiment identiques. *qs* → *qsqs* → *qrqs*

14 - qarqaSa = appeler un chien ou un chevreau en se servant du mot *qurquwsuN*

Analyse sémantique

Etude d'analyse similaire à celle du radical *qarqasa* pour le radical *qarqaSa* en étudiant le radical *qaSqaSa = 1. appeler à soi un chien (radical étudié à la page (118)).* Les sens de chacune des définitions de chacun de ces radicaux sont symétriques.

Remplacement du premier phonème *S* par la sonante *r*.

Le radical *qaSqaSa = 1. appeler à soi un chien* se décompose en l'étymon *qS = Saq*a = produire un bruit (se dit du bruit que produit le caméléon).* Le redoublement de l'étymon *qS* part d'un sens *général* vers un sens *spécifique.* La dissonance du phonème *S* par la sonante *r* ne permet pas de définir une valeur associée sur le plan sémantique. Les définitions de chacun des radicaux *qaSqaSa* et *qarqaSa* sont identiques. *qS* → *qSqS* → *qrqS*

15 - qarqafa = 1. épouvanter, effrayer jusqu'à faire trembler.
2. faire entendre un grognement violent et prolongé (en parlant d'un chameau), rire aux éclats (en parlant d'un homme); roucouler fort (se dit des pigeons) au passif, [qurqifa] avoir très froid, au point de trembler et claquer des dents

Analyse sémantique

Les définitions du radical *qarqafa* développent les sens *produire un bruit (bruits d'animaux, rire* et *trembler (de frayeur, etc.).* Ces deux sens se trouvent réunis dans la définition du radical *qafqafa = 1. trembler de froid au point que les mâchoires s'entrechoquent et les dents claquent (radical étudié à la page 120),* qui développe l'idée de trembler en faisant du bruit en claquant des dents à cause du froid.

Remplacement du premier phonème *f* par la sonante *r*.

Le radical *qafqafa = 1. trembler de froid au point que les mâchoires s'entrechoquent et les dents claquent,* se décompose en l'étymon *qf = qaf*a = 3. se fermer, se joindre comme un panier (chose dont les deux pans se joignent).* La définition (3) liée à l'étymon *qf* développe le sens *joindre deux choses comme par exemple deux mâchoires.* Le redoublement de l'étymon *qf* apporte le sens *rapprochement et séparation continuelle de deux mâchoires en s'entrechoquent.* Ce sens développe aussi l'idée de provoquer un bruit.

Cette progression de sens se termine par le remplacement du premier phonème *f* par la sonante *r* et qui entraîne des définitions ne possédant qu'une partie du sens de la définition (1) du radical *qafqafa.* Ainsi, la définition *(épouvanter, effrayer jusqu'à faire trembler)* du radical *qarqafa* possède le sens *être agité (trembler de frayeur)* qui correspond au sens *être agité (trembler de froid)* contenu dans la définition (1) du radical *qafqafa.*

La même analyse se vérifie pour le sens *produire un bruit (claquer des dents)* contenu dans la définition (1) du radical *qafqafa* qui par dissonance de la sonante *r* par le phonème *f* entraîne le sens *produire un son* de la définition (2) du radical *qarqafa*. Nous remarquerons que le radical *qarqafa* au passif *(qurqifa)* possède une définition quasiment identique à celle du radical *qafqafa*. L'équation *qf* → *qfqf* → *qrqf* dans le contexte sémantico-phonétique montre deux étapes distinctes dans le processus sémantique entre les éléments qui la composent. Nous venons d'analyser l'aspect de la sémantique au niveau de la dissonance de la sonante *r* par le phonème *f.* Cette dispersion des sens contenus dans une même définition est un phénomène qui a déjà été vu au cours de l'analyse de l'équation *jb* → *jbjb* → *jnjb* (voir, p.173 – 175). En effet, l'étymon *qf = qaf*a = 3. se fermer, se joindre comme un panier (chose dont les deux pans se joignent)* par redoublement donne le radical *qafqafa = 1. trembler de froid au point que les mâchoires s'entrechoquent et les dents claquent.* En analysant l'aspect sémantique de ces définitions (3) et (1), le sens *S1 = fermer joindre deux choses symétriquement opposées* lié à la définition (3) est contextualisé de sorte que celui-ci subit une extension. La définition (1) du radical *qafqafa* possède trois sens différents qui sont : *S2 = trembler de froid, S1 = choc des mâchoires, S3 = dents qui claquent.* Une présentation du radical *qarqafa* en utilisant le symbole *SX (X = valeur numérique)* va permettre de mieux conceptualiser la progression du sens des différentes définitions via l'équation *qf* → *qfqf* → *qrqf.*

Schéma de découpage de l'équation *qf* → *qfqf* → *qrqf*

qarqafa
S2 = épouvanter, effrayer jusqu'à faire trembler
S3 = faire entendre un grognement - rire aux éclats - roucouler
3 = S2 + S1 + S3 = passif *qurqifa,* avoir très froid, au point de trembler et claquer des dents

qafqafa
S2 = trembler de froid + **S1 =** mâchoires s'entrechoquent + **S3 =** les dents claquent

qaf*a
S1 = se fermer, se joindre comme un panier (chose dont les deux pans se joignent)

La description ci-dessus montre la progression sémantique qui part du sens *qf (S1)* pour aller à *qfqf (S2 + S1 + S3)* et enfin *qrqf (S2 et S3 ou 3 = S2 + S1 + S3).*

Cette présentation technique permet de mieux comprendre et visualiser les différentes étapes sur le plan sémantico-phonétique au travers de l'équation *qf* → *qfqf* → *qrqf.*

16 - karkaba = II. rouler de haut en bas

Le cas suivant s'analyse dans le cadre de la matrice 6 dont l'invariant notionnel (interprétation visuelle) se rapporte à la courbure, au fait de décrire une forme de courbe. En appliquant l'équation *AB* → *ABAB* → *AXAB*, le radical *kabkaba = renverser, culbuter, jeter de haut en bas. II. tomber, se jeter par terre (se dit d'un chameau malade). II. s'envelopper le visage dans ses vêtements (voir p. 122-123)* se décompose dans le contexte sémantico-phonétique de la théorie de la *MER* en l'étymon *kab*a = culbuter, renverser quelqu'un de manière à le faire tomber la face contre terre. IV. culbuter, renverser quelqu'un de manière à le faire tomber la face contre terre. V. se pelotonner, s'accroupir et se blottir.* La dissonance du deuxième phonème par la sonante *r* ne modifie en rien le sens sur le plan sémantique, puisque la définition *rouler de haut en bas* du radical *karkaba* développe le sens de l'invariant notionnel *la courbure (interprétation visuelle)* de la matrice 6. Le fait de rouler de haut en bas entraîne un mouvement en forme de courbe.

Cas résiduels

daxdara / dahdaqa / dahdy / zahzafa / zahzaqa / zahzama / zawzaY / samsara / DahDaba TarTaba / TawTara / qarqama / qa&qaba / qahqara / qahqa&a /qawqa'a / qawqala / karkasa kawkaba / la&lama / lawlaY

Ouvrages arabes consultés

تاج العروس

التدوين في أخبار قزوين

الصحاح في اللغة

الغني

القاموس المحيط

لسان العرب

المحيط

محيط المحيط

المعجم الوسيط

الوسيط

Bibliographie

Angoujard, J. P, 1997, « Théorie de la syllabe » *Rythme et qualité,* Paris, CNRS EDITION.

Bohas, G., 1991, « Le PCO, la composition des racines et les conventions d'association », *Bulletin d'études Orientales* XLIII, p. 119-137.

Bohas, G., 1993, « Le PCO et la structure des racines », in G. Bohas (éd.), *Linguistique arabe et sémitique, développements récents*, Damas, Publication de l'Institut Français de Damas, p. 9-44.

Bohas, G., 1997, *Matrices, étymons, racines, éléments d'une théorie lexicologique du vocabulaire arabe*, Paris, Louvain.

Bohas, G., 2000, *Matrices et étymons, développements de la théorie,* Lausanne, Editions du Zèbre.

Bohas, G., 2006, « De la motivation corporelle de certains signes de la langue arabe et de ses applications », *Cahiers de linguistique analogique n°3,* p.11 – 41.

Bohas, G et Chekayri, A., 1991, « Les racines 'redoublées' et défectueuses en arabes, esquisse d'une analyse », *Linguistica Communicatio*, 3, 2 p. 62-77.

Bohas, G., et Dardouf, N., 1993, « Contribution à la réorganisation du lexique de l'arabe, les étymons non ordonnés », *Linguistica Communicatio*, 5/1-2, p. 55-103.

Bohas, G., et Dat, M., 2007, *Une théorie de l'organisation du lexique des langues sémitiques matrices et étymons*, Lyon, ENS EDITION.

Chomsky, N. – Halle, M., 1968, *The Sound Pattern of English*, New York, Evanston, and London, Harper and Row. Traduction P. Encrevé, 1973, *Principes de phonologie générative*, Paris, Editions du Seuil.

Dell, F., 1973, *Les règles et les sons : introduction à la phonologie générative*, Paris, Hermann.

Derani, M., 1992, « Le redoublement de la racine bilitère dans le parler de Damas ». [Mémoire de D.E.A., Université Université ParisVIII].

Ghazeli, S., 1977, *Back Consonants and Backing Coarticulation in Arabic*, Ph. D. Diss., The University of Texas at Austin.

Halle, M., 1991, « Phonological Features », in W. BRIGHT (éd.), *Oxford International Encyclopedia of Linguistics*, New York – Oxford, Oxford University Press, p. 207-212.

Imouzaz, S., 2010, « La réduplication non-gabarique en arabe marocain : Le cas de la réduplication totale », *les traits dans l'analyse linguistique*, Casablanca, éd. Faculté des Lettres et des Sciences Humaines.

Imouzaz, S., 2011, « Les verbes redupliqués partiels », *Problème de linguistique arabe*, Casablanca, éd. Faculté des Lettres et des Sciences Humaines.

Kazimirski, A. de Biberstein, 1860, *Dictionnaire arabe-français*, Paris, Maisonneuve et Cie [rééd. Beyrouth, Librairie du Liban].

Kenstowicz, M., 1994, *Phonology in Generative Grammar*, Cambridge MA et Oxford UK, Blackwell.

Khatef, L., 2003, *Statut de la troisième radicale en arabe : le croisement des étymons*, Thèse de doctorat, Paris 8, p. 164.

Kleiber, G., 1990, *La sémantique du prototype, catégories et sens lexical*, Paris, PUF.

Ladefoged, P., 1975, *A Course in Phonetics*, New York, Harcourt Brace Jovanovich.

Malmkjaer, K., 1991, *The Linguistics Encyclopedia*, London and New York, Routledge.

Nyckees, V., 1998, *La sémantique*, Paris, Belin, p. 194

Pijper, G. F., 1977, " The Semitic Causatif-Prefix $/sa ", in BRAVMANN *(éd.)*, *Studies in Semitic Philology*, Leiden, E.J. Brill, p. 201-205.

Saguer, A. R., 2000, « L'incrémentation des préfixes dans le lexique de l'arabe. Le cas du *n* », Actes du colloque, *Journées de linguistique arabe et sémitique, Langues et littératures du monde arabe*,1, p. 57-82.

Saguer, A. R., 2002, *Zâhiratu l-isbâq fî l-ju@ûr al-&arabiyya*. Agadir, publications de l'Université Ibn Zuhr.

Saguer, A. R, 2003, « La matrice {[+nasal), [coronal)}, « traction » en arabe. Première esquisse », *Langues et littératures du monde arabe*, 4, p. 138-183.

Saussure, F. de, 1916 [1984], *Cours de linguistique générale*, Paris, Payot.

Yeou, M. et Maeda, S. (1994) « Pharyngales et uvulaires arabes sont des approximantes : caractérisation acoustique », *20ème Journées d'Etudes sur la Parole*, Trégastel, Centre national d'étude des télécommunications, groupe francophone de la communication parlée, p. 409-414.

Tables des matières

ECOLE NORMALE SUPERIEURE DE LYON

UNIVERSITE DE LYON

École Doctorale N°484 : Lettres, langues, linguistique et Art

SECTION ARABE ET LANGUES SEMITIQUES

LABORATOIRE DE RATTACHEMENT : ICAR

THESE DE DOCTORAT

ETUDES ARABES – OPTION LINGUISTIQUE

Karim BACHMAR

LES QUADRICONSONANTIQUES DANS LE LEXIQUE DE L'ARABE

TOME 2

LES QUADRICONSONANTIQUES DE FORME *ABCD*

Thèse dirigée par Georges Bohas

Date de soutenance : le 25 novembre 2011

Jury :

Jean-Pierre ANGOUJARD	Professeur émérite, Université de Nantes
Georges BOHAS	Professeur ENS de Lyon
Djamel E. KOULOUGHLI	Directeur de recherche, CNRS Paris
Giuliano LANCIONI	Professeur, Université Roma tree
Abderrahim SAGUER	Professeur, Université d'Agadir, Maroc

Dédicace et Remerciement

Je remercie Monsieur Bohas qui m’a dirigé et conseillé tout au long de ce travail. J’adresse également mes remerciements à Monsieur Saguer pour ses interventions diverses au cours de mon travail de recherche.

Je dédie ce travail à toutes les personnes qui ont contribué à ma formation de base en arabe, durant mon enfance et mon adolescence et qui m’ont donné les outils nécessaires afin d’être dans de bonnes dispositions.

Préliminaires

L'étude d'analyse, dans le cadre de la *TME*[14] *(voir bohas, 1997),* est consacrée aux quadriconsonantiques de forme *ABCD.* Le travail de recherche sur les quadriconsonantiques ne prend en compte que les radicaux de source verbale et les définitions verbales de chacun d'eux pris dans le *Kazimirski,* à partir de la base *kazimiro* dans laquelle ce dictionnaire a été transformé en base de données par Djamel Kouloughli, Georges Bohas et leurs étudiants. Sur cet ensemble de verbes extraits du *Kazimirski,* une étude d'analyse dans le cadre de la *TME* va être appliquée afin de dégager le fonctionnement des quadriconsonantiques du lexique de l'arabe et de comprendre sa structuration. Le choix des verbes ne veut pas dire aussi ne pas utiliser les radicaux nominaux quand le besoin s'en fait sentir car dans ce travail de recherche il est question de radicaux. Le *Kazimirski (voir, Kazimirski, 1860)* est la base de départ essentielle sur laquelle le travail est mené avec un corpus de dictionnaires arabes auquel nous avons accédés par le logiciel *al-$amila* et le site arabe *ajeeb.*

[14] TME = Théorie des Matrices et des Etymons.

Système de transcription

’ = ء

b = ب

t = ت

c = ث

j = ج

H = ح

x = خ

d = د

@ = ذ

r = ر

z = ز

s = س

$ = ش

S = ص

D = ض

T = ط

Z = ظ

& = ع

g = غ ***(anciennement ġ en transcription)***

f = ف

q = ق

k = ك

l = ل

m = م

n = ن

h = ه

w = و

y = ي

e = ا

*** = ´**

= ة

Le système de transcription ci-dessus donne la correspondance en caractères spéciaux et standards des lettres arabes. Ce système de transcription a été élaboré par Monsieur Kouloughli. Nous avons légèrement modifié le système en remplaçant le ġ par un g pour le caractère arabe غ pour plus de commodité d’écriture et de frappe.

Introduction

Cette thèse s'inscrit dans le cadre de la théorie des matrices des étymons et des radicaux *MER*[15] dont on trouve un exposé détaillé dans *Bohas (1997, 2000, Bohas et Dat 2007).* Elle est consacrée à l'étude des formes quadriconsonantiques. Nous commencerons par une brève présentation sur l'organisation de la théorie *(voir ci-dessous)* que nous développerons plus amplement par la suite dans le chapitre intitulé *« La théorie de la MER fonctionnement et application », p.* 7. Dans cette théorie, le lexique inclut trois niveaux,

1) La matrice composée de traits phonétiques et d'un invariant notionnel,
ex. : {[labial], [coronal]} « porter un coup »

2) L'étymon composé de deux phonèmes incluant les traits phonétiques de cette matrice,
ex. : {***b***,***t***}

3) Le radical composé par ajout à l'étymon de créments ou d'affixes ou par croisement d'étymons et qui manifeste l'invariant notionnel de la matrice,
ex. : ***b****a****t****ara* « couper, couper la queue ». L'invariant notionnel est ici caractérisé par la manière dont s'effectue l'action : porter un coup « avec un objet tranchant » et, éventuellement, le point d'application : « la queue ».

Ce chapitre montrera, par le biais du croisement des étymons, de l'incrémentation, de la préfixation et du classement des radicaux, comment fonctionne et s'applique la théorie de la *MER*, en s'appuyant sur des exemples de radicaux triconsonantiques pour arriver progressivement aux radicaux quadriconsonantiques qui sont la matière de notre travail de recherche. Le but de cette recherche consiste à étudier ces radicaux quadriconsonantiques dans le cadre de la théorie de la *MER* et à montrer leur mode de fonctionnement.

[15] MER = Matrices, Etymons, Radicaux.

La théorie *MER* fonctionnement et application

Matrice - étymon – radical

L'organisation du lexique en langue arabe a toujours été effectuée sur une base triconsonantique, que ce soit par les grammairiens arabes *(voir, Bohas, Guillaume, 1984)* ou les linguistes modernes *(voir, Cantineau, 1950a / 1950b) (voir, Cohen, 1970-76).*

Dans le domaine de l'organisation du lexique, l'évolution n'a pas suivi un cheminement rectiligne. Ainsi, pour la première fois, la notion de racine bilitère est énoncée à la fin du 19ème siècle *(voir, Lambert, 1897).* Cette idée ne sera pas poursuivie durant la majeure partie du 20ème siècle, les linguistiques tels que *Cohen* ou *Cantineau (mise à part Marmardji (voir, Marmardji, 1937))* étudieront dans la voix classique en essayant de définir un compromis entre *forme (racine schème)* et *sémantique (sens grammatical) (voir, Cantineau, J., 1950a / 1950b) et (voir, Cohen, D., 1970-76).*

Il faudra attendre la fin des années 1970 pour voir surgir à nouveau cette idée de forme bilitère *(voir, Weill, 1979)* et *(voir, McCarthy, 1979).* Les choses concernant cette notion de bilitère prendront effet au début des années 1990 *(voir, Bohas et Chekayri, 1993)* et se concrétiseront en 1997 par la naissance d'une théorie nouvelle dans le domaine de la classification, la *TME (Théorie, Matrice, Etymon) (voir, Bohas, 1997).*

La théorie de la *MER (voir Bohas, 1997)* propose une autre classification du lexique arabe, fondée sur une base binaire *(voir Bohas et Dat, 2007, p. 13-21).* Dans cette théorie, Le système binaire de classification du lexique en arabe repose sur des traits phonétiques qui sont répertoriés dans un tableau de traits phonétiques *« une explication des traits phonétiques est donnée sous forme de définition » (voir, p. 8-9).*

Tableau des traits phonétiques

N.B. Dans ce tableau le ج figure sous sa forme lexicale et non sous sa forme phonétique, comme cela est expliqué en note.

Tableau 1[16]

ج [17]

	m	b	f	c	@	t	d	s	z	$	T	D	Z	S	l	n	r	k	G_1	q	G_2	x	g	H	&	’	h
[±consonantique]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		
[±sonant]	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	+	+	+	-	-	-	-	-	-	-	+		
[±approximant]	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	+	-	+	-	-	-	-	(+)	(+)	(+)	(+)		(+)
[±voix]	+	+	-	-	+	-	+	-	+	-	-	+	+	-	+	+	+	-	+	-	+	-	+	-	+	-	-
[±continu]	-	-	+	+	+	-	-	+	+	+	-	-	+	+	-	-	+	-	-	-	-	+	+	+	+	-	+
[labial]	+	+	+																								
[coronal]				+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+										
[dorsal]											+	+	+	+				+	+	+	+	+	+				
[guttural]											+	+	+	+						+	+	+	+	+	+	+	+
[pharyngal]											+	+	+	+										+	+		
[laryngal]																										+	+
[±antérieur]				+	+	+	+	+	+	-	+	+	+	+	+	+	+										
[±latéral]				-	-	-	-	-	-	-	-	+	-	-	+	-	-										
[±nasal]	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-

Définition des traits

[±consonantique] Les sons consonantiques sont produits avec une constriction au niveau central de la cavité orale, les sons non consonantiques sont produits sans cette constriction (Halle, 1991, p. 208). Comme le trait [consonantique] ne concerne que les consonnes produites au dessus du larynx, les deux glottales (*h* et *’*) sont exclues de cette classe.

[±sonant] Les sons [+sonant] sont produits avec une constriction qui n’influence pas la capacité des cordes vocales à vibrer spontanément (Chomsky et Halle,1968 : 302).

Les sons [-sonant] ont une constriction qui réduit le débit de l’air glottal et rend le voisement plus difficile. « Thus the natural state for sonorants is [+voiced] and for nonsonorants (termed obstruents) is [-voiced]. » Kenstowicz (1994, p. 36).

[±approximant] Articulatoirement, *l’Encyclopaedia Britannica* définit l’approximant comme « a sound that is produced by bringing one articulator in the vocal tract close to another without, however, causing audible friction », et celle de Malmkjaer (1991) ajoute « any speech sounds so articulated as to be just below friction limit, that is, just short of producing audible friction between two speech organs » ; pour S. Ghazali[18], « un son est dit approximant quand sa production n’implique pas une occlusion au niveau du conduit vocal ;

[16] Sont entre parenthèses les traits dont la spécification varie suivant la définition qui leur est donnée.

[17] Les versions voisées du *k* et du *q* sont dans le lexique des occlusives ; elles se réalisent, selon les régions du monde arabe, en gîm, dj ou j. Le graphème qui les désigne est le jîm.

[18] Communication personnelle à Georges Bohas.

il y a plutôt un rétrécissement à un endroit donné : ils sont en quelque sorte à l'opposé des occlusives ».
On donne le plus souvent comme exemples des sons ainsi caractérisés les liquides et les glides hauts. Ladefoged (1975, p. 55-56) y ajoute le *h*. Yeou et Maeda (1994) ont décrit les pharyngales et les uvulaires de l'arabe comme [+approximant]. Que les gutturales soient caractérisées comme [+approximant] est donc une hypothèse qui semble déjà bien motivée et le développement de nos études permettra de l'examiner, en d'autres termes, de voir si elles forment vraiment une classe avec *l* et *r* au plan du lexique.

[±voix] Les sons dont la production s'accompagne de la vibration des cordes vocales sont dits voisés ou sonores ([+voix]), tandis que les autres sont dits par opposition non-voisés ou sourds ([-voix]). Dell (1973, p. 56).

[±continu] Les sons [+continu] sont produits sans interruption du flux d'air à travers la cavité orale, les sons [-continu] sont produits avec une interruption totale du flux d'air au niveau de la cavité orale. Halle (1991, p. 208). Déjà dans Chomsky et Halle 1968, traduction 1973, p. 150 la définition du *l* posait un problème : « la caractérisation de la liquide [l] en termes de l'échelle *continu, non-continu* est encore plus complexe. Si l'on considère que la caractéristique même des occlusives est le blocage total du courant d'air, [l] doit être tenue pour une continue...Mais si on définit les occlusives par un blocage de l'air au niveau de la constriction principale, alors [l] doit être comptée comme une occlusive.

[labial] caractérise les sons produits avec une constriction des lèvres

[coronal] caractérise les sons produits avec une constriction formée par l'avant de la langue et située entre les incisives supérieures et le palais dur (dentales, alvéolaires, alvéopalatales).

[dorsal] caractérise les sons produits avec une constriction formée par le dos de la langue et située entre le voile du palais et la luette (consonnes vélaires et uvulaires ; voyelles d'arrière).
Le trait avec la flèche au-dessus du tableau indique que, lexicalement, le *jîm* est une dorsale (la voisée de *k* et de *q*).

[guttural] caractérise les segments que la tradition arabe appelle les gutturales, à savoir : ', h, x, ġ, H, & et q. Pour les problèmes que pose la caractérisation de cette classe, voir Kenstowicz, 1994, p. 456 et suivantes.

[pharyngal] caractérise les sons produits dans la cavité pharyngale.

[laryngal] caractérise les sons produits au niveau du larynx.
[±antérieur] Les sons [+antérieur] sont produits dans la partie antérieure des alvéoles alors que les sons [-antérieur] sont produits dans la partie postérieure des alvéoles.

[±latéral] Un son [+latéral] est produit en faisant une constriction avec la partie centrale de la langue, mais en abaissant une ou les deux marges latérales de la langue, si bien que l'air s'échappe sur le(s) coté(s) de la bouche. Kenstowicz (1994, p. 35).

[±nasal] Les sons [+nasal] sont produits avec le palais mou en position abaissée ce qui permet à l'air de s'échapper par la cavité nasale ; les sons [-nasal] sont produits avec le palais mou en position relevée, ce qui ne permet pas à l'air de passer par la cavité nasale. Chomsky et Halle (1968 : 316) et Halle (1991, p. 208-209).

<u>Les trois paliers de la classification binaire</u>

Dans ce système de classification binaire, où sens et trait phonétique sont intimement liés, la structure du lexique va reposer sur trois paliers qui sont énumérés ci-dessous dans l'ordre suivant :

1- La matrice *M*, qui est une combinaison non ordonnée linéairement d'une paire de vecteurs de traits phonétiques, chaque vecteur représentant une colonne de la matrice. Les vecteurs de traits phonétiques de la matrice, que nous pouvons appeler aussi les deux composantes phonétiques de la matrice, sont corrélées à une notion générique que nous appellerons aussi *invariant notionnel (voir p. 11-16).* L'ensemble de ces matrices étudiées *(voir p. 11-16)* jusqu'ici est au nombre de onze et chacune d'elles est accompagnée d'une explication de l'invariant notionnel, dans un schéma *(structuration de l'invariant notionnel) (voir p. 11-16),* qui permet de mieux comprendre les différentes possibilités de chaînes sémantiques à l'intérieur de celui-ci.
En effet, la chaîne sémantique suivante : *porter un coup ou des coups* > *résultat de l'action : la partie par rapport au tout* > *disperser* résume dans un schéma structurel sémantique le sens de la définition *embrouiller mélanger désordre confusion (choses, affaires).* Le sens de cette définition se rattache à l'invariant notionnel *porter un coup* de la matrice 1 car elle *(la définition)* est liée à l'étymon *ms* qui en réalise les composantes phonétiques. Nous remarquons, que cette chaîne sémantique n'est qu'une possibilité parmi tant d'autre à l'intérieur de la structuration de l'invariant notionnel *porter un coup.* La structuration de l'invariant notionnel est une forme de cadre de tableau, dans lequel se dessine suivant les cas des sens des définitions, un chaînon particulier. Cette technique d'analyse, nous l'utiliserons dans le document d'étude des formes quadriconsonantiques. Elle permettra de comprendre les différents liens relationnels au niveau sémantique et phonétique et de faire apparaître le chaînon sémantique correspondant à chaque étymon lié à une ou des définition(s) et par là même conceptualiser la décomposition des radicaux dans l'univers de la théorie des matrices étymons *(voir, Bohas, 1997).* L'analyse au niveau de la matrice fait transparaître cette unité *phonétique et sémantique.*

Matrices identifiées et structurées

Matrice 1 {[labial], [coronal]} Invariant notionnel = porter un coup

1. Étude de la matrice

Structuration de l'invariant notionnel : voir matrice 6 interprétation acoustique

Matrice 2 {[labial], [+continuant]} Invariant notionnel = mouvement de l'air

1. Étude de la matrice

Structuration de l'invariant notionnel :

1. Mouvement de l'air : vent, souffle ***habba*** souffler (se dit du vent)

2. Expulsion de l'air chez l'homme ou l'animal > gonfler

nafaxa souffler avec la bouche, lâcher un pet

3. > Conséquences (odeurs diverses) > flairer *fâxa / fawaxa /*

se répandre (odeur), siffler (vent), lâcher des vents (homme)

Matrice 3 {[labial], [guttural]} Invariant notionnel = resserrement

1. Étude de la matrice

Structuration de l'invariant notionnel :

Spécifications : avec un instrument > 1 lier, corde ; cause/effet > 2 attacher

factitif + métaphore > 3 retenir, empêcher

réflexivité > 4 s'abstenir

Matrice 4 {[coronal], [guttural]} Invariant notionnel = produire un bruit sourd, rauque [-voisé]

Matrice 5 {[coronal], [dorsal]} Invariant notionnel = porter un coup

1. Étude de la matrice (Structuration de l'invariant notionnel)

A. Le point de départ est « porter un ou des coups »

A ce niveau, rien n'est spécifié, ni l'objet avec lequel l'action se réalise, ni les modalités ou les conséquences de son déroulement : porter un coup, couper, frapper, etc. Une spécification de l'action apparaît plus ou moins rapidement avec une prévision des conséquences : retrancher en coupant, rouer de coups, causer une lésion, etc.

3) Porter un coup avec un objet non tranchant (fouet, bâton, sabot) ou avec son pied, sa main ou diverses parties de son corps : Donner des coups de bâton, de sabot, de fouet, de pied, de poing, etc.

A1. L'objet lui-même : fouet, bâton, sabot, marteau, mortier, etc.
A2. Les modalités de l'action : avec ou sans violence, inopinément ou avec méditation, sur un corps solide ou pas, etc.
A3. La réciprocité de l'action : combattre, se battre, se quereller, etc.
A4. Les conséquences immédiates de ces diverses manières de porter un coup : pousser, repousser, chasser, éloigner, disperser.
A5. Le causatif de séparer, diviser : partir, s'en aller, fuir, s'enfuir, etc.
A6. Toutes les modalités du départ : partir vite ou lentement, fièrement, etc.

4) Porter un coup avec un objet tranchant (flèche, lance, lame, couteau, etc.) et provoquer des blessures diverses : blesser, percer, tailler, écorcher, égorger, tuer, etc.

A1. L'objet lui-même (flèche, lance, lame, couteau, etc.).
A2. Conséquences immédiates de l'acte de porter un coup avec un objet tranchant
A3. Gravité de la réalisation : toutes sortes de mutilation
A4. Intensité de la réalisation : tuer, égorger, écraser
A5. Destruction de l'unité de l'objet : briser, couper en plusieurs morceaux, broyer, piler.
A6. Spécification de l'action de « porter un ou des coups » : couper dans le sens de la longueur (fendre, pourfendre, couper en deux dans le sens de la longueur, etc.).
A7. Conséquence immédiate de l'action de fendre : séparer, partager, diviser.

Matrice 6 {[labial], [dorsal]} A. Interprétation visuelle = courbure, rotondité

1. Étude de la matrice (Structuration de l'invariant notionnel)

A. La courbure dans sa forme ∩ : convexe
A. 1. Parties du corps : concret, toute partie du corps qui dessine la forme convexe :
seins, fesses, ventre, bosse, tête, genoux, coude.
A. 2. Enfler, gonfler
A. 3. Grosseur /graisse
A. 4. La forme ∩ dans le relief, la nature, (amoncellement, tas) la construction
A. 5. Courber
A. 6. Mettre un couvercle, couvrir
B. La courbure dans sa forme ∪ : concave
B. 1. Creux dans la nature, trou
B. 2. Objets creux, creuser > être vide
B. 3. Cavité du corps
B. 4. Forme ∪ orientée ⊃ ou ⊃
les trous, cavernes et les diverses manières de les percer, d'y entrer et d'en sortir.
C. Extensions sémantiques
C. 1. Ouvrir la main, la bouche, la porte
C. 2. Écart, ouverture
C. 3. Biaiser, dévier, se détourner
C. 4. Verser/remplir
Si l'objet ∪ est penché, son contenu se verse ; renverser, de là, culbuter, jeter à terre
D. Synthèse : combinaison des formes concave et convexe
D. 1. ∩∪ = ⊕ : rond, boule, cercle
D. 1. 1. Membres du corps
D. 1. 2. Objets circulaires ou cylindriques
D. 1. 3. Boule
D. 1. 4. Rond, cercle, roue, couronne entourer, encercler ; saisir en entourant de toute la main, entourer, bander, bâter, traire.
De là : tourner autour, assiéger
D. 2. ∩∪ = L'entrelacement, le tissage, tresser

B. Interprétation acoustique = porter un coup, frapper

1. Étude de la matrice (Structuration de l'invariant notionnel)

A.[19]. Porter un coup ou des coups (sans spécifier l'objet)
A.1. Frapper avec un objet tranchant, de là :
A.1.1.- l'objet ou une partie de l'objet (sabre, lame, hache etc.)
A.1.2.- spécification : dans le sens de la longueur : fendre, déchirer, inciser, ouvrir,
être fendu, déchiré, fêlé, gercé
A.1.3.- Résultat de l'action : la partie par rapport au tout :
A.1.3.1. raccourcir, tronquer
A.1.3.2.tuer, massacrer > mourir, achever, terminer, être achevé, terminé, fin, bout, extrémité
A.1.3.3.- raser, peler, racler, éplucher, écorcher, dépouiller, enlever, arracher
A.1.3.4.- couper, séparer une partie du tout, emmener une partie, être séparé
A.1.3.4.1.- petite quantité, portion, tranche
A.1.3.4.2.- être mis à l'écart, isolé, seul
Cette orientation donne lieu une masse de sens qui tournent tous autour de l'idée « séparer, se séparer, (se) disperser » que nous appellerons A.1.S., qui se ramifie de la manière suivante :
A.1.S.1. - (se) disperser, (se) répandre, semer > divulguer (un secret) > dilapider ses biens
A.1.S.2. – éloigner/être éloigné repousser, détourner
A.1.S.3. - réfléchi : se séparer, s'éloigner
A.1.S.3.1.- modalité de la séparation : marcher, fuir, courir > rapidité
A.1.S.4.- causativité : faire partir, faire fuir, chasser, effrayer
A.2. Frapper avec un objet pointu : lance ou flèche
A.2.1.- l'objet ou une partie de l'objet (, flèche, pointe etc.)
A.2.2.- donner un coup de lance, percer, pénétrer (lance, flèche)
A.2.3.- sortir de, émerger, pousser, être saillant, être au sommet
A.2.4.- sonder
A.2.5.- ficher, planter dans la terre
A.2.6.- se planter dans l'objectif, atteindre/manquer son but ; de là : avoir raison ou tort
A.3. Frapper avec un fouet, un bâton, un objet quelconque
A.3.1.- l'objet
A.4. Blessures diverses consécutives à A.1.), A.2.), A.3.).
A.5. Préparation de A.1.), A.2.), A.3.) : aiguiser, affiler...
A.6. Réciproque de ces diverses manières de porter des coups :
A.6.1.- se battre, attaquer
A.6.2.- faire ou déclarer la guerre
A.6.3.- être victorieux/vaincu
A.6.4.- s'irriter, être violent
A.7. Frapper avec la main, le pied ou diverses parties du corps
A.7.1.- pousser, repousser,
A.7.2.- protéger, conserver, garder
B. Conséquence immédiate de A.
B.1. Briser, casser, piler (aussi passif : être ...)
B.2. Détruire, périr, faire périr, perdre

[19] Ce niveau est commun à tous les étymons issus de cette matrice. Le point de départ de toutes les chaînes sémantiques est le sens « porter un coup, frapper ».

Matrice 7 {[dorsal], [pharyngal]} Invariant notionnel = produire un bruit guttural [laryngal]}

1. Étude de la matrice[20]

Structuration de l'invariant notionnel :

produire un bruit guttural (animal ou humain)

1. Crier, en parlant d'un animal
1. 1. De là, pour un être humain, crier, parler très fort ; la relation entre 1. et 1. 1. est de type métaphorique
1. 2. Rire (guttural), sanglot, râle, hoquet, spasmes de la toux ou du vomissement ; dans tous ces cas se produit une contraction avec expiration bruyante au niveau guttural (voir l'entrée *$ahaqa*, par exemple)
2. Conséquences :
2. 1. Crier contre = Effrayer > être effrayé, mettre en fuite> reculer>se reculer. La relation entre 1. et 2. est de type implicationel : cause> conséquence
2. 2. crier pour faire marcher (avec rapidité). Même relation de cause à effet. Comme « marcher avec rapidité » peut être la conséquence d'un grand nombre d'actions, et donc figurer dans plusieurs matrices, nous ne retiendrons que les cas où il est explicite que la fuite, la rapidité, résultent d'un cri (voir, par exemple *za&aqa*)
2. 3. Crier vers = appeler, supplier>faire venir>arriver, répondre à l'appel
2. 4. Crier = divulguer>faire connaître

Matrice 8 {[+approximant], [+ continuant]} Invariant notionnel = la langue [+latéral]

1. Étude de la matrice[21] (Structuration de l'invariant notionnel)

1. La langue et ses caractéristiques
2. La langue et les opérations physiques qui lui sont propres
   2.1. Pratiquer une opération sur la langue
   2.2. Saisir, tirer la langue, tirer avec la langue, laper
   2.3. Lécher
   2.3.1. Conséquence (1) : humecter et coller, souder, se coller >s'attacher à/durer> s'imposer à
   2.3.2. Conséquence (2) : être lisse, poli
   2.4. Déguster, goûter
3. La langue comme instrument du langage : parler, parler de diverses manières, être disert, médire, lutter en paroles avec quelqu'un, blesser par des paroles malveillantes ; parler avec autorité > commander
4. Le bout de la langue : pointu, être affilé, aller en pointe et de là, piquer. Il s'agit ici d'une relation de type partie/par rapport au tout : n'est prise en compte que la pointe de la langue. On notera une interférence possible avec 2. : celui qui a la langue pointue risque de tenir des propos blessants. Nous rattacherons à 3. les cas où le caractère pointu est explicitement donné comme cause
5. Langue de feu : flamber, flamboyer, brûler.

[20] Pour les matrices 1 à 7, voir Bohas et Dat (2007).

[21] Pour les matrices 8 et 9, voir Bohas (2006).

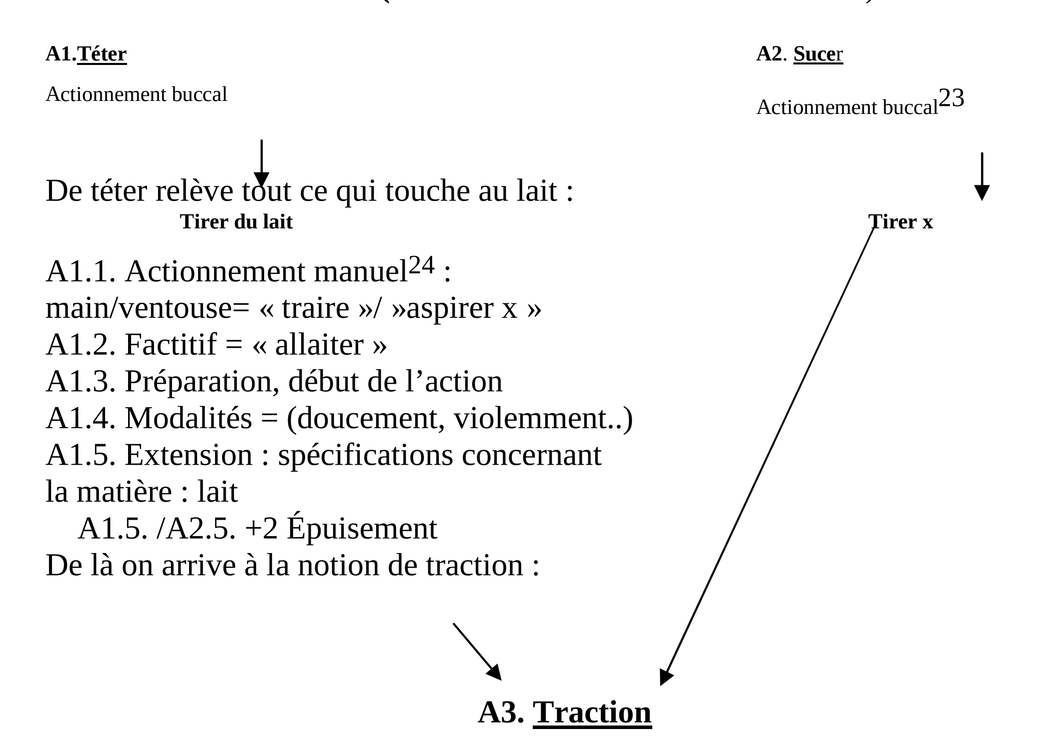
Matrice 9 {[+ nasal], [+continuant]} Invariant notionnel = le nez

1. Étude de la matrice (Structuration de l'invariant notionnel)

Les ramifications de l'invariant notionnel seront les suivantes :
1. Le nez
1. 1. L'organe lui-même et ce qui l'affecte
1. 2. Spécification des parties (le haut, les côtés)
1. 3. Être pointu>saillant>précéder>commencer
2. 1. Spécifications de l'organe (gros, petit...)
2. 2. Animal ou humain qui présente ces spécifications
3. Lever le nez : mouvement d'orgueil ou de mépris
4. Le nez et l'air : inspirer, expirer, percevoir des odeurs, flairer
5. L'influence du nez sur la voix : son nasillard ; cris d'animaux ressemblants (bourdonnement-grognement)
6. Diverses sécrétions (morve, glaires) qui passent par le nez ou liquides qui entrent dans le corps par le nez

Matrice 10 {[+ nasal], [coronal]} Invariant notionnel = la traction
[dorsal]}

1. Étude de la matrice[22] (Structuration de l'invariant notionnel)



A4. Conséquence immédiate de la traction : extraire, arracher, ôter, enlever, s'emparer de

---

[22] Pour la matrice 10, voir Saguer (2003).

[23]Comme dans *marâ*, F. II : Presser *avec la bouche* les pis de la chamelle en les suçant.

[24]*C*omme dans *marâ* : Presser *avec les doigts* les pis de la chamelle pour en tirer du lait. Autrement dit, si l'on compare les deux sens : « Presser *avec la bouche* » et « presser *avec les doigts* », on s'aperçoit que les deux reproduisent un geste analogue (voir la description de « traire » et « téter » dans les sources spécialisées).

A5. Spécification du moyen

A5.1. Avec la main
A5.2. Avec les dents
A5.3. Avec le bec

A6. Spécification de la modalité

A7. Spécification du lieu de provenance de l’objet tiré

A7.1. Fourreau
A7.2. Puits

A8. Spécification de la matière

A8.1. Eau : puiser, pomper
A8.1. Extension : couler, jaillir
A8.1. +2 Épuisement #Abstraction : Épuisement (des forces)

A9.2. Matières textiles

A9.2.1. Laine, fil, coton>filer, carder
A9.2.2. Opérations sur A9.2.1. : fabriquer ou travailler un tissu
A9.2.3. Tresser, nouer

A10. Mettre en file, en série, en chaîne>reproduire la même chose

A10.1. Chemin >suivre un chemin
A10.1. Extension. : Habitude, coutume

B. Conséquences de A

B1. Fuir
B2. Sélectionner
B3. Étendre, allonger, élargir un objet solide
B3. Extension : Générosité
B4. Étendre un liquide, délayer dans un liquide
B5. Allonger une durée>être long

B5.1. Durée, continuité, persévérance
B5.2. Délai, retard, délai de paiement, dette
B5.3. Lenteur, paresse, fatigue

C. Inversion du mouvement : lancer > Tirer des projectiles

Matrice 11 {[+approximant], [+continuant]} Invariant notionnel = brillance
[coronal]}
[dorsal]}
[labial]}

2- L’étymon *Є*, qui est une combinaison non ordonnée linéairement d’une paire de phonèmes qui comportent les traits phonétiques *(voir Tableau des traits phonétiques p. 8)* de la matrice. Il ne faut pas confondre racine et étymon. En effet, l’étymon n’est pas une racine biconsonantique, mais une combinaison d’une paire de phonèmes. L’étymon est l’élément de base des structures pluriconsonantiques.

3- Le radical *R*, est formé en développant l’étymon par croisement ou préfixation ou incrémentation *à l’initiale ou de façon interne ou en finale*. Le radical *R* comporte au moins une voyelle et développe cette signification commune primordiale, appelé encore *invariant notionnel.*

Conclusion

Dans la théorie de la *MER*, un radical triconsonantique est à l'origine du développement d'un étymon avec au moins une voyelle, ayant une charge sémantique appelé *invariant notionnel*. L'étymon est une paire de phonèmes. Chaque phonème inclut des traits phonétiques de la matrice qu'il réalise *(voir Tableau des traits phonétiques p. 8).* Les traits phonétiques qui constituent les deux composantes phonétiques de la matrice sont liés à un invariant notionnel *(voir Matrices identifiées et structurées p. 11 - 16).* La recherche de matrices de façon empirique nécessite un nombre exhaustif de mots, pour définir l'élément formel commun *les traits phonétiques de l'étymon*. La bivalence de cette recherche tout d'abord au niveau des radicaux triconsonantiques, puis en utilisant les matrices déjà définies, en faisant la classification des *radicaux*, permet dans les deux cas d'appliquer la théorie de la *MER*. La théorie de la *MER* fonctionne sur une base sémantico-phonétique *(voir Bohas, 1997)* que nous allons appliquer, pour le croisement des étymons, la préfixation ou l'incrémentation d'un phonème et la classification des radicaux.

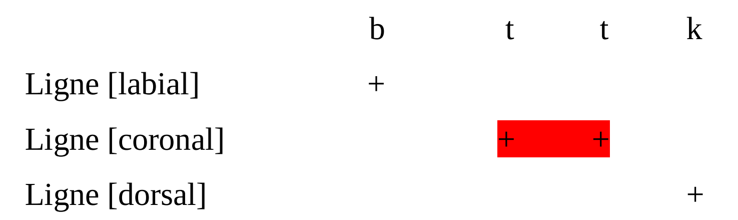
Le croisement des étymons

Le croisement des étymons consiste en une fusion de deux étymons, issus de deux matrices ou de la même matrice dans un radical. Ce radical inclut, naturellement, les deux charges sémantiques de ces étymons. Quand on étudie un radical donné, comment faisons-nous pour découvrir qu'il est le croisement de deux étymons ou plus ?

A partir d'un radical triconsonantique noté dans le dictionnaire sous la forme d'une racine √abc, il est possible d'extraire trois étymons réversibles *(voir Bohas et Darfouf 1993).* L'ensemble de ces étymons possibles est : [*ab, bc, ac, ba, cb, ca*]. La recherche, dans le lexique, des radicaux ne pouvant fournir qu'un seul étymon possible tel que *ab* ou *bc* ou *ac* ou *ba* ou *cb* ou *ca*, va nous permettre d'établir les différentes relations sémantiques qui peuvent exister entre les définitions contenues dans les champs des définitions de ces radicaux et celles appartenant au champ des définitions du radical *R*. Prenons par exemple les étymons *ab* et *ac* extraits d'un même radical *R* et étudions les dans le cadre d'une polysémie. Cela implique que ces deux étymons *ab* et *ac* proviennent d'une même matrice. En se plaçant dans le contexte polysémique, la condition qui permet le croisement entre ces deux étymons *ab* et *ac* est de vérifier l'existence d'au moins une de leurs définitions respectives ayant une relation sémantique avec une définition commune prise dans le champ des définitions du radical *R*.

Par conséquent, lorsque cette condition est remplie, alors le croisement entre les deux étymons *ab* et *ac* se réalise et se note : *ab* × *ca*.

Les deux étymons ont en commun le phonème *(a)* or, l'étymon est soumis au principe du contour obligatoire selon lequel deux éléments identiques ne peuvent pas figurer sur la même ligne *(voir Bohas 1991, 1993).* Pour comprendre comment fonctionne ce principe, il faut se situer au niveau des traits phonétiques. Supposons que les deux étymons croisés soient les suivants : *bt* et *tk*. Les deux *t* auront fatalement leur spécification [coronal] sur la même ligne :



	b	t	t	k
Ligne [labial]	+			
Ligne [coronal]		+	+	
Ligne [dorsal]				+

d'où le conflit et l'élimination d'un des deux *t*.

Le croisement *bt* × *tk* ci-dessus est un exemple de croisement où un des deux *t* doit tomber pour donner *btk.* Ce cas particulier de croisement d'étymons laisse le choix d'éliminer un des deux phonèmes dont les traits phonétiques sont en conflit. En apparentant la forme du croisement *bt* × *tk* à $C_iC_j \times C_jC_k$ avec $C_i = b$, $C_j=t$ et $C_k= k$ *(voir Khatef, 2003, p. 164),* il est possible de montrer les autres cas de croisement. Le positionnement des phonèmes dans le croisement implique des cas différents où, l'élément qui doit tomber ou être éliminé, entraîne une construction triconsonantique. Le cas que nous venons d'étudier le croisement *bt* × *tk* laisse le choix d'enlever un des deux *t*, parce que la forme triconsonantique obtenue ne varie pas, elle reste *btk* d'où la forme générale $C_iC_jC_k$. En se basant sur la forme générale de croisement telle que celle que nous avons utilisée pour notre démonstration du cas *bt* × *tk*, nous constatons qu'il existe trois autres cas qui donnent deux résultats différents en fonction de la chute du phonème à droite ou à gauche du croisement. Reprenons notre exemple du radical *bataka* en supposant qu'avec les mêmes conditions sémantico-phonétiques dans le contexte de la théorie de la *MER*, nous ayons le croisement *bt* × *bk.* Ce croisement va donner deux triconsonantiques suivant la chute du phonème *b*. Si le phonème *b* chute à gauche extérieurement au croisement, alors le radical obtenu est *tbk*, mais si le phonème *b* chute à droite intérieurement au croisement, alors le radical est *btk*. La forme $C_iC_j \times C_iC_k$ avec $C_i = b$, $C_j=t$ et $C_k= k$ résume l'exemple du croisement *bt* × *bk* en incluant tous les cas pour donner soit $C_j\,C_iC_k$ soit $C_iC_jC_k$.

Tout comme l'exemple précédent du croisement *bt* × *bk,* nous allons *toujours en admettant que les conditions sémantico-phonétiques sont respectées dans le contexte de la théorie de la MER* considérer le croisement *bt* × *kt ou* $C_iC_j \times C_kC_j$. Là encore, deux résultats sont à prévoir suivant la chute du phonème *t* à gauche intérieurement au croisement ou à droite extérieurement au croisement pour obtenir respectivement *bkt* = $C_iC_kC_j$ ou *btk* = $C_iC_jC_k$.

Le dernier cas $C_iC_j \times C_kC_i$ se rapporte à l'exemple du croisement d'étymons suivant : *bt* × *kb.* C'est l'exemple qui implique une chute du phonème *b* à droite ou à gauche et extérieurement au croisement entre les étymons *bt et kb* et donne respectivement les deux résultats suivants : *btk* = $C_iC_jC_k$ *et tkb* = $C_jC_kC_i$. Nous définissons ainsi, par l'exemple du croisement soumis au *PCO (voir Bohas 1991, 1993)* entre les étymons *bt, tk* et *bt, bk,* tout en considérant la réversibilité de l'étymon en vérifiant l'hypothèse des conditions sémantico-phonétiques de la théorie de la *MER,* qu'un tableau se dégage de cette étude de cas possibles.

A - $(C_iC_j \times C_jC_k)$ --------> $(C_iC_jC_k)$ *(exemple bt × tk --------> btk)*
B - $(C_iC_j \times C_iC_k)$ --------> ($C_j C_iC_k$ *ou* $C_iC_jC_k$) *(exemple bt × bk --------> btk ou tbk)*
C - $(C_iC_j \times C_kC_j)$ --------> ($C_iC_kC_j$ *ou* $C_iC_jC_k$) *(exemple bt × kt --------> bkt ou btk)*
D - $(C_iC_j \times C_kC_i)$ --------> ($C_iC_jC_k$ *ou* $C_jC_kC_i$) *(exemple bt × kb--------> btk ou tkb)*

D'après les résultats ci-dessus, les croisements des étymons sont linéaires *(ex. bt × tk)* ou par enchevêtrement *(ex. bt × bk).* Pour comprendre ce phénomène de croisement, il faut décomposer la forme ou l'équation qui met en jeu les étymons. Prenons le cas du croisement linéaire, nous en avons déjà montré l'aspect à la page (18), c'est-à-dire que *bt* × *tk* revient à la disposition suivante : *b t t k* -----> *btk,* les phonèmes qui sont côte à côte le *t* en l'occurrence montrent que les étymons *bt* et *tk* sont dans un prolongement, sans que l'un et l'autre s'imbriquent mutuellement. Le but est de mettre le phonème commun aux deux étymons côte à côte afin de constater si oui ou non il y a enchevêtrement. Etudions maintenant le cas du croisement d'étymons suivant : *bt* × *bk.* Nous savons que ce croisement est soumis au *PCO* et que la chute du phonème *b* à droite ou à gauche donne successivement *btk* ou *tbk*. En faisant la même chose que pour le croisement linéaire c'est-à-dire, en réécrivant l'équation de croisement en mettant l'un à côté de l'autre le phonème commun aux deux étymons, nous obtenons ainsi pour le croisement d'étymons *bt* × *bk* le schéma suivant : *b b t k* -----> *btk* et *t b b k* -----> *tbk (réversibilité de l'étymon).* Le premier résultat *b b t k* -----> *btk* montre l'enchevêtrement des étymons *bt* et *bk.* Le deuxième cas *t b b k* -----> *tbk* montre qu'il n'y a pas d'enchevêtrement. Nous avons la même analyse que précédemment pour le croisement d'étymons *bt* × *kt.*

Le dernier cas est particulier car le phonème *b* est extérieur doublement dans le croisement d'étymons *bt* × *kb,* ce qui implique deux enchevêtrements. Pour qu'il y ait un croisement avec enchevêtrement, il faut que le phonème redoublé soit à la fois extérieur et intérieur. La réversibilité de l'étymon *bt* en *tb* pour le croisement d'étymons *tb* × *kb* qui donne le schéma suivant : *tkbb* -----> *tkb* puis l'étymon *kb* en *bk* pour le croisement d'étymons *bt* × *bk* qui donne *bbtk* ----->*btk,* corrobore ce qui vient d'être dit concernant les positons *interne externe* du phonème redoublé et l'enchevêtrement des étymons dans le croisement.

Pour illustrer ce qui vient d'être exposé concernant le croisement des étymons, un exemple simple va nous permettre de mettre en relief l'application de la théorie de la *MER* dans ce domaine. Disons pour commencer que nous utilisons la couleur pour structurer les définitions. Sont dans la même couleur les définitions qui sont en relation polysémique.

Rappelons la définition de la polysémie en l'opposant à l'homonymie. Nous appelons polysémique « un mot qui rassemble plusieurs sens entre lesquels les usagers peuvent reconnaître un lien » ; il s'agit donc de sens différents mais apparentés *(voir, Nyckees, 1998, p. 194).* Nous appelons homonymie « un mot ayant plusieurs sens entre lesquels les usagers ne peuvent pas reconnaître un lien. L'homonymie se distinguera de la polysémie en ce que, dans le cas de l'homonymie, il ne paraît pas possible de rétablir une relation sémantique vraisemblable » entre les divers sens, par exemple : louer « adresser des louanges » et louer « donner en location » ; avocat : « fruit » et avocat : « qui plaide en justice » ; il s'agit donc de sens différents et non apparentés *(voir, Nyckees, 1998, p. 194).*

Nous allons rechercher dans le lexique du dictionnaire *Kazimirski* tous les radicaux non ambigus *(c'est-à-dire qui ne peuvent relever que d'une seule analyse étymoniale, comme madad qui ne peut être analysé qu'en {m, d}).* Par conséquent dans le cadre de la théorie de la *MER*, les radicaux répondant à ce critère d'être analysable en un seul étymon et qui manifestent les propriétés sémantico-phonétiques entre leur(s) définition(s) et celle(s) du radical seront classés et étudiés dans les différents modes de croisements d'étymons comme cela a été expliqué dans le chapitre *« Le croisement des étymons »* de la page (17) à (20).

Nous allons maintenant mettre en exergue à travers un exemple de radical tout ce qui vient d'être exposé dans le domaine du croisement des étymons et de l'application sémantico-phonétique de la théorie de la *MER* afin de conceptualiser de manière rationnelle toutes ces explications théoriques. Nous avons choisi un radical triconsonantique *rabaDa* qui va servir de démonstration et d'illustration dans une étude pratique.

Analyse sémantique

rabaDa

1. être couché les jambes ployées (chien, cheval, boeufs, moutons, au repos)
2. attendre, guetter.
3. être couché sur sa proie, les genoux ployés (lion quand il la dévore)
4. aller chez quelqu'un pour se reposer ou pour causer
5. étendre son voile, les ténèbres (nuit)
6. être impuissant au coït, ne vouloir plus couvrir les femelles (se dit des béliers)

II.1. mettre (dans une outre, etc.) autant d'eau qu'il en faut pour couvrir seulement le fond

IV.1. faire reposer (ses troupeaux). 2. coucher, étendre par terre

3. avoir soin des siens, leur fournir de quoi vivre, coucher à plat ventre pendant les soins

4. briller d'un vif éclat (se dit du soleil quand son éclat crée le mirage).

Corrélation avec les étymons et les radicaux

(Dr) = Daraa = X.1. sortir de l'embuscade, tomber inopinément sur sa proie….

(Db) = Daaba = 1. s'embusquer, se cacher pour se jeter sur l'ennemi, etc.

(Dr) = Darra = IV. 6. se hâter de joindre quelqu'un, se presser pour aller à quelqu'un

(Db) = Dabaa = 2. se réfugier chez quelqu'un

(rb) = rabba = 10. s'arrêter, faire halte et fixer son séjour dans un lieu

(bD) = baaDa = 1. s'arrêter dans un endroit et y rester

Dans la logique exposée ci-dessus, les couleurs permettent de visualiser les définitions qui sont en rapport, entre celles liées aux étymons et celles appartenant au champ des définitions du radical *rabaDa*. La recherche a donc repéré six étymons susceptibles d'être croisés pour donner le radical *rabad* (voir ci-dessous).

Les croisements

(Dr) = Daraa = X.1. sortir de l'embuscade, tomber inopinément sur sa proie….

(Db) = Daaba = 1. s'embusquer, se cacher pour se jeter sur l'ennemi, etc.

croisement avec enchevêtrement : rD × bD

(Dr) = Darra = IV. 6. se hâter de joindre quelqu'un, se presser pour aller à quelqu'un

(Db) = Dabaa = 2. se réfugier chez quelqu'un

croisement avec enchevêtrement : rD × bD

(rb) = rabba = 10. s'arrêter, faire halte et fixer son séjour dans un lieu.

(bD) = baaDa = 1. s'arrêter dans un endroit et y rester

croisement linéaire : rb × bD

Commentaire

La définition (X.1) liée à l'étymon *Dr* et la définition (1) liée à l'étymon *Db* ont chacune une relation sémantique avec la définition (2) du radical *rabaDa (voir p. 21).* La définition (X.1) et la définition (1) ont le sens de s'embusquer et cela veut dire *guetter, attendre le moment propice pour agir,* c'est ce qui est contenu dans le sens de la définition (2) du radical *rabaDa (voir p. 21)*, le fait d'attendre et de guetter.

La définition (IV.6) liée à l'étymon *Dr* et la définition (2) liée à l'étymon *Db* ont le sens commun d'aller vers quelqu'un, sens que contient la définition (4) *allez chez quelqu'un > allez vers quelqu'un* prise dans le champ des définitions du radical *rabaDa (voir p. 21).*

La définition (10) liée à l'étymon *rb* et la définition (1) liée à l'étymon *bD* développent un sens commun qui est celui de faire halte, sens qui se trouve dans la définition (IV.1) du radical *rabaDa (voir p. 21),* le fait de faire reposer ses troupeaux revient à faire halte. Le croisement des deux étymons construit le radical étudié et dans le même temps, les définitions leur appartenant respectivement développent une relation sémantique entre elles, qui se trouve dans la définition du radical triconsonantique.

L'étude du radical *rabaDa* fait apparaître deux croisements, *rD* × *bD* et *rb* × *bD*. En ce qui concerne le croisement *rD* × *bD*, le phonème *D* tombe sous l'effet du principe du contour obligatoire *PCO (voir Bohas 1991, 1993).* Les deux étymons *Dr* et *Db* sont réversibles *(voir Bohas et Darfouf 1993)* de sorte que *Dr* donne *rD* et *Db* donne *bD*.

Le croisement est *rD* × *bD* d'où le phonème *D* tombe intérieurement à gauche afin de construire le radical *rabaDa*. Pour le croisement *rb* × *bD*, le phonème *b* tombe *PCO*, mais dans ce cas, que le phonème *b* chute à droite ou à gauche le résultat est identique, en revanche pour le croisement *rD* × *bD* le phonème ne peut pas tomber à droite auquel cas nous aurions le radical *raDaba* qui ne correspond au radical *rabaDa*. Dans ce cas précis, la chute du phonème *D* est polarisée intérieurement à gauche.

La préfixation et l'incrémentation

En morphologie, dans le domaine de la linguistique, un affixe est un morphème qui s'ajoute au radical. Le morphème est la plus petite unité phonétique porteuse de sens, par exemple le préfixe *re* en français qui développe le sens de réitérer une action *redire, refaire etc.*….. Les affixes sont des préfixes ou des suffixes qui ont un sens. La consonne *s* en français est la marque du pluriel *nombre*, le *s* est un suffixe porteur du sens *pluralité*. En ce qui concerne la théorie de la *MER*, le préfixe joue le même rôle en ayant une signification commune qui s'applique à un ensemble conséquent d'étymons sur le plan sémantico-phonétique. La différence entre préfixation et incrémentation réside dans le fait que le préfixe est un morphème doté d'une signification alors que le crément est simplement un phonème implanté dans l'étymon sans modifier le sens de la définition ou des définitions liées à cet étymon.

Entre préfixation et incrémentation

Les radicaux *naba$a, nakafa, najaba, maxara, mazana* pris dans le dictionnaire *kazimirski* vont être étudiés afin d'établir la nuance entre préfixation et incrémentation. L'étude des phonèmes *n et m (voir (Saguer, 2000) et (Saguer, 2002))* en ce qui concerne leur rôle respectif entre préfixation et incrémentation dans le cadre de la théorie de la *MER*, va mettre en relief cette nuance qui est liée à la sémantique.

Exemple 1 **naba$a =** 6. gagner sa vie et celle de sa famille
baiya# = 1. ce qu'on possède et qu'on a gagné de ses mains

L'étymon *b$* du radical *ba$iy$a* reçoit le crément *n* pour donner le radical *naba$a*.
La définition (1) du radical *baiya* possède le sens de gagner quelque chose de ses mains. La définition (6) du radical *naba$a* veut dire subvenir à sa famille en gagnant sa vie. En analysant les deux définitions ci-dessus dans le cadre de la théorie de la *MER*, le crément *n* est un préfixe doté d'une valeur sémantique. Cette valeur sémantique est une voix verbale *le moyen* qui définit une signification sémantico-grammaticale entre les actants et le verbe en l'occurrence dans ce cas précis entre le sujet et le verbe. Cette relation sémantico-grammaticale s'appelle *une diathèse (voir Benveniste, 1966, p. 172).* En grammaire, l'actif regroupe l'ensemble des verbes qui montre comment le sujet accomplit une action extérieure à lui *(ex : Pierre peint des tableaux).* Par ailleurs, dans le cas *du moyen*, nous sommes en présence d'une voix verbale particulière qui définit le rôle du sujet relatif à l'action que revête le verbe.

Cette *voix verbale, le moyen* définit le sujet comme étant intérieur à l'action qu'il produit et accomplit en faits et gestes *(ex : pierre lave son corps).* Au regard de notre exemple du radical *naba$a,* nous constatons que sa définition (6) comporte deux actants *sa vie* et *celle de sa famille* qui bénéficient de l'action et l'actant sujet qui est ici sous-entendu. L'actant sujet bénéficie aussi de l'action par le fait de gagner sa vie. Une relation sémantique et grammaticale existe entre les actants et le verbe. Le cas qui nous préoccupe est celui du sujet de la définition (1) liée à l'étymon *b$* qui est extérieur à l'action. L'agent de l'action développe une relation grammaticale avec les verbes contenus dans la définition (1) liée à l'étymon *b$* sans une relation sémantique simultanée. Le préfixe *n* dans l'étymon *b$* provoque une diathèse que nous trouvons dans la définition (6) du radical *naba$a.* Le préfixe *n* possède une valeur sémantique *diathèse le moyen*. Dans le cadre de la théorie des matrices et des étymons, le préfixe *n*, par son incrémentation dans l'étymon *b$,* amène cette valeur sémantique *diathèse le moyen* dans la définition (6) du radical *naba$a,* en partant de la définition (1) liée à l'étymon *b$.*

Exemple 2 **nakafa =** 5. s'éloigner, s'écarter, se reculer de quelque chose
kaffa = 5. éloigner, repousser quelqu'un

Il a été démontré par *Saguer (2002)* que le *n* pouvait être un préfixe marquant la réflexivité. Cette caractéristique est particulièrement flagrante dans l'opposition :
kaffa = éloigner, repousser qqn ~ *nakafa* = 5. s'éloigner, s'écarter, se reculer de quelque chose. La réflexivité qui apparaît dans le deuxième terme ne peut être corrélée qu'à la présence du *n*.

Exemple 3 **najaba** = 2. s'enfuir, se sauver et échapper à quelqu'un
janaba = 4. éviter quelqu'un, le fuir
jabba = II. 1. fuir

La définition (II.1) du radical *jabba* et la définition (2) du radical *najaba* ont entre elles une relation sémantique de réflexivité par incrémentation du phonème *n* dans le seul étymon possible *jb* extrait du radical *jabba*. La définition (II.1) du radical *jabba* exprime l'idée de fuir et la définition (2) du radical *najaba* celle de s'enfuir, par conséquent, le phonème *n* est un préfixe qui entraîne la réflexivité par incrémentation. En revanche, ce n'est pas le cas pour les définitions liées respectivement aux radicaux *jabba* et *janaba* qui développent entre elles une relation sémantique symétrique. Dans ce cas précis, le phonème *n* est juste un crément médian n'altérant pas le sens de la définition du radical *jabba.*

<u>Exemple 4</u> **maxara** = 1. fendre, sillonner l'eau, etc. (nageur qui écarte l'eau avec ses bras)
xarra = 6. fendre, couper

Nous sommes dans le cas de l'exemple (1) page (23, 24) et qui donne la même analyse avec un crément *m* qui est un préfixe ayant une valeur sémantique *le moyen*.

<u>Exemple 5</u> **mazana** = 1. s'en aller, s'éloigner en poursuivant tout droit son chemin
nazza = II.1. éloigner quelqu'un et le détourner de quelque chose

L'exemple (5) est similaire à l'exemple (2) *(voir p. 24).* Les définitions sont polysémiques respectivement pour chacune d'entre elles. Il suffit de comparer avec l'exemple (2) page (24) et de conclure qu'en ce qui concerne ce cas présent, le phonème *m* est un préfixe ayant le sens de réflexivité.

<u>Commentaire</u>

La notion de préfixe et de crément a été illustrée de manière rationnelle aux pages (23, 24, 25) en s'appuyant sur des exemples concrets en particulier l'exemple (3) page (24) qui montre la différence entre incrémentation et préfixation dans le cadre de la théorie de la *MER*. L'étude d'un radical triconsonantique dans le contexte de la théorie de la *MER* revient à définir un de ses étymons puis de rechercher un crément ou un autre étymon afin de le construire. Dans le cas du radical *rabaDa*, dont nous avons défini les croisements page (21), il nous reste à expliquer les différents cas de créments.

<u>Exemples d'incrémentations</u>

rabaDa

1. être couché les jambes ployées (chien, cheval, boeufs, moutons, au repos)

3. être couché sur sa proie, les genoux ployés (lion quand il la dévore)

5. étendre son voile, les ténèbres (nuit)

6. être impuissant au coït, ne vouloir plus couvrir les femelles (se dit des béliers)

II.1. mettre (dans une outre, etc.) autant d'eau qu'il en faut pour couvrir seulement le fond

IV.3. avoir soin des siens, leur fournir de quoi vivre, coucher à plat ventre pendant les soins

4. briller d'un vif éclat (se dit du soleil quand son éclat crée le mirage)

<u>Les étymons et les radicaux</u>

bD = baaDa = 2. recouvrer le teint brillant

bD = baaDa = II. 3. remplir un vase (eau ou lait)

rb = rabaa = II. 1. nourrir, élever, soigner (enfant etc.) ; avoir soin de..., cultiver

bD = baDDa = II. 1. jouir

Db = Dabba = 1. se répandre lentement à la surface. IV. se répandre dans un pays

Dr = Daara = V.1. se tordre, se contracter et se rouler par terre

<u>Analyse formelle et sémantique</u>

La recherche donne six étymons dont les créments sont initiaux, finaux ou médians suivant les cas. L'étude du radical *rabaDa* n'a pu déterminer pour chacun des cas *(voir p. 25)* un croisement. Nous constatons une homonymie entre les définitions respectives à chacun de ces radicaux, *(voir p. 25)* homonymie qui logiquement se retrouve entre les définitions du radical *rabaDa (voir p. 25)* avec lesquelles elles ont respectivement une relation sémantique. Le radical *rabaDa* donne trois étymons possibles *rb, rD, bD* avec la réversibilité de ceux-ci, il y a six réalisations au total, *rb, rD, bD, br, Dr, Db (voir Bohas et Darfouf 1993).* Ces six réalisations d'étymons sont représentées dans les six radicaux énumérés à la page (25), pas un seul ne croise un autre du fait de l'homonymie entre leur définition respective. Chaque étymon lié à sa définition propre, va faire l'objet d'une analyse sémantique entre la définition à laquelle il est lié avec la définition correspondante prise dans le champ des définitions du radical *rabaDa (voir p. 25).*

Ainsi, la définition (2) liée à l'étymon *bD* inclut la notion de brillance qui se trouve dans la définition (IV.4) du radical *rabaDa (voir p. 25).* Le sens de la définition (2) *recouvrer un teint brillant et briller d'un vif éclat* converge vers la même notion qui est la brillance.

La définition (II.3) liée à l'étymon *bD* veut dire *remplir avec de l'eau un vase*, sens qui se trouve dans la définition (II.1) du radical *rabaDa* qui exprime la même chose à savoir *mettre de l'eau dans un récipient.*

La définition (II.1) liée à l'étymon *rb* a une relation sémantique symétrique avec la définition (IV.3) du radical *rabaDa (voir p. 25).* La définition (II.1) liée à l'étymon *bD* entretient une relation sémantique d'énantiosémie avec la définition (6) du radical *rabaDa (voir p. 25).* La définition (6) du radical *rabaDa* possède le sens de ne pouvoir jouir alors que la définition (II.1) liée à l'étymon *bD* exprime le contraire, c'est-à-dire le fait de pouvoir jouir. Les définitions (1) et (IV) liées à l'étymon *Db (voir p. 25)* sont polysémiques entre elles ; de plus le sens contenu dans ces définitions a un rapport avec le fait de se répandre sur une surface, cela revient à exprimer une idée d'extension de s'étendre. Ce sens est intuitivement donné par la définition (5) du radical *rabaDa (voir p. 25)* dans l'expression d'un voile sombre qui envahit l'espace d'un pays et le plonge progressivement dans l'obscurité à cause du coucher du soleil. La définition (V.1) liée à l'étymon *Dr* exprime l'idée de se recroqueviller et être à terre. Les définitions (1) et (3) du radical *rabaDa (voir p. 25)* développent aussi ce sens. En effet, le fait de se coucher en ployant les pattes, pour les animaux, c'est d'être à terre en recroquevillant les pattes.

Conclusion

L'étude du radical *rabaDa* dans le cadre de la théorie de la *MER* a montré que dans son champ des définitions, il existe des croisements d'étymons et de l'incrémentation, phénomène qui existe aussi dans certains étymons comme *bD* extrait du radical *baaDa*. Pour la définition (1) du radical *baaDa*, il y a un croisement d'étymons *(voir p. 21)* et pour sa définition (2), il y a incrémentation *(voir p. 25).* Le phonème qui s'incrémente dans l'étymon ne modifie en rien la définition, celle-ci conserve son sens. En ce qui concerne le radical *rabaDa*, nous avons défini six incrémentations. Parmi ces incrémentations, il y a en une qui présente une énantiosémie. L'étymon *bD* extrait du radical *baDDa (voir p. 25)* est lié à la définition *(II.1.jouir)* qui développe une relation sémantique d'énantiosémie avec la définition *(6. être impuissant au coït..)* du radical *rabaDa (voir p. 25),* reçoit par incrémentation le phonème *r*. Le crément *r* dans l'étymon *bD* à l'initial provoque une énantiosémie entre les définitions (II.1) et (6) respectivement relatives aux radicaux *baDDa* et *rabaDa (voir p. 25).* Lorsque nous étudions un radical triconsonantique, nous constatons que ses définitions peuvent présenter des croisements d'étymons *(voir p. 21)* ou des cas divers d'incrémentation comme ç'a été le cas pour le radical *rabaDa (voir p. 25).* Au cours de l'étude du radical *rabaDa*, nous n'avons pas trouvé de cas de crément préfixe. Par ailleurs, les différentes formes d'incrémentation au niveau des radicaux triconsonantiques ne sont possibles uniquement en cas de relation sémantique homonymique entre les définitions des deux étymons *(voir p. 25).* Prenons l'exemple des deux étymons suivants : *bD* = *baaDa* = *2. recouvrer le teint brillant* et *rb* = *rabaa* = *II. 1. nourrir, élever, soigner (enfant etc.) ; avoir soin de..., cultiver*. Le croisement de ces deux étymons est réalisable sur le plan homonymique, ce qui implique dans le cas des radicaux triconsonantiques une impossible quelconque incrémentation. Par conséquent, le seul moyen qui permet l'incrémentation revient à considérer le croisement des étymons uniquement au niveau polysémique dans le cas des radicaux triconsonantiques.

La classification

Le rangement des termes du lexique en arabe répond de façon harmonieuse au système *matrice, étymon, radical (voir Bohas, 1997)* sur le plan phonétique et sémantique. Le chapitre précédent *(voir « matrice - étymon - radical », p. 7)* relate l'aspect de la phonétique et de la sémantique, au niveau des deux composantes phonétiques de la matrice liées à un invariant notionnel. Le classement des termes va scrupuleusement respecter les trois paliers de la structure du lexique, tels qu'ils ont été définis de la page (10) à la page (16). En effet, Le terme ou le radical est classable, à la seule condition qui est de vérifier, simultanément un lien relationnel d'égalité entre les traits phonétiques des deux phonèmes de l'étymon qui est extrait du radical à classer avec les deux composantes phonétiques de la matrice et dans le même temps, trouver au moins une ou plusieurs définitions de ce terme, ayant une relation sémantique avec l'invariant notionnel de la matrice, dans laquelle ce radical doit être rangé.

Exemples d'application

Un ensemble de termes divers va servir de démonstration concrète, pour montrer comment de façon pratique, fonctionne la théorie de la *MER* en ce qui concerne la classification. Un commentaire succinct, pour chacun des cas, va aider à mieux conceptualiser cette nouvelle forme de classification via la théorie de la *MER*. Le commentaire reprend les aspects de la théorie, en s'appuyant sur l'exemple en question, pour rendre une application pratique, afin de rationaliser le côté théorique. Pour tous les cas qui vont être traités à partir de maintenant, il faut se référer de la page (8) à la page (16).

Exemple 1 **lamaza =** 3. frapper quelqu'un

L'étymon *ml* extrait du radical *lamaza* correspond en traits phonétiques à ceux de la matrice 1. L'étymon *ml* ou *lm* ne pose pas de problèmes, car l'étymon *ml* est réversible *(voir Bohas et Darfouf 1993).* En contrôlant dans le tableau des traits phonétiques à la page (8), le phonème *m* de l'étymon *ml* est *labial* quand au phonème *l* il est *coronal*, dans le même temps, sa définition possède une relation sémantique avec l'invariant notionnel *porter un coup* de la matrice 1. Le sens de la définition (3) du radical *lamaza* se rattache à l'invariant notionnel *porter un coup* via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups (sans spécifier l'objet)* > *frapper.* L'étymon au niveau des traits phonétiques correspond aux composantes phonétiques de la matrice 1, par conséquent, dans le cas présent la matrice correspondante est la matrice 1. Matrice 1 {[labial], [coronal]} Invariant notionnel = porter un coup

Le radical *lamaza* se décompose en deux étymons *lm* et *mz* provenant respectivement des radicaux *lamma et mazza.*

lamma = IV.10. atteindre, toucher, frapper quelqu'un

mazza = III. séparer les uns d'avec les autres

La définition (IV.10) du radical *lamma* est analysable de la même manière sur le plan sémantico-phonétique que pour la définition (3) du radical *lamaza (voir p. 28).* La définition (III) du radical *mazza* développe le sens de l'invariant notionnel *porter un coup*. La chaîne sémantique qui se dégage de cette définition (III) est : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > la partie détachée du tout > séparation isolement.* En vérifiant que le phonème *z* est *coronal*, nous concluons que les étymons *lm* et *mz* réalisent la matrice 1. Le croisement des deux étymons *lm* et *mz* construit le radical *lamaza*. Le croisement d'étymons *lm* × *mz* implique une chute du phonème *m* à droite ou à gauche.

Exemple 2 **ma$aqa =** IV. fouetter. VIII. 2. couper, retrancher une partie de la chose.

Les deux définitions (IV) et (VIII.2) du radical *ma$aqa* ont respectivement une relation sémantique avec l'invariant notionnel *porter un coup.* Les définitions (IV) et (VIII.2) ont chacune une chaîne sémantique respective correspondante à *porter un coup > frapper avec un fouet* et *porter un coup > frapper avec un objet tranchant > l'objet ou une partie de l'objet (sabre, lame etc.) > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > couper, séparer une partie du tout, emmener une partie, être séparé.* Le radical *ma$aqa* se décompose en trois étymons *m$, $q, mq*. Ces trois étymons sont extraits des radicaux suivants :

ma$*a = VIII. 4. ouvrir et détacher, ôter du cou

$am*a = IV. 5. enlever une partie (du prépuce ou du clitoris dans la circoncision)

maq*a = fendre la spathe du palmier femelle pour y introduire la fleur du palmier mâle

$aq*a = 1. fendre, pourfendre (le bois, etc.)

Les définitions (VIII.4) et (IV.5) appartenant respectivement aux radicaux *ma$*a* et *$am*a* expriment l'idée d'enlever complètement quelque chose de sa place et de la séparer de l'ensemble auquel elle appartenait. Ces deux définitions convergent en sens vers l'invariant notionnel *porter un coup* de la matrice 1.

La chaîne sémantique qui les caractérise respectivement l'une et l'autre est la suivante : *porter un coup > frapper avec un objet tranchant ou non > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > couper, séparer une partie du tout, emmener une partie, être séparé.*

L'étymon *m$* extrait des radicaux *ma$*a* et *$am*a* a pour le phonème *m* le trait phonétique *labial* et pour le phonème *$* le trait phonétique *coronal.* Par conséquent, l'étymon *m$* réalise la matrice 1. *(ma$*a et $am*a = réversibilité de l'étymon)*

Nous avons maintenant, pour la définition liée au radical *maq*a* et celle liée au radical *$aq*a,* le même cas de figure que précédemment, c'est-à-dire qu'elles se définissent dans une chaîne sémantique commune, mais cette fois une partie de la chaîne en l'occurrence (A.1) de la matrice 5 et 6 se limitera à un objet tranchant. La chaîne sémantique est : *porter un coup > frapper avec un objet tranchant > l'objet ou une partie de l'objet (sabre, lame, hache etc.) > spécification : dans le sens de la longueur : fendre.*

L'étymon *$q* réalise la matrice 5 et l'étymon *mq* réalise la matrice 6. L'analyse sémantico-phonétique des radicaux *ma$*a, $am*a, maq*a, $aq*a,* établit qu'ils sont classables respectivement dans les matrices (1, 6, 5). En fonction des définitions liées à ces trois étymons, il se dégage du radical *ma$aqa* dans le cadre de la théorie de la *MER* trois croisements d'étymons possibles qui sont : *m$* × *mq, m$* × *$q, mq* × *$q.* Ces trois croisements entraînent respectivement la chute du phonème *(m)* à droite, la chute du phonème *$* à droite ou à gauche et la chute du phonème *q* à gauche.

<u>Exemple 3</u> **batara =** 1. couper la queue à un animal, l'écourter

Le principe d'étude pour le radical *batara* est le même que pour les autres exemples déjà étudiés. L'étymon *bt* vérifie en traits phonétiques la matrice 1 et en sens il a une relation sémantique avec l'invariant notionnel de cette même matrice. Au niveau des traits phonétiques, le phonème *b* est *labial* et le phonème *t* est *coronal* et pour la sémantique, la définition du radical *batara* s'incarne dans l'invariant notionnel *porter un coup* via la chaîne sémantique suivante : *porter un coup ou des coups > frapper avec un objet tranchant > l'objet ou une partie de l'objet (sabre, lame, hache etc.) > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > couper, séparer une partie du tout, emmener une partie, être séparé.*

Le radical *batara* se décompose en trois étymons *bt, br* et *tr*. Ces trois étymons sont extraits des radicaux ci-dessous.

bat*a = 1. couper, retrancher en coupant, ou enlever en arrachant

baray = 1. tailler, couper (un roseau à écrire, une plume)

tar*a = 5. couper, retrancher.

Les définitions des radicaux ci-dessus expriment le sens *porter un coup* ; de plus toutes ces définitions possèdent le radical *couper,* ce qui démontre que la chaîne sémantique de ces trois définitions est identique à celle de la définition (1) du radical *batara.*

L’étude sémantico-phonétique des étymons *bt, br* et *tr* déduit trois croisements d’étymons possibles *bt* × *br, bt* × *tr, br* × *tr*. Le croisement *bt* × *br,* sous l’effet du principe du contour obligatoire *PCO, (voir Bohas 1991, 1993)* provoque la chute du phonème *b* à droite, tout comme pour le croisement *br* × *tr* dont le phonème *r* tombe à gauche et pour le dernier croisement *bt* × *tr* dont le phonème *t* chute à droite ou à gauche.

<u>Exemple 4</u> **Tabaqa** = II. 6. plier, ployer, serrer (ex. une étoffe, un habit, etc.)
La définition (II.6) du radical *Tabaqa* est liée à l’invariant notionnel visuel *la courbure rotondité* de la matrice 6. Le fait de plier de ployer (un habit ou autre) entraîne une gestuelle en forme de courbe qui referme quelque chose sur elle-même. La gestuelle dans le cas de la définition (II.6) se fait de façon concave ou convexe. La définition (6) se rattache à l’invariant notionnel visuel *la courbure la rotondité* par le biais de la chaîne sémantique suivante : *synthèse : combinaison des formes concave et convexe* > *gestuelle en forme de courbe.*
Les étymons *Tb* et *bq* réalisent la matrice 6. Le radical *Tabaqa* est classable dans la matrice 6.
Le radical *Tabaqa* se décompose en deux étymons *Tb, qb*. Ces deux étymons sont extraits des radicaux suivants voir ci-dessous.

Tiby = 1. mamelle, pis chez les femelles des animaux …..
qab*a = II. 2. donner une coupole à un édifice, le construire en le surmontant d'une coupole

La définition (1) du radical *Tiby* s’apparente à l’invariant notionnel visuel *la courbure rotondité* de la matrice 6 via la chaîne sémantique : *la courbure dans sa forme (rotondité)* > *partie du corps (mamelle).* La définition (II.2) liée au radical _qab*a_ se réfère à l’invariant notionnel *(interprétation visuelle) la courbure rotondité* de la matrice 6 via la chaîne sémantique : *la courbure dans sa forme convexe* > *la forme convexe dans le relief de la construction.* Ces définitions ainsi analysées montrent qu’au niveau sémantique elles entretiennent un lien avec la définition (6) liée au radical *Tabaqa*. Il résulte de cette étude ci-dessus un seul croisement d’étymons *Tb* × *qb*, croisement qui est soumis à la contrainte du *PCO (voir Bohas 1991, 1993).* Le phonème *b* tombe à droite extérieurement au croisement sous l’effet de la contrainte du principe du contour obligatoire.

Conclusion

La théorie des matrices, étymons, radicaux est un ensemble cohérent d'éléments divers tels que *étymon, radical, définition, matrice, invariant notionnel* qui entrent en relation les uns avec les autres, en étant régis par une corrélation *sémantico-phonétique*. Tout ce système fonctionne autour du rôle central et essentiel de l'étymon au sein de la théorie de la *MER*. L'étymon qui est un composé de deux phonèmes, possède une charge sémantique, puisqu'en matière de traits phonétiques, il réalise la matrice et que ces traits phonétiques sont liés à une signification commune *invariant notionnel*.

Le rôle de l'étymon et de son importance vitale au niveau sémantico-phonétique dans le processus de croisement de préfixation d'incrémentation et de classification montre par son fonctionnement au sein de la théorie de la *MER*, une nette différence entre la structure du lexique reposant sur les racines triconsonantiques, et celle gérée par un système *sémantico-phonétique*. Le système classique de classification des radicaux utilise la morphologie des racines sans prendre en compte la valeur phonétique des consonnes qui constituent la racine d'un terme, d'un radical alors que le système matriciel *(voir, Bohas, 1997)* est fondé sur une analyse sémantico-phonétique des phonèmes. Ce modèle, tel qu'il est défini de la page (10) à la page (16), diffère sur le plan de l'organisation, par rapport au système de classification classique, qui utilise uniquement la morphologie des racines triconsonantiques pour le rangement des termes dans le lexique. En revanche, la classification matricielle est basée sur un système *sémantico-phonétique* qui existe entre les mots, comme la polysémie ou encore l'homonymie, l'énantiosémie etc.….

Ainsi, lorsque l'étymon est employé dans un mécanisme d'analyse, cela veut dire que l'étude des radicaux reste au contact du principe sémantico-phonétique, de la théorie alors que l'incrémentation d'un phonème quelconque dans une forme ou un étymon, reste et demeure arbitraire en attente de recherche plus approfondies.

Ensemble des formes *ABCD*

Présentation des formes *ABCD* et du travail d'analyse

Les radicaux de forme *ABCD* se décomposent en six étymons possibles qui sont : *AB, AC, AD, BC, BD, CD,* ceux-ci deviennent douze réalisations en prennant en compte la réversibilité *(voir Bohas et Darfouf 1993).* Nous obtenons ainsi douze occurrences suivantes : *AB, AC, AD, BC, BD, CD, BA, CA, DA, CB, DB, DC.* Les radicaux quadriconsonantiques donnent trois cas de croisement d'étymons.

Les trois croisements d'étymons se répartissent en deux groupes, l'ensemble des croisements linéaires de la forme *AB* × *CD* et ceux avec enchevêtrement *(voir Khatef, 2003, p. 164).* Les croisements avec enchevêtrement se présentent sous deux aspects différents qui correspondent aux deux cas suivants : *AC × BD et AD × BC.* Nous remarquons qu'en ce qui concerne les formes quadriconsonantiques *ABCD*, le problème du *PCO* ne se pose pas pour le croisement de leurs étymons *(voir Bohas 1991, 1993).* Les formes quadriconsonantiques *ABCD* respectent le *PCO* au niveau des croisements d'étymons, alors que les formes triconsonantiques y sont contraintes du fait de ce non-respect. Par ailleurs, une nuance est à apporter ici concernant la deuxième radicale *B* de la forme *ABCD*. Cette radicale doit être au niveau des traits phonétiques une sonante ou une gutturale *(voir, Tableau des traits phonétiques, p. 8)* d'après la contrainte phonétique d'Angoujard (*voir Angoujard, 1997, p. 115).* Concernant cette deuxième radicale, tous les phonèmes suivants : {m, l, n, r, &} constituent le groupe des sonantes et l'ensemble suivant : {', j, H, x, S, D, T, Z, &, h} considéré comme le groupe des phonèmes ayant le trait phonétique *guttural (voir, Tableau des traits phonétiques, p. 8).* Nous remarquerons que le phonème *&* est le seul à posséder à la fois les traits phonétiques *sonant* et *guttural*. Nous remarquons que les formes triconsonantiques *ABC* sont soumises au *PCO* pour le croisement des étymons comme les formes quadriconsonantiques *ABCD* sont soumises au *CPA (contrainte phonétique d'Angoujard).*

C'est en respectant ces conditions, qu'une étude de ces formes *ABCD, dans le cadre de la TME (théorie des matrices et des étymons) (voir, Bohas, 1997)* va se faire en appliquant un cadre unique, c'est-à-dire dans un premier temps le radical *ABCD* est présenté sous la rubrique *Radical quadriconsonantique* en adoptant le même système de couleurs que pour les formes *ABAB (voir, Tome 1, p. 24)* pour son champ sémantique. La rubrique *Radical quadriconsonantique* nécessitera suivant les cas une *analyse sémantique* ou une *analyse sémantique et traduction.*

Puis une rubrique intitulée *Etymons et réalisation triconsonantique* dans laquelle se trouvera toutes les décompositions dans le système de la *MER (matrice, étymon, radicaux)* accompagnées d'une analyse sémantique se conformant au tableau des corrélations sémantiques *(voir, Tome 1, p. 23) dont nous en rappelons la forme ici (voir ci-dessous).*

<u>Tableau des corrélations sémantiques</u>

Niveau 1 – corrélation *forte* → *symétrie, énantiosémie, métaphore, hypéronymie….*

Niveau 2 – corrélation *étroite* → *connexe (ex. implication (cause à effet), implication….)*

Niveau 3 – corrélation *floue lâche* → *floue lâche (ex. sens non explicite….)*

Dans cette rubrique de la décomposition des radicaux en étymons, dans le contexte de la théorie de la *MER*, l'analyse des définitions reste conforme au système des corrélations dont le tableau ci-dessus en résume la charpente, et qu'un large exposé sur la sémantique en a été l'origine *(voir, Tome 1, p. 19 - 23).*

La dernière rubrique s'intitule *Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique*.

Une analyse sémantico-phonétique s'opère à cette rubrique et peut dans certains cas se produire à la rubrique *Etymons et réalisation triconsonantique*.

Radical quadriconsonantique

baHcara
SI = mettre sens dessus dessous et pêle-mêle (les meubles, les ustensiles)
disperser, disséminer. être dispersé, disséminé
découvrir, mettre à nu en ôtant ce qui recouvrait la chose. II. être séparé
SII = scruter, examiner. II. être soumis à une recherche, à un examen

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - bc = bac*a = disséminer, éparpiller
Hr = Haray = IV. réduire, diminuer

SII - bc = baaca = rechercher, examiner, soumettre à l'examen
Hr = Haray = V. faire un choix, un triage dans quelque chose *Sens connexe à SII*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *bc* × *Hr* = *baHcara*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale par conséquent le phonème *H* permute avec le phonème *c*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup* via la chaîne sémantique ; *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > enlever > séparer une partie du tout, être séparé > disperser*, l'étymon *bc (lié au sens SI)* réalise la matrice 1. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *Hr* ne remonte pas à la matrice.
Le sens *SII* des étymons *bc* et *Hr* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

baHdala
SI = avoir une épaule de travers et inclinée
SII = avoir un pas rapide

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe, dévier, biaiser > gauchir, courber*
dl = lad*a = VIII. biaiser et prendre à gauche ou à droite de la ligne droite

SII - bH = Habaa = aller, courir
dl = dalaa = XII. marcher avec rapidité

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SII + SI - *bH* × *dl* = *baHdala*

Les étymons *bH* et *dl* développent le sens *SII* du radical *baHdala*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, les étymons *bH* et *dl* ne réalisent pas la matrice.

L'étymon *dl* développe le sens *SI* du radical *baHdala.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6, l'étymon *dl* ne réalise pas la matrice 6.

Radical quadriconsonantique

baH$ala
SI = sauter, danser à la manière des éthiopiens

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - b$ = $ab*a = IV. faire faire au cheval un soubresaut et lever à la fois les deux pieds..
Hl = Haala = V. sauter d'un cheval à un autre, changer rapidement l'un contre l'autre

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *b$ × Hl = baH$ala*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *H* permute avec le phonème *$*.
Le sens *SI* des étymons *b$* et *Hl* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

baxtara
SI = II. marcher en se balançant

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - bx = xabab = rapidité de la marche, de la course *Sens connexe à SI*
tr = rataa = poser le pied, faire un pas (se dit de l'homme) *Sens connexe à SI*
xr = rax*a = fouler avec les pieds *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *bx × tr = baxtara*

Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *(interprétation acoustique)* de la matrice 6 via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer > modalité de la séparation : marcher,* l'étymon *bx* réalise cette matrice.
L'étymon *tr* développe le sens *SI* du radical *baxtara.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, l'étymon *tr* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

baxcara
SI = mettre sens dessus dessous et pêle-mêle (les meubles, les ustensiles)
disperser, disséminer. être dispersé, disséminé
découvrir, mettre à nu en ôtant ce qui recouvrait la chose. II. être séparé.
SII = scruter, examiner. II. être soumis à une recherche, à un examen

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - bc = bac*a = disséminer, éparpiller
bx = buwx = confusion, désordre
cr = car*a = séparer, disperser, disséminer
racaa = VIII. être confus, mêlé, brouillé, embrouillé
xr = xar*a = fendre, couper

SII - bc = baaca = rechercher, examiner, soumettre à l'examen
cr = caara = II. scruter, soumettre à l'examen

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *bx* × *cr* = *baxcara* ------- **SII + SI** - *bc* × *xr* = *baxcara*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *x* permute avec le phonème *c*.

L'étymon *bx* est lié au sens *SI* du radical *baxcara*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique ; *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > être séparé*, l'étymon *bx* permet de remonter à la matrice 6. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *bc* réalise la matrice 1 et l'étymon *xr* la matrice 5.

L'étymon *cr* développe le sens *SI* du radical *baxcara.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, l'étymon *cr* ne permet pas de remonter à la matrice.

Le sens *SII* des étymons *cr* et *bc* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

barsama
SI = causer, occasionner la pleurésie à quelqu'un

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens énantiosémique à SI*
br = rabaa = II. guérir quelqu'un, débarrasser d'une maladie, surtout de l'angine
sm = mas*uN = première attaque, premier accès (maladie, fièvre..) *Sens hypéronymique à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *br* × *sm* = *barsama*

Les étymons *br* et *sm* ne permettent pas de remonter à une quelconque matrice, car le sens *SI* qu'ils développent n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

bar$aTa
SI = mordre et dépecer avec les dents

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - br = baar = qui dégrossit le bois avec une hache, ou l'aplanit avec une plane
baray = tailler, couper (un roseau à écrire, une plume), rogner (les ongles)
$T = $aTaya = II. ôter la peau d'un chameau égorgé et le dépecer

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *br* × *$T* = *bar$aTa*

L'étymon *br* est lié au sens *SI* du radical *bar$aTa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *manger > mâcher > porter un coup ou des coups > frapper avec un objet tranchant (mâchoire) > l'objet ou une partie de l'objet (dents) > conséquence immédiate de porter un coup > enlever, séparer*, l'étymon *br* permet de remonter à la matrice 1. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *$T* permet de remonter à la matrice 5.

Radical quadriconsonantique

bar$aqa
SI = hacher, couper en petits morceaux (la viande, etc.). donner les coups de fouet
SII = III. être gai. s'épanouir (se dit d'une fleur). être en floraison (se dit d'un arbre)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - rq = qaara = découper un rond, un morceau circulaire dans le milieu de quelque chose

SII - b$ = ba$*uN = gaieté, bonne humeur. visage gai et riant. gai, riant, content

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SII + SI - *b$* × *rq* = *bar$aqa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *$*.

L'étymon *b$* ne permet pas de remonter à une quelconque matrice car le sens *SII* qu'il développe n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

L'étymon *rq* est lié au sens *SI* du radical *bar$aqa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > être séparé*, l'étymon *rq* permet de remonter à la matrice 5.

Radical quadriconsonantique

bar$aka
SI = couper, dépecer, partager en morceaux

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - br = baray = tailler, couper (un roseau à écrire, une plume) ; rogner (les ongles)
bk = bak*a = déchirer, rompre, fendre
$r = $aara = enlever le miel de la ruche, récolter le miel
$k = $ak*a = percer avec la lance, embrocher

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *br* × *$k* = *bar$aka* --------- **SI -** *bk* × *$r* = *bar$aka*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *k*. L'étymon *br* est lié au sens *SI* du radical *bar$aka*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique ; *porter un coup* > *résultat de l'action : la partie par rapport au tout* > *être séparé,* l'étymon *br* permet de remonter à la matrice 1. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *$k* réalise la matrice 5 et l'étymon *bk* la matrice 6. L'étymon *$r* développe le sens *SI* du radical *bar$aka.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* l'étymon *$r* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

barga$a
SI = IV. guérir, être convalescent et pouvoir se lever et marcher

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - br = rabaa = II. guérir quelqu'un, débarrasser d'une maladie.. *Sens connexe à SI*
g$ = wa$aga = IV.faire prendre à quelqu'un un médicament.. *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *br* × *g$* = *barga$a*

Le sens *SI* des étymons *br* et *g$* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

bargala
SI = habiter un pays peu éloigné de l'eau

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - br = bar*a = III. habiter les champs, la terre ferme, la campagne
gl = gay*aal = qui habite un marais plein de roseaux

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *br* × *gl* = *bargala*

Le sens *SI* des étymons *br* et *gl* n’est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

barqaTa = 1. se retourner pour regarder derrière soi.
2. marcher à pas rapprochés, à petites enjambées
3. disperser, disséminer. 4. parler à tort et à travers
II. 1. tomber à la renverse. 2. se nourrir de toutes sortes de nourritures

Analyse sémantique et traduction

Une vérification dans les dictionnaires arabes est nécessaire afin de déterminer le champ des définitions du radical *barqaTa. Le lisaan* donne la définition *(برقط الشيء فرَّقهُ)* qui exprime le sens *séparer, disperser quelque chose.* Dans le contexte arabe, nous remarquons que cette définition est générale vis-à-vis des autres. Nous retrouvons cette notion de disperser de séparer dans la définition *(برقط الكلام طرحهُ بلا نظامٍ)* qui veut dire *parler à tort et à travers dans le désordre de façon dispersée*. Le radical *niZaamuN* dans le contexte arabe associé à *bilaa* développe ce sens *désordre sens dessus dessous.* La définition (II.1) du radical *barqaTa du Kazimirski* est saisie dans un contexte restreint vis-à-vis du sens en arabe. En effet, *le lisaan* donne la définition *(تَبَرْقطَ على قفاه كَتَقَرْطَبَ)* qui veut dire en partie « *tomber à la renverse* », mais là encore le radical *taqarTaba* n’est pas pris en compte. *Le lissan* donne pour ce radical la définition *(قَرْطَبه فتَقَرْطَبَ على قفاه انْصَرَع وقال فَرُحْتُ أمْشِي مِشْيَةَ السَّكران)*. Dans le contexte arabe, cette définition explique une forme figurée de sens se rapportant au radical *barqaTa.* Le sens explique une action que quelqu’un commet et qui ébranle et disperse quelqu’un.
La définition (II.2) du radical *barqaTa du Kazimirski* ne reflète pas le sens de la définition du *lisaan* en arabe *(تَبَرْقَطت الإبل اختلفت وجوهها في الرَّعْي)*. Cette définition explique que le chameau se disperse dans le pâturage en un mot qu’il broute de partout dans le pâturage de façon désordonnée, dispersée. Le fait de ne pas brouter dans un seul périmètre montre qu’il y a dispersion et agitation, ce qui n’a rien à voir avec le fait de manger de tout. La définition (2) du radical *barqaTa du Kazimirski* vient de la définition *(البَرْقطةُ خَطْوٌ متقارب)* du lisaan qui correspond à la traduction d’un nominal, par conséquent elle n’est pas à prendre en compte. La définition (1) du radical *barqaTa du Kazimirski* ne correspond pas en traduction à la définition *(بَرْقطَ الرجلُ فرّ هارباً وولّى مُتَلَفِّتاً)* qui est plus étendu en sens que ce que le *Kazimirski* donne. En effet, la définition veut dire *fuir*, *se sauver en se retournant pour regarder derrière*

soi. Cette analyse sémantique dans le contexte arabe puis dans un domaine de traduction se rapprochant de ce même contexte, montre que le radical *barqaTa* comporte un seul sens *disperser séparer.*

barqaTa
SI = fuir (se séparer). disperser, disséminer quelque chose (ex. paroles)
II. disperser (ex. secouer ébranler quelqu'un, brouter de partout)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - br = bar*a = VIII. se séparer de ses compagnons
qT = qaT*a = couper, surtout dans le sens de la largeur

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *br* × *qT* = *barqaTa*

Les étymons *br* et *qT* permettent de remonter respectivement aux matrices 1 et 5 car le sens *SI* auquel ils sont liés, converge vers l'invariant notionnel *porter un coup* via la chaîne sémantique suivante : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > être séparé, séparer, disperser > modalité de la séparation : fuir.*

Radical quadriconsonantique

barqa&a
SI = couvrir le visage de quelqu'un d'un voile. II.[tabarqa&a] se couvrir du voile [barqa&a]

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - bq = waqaba = envahir quelqu'un et l'envelopper *Sens connexe à SI*
qabaa = VII. se cacher *Sens connexe à SI*
r& = &ar*a = être galeux et couvert d'ulcères (se dit d'un chameau) *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *bq* × *r&* = *barqa&a*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *q*. L'étymon *bq* est lié au sens *SI* du radical *barqa&a* et qui s'apparente à l'invariant notionnel de la matrice 6 *(interprétation visuelle)* via la chaîne sémantique : *la courbure dans sa forme convexe > mettre un couvercle (voile), couvrir.* L'étymon *bq* réalise la matrice 6. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *r&* ne remonte pas à la matrice 6.

Radical quadriconsonantique

barqala
SI = mentir
SII = faire des éclairs sans que la pluie vienne à la suite

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - br = raaba = mentir, dire un mensonge
ql = walaqa = continuer à faire la même chose (ex. à marcher ou a dire des mensonges)
qaala = V. inventer quelque chose, quelque propos sur le compte de quelqu'un

SII - Pour le sens *SII,* le radical *barqala* ne se décompose pas dans le cadre de la théorie de la *MER*. Le sens *SII* doit être vérifié dans les dictionnaires arabes afin de s'assurer de la saisie qui en a été fait par le *Kazimirski*. Le dictionnaire arabe *taaj al&aruws* nous donne une définition et une contextualisation arabe qui montrent que le sens *SII* ne se rapporte pas au fait de faire des éclairs. Cette définition du *taaj al&aruws* se décompose en trois parties afin de comprendre le cheminement qui amène à définir le sens *SII* et à montrer que le *Kazimirski* a traduit une forme imagée et non pris le sens du contexte en arabe.

1 = بَرْقَلَ بَرقَلَةً أي كَذَبَ
2 = البَرْقَلَةُ كلامٌ لا يَتْبَعُه فِعْلٌ مأخوذٌ مِن البَرْقِ الذي لا مَطَرَ معه
3 = لا تُبَرْقِلْ علينا أي فهو من الألفاظِ المَنحُوتة

La partie 1 de la définition donne le sens *mentir*. La partie 2 informe du sens du radical *barqala#uN* dans le contexte arabe et qui veut dire : *parler sans agir*. Une explication imagée dans le contexte arabe est donnée pour mettre en exergue ce sens. Cette explication est *faire des éclairs sans pluie*. Cette métaphore montre bien le parallèle entre le sens *faire des éclairs sans pluie* et le sens *parler sans agir (mentir)*. Le radical *barqala* se limite au sens *SI*.

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *br × ql = barqala*

Le sens *SI* des étymons *br* et *ql* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

ba&caqa
SI = couler, se répandre (eau qui s'échappe d'un vase fêlé ou d'un bassin crevassé..)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - bc = bacaa = suer, transpirer *Sens connexe à SI*
&q = waq& = qui donne un peu de pluie (nuage) *Sens connexe à SI*
bq = baq*a = disperser, disséminer *Sens connexe à SI*
c& = caa&a = couler (se dit de l'eau) *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *bc × &q = ba&caqa* ------- **SI -** *bq × c& = ba&caqa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être *sonant* ou *guttural*, par conséquent le phonème *&* permute avec les phonèmes *c* et *q*.

L’étymon *bc* est lié au sens *SI* du radical *ba&caqa*. Pour le sens *SI* lié à l’invariant notionnel de la matrice 1 via la chaîne sémantique : *porter un coup* > *résultat de l’action : la partie par rapport au tout* > *se disperser, se répandre,* l’étymon *bc* permet de remonter à cette matrice. Dans les mêmes conditions que précédemment l’étymon *bq* réalise la matrice 6.
Le sens *couler* a deux conceptualisations, l’une *traction* invariant notionnel de la matrice 10 et l’autre, *se disperser se répandre* invariant notionnel *porter un coup* matrice (1, 5, 6). Les étymons *&q* et *c&* ne permettent de remonter à aucune de ces matrices.

Radical quadriconsonantique

ba&zaqa
SI = disperser

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - bq = baq*a = disperser, disséminer. fendre (un sac). II. disperser, disséminer
z& = waza&a v = II. partager, diviser une chose. IV. partager, diviser, répartir

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *bq × z& = ba&zaqa*

La contrainte phonétique d’Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale par conséquent le phonème *&* permute avec le phonème *q*.
L’étymon *bq* est lié au sens *SI* du radical *ba&zaqa*. Pour le sens *SI* lié à l’invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups* > *résultat de l’action : la partie par rapport au tout* > *disperser,* l’étymon *bq* permet de remonter à la matrice 6.
L’étymon *z&* développe le sens *SI* du radical *ba&zaqa*. Pour le sens *SI* lié à l’invariant notionnel *porter un coup*, l’étymon *z&* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

ba&nasa
SI = tomber dans l'avilissement en servant les autres comme valets, comme esclave

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - bs = sabaa = faire tomber en captivité et emmener de sa patrie *Sens connexe à SI*
n& = &anaa = s'abaisser, s'humilier *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *bs × n& = ba&nasa*

La contrainte phonétique d’Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *&* permute avec le phonème *s*.

Le sens *SI* des étymons *bs* et *n&* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

bagcara
SI = exciter, mettre en mouvement. se conduire avec pétulance
SII = éparpiller, disperser en cherchant, en fouillant. chercher, fouiller
SIII = être méchant, d'un mauvais caractère. II. être méchant

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - bag*a = être mis en mouvement et bouillonner (sang excité par quelque chose)

SII - bc = bac*a = disperser, faire voler de tous côtés (la poussière, etc.)
cr = car*a = séparer, disperser, disséminer

L'étymon *bc* est lié au sens *SII* du radical *bagcara*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > être séparé,* l'étymon *bc* permet de remonter à la matrice 1.

SIII *Sens connexe à SIII, colère > mauvais caractère > méchanceté*
caara = fondre sur quelqu'un, assaillir avec colère et impétuosité

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII + SIII - *bg* × *cr* = *bagcara*

Les étymons *bg* et *cr* ne permettent pas de remonter à une quelconque matrice car leur sens respectif *SI* et *SIII* ne sont pas analysables afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.
L'étymon *cr* est lié au sens *SII* du radical *bagcara*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* l'étymon *cr* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

bal'aza
SI = courir avec rapidité. fuir
SII = manger jusqu'à satiété

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - bl = wabl = course très rapide (d'un cheval, etc.)
walaba = aller vite, se hâter, accélérer le pas

SII - lz = laaza = manger quelque chose
'z = za'ay = IV. alourdir quelqu'un, le rendre tellement lourd qu'il ait de la peine à se remuer (se dit d'un ventre repu de mets) *Sens connexe à SII*

L'étymon *lz* est lié au sens *SII* du radical *bal'aza*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *la langue,* via la chaîne sémantique : *la langue et ses caractéristiques > la langue et les opérations physiques qui lui sont propres > déguster, goûter,* l'étymon *lz* réalise la matrice 8.

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *bl* × *'z* = *bal'aza*

Pour le *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer > modalité de la séparation : fuir, courir,* l'étymon *bl* réalise la matrice 1.

L'étymon *'z* développe le sens *SII* du radical *bal'aza*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 8, l'étymon *'z* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

balta&a
SI = II. éclater en paroles violentes, en malédictions

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - bl = bal*uN = querelleur, chicaneur *Sens connexe à SI*
t& = &at*a = III. quereller quelqu'un, se quereller avec lui *Sens connexe à SI*
&atat = dureté, rudesse de paroles, langage dur

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *bl* × *t&* = *balta&a*

Le sens *SI* des étymons *bl* et *t&* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

bal&aka
SI = couper, retrancher (d'un coup de sabre)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - bk = bak*a = déchirer, rompre, fendre
&l = &alaa = frapper quelqu'un avec un sabre

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *bk* × *&l* = *bal&aka*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *l* permute avec le phonème *k*.

L'étymon *bk* est lié au sens *SI* du radical *bal&aka.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > raccourcir, tronquer > couper,* l'étymon *bk* réalise la matrice 6.

L'étymon *&l* développe le sens *SI* du radical *bal&aka.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* l'étymon *&l* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

balka&a
SI = couper, retrancher (d'un coup de sabre)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - bk = bak*a = déchirer, rompre, fendre
l& = &alaa = frapper quelqu'un avec un sabre

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *bk* × *l&* = *balka&a*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car la deuxième radical doit être une sonante ou une gutturale par conséquent le phonème *l* permute avec le phonème *k.*

L'étymon *bk* est lié au sens *SI* du radical *balka&a.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > être séparé,* l'étymon *bk* permet de remonter à la matrice 6.

L'étymon *l&* développe le sens *SI* du radical *balka&a.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* l'étymon *l&* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

bahdala = 1. avoir la base de mamelons large (se dit d'un homme)
2. injurier, dire des injures à quelqu'un

Analyse sémantique et traduction

La définition (1) du radical *bahdala* est liée à un nom. Le *lisaan al&arab* donne la définition suivante : *البَهْدَلَة أصل الثدي.* Le radical *albahdala#* a pour sens la base du mamelon large et il montre que la base du mamelon par modalité est plus petite que le mamelon lui-même.

bahdala
SI = injurier, dire des injures à quelqu'un

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - bh = bawh = malédiction, imprécation *Sens connexe à SI*
dl = lad*a = II. diffamer quelqu'un *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *bh × dl = bahdala*

Le sens *SI* des étymons *bh* et *dl* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

bahraja = 1. laisser verser impunément le sang de quelqu'un, empêcher qu'il soit vengé
2. II. marcher fastueusement, avec orgueil

Analyse sémantique et traduction

Une vérification dans les dictionnaires arabes va permettre de définir le champ des définitions du radical *bahraja.* La première remarque concerne la définition (1) du radical *bahraja* du *Kazimirski* en localisant les définitions en arabes à partir desquelles la traduction en français les a définies. La définition (1) du radical *bahraja* du *Kazimirski* provient de plusieurs définitions telles que *(بَهْرَجَ الدَّمَ أهْدَرَهُ)* du *alganiy* et la définition du *alwasiyT (دَمٌ مُبَهْرَجٌ لادية له)*. Nous remarquons que la définition du *alganiy* plus celle du *alwasiyT* donnent la définition (1) du radical *bahraja*. Les dictionnaires arabes ci-dessous montrent que la définition (1) est saisie en partie mais pas dans une recherche de relation sémantique dans le contexte arabe.

الـغـنـي
1 = بَهْرَجَ الدَّمَ أهْدَرَهُ
a = بَهْرَجَ كَلامَهُ زَيَّفَهُ بِحَيْثُ لاَ يُعَبِّرُ عَنِ الوَاقِعِ زَوّقَ كَلاَمَهُ - b = بَهْرَجَ بِهِ الدَّلِيلُ مالَ بِهِ عَنِ الْمَكانِ الْمَقْصودِ
الـوسـيـط
1 = دَمٌ مُبَهْرَحٌ لادية له - 2 = تَبَهْرَج صار مُباحاً
c = بَهْرَجَ الشيءَ أباحَهُ - d = مكانٌ مُبَهْرَج غيرُ حِمًى فيدخله من يشاءُ - a = الكلامَ وغيره زَيَّفَهُ رَدَه لزَيْفه
لسـان العـرب
1 = بَهْرَجَ الدمُ هُدِر بَهْرَجَ الدماءِ أهدَرَهاَ - 2 = تبهرجَ مرَّ يتبهرجُ
b = بَهْرَجَ بهم الدليلُ عَدَلَ بهم عن الجادَّة القاصِدة إلى غيرها

Si nous analysons sur le plan sémantique dans le contexte arabe les définitions des différents dictionnaires arabes ci-dessus, nous constatons que le radical *bahraja* comporte un sens général. En effet, toutes les définitions des différents dictionnaires arabes convergent vers le sens *laisser aller librement sans restriction (ex. dévier du bon droit en faisant peu cas de quelque chose).* Ainsi, la définition (a) du *alganiy* et *alwasiyT* développe le sens *embellir les paroles de sorte à se soustraire du vrai sens*. La définition (b) du *alganiy* et *lisaan al&arab* exprime le sens *guide qui se trompe de route.* La définition (d) du *alwasiyT* veut dire *endroit ouvert librement sans surveillance.* La définition (c) du *alwasiyT* exprime le sens *permettre tout sans limites.* Les définitions sont des exemples d'application dont le sens sémantique hypéronymique qui les relie, est un élément absorbant dans lequel tous les signifiés de

chacune de ces définitions se retrouvent *(voir, Kleiber, G., 1990).* La définition (1) du radical *bahraja du Kazimirski* n'est qu'une application de ce sens général. *Laisser le sang couler impunément* est équivalent à s'écarter du bon droit qui voudrait que la conscience humaine ne puisse pas accepter en matière de comportement. Le champ du radical *bahraja* devient :

bahraja
SI = laisser aller librement sans restriction (ex. dévier du bon droit….)
SII = II. marcher fastueusement, avec orgueil

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - rj = jar*a = VII. laisser aller les chameaux paître librement *Sens spécifique à SI*

SII - bh = hab*a = être vif, ardent à la marche (se dit d'un chameau)
rj = jar*a = marcher d'un pas faible

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SII + SI - *bh* × *rj* = *bahraja*

L'étymon *bh* développe le sens *SII* du radical *bahraja.* Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* l'étymon *bh* ne permet pas de remonter à la matrice.

L'étymon *rj* est lié au sens *SII* du radical *bahraja*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup avec son pied ou sabot > l'objet lui-même : pied, sabot > modalité du départ : partir*, l'étymon *rj* réalise la matrice 5.

Le sens *SI* de l'étymon *rj* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

bahrasa
SI = II. marcher fastueusement, avec orgueil

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - bs = bas*a = faire marcher doucement une chamelle
bh = hab*a = être vif, ardent à la marche (se dit d'un chameau)
rs = raasa = marcher avec fierté, en se donnant des airs

Pour le sens *SI (de l'étymon bs)* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer > modalité de la séparation : marcher*, l'étymon *bs* réalise la matrice 1.

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *bh* × *rs* = *bahrasa*

Les étymons *bh* et *rs* sont liés au sens *SI* du radical *bahrasa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* les étymons *bh* et *rs* ne permettent pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

bahkana
SI = II. trembler en marchant (vieille dont le corps tremble)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - bh = hab*a = être vif, ardent à la marche (se dit d'un chameau) *Sens connexe à SI*
kn = wakana = marcher d'un pas vigoureux *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *bh* × *kn* = *bahkana*

L'étymon *bh* développe le sens *SI* du radical *bahkana*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* l'étymon *bh* ne permet pas de remonter à la matrice.

L'étymon *kn* est lié au sens *SI* du radical *bahkana*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup avec son pied ou sabot > l'objet lui-même : pied, sabot > modalité du départ : partir vite,* l'étymon *kn* réalise la matrice 5.

Radical quadriconsonantique

bahnasa
SI = II. marcher fastueusement, avec orgueil

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - bs = bas*a = faire marcher doucement une chamelle
bh = hab*a = être vif, ardent à la marche (se dit d'un chameau)
ns = nas*a = parcourir, traverser rapidement et faire du chemin, s'avancer à grands pas

Pour le sens *SI (de l'étymon bs)* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer > modalité de la séparation : marcher,* l'étymon *bs* permet de remonter à la matrice 1.

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *bh* × *ns* = *bahnasa*

Les étymons *bh* et *ns* sont liés au sens *SI* du radical *bahnasa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* les étymons *bh* et *ns* ne permettent pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

ca&jara
SI = verser, répandre. III. se répandre, verser ses torrents, ses flots (paroles)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - c& = caa&a = couler (se dit de l'eau)
jr = jaara = V. tomber, couler

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *c& × jr = ca&jara*

Le sens *SI* se rattache à l'invariant notionnel *porter un coup* via la chaîne sémantique : *couler > se répandre ; porter un coup avec (eau, paroles) > l'objet (eau, paroles) > conséquence immédiate > (se) disperser, (se) répandre.* L'étymon *jr* lié au sens *SI* permet de remonter à la matrice 5 alors que, dans les mêmes conditions, l'étymon *c&* ne le permet pas.

Radical quadriconsonantique

jaHdala = 1. réunir, avoir un grand nombre de chameaux, et les louer
2. s'enrichir aux louages des chameaux. 3. s'enrichir
4. renverser, jeter par terre quelqu'un. 5. remplir (un vase)

Analyse sémantique et traduction

Les définitions du radical *jaHdala* dans le contexte arabe convergent pour la plupart vers le sens *rassembler en un même point.* Le *lisaan* donne les définitions *جَحْدَلَ استغنى بعد فقر* ou encore *جَحْدَلَ فلانًا صَرَعَهُ أوْ رَبَطَهُ* ou *جَحْدَلَ المالَ جمعه* ou *جَحْدَلَ الإِنَاءِ ملأه* ou *جَحْدَلَ الإبلَ ضَمَّها وأكراها*. Dans l'ordre respectif d'apparition, le sens *devenir riche après avoir été pauvre* est équivalent au sens *avoir une fortune rassembler des biens devenir riche*. Le radical *istagnaa* possède ce sens *rassembler des biens une fortune*. Le sens *combattre ou ligoter quelqu'un* dans le contexte arabe revient au sens *lutter contre quelqu'un* ou *le ligoter*. Le sens *rassembler une fortune* est équivalent au sens *rassembler de l'eau dans un vase* dans le contexte arabe. Le sens *rassembler des chameaux et les louer* revient au sens *réunir en un seul point.* Le radical *jaHdala* possède deux sens *réunir rassembler (ex. biens, eau, ligoter les membres de quelqu'un, des chameaux)* et *renverser, jeter par terre quelqu'un.*

jaHdala
SI= réunir rassembler (ex. biens, eau, ligoter les membres de quelqu'un, des chameaux)
SII = renverser, jeter par terre quelqu'un

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI, attacher > réunir*
jH = Hajiya = V. s'attacher à quelque chose et y tenir

SII *Sens connexe à SII, rixe > combat, lutte > renverser jeter par terre*
dl = lad*a = se quereller avec quelqu'un, avoir une rixe

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *jH × dl = jaHdala*

L'étymon *jH* développe le sens *SI* du radical *jaHdala.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, l'étymon *jH* ne permet pas de remonter à la matrice.

L'étymon *dl* développe le sens *SII* du radical *jaHdala*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6, l'étymon *dl* ne remonte pas à cette matrice.

<u>Radical quadriconsonantique</u>

jaHfala = 1. jeter par terre, renverser quelqu'un. 2. gronder, réprimander quelqu'un
II. être réuni en grand nombre.

<u>Analyse sémantique et traduction</u>

Les dictionnaires arabes *alwasiyT et lisaan al&arab* permettent de montrer que la définition (2) du radical *jaHfala du Kazimirski* est en fait comprise dans la définition (1) dans le contexte arabe. En effet, *le lisaan* donne la définition *(جَحْفَلَهُ صَرَعُه وَرَمَاهُ وبَكَّتَهُ بِفِعْلِه)* qui exprime le sens *jeter à terre renverser quelqu'un en le réprimandant de ces actes*. La façon répréhensible de renverser quelqu'un correspond à ses actes, cela démontre que la définition (1) est une généralité qui englobe un cas spécifique qui entraîne cette attitude de jeter à terre. Le dictionnaire *alwasiyT* donne cette définition générale *(جَحْفَلَهُ صَرَعه ورماه)* sans préciser une quelconque spécificité, ce qui démontre que la définition (2) du radical *jaHfala du Kazimirski* est un exemple et qu'il est possible de l'introduire de manière facultative dans la définition (1). Nous remarquerons que la définition (1) est en partie traduite car le radical *Sara&a* veut dire *lutter combattre*. La définition (1) en traduction complète devient : *lutter, combattre quelqu'un le renverser et le jeter à terre*. Le radical *jaHfala* se limite à deux sens.

jaHfala
SI = lutter, combattre quelqu'un le renverser et le jeter à terre
SII = II. être réuni en grand nombre

<u>Etymons et réalisation triconsonantique</u>

SI - jH = jaaH = qui lutte, qui est aux prises avec quelqu'un *Sens connexe à SI*
Hl = waHala = IV. jeter, faire tomber quelqu'un dans un bourbier *Sens connexe à SI*
jf = jafaa = jeter à terre, renverser

SII - fl = laf*a = ramasser, réunir de tout côtés
jf = jaf*a = ramasser, réunir en un tas, et emporter

<u>Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique</u>

SI + SII - *jH* × *fl* = *jaHfala* **-------** **SI + SII -** *jf* × *Hl* = *jaHfala*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *H* permute avec le phonème *f*.

Les étymons *jH* et *Hl* sont liés au sens *SI* du radical *jaHfala*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6, les étymons *jH* et *Hl* ne la réalisent pas.

Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, l'étymon *fl* ne permet pas de remonter à la matrice, alors que dans les mêmes conditions, l'étytmon *jf* réalise la matrice 3.
L'étymon *jf* est lié au sens *SI* du radical *jaHfala.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 6 *(interprétation visuelle)* via la chaîne sémantique : *la courbure dans sa forme convexe > extension sémantique > la culbute,* l'étymon *jf* permet de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

jarbaza = 1. s'éloigner, s'en aller. 2. tomber. 3. se contracter, se ramasser

Analyse sémantique et traduction

Le *lisaan al&arab* donne la définition suivante : *(جَرْبَزَ الرجلُ جربزةً ذهب أو انقبض وسقط)* qui montre que les sens *se contracter* et *tomber* sont adjacents dans une même expression alors que le *Kazimirski* les sépare.

jarbaza
SI = s'éloigner, s'en aller
SII = se contracter, se ramasser et tomber

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - jb = jab*a = II. fuir, s'enfuir, s'échapper

SII - jb = jabaa = ramasser l'eau, la faire couler dans les citernes *Sens connexe à SII*
rz = zar*a = fermer, serrer (ex. yeux en rapprochant les paupières) *Sens connexe à SII*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *jb* × *rz* = *jarbaza*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *b*.
Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer > modalité de la séparation : fuir,* l'étymon *jb (lié au sens SI)* réalise la matrice 6.
L'étymon *jb* est lié au sens *SII* du radical *jarbaza*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, l'étymon *jb* permet de remonter à cette matrice, alors que dans les mêmes conditions, l'étymon *rz* ne réalise pas la matrice 3.

Radical quadriconsonantique

jarcama
SI = II. tomber la tête en avant
SII = II. enlever, prendre la majeure partie de….
SIII = II. se coller, être collé, attaché à quelque chose. se contracter. se réunir, se ramasser

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - jr = jaara = V. tomber, couler. tomber sur le côté

SII - jr = jar*a = enlever en balayant. enlever, emporter

SIII - cm = cam*a = ramasser, porter sur un seul point des herbes, du foin
jm = jamaY = ramasser, recueillir (l'eau, de l'eau). V. se rassembler, se réunir

L'étymon *jm* développe le sens *SIII* du radical *jarcama.* Pour le sens *SIII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, l'étymon *jm* permet de remonter à la matrice.

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII + SIII - *jr* × *cm* = *jarcama*

L'étymon *jr* ne permet pas de remonter à une quelconque matrice car le sens *SI* qu'il développe n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

L'étymon *jr* est lié au sens *SII* du radical *jarcama*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup > conséquence immédiate de l'action d'enlever : séparer, partager, diviser,* l'étymon *jr* permet de remonter à la matrice 5.

L'étymon *cm* est lié au sens *SIII* du radical *jarcama*. Pour le sens *SIII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, l'étymon *cm ne* permet pas de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

jardaba
SI = manger avec avidité, en serrant le morceau….

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - jr = wajara = V. avaler (un médicament) *Sens connexe à SI*
db = wabid = qui a faim, affamé *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *jr* × *db* = *jardaba*

Les étymons *jr* et *db* permettent de remonter respectivement aux matrices 5 et 1 dont l'invariant notionnel est *porter un coup*. Les chaînes sémantiques suivantes : *manger > mâcher > porter un coup (avec les mâchoires) > l'objet lui-même (mâchoire) > conséquence immédiate de mâcher > destruction de l'unité : broyer* et *manger > mâcher > porter un coup ou des coups > frapper avec un objet tranchant (mâchoire) > l'objet ou une partie de l'objet (dents) > conséquence immédiate de porter un coup > briser, casser, piler,* sont liées respectivement à l'invariant notionnel de la matrice 5 et 1.

Radical quadriconsonantique

jardama
SI = manger, dévorer tout ce qui ne se trouvait dans l'écuelle
SII = parler avec volubilité

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - rm = ram*a = dévorer, avaler

SII - jd = jaada = II. faire bien, ou dire bien quelque chose *Sens connexe à SII*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SII + SI - *jd* × *rm* = *jardama*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *d*.

L'étymon *jd* est lié au sens *SII* du radical *jardama*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 4 via la chaîne sémantique : *dire* > *parler* > *son* > *produire un bruit,* l'étymon *jd* permet de remonter à cette matrice.

L'étymon *rm* est lié au sens *SI* du radical *jardama*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup* via la chaîne sémantique : *manger* > *mâcher* > *porter un coup ou des coups* > *frapper avec un objet tranchant (mâchoire)* > *l'objet ou une partie de l'objet (dents)* > *conséquence immédiate de porter un coup* > *briser, casser, piler*, l'étymon *rm* permet de remonter à la matrice 1.

Radical quadriconsonantique

jarsafa
SI = renverser, jeter par terre
SII = enlever tout
Etymons et réalisation triconsonantique

SI - jr = jaara = II. jeter, renverser, abattre, démolir (un édifice, etc.) *Sens connexe à SI*

SII - sf = safiy* = qui enlève et disperse la poussière (vent)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *jr* × *sf* = *jarsafa*

L'étymon *jr* développe le sens *SI* du radical *jarsafa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6, l'étymon *jr* ne permet pas de remonter à la matrice.

L'étymon *sf* est lié au sens *SII* du radical *jarsafa*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups* > *résultat de l'action : la partie par rapport au tout* > *enlever,* l'étymon *sf* permet de remonter à la matrice 1.

Radical quadriconsonantique

jar$aba
SI = être rétabli, et acquérir de l'embonpoint après avoir été malade et maigre
arriver à l'âge critique, à l'âge de cinquante ans, et cesser d'avoir ses règles (femme)

Analyse sémantique

Les deux définitions du sens *SI* du radical *jar$aba* convergent vers la même idée, celle de changer d'état en s'améliorant ou en se détériorant. Les deux situations s'opposent dans un contexte en commun, celui de changer d'état. La définition du sens *SI* peut être définie de la manière suivante : *changer d'état (ex. guérir ou vieillir etc.).*

jar$aba

SI = changer d'état (ex. guérir ou vieillir (ménopause) etc.)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens spécifique à SI*
jr = jaara = IV. délivrer quelqu'un de l'oppression, de l'injustice *emprisonner > délivrer*
$b = $ab*a = grandir, avoir grandi, et devenir jeune homme *jeune > jeune homme*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *jr* × *$b* = *jar$aba*

Le sens *SI* des étymons *jr* et *$b* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

jar$ama
SI = guérir et reprendre de l'embonpoint. froncer le sourcil, prendre un air sévère
SII = fixer les yeux avec attention sur quelque chose

Analyse sémantique

Pour le sens *SI* du radical *jar$ama*, voir l'analyse sémantique du sens *SI* du radical *jar$aba*

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
jr = jaara = IV. délivrer quelqu'un de l'oppression, de l'injustice *emprisonner > délivrer*

SII - $m = $am*a = III. regarder, fixer quelque chose de ses regards

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *jr* × *$m* = *jar$ama*

Les étymons *jr* et *$m* ne permettent pas de remonter à une quelconque matrice car leur sens respectif *SI* et *SII* ne sont pas analysables afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

jar&aba
SI = boire
SII = IV. tomber, être renversé

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - jr = wajara = V. boire quelque chose à contrecœur
&b = &ab*a = humer, boire, aspirer l'eau, etc., sans interruption….

SII - jaara = V. tomber sur le côté

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *jr* × *&b* = *jar&aba*

Les étymons *jr* et *&b* développent le sens *SI* du radical *jar&aba.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 8, les étymons *jr* et *&b* ne remontent pas à la matrice.
L'étymon *jr* développe le sens *SII* du radical *jar&aba.* Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6, l'étymon *jr* ne remonte pas à la matrice.

Radical quadriconsonantique

jarmaza
1. se contracter, être contracté. 2. adhérer, s'agglutiner, se coller. 3. s'enfuir, se sauver de peur II.1.rencontrer quelqu'un, tomber sur quelqu'un.2.s'écouler, passer (temps).IV.1.se contracter.

Analyse sémantique et traduction

Une analyse du champ sémantique du radical *jarmaza du Kazimirski* est nécessaire afin de montrer que certaines définitions ne sont pas correctement saisies. En effet, la définition (3) et la définition (II.1), tout comme la définition (II.2), ne sont pas définies dans un contexte sémantique exact. Une comparaison et une relation sémantique qui s'établissent entre les définitions des différents dictionnaires arabes dans le contexte arabe vont montrer que cette saisie concernant ces définitions est agencée de façon erronée.
Ainsi, la définition suivante telle que la donne *le lisaan al&arab (تجرمز عليهم سقط)* qui se réfère à la définition (II.1) du radical *jarmaza du Kazimirski*, ne traduit qu'une partie du sens réel. *Le lisaan* donne une explication qui permet de comprendre le fait de tomber, de rencontrer quelqu'un. La définition suivante : *(تَجَرْمَزَعليهم سقط عامٍ مُجْرَمِّزِ الأوّل أي ليس في أوّله مطر)* nous permet de préciser un peu plus le sens qui se rapporte à la pluie qui ne tombe pas dans une première phase mais dans une deuxième période non programmée. Mais dans cette définition il y a l'expression *(عامٍ مُجْرَمِّز)* qui, dans le contexte arabe, est définie par le dictionnaire *alqaamuws almuHiyT* par la définition *(عامٌ مُجْرَمِّزٌ إذا لم يَعْجَلْ بالمَطَرِثُمَّ يَجْتَمِعُ الماء في وَسَطِهِ)*. Cette définition explique qu'une année sans pluie est due à un repli de l'eau sur elle-même. Cette

nuance permet de comprendre que le sens se rapporte à une contraction de l'eau dans un premier temps, ce qui empêche *la pluie* puis *une chute de pluie*. Le sens premier est *se replier sur soi se contracter*, c'est le même sens qui se retrouve dans la définition *(تجرمزالليل ذهب)* donnée par *le lisaan.* Dans le contexte arabe cette définition veut dire *la nuit se replie peu à peu, elle disparaît pour laisser place au jour,* c'est un emploi du radical *tajarmaza* dans un contexte imagé. Par conséquent, le sens de la définition (II.2) du radical *jarmaza du Kazimirski* exprime un sens trop loin de la sémantique développée par ce radical *jarmaza* dans les différentes définitions des dictionnaires arabes. Le même cas de figure se présente pour la définition (3) du radical *jarmaza du Kazimirski*. La traduction n'est pas fausse mais elle n'est pas délimitée dans son contexte. En effet, les définitions du *lisaan* vont nous permettre de délayer ce problème. La définition *(جَرْمَزَ الرجل انقبض واجتمع بعضهُ إلى بعضٍ ونكص وفرَّ)* du *lisaan* montre que le sens est *se replier sur soi (انقبض واجتمع بعضهُ إلى بعض).* Cette partie n'a pas été traduite afin de définir la définition (3) mais plutôt la partie suivante *(ونكص وفر)*, qui veut effectivement dire en sens *fuir*. Mais *le lisaan* donne une définition encore plus complète afin de dissiper l'ambiguïté du sens, elle est *(نَكَصَ عن الجواب وفرَّ منه وانقبض عنه).* Cette dernière nous démontre que le sens est lié au fait de se replier, de se contracter. Le sens *fuir se sauver avoir peur* est lié au fait de ne pas répondre correctement en se défilant par des travers mesquins en fuyant et en contractant les réponses. Par conséquent, cette analyse montre que le radical *jarmaza* possède un sens majeur hypéronymique qui englobe les autres cas spécifiques. Le champ sémantique du radical *jarmaza* devient :

jarmaza
SI = se contracter, être contracté, adhérer s'agglutiner, se coller, écourter les réponses par peur II. 1. repli d'une pluie tardive. 2. repli de la nuit. IV.1. se contracter.

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - jr = jaara = IV. mettre, serrer les (outils, objets) dans un (sac, étui) *Sens connexe à SI*
mz = zam*a = lier, serrer

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *jr* × *mz* = *jarmaza*

Les étymons *jr* et *mz* sont liés au sens *SI* du radical *jarmaza*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, les étymons *jr* et *mz ne* permettent pas de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

jarhada
SI = IV. se hâter, aller vite
SII = IV. continuer. être long, s'étendre au long
SIII = IV. être dur, rude à supporter

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - hr = hay*ara = V. se dépêcher, accélérer le pas

SII *Sens connexe à SII, agir avec zèle et effort > persévérer > continuer*
jd = jad*a = agir avec zèle et assiduité, s'éfforcer de ...,
s'appliquer de toutes ses forces à quelque chose

SIII - jad*a = être grave, sérieux, difficile, pénible (affaire, événement) *Sens connexe à SIII*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *jd* × *hr* = *jarhada*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *d*. Les étymons *jd (lié aux sens SII et SIII)* et *hr (lié au sens SI)* ne permettent pas de remonter à une matrice car les sens qu'ils développent ne sont pas analysables afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

ja&cara
SI = réunir, rassembler (les objets dispersés)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - j& = ja&aa = ramasser et mettre en un tas (la fiente, etc.)
wacara = [wacura] être abondant et compacte (graisse d'animal)
X. se trouver en grande quantité

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *j&* × *cr* = *ja&cara*

Les étymons *j&* et *cr* sont liés au sens *SI* du radical *ja&cara*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, les étymons *j&* et *cr* ne permettent pas de remonter à la matrice 3.

Radical quadriconsonantique

ja&fala
SI = désarçonner un cavalier d'un coup de lance

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - jf = jafaa = jeter à terre, renverser *Sens connexe à SI*
&l = &aalil = vainqueur, qui l'emporte sur quelqu'un *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *jf* × *&l* = *ja&fala*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *&* permute avec le phonème *f*. L'étymon *jf* est lié au sens *SI* du radical *ja&fala*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 6 *(interprétation visuelle)* via la chaîne sémantique : *la courbure dans sa forme concave > extension sémantique > culbuter jeter à terre*, l'étymon *jf* réalise cette matrice. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *&l* ne remonte pas à la matrice 6.

Radical quadriconsonantique

ja&masa
SI = faire caca

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - j& = ja&w = petit tas de fiente de chameau ramassée avec la main *Sens connexe à SI*
ms = sam*a# = orifice de l'anus *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *j& × ms = ja&masa*

Les définitions liées respectivement aux étymons *j&* et ms se complètent en sens pour donner le sens *SI*. Le sens *SI* des étymons *j&* et *ms* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

jalHama
SI = tordre (une corde)
SII = II. se réunir, se rassembler en foule

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - jl = laaja = II. courber, rendre courbe ou tortueux

SII - jm = jamaY = V. se rassembler, se réunir
Hm = Hawm = troupeau de chameaux jusqu'à mille et au delà

L'étymon *jm* est lié au sens *SII* du radical *jalHama*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, l'étymon *jm* permet de remonter à cette matrice.

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *jl* × *Hm* = *jalHama*

L'étymon *jl* développe le sens *SI* du radical *jalHama*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6, l'étymon *jl* ne remonte pas à cette matrice. L'étymon *Hm* est lié au sens *SII* du radical *jalHama*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, l'étymon *Hm* permet de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

jalxama
SI = IV. se réunir, se rassembler en foule
SII = IV. se montrer fier, orgueilleux

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - jl = luj*a# = foule, grande quantité, grande masse
jm = jamaY = ramasser, recueillir (l'eau, de l'eau). V. se rassembler, se réunir

L'étymon *jm* est lié au sens *SI* du radical *jalxama*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, l'étymon *jm* permet de remonter à la matrice.

SII - xm = maaxa = avoir une démarche fière, se donner des airs en marchant

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *jl* × *xm* = *jalxama*

L'étymon *jl* est lié au sens *SI* du radical *jalxama*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, l'étymon *jl* ne permet pas de remonter à cette matrice.

L'étymon *xm* ne permet pas de remonter à une quelconque matrice car le sens *SII* qu'il développe n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

jal&ada = 1. renverser. IV. être étendu par terre tout du long

Analyse sémantique et traduction

Le champ sémantique du radical *jal&ada* n'est pas complet et la définition (IV) est incomplète. Le *lisaan* donne plusieurs définitions qui sont : *2 = جَلْعَد الرجلُ جلعدةً أسرع في الهرب ; 1 = جَلْعَد فلاناً صرعهُ ومدَّهُ صريعًا ; IV = اجلعَدَّ الرجل اجلعدادًا امتدَّ صريعًا*. La définition (2) du *lisaan* n'a pas été saisie, elle développe le sens *se dépêcher à s'enfuir*. La définition (1) du *lisaan* exprime l'idée de combattre, lutter contre quelqu'un et le renverser, le jeter à terre. La définition (IV) du *lisaan*, correspondante à la forme augmentée *IV* du radical *jal&ada,* elle développe le même sens que la définition (1) du *lisaan* car le radical *Sariy&aaN* dans le contexte arabe fait référence au fait de combattre lutter et que le fait de s'étendre par terre est une conséquence de la lutte. Le champ sémantique du radical *jal&ada* se limite à deux sens. tels que :

jal&ada
SI = lutter et renverser par terre. IV. renverser et être étendu par terre tout du long
SII = se dépêcher à s'enfuir

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - &d = da&aa = III. démolir, détruire, renverser un mur *Sens connexe à SI*

SII - jl = jalaa = IV. se dépêcher *Sens connexe à SII*
&d = wa&ada = V. se précipiter avec impétuosité *Sens connexe à SII*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SII + SI - *jl* × *&d* = *jal&ada*

L'étymon *jl* est lié au sens *SII* du radical *jal&ada*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup avec son pied > l'objet lui-même : pied > le causatif de séparer, diviser : fuir, s'enfuir >*, l'étymons *jl* réalise la matrice 5.
L'étymon *&d* développe le sens *SII* du radical *jal&ada*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, l'étymon *&d* ne permet pas de remonter à la matrice.
L'étymon *&d* est lié au sens *SI* du radical *jal&ada*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6, l'étymon *&d* ne réalise pas cette matrice.

Radical quadriconsonantique

jalmaTa
SI = raser la tête

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - jl = jalaYN = front dégarni de cheveux, calvitie…. *Sens connexe à SI*
mT = Tam*a = se raser la tête à tel ou tel endroit, raser, enlever le poil en se rasant

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *jl* × *mT* = *jalmaTa*

L'étymon *mT* est lié au sens *SI* du radical *jalmaTa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > raccourcir, tronquer > raser*, l'étymon *mT* réalise la matrice 1 et 6.
L'étymon *jl* est lié au sens *SI* du radical *jalmaTa*. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *jl* permet de remonter à la matrice 5.

Radical quadriconsonantique

jamzara
SI = s'éloigner, se sauver
Etymons et réalisation triconsonantique

SI - jz = jaaza = VIII. s'en aller, s'éloigner à travers un lieu
mr = mar*a = X. s'en aller, passer, s'éloigner

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *jz × mr = jamzara*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *m* permute avec le phonème *z*. L'étymon *mr* est lié au sens *SI* du radical *jamzara*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup* via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout : > se séparer > réfléchi : se séparer, s'éloigner,* l'étymon *mr* permet de remonter à la matrice 1. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *jz* permet de remonter à la matrice 5.

Radical quadriconsonantique

jam&ara = 1. tourner, mouliner, manier en tournant, en moulinant
2. mordre, vouloir mordre (se dit de certains animaux méchants)

Analyse sémantique et traduction

Les définitions *(1, 2)* du radical *jam&ara* ne sont qu'une traduction partielle vis-à-vis du contexte arabe qui les définit. Le *taaj al&aruws* donne une définition qui montre que la définition *(2)* du radical *jam&ara* du *Kazimirski* ne traduit pas le contexte arabe. La définition est : *جمعر الحِمَارُ وهو أن يَجمَعَ نَفسَه لِيَكْدُم*. Le sens de cette définition en arabe porte sur le fait de rassembler ses efforts pour mordre et non le fait de mordre tout court.

La définition (1) est définie à partir d'un radical nominal *aljum&uwra#* dont le sens est donné par le *lisaan al&arab* *الجُمعُورة الفَلكة في رأس الخشبة والرجلُ الجُمعُورةَ دَوّره*. La contextualisation en arabe montre que le radical *aljum&uwra#* est utilisé pour définir une situation particulière qui n'a rien du sens *tourner, mouliner* mais que quelqu'un fait tourner *aljum&uwra#*, ce qui démontre que le sens est nominal et ne porte pas sur un sens particulier du radical *jam&ara*. Dans le sens nominal, *aljum&uwra#* est l'ustensile dans lequel est rassemblé le grain ou tout chose à mouliner. Cette analyse sémantique dans le contexte arabe montre que le sens du radical *jam&ara* se réduit à un seul sens *rassembler réunir*.

jam&ara
SI = rassembler réunir

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - jm = jamaY = V. se rassembler, se réunir
&r = raa&a = II. se rassembler (se dit du peuple, de la foule)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *jm × &r = jam&ara*

L’étymon *jm* développe le sens *SI* du radical *jam&ara*. Pour le sens *SI* lié à l’invariant notionnel de la matrice 3, l’étymon *jm* permet de remonter à la matrice, alors que dans les mêmes conditions, l’étymon *&r* ne permet pas de remonter à la matrice.

<u>Radical quadriconsonantique</u>

jam&ala = quantité de miel ou de graisse, du volume d'une noix

<u>Analyse sémantique et traduction</u>

La définition du radical *jam&ala* du *Kazimirski* ne traduit pas exactement le contexte arabe de la définition *الجُمْعُلة من العسل والسمن قدر جوزةٍ منهما* du *lisaan*. La définition explique le sens du radical *jum&ula#* qui veut dire *rassembler l’équivalent d’une noix en miel et en graisse*. Le *taaj al&aruws* donne la définition **جمعل** *هو مَن يَجْمَعُ مِن كُلِّ شيءٍ* qui explique le sens du radical *jam&ala* qui veut dire *rassembler, amasser toutes sortes de choses*. Le sens du radical *jam&ala* est *réunir rassembler.*

jam&ala
SI = réunir, rassembler

<u>Etymons et réalisation triconsonantique</u>

SI - jm = jamaY = V. se rassembler, se réunir
&l = lu&aa&a# = abondance de récoltes et de fourrage *Sens connexe à SI*

<u>Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique</u>

SI - *jm* × *&l* = *jam&ala*

L’étymons *jm* développe le sens *SI* du radical *jam&ala*. Pour le sens *SI* lié à l’invariant notionnel de la matrice 3, l’étymon *jm* permet de remonter à la matrice, alors que dans les mêmes conditions, l’étymon *&l* ne permet pas de remonter à la matrice 3.

<u>Radical quadriconsonantique</u>

jamhara = 1. réunir, rassembler (le peuple, etc.)
2. élever un tombeau, remplir la fosse en lui donnant la forme convexe
3. rapporter un message en gros, en dire une partie, et taire le reste….
4. être dur et injuste envers quelqu'un

<u>Analyse sémantique et traduction</u>

Les définitions du radical *jamhara* convergent toutes vers le sens *réunir rassembler*. Le *alganiy* donne les définitions *1 = جَمْهَرَ الجُمْهُورُ تَجَمَّعَ اِجْتَمَعَ 2 = جَمْهَرُوا قَبْرَهُ جَمْهَرَةً أَجْمَعُوا عَلَيْهِ التُّرَابَ 3 = جَمْهَرَ لَهُ وَجَمْهَرَ عَلَيْهِ الْخَبَرَعَرَّفَهُ بَعْضَهُ وَكَتَمَ عَنْهُ البَعْضَ الآخَرَ*. Dans le contexte arabe, toutes ces définitions développent le sens *réunir rassembler*. Ainsi, la définition (1) du *alganiy* est conforme à la définition (1) du *Kazimirski* en revanche la définition (2) du *alganiy* explique

que la terre est rassemblée pour couvrir une sépulture alors que la définition (2) du *Kazimirski* n'a pas tenu compte du contexte général en arabe du radical *jamhara*. Le même problème se pose pour la définition (3) du *Kazimirski* car la définition (3) du *alganiy* démontre, dans le contexte arabe, le sens *taire une partie de l'information qui a été soigneusement réunie*. Dans le contexte arabe, le radical *jamhara* est employé comme exemple dans un cas précis où une partie *(ensemble d'informations)* est cachée par rapport à l'autre.

La définition (4) du *Kazimirski* ne traduit pas le contexte arabe de la définition suivante donnée par *taaj al&aruws* : تَجَمْهَرَ علينا تَطاوَلَ وحَقَّر. Cette définition, dans le contexte arabe, montre tout d'abord qu'il y a une forme de rassemblement coalition d'une ou de personne(s), et qu'ensuite celle(s)-ci se comporte(nt) de façon injuste face aux autres. Le sens porte d'abord sur le fait de se rassembler. Le radical *jamhara* comporte un sens *réunir rassembler*.

jamhara
SI = réunir rassembler (ex. peuple, coalition, terre pour une sépulture, des infos etc….)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - jm = jamaY = V. se rassembler, se réunir
hr = hawr = immense troupeau de moutons….

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *jm* × *hr* = *jamhara*

L'étymon *jm* développe le sens *SI* du radical *jamhara*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, l'étymon *jm* permet de remonter à la matrice, alors que dans les mêmes conditions, l'étymon *hr* ne permet pas de remonter à la matrice 3.

Radical quadriconsonantique

jandara
SI = retoucher et rétablir l'écriture effacée ou les dessins d'une étoffe de couleur

Etymons et réalisation triconsonantiques

SI - jd = jad*a = IV. restaurer, remettre à neuf. V. reprendre à nouveau quelque chose
nr = naara = marquer une étoffe de la marque [nyr]

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *jd* × *nr* = *jandara*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *n* permute avec le phonème *d*. Le sens *SI* des étymons *jd* et *nr* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

jahdama
SI = agir avec promptitude

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - jh = haaja = courir vite vers..., *Sens spécifique à SI*
dm = dam*a = marcher vite *Sens spécifique à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *jh × dm = jahdama*

Le sens *SI* des étymons *jh* et *dm* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

HarbaSa
SI = arroser le sol, en y introduisant l'eau

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - bS = Sab*a = être versé, répandu *arroser > répandre de l'eau*
Hr = Haara = X. se remplir (d'eau, etc.) *Sens connexe à SI (sol se remplit d'eau)*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *Hr × bS = HarbaSa*

Les définitions liées aux étymons *Hr* et *bS* se complètent pour donner le sens *SI* du radical *HarbaSa*. L'étymon *Hr* développe le sens *SI* du radical *HarbaSa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, l'étymon *Hr* ne permet pas de remonter à la matrice.
L'étymon *bS* est lié au sens *SI* du radical *HarbaSa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup > Résultat de l'action : la partie par rapport au tout > disperser, répandre*, l'étymon *bS* réalise la matrice 1 et 6.

Radical quadriconsonantique

Harjala = 1. être long
2. parcourir et accomplir toute la série (des prières ou d'autre chose)
3. courir avec rapidité. courir tantôt à droite, tantôt à gauche

Analyse sémantique et traduction

Le *lisaan* démontre par la définition suivante : *الحُرَاجِل الطويل* que la définition (1) du radical *Harjala* provient d'un nom. Par conséquent, la définition (1) est à enlever du champ des définitions du radical *Harjala*. Le radical *Harjala* se réduit à deux sens tels que :

Harjala
SI = parcourir et accomplir toute la série (des prières ou d'autre chose)
SII = courir avec rapidité. courir tantôt à droite, tantôt à gauche

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - Hr = rawiyHa# = empressement, promptitude avec laquelle on fait quelque chose

SII - jl = jaala = aller, courir tourner, voltiger en cercle….

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *Hr* × *jl* = *Harjala*

Le sens *SI* de l'étymon *Hr* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

L'étymon *jl* est lié au sens *SII* du radical *Harjala*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup avec son pied > l'objet lui-même : pied > toutes les modalités du départ : partir rapidement*, l'étymon *jl* réalise la matrice 5.

Radical quadriconsonantique

Harjama
SI = faire marcher, chasser devant soi un troupeau de chameaux
SII = III. se presser en foule et s'entasser les uns sur les autres (hommes, bêtes)
hésiter, vouloir une chose, et puis s'en abstenir

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - Hr = raaHa = II. faire rentrer le soir les bestiaux à l'étable
rj = jar*a = marcher d'un pas faible

L'étymon *rj* est lié au sens *SI* du radical *Harjama*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup (pied ou sabot) > l'objet (pied, sabot) > modalité du départ : partir*, l'étymon *rj* permet de remonter à la matrice 5.

SII - jm = jamaY = V. se rassembler, se réunir

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *Hr* × *jm* = *Harjama*

L'étymon *Hr* développe le sens *SI* du radical *Harjama*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, l'étymon *Hr* ne permet pas de remonter à la matrice.

L'étymon *jm* développe le sens *SII* du radical *Harjama*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, l'étymon *jm* permet de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

Har@ama
SI = remplir (un vase)
SII = maudire

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - Hr = Haara = X. se remplir (d'eau, etc.)
SII - @m = @am*a = blâmer

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *Hr* × *@m* = *Har@ama*

L'étymon *Hr* développe le sens *SI* du radical *Har@ama.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6, l'étymon *Hr* ne remonte pas à la matrice. Le sens *SII* de l'étymon *@m* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

Harzaqa
SI = rétrécir, rendre étroit. renfermer, tenir caché. emprisonner

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - Hz = Haz*aa = aliments aigris dans l'estomac *Sens spécifique à SI*
rq = raq*a = être asservi, devenir serf, esclave *Sens spécifique à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *Hz* × *rq* = *Harzaqa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *z.* Les étymons *Hz* et *rq* sont liés au sens *SI* du radical *Harzaqa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, les étymons *Hz* et *rq* ne permettent pas de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

Har$afa
SI = III. prendre un air menaçant et colère, ou se préparer à faire quelques coups

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - H$ = $aaHa = II. regarder quelqu'un d'un air menaçant, étant prêt à se jeter sur lui
fr = fawra# = emportement, colère violente
Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *H$* × *rf* = *Har$afa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *$*.
Le sens *SI* des étymons *H$* et *fr* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

HarqaSa
SI = serrer, rapprocher

Etymons et réalisation triconsonantiques

SI - Haq*a = VII. être serré fortement (se dit d'un noeud)
raS*a = VI. se serrer les uns contre les autres (se dit des hommes en foule)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *Hq* × *rS* = *HarqaSa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *q*.
Les étymons *Hq* et *rS* sont liés au sens *SI* du radical *HarqaSa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, les étymons *Hq* et *rS* ne remontent pas à la matrice 3.

Radical quadriconsonantique

Harkaca
SI = secouer, remuer violemment

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - Hk = Haaka = secouer les épaules en marchant
rc = caraa = remuer au fond d'un vase le mets auquel on a ajouté du jus, de l'eau

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *Hk* × *rc* = *Harkaca*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *k*.
Le sens *SI* des étymons *Hk* et *rc* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

Harkala = 1. revenir de la chasse les mains vides, sans avoir rien pris (se dit d'un chasseur)

Analyse sémantique et traduction

La définition حركل الحَرْكَلة ضَرْب من المشي donnée par le *lisaan* exprime l'idée d'une façon de marcher. La définition est à rajouter au champ des définitions du radical *Harkala* de sorte que le champ sémantique devient :

Harkala
SI = revenir de la chasse les mains vides, sans avoir rien pris (se dit d'un chasseur)
SII = manière de marcher

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI, manquer > rien prendre*
Hr = Haara = diminuer, manquer, se trouver en quantité insuffisante

SII *Sens spécifique à SII*
kl = wakala = III. marcher lentement, lourdement (se dit d'un cheval lent et paresseux)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *Hr* × *kl* = *Harkala*

Le sens *SI* de l'étymon *Hr* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.
L'étymon *kl* est lié au sens *SII* du radical *Harkala*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup avec son pied ou sabot > l'objet lui-même : pied, sabot > modalité du départ : partir*, l'étymon *kl* réalise la matrice 5.

Radical quadriconsonantique

HaDjara
SI = remplir un vase
Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
HD = HaaDa = X. affluer, confluer et s'amasser dans (bassin ou réservoir, ou abreuvoir)
jr = jaayir = grand seau

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *HD* × *jr* = *HaDjara*

Les étymons *HD* et *jr* développe le sens *SI* du radical *HaDjara*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6, les étymons *HD* et *jr* ne permettent pas de remonter à la matrice.
Les définitions liées à l'étymon *HD* et *jr* possèdent chacune d'entre elles, un lien sémantique connexe étroit avec le sens *SI* du radical *HaDjara*. Ces deux définitions dans le croisement d'étymons *HD* × *jr* se complémentent pour donner *SI.*

Radical quadriconsonantique

HaDrama = 1. prononcer mal, avoir une prononciation vicieuse de la langue arabe….
2. enlever (l'écorce d'un arbre). 3. entourer les bouts de l'arc d'un nerf solide

Analyse sémantique et traduction

La définition (1) du radical *HaDrama* du *Kazimirski* correspond à la définition du *alqaamuws almuHiyT*, حَضْرَمَ لَحَنَ في كلامِه. La définition, dans le contexte arabe, utilise le radical *laHana* qui a pour sens *dévier (se séparer) dans la tonalité de la prononciation exacte d'un mot.* Dans le contexte arabe, toujours par le même dictionnaire *alqaamuws almuHiyT*, ce sens rejoint celui de la définition *حَضْرَمَ انتزعَ لِحاءَ الشجر* qui exprime l'idée de séparer l'écorce de l'arbre. La définition *حَضْرَمَ شَدَّ تَوْتيرَ القَوْس* que donne *alqaamuws almuHiyT* développe l'idée de séparation. La finesse du contexte arabe permet de montrer que ce cas particulier d'emploi démontre que *l'action de renforcer la tension de la corde de l'arc en entourant les extrémités* est une opération qui a pour but d'éviter que la corde se sépare de l'arc *(sens énantiosémique).* En considérant le contexte arabe, le radical *HaDrama* possède un sens majeur *(se) séparer* et son contraire *empêcher de se séparer.*

Le dictionnaire *almuHiyT* donne une définition qui développe cette idée de séparer dans un contexte particulier ; *حَضرَمَ الشيء خلطه حضرم شرابَ الليمون بشيءٍ من شراب الرمان* . Le fait de mélanger deux jus de fruit différents implique la dispersion de l'un vis-à-vis de l'autre.

Au niveau sémantique, le sens du radical *HaDrama* est *séparer disperser, brouiller (ex. des choses ensemble, dévier en ton dans la locution, enlever l'écorce d'un arbre etc….)* contraire *éviter la séparation (ex. renforcer les extrémités d'une corde d'arc).*

HaDrama
SI = séparer, disperser, brouiller (ex. des choses, dévier, ton locution, l'écorce d'arbre etc….)
éviter la séparation (ex. renforcer les extrémités d'une corde d'arc) *sens contraire*

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
HD = DaaHa = mêler, couper (le lait) d'eau
rm = ram*a = enlever avec le bout des lèvres des bourgeons ou des plantes, brouter

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *HD* × *rm* = *HaDrama*

L'étymon *HD* développe le sens *SI* du radical *HaDrama.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* l'étymon *HD* ne permet pas de remonter à la matrice.

L'étymon *rm* est lié au sens *SI* du radical *HaDrama*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > (se) séparer,* l'étymon *rm* permet de remonter à la matrice 1.

<u>Radical quadriconsonantique</u>

Halbasa
SI = s'en aller, s'éloigner

<u>Etymons et réalisation triconsonantique</u>

SI - bl = bal*a = se disperser, se séparer (se dit du peuple rassemblé)
Hb = Hawb = isolement, éloignement du commerce des hommes
ls = sal*a = V. se dérober, s'esquiver à petit bruit d'un endroit, du milieu de...,

L'étymon *bl* est lié au sens *SI* du radical *Halbasa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer > réfléchi : se séparer, s'éloigner*, l'étymon *bl* permet de remonter à la matrice 1.

<u>Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique</u>

SI - *Hb × ls = Halbasa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *l* permute avec le phonème *b*.
Les étymons *Hb et ls* possèdent le sens *SI* du radical *Halbasa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, les étymons *Hb et ls* ne permettent pas de remonter à la matrice.

<u>Radical quadriconsonantique</u>

Halqama
SI = couper la gorge à quelqu'un

<u>Etymons et réalisation triconsonantique</u>

SI - Hq = Haaqa = pénétrer dans le corps de quelqu'un (se dit d'un sabre)
lm = laama = au passif, être coupé, retranché, séparé

<u>Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique</u>

SI - *Hq × lm = Halqama*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *l* permute avec le phonème *q*.
L'étymon *Hq* développe le sens *SI* du radical *Halqama*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, l'étymon *Hq* ne permet pas de remonter à la matrice.

L’étymon *lm* est lié au sens *SI* du radical *Halqama*. Pour le sens *SI* lié à l’invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup* > *résultat de l’action : la partie par rapport au tout* > *couper, séparer*, l’étymon *lm* permet de remonter à la matrice 1.

Radical quadriconsonantique

HanTara
SI = II. se remuer beaucoup, se trémousser, s'agiter en se disposant à faire quelque chose

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - Hn = naH*a = stimuler, exciter à la marche (sa monture, etc….) *Sens connexe à SI*
naHaa = agiter, secouer (ex. les dés à jouer dans la main) *Sens connexe à SI*
Tr = Tar*a = IV. irriter, exciter quelqu’un contre quelque chose *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *Hn* × *Tr* = *HanTara*

Le sens *SI* des étymons *Hn* et *Tr* n’est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

Hankala
SI = marcher lourdement et lentement

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - Hn = naHiy*uN = qui marche en inclinant le corps d'un côté (chameau, chamelle)
kl = Wakala = III. marcher lentement, lourdement

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *Hn* × *kl* = *Hankala*

L’étymon *Hn* développe le sens *SI* du radical *Hankala*. Pour le sens *SI* lié à l’invariant notionnel *porter un coup*, l’étymon *Hn* ne permet pas de remonter à la matrice.

L’étymon *kl* est lié au sens *SI* du radical *Hankala*. Pour le sens *SI* lié à l’invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup avec son pied ou sabot* > *l’objet (pied, sabot)* > *modalité du départ : partir lentement*, l’étymon *kl* réalise la matrice 5.

Radical quadriconsonantique

xarba$a
SI = gâter, abîmer. égratigner

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - xab*a = II.gâter, corrompre
ra$*a = IV.gratter son petit à la queue pour l'exciter à téter (chamelle) *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *xb* × *r$* = *xarba$a*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *b*. L'étymon *xb* est lié au sens *SI* du radical *xarba$a*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup* > *résultat de l'action : la partie par rapport au tout* > *raccourcir, tronquer* > *écorcher ronger,* l'étymon *xb* réalise la matrice 6.
L'étymon *r$* développe le sens *SI* du radical *xarba$a.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* l'étymon *r$* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

xarbaSa
SI = dévorer toute l'herbe d'un pâturage, d'un pré. enlever, emporter tout.
séparer plusieurs choses les unes des autres (pour les distinguer)

Analyse sémantique

Le sens *SI* du radical *xarbaSa* comporte trois définitions qui convergent vers la même notion, celle de séparer une ou des choses, de l'enlever ou les enlever. L'exemple de dévorer toute l'herbe d'un pâturage revient à enlever l'herbe de la couper.

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - xb = xab*a = VIII. enlever, arracher un lambeau d'un vêtement
rS = SaraY = couper, retrancher en coupant. se séparer, se mettre à l'écart

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *xb* × *rS* = *xarbaSa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *b*. L'étymon *xb* est lié au sens *SI* du radical *xarbaSa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups* > *résultat de l'action : la partie par rapport au tout* > *couper, séparer une partie du tout, emmener une partie, être séparé,* l'étymon *xb* permet de remonter à la matrice 6.
L'étymon *rS* est lié au sens *SI* du radical *xarbaSa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup* > *conséquence immédiate de l'action d'enlever, de dévorer l'herbe : séparer, diviser,* l'étymon *rS* réalise la matrice 5.

Radical quadriconsonantique

xardala
SI = dépecer (la viande), couper en morceau
SII = donner les meilleurs morceaux d'un mets

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - xr = xar*a = fendre, couper

SII - dl = dal*a = II. gâter (ex. un enfant, par une trop grande indulgence)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *xr* × *dl* = *xardala*

L'étymon *xr* est lié au sens *SI* du radical *xardala.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup* via la chaîne sémantique : *porter un coup* > *conséquence immédiate de l'action de fendre : séparer, partager, diviser*, l'étymon *xr* permet de remonter à la matrice 5.

Le sens *SII* de l'étymon *dl* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

xarfaja
SI = prendre beaucoup à la fois

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - xr = rux* = oiseau de grandeur énorme, capable d'enlever un rhinocéros dans ses serres
fj = jaf*a = ramasser, réunir en un tas, et emporter

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *xr* × *fj* = *xarfaja*

L'étymon *xr* est lié au sens *SI* du radical *xarfaja*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup* > *conséquence immédiate de l'action de prendre : séparer, partager*, l'étymon *xr* permet de remonter à la matrice 5.

L'étymon *fj* est lié au sens *SI* du radical *xarfaja*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups* > *résultat de l'action : la partie par rapport au tout* > *enlever*, l'étymon *fj* permet de remonter à la matrice 6.

Radical quadriconsonantique

xarmasa
SI = III. être dans l'attitude d'un homme qui reste immobile et silencieux

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - xs = xaasa = rester (à sa place) *Sens connexe à SI*
rm = ram*a = IV. se taire *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *xs* × *mr* = *xarmasa*

Les définitions liées aux étymons *xs* et *mr* se complètent pour constituer le sens *SI* du radical *xarmasa*. La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *s*. Le sens *SI* des étymons *xs* et *mr* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

xarmaSa
SI = IV. être dans l'attitude d'un homme qui reste immobile et silencieux

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - xr = rax* = mou, lâche, flasque, sans vigueur *Sens connexe à SI*
mS = Saama = se taire, s'abstenir de parler *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *xr* × *mS* = *xarmaSa*

Le sens *SI* des étymons *xr* et *mS* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

xarnafa
SI = frapper, porter à quelqu'un un coup (avec un sabre)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
xf = xaafa = V. amoindrir une chose en en ôtant une partie
nr = nay*ira#uN = coup dont on voit des traces et sur lequel il n'y a pas de doutes

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *xf* × *nr* = *xarnafa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *f*.

L'étymon *xf* est lié au sens *SI* du radical *xarnafa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > raccourcir, tronquer > couper, enlever,* l'étymon *xf* réalise la matrice 6.

L'étymon *nr* développe le sens *SI* du radical *xarnafa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* l'étymon *nr* ne permet pas de remonter à la matrice.

<u>Radical quadriconsonantique</u>

xaDraba
SI = être agité, remué (se dit de l'eau)

<u>Etymons et réalisation triconsonantique</u>

SI - xD = xaaDa = II. remuer, agiter pour mélanger (un liquide)
rb = raaba = II. agiter le lait et en séparer le beurre, les parties grasses

<u>Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique</u>

SI - *xD* × *rb* = *xaDraba*

Le sens *SI* des étymons *xD* et *rb* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

<u>Radical quadriconsonantique</u>

xaDlaba
SI = II. être embrouillé, confus, et n'offrir pas de stabilité (affaires)

<u>Etymons et réalisation triconsonantique</u>

SI - xb = buwx = confusion, désordre (dans une affaire)
lD = Dal*a# = incertitude, hésitation, trouble (d'un esprit agité par quelque émotion)

<u>Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique</u>

SI - *xb* × *lD* = *xaDlaba*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *D* permute avec le phonème *b*.

L'étymon *xb* est lié au sens *SI* du radical *xaDlaba*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > disperser,* l'étymon *xb* permet de remonter à la matrice 6.

L'étymon *lD* est lié au sens *SI* du radical *xaDlaba*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > conséquence immédiate de l'action de brouiller : disperser,* l'étymon *lD* permet de remonter à la matrice 5.

Radical quadriconsonantique

xaDlafa
SI = donner peu, rapporter peu (se dit d'un palmier)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
xD = waDaxa = IV. ne contenir qu'une petite quantité d'eau (puits)
lf = falaa# = désert où l'on ne trouve de l'eau qu'après trois ou quatre journées de marche

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *xD× lf = xaDlafa*

Les étymons *xD, lf* sont liés au sens *SI* du radical *xaDlafa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3 *(donner peu > restreint)*, les étymons *xD, lf* ne la réalisent pas.

Radical quadriconsonantique

xaTrafa
SI = marcher d'un pas précipité, redoublé, deux fois plus rapide qu'à l'ordinaire
frapper quelqu'un lui porter un coup avec un sabre
SII = peau qui s'assouplit = *خطرف جلد المرأة استرخى (lisaan) (جلد = peau)*
être lâche, flasque (Kazimirski)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - xT = waxaTa = marcher d'un pas accéléré
rf = far*a = IV. fendre, couper en deux (ex. la tête, avec un sabre)

SII *Sens connexe à SII*
rf = raf*uN = morceau d'étoffe, de drap, souple et moelleux, ou vêtement souple

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *xT× rf = xaTrafa*

Deux définitions sont réunies en *SI* et convergent toutes deux vers le même invariant notionnel *porter un coup.* Deux chaînes sémantiques correspondent à chacune des deux définitions, elles sont : *1- porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout : > se séparer > modalité de la séparation : marcher, 2 - porter un coup avec un objet tranchant > L'objet lui-même (sabre) > conséquences immédiates de l'acte de porter un coup avec un objet tranchant > gravité de la réalisation : toutes sortes de mutilation.*

Pour *SI* via la chaîne sémantique 1, l'étymon *rf* permet de remonter à la matrice 1. Pour le sens *SI* via la chaîne sémantique 2, l'étymon *xT* permet de remonter à la matrice 5.

L'étymon *rf* est lié au sens *SII* du radical *xaTrafa*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 10, l'étymon *rf* ne permet pas de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

xalbasa
SI = captiver quelqu'un, se rendre maître de son coeur par des paroles flatteuses

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - xb = xab*a = être séducteur, suborneur, enjôleur
ls = saal = II.représenter à quelqu'un une chose sous des couleurs fausses, pour le séduire

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *xb* × *ls* = *xalbasa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *l* permute avec le phonème *b*.

Le sens *SI* des étymons *xb* et *ls* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

xalbaSa
SI = s'enfuir

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - xl = xaala = IV. avoir peur, et ne pas rester ferme à son poste pendant le combat
bS = Sab*a = VII. s'élancer et courir rapidement *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *xl* × *bS* = *xalbaSa*

Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup* via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout : > réfléchi : se séparer, s'éloigner > modalité de la séparation : fuir*, l'étymon *bS* permet de remonter à la matrice 1 et 6.

Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup* via la chaîne sémantique : *porter un coup avec son pied > L'objet lui-même : pied > conséquence immédiate de porter un coup : séparer > le causatif de séparer, diviser : s'enfuir*, l'étymon *xl* réalise la matrice 5.

Radical quadriconsonantique

xanbasa
SI = partager le butin, la proie

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - xs = xas*a = faire à quelqu'un une part trop petite, diminuer la part qui lui est due
bn = baana = II. séparer, disjoindre. IV. diviser une chose

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *xs* × *bn* = *xanbasa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *n* permute avec le phonème *s*.

L'étymon *bn* est lié au sens *SI* du radical *xanbasa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups* > *résultat de l'action : la partie par rapport au tout* > *séparer*, l'étymon *bn* permet de remonter à la matrice 1.

L'étymon *xs* développe le sens *SI* du radical *xanbasa.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup* via la chaîne sémantique : *porter un coup* > *Les modalités de l'action : sans violence* > *conséquence immédiate de porter un coup* > *partager, diviser*, l'étymon *xs* permet de remonter à la matrice 5.

Radical quadriconsonantique

xandafa
SI = marcher vite, ou courir à pas larges………..

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - xn = nax*a = marcher d'un pas vigoureux
df = wafada = IV. marcher d'un pas rapide
xd = waxada = marcher vite ou à larges enjambées….
xadaY = aller d'un pas rapide
nf = fan*a = mener, faire marcher devant soi (les chameaux)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *xn* × *df* = *xandafa* **------- SI -** *xd* × *nf* = *xandafa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *n* permute avec le phonème *d*.

Les étymons *xn* et *xd* sont liés au sens *SI* du radical *xandafa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup avec son pied ou sabot* > *l'objet lui-même : pied, sabot* > *modalité du départ : partir vite,* les étymons *xn* et *xd* réalisent la matrice 5.

Les étymons *nf* et *df* sont liés au sens *SI* du radical *xandafa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup* > *résultat de l'action : la partie par rapport au tout* > *se séparer* > *modalité de la séparation : marcher,* les étymons *nf* et *df* réalisent la matrice 1.

Radical quadriconsonantique

xanTaca
SI = marcher avec fierté en se balançant

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - xn = nax*a = marcher d'un pas vigoureux *Sens connexe à SI*
Tc = caTaa = poser le pied, faire un pas *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *xn × Tc = xanTaca*

Les étymons *xn* et *Tc* sont liés au sens *SI* du radical *xanTaca*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer > modalité de la séparation : marcher,* les étymons *xn* et *Tc* permettent de remonter à la matrice 5.

xanfasa
SI = avoir de l'aversion pour quelqu'un et le fuir

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - xs = xas*a = X. trouver bas, vil, ignoble, regarder comme vil, ignoble *Sens connexe à SI*
fn = nafaa = VIII. se mettre à l'écart et se tenir à distance *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *xs × fn = xanfasa*

Les définitions liées aux étymons *xs* et *fn* se complètent pour constituer le sens *SI* du radical *xanfasa.* La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale d'où les phonèmes *n* et *s* permutent.

L'étymon *xs* est lié au sens *SI* du radical *xanfasa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup > conséquence > pousser, repousser (métaphore, avoir de l'aversion > repousser du regard) > causatif de séparer, fuir, s'enfuir,* l'étymon *xs* permet de remonter à la matrice 5.

L'étymon *fn* est lié au sens *SI* du radical *xanfasa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > être éloigné, repousser (métaphore, avoir de l'aversion > repousser du regard) > se séparer, s'éloigner > modalité de la séparation : fuir,* l'étymon *fn* permet de remonter à la matrice 1.

Radical quadriconsonantique

daHba'a
SI = forcer une fille et cohabiter avec elle

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - dH = daHaa = forcer une femme et cohabiter avec elle
b' = baa'a = II. prendre femme et cohabiter avec elle

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *dH × b' = daHba'a*

Le sens *SI* des étymons *dH* et *b'* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

daHqaba
SI = pousser quelqu'un en lui donnant un violent coup par derrière

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - dH = daHaa = pousser violemment en portant à quelqu'un un coup par derrière
qb = baaqa = assaillir quelqu'un en sortant d'une embuscade *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *dH × qb = daHqaba*

L'étymon *dH* développe le sens *SI* du radical *daHqaba.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* l'étymon *dH* ne permet pas de remonter à la matrice.

Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup > frapper avec la main, le pied ou diverses parties du corps > pousser, repousser,* l'étymon *qb* permet de remonter à la matrice 6.

Radical quadriconsonantique

daHlaTa
SI = parler d'une manière confuse, inintelligible

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - dH = Hadiyd = violent (dans ses paroles, dans sa colère) *Sens connexe à SI*
lT = Talaa = II. dire des injures à quelqu'un *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *dH × lT = daHlaTa*

Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 4 via la chaîne sémantique : *parler > son > produire un bruit,* les étymons *dH* et *lT* permettent de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

daHmara
SI = remplir (une outre)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - Hm = maaHa = descendre dans un puits où il y a peu d'eau pour remplir son seau
se remplir la bouche de salive
dH = Hud*a# = reste d'eau ou de lait dans un vase *Sens connexe à SI*
mr = ram*a = IV. être rempli de moelle (se dit d'un os) *Sens connexe à SI*

Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3 via la chaîne sémantique : *remplir > rassembler > resserrer,* l'étymon *Hm* permet de remonter à cette matrice 3.

Dans le fait de remplir un récipient de quelque chose, il y a deux assomptions qui sont : *la gestuelle* liée à *la courbure (interprétation visuelle de la matrice 6) (ex. le radical TaHrama = remplir (une outre) dont l'étymon Tm = Tam*a = remplir jusqu'aux bords (vase, puits)* réalise la matrice 6 et vérifie son invariant notionnel *la courbure* via la chaîne sémantique : *la courbure dans sa forme concave > extension sémantique > verser / remplir),* et *le resserrement* en ramassant une même chose dans un même endroit, l'étymon *Hm* réalise la matrice 3. Cette analyse montre que le trait phonétique dirige le sens.

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *dH* × *mr* = *daHmara*

Les étymons *dH* et *mr* sont liés au sens *SI* du radical *daHmara*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, les étymons *dH* et *mr* ne permettent pas de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

darba'a
SI = II. rouler (se dit d'un corps rond)
SII = être rapide

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - dr = daayir = qui tourne, qui décrit un cercle

SII - b' = 'awb = rapidité de la marche, de la course *Sens spécifique à SII*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *dr* × *b'* = *darba'a*

L'étymon *dr* développe le sens *SI* du radical *darba'a.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6, l'étymon *dr* ne remonte pas à la matrice.

Le sens *SII* de l'étymon *b'* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

darbasa
SI = II. devancer, aller en avant

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - bs = saab = marcher, s'avancer avec rapidité *Sens connexe à SI*
dr = raayid = qui va en avant de la caravane ou de la tribu pour chercher un gîte

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *dr* × *bs* = *darbasa*

L'étymon *bs* est lié au sens *SI* du radical *darbasa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup* > *résultat de l'action : la partie par rapport au tout* > *se séparer* > *modalité de la séparation : marcher, aller, avancer,* l'étymon *bs* permet de remonter à la matrice 1. L'étymon *dr,* dans les mêmes conditions que l'étymon *bs,* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

darbala
SI = frapper, battre le tambour

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - dr = dar*a# = tout objet avec lequel on frappe *Sens connexe à SI*
bl = wabala = frapper quelqu'un quelque chose avec un bâton

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *dr* × *bl* = *darbala*

Les définitions liées aux étymons *dr* et *bl* se complètent pour constituer le sens *SI* du radical *darbala.* L'étymon *dr* développe le sens *SI* du radical *darbala.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* l'étymon *dr* ne permet pas de remonter à la matrice.
L'étymon *bl* est lié au sens *SI* du radical *darbala*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup* > *frapper avec un objet non tranchant* > *l'objet (dar*a#)* > *spécification : de haut en bas,* l'étymon *bl* réalise la matrice 1.

Radical quadriconsonantique

dar&afa
SI = prendre les devants, devancer les autres
(chameau marchant en avant, ou homme courageux qui sort des rangs pour combattre..)
SII = trousser les pans de ses habits

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - dr = waarid = qui marche en tête, qui est le premier à l'attaque, brave, hardi
df = waafid = qui marche ou vole à la tête de sa bande (chameau ou oiseau)

L'étymon *df* dont le sens *SI* est lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer > modalité de la séparation : marcher*, réalise la matrice 1.

SII *Sens connexe à SII, arranger > trousser*
&f = &afaa = II. arranger une chose comme il faut

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *dr* × *&f* = *dar&afa*

L'étymon *dr* développe le sens *SI* du radical *dar&afa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, l'étymon *dr* ne permet pas de remonter à la matrice.

L'étymon *&f* est lié au sens *SII* du radical *dar&afa*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3 via la chaîne sémantique : *trousser > arranger > recroqueviller > resserrement*, l'étymon *&f* permet de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

darqa&a
SI = fuir, se sauver de la bagarre, échapper à un malheur
manger vite, dévorer en un clin d'oeil *manger > mâcher (broyer) > porter un coup*

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - r& = &aara = s'en aller, s'éloigner *Sens connexe à SI*
dq = daaqa = goûter (d'un mets)
r& = ra&aY = faire manger à ses bestiaux les herbes des champs

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *dq* × *r&* = *darqa&a*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *q*.

L'étymon *dq* est lié au sens *SI* du radical *darqa&a*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup* via la chaîne sémantique : *manger > mâcher > porter un coup (avec les mâchoires) > l'objet lui-même (mâchoire) > conséquences immédiates de l'acte de porter un coup avec les mâchoires > destruction de l'unité : broyer*, l'étymon *dq* réalise la matrice 5.

L'étymon *r&* développe le sens *SI* du radical *darqa&a*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, l'étymon *r&* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

darqala
SI = passer rapidement. marcher avec décence et grâce
SII = sauter
SIII = obéir, écouter quelqu'un, être docile

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - dr = radaY = aller un pas qui tient le milieu entre un pas accéléré et la course
ql = qalaa = walaqa = marcher d'un pas accéléré (se dit des chameaux)

SII - dr = radaY = sautiller (se dit de la manière dont le corbeau marche)

SIII - dr = dar* = nature, naturel, caractère *Sens connexe à SIII*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII + SIII - *dr × ql = darqala*

L'étymon *dr* développe le sens *SI* du radical *darqala.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, l'étymon *dr* ne permet pas de remonter à la matrice. Les sens *SII* et *SIII* de l'étymon *dr* ne sont pas analysables afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

L'étymon *ql* est lié au sens *SI* du radical *darqala*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup avec son pied* > *l'objet lui-même : pied* > *modalité du départ : partir*, l'étymon *ql* réalise la matrice 5.

Radical quadriconsonantique

darmaja
SI = marcher lentement, par tendresse pour son petit (chamelle qui craint de le perdre de vue)
III. entrer sans permission et sans se faire annoncer. entrer quelque part pour se cacher

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - dr = ruwd = pas lent et doux, mais continuel
mj = mawjY = chamelle qui marche avec les courroies….

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *dr × mj = darmaja*

L'étymon *dr* développe le sens *SI* du radical *darmaja.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, l'étymon *dr* ne permet pas de remonter à la matrice.

L'étymon *mj* est lié au sens *SI* du radical *darmaja*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups* > *résultat de l'action : la partie par rapport au tout* > *se séparer* > *modalité de la séparation : marcher*, l'étymon *mj* permet de remonter à la matrice 6.

Radical quadriconsonantique

darmasa
SI = se taire
SII = couvrir

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - mr = ram*a = IV. se taire

SII - ds = das*a = cacher un objet sous un autre, ou sous terre
wadasa = se couvrir des premiers germes de plantes, en être couvert ça et là
widaas = végétation naissante qui commence à couvrir ça et là le sol

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SII + SI - *ds* × *mr* = *darmasa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *s*. Les étymon *ds* et *mr* ne permettent pas de remonter à une quelconque matrice car leur sens respectif *SII* et *SI* ne sont pas analysables afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

darmaka
SI = courir, surtout à pas menus et rapprochés
abîmer, écorner les abords d'une citerne (se dit des chameaux)
SII = rendre uni, lisse. récrépir une muraille

Analyse sémantique

Le sens *SI* regroupe deux définitions qui développent le même sens *porter un coup de pied de sabot.* Le fait de courir revient à porter un coup avec les pieds ou les sabots, tout comme le fait d'abîmer les abords d'une citerne en mettant des coups avec les sabots (chameaux).

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - mr = mirya#uN = course rapide d'un animal stimulé par le fouet, etc….

SII - dk = dak*a = battre au point d'aplanir et de rendre uni ; aplanir, rendre uni (le sol, etc.)
kaada = arranger, faire une chose, la travailler, la traiter, la manipuler

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SII + SI - *dk* × *mr* = *darmaka*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *k*.

Le sens *SII* de l'étymon *dk* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

L'étymon *mr* est lié au sens *SI* du radical *darmaka*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via les chaînes sémantiques : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer > modalité de la séparation : courir* et *porter un coup (sabot) > l'objet (sabot) > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > raccourcir, tronquer > racler,* l'étymon *mr* permet de remonter à la matrice 1.

<u>Radical quadriconsonantique</u>

da&cara
SI = briser, abîmer, détruire (un ouvrage de maçonnerie ou de charpente)

<u>Etymons et réalisation triconsonantique</u>

SI - d& = da&aa = III. démolir, détruire, renverser un mur
cr = car*a = séparer, disperser, disséminer *briser > séparer*

<u>Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique</u>

SI - *d& × cr = da&cara*

Les étymons *d&* et *cr* sont liés au sens *SI* du radical *da&cara*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* les étymons *d&* et *cr* ne permettent pas de remonter à la matrice.

<u>Radical quadriconsonantique</u>

da&saja
SI = se dépêcher, marcher avec vitesse (se dit d'un homme)

<u>Etymons et réalisation triconsonantique</u>

SI - d& = &adaa = se mettre à courir, courir *Sens connexe à SI*
sj = was*aaj = qui marche avec rapidité (chameau)

<u>Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique</u>

SI - *d& × sj = da&saja*

L'étymon *d&* développe le sens *SI* du radical *da&saja.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* l'étymon *d&* ne permet pas de remonter à la matrice.

L'étymon *sj* est lié au sens *SI* du radical *da&saja*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup (pied) > l'objet lui-même : pied > toutes les modalités du départ : partir vite,* l'étymon *sj* permet de remonter à la matrice 5.

Radical quadriconsonantique

da&saqa
SI = fondre sur quelqu'un > *attaquer quelqu'un > chasser > porter un coup*
chasser, éloigner. s'avancer, dépasser les autres. se mettre à l'écart
abîmer avec les sabots (chameaux qui abîment les abords d'un abreuvoir)
recueillir toutes ses forces pour marcher, malgré la fatigue
SII = avoir le cou droit, l'encolure droite (se dit d'un chameau)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - sq = qas*a = aller paître seule et à part du reste du troupeau (se dit d'une chamelle)
s& = saa& = s'en aller librement au pâturage et sans pâtre (se dit des troupeaux)
wa&asa = III. rivaliser de vitesse de marche avec quelqu'un….

Le sens *SI* du radical *da&saqa* est lié à l'invariant notionnel *porter un coup.* Le sens *SI* regroupe des définitions qui correspondent à des chaînes sémantiques qui se rapportent à cet invariant notionnel *porter un coup.* Ainsi, les sens *éloigner, repousser, marcher, séparer, attaquer,* sont la résultante d'une chaîne sémantique qui les regroupe, elle est la suivante : *porter un coup avec diverses parties de son corps (main, pied, sabot) > L'objet lui-même : main, pied, sabot > les modalités de l'action : avec ou sans violence > les conséquences immédiates de ces diverses manières de porter un coup : pousser, chasser, éloigner, disperser, attaquer > le causatif de séparer, attaquer : partir, s'en aller, fuir, s'enfuir, etc.* L'étymon *sq* est lié au sens *SI* du radical *da&saqa* et permet de remonter à la matrice 5.

SII - dq = qawad = longueur du cou, de l'encolure *Sens connexe à SII*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SII + SI - *dq* × *s&* = *da&saqa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *&* permute avec le phonème *q*.

Le sens *SII* de l'étymon *dq* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

L'étymon *s&* développe le sens *SI* du radical *da&saqa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* l'étymon *s&* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

da&kara
SI = III. survenir à l'improviste (se dit d'un torrent, de l'inondation)
SII = porter à quelqu'un un coup, lui causer du mal du dommage, l'en accabler

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - d& = da&aa = VI. arriver, survenir
&r = &arw = arrivée subite

SII *Sens spécifique à SII*
dk = dak*a = accabler, abattre quelqu'un (se dit d'une maladie)
kr = kaara = II.désarçonner, faire rouler quelqu'un dans la poussière en le perçant d'une lance

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *d&* × *kr* = *da&kara* **----------** **SII + SI -** *dk* × *&r* = *da&kara*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *&* permute avec le phonème *k*.
L'étymon *d&* est lié au sens *SI* du radical *da&kara*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 10, l'étymon *d& ne* permet pas de remonter à cette matrice.
Les étymons *kr* et *dk* sont liés au sens *SII* du radical *da&kara*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : endommager*, les étymons *kr* et *dk* permettent de remonter à la matrice 5.
L'étymon *&r* est lié au sens *SI* du radical *da&kara*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 10, l'étymon *&r* ne permet pas de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

da&laja = 1. ne faire qu'aller et venir, tantôt s'approcher, tantôt s'éloigner de quelqu'un
2. être obscur, sombre (nuit). 3. prendre en grande quantité, prendre beaucoup
4. rouler, faire rouler, tourner. 5. ramasser de l'eau dans un endroit

Analyse sémantique et traduction

Les définitions (2) et (4) du radical *da&laja* sont données par le dictionnaire *almuHiyT*, elles sont respectivement : *دَعْلَجَ اللَّيلُ أظلم في الشتاء يدعلج الليل* et *دَعْلَجَ الشيْءَ دحْرجَهُ*. Le contexte sémantique du sens du radical *da&laja* en français *(Kazimirski)* montre aussi, comme pour le contexte arabe, que l'idée d'opposition dans un même mouvement se reflète telle que *aller et venir* ou *les nuits en hivers sont plus sombres* *يدعلج الليل* , tout comme une chose qui est roulée dans un sens puis dans un autre. Le contexte arabe du radical *da&laja* fait ressortir cette notion d'opposition. Par exemple la définition *دَعْلَجَ الماءَ في الحوض جمعه* donnée par *almuHiyT* explique le cas des eaux dispersées de toutes parts qui se rassemblent dans un même endroit *الحوض*. Les définitions (2) et (4) du *Kazimirski* sont des exemples d'application du radical *da&laja* dans des contexte précis qui font surgir cette notion d'opposition. La définition (3) du *Kazimirski* dont *almuHiyT* donne la définition *دَعْلَجَ الشَّيْءَ أخذه كثيراً* qui montre que le fait de prendre de quelque chose revient à rassembler plusieurs éléments dispersés de la même

catégorie (ex. récolter des fruits ou autre etc.). La définition (1) du radical *da&laja* du *Kazimirski* est liée au sens *hésiter à faire quelque chose*. La définition que donne le dictionnaire *almuHiyT* دَعْلَجَ تردَّد في الذّهاب والمجيء montre par le radical *taraddada* que le sens porte sur le fait d'hésiter à aller ou venir et non aller et venir. Cette analyse permet de dire que le radical *da&laja* possède un seul sens lié à l'invariant notionnel *resserrement*.

da&laja
SI = hésiter à faire quelque chose (ex. ne faire qu'aller et venir….)
prendre beaucoup (d'une chose). remplir un récipient (amasser de l'eau)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - d& = &aw*aad = qui va, qui vient souvent visiter un malade.. *Sens connexe à SI*
lj = jal*a = prendre beaucoup, la majeure partie d'une chose *Sens connexe à SI*
VIII. ramasser le crottin ou la bouse de vache *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *d& × lj = da&laja*

Les étymons *d&* et *lj* sont liés au sens *SI* du radical *da&laja*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, les étymons *d&* et *lj* ne permettent pas de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

da&laqa
SI = s'engager, s'avancer loin dans quelque chose (ex. dans la rivière)
SII = demander quelque chose avec insistance et continuellement

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
d& = &adaa = IV. dépasser les limites, aller trop loin dans quelque chose

SII *Sens spécifique à SII*
lq = qaala = X. demander à quelqu'un la résiliation d'un marché….

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *d& × lq = da&laqa*

L'étymon *d&* développe le sens *SI* du radical *da&laqa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, l'étymon *d&* ne permet pas de remonter à la matrice.
Le sens *SII* de l'étymon *lq* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

dagcara
SI = devenir fou, faible d'esprit, idiot stupide etc. *taaj al&aruws*
voy. [da&cara]briser, abîmer, détruire (un ouvrage….) Kazimirski

Analyse sémantique et traduction

Le *Kazimirski* pour le radical *dagcara* renvoie au radical *da&cara*. Le radical *da&cara* comporte une seule définition qui ne correspond pas à celle du radical *dagcara* dont le dictionnaire *taaj al&aruws* donne la définition دغثر *الدَّغْثَرهو الأَحْمَقُ* , qui explique un état de folie de faiblesse d'esprit de stupidité etc.. D'après les dictionnaires à disposition, il n'est pas attesté une autre définition pour ce radical *dagcara*. En ce qui concerne le radical *da&cara*, le dictionnaire *taaj al&aruws* donne la définition دعثر *الهَدْمُ والكَسْرُ وقد دَعْثَرَ الحَوْضَ وغَيْرَه هَدَمَه* qui effectivement correspond à la définition que donne le *Kazimirski* pour le radical *da&cara*. Nous constatons qu'il n'y a pas de rapport entre ces deux définitions et qu'il est difficile d'établir une relation sémantique entre elles. Le *taaj al&aruws* donne une définition que le *Kazimirski* n'a pas saisi pour le radical *da&cara*, elle est la suivante : دعثر *الدَّعْثَرُ الأَحْمَقُ*, elle est identique à la définition du radical *dagcara*. Cette analyse sémantique et de traduction est issue de l'analyse du radical *dagcara* avec sa définition *briser, abîmer, détruire (un ouvrage de maçonnerie ou de charpente)* qui, dans le contexte sémantico-phonétique de la théorie de la *MER*, a donné le croisement d'étymons *dr* × *cg* avec *dr = radaY = briser quelque chose en jetant une pierre dessus* et *cg = wacaga = briser le crâne avec une arme contondante*. Le croisement *dr* × *cg* montre le conflit phonétique entre une sonante *r* et une gutturale *g* au niveau du *CPA (contrainte phonétique d'Angoujard)*. Par cet exemple, nous voyons que l'un des problèmes du respect de la contrainte phonétique d'Angoujard est dû à la saisie des définitions pour ce cas. La correction du champ sémantique du radical *dagcara* va montrer un tout autre aspect vis-à-vis du *CPA (voir ci-dessous)*.

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - dg = wagada = [waguda] être idiot, faible d'esprit *Sens connexe à SI*
cr = racay*a# = sottise, stupidité *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *dg* × *cr* = *dagcara*

Le sens *SI* des étymons *dg* et *cr* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

dagfaqa
SI = verser, répandre une grande quantité, un torrent de ...
tomber à verse, par torrents (se dit de la pluie)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - dq = wadaqa = laisser tomber la pluie (se dit du ciel) *Sens connexe à SI*
fg = faaga = se répandre (se dit d'une odeur) *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *dq × fg = dagfaqa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *g* permute avec le phonème *q*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup* via la chaîne sémantique : *porter un coup > conséquence immédiate > disperser, répandre*, l'étymon *dq* réalise la matrice 5. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *fg* réalise la matrice 6.

Radical quadriconsonantique

dagmara
SI = mêler, mélanger. embrouiller quelque chose à quelqu'un
(ex. rapporter à quelqu'un une nouvelle confuse et embrouillée)
SII = blâmer, gronder

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - mr = mar*a = IV. être mêlé de graines amères (se dit du blé)
ramaY = jeter une chose dans une autre pour les mêler ensemble

SII - dg = gad*a = IV. se mette en colère contre quelqu'un *Sens connexe à SII*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SII + SI - *dg × mr = dagmara*

Le sens *SII* de l'étymon *dg* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.
L'étymon *mr* est lié au sens *SI* du radical *dagmara.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > disperser*, l'étymon *mr* permet de remonter à la matrice 1.

Radical quadriconsonantique

dagma$a
SI = marcher vite, se dépêcher en marchant

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - dg = wagada = III. marcher d'un pas régulier
m$ = ma$aa = marcher

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *dg* × *m$* = *dagma$a*

L'étymon *dg* est lié au sens *SI* du radical *dagma$a*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup avec son pied > l'objet lui-même : pied > modalité du départ : partir vite*, l'étymon *dg* permet de remonter à la matrice 5.

L'étymon *m$* est lié au sens *SI* du radical *dagma$a*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer > modalité de la séparation : marcher*, l'étymon *m$* permet de remonter à la matrice 1.

Radical quadriconsonantique

dagnaja

SI = femme corpulente et lourde (obésité, grasse) *taaj al&aruws*
être grand, corpulent et lourd (Kazimirski)

SII = marcher à pas rapprochés, à pas menus.
courir au plus tôt (ex. à l'eau à l'abreuvoir se dit des chameaux) . aller et venir

Analyse sémantique et traduction

Taaj al&aruws donne la définition دغنج عِظَمُ المَرْأةِ وثِقْلَهَا من السِّمَن qui veut dire *femme corpulente et lourde par son obésité (grasse).* Cette définition est liée en sens à l'invariant notionnel *la courbure (interprétation visuelle),* la chaîne sémantique suivante le démontre : *obésité (grasse) > rotondité > courbure.*

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI, entourer > obésité > courbure*
nj = jan*a = entourer, envelopper un cadavre d'un suaire

SII - dg = wagada = III. marcher d'un pas régulier

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SII + SI - *dg* × *nj* = *dagnaja*

L'étymon *dg* est lié au sens *SII* du radical *dagnaja*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup avec son pied > l'objet lui-même : pied > toutes les modalités du départ : partir vite, lentement*, l'étymon *dg* réalise la matrice 5.

L'étymon *nj* est lié au sens *SI* du radical *dagnaja*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6, l'étymon *nj* ne réalise pas cette matrice.

Radical quadriconsonantique

dalmaza
SI = faire, former, pétrir avec le doigt une grande bouchée d’un mets….
SII = II. décider, arrêter quelque chose

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI, prendre > saisir > serrer*
dl = lad*a = VIII. prendre, avaler un médicament introduit par un des coins de la bouche

SII *Sens flou lâche à SII, payer > mettre fin à la dette*
mz = wazama = payer, acquitter (la dette)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *dl* × *mz* = *dalmaza*

L’étymon *dl* développe le sens *SI* du radical *dalmaza.* Pour le sens *SI* lié à l’invariant notionnel de la matrice 3, l’étymon *dl* ne permet pas de remonter à la matrice.
Le sens *SII* de l’étymon *mz* n’est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

dalhaca
SI = passer rapidement. être rapide

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - dl = dalaa = XII. marcher avec rapidité *Sens connexe à SI*
hc = hayc = mouvement *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *dl* × *hc* = *dalhaca*

Les étymons *dl* et *hc* sont liés au sens *SI* du radical *dalhaca*. Pour le sens *SI* lié à l’invariant notionnel *porter un coup*, les étymons *dl* et *hc* ne permettent pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

damxaqa = 1. marcher lourdement et lentement

Analyse sémantique et traduction

La définition (1) du radical *damxaqa* du *Kazimirski* ne donne pas le sens du radical *damxaqa* dans son contexte propre. En effet, *le lisaan* donne la définition *(دمخق في مشيهِ ثقل)* qui, dans le contexte arabe, montre que ce n’est pas le fait de marcher mais de devenir lourd. *La marche* n’est qu’un exemple parmi tant d’autres. Le sens de la définition (1) du radical *damxaqa* porte sur le fait de s’alourdir (ثقل). Le dictionnaire *muHiyT almuHiyT* démontre la même chose par

la définition suivante : *(دَمْخَقَ في مَشْيه وحَدِيثه يُدَمْخِق دَمْخقةً تَثاقل)*. Cette définition donne deux exemples de cas comme *la marche* ou *la locution* en expliquant une forme de ralentissement d'alourdissement dans les mouvements. Cela démontre que le sens de la définition (1) du radical *damxaqa* porte sur l'alourdissement plutôt que sur le fait de marcher. Par conséquent, La définition (1) du radical *damxaqa* du *Kazimirski* devient : *s'alourdir ralentir (ex. en marchant, en parlant etc.).*

damxaqa
SI = s'alourdir, ralentir (ex. en marchant, en parlant etc.)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - dm = dam*a = rendre lourd, pesant
xq = xaaqa = II. élargir, dilater *Sens connexe, dilater > mollir, se relacher > ralentir*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *dm × xq = damxaqa*

Le sens *SI* des étymons *dm* et *xq* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

danqasa = 1.semer, exciter la discorde entre..2.baisser, pencher (la tête).3.loucher, être louche

Analyse sémantique et traduction

Le *taaj al&aruws* par la définition *تَطَأْطُؤُ الرَّأْس ذُلاًّ و خَفْضُ البَصَرِ خُضُوعاً* montre que la définition (3) du radical *danqasa* fait partie d'un contexte précis lié au fait de s'abaisser. Le *lissan* donne une définition *دنقس الرجل طأطأ رأسه ذلا و خضوعا ونظر بكسر العين* qui va dans le même sens que le dictionnaire *taaj al&aruws.* Entre ces deux dictionnaires, ces deux définitions démontrent que le sens *loucher, être louche* ne correspond pas à la traduction du contexte arabe en français. Le contexte arabe montre que la façon de voir de visu est liée au fait de se soumettre, par exemple pour *taaj al&aruws,* la définition emploie le radical *xafaDa* qui implique l'idée d'abaissement tout comme la définition du *lisaan* qui utilise l'expression *نظر بكسر العين* qui, dans le contexte arabe, a valeur en sens de soumission. Le radical *danqasa* possède deux sens.

danqasa
SI = semer, exciter la discorde entre….
SII = baisser, pencher (la tête)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - dn = nad*a = III. lutter contre quelqu'un *Sens connexe à SI, discorde > lutte, combat*

SII - qaasa = II. courber, cambrer comme un arc. être voûté, cambré
X. être voûté, courbé, avoir le dos voûté (se dit d'un vieillard)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *dn* × *qs* = *danqasa*

Le sens *SI* de étymon *dn* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

L'étymon *qs* est lié au sens *SII* du radical *danqasa*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6, l'étymon *qs* ne remonte pas à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

danqa$a
SI = loucher
SII = semer, exciter la discorde

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
dn = daana = être atteint, frappé d'un mal, être endommagé, éprouver des pertes

SII *Sens spécifique à SII*
q$ = $aaqa = remplir quelqu'un du désir de quelque chose, l'exciter (se dit de l'amour)
II. enflammer quelqu'un d'un désir d'une chose, lui en inspirer un vif amour

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *dn* × *q$* = *dan$aqa*

Les sens *SI (lié à dn)* et *SII (lié à q$)* ne sont pas analysables afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

dahbala
SI = faire, pétrir avec les doigts de grandes bouchées pour manger vite……..
avaler de grandes bouchées

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - dh = haada = manger de la bosse du chameau *Sens connexe à SI*
bl = labiya = être repu de..., avoir pris beaucoup de nourriture *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *dh* × *bl* = *dahbala*

L'étymon *bl* est lié au sens *SI* du radical *dahbala*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup* via la chaîne sémantique : *manger > mâcher > porter un coup ou des coups > frapper avec un objet tranchant (mâchoire) > l'objet ou une partie de l'objet (dents) > conséquence immédiate de porter un coup > briser, casser, piler*, l'étymon *bl* permet de

remonter à la matrice 1. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *dh* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

dahraja
SI = marcher avec rapidité

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - dh = ha ada = II. marcher d'un pas rapide
rj = jar*a = marcher d'un pas faible *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *dh* × *rj* = *dahraja*

L'étymon *dh* développe le sens *SI* du radical *dahraja.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* l'étymon *dh* ne permet pas de remonter à la matrice.
L'étymon *rj* est lié au sens *SI* du radical *dahraja*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup avec son pied* > *l'objet lui-même : pied* > *modalité du départ : partir vite,* l'étymon *rj* permet de remonter à la matrice 5.

Radical quadriconsonantique

dahsama
SI = cacher

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ds = das*a = cacher un objet sous un autre, ou sous terre. II. cacher
hm = hawm = intérieur de la terre *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *ds* × *hm* = *dahsama*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *h* permute avec le phonème *s*.
Le sens *SI* des étymons *ds, hm* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

dah$ara
SI = faire à la hâte, en toute hâte, en se dépêchant, à la diable, s'acquitter vite de son affaire

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - d$ = $ad*a = courir, arriver en courant *(sens spécifique à SI)*
dh = hadaY = VIII. atteindre son but, ou s'acquitter comme il faut de sa tâche
$r = wara$a = saisir un morceau de... et avaler avec avidité *(sens spécifique à SI)*
$araa = courir avec rapidité (se dit d'un cheval) *(sens spécifique à SI)*
hr = hay*ara = V. se dépêcher, accélérer le pas *(sens spécifique à SI)*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *dh × $r = dah$ara* --------- **SI -** *d$ × hr = dah$ara*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *h* permute avec le phonème *$*.

Le sens *SI* lié à *dh, d$, $r, hr,* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

dahfa$a
SI = tromper, circonvenir
SII = tenir des propos galants à une femme, rire, badiner avec elle, lui conter fleurette

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
dh = dahaa = regarder quelque chose comme une (supercherie, ruse)….

SII *Sens connexe à SII*
f$ = fauw = hableur, qui ne fait que se vanter et dit des choses futiles

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *dh × f$ = dahfa$a*

Le sens *SI* de l'étymon *dh* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

L'étymon *f$* est lié au sens *SII* du radical *dahfa$a*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 4, l'étymon *f$ ne* permet pas de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

dahqala
SI = raser la peau, enlever le poil à coups de rasoir, et rendre la peau rase et lisse

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - dh = hadaY = II. séparer, disjoindre
ql = qal*a = II. diminuer, amoindrir

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *dh* × *ql* = *dahqala*

L'étymon *dh* développe le sens *SI* du radical *dahqala.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* l'étymon *dh* ne permet pas de remonter à la matrice.

L'étymon *ql* est lié au sens *SI* du radical *dahqala*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup avec un objet tranchant (rasoir) > l'objet lui-même : rasoir > conséquence immédiate de porter un coup avec rasoir > destruction de l'unité de l'objet : couper*, l'étymon *ql* permet de remonter à la matrice 5.

Radical quadriconsonantique

dahkara
SI = II. rouler, s'avancer en roulant
SII = II. s'agiter, se trémousser
SIII = II. assaillir quelqu'un, se jeter avec impétuosité sur quelqu'un

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - dh = dahdaa = rouler devant soi un corps rond, une pierre. II. être roulé, rouler
kr = kaara = IV. rouler, marcher avec rapidité en roulant ses pas….

SII - dh = hayd = agité, secoué
kr = kar*a = II. agiter (ex. vent qui disperse les nuages les pousse et les amoncelle)

SIII - kr = kar*a# = attaque, charge
wakara = donner à quelqu'un un soufflet sur la joue de toute la main

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII + SIII - *dh* × *kr* = *dahkara*

Les étymons *dh* et *kr* sont liés au sens *SI* du radical *dahkara*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6, les étymons *dh* et *kr* ne la réalisent pas.

Le sens *SII* des étymons *dh, kr* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

L'étymon *kr* est lié au sens *SIII* du radical *dahkara*. Pour le sens *SIII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup > modalité de l'action : avec violence > réciprocité de l'action : se battre etc.*, l'étymon *kr* réalise la matrice 5.

Radical quadriconsonantique

dahkala
SI = fouler le sol avec les pieds (en y marchant beaucoup, en piétinant)
fouler, abîmer, écraser et coller presque à la terre un objet en marchant dessus
(ex. des chevaux qui ont marché sur un objet jeté par terre et l'ont aplati)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - dk = kadiyd = sol foulé par les bêtes à sabot
dh = hadaY = VIII. marcher le premier, à la tête des autres, précéder, guide (cheval)
kl = wakala = III. marcher lentement, lourdement (se dit d'un cheval lent et paresseux)
hl = haalaY = V. marcher d'un bon pas, d'un pas accéléré (se dit d'un cheval)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *dh × kl = dahkala* **----------** **SI -** *dk × hl = dahkala*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *h* permute avec le phonème *k.*
Les étymons *dh* et *hl* développent le sens *SI* du radical *dahkala.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* les étymons *dh* et *hl* ne remontent pas à la matrice.
Les étymons *dk* et *kl* sont liés au sens *SI* du radical *dahkala*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup (pied, sabot) > l'objet (pied, sabot) > les modalités de l'action : avec violence, inopinément sur un corps solide,* les étymons *dk* et *kl* permettent de remonter à la matrice 5.

Radical quadriconsonantique

dahkama
SI = II. assaillir quelqu'un, se jeter sur quelqu'un. se jeter, donner tête baissée dans un péril

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - dh = daaha = V. se jeter à l'étourdie dans une affaire grave
km = kamay = IV. tuer un homme armé de pied en cap *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *dh × km = dahkama*

L'étymon *dh* développe le sens *SI* du radical *dahkama.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* l'étymon *dh* ne permet pas de remonter à la matrice.
L'étymon *km* est lié au sens *SI* du radical *dahkama*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup > frapper quelqu'un ou se mettre seul en péril > réciproque de cette manière de porter un coup > attaquer quelqu'un > conséquence immédiate de porter un coup > périr,* l'étymon *km* réalise la matrice 6.

Radical quadriconsonantique

dahlaqa
SI = ôter le poil de la peau d'une bête, et la rendre rase et unie

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - dh = haada = remuer et ôter une chose de sa place
lq = laqaY = IV. ôter quelque chose de sa place

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *dh × lq = dahlaqa*

L'étymon *dh* développe le sens *SI* du radical *dahlaqa.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* l'étymon *dh* ne permet pas de remonter à la matrice.

L'étymon *lq* est lié au sens *SI* du radical *dahlaqa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup > destruction de l'unité de l'objet : séparer > conséquence immédiate: enlever, arracher,* l'étymon *lq* remonte à la matrice 5.

Radical quadriconsonantique

dahmaja
SI = se traîner lentement comme un (vieillard ou homme aux pieds liés)
marcher rapidement, à pas rapprochés
SII = ajouter de l'information, broder en rapportant une nouvelle *taaj al&aruws*
broder sur quelque chose, rapporter une nouvelle en y mettant du sien (Kazimirski)

Analyse sémantique et traduction

Le dictionnaire *taaj al&aruws* donne la définition دَهْمَجَ الخَبَرَ زَادَ فيه qui veut dire *ajouter de l'information faire un surplus d'information*. La traduction du *Kazimirski* n'est pas en cause ici mais plutôt l'explication sur le plan sémantique entre la définition en arabe et celle en français *(sens SII).* Le radical *zaada* veut dire ajouter apporter plus, ce qui veut dire *faire déborder l'information.* Le sens *SII* montre que l'information est en effet brodée mais aussi qu'un surplus est apporté donc un débordement. Le sens *SII* peut aussi être traduit à partir du radical *za'afa* qui en arabe a le sens *broder*, *falsifier*, mais la définition du *taaj al&aruws* utilise le radical *zaada* qui possède plus le sens *rajouter au point de faire déborder.*

Etymons et réalisation triconsonantique

SI
dh = hadaY = III. cheminer doucement à côté de quelqu'un et se traîner lentement à ses côtés
VI. marcher d'un pas incertain et en balançant le corps (se dit d'une femme)
dj = daaja = marcher lentement et d'un pas lourd

L'étymon *dj* est lié au sens *SI* du radical *dahmaja*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup (avec pied, sabot) > l'objet (pied, sabot) > modalité du départ : partir lentement,* l'étymon *dj* permet de remonter à la matrice 5.

SII *Sens (propre) connexe à SII (sens métaphorique) (remplir > ajouter)*
mj = jam*a = remplir, combler la mesure au point de faire déborder le contenu

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *dh* × *mj* = *dahmaja*

L'étymon *dh* développe le sens *SI* du radical *dahmaja.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* l'étymon *dh* ne permet pas de remonter à la matrice.

Le sens *SII* de l'étymon *mj* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

dahmasa

SI = parler à l'oreille à quelqu'un, couler quelque chose dans l'oreille à quelqu'un
consulter quelqu'un

SII = *se jeter sur quelqu'un à l'improviste, et mettre la main sur lui (Kazimirski)*

Analyse sémantique et traduction

Le sens *SII* du radical *dahmasa* ne correspond pas au contexte arabe de la définition du dictionnaire *almuHiyT* دَهْمَسَ الأمْرَ ستر qui montre le sens d'une intention cachée de faire quelque chose, une forme de murmure intérieur. Le dictionnaire *almuHiyT* donne une autre définition دَهْمَسَ فلانًا سارَّهُ qui corrobore cette idée de murmure intérieur par l'emploi du radical *saara* qui, dans le contexte arabe, veut dire *quelque chose qui envahit l'esprit et monte à la tête (murmure intérieur).* C'est un sens métaphorique d'emploi du radical *dahmasa* dont nous allons démontrer par la définition دَهْمَسَ الرّجلَ بطشَ به *(almuHiyT)* que le sens *agresser, se jeter sur quelqu'un* vient après qu'une intension intérieure se produit, puis elle est mise en exécution.

En comparant les deux définitions de sorte que دَهْمَسَ الأمْرَ ستر plus دَهْمَسَ الرّجلَ بطشَ به , nous constatons que l'action est préméditée et calculée *(se tenir en embuscade).* En réunissant ces deux définitions, il apparaît que le sens figuré *murmurer intérieurement (lié à une intention de faire quelque chose)* est antérieur à l'action *se jeter sur quelqu'un*. Le sens *SII* rejoint ainsi le sens *SI* mais dans un exemple d'emploi du radical *dahmasa.*

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ds = das*a = souffler quelque chose à quelqu'un, lui dire en secret une chose….
saad = III. parler bas à l'oreille de quelqu'un
mh = ham*a = II. murmurer, marmotter, bourdonner, fredonner

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *ds* × *mh* = *dahmasa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *h* permute avec le phonème *s*.

Les étymons *ds* et *mh* sont liés au sens *SI* du radical *dahmasa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 4, les étymons *ds* et *mh* ne permettent pas de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

dahmaqa
SI = briser. couper en petits morceaux
SII = amollir, assouplir (ex. une corde d'arc ou adoucir, rendre doux agréable au palais etc.)
contraire = gâter (un mets), préparer mal
SIII = embellir (son discours)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - dq = daq*a = être fin, pilé, broyé fin. casser, concasser. IV. broyer, piler....
qad*a = couper en lanières, en lambeaux, dans le sens de la longueur (robe, peau)
dh = had*a = rompre, briser, casser

L'étymon *dq* est lié au sens *SI* du radical *dahmaqa.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup* via la chaîne sémantique : *porter un coup > destruction de l'unité de l'objet : briser, couper en plusieurs morceaux, broyer, piler*, l'étymon *dq* réalise la matrice 5.

SII - mq = maaqa = IV. amollir (ex. les viandes dures) à force de battre avec un marteau

SIII - dh = haada = II.parler bas, doucement.V.être doux dans son parler *Sens connexe à SIII*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII + SIII - *dh* × *mq* = *dahmaqa*

L'étymon *dh* développe le sens *SI* du radical *dahmaqa.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* l'étymon *dh* ne permet pas de remonter à la matrice.

L'étymon *dh* est lié au sens *SIII* du radical *dahmaqa*. Pour le sens *SIII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 4 via la chaîne sémantique : *discours (paroles) > son > produire un bruit,* l'étymon *dh* permet de remonter à cette matrice.

L'étymon *mq* est lié au sens *SII* du radical *dahmaqa*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 10 via la chaîne sémantique : *traction > conséquence de la traction > élargir, allonger (détendre, amollir une viande dure),* l'étymon *mq* réalise la matrice 10.

Radical quadriconsonantique

dahnaja
SI = se traîner lentement comme un (vieillard ou homme aux pieds liés)
marcher rapidement, à pas rapprochés
SII = ajouter de l'information, broder en rapportant une nouvelle *taaj al&aruws*
broder sur quelque chose, rapporter une nouvelle en y mettant du sien (Kazimirski)

Analyse sémantique et traduction

pour l'analyse du radical *dahnaja* voir celle du radical *dahmaja.*

Etymons et réalisation triconsonantique

SI
dh = hadaY = III. cheminer doucement à côté de quelqu'un et se traîner lentement à ses côtés
VI. marcher d'un pas incertain et en balançant le corps (se dit d'une femme)
dj = daj*a = marcher à pas lents, ramper (bêtes, reptiles)

L'étymon *dj* est lié au sens *SI* du radical *dahnaja*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup avec son pied > l'objet lui-même : pied > toutes les modalités du départ : partir lentement*, l'étymons *dj* réalise la matrice 5.

SII *Sens connexe à SII (ajouter > broder > déguiser)*
najawa = V. se déguiser ou changer son extérieur de manière à se rendre méconnaissable….

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *dh* × *nj* = *dahnaja*

L'étymon *dh* développe le sens *SI* du radical *dahnaja*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, l'étymon *dh* ne permet pas de remonter à la matrice.
Le sens *SII* de l'étymon *nj* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

dahnaqa
SI = briser. couper en petits morceaux
SII = amollir, assouplir
(une corde d'arc, adoucir, rendre plus doux et plus agréable au palais etc.)
contraire = gâter (un mets), préparer mal
SIII = embellir (son discours)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - dh = had* = fracas (ex. d'un mur qui tombe)
dq = daq*a = être fin, pilé, broyé fin. casser, concasser.IV.broyer, piler, réduire..
qad*a = couper en lanières, en lambeaux, dans le sens de la longueur (robe, peau)

L'étymon *dq* est lié au sens *SI* du radical *dahnaqa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup* via la chaîne sémantique : *porter un coup > destruction de l'unité de l'objet : briser, couper en plusieurs morceaux, broyer, piler*, l'étymon *dq* réalise la matrice 5.

SII - dh = wah*ada = II. étendre, rendre doux et moelleux pour quelqu'un (lit, couche)……

SIII - nq = qaana = combler quelqu'un d'éloges magnifiques

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII + SIII - *dh* × *nq* = *dahnaqa*

L'étymon *dh* développe le sens *SI* du radical *dahnaqa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, l'étymon *dh* ne permet pas de remonter à la matrice.

L'étymon *dh* développe le sens *SII* du radical *dahnaqa*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 10, l'étymon *dh* ne permet pas de remonter à la matrice.

L'étymon *nq* est lié au sens *SIII* du radical *dahnaqa*. Pour le sens *SIII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 4, l'étymon *nq* ne permet pas de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

@armala
SI = faire caca (se dit d'un enfant)
SII = sortir du four un pain tout couvert et sali de cendre……

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - @r = @iyaar = fiente mêlée de boue *Sens connexe à SI*

SII *Sens connexe à SII*
ml = mal*a = mettre quelque chose sous les cendres ou sur la braise pour griller, etc….
maliyl = cuit sous les cendres chaudes (pain, etc.)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *@r* × *ml* = *@armala*

Les étymons *@r* et *ml* ne permettent pas de remonter à une quelconque matrice car leur sens respectif *SI* et *SII* ne sont pas analysables afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

ra'bala
SI = pencher d'un côté en marchant (bête de somme qui a mal à la corne du pied)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
rb = wabara = II. marcher sur un sol dur, en sorte qu'il n'y a pas de traces du passage (se dit tant des bêtes de somme que des bêtes fauves, des renards. etc.)
'l = laya'a = IV. avoir le pas très lent (se dit d'une chamelle)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *rb* × *'l* = *ra'bala*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème ' permute avec le phonème *b*.

L'étymon *rb* est lié au sens *SI* du radical *ra'bala*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action*

: *la partie par rapport au tout > se séparer > modalité de la séparation : marcher,* l'étymon *rb* permet de remonter à la matrice 1. L'étymon *'l* dans les mêmes conditions que l'étymon *rb* ne permet pas de remonter à la matrice.

<u>Radical quadriconsonantique</u>

ra&bala = 1. couper en morceaux, dépecer (la viande)
2. déchirer ou couper en lambeaux (un vêtement)
3. épouser une femme sotte. II. être coupé ou déchiré en morceaux, en lambeaux

<u>Analyse sémantique et traduction</u>

La définition (3) du radical *ra&bala* du *Kazimirski* est une *forme imagée* concernant *l'état d'esprit d'une femme et sa tenue vestimentaire*. Le dictionnaire *alganiy* donne la définition *رَعْبَلَ الرَّجُلُ تَزَوَّجَ بامْرَأَةٍ رَعْبَلَةٍ* qui veut effectivement dire *épouser une femme (ra&bala#).*
Mais le radical *ra&bala#* est dans le contexte arabe une forme imagée se rapportant à l'esprit de la femme qui est assimilé à des habits décousus, dont le *alganiy* précise par la définition suivante : *اِمْرَأَةٌ رَعْبَلَةٌ رَعْناءُ حَمْقاءُ تَلْبَسُ ثِياباً مُرَعْبَلَةً* qui montre sans équivoque que *la sottise la folie de la femme* est caricaturée par l'image d'habits déchirés *(ثِياباً مُرَعْبَلَة)*. Le sens du radical *ra&bala* est utilisé dans un sens métaphorique tant pour la femme ou l'homme qui l'épouse.

ra&bala
SI = couper en morceaux, dépecer (la viande)
déchirer ou couper en lambeaux (un vêtement)
II. être coupé ou déchiré en morceaux, en lambeaux

<u>Etymons et réalisation triconsonantique</u>

SI - rb = baray = tailler, couper (un roseau à écrire, une plume)
&l = &aala# = arbre dont un pâtre coupe les branches pour se faire un ombrage

<u>Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique</u>

SI - *rb* × *&l* = *ra&bala*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *&* permute avec le phonème *b*.
L'étymon *rb* est lié au sens *SI* du radical *ra&bala*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > raccourcir, tronquer > couper*, l'étymon *rb* réalise la matrice 1. L'étymon *&l* dans les mêmes conditions que l'étymon *rb* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

ram&ala
SI = IV. baver, distiller la bave (se dit d'un enfant)
IV. couler constamment (se dit des larmes)
couler de graisse (se dit des viandes dont la graisse dégoutte quand on les rôtit)
IV. être très humide, mouillé (linge ou cuir)
SII = IV. marcher avec rapidité. se disperser (se dit des chameaux). cheminer tout droit
SIII = IV. crier tout haut, pousser un cri

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - rm = ruwaam = bave du chameau
rm = maraY = exprimer (eau d'un nuage), faire tomber la pluie (vent)

SII - &l = &ay*aal = qui marche avec fierté, avec jactance…… (cheval, femme)
rm = maraY = faire courir sa monture le plus vite possible

SIII - &l = &aala = crier, élever un cri (ex. pour pleurer la perte de quelqu'un)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII + SIII - *rm* × *&l* = *ram&ala*

L'étymon *rm* est lié au sens *SI* du radical *ram&ala*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 10 via la chaîne sémantique : *traction* > *spécification de la matière* > *eau* > *extension : couler*, l'étymon *rm* permet de remonter à cette matrice.

Pour le sens *SII (de l'étymon rm)* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups* > *résultat de l'action : la partie par rapport au tout* > *se séparer* > *modalité de la séparation : marcher*, l'étymon *rm* réalise la matrice 1.

L'étymon *&l* développe le sens *SII* du radical *ram&ala*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, l'étymon *&l* ne permet pas de remonter à la matrice.

L'étymon *&l* est lié au sens *SIII* du radical *ram&ala*. Pour le sens *SIII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 4 via la chaîne sémantique : *crier* > *son* > *produire un bruit*, l'étymon *&l* permet de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

ramhaza
SI = IV. donner quelque chose

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - rz = wazara = IV. offrir à quelqu'un un asile
hm = maaha = IV. donner de l'eau à boire à quelqu'un

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *rz* × *hm* = *ramhaza*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *m* permute avec le phonème *z*. Le sens *SI* des étymons *rz* et *hm* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

<u>Radical quadriconsonantique</u>

rahbala
SI = II. avoir une démarche saccadée, corps qui semble être secoué à chaque pas

<u>Etymons et réalisation triconsonantique</u>

SI - bl = walaba = aller vite, se hâter, accélérer le pas
rb = wabara = II. marcher sur un sol dur, en sorte qu'il n'y a pas de traces du passage
rh = rahaa = marcher doucement et à son aise
hl = haalaY = V. marcher d'un bon pas, d'un pas accéléré (se dit d'un cheval)

<u>Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique</u>

SI - *rh* × *bl* = *rahbala* **----------** **SI -** *rb* × *hl* = *rahbala*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *h* permute avec le phonème *b*. Les étymons *rh* et *hl* développent le sens *SI* du radical *rahbala.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* les étymons *rh* et *hl* ne permettent pas de remonter à la matrice. Les étymons *bl* et *rb* sont liés au sens *SI* du radical *rahbala*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer > modalité de la séparation : marcher,* les étymons *bl* et *rb* permettent de remonter à la matrice 1.

<u>Radical quadriconsonantique</u>

rahdana
SI = agir avec lenteur, traîner en longueur
SII = être retenu ou ralenti dans sa marche
SIII = tournoyer

<u>Etymons et réalisation triconsonantique</u>

SI - rd = raada = III. faire doucement sans presser les choses *Sens connexe à SI*

SII - hn = huwaynaa = marche lente, lenteur dans la marche

SIII - rd = daara = aller tout autour, tourner, tournoyer

<u>Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique</u>

SI + SII + SIII - *rd* × *hn* = *rahdana*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *h* permute avec le phonème *d*.
L'étymon *rd* est lié au sens *SI* du radical *rahdana*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 10, l'étymon *rd* ne permet pas de remonter à cette matrice.
L'étymon *rd* est lié au sens *SIII* du radical *rahdana*. Pour le sens *SIII* lié à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6, l'étymon *rd* ne *réalise* pas cette matrice.
L'étymon *hn* développe le sens *SII* du radical *rahdana.* Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* l'étymon *hn* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

rahmasa
SI = dire quelque chose à l'oreille, souffler quelque chose
dire une chose désagréable à quelqu'un
exciter au mal par des suggestions secrètes

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - rh = haara = pousser, exciter quelqu'un à quelque chose *Sens connexe à SI*
ms = sam*a = suggérer, souffler quelque chose à quelqu'un
rs = ras*a = semer des inimitiés, des discordes *Sens connexe à SI*
sar*a = III. dire quelque chose à l'oreille de quelqu'un
mh = ham*a = II. murmurer, marmotter, bourdonner, fredonner
hs = has*a = marmotter entre ses dents

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *rh* × *ms* = *rahmasa* **--------** **SI -** *rs* × *mh* = *rahmasa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *h* permute avec le phonème *s*.
Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 4 via la chaîne sémantique : *dire > son > produire un bruit,* l'étymon *rh* réalise cette matrice, alors que les étymons *rs, ms* et *mh* dans les mêmes conditions ne réalisent pas la matrice 4.

Radical quadriconsonantique

zaHlafa
SI = pousser en faisant rouler devant soi un corps rond. remplir (un vase)
II. être poussé et rouler (se dit d'un corps rond)
SII = donner beaucoup à quelqu'un
SIII = se dépêcher, faire vite
SIV = IV. s'éloigner, se mettre à l'écart

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - lf = laf*a = plier, rouler

SII - lf = lafaa = faire une réduction dans ce qui est dû à quelqu'un.. *Sens connexe à SII*

SIII *Sens spécifique à SIII*
zH = Haaza = V. s'esquiver, se retirer pour éviter quelque chose. VII. s'enfuir.

SIV - zH = zaaHa = s'éloigner, partir
Haaza = VI. se reculer de deux côtés, se mettre à distance l'un de l'autre

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SIV + SIII + SII + SI - *zH* × *lf* = *zaHlafa*

L'étymon *zH* développe le sens *SIV* du radical *zaHlafa.* Pour le sens *SIV* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, l'étymon *zH* ne permet pas de remonter à la matrice.

Les étymons *zH* et *lf* ne permettent pas de remonter à une quelconque matrice car leur sens respectif *SIII* et *SII* ne sont pas analysables afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

L'étymon *lf* est lié au sens *SI* du radical *zaHfala*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6, l'étymon *lf* ne permet pas de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

zaHlaqa
SI = II. être poussé et rouler (corps rond)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *se rouler > courbure > corps rond, rouler*
zH = Haaza = V. se peloter, se rouler en peloton (se dit du serpent)
Sens connexe, voltiger > décrire des cercles > rouler
lq = qalaa = XII. voltiger très haut dans les airs

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *zH* × *lq* = *zaHlaqa*

Les étymons *zH* et *lq* sont liés au sens *SI* du radical *zaHlaqa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6, les étymons *zH* et *lq* ne la réalisent pas.

Radical quadriconsonantique

zaHmara
SI = remplir (une outre)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - Hm = maaHa = descendre dans un puits..pour remplir son seau *Sens connexe à SI*
se remplir la bouche de salive *Sens connexe à SI*
zH = Haaza = VIII. réunir, rassembler de tous côtés *Sens connexe à SI*
mr = ram*a = IV. être rempli de moelle (se dit d'un os) *Sens connexe à SI*

L'étymon *Hm* est lié au sens *SI* du radical *zaHmara*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3 via la chaîne sémantique : *remplir > rassembler > resserrer*, l'étymon *Hm* permet de remonter à cette matrice.€

Dans le fait de remplir un récipient de quelque chose, il y a deux assomptions qui sont *la gestuelle* liée à *la courbure (interprétation visuelle de la matrice 6)* (ex. le radical *TaHrama = remplir (une outre),* dont l'étymon *Tm = Tam*a = remplir jusqu'aux bords (vase, puits)* réalise la matrice 6 et vérifie son invariant notionnel *la courbure* via la chaîne sémantique : *la courbure dans sa forme concave > extension sémantique > verser / remplir*) et *le resserrement* en ramassant une même chose dans un même endroit, dont l'étymon *Hm* réalise la matrice 3. Cette analyse démontre que le trait phonétique dirige le sens.

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *zH × mr = zaHmara*

Les étymons *zH* et *mr* sont liés au sens *SI* du radical *zaHmara*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, les étymons *zH* et *mr* ne permettent pas de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

zaxrafa
SI = dorer. enduire d'une couleur éclatante, donner à une chose du brillant qui séduit l'oeil
revêtir d'ornements faux, de dehors trompeurs
embellir et altérer par des mensonges ou un faux éclat (son discours, ses paroles)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - zx = zax*a = briller, jeter un vif éclat (se dit d'un tison ardent) *Sens connexe à SI*
rf = raf*a = VIII. briller d'un vif éclat (se dit d'une couleur) *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *zx × rf = zaxrafa*

Le sens *SI* des étymons *zx* et *rf* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

zarqala
SI = finir par payer à quelqu'un son dû
SII = arracher le poil

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ql = laqaY = IV. livrer quelque chose à quelqu'un *Sens connexe à SI*

SII - zr = zar*a = arracher le poil (en tirant poil par poil)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SII + SI - *zr* × *ql* = *zarqala*

L'étymon *zr* développe le sens *SII* du radical *zarqala*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, l'étymon *zr* ne permet pas de remonter à la matrice.

L'étymon *ql* développe le sens *SI* du radical *zarqala*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 10, l'étymon *ql* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

za&baqa
SI = disperser, disséminer

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - bq = baq*a = disperser, disséminer
z& = waza&a = IV. partager, diviser, répartir

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *z&* × *bq* = *za&baqa*

L'étymon *z&* développe le sens *SI* du radical *za&baqa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, l'étymon *z&* ne permet pas de remonter à la matrice.

L'étymon *bq* est lié au sens *SI* du radical *za&baqa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups* > *résultat de l'action : la partie par rapport au tout* > *disperser*, l'étymon *bq* permet de remonter à la matrice 6.

Radical quadriconsonantique

zagdaba
SI = être fâché, être en colère

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - zg = gaz*a = III. engager une querelle, une lutte avec quelqu'un *Sens connexe à SI*
db = wabida = se fâcher contre quelqu'un

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *zg* × *db* = *zagdaba*

Les étymons *zg et db (liés au sens SI)* et *zd et gb (liés au sens SII)* ne remontent pas à une quelconque matrice car le sens qu'ils développent n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car les matrices ne sont pas toutes définies.

<u>Radical quadriconsonantique</u>

zagfala
SI = mentir, dire un mensonge
SII = allumer du bois de l'arbre

<u>Etymons et réalisation triconsonantique</u>

SI - zg = zaaga = être injuste et s'écarter de la vérité dans ce qu'on dit

SII - fl = ful* = étincelle, éclat d'un tison embrasé

<u>Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique</u>

SI + SII - *zg* × *fl* = *zagfala*

Les étymons *zg* et *fl* ne permettent pas de remonter à une quelconque matrice car leur sens respectif *SI* et *SII* ne sont pas analysables afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

<u>Radical quadriconsonantique</u>

zalHafa
SI = déplacer, ôter quelque chose de sa place. II. IV. reculer, s'éloigner

<u>Etymons et réalisation triconsonantique</u>

SI - Hf = Haf*a = épiler spécialement le visage, en ôter le poil ou le duvet
zl = zaala = IV. ôter (une chose ou une personne), de sa place.VIII. reculer
lf = wafala = peler quelque chose en ôtant l'écorce
falaY = IV. éloigner, écarter, ôter de sa place

L'étymon *lf* est lié au sens *SI* du radical *zalHafa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via les chaînes sémantiques : 1 - *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > séparer, disperser > éloigner $* et *2 - porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > raccourcir, tronquer > enlever, arracher*, l'étymon *lf* permet de remonter à la matrice 1.

<u>Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique</u>

SI - *zl* × *Hf* = *zalHafa*

Les étymons *zl* et *Hf* sont liés au sens *SI* du radical *zalHafa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, les étymons *zl* et *Hf* ne permettent pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

zaldaba
SI = avaler (une bouchée)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - db = wabid = qui a faim, affamé *Sens connexe à SI*
zl = laaza = manger quelque chose

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *zl* × *db* = *zaldaba*

L'étymon *zl* est lié au sens *SI* du radical *zaldaba*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *de la matrice 8* via la chaîne sémantique : *la langue et ses caractéristiques* > *la langue et les opérations physiques qui lui sont propres* > *déguster*, *goûter*, l'étymon *zl* réalise la matrice. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *db* ne remonte pas à la matrice 8.

Radical quadriconsonantique

zalgaba
SI = IV. renaître, repousser après avoir été rasé (se dit des cheveux, du poil)
se couvrir de plumes (se dit d'un poussin qui n'avait que du duvet)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
zb = zab*a = avoir beaucoup de cheveux, une chevelure longue et bien fournie (homme)
gl = gal*a = couvrir

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *zb* × *gl* = *zalgaba*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *l* permute avec le phonème *b*. Les étymons *zb* et *gl* sont liés au sens *SI* du radical *zalgaba*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 10, les étymons *zb* et *gl* ne permettent pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

zamxara = 1. être fort, violent, pénétrant, retentir (son). IV. être fort, violent, pénétrant (son)
2. rugir (se dit d'un tigre irrité). 3. bourgeonner (se dit d'une plante)

Analyse sémantique et traduction

L'analyse suivante, dans le contexte arabe des dictionnaires *lisaan* et *almuHiyT*, va montrer que le radical *zamxara* possède un seul sens. Le *lisaan* donne deux définitions qui sont les suivantes : *زمخر الصوت اشتدّ* et *النمر غضب فصاح*. Ces deux définitions montrent en effet que le

son s’amplifie *(اشتدَّ)* et que le lion rugit de colère. Le *almuHiyT* donne une définition qui dans le contexte arabe réunit les deux précédentes du *lisaan* en précisant le sens du radical *zamxara*. La définition est : *الصوتُ اشتدّ كاد صوته يزمخر عندما ازداد غضبه*. Cette définition montre que le son s’amplifie devient de plus en plus fort en fonction de l’état de colère. Cela démontre que le sens du radical *zamxara* est lié à la notion de devenir abondant, de déborder, de s’amplifier très fort. Ainsi, la définition *زَمْخَرَ الشّجرُ كثر والتفَّ* du *almuHiyT* exprime l’idée de l’abondance par l’emploi du radical *kacura*. Le sens du radical *zamxara* est : *devenir abondant, s’amplifier au point de déborder (ex. son, plante etc.).*

zamxara
SI = devenir abondant, s’amplifier au point de déborder (ex. son, plante etc.)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - zm = zam*a = زَمَّ الشيءَ ملأه حتى فاض = remplir au point de faire déborder *almuHiyT*
remplir (une outre, etc.). être rempli *Kazimirski*
xr = xaara = mugir (se dit de l'espèce bovine).

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *zm* × *xr*= *zamxara*

Les étymons *zm* et *xr* sont liés au sens *SI* du radical *zamxara*. Pour le sens *SI* lié à l’invariant notionnel *porter un coup*, les étymons *zm* et *xr* ne permettent pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

zantara
SI = II. marcher avec fierté

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - zn = naz*a = se mettre à courir (se dit proprement des gazelles)
tr = tar*a = s’éloigner, être éloigné, partir d'un endroit

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *zn* × *tr* = *zantara*

Les étymons *zn* et *tr* sont liés au sens *SI* du radical *zantara*. Pour le sens *SI* lié à l’invariant notionnel *porter un coup*, les étymons *zn* et *tr* ne permettent pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

zanfala
SI = se dépêcher, aller vite
SII = marcher d'un mouvement pareil à celui d'une personne chargée

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - zf = faaza = II. s'en aller, fuir *Sens spécifique à SI*
zaf*a = accélérer le pas, courir, se dépêcher en marchant *Sens spécifique à SI*

SII - zf = zaafa = se traîner, marcher comme un malade
nl = liyna#uN = faiblesse, langueur *Sens connexe à SII*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *zf* × *nl* = *zanfala*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *n* permute avec le phonème *f*.
Le sens *SI* de l'étymon *zf* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.
L'étymon *zf* est lié au sens *SII* du radical *zanfala*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup* > *résultat de l'action : la partie par rapport au tout* > *se séparer, s'éloigner* > *modalité de la séparation : marcher*, l'étymon *zf* réalise la matrice 1, alors que dans les mêmes conditions, l'étymon *nl* ne la réalise pas.

Radical quadriconsonantique

zanqala
SI = se dépêcher, aller vite
SII = marcher d'un mouvement pareil à celui d'une personne chargée

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - zq = qaaza = V. se mettre à courir (se dit du chamois) *Sens spécifique à SI*

SII - nl = liyna#uN = faiblesse, langueur *Sens connexe à SII*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *zq* × *nl* = *zanqala*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *n* permute avec le phonème *q*.
Le sens *SI* de l'étymon *zq* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.
L'étymon *nl* développe le sens *SII* du radical *zanqala*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *la traction*, via la chaîne sémantique : *actionnement manuel : marcher* > *modalité : doucement* > *conséquence* > *être long* > *lenteur*, l'étymon *nl* remonte à la matrice 10.

<u>Radical quadriconsonantique</u>

zahlaja
SI = flatter quelqu'un
SII = II. être poussé, dirigé en avant avec force (lance)

<u>Etymons et réalisation triconsonantique</u>

SI *Sens connexe à SI*
lj = jal*a = IV. combler quelqu'un de dons, de bienfaits, lui faire de grandes largesses

SII *Sens connexe à SII*
zh = zahaa = faire briller une lame étincelante en l'agitant devant quelqu'un

Le sens de la définition liée au radical *zahaa* donnée par le *Kazimirski* correspond à une traduction imagée qui reste en contact avec le radical *lama&a* qui veut dire entre autre *briller*. Concernant cette traduction, cette remarque n'implique pas de la considérer comme fausse. Le dictionnaire *alganiy* donne la définition زَهَا بِالسَّيْفِ لَمَعَ بِهِ qui veut dire *brandir un sabre et l'agiter*. Ce sens est en harmonie avec le sens *SII* du radical *zahlaja*. En effet, pour projeter une lance, il faut d'abord *la brandir* puis éventuellement *l'agiter* et enfin se stabiliser pour l'envoyer sur l'objectif à atteindre. Le phénomène de l'exercice du sabre est identique dans les phases de préparation, *brandir* > *agiter* > *frapper*. Il y a aussi un lien avec l'invariant notionnel *la traction. Lancer un projectile (lance)* et *tirer le sabre de son fourreau* sont deux mouvements qui s'inversent l'un par rapport à l'autre dans le domaine de la traction.

<u>Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique</u>

SII + SI - *zh* × *lj* = *zahlaja*

L'étymon *zh* est lié au sens *SII* du radical *zahlaja*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 10, l'étymon *zh* ne permet pas de remonter à cette matrice.
Le sens *SI* de l'étymon *lj* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

<u>Radical quadriconsonantique</u>

zahlafa
SI = faire passer, faire arriver une chose à un endroit

<u>Etymons et réalisation triconsonantique</u>

SI - zf = zafaa = IV. transporter une chose d'un lieu à un autre
lh = lahaa = IV. jeter du grain dans l'orifice de la meule (se dit du meunier)

<u>Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique</u>

SI - *zf* × *lh* = *zahlafa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *h* permute avec le phonème *f*.
Le sens *SI* des étymons *zf* et *lh* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

<u>Radical quadriconsonantique</u>

zahna&a
SI = parer (la nouvelle mariée). II. être paré

<u>Etymons et réalisation triconsonantique</u>

SI
zh = zahaa = prospérer, être dans un état florissant ou riche de verdure *Sens connexe à SI*
(se dit des plantes d'une végétation luxuriante)
II. commencer à rougir (se dit des dattes qui mûrissent) *Sens connexe à SI*
n& = &anaY = II. orner un livre d'un frontispice, d'un titre

<u>Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique</u>

SI - *zh* × *n&* = *zahna&a*

Le sens *SI* des étymons *zh* et *n&* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

<u>Radical quadriconsonantique</u>

saHjala
SI = frotter, polir

<u>Etymons et réalisation triconsonantique</u>

SI - sH = Has*a = nettoyer avec une étrille, étriller (une bête) *Sens connexe à SI*
jl = jalaa = fourbir une lame, un sabre, polir une glace

<u>Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique</u>

SI - *sH* × *jl* = *saHjala*

L'étymon *sH* développe le sens *SI* du radical *saHjala*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, l'étymon *sH* ne permet pas de remonter à la matrice.
L'étymon *jl* est lié au sens *SI* du radical *saHjala*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup avec un objet > l'objet lui-même : polisseur, grattoir > conséquence immédiate de polir, gratter : disperser, enlever*, l'étymon *jl* permet de remonter à la matrice 5.

Radical quadriconsonantique

saHTara
SI = III. s'étendre, être large et long
SII = III. pencher, incliner. tomber la face contre la terre

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - sH = saaH = VII. se dilater, s'élargir, s'étendre (ventre, quand on prend de l'embonpoint)

SII - Tr = Taraa = XII. avoir le ventre gonflé *Sens connexe à SII*
raaTa = s'écarter de la ligne droite, en allant à gauche ou à droite

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *sH* × *Tr* = *saHTara*

L'étymon *sH* développe le sens *SI* du radical *saHTara.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 10, l'étymon *sH* ne permet pas de remonter à la matrice.
L'étymon *Tr* développe le sens *SII* du radical *saHTara.* Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6, l'étymon *Tr* ne réalise pas cette matrice.

Radical quadriconsonantique

saHfara
SI = III. marcher rapidement
SII = III. être abondant, tomber en abondance (pluie)
SIII = III. être droit, s'étendre en ligne droite (roue). être long, prolixe (ex. discours)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - fr = far*a = courir *Sens connexe à SI*

SII - sH = saaHiya# = pluie violente qui tombe par torrents et enlève l'épiderme du sol

SIII - fr = raf*a = IV. étendre les ailes sur quelque chose

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII + SIII - *sH* × *fr* = *saHfara*

L'étymon *sH* développe le sens *SII* du radical *saHfara.* Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, l'étymon *sH* ne permet pas de remonter à la matrice.
Pour le sens *SI (de l'étymon fr)* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer > modalité de la séparation : courir > rapidité*, l'étymon *fr* réalise la matrice 1.
L'étymon *fr* est lié au sens *SIII* du radical *saHfara*. Pour le sens *SIII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 10, l'étymon *fr* ne permet pas de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

surbiTa
SI = être long et mince (se dit d'un melon)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - sb = sayb = barre avec laquelle on lance un bateau sur l'eau
rT = Taara = être long

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *sb × rT = surbiTa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *b*. Les étymons *sb* et *rT* sont liés au sens *SI* du radical *surbiTa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 10, les étymons *sb* et *rT* ne permettent pas de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

sardaqa
SI = couvrir d'une tenture en forme de dais (abri), pour garantir des rayons de soleil

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - sd = sad* = tout ce qui se ferme, obstrue le passage *(Sens connexe à SI)*
das*a = VII. se cacher *(Sens connexe à SI)*
rq = wariq = branchu, touffu, couvert de feuillage (arbre) *(Sens connexe à SI)*
wariyq = couvert de feuillage et touffu (arbre) *(Sens connexe à SI)*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *sd × rq = sardaqa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *d*. Le sens *SI* des étymons *sd* et *rq* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

sarhada
SI = nourrir bien un petit garçon
SII = couper, enlever la bosse du chameau

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - sr = raasa = manger, dévorer, avaler, faire raffle *manger > se nourrir*

SII - hd = hadaY = II. séparer, disjoindre

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *sr* × *hd* = *sarhada*

L'étymon *sr* est lié au sens *SI* du radical *sarhada*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 8, l'étymon *sr* ne permet pas de remonter à cette matrice.
L'étymon *hd* est lié au sens *SII* du radical *sarhada*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, l'étymon *hd* ne permet pas de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

sarhafa
SI = nourrir bien un petit garçon

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - sr = raasa = manger, dévorer, avaler, faire raffle *manger > se nourrir*
rf = raf*a = téter sa mère (se dit d'un petit) *manger > se nourrir*
hf = faaha = X. se mettre à manger beaucoup……. *manger > se nourrir*

Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup* via la chaîne sémantique : *manger > téter (petit garçon bébé) > mordiller le mamelon > conséquence > sépare le lait de son contenu (sein),* l'étymon *rf* permet de remonter à la matrice 1.

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *sr* × *hf* = *sarhafa*

Les étymons *sr* et *hf* sont liés au sens *SI* du radical *sarhafa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* les étymons *sr* et *hf* ne permettent pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

salHaba
SI = IV. aller en ligne droite (se dit d'un chemin) *(être long > traction)*

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
sb = sabiyba# = coupon ou longue bande d'une étoffe fine. traînée (de sang)
Hl = Hil*a# = natte oblongue

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *sb* × *Hl* = *salHaba*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *l* permute avec le phonème *b*.
Les étymons *sb* et *Hl* sont liés au sens *SI* du radical *salHaba*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 10, les étymons *sb* et *Hl* ne permettent pas de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

sal&afa
SI = avaler

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - sl = lasaa = manger, dévorer avec avidité
&f = &aafiN = qui trouve au pâturage de quoi se nourrir *(Sens connexe à SI)*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *sl* × *&f* = *sal&afa*

L'étymon *sl* est lié au sens *SI* du radical *sal&afa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 8, via la chaîne sémantique : *la langue et ses caractéristiques* > *la langue et les opérations physiques qui lui sont propres* > *déguster*, *goûter*, l'étymon *sl* permet de remonter à la matrice. L'étymon *&f* est lié au sens *SI* du radical *sal&afa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 8, l'étymon *&f* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

sal&ana
SI = courir à toutes jambes

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - sl = walasa = marcher d'un pas rapide, à larges enjambées.. *Sens connexe à SI*
&n = na&aY = X. courir ça et là….

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *sl* × *&n* = *sal&ana*

Les étymons *sl* et *&n* sont liés au sens *SI* du radical *sal&ana*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, les étymons *sl* et *&n* ne permettent pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

salgafa
SI = avaler *avaler* > *manger* > *déguster*

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - sl = las*a = manger
gf = wagafa = manger tout juste à sa faim et pas au delà

Croisement des étymons et réalisationquadriconsonantique

SI - *sl* × *gf* = *salgafa*

L'étymon *sl* est lié au sens *SI* du radical *salgafa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 8, via la chaîne sémantique : *la langue et ses caractéristiques* > *la langue et les*

opérations physiques qui lui sont propres > déguster, goûter, l'étymon *sl* permet de remonter à la matrice. L'étymon *gf* est lié au sens *SI* du radical *salgafa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup* via la chaîne sémantique : *manger > mâcher > porter un coup > frapper avec un objet tranchant (mâchoire) > une partie de l'objet (dents) > conséquence immédiate de porter un coup > briser, casser, piler*, l'étymon *gf* réalise la matrice 1 et 6.

<u>Radical quadriconsonantique</u>

salqa&a
SI = être pauvre, être dans la misère
SII = frapper sur le cou
SIII = III. briller dans les nuages (éclairs)
être brûlant par suite de l'action du soleil *Sens connexe à SIII*

<u>Etymons et réalisation triconsonantique</u>

SI - l& = &aala = devenir pauvre, indigent, être réduit à l'indigence

SII - sq = saaq = causer à quelqu'un une lésion à la jambe *Sens connexe à SII*
l& = &al*a = II. frapper à coups redoublés, se mettre à frapper de nouveau

SIII *(métaphore) Sens connexe à SIII*
l& = laa&a = VIII. brûler d'un amour ardent…. *(cœur qui brûle, qui brille de convoitise)*

<u>Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique</u>

SI + SII + SIII - *sq* × *l&* = *salqa&a*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *l* permute avec le phonème *q*.
L'étymon *sq* est lié au sens *SII* du radical *salqa&a*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup > conséquence immédiate > frapper*, l'étymon *sq* permet de remonter à la matrice 5. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *l&* ne permet pas de remonter à la matrice.
L'étymon *l&* développe le sens *SI* du radical *salqa&a.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, l'étymon *l&* ne permet pas de remonter à la matrice.
L'étymon *l&* développe le sens *SIII* du radical *salqa&a.* Pour le sens *SIII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 11, l'étymon *l&* permet de remonter à la matrice.

<u>Radical quadriconsonantique</u>

salhaba
SI = IV. avoir le corps long (se dit d'un cheval)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
sl = saal = s'étendre en long et en large sur le front et le nez du cheval (tâche blanche)
hb = bahaa = II. élargir une tente, ou faire une vaste tente

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *sl* × *hb* = *salhaba*

Les étymons *sl* et *hb* sont liés au sens *SI* du radical *salhaba*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 10, les étymons *sl* et *hb* ne permettent pas de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

samjara
SI = couper, délayer le lait en y mettant beaucoup d'eau

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI, mélanger > eau, lait > poison, nourriture > arsenic, chaux vive*
sm = sam*a = empoisonner un mets, etc., y mêler du poison
jr = jay*aar = composition épilatoire d'arsenic et de chaux vive

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *sm* × *jr* = *samjara*

L'étymon *sm* est lié au sens *SI* du radical *samjara*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > disperser (mélanger)*, l'étymon *sm* permet de remonter à la matrice 1. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *jr* réalise la matrice 5.

Radical quadriconsonantique

samraja
SI = donner, payer

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - sm = saam = offrir à quelqu'un tel ou tel prix d'une chose, donner une chose à tel prix (pour vendre ou pour acheter), et offrir quelque chose à vendre
rj = raaja = II. donner cours, donner du débit à une marchandise

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *sm* × *rj* = *samraja*

L'étymon *sm* est lié au sens *SI* du radical *samjara*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 10 via la chaîne sémantique : *traction > conséquence de la traction > extension > délai de payement*, l'étymon *sm* permet de remonter à la matrice 10. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *rj* ne permet pas de remonter à la matrice 10.

Radical quadriconsonantique

sam&ada
SI = IV. être gonflé, se gonfler (de colère) *métaphore*

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - sm = mas*uN = fureur, démence *Sens connexe à SI*
&d = &aada = V. se mettre en colère et se démener en gesticulant

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *sm* × *&d* = *sam&ada*

Le sens *SI* des étymons *sm* et *&d* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

samlaja
SI = avaler, faire descendre doucement dans le gosier *avaler > manger*

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - sm = sam*a = faire avaler du poison à quelqu'un, l'empoisonner
lj = laaja = tourner et retourner quelque chose dans la bouche *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *sm* × *lj* = *samlaja*

L'étymon *sm* est lié au sens *SI* du radical *samlaja*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup* via la chaîne sémantique : *manger > mâcher > porter un coup > frapper avec un objet tranchant (mâchoire) > l'objet ou une partie de l'objet (dents) > conséquence immédiate de porter un coup > briser, casser, piler*, l'étymon *sm* réalise la matrice 1.
L'étymon *lj* est lié au sens *SI* du radical *samlaja*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup* via la chaîne sémantique : *manger > mâcher > porter un coup (avec les mâchoires) > l'objet lui-même (mâchoire) > conséquences immédiates de l'acte de porter un coup avec les mâchoires > destruction de l'unité : broyer*, l'étymon *lj* réalise la matrice 5.

Radical quadriconsonantique

samlaka
SI = faire une bouchée longue et arrondie

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
sm = sam*a = faire avaler du poison à quelqu'un, l'empoisonner
lk = laaka = manger, ronger doucement un corps dur (cheval rongeant son frein)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *sm* × *lk* = *samlaka*

L'étymon *sm* est lié au sens *SI* du radical *samlaka*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup* via la chaîne sémantique : *manger > mâcher > porter un coup > frapper avec un objet tranchant (mâchoire) > l'objet ou une partie de l'objet (dents) > conséquence immédiate de porter un coup > briser, casser, piler*, l'étymon *sm* réalise la matrice 1. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *lk* remonte à la matrice 5.

Radical quadriconsonantique

samhaja
SI = remplir, tisser des mensonges (son discours, son récit)
SII = laisser aller, renvoyer, lâcher
SIII = se dépêcher
SIV = tordre avec force (une corde)
SV = donner le poids voulu à une pièce de monnaie et lui assurer ainsi le cours

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - sm = saam = faire peu de cas, vilipender *Sens connexe à SI (vilipender > tromper)*

SII - sm = saam = II. lâcher, laisser aller au pré (les chevaux)

SIII *Sens spécifique à SIII*
sm = samaam = véloce, agile, rapide à la course (homme, animal)
hj = haaja = se mettre à courir, passer rapidement

SIV - sm = sum*a# = natte faite de feuilles de palmier…. *Sens connexe à SIV*

Les nattes sont de longues tresses de différentes feuilles de palmier qui sont enchevêtrées les unes dans les autres afin d'avoir une forme similaire à celle des cordes. Les torsions données à chaque feuille pour former la natte sont des courbes, tout comme le fait de tordre une corde qui implique des courbes.

SV - sm = swma# = prix d'un objet, d'une marchandise mise en vente *Sens connexe à SV*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII + SIII + SIV + SV - *sm* × *hj* = *samhaja*

Les étymons *sm (lié aux sens SI, SII, SIII et SV)* et *hj (lié au sens SIII)* ne permettent pas de remonter à une quelconque matrice car les sens qu'ils développent ne sont pas analysables afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

L'étymon *sm* est lié au sens *SIV* du radical *samhaja*. Pour le sens *SIV* lié à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6, l'étymon *sm* ne réalise pas cette matrice.

Radical quadriconsonantique

samhada
SI = IV. être grand, d'un grand volume (bosse d'un chameau)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - sd = sud*a# = banc, banquette longue et large *Sens connexe à SI*
sm = masaama# = gros morceau de bois.. *Sens connexe à SI*
hd = hadiyd = homme de grande taille *Sens connexe à SI*
hawda# = bosse du chameau *Sens connexe à SI*
hm = wahm = grand, doué d'une taille athlétique (homme) *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *sm* × *hd* = *samhada* **--------- SI -** *sd* × *hm* = *samhada*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *m* permute avec le phonème *d*. Le sens *SI* des étymons *sd, sm, hd, hm* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

samhara
SI = être dur et sec (se dit des épines)
IV. être dur et sec (ex. des épines). être brave, endurci aux combats
SII = IV. être égal, non raboteux
SIII = IV. se dresser, se mettre debout
SIV = IV. être épais, condensé (ténèbres, etc.)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - hr = har*a = se dessécher et être très dur (se dit des épines)

SII - sm = wamasa = frotter une chose pour la rendre lisse, lisser *Sens connexe à SII*
hr = hayra# = terrain plat et uni, plaine

SIII - sm = samaa = s'élever, se dresser au point de paraître visible

SIV - sm = wasma# = feuilles d'une plante, dont le suc épaissi sert à se teindre les cheveux

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII + SIII + SIV - *sm* × *hr* = *samhara*

Les étymons *sm (lié aux sens SII et SIII)* et *hr (lié aux sens SI et SII)* ne remontent pas à une matrice parce que leurs sens respectifs ne sont pas analysables afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car les matrices ne sont pas toutes définies.
L'étymon *sm* est lié au sens *SIV* du radical *samhara.* Pour le sens *SIV* lié à l'invariant notionnel de la matrice 10 via la chaîne sémantique : *traction* > *conséquences de la traction* > *épaississement*, l'étymon *sm* permet de remonter à la matrice 10.

Radical quadriconsonantique

sandara
SI = marcher avec rapidité

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - sn = naasa = mener en stimulant la marche (les chameaux, etc.)
dr = radaY = aller un pas qui tient le milieu entre un pas accéléré et la course

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *sn* × *dr* = *sandara*

Les étymons *sn* et *dr* développent le sens *SI* du radical *sandara.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, les étymons *sn* et *dr* ne remontent pas à la matrice.

Radical quadriconsonantique

$ar&aba
SI = couper (le cuir) en lanières

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - $r = wa$ara = scier (le bois)
&b = wa&aba = IV. déraciner, arracher
rb = baray = tailler, couper (un roseau à écrire, une plume)

L'étymon *rb* est lié au sens *SI* du radical *$ar&aba*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup* > *résultat de l'action : la partie par rapport au tout* > *raccourcir, tronquer* > *couper*, l'étymon *rb* réalise la matrice 1.

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *$r* × *&b* = *$ar&aba*

Les étymons *$r* et *&b* sont liés au sens *SI* du radical *$ar&aba*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, les étymons *$r* et *&b* ne permettent pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

$arnafa
SI = couper les feuilles superflues des céréales pour les empêcher de pourrir

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
$r = wa$ara = scier (le bois)
nf = fan*a = V. se diviser en différentes catégories
nawfuN = clitoris, surtout la partie du clitoris que l'on enlève à la circoncision des filles

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *$r × nf = $arnafa*

L'étymon *nf* est lié au sens *SI* du radical *$arnafa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > raccourcir, tronquer > couper, enlever*, l'étymon *nf* réalise la matrice 1. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *$r* ne remonter pas à la matrice.

Radical quadriconsonantique

$arnaqa
SI = couper, retrancher

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - $r = $awr = miel enlevé de la ruche
nq = naaqa = ôter la graisse, la séparer des chairs et la laver

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *$r × nq = $arnaqa*

L'étymon *nq* est lié au sens *SI* du radical *$arnaqa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > conséquence immédiate de l'action de couper : séparer, partager, diviser*, l'étymon *nq* réalise la matrice 5. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *$r* ne remonter pas à la matrice.

Radical quadriconsonantique

$arhafa
SI = nourrir bien un petit garçon

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - $r = ra$aa = IV. faire téter un petit
hf = faaha = X. se mettre à manger beaucoup………
fr = raf*a = téter sa mère (se dit d'un petit)

L'étymon *fr* est lié au sens *SI* du radical *$arhafa.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup* via la chaîne sémantique : *manger > téter (petit garçon bébé) > conséquence > mordiller le mamelon,* l'étymon *fr* permet de remonter à la matrice 1.

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *$r × hf = $arhafa*

Les étymons *$r* et *hf* sont liés au sens *SI* du radical *$arhafa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, les étymons *$r* et *hf* ne permettent pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

$a&Saba
SI = Se faire décrépi (se dit d'un Vieillard)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - $b = $aaba = devenir vieux au point d'avoir des cheveux blancs
$& = &a$aYN = cécité *(Sens connexe à SI)*
Sb = waSab = maladie, indisposition *(Sens connexe à SI)*
waSaba = II. être malade *(Sens connexe à SI)*
Sabaa = incliner, pencher la tête *(Sens connexe à SI)*
bawS = fatigue, lassitude *(Sens flou lâche à SI)*
S& = &awiyS = conjoncture difficile, malheur *(Sens flou lâche à SI)*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *$& × Sb = $a&Saba* ------------ **SI -** *$b × S& = $a&Saba*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *&* permute avec le phonème *b*.
Le sens *SI* des étymons *$b, $&, Sb, S&* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

$amjara
SI = se sauver, s'enfuir et courir comme celui qui a peur

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - $m = maa$a = passer, s'en aller dans l'intérieur, le fond des terres *Sens connexe à SI*
jr = wajir = qui craint, qui a peur et se tient sur ses gardes *Sens connexe à SI*
raaja = courir avec rapidité tout autour *Sens connexe à SI*
wajara = [wajira] avoir peur d'une chose et chercher à s'en garantir *Sens connexe à SI*
wajir = qui craint, qui a peur et se tient sur ses gardes *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *$m × jr = $amjara*

L'étymon *$m* est lié au sens *SI* du radical *$amjara*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer, s'éloigner > modalité de la séparation : fuir*, l'étymon *$m* permet de remonter à la matrice 1.
L'étymon *jr* est lié au sens *SI* du radical *$amjara*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup (pied ou sabot) > l'objet (pied, sabot) > modalité du départ : partir vite*, l'étymon *jr* permet de remonter à la matrice 5.

Radical quadriconsonantique

$amraxa
SI = tailler une branche de palmier, en couper les rameaux

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - $m = $am*a = enlever une partie (prépuce ou clitoris dans la circoncision)
xr = xar*a = fendre, couper

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *$m × rx = $amraxa*

L'étymon *$m* est lié au sens *SI* du radical *$amraxa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > raccoucir, tronquer > enlever,* l'étymon *$m* permet de remonter à la matrice 1.

L'étymon *rx* est lié au sens *SI* du radical *$amraxa.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup* via la chaîne sémantique : *porter un coup > conséquence immédiate de l'action de fendre : séparer, partager, diviser,* l'étymon *rx* permet de remonter à la matrice 5.

Radical quadriconsonantique

$amSara
SI = réduire quelqu'un à l'extrémité, l'acculer

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
$m = $aama = serrer, cacher, mettre dans un tiroir, dans un étui, dans le fourreau
Sr = Sar*a = serrer et nouer une bourse. serrer le pis d'une chamelle avec une ficelle
III. retenir quelqu'un et le contraindre à quelque chose
Sm = waSama = serrer très promptement une chose

L'étymon *Sm* est lié au sens *SI* du radical *$amSara*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, l'étymon *Sm* permet de remonter à cette matrice.

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *$m × Sr = $amSara*

Les étymons *$m* et *Sr* développent le sens *SI* du radical *$amSara.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, les étymons *$m et Sr* ne réalisent pas cette matrice.

Radical quadriconsonantique

$am&ala
SI = II. se disperser. IV. se disperser de tous côtés…. se disséminer (chameaux au pâturage)
SII = IV. être imminent

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *mélanger > brouiller > mettre en désordre > disperser*
$m = maa$a = mêler, mélanger (ex. laine avec du poil, du crin)

SII *retarder (empêchement) > être sur le ponit de venir > Sens connexe à SII*
&l = waali&a# = ce qui retient, retarde quelqu'un et l'empêche de venir, de se présenter

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *$m* × *&l* = *$am&ala*

L'étymon *$m* est lié au sens *SI* du radical *$am&ala*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > disperser,* l'étymon *$m* permet de remonter à la matrice 1.
Le sens *SII* de l'étymon *&l* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

$antara
SI = déchirer

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - $t = $at*a = IV. séparer, disperser
nr = raana = au passif, être abandonné, être séparé, et cesser d'être *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *$t* × *nr* = *$antara*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *n* permute avec le phonème *t*.
Les étymons *$t* et *nr* sont liés au sens *SI* du radical *$antara*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* les étymons *$t* et *nr* ne permettent pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

$anSara
SI = être violent et difficile à endurer (se dit d'un mal)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
$n = naa$a = III. aborder hardiment quelqu'un (ex. son adversaire dans le combat)
VI. en venir aux mains (se dit de deux adversaires)
Sr = Sar*a = [Sur*a] être atteint et endommagé par un vent violent et froid
Sar*a# = acharnement (du combat)
Sir* = froid qui brûle et endommage les plantes

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *$n × Sr = $anSara*

Le sens *SI* des étymons *$n* et *Sr* n’est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

$anTara
SI = causer un affront à quelqu’un

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
$n = naa$a = III. aborder hardiment quelqu’un (ex. son adversaire dans le combat)
Tr = war*aTa = II. jeter, précipiter quelqu’un dans un abîme, dans la perte

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *$n × Tr = $anTara*

Le sens *SI* des étymons *$n* et *Tr* n’est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

$anqaSa
SI = s'appliquer avec assiduité à quelque chose, y travailler avec zèle et ardeur

Etymons et réalisation triconsonantique

SI
$n = na$aa = revenir à quelque chose, reprendre une chose et la traiter de nouveau
qS = qaSaa = V. aller jusqu'au bout, employer ses efforts pour aller jusqu'au fond d'une chose
X. conduire (une affaire) jusqu'à la fin sans rien négliger

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *$n × qS = $anqaSa*

Le sens *SI* des étymons *$n* et *qS* n’est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

$ahbara
SI = être blanc (se dit d'une cicatrice, de l'endroit où une plaie guérie a laissé une trace)
SII = se disposer à pleurer, faire une grimace et composer sa figure pour pleurer

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - $b = $aaba = blanchir, devenir blanc, chenu (se dit de la tête, des cheveux)

SII - hr = har*a = gémir, geindre (ex. chien qui a froid)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *$b × hr = $ahbara*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *h* permute avec le phonème *b*. Les étymons *$b* et *hr* ne permettent pas de remonter à une quelconque matrice car leur sens respectif *SI* et *SII* ne sont pas analysables afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

$ahjaba
SI = être mêlé, mélangé. II. être troublé, brouillé, mêlé

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - $b = $aaba = mêler, mélanger, brouiller, confondre. III. être mêlé, mélangé
jh = hayjaa = bataille, combat, mêlée

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *$b × jh = $ahjaba*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *h* permute avec le phonème *b*. L'étymon *$b* est lié au sens *SI* du radical *$ahjaba*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > disperser*, l'étymon *$b* permet de remonter à la matrice 1. L'étymon *hj* développe le sens *SI* du radical *$ahjaba*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, l'étymon *hj* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

Sarqa&a
SI = claquer des doigts en les appliquant l'un à l'autre et en les détachant rapidement

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - Sr = Saara = rendre un son *Sens connexe à SI*
Sq = Saq* = bruit que produit un clou que l'on enfonce dans le bois *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *Sr × q& = Sarqa&a*

Les étymons *Sr* et *q&* sont liés au sens *SI* du radical *Sarqa&a*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 4, les étymons *Sr* et *q& ne* permettent pas de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

Sa&laka
SI = réduire à la misère, rendre indigent, gueux
II. devenir pauvre, tomber dans la misère. être maigre, maigrir (se dit des chevaux)
SII = engraisser, rendre gras (se dit des plantes et des légumes)
donner à un(e) (gâteau, brioche, pâté), la forme bombée par le haut, arrondir par le haut
SIII = II. être homme de mauvaise mine, ressembler à un larron. devenir larron, se faire larron
SIV = être pelé, perdre son poil (se dit des chameaux)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - S& = &awiyS = conjoncture difficile, malheur *Sens connexe à SI*
Sa&aY = être mince et chétif
lk = kal* = calamité, malheur *Sens connexe à SI*

SII - S& = Saa&a = II. arrondir sur les côtés et faire terminer en pointe

SIII - lk = kal* = homme nul, qui n'est bon à rien, lâche, mou, paresseux

SIV - lk = lak*a = séparer la chair des os, l'en ôter *Sens connexe à SIV*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII + SIII + SIV - *S& × lk = Sa&laka*

Les étymons *S&* et *lk* sont liés au sens *SI* du radical *Sa&laka*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, les étymons *S&* et *lk* ne permettent pas de remonter à cette matrice.
L'étymon *S&* est lié au sens *SII* du radical *Sa&laka*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6, l'étymon *S&* ne réalise pas cette matrice.
Le sens *SIII* de l'étymon *lk* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.
L'étymon *lk* est lié au sens *SIV* du radical *Sa&laka.* Pour le sens *SIV* lié à l'invariant notionnel *porter un coup* via la chaîne sémantique : *porter un coup > conséquence immédiate de l'action de perdre son poil : séparer*, l'étymon *lk* permet de remonter à la matrice 5.

Radical quadriconsonantique

Salxama
SI = IV. se dresser et se tenir debout
SII = se mettre en colère

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - xm = xaama = II. dresser, élever quelque chose en guise de tente *(Sens connexe à SI)*

SII – Sl = Saala = se jeter avec fureur contre quelqu'un (homme en colère, animal en fureur)
III. assaillir quelqu'un, se jeter sur quelqu'un avec fureur

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SII + SI - *Sl* × *xm* = *Salxama*

Les étymons *Sl (lié au sens SII)* et *xm (lié au sens SI)* ne remontent pas à une quelconque matrice parce que les sens qu'ils développent ne sont pas analysables afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

Salfa&a
SI = trancher, couper, abattre (tête….), retrancher (l'excédent d'une chose). raser la tête
SII = devenir pauvre, tomber dans la misère

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - f& = &afaa = couper la laine des moutons c'est-à-dire les tondre
Sf = faS*a = VIII. séparer, disjoindre, détacher, enlever une partie de son tout

SII - Sl = Saal*a# = malheur, coup du sort *Sens connexe à SII*
l& = &aala = IV. être pauvre, tomber dans la misère…..

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SII + SI - *Sl* × *f&* = *Salfa&a* **------------ SI + SII -** *Sf* × *l&* = *Salfa&a*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *l* permute avec le phonème *f*.

Les étymons *Sl* et *l&* développent le sens *SII* du radical *Salfa&a*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3 via la chaîne sémantique : *(pauvreté misère > gêne, être à l'étroit > resserrement),* les étymons *Sl* et *l&* ne permettent pas de remonter à la matrice.

L'étymon *Sf* est lié au sens *SI* du radical *Salfa&a*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > raccourcir, tronquer > raser, enlever, couper, être séparé,* l'étymon *Sf* permet de remonter aux matrices 1 et 6. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *f&* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

Salqa&a
SI = trancher, couper, abattre
SII = élever (la voix)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - Sq = qaS*a = couper, raccourcir en coupant (ex. les cheveux, les ongles)

SII - Sq = qaaSa = V. mugir, barrir (se dit d'un chameau)
l& = &alaa = III. élever la voix, crier, parler haut

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *Sq* × *l&* = *Salqa&a*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *l* permute avec le phonème *q*. L'étymon *Sq* est lié au sens *SI* du radical *Salqa&a*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > conséquence immédiate de l'action de couper : séparer*, l'étymon *Sq* permet de remonter à la matrice 5. L'étymon *l&* est lié au sens *SII* du radical *Salqa&a*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 4 via la chaîne sémantique : *voix > son > produire un bruit*, l'étymon *l&* permet de remonter à cette matrice. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *Sq* ne permet pas de remonter à la matrice 4.

Radical quadriconsonantique

Salhaba
SI = IV. s'étendre, être long, allongé, oblong

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - Sl = waaSila# = femme qui allonge à l'aide de cheveux rapportés les cheveux courts….
hb = bahaa = II. élargir une tente, ou faire une vaste tente

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *Sl* × *hb* = *Salhaba*

Les étymons *Sl* et *hb* sont liés au sens *SI* du radical *Salhaba*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 10, les étymons *Sl* et *hb* ne permettent pas de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

Sam&ada
SI = IV. s'éloigner rapidement

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - Sm = SamaY = IV. se dépêcher, accélérer le pas   *Sens connexe à SI*
&d = &adaa = VI. être éloigné, être à une certaine distance, s'éloigner les uns des autres

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *Sm × &d = Sam&ada*

L'étymon *Sm* est lié au sens *SI* du radical *Sam&ada*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer > s'éloigner,* l'étymon *Sm* réalise la matrice 1 et 6.
L'étymon *&d* développe le sens *SI* du radical *Sam&ada.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* l'étymon *&d* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

Sanba&a
SI = se contracter, se ramasser, se tapir, se tenir coi
(homme avare quand on lui demande quelque chose)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - Sn = naS*a = VIII. se contracter, se replier sur soi-même
b& = wa&aba = IV. amasser, amonceler. s'assembler, se réunir

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *Sn × b& = Sanba&a*

L'étymon *b&* est lié au sens *SI* du radical *Sanba&a*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3 via la chaîne sémantique : *se contracter > se resserrer,* l'étymon *b&* réalise cette matrice, alors que dans les mêmes conditions, l'étymon *Sn* ne réalise pas la matrice 3.

Radical quadriconsonantique

Dargama
SI = être hardi, intrépide, et se montrer au combat comme un lion farouche, féroce (homme)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - Dr = Daraa = être acharné, terrible, cruel (guerre poursuivie avec acharnement)
gm = wagama = traiter quelqu'un avec dureté et violence

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *Dr × gm = Dargama*

Le sens *SI* des étymons *Dr* et *gm* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

Darhaza
SI = IV. s'approcher sans être aperçu, comme un reptile

Etymons et réalisation triconsonantique

SI
Dr = Daraa = X. sortir de l'embuscade, tomber inopinément sur sa proie, la prendre en traître
Sens connexe à SI
hz = wahaza = V.marcher comme quelqu'un qui est très chargé, d'un pas lourd

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *Dr × hz = Darhaza*

Les étymons *Dr* et *hz* ne permettent pas de remonter à une quelconque matrice parce que le sens *SI* qu'ils développent n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

Dalfa&a
SI = se raser la tête

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - Df = faD*a = séparer (la foule, un attroupement)
l& = &alaa = frapper quelqu'un avec un sabre. II. enlever quelque chose, ôter

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *Df × l& = Dalfa&a*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *l* permute avec le phonème *f.*
L'étymon *Df* est lié au sens *SI* du radical *Dalfa&a*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > raccourcir, tronquer > raser, enlever,* l'étymon *Df* permet de remonter à la matrice 1 et 6.
L'étymon *l&* développe le sens *SI* du radical *Dalfa&a.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* l'étymon *l&* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

DamHala
SI = IV. s'en aller, disparaître. se dissiper, être dispersé par le vent (se dit d'un nuage)
se défaire (se dit d'une corde qui se dénoue)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - Dm = maDaY = emmener, emporter *Sens connexe à SI*
Hl = Hal*a = dénouer, défaire (un noeud)
Haala = se détacher (ex. alliance)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *Dm × Hl = DamHala*

L'étymon *Dm* est lié au sens *SI* du radical *DamHala*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > (se) séparer > modalité de la séparation : marcher (partir),* l'étymon *Dm* permet de remonter à la matrice 1 et 6.

L'étymon *Hl* développe le sens *SI* du radical *DamHala*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, l'étymon *Hl* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

Damraza
SI = être insupportable, affreux pour quelqu'un

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens spécifique à SI*
Dm = maD*a = faire souffrir quelqu'un (ex. d'une blessure)
rz = zar*a = [zarira] exercer des violences contre quelqu'un, le maltraiter
Dz = Daz*a = avoir les deux mâchoires serrées, qu'on a de la difficulté à parler
rm = ramaY = accuser quelqu'un de quelque chose, jeter sur quelqu'un une accusation

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *Dm × rz = Damraza* **---------- SI -** *Dz × rm = Damraza*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *m* permute avec le phonème *z*.

Les étymons *Dz, Dm, rz* et *rm* ne permettent pas de remonter à une quelconque matrice car le sens *SI* qu'ils développent n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Damzara = voy. [Damraza]

Radical quadriconsonantique

TaHraba
SI = remplir (une outre, etc.)
SII = courir en se sauvant. frotter fort jusqu'à amollir
SIII = agiter, remuer
SIV = lâcher un pet

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - rH = Haara = V. être rempli d'eau ou de mets

SII - rb = baray = VIII. dégrossir, adoucir, aplanir *Sens connexe à SII*
rH = raaHa = aller, s'en aller, partir, s'éloigner *Sens connexe à SII*
Tr = Taara = X. courir avec une grande rapidité

L'étymon *rb* est lié au sens *SII* du radical *TaHraba*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > raccourcir, tronquer > racler*, l'étymon *rb* réalise la matrice 1.

L'étymon *Tr* est lié au sens *SII* du radical *TaHraba*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup avec son pied ou sabot > l'objet lui-même : pied, sabot > modalité du départ : partir vite*, l'étymon *Tr* réalise la matrice 5.

SIII - rH = Haara = s'agiter (se dit des flots, des vagues)
Tb = Tab*a = II. agiter une outre suspendue à une perche pour faire du beurre

SIV - rH = raaHa = II. aérer *Sens connexe à SIV*
raayiHa# = odeur (bonne ou mauvaise) *Sens connexe à SIV*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII + SIII + SIV - *Tb × rH = TaHraba*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *H* permute avec le phonème *b*.

L'étymon *rH* est lié au sens *SI* du radical *TaHraba*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6, l'étymon *rH* ne réalise pas cette matrice.

L'étymon *rH* développe le sens *SII* du radical *TaHraba*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, l'étymon *rH* ne permet pas de remonter à la matrice.

Le sens *SIII* des étymons *Tb* et *rH* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

L'étymon *rH* est lié au sens *SIV* du radical *TaHraba*. Pour le sens *SIV* lié à l'invariant notionnel de la matrice 2 via la chaîne sémantique : *expulsion de l'air chez l'homme ou l'animal > lâcher un pet*, l'étymon *rH* permet de remonter à la matrice 2.

Radical quadriconsonantique

TaHrama
SI = remplir (une outre)
SII = munir l'arc de sa corde

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
TH = TaaHiN = qui envahit et remplit tout par le grand nombre (se dit de toute chose)
Tm = Tam*a = remplir jusqu'aux bords (vase, puits)

L'étymon *Tm* est lié au sens *SI* du radical *TaHrama.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 6 *(interprétation visuelle)* via la chaîne sémantique : *la courbure dans sa forme concave > extension sémantique > verser / remplir,* l'étymon *Tm* réalise la matrice 6.

SII *Sens connexe à SII*
rm = ramaY = VI. être relâché, n'avoir pas la tension nécessaire

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *TH* × *rm* = *TaHrama*

L'étymon *TH* est lié au sens *SI* du radical *TaHrama*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6, l'étymon *TH* ne réalise pas cette matrice.

L'étymon *rm* est lié au sens *SII* du radical *TaHrama.* Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 10 via la chaîne sémantique : *traction > spécification du moyen > avec la main > spécification de la matière > corde d'arc,* l'étymon *rm* réalise la matrice 10.

Radical quadriconsonantique

TaHlaba
SI = être couvert de mousse verte (se dit des eaux croupissantes)
être couvert de plantes d'une belle verdure (se dit du sol)
SII = tondre (un chameau), enlever le poil du chameau. tuer quelqu'un

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - lb = walaba = V. être couverte par le mâle (se dit d'une femelle)
balaa = [baliya] être couvert, vêtu, revêtu

SII - TH = TaaHa = IV. faire tomber les cheveux
Tl = Tal*a = verser impunément le sang d'un homme, tuer quelqu'un sans le venger

L'étymon *Tl* est lié au sens *SII* du radical *TaHlaba.* Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup* via la chaîne sémantique : *porter un coup > intensité de la réalisation : tuer,* l'étymon *Tl* permet de remonter à la matrice 5.

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SII + SI = *TH* × *lb* = *TaHlaba*

L'étymon *TH* développe le sens *SII* du radical *TaHlaba.* Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, l'étymon *TH* ne permet pas de remonter à la matrice.

Le sens *SI* de l'étymon *lb* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

Tarbala
SI = lancer l'urine en haut (se dit d'un homme qui urine)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - Tr = TawTara = jeter, lancer l'un après l'autre
bl = baala = uriner, pisser *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *Tr* × *bl* = *Tarbala*

Les étymons *Tr* et *bl* sont liés au sens *SI* du radical *Tarbala*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 10, les étymons *Tr* et *bl ne* permettent pas de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

Tardasa
SI = raffermir, consolider

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - Td = waTada = II. raffermir, consolider et rendre durable
Taada = IV. raffermir, consolider, faire prendre racine
rs = ras*a = être ferme, solide, être fiché, planté solidement

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *Td* × *rs* = *Tardasa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *d*.
Le sens *SI* des étymons *Td* et *rs* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

Tarsa&a
SI = courir avec rapidité et se sauver par peur

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - Ts = Tas*a = II. s'en aller, s'éloigner *Sens connexe à SI*
r& = yaruw& = tremblement de peur *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *Ts* × *r&* = *Tarsa&a*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *s*.
L'étymon *Ts* est lié au sens *SI* du radical *Tarsa&a*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup avec son pied ou sabot > l'objet lui-même : pied, sabot > modalité du départ : partir vite,* l'étymon *Ts* réalise la matrice 5.
L'étymon *r&* est lié à une définition qui établit une corrélation sémantique étroite *connexe* avec le sens *SI* du radical *Tarsa&a.* Cette relation sémantique *connexe* est d'ordre de cause à effet. La peur *(cause)* provoque le fait de courir *(effet).* La définition liée à l'étymon *r&* n'exprime que le sens peur *(cause).* Au niveau du croisement avec l'étymon *Ts,* il y a une complémentarité entre les définitions correspondantes à chacun des étymons impliqués dans le croisement pour définir le sens *SI*. La définition liée à l'étymon *Ts* établit une relation sémantique *connexe* avec le sens *SI* du radical *Tarsa&a*. Cette relation sémantique *connexe* implique une expansion du sens de la définition liée à l'étymon *Ts.*
L'étymon *r&* développe le sens *SI* du radical *Tarsa&a.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* l'étymon *r&* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

Tarsama
SI = se taire et baisser les yeux
SII = reculer, se retirer, battre en retraite

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - rm = ram*a = IV. se taire *Sens connexe à SI*

SII - Ts = Tas*a = s'en aller, s'éloigner, disparaître *Sens connexe à SII*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SII + SI - *Ts* × *rm* = *Tarsama*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *s*.
L'étymon *Ts* est lié au sens *SII* du radical *Tarsama*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup (pied) > l'objet (pied) > toutes les modalités du départ : partir vite ou lentement,* l'étymon *Ts* remonte à la matrice 5.
Le sens *SI* de l'étymon *rm* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

Tar$aHa
SI = être énervé, sans vigueur, être lâche, mou, flasque
SII = affaiblir, énerver

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
rH = waHira = être animé de colère ou de haine contre quelqu'un (se dit surtout du coeur)
T$ = $aaTa = X. s'emporter contre quelqu'un, se fâcher tout rouge contre quelqu'un

SII - T$ = $aaTa = V. fatiguer le cheval, le faire courir jusqu'à le fatiguer
$aaTa = V. être maigri et épuisé par l'excès du coït

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *T$* × *rH* = *Tar$aHa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *$*.

Le sens *SI* des étymons *rH* et *T$* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

L'étymon *T$* est lié au sens *SII* du radical *Tar$aHa*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 10, l'étymon *T$* ne permet pas de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

Tarfasa
SI = regarder avec fixité et les paupières rapprochées, pour mieux voir
mettre plusieurs robes à la fois. devenir très sombre (nuit)
SII = être très fréquenté (eau, aiguade). devenir trouble, bourbeux (eau)

Analyse sémantique

Le sens *SI* regroupe des définitions qui ont toutes la notion de l'invariant notionnel *resserrement*. Ainsi, *regarder en rapprochant les paupières* ou *mettre plusieurs robes* ou *un assombrissement d'une nuit*, revient en sens à rassembler réunir une même ou plusieurs chose(s) telle(s) que, la couleur *(accentuation de la teinte)* ou les paupières ou des robes etc.

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - Tr = Tar*a = rassembler, réunir en un seul lieu
fs = saf*a = IV. fixer les yeux avec intensité, plonger ses regards
Tf = Taf*a = IV. approcher, rapprocher

L'étymon *Tf* développe le sens *SI* du radical *Tarfasa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, l'étymon *Tf* permet de remonter à la matrice.

SII - Tr = warTa# = bourbier, trou, bauge où les moutons s'embourbent

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *Tr* × *fs* = *Tarfasa*

Les étymons *Tr* et *fs* sont liés au sens *SI* du radical *Tarfasa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, les étymons *Tr* et *fs* ne permettent pas de remonter à cette matrice. Le sens *SII* de l'étymon *Tr* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

Tarfa$a
SI = être couvert, voilé

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - T$ = $aaTa = se couvrir de gratin (marmite, poêle à frire) *Sens connexe à SI*
fr = faraY = IV. écarter le voile, le rideau *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *T$* × *fr* = *Tarfa$a*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *$*. Le sens *SI* des étymons *T$* et *fr* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

TarmaHa
SI = étendre au loin une construction (ex. en bâtissant une maison)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - Tr = Tar*a = pousser, germer, pulluler (plantes, poil, barbe, etc.) *Sens connexe à SI*
Tur* = chevelure longue et qu'on laisse pendre *Sens connexe à SI*
Taara = être long
Tm = maT*a = tendre et allonger une chose en la tirant avec force
mH = Ham*a = II. commencer à pousser (barbe, poil) *Sens connexe à SI*
maaHa = tirer, prendre, puiser de l'eau *Sens connexe à SI*

L'étymon *Tm* est lié au sens *SI* du radical *TarmaHa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 10 via la chaîne sémantique : *traction* > *conséquence* > *étendre allonger*, l'étymon *Tm* permet de remonter à la matrice 10.

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *Tr* × *mH* = *TarmaHa*

Les étymons *Tr* et *mH* sont liés au sens *SI* du radical *TarmaHa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 10, les étymons *Tr* et *mH* ne réalisent pas cette matrice.

<u>Radical quadriconsonantique</u>

Tarmasa
SI = être contracté, se contracter, se ratatiner
SII = reculer, se retirer et renoncer à quelque chose. effacer (l'écriture)
SIII = IV. être sombre, obscur (se dit d'une nuit)

<u>Etymons et réalisation triconsonantique</u>

SI - Tr = war*aTa = IV. étrangler une bête de somme à l'aide d'une corde
Tm = maTaa = recueillir ses forces pour marcher rapidement *Sens connexe à SI*

L'étymon *Tm* est lié au sens *SI* du radical *Tarmasa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, via la chaîne sémantique : *recueillir rassembler > resserrer*, l'étymon *Tm* permet de remonter à la matrice.

SII - Tr = Tar*a = enlever, ravir, emporter, arracher
ms = masaa = essuyer quelque chose avec la main et nettoyer

SIII - ms = masaa = IV. se trouver au soir, entrer dans l'heure du soir *Sens connexe à SIII*

<u>Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique</u>

SI + SII + SIII - *Tr* × *ms* = *Tarmasa*

L'étymon *Tr* est lié au sens *SI* du radical *Tarmasa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, l'étymon *Tr* ne permet pas de remonter à cette matrice.

L'étymon *Tr* est lié au sens *SII* du radical *Tarmasa*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup* via la chaîne sémantique : *porter un coup > conséquence immédiate de l'action d'effacer : enlever,* l'étymon *Tr* permet de remonter à la matrice 5. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *ms* remonte à la matrice 1.

Le sens *SIII* de l'étymon *ms* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

<u>Radical quadriconsonantique</u>

Tarhama
SI = IV. être beau, bien fait, de belle taille, bien proportionnée (se dit d'un jeune homme)

<u>Etymons et réalisation triconsonantique</u>

SI *Sens connexe à SI*
Tr = Tariyr = beau, d'une physionomie agréable
hm = mahaa#uN = beau, joli
mahaa = être d'un beau et brillant pelage blanc (vache sauvage, antilope)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *Tr* × *hm = Tarhama*

Le sens *SI* des étymons *Tr* et *hm* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

Ta&saba
SI = errer à l'aventure, marcher sans guide et sans connaître le chemin
SII = faire violence

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
sb = saab = marcher, s'avancer avec rapidité. errer librement (se dit des animaux)
s& = &as*a = paître librement, sans pâtre (se dit des bestiaux)
Ts = saTaa = marcher d'un pas large, à grandes enjambées
&b = baa&a = faire de grandes enjambées, marcher d'un pas large (se dit des bêtes)

SII *Sens connexe à SII*
sb = baasa = être hautain et injuste envers les autres, opprimer, tyranniser
Tb = wabaTa = élargir, faire plus large la blessure de quelqu'un
Ts = saTaa = se jeter avec impétuosité, fondre sur quelqu'un, et saisir avec violence
III. traiter quelqu'un avec dureté
T& = &aT*a = renverser, jeter quelqu'un par terre

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SII + SI - *T&* × *sb = Ta&saba* ----- *Ts* × *&b= Ta&saba* ---- *Tb* × *s& = Ta&saba*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, d'où le phonème *&* permute avec le phonème *s et b*.

Les étymons *T&, sb*, *Ts* et *Tb* ne permettent pas de remonter à une quelconque matrice car le sens *SII* qu'ils développent n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer > modalité de séparation : marcher*, l'étymon *sb* réalise la matrice 1.

Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique ; *porter un coup avec son pied ou sabot > l'objet lui-même : pied, sabot > modalité du départ : partir*, l'étymon *Ts* permet de remonter à la matrice 5.

Les étymons *&b* et *s&* développent le sens *SI* du radical *Ta&saba*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, les étymons *&b* et *s&* ne remontent pas à la matrice.

Radical quadriconsonantique

Ta&safa
SI = fouler avec force, marcher sur quelque chose en appuyant les pieds dessus avec force

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - s& = wasiy& = qui marche d'un pas large (cheval)
Tf = Taafa = tourner autour de quelque chose, faire un tour, des promenades autour

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *Tf* × *s& = Ta&safa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *&* permute avec le phonème *f*.
L'étymon *Tf* est lié au sens *SI* du radical *Ta&safa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparé > modalité de la séparation : marcher,* l'étymon *Tf* permet de remonter aux matrices 1 et 6.
L'étymon *s&* développe le sens *SI* du radical *Ta&safa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, l'étymon *s&* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

Talxama = 1. IV. avoir la vue affaiblie, émoussée. 2. IV. être très sombre (nuit)
3. IV. être fier, se donner des airs

Analyse sémantique et traduction

Le *lisaan* donne la définition *(طلخم) اطْلَخَمَّ الليلُ والسحابُ أظْلَمَ وتَراكَمَ* qui montre que la définition *être très sombre (nuit)* veut dire *s'assombrir devenir sombre (أظْلَمَ)*. Cette traduction se rapproche du contexte arabe de la définition du *lisaan* et permet d'établir une relation sémantique *connexe* avec la définition *avoir la vue affaiblie, émoussée*. La vue qui baisse revient en sens à un assombrissement léger de la perception visuelle, le degré de visibilité est variable, mais nous constatons la même idée sur le plan sémantique. Le radical *Talxama* comporte deux sens.

Talxama
SI = IV. devenir sombre s'assombrir (ex. la nuit, la vue etc.…)
SII = IV. être fier, se donner des airs

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - Tl = TaaliN = obscur, sombre (se dit d'une nuit) *Sens connexe à SI*

SII *Sens connexe à SII*
xm = maaxa = avoir une démarche fière, se donner des airs en marchant

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SII + SIII - *Tl* × *xm* = *Talxama*

Les étymons *Tl* et *xm* ne remontent pas à une quelconque matrice car les sens *SI* et *SII* qui leur sont respectivement liés ne sont pas analysables afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

TamHara
SI = IV. boire jusqu'à se remplir le ventre

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - Tm = Tam*a = remplir jusqu'aux bords *Sens connexe à SI*
Hr = Haara = V. être rempli d'eau ou de mets

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *Tm* × *Hr* = *TamHara*

L'étymon *Tm* est lié au sens *SI* du radical *TamHara*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 6 *(interprétation visuelle)* via la chaîne sémantique : *la courbure dans sa forme convexe > partie du corps : ventre > enfler, gonfler (par absorption de liquide),* l'étymon *Tm* permet de remonter à la matrice. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *Hr* ne permet de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

Tamrasa
SI = être contracté, ridé, formé de plis
SII = reculer, se retirer de..., > *s'éloigner, se retire de quelque chose, d'un endroit*

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - rm = mar*a = serrer et attacher avec une corde de chameau *Sens connexe à SI*
Tm = maTmuwm = tressé et noué (se dit des cheveux) *Sens connexe à SI*

L'étymon *Tm* est lié au sens *SI* du radical *Tamrasa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, l'étymon *Tm* permet de remonter à la matrice.

SII - Ts = Tas*a = s'en aller, s'éloigner, disparaître *Sens connexe à SII*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SII + SI - *Ts* × *rm* = *Tamrasa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *m* permute avec le phonème *s*.

L'étymon *Ts* est lié au sens *SII* du radical *Tamrasa*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup > se séparer > le causatif de séparer, diviser : partir, s'en aller, fuir, s'enfuir, etc.*, l'étymon *Ts* réalise la matrice 5.

L'étymon *rm* est lié au sens *SI* du radical *Tamrasa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, l'étymon *rm* ne permet pas de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

Tanfasa
SI = devenir mauvais, méchant, se faire difficile à vivre, après avoir été bon et conciliant
SII = mettre, porter plusieurs robes à la fois

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - Ts = saTaa = III. traiter quelqu'un avec dureté *Sens connexe à SI*

SII - fn = fan*a = mêler, mélanger, mettre plusieurs choses ensemble…. *Sens connexe à SII*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *Ts* × *fn* = *Tanfasa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *n* permute avec le phonème *s*.

Les étymons *Ts* et *fn* ne remontent pas à une quelconque matrice car les sens *SI* et *SII* qui leur sont respectivement liés ne sont pas analysables afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

Tanfa$a
SI = rapprocher les paupières (pour mieux voir)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - Tf = Taf*a = IV. approcher, rapprocher
n$ = $an*a = V. être ratatiné, ridé (se dit de la peau) *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *Tf* × *n$* = *Tanfa$a*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *n* permute avec le phonème *f*.

L'étymon *Tf* développe le sens *SI* du radical *Tanfa$a*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, l'étymon *Tf* permet de remonter à la matrice, alors que dans les mêmes conditions, l'étymon *n$* ne permet pas de remonter à la matrice 3.

Radical quadriconsonantique

Tahbala
SI = traverser, parcourir un pays

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - bl = lab*a = II. aller ça et là, se remuer *Sens flou lâche à SI*
Th = Tahaa = s'en aller, s'éloigner pour courir le pays *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *Th × bl = Tahbala*

Les étymons *Th* et *bl* sont liés au sens *SI* du radical *Tahbala*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 10, les étymons *Th* et *bl* ne permettent pas de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

Tahlaba
SI = traverser un pays, des pays

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - lb = lab*a = II. aller ça et là, se remuer *Sens flou lâche à SI*
Th = Tahaa = s'en aller, s'éloigner pour courir le pays *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *Th × lb = Tahlaba*

Les étymons *Th* et *lb* sont liés au sens *SI* du radical *Tahlaba*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 10, les étymons *Th* et *lb* ne permettent pas de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

&ajrafa
SI = II. traiter quelqu'un avec dureté
être dur, inhumain, et imposer à quelqu'un des travaux pénibles….

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - rf = faraY = faire, exécuter quelque chose…. *Sens flou, lâche à SI*
&j = waji&a = IV. faire souffrir, faire du mal à quelqu'un

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *&j × rf = &ajrafa*

Les étymons *&j* et *rf* ne permettent pas de remonter à une quelconque matrice car le sens *SI* qu'ils développent n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Les définitions liées respectivement aux étymons *&j* et *rf* se complètent au niveau du croisement *&j* × *rf* pour donner le sens *SI* du radical *&ajrafa*.

Radical quadriconsonantique

&ajrama
SI = marcher avec rapidité

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
rm = maw*aaruN = qui marche avec un mouvement très prononcé du corps….
&j = &aaj = chamelle dressée et dont le pas est doux

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *&j × rm = &ajrama*

L'étymon *rm* est lié au sens *SI* du radical *&ajrama*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer > modalité de la séparation : marcher*, l'étymon *rm* permet de remonter à la matrice 1. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *&j* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

&ajlada
SI = II. être grave, d'importance majeure (se dit d'une chose)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI
&d = &adaa = IV. communiquer à quelqu'un une maladie contagieuse.. *Sens connexe à SI*
jl = jul*aaY = affaire grave, majeure *Sens symétrique à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *&d × lj = &ajlada*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *j* permute avec le phonème *d*. Le sens *SI* des étymons *&d* et *lj* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

&arbada
SI = être pétulant, turbulent, être diable, être tapageur, enclin à la dispute
jouer de mauvais tours ou chercher querelle à quelqu'un, faire du mal à quelqu'un

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - bd = bad*a = causer du dommage à quelqu'un
br = wariba = III. jouer au plus fin avec quelqu'un et le tromper *Sens connexe à SI*
wirb = méchanceté
rd = radaY = IV. atteindre, frapper quelqu'un, lui faire quelque mal
&b = &abaaya# = Homme injuste et qui aime à faire du mal
&aaba = être mauvais, méchant
ba&aa = atteindre quelqu'un et lui nuire de son mauvais oeil
&d = &adaa = III. être hostile et ennemi de quelqu'un *Sens connexe à SI*
V. commettre une injustice, des injustices envers quelqu'un
&r = &ar*a = faire à quelqu'un une chose désagréable, faire du mal
II. faire du mal à quelqu'un, maltraiter

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *&r × bd = &arbada* **------** *&b × rd = &arbada* **--------** *&d × br = &arbada*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, d'où le phonème *r* permute avec les phonèmes *b* et *d*.
Les étymons *&r, bd, &b, rd, &d, br* ne permettent pas de remonter à une quelconque matrice car le sens *SI* qu'ils développent n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

&ardasa
SI = renverser, jeter à terre

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - &d = da&aa = III. démolir, détruire, renverser un mur *Sens connexe à SI*
rs = saraa = ôter, jeter (ses habits par terre en se déshabillant) *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *&d × rs = &ardasa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *d*.
Les étymons *&d* et *rs* sont liés au sens *SI* du radical *&ardasa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6, les étymons *&d* et *rs* ne la réalisent pas.

Radical quadriconsonantique

&arSafa
SI = rompre, casser en tirant et en cherchant à allonger quelque chose

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - &r = &ar*a = arracher le poil
Sf = faS*a = tirer, extraire une chose d'une autre et l'en séparer, disjoindre

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *&r × Sf = &arSafa*

L'étymon *&r* développe le sens *SI* du radical *&arSafa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, l'étymon *&r* ne permet pas de remonter à la matrice.

Pour le sens *SI (de l'étymon Sf)* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups* > *résultat de l'action : la partie par rapport au tout* > *raccourcir, tronquer* > *enlever, arracher,* l'étymon *Sf* remonte à la matrice 1 et 6.

Radical quadriconsonantique

&arTaza
SI = filer doux, n'osant pas engager le combat, fuit le combat par peur

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - &z = zaa&a = se retirer, se détacher *Sens connexe à SI*
rT = raaTa = prendre la direction d'un lieu pour s'y réfugier, se replier sur un point

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *&z × Tr = &arTaza*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *z*.

L'étymon *&z* développe le sens *SI* du radical *&arTaza*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* l'étymon *&z* ne permet pas de remonter à la matrice.

L'étymon *Tr* est lié au sens *SI* du radical *&arTaza*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup avec son pied* > *l'objet lui-même : pied* > *le causatif de séparer, diviser : fuir,* l'étymons *Tr* permet de remonter à la matrice 5.

Radical quadriconsonantique

&arfaTa
SI = III. se contracter

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - &f = &af*a = s'amasser, affluer abondamment dans les pis de la femelle (se dit du lait)
rT = Tar*a = rassembler, réunir en un seul lieu

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *&f × rT = &arfaTa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *f*. L'étymon *&f* développe le sens *SI* du radical *&arfaTa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, l'étymon *&f* permet de remonter à la matrice. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *rT* ne permet pas de remonter à la matrice 3.

Radical quadriconsonantique

&arqaba
SI = couper les jarrets à une bête de somme, à sa monture
contraire = soulever sa monture, sa bête de somme
II. cheminer dans les sinuosités des montagnes, des vallées *cheminer > marcher*
SII = employer des ruses, des stratagèmes
SIII = abandonner quelque chose, y renoncer. II. abandonner quelque chose, y renoncer
SIV = II. monter un cheval, sauter à cheval par derrière

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - qb = qab*a = couper, abattre (la main à quelqu'un)
baq*a = fendre (un sac)
&r = &araY = XII. cheminer, voyager tout seul

SII - &r = ruwaa& = intelligent, fin, doué de sagacité (se dit des animaux)
qb = baaqa = assaillir quelqu'un en sortant d'une embuscade *Sens spécifique à SII*

SIII - &r = &araY = IV. abandonner (son compagnon)

SIV - &r = &araY = III. monter un cheval à poil

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII + SIII +SIV + SV - *&r × qb = &arqaba*

Les sens *SII (lié à l'étymon &r et qb)* et *SIV (lié à l'étymon &r)* ne peuvent établir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car les matrices ne sont pas toutes définies.

L'étymon *&r* est lié au sens *SIII* du radical *&arqaba*. Pour le sens *SIII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, l'étymon *&r* ne permet pas de remonter à cette matrice.

L'étymon *qb* est lié au sens *SI* du radical *&arqaba*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > raccourcir, tronquer > couper*, l'étymon *qb* réalise la matrice 6.

L'étymon *&r* développe le sens *SI* du radical *&arqaba*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, l'étymon *&r* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

&armasa
SI = redevenir ferme, dur (se dit du corps qui était un peu ramolli). se durcir

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - &s = &asaa = se durcir et sécher (plante)
se durcir, contracter un peu par suite du travail (mains)
mr = marwa#u = un silex. une pierre très dure

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *&s × mr = &armasa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *s*. Le sens *SI* des étymons *&s* et *mr* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

&aTrada
SI = garder, conserver
SII = préparer, arranger et tenir prêt

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - rT = Tur*a# = sac dans lequel le voyageur serre ses vivres *Sens connexe à SI*
&d = &ud*a# =ce que l'on conserve et réserve pour l'avenir ou pour une mauvaise année
&ad*a = II. préparer, apprêter, disposer, garder pour l'avenir
wada&a = IV. donner à quelqu'un une chose en dépôt *Sens connexe à SI*
confier à quelqu'un un secret *Sens connexe à SI*

SII - rT = Tar*a = enduire de boue, recrépir une citerne, restaurer (un édifice)
&d = &ad*a = II. préparer, apprêter, disposer, garder pour l'avenir
&ud*a# = disposition, arrangement, préparation, apprêts

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *&d × rT = &aTrada*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *T* permute avec le phonème *d*. Les étymons *&d* et *rT* ne remontent pas à une quelconque matrice car leurs sens respectifs *SI* et *SII* qu'ils développent ne sont pas analysables afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

&alcama
SI = II. parler avec peine, avoir l'élocution pénible

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
cm = mac*a = divulguer, ébruiter (ex. un secret, une nouvelle…….)
&l = laa&a#uN = coquette, qui agace les hommes par des paroles ou des gestes….
&alaa = élever la voix, crier, parler haut

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *&l* × *cm* = *&alcama*

L'étymon *&l* est lié au sens *SI* du radical *&alcama*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 4 via la chaîne sémantique : *dire* > *parler* > *son* > *produire un bruit*, l'étymon *&l* permet de remonter à cette matrice. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *cm* ne permet de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

&alTasa
SI = courir à travers champs, où il n'y a aucun chemin ni sentier

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - Ts = saaT = qui lève la queue en courant *Sens connexe à SI*
&l = &ulaala# = course répétée, seconde course du cheval

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *&l* × *Ts* = *&alTasa*

L'étymon *&l* développe le sens *SI* du radical *&alTasa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, l'étymon *&l* ne permet pas de remonter à la matrice.
L'étymon *Ts* est lié au sens *SI* du radical *&alTasa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup avec son (pied ou sabot)* > *l'objet lui-même : pied, sabot* > *modalité du départ : partir vite*, l'étymons *Ts* réalise la matrice 5.

Radical quadriconsonantique

&alfaSa = 1. être dur, sévère en paroles, et d'un commerce difficile
2. contraindre quelqu'un, faire faire quelque chose à quelqu'un malgré lui
3. chercher à faire tout le mal possible à son adversaire dans la lutte…….

Analyse sémantique

Les définitions (1, 2, 3) du radical *&alfaSa* convergent toutes vers le sens *être dur, violent dans ses actes.* Les exemples donnés tels que : *parler sévèrement* ou *contraint à faire quelque chose malgré soi* ou *chercher à faire du mal,* sont tous englobés dans la description d'un procédé d'agissement à l'égard d'autrui. Le radical *&alfaSa* possède un sens.

&alfaSa
SI = être dur, violent dans ses actes (ex. en parlant, en contraignant, en combattant….)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - &f = fa&aa = V. être ou se faire méchant comme une vipère
lS = Salaa = tendre des pièges à quelqu'un et le faire tomber dans un malheur
Saala = se jeter avec fureur contre quelqu'un

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *&f × lS = &alfaSa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *l* permute avec le phonème *f*.
Le sens *SI* des étymons *&f* et *lS* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

&alkasa
SI = III. être d'un très beau noir (se dit d'une chevelure abondante)
SII = III. être ému, agité et dans l'hésitation, être troublé

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
&s = &asaa = être très sombre (se dit d'une nuit)

SII *Sens connexe à SII*
lk = kal*a = être embarrassé (se dit de la langue de celui qui balbutie, qui bégaye)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *&s × kl = &alkasa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *l* permute avec le phonème *s*.
Les étymons *&s* et *kl* ne permettent pas de remonter à une quelconque matrice car les sens *SI* et *SII* qu'ils développent respectivement ne sont pas analysables afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

&andara
SI = être violent (se dit d'une averse)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - dr = dar*a = IV. faire couler, verser par torrents la pluie
&d = &aada = V. exercer une influence prononcée, très violente par son mauvais oeil
&n = &anwa# = force, violence
naa&a = II. agiter violemment un rameau (se dit du vent)
nr = raan = dureté dans les procédés, violence

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *&n × dr = &andara* **-------** *&d × nr = &andara*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *n* permute avec le phonème *d*.
Le sens *SI* des étymons *&n, dr, &d* et *nr* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

&anTala
SI = courir

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - &n = na&aY = courir ça et là et porter son cavalier on ne sait où
Tl = lawTuN = actif et remuant *Sens flou lâche à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *&n × Tl = &anTala*

L'étymon *&n* développe le sens *SI* du radical *&anTala*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* l'étymon *&n* ne permet pas de remonter à la matrice.
L'étymon *Tl* est lié au sens *SI* du radical *&anTala*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup (pied, sabot) > l'objet (pied, sabot) > modalité du départ : partir vite,* l'étymons *Tl* permet de remonter à la matrice 5.

Radical quadriconsonantique

&anfa$a
SI = être bien fourni, touffu et long (se dit du poil de la barbe)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - &$ = wa$a&a = IV. être en fleur (se dit des arbres, des légumes) *Sens connexe à SI*
fn = faynaan = qui a une chevelure abondante *Sens connexe à SI*
fun*a# = grande abondance de fourrage *Sens connexe à SI*
&f = &afaa = être très touffu, luxuriant (se dit du poil) *Sens connexe à SI*

L'étymon *&f* est lié au sens *SI* du radical *&anfa$a*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3 via la chaîne sémantique : *touffu > serré*, l'étymon *&f* réalise cette matrice.

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *&$ × fn = &anfa$a*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *n* permute avec le phonème *$*.
Les étymon *&$* et *fn* sont liés au sens *SI* du radical *&anfa$a*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, les étymons *&$* et *fn* ne permettent pas de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

&anqa$a
SI = s'attacher, se coller à quelque chose
II. être attaché fortement et comme vissé à quelque chose
SII = II. être dur envers quelqu'un

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - &q = &aaqa = lier
q$ = wa$aqa = IV. s'attacher, s'appliquer fortement à quelque chose
qn = qaana = rassembler, réunir les parties dispersées d'une chose…. *Sens connexe à SI*

SII *Sens connexe à SII*
**&$ = &a$aa =** [&a$iya] commettre un acte d'injustice, d'oppression envers quelqu'un
&q = qa&*a = se mettre à crier contre quelqu'un, le gronder ou l'injurier
&n = &aana = affecter quelqu'un par son (mauvais) œil, lui jeter un regard nuisible
na&aY = accabler quelqu'un, fondre sur lui de toutes parts
q$ = $aq*a = jeter quelqu'un dans le malheur, dans une position pénible, difficile
qn = qaana = V. vexer, tourmenter quelqu'un par des paroles
n$ = naa$a = III. aborder hardiment quelqu'un, (ex. son adversaire dans le combat)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *&n × q$ = &anqa$a ---- &q × n$ = &anqa$a ---- &$ × qn = &anqa$a*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, d'où le phonème *n* permute avec les phonèmes *q et $*.
Les étymons *q$, &q, qn* développent le sens *SI* du radical *&anqa$a*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, ces étymons ne permettent pas de remonter à la matrice.

Les étymons *&n, q$, &q, n$, &$, qn* ne permettent pas de remonter à une quelconque matrice car le sens *SII* qu'ils développent n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

<u>Radical quadriconsonantique</u>

&ankada
SI = devenir gras et chargé de graisse (se dit de la bosse d'un chameau)

<u>Etymons et réalisation triconsonantique</u>

SI - &n = wa&ana = V. engraisser outre mesure (chameau ou mouton)
kd = waadik = gras (homme)

<u>Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique</u>

SI - *&n × kd = &ankada*

Les étymons *&n* et *kd* sont liés au sens *SI* du radical *&ankada*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6, les étymons *&n* et *kd* ne la réalisent pas.

<u>Radical quadriconsonantique</u>

garbala
SI = tamiser, passer quelque chose par le tamis
couper, retrancher, abattre avec un instrument tranchant. anéantir, détruire

<u>Analyse sémantique</u>

Le sens *SI* regroupe des définitions qui convergent toutes vers l'invariant notionnel *porter un coup*. Le sens *tamiser* revient à séparer les choses tout comme le sens *couper* qui entraîne une séparation. Le sens *anéantir détruire* est plus fort au point de rien laisser en brisant, écrasant les choses (démolition).

<u>Etymons et réalisation triconsonantique</u>

SI - bl = bal*a = se disperser, se séparer (se dit du peuple rassemblé) *Sens connexe à SI*
gr = gar*a = tuer quelqu'un aveuglément…. *Sens connexe à SI*

<u>Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique</u>

SI - *gr × bl = garbala*

L'étymon *gr* est lié au sens *SI* du radical *garbala.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup* via la chaîne sémantique : *porter un coup > intensité de la réalisation : anéantir, détruire,* l'étymon *gr* permet de remonter à la matrice 5.
L'étymon *bl* est lié au sens *SI* du radical *garbala.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup* via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > séparer, disperser,* l'étymon *bl* permet de remonter à la matrice 1.

Radical quadriconsonantique

gardaqa
SI = couvrir tout à fait (se dit de la poussière qui rend tout poudreux)
envelopper tout dans les ténèbres (se dit d'une nuit sombre)
SII = baisser, laisser descendre jusqu'en bas (le voile, le rideau)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - gq = gay*aqa = V. être troublé, voilé comme par un brouillard (yeux) *Sens connexe à SI*

SII - dr = radiN = qui tombe d'en haut, qui se précipite de haut en bas *Sens connexe à SII*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *gq* × *dr* = *gardaqa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *q*. Les étymons *gq* et *dr* ne remontent pas à une quelconque matrice car les sens *SI* et *SII* qui leur sont respectivement liés ne sont pas analysables afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

gar$ama
SI = III. être fané, flétri, ratatiné, se ratatiner, se contracter
être maigre, maigrir, tomber (se dit du ventre autrefois arrondi)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - $m = $aama = serrer, cacher, mettre dans un tiroir, dans un étui, dans le fourreau
gr = garaa# = maigre, amaigri, exténué

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *gr* × *$m* = *gar$ama*

Les étymons *gr* et *$m* sont liés au sens *SI* du radical *gar$ama*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, les étymons *gr* et *$m* ne permettent pas de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

gaDfara
SI = être grave, difficile, ardu (se dit d'une chose, d'un événement)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - Dr = Dariyr = malade, infirme, affaibli, exténué, épuisé, impuissant *Sens spécifique à SI*
gf = fagaa = IV. enlaidir, devenir laid *Sens spécifique à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *gf* × *Dr = gaDfara*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *D* permute avec le phonème *f*. Le sens *SI* des étymons *gf* et *Dr* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

gaTrasa
SI = être fait, être rempli de sa personne, être dans l'admiration vaniteuse de soi-même
se donner des airs de supériorité, regarder les autres avec dédain. II. marcher avec fierté
SIV = s'enorgueillir au point de devenir avare *(lisaan). II. être très avare (Kazimirski)*
SII = irriter, mettre quelqu'un en colère. II. être irrité, être en colère
SIII = trancher du maître, être absolu et tyrannique dans l'exercice de l'autorité
II. dépasser les bornes, aller au-delà de ce qui est juste et légitime

Analyse sémantique et traduction

Le sens *SI* comporte la définition (II) qui possède deux sens homonymiques entre eux. Le sens *marcher* et *fierté* ne peuvent permettre d'établir une quelconque corrélation sémantique. Mais le sens *fierté* se retrouve dans les deux autres définitions qui développent les même sens sémantiques qui sont : *être vaniteux, avoir des airs de supériorité, regarder avec dédain.* Ces différents sens convergent tous vers la même notion *fierté (être imbu de soit même).* Le sens *SIV* du radical *gaTrasa* est donné par la définition *وعلى فلان تكبَّر تغطرسَ الرجل بخل* que le *lisaan* fournit. Dans le contexte arabe de la définition du *lisaan,* le radical *baxala (devenir avare)* en sens est une conséquence du fait d'être orgueilleux, de s'enorgueillir. La définition du *lisaan* exprime l'idée de s'enorgueillir au point de devenir avare. Le sens *SIV* est égale au sens *SI.*

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - rs = raasa = marcher avec fierté, en se donnant des airs et en s'agitant orgueilleusement

SII - rs = saar = bouillonner de colère

SIII - gT = TagwaY = excès d'injustice ou d'impiété, révolte contre l'autorité légitime
Tagaa = dépasser la mesure, toute mesure, sortir des limites, des bornes

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SIII + SII + SI - *gT* × *rs = gaTrasa*

Les étymons *gT (lié au sens SIII)* et *rs (lié aux sens SII et SI)* ne remontent pas à une quelconque matrice car les sens *SI, SII* ne sont pas analysables afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

gaTra$a
SI = obscurcir, couvrir comme d'un voile ou d'un brouillard et empêcher de voir clair
être voilé, obscurci (se dit de la vue). II. faire semblant d'être aveugle, de ne rien voir
SII = être arrogant, orgueilleux

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - r$ = raa$a = affaiblir quelqu'un (maladie) *Sens connexe à SI, obscurci > vue affaiblie*

SII - gT = Taagiya# = orgueilleux, insolent

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SII + SI - *gT* × *r$* = *gaTra$a*

Les étymons *gT* et *r$* ne remontent pas à une quelconque matrice car les sens *SI* et *SII* qu'ils développent respectivement ne sont pas analysables afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

galfaqa
SI = être réduit à la gêne, à la misère
SII = dire des impertinences

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - gf = fagaa = IV. tomber dans la misère après avoir été longtemps docile

SII - lq = qaala = dire telle ou telle chose *Sens connexe à SII*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *gf* × *lq* = *galfaqa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *l* permute avec le phonème *f*. L'étymon *gf* est lié au sens *SI* du radical *galfaqa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3 via la chaîne sémantique : *gêne > resserrement*, l'étymon *gf* réalise cette matrice. L'étymon *lq* est lié au sens *SII* du radical *galfaqa*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 4, l'étymon *lq* ne permet pas de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

fartaka
SI = couper, retrancher en coupant. gâter et détruire. marcher d'un pas menu, serré

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - tk = tak*a = couper, retrancher
briser quelque chose en la foulant aux pieds, en marchant dessus
kataa = marcher d'un pas menu et serré
tr = tar*a = être séparé, coupé, retranché
rk = karaa = marcher en posant les pieds tout droit….
kaara = V. être fendu, déchiré
ft = fat*a = casser, broyer en petits morceaux, piler. fendre (les pierres, etc.)
fr = far*a = IV. fendre, couper en deux (ex. la tête, avec un sabre)
raf*a = casser
fk = fak*a = séparer, disjoindre deux objets
faak* = qui disjoint, qui sépare, qui détache
kaafa = couper, retrancher en coupant, abattre avec un sabre

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *fr* × *tk* = *fartaka* **----- SI -** *ft* × *rk* = *fartaka* **----- SI -** *fk* × *tr* = *fartaka*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, d'où le phonème *r* permute avec les phonèmes *t* et *k*.

Les étymons *fr* et *ft* sont liés au sens *SI* du radical *fartaka*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup* > *résultat de l'action : la partie par rapport au tout* > *raccourcir, tronquer* > *couper* > *conséquence* > *casser* > *détruire*, les étymons *fr* et *ft* réalisent la matrice 1. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *fk* réalise la matrice 6.

Les étymons *tk* et *rk* est lié au sens *SI* du radical *fartaka*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via les chaînes sémantiques : *porter un coup* > *destruction de l'unité de l'objet : briser, couper en plusieurs morceaux, broyer, piler* et *porter un coup avec (pied ou sabot)* > *l'objet lui-même : pied, sabot* > *modalité du départ : partir,* les étymons *tk* et *rk* réalisent la matrice 5.

L'étymon *tr* développe le sens *SI* du radical *fartaka.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* l'étymon *tr* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

fartana
SI = marmotter entre ses dents, bredouiller. parler tout bas
SII = marcher d'un pas menu, serré

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI, paroles > parler*
tn = wan*ata = II. adresser à quelqu'un une réprimande, des paroles de blâme

SII - fr = far*a = courir *Sens connexe à SII*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SII + SI - *fr* × *tn* = *fartana*

L'étymon *fr* est lié au sens *SII* du radical *fartana*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup* > *résultat de l'action : la partie par rapport au tout* > *se séparer* > *modalité de la séparation : marcher, courir,* l'étymon *fr* permet de remonter à la matrice 1.

L'étymon *tn* est lié au sens *SI* du radical *fartana*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 4, l'étymon *tn* ne permet pas de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

farjala
SI = marcher rapidement en faisant de grandes enjambées

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - jl = jalaa = IV. se dépêcher *Sens connexe à SI*
fr = far*a = courir *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *fr* × *jl* = *farjala*

Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup* > *résultat de l'action : la partie par rapport au tout* > *se séparer* > *modalité de la séparation : marcher*, l'étymon *fr* réalise la matrice 1.

L'étymon *jl* est lié au sens *SI* du radical *farjala*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup avec son pied ou sabot* > *l'objet lui-même : pied, sabot* > *modalité du départ : partir vite,* l'étymon *jl* réalise la matrice 5.

Radical quadriconsonantique

farHaja
SI = écarter les jambes en marchant

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - Hj = Haj*a = marcher *Sens connexe à SI*
fr = faraY = IV. écarter le voile, le rideau *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *fr* × *Hj* = *farHaja*

Complémentarité entre la définition liée à l'étymon *fr* et celle liée à l'étymon *Hj* de sorte que le croisement linéaire donne le sens *SI* du radical *farHaja*.

L'étymon *fr* est lié au sens *SI* du radical *farHaja*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > séparer*, l'étymon *fr* permet de remonter à la matrice 1. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *Hj* ne remonte pas à la matrice.

Radical quadriconsonantique

farza&a
SI = II. être lié, distribué par gerbes ou bottes (se dit du fourrage)

Analyse sémantique

Le fourrage est partagé en bottes en différentes gerbes, c'est ce que la définition explique.

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - r& = &aara = X. être isolé, séparé *Sens connexe à SI*
z& = waza&a = diviser, partager
fr = far*a = IV. fendre, couper en deux (ex. la tête, avec un sabre)
fz = faaza = VII. être séparé, se séparer, se détacher

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *fr* × *z&* = *farza&a* **---------** **SI -** *fz* × *r&* = *farza&a*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *z*. Les étymons *fr* et *fz* sont liés au sens *SI* du radical *farza&a*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > séparer, diviser,* les étymons *fr* et *fz* réalisent la matrice 1. Dans les mêmes conditions que précédemment, Les étymons *z&* et *r&* ne réalisent pas la matrice.

Radical quadriconsonantique

farzala
SI = mettre quelqu'un dans les fers (ex. un captif), lui lier les pieds

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - zl = laz*a = joindre ou lier deux objets de manière qu'ils se tiennent collés ensemble
fr = raf*a = coudre une pièce d'étoffe au bas de la robe pour l'allonger *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *fr* × *zl* = *farzala*

Les étymons *fr* et *zl* sont liés au sens *SI* du radical *farzala*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, les étymons *fr* et *zl* ne permettent pas de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

far$aHa

SI = être assis par terre, les jambes écartées. écarter les jambes étant debout *(Kazimirski)*
II. s'écarter, écarter les jambes pour se laisser traire (se dit d'une chamelle) *(Kazimirski)*
écarter les jambes et s'asseoir *taaj al&aruws*
tomber à plat comme un corps inerte (Kazimirski)

Analyse sémantique et traduction

La définition en italique du *Kazimirski* ne correspond pas à la définition du *taaj al&aruws* qui montre par l'exemple suivant (voir ci-dessous) :

فَرشَحَ إِذا قَعدَ مُسْتَرْخِياً فأَلصقَ فَخذيْهِ بالأَرْض كالفَرْشَطةِ سَواءً أو فَرشَحَ إِذا قَعَد وفَتَح ما بينَ رِجْلَيْه

qui explique une façon de se poser à terre (de s'asseoir) qui est liée au fait d'écarter les jambes. Le chameau, quand il adopte cette position, les jambes (les fémurs) sont écartées, car le corps du chameau se colle au sol à plat. Le chameau, quand il se pose à terre, fait tomber son corps *(برك البعير)* et le colle au sol. Dans le même temps, les fémurs postérieurs se collent au sol avec les jambes écartées pour laisser place au corps pour toucher terre.

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - fr = far*a = écarter les lèvres et les deux râteliers à une bête pour l'examiner….
$H = Haa$a = III. s'écarter, se mettre à l'écart

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *fr × $H = far$aHa*

L'étymon *fr* est lié au sens *SI* du radical *far$aHa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > séparer*, l'étymon *fr* permet de remonter à la matrice 1.
L'étymon *$H* développe le sens *SI* du radical *far$aHa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, l'étymon *$H* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

far$ada

SI = avoir les pieds écartés. s'accroupir et s'asseoir sur une jambe ployée
SII = vendre un chameau, s'en défaire par la vente

Analyse sémantique

Pour le sens *SI* du radical *far$ada*, le fait de s'accroupir revient à s'asseoir sur ses talons et par conséquent cela entraîne la position des jambes écartées. Même si une jambe est ployée, cela n'empêche pas un écart naturellement provoqué entre les jambes.

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - $r = $araa = V. se séparer, faire scission
fr = far*a = écarter les lèvres et les deux râteliers à une bête pour l'examiner….

SII - $d = daa$a = III. échanger, troquer *Sens connexe à SII*
$r = $araa = vendre
fd = fadaa = racheter quelqu'un en payant pour lui une rançon *Sens connexe à SII*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *fr* × *$d* = *far$ada* **--------** **SII + SI -** *fd* × *$r* = *far$ada*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *d*. L'étymon *fr* est lié au sens *SI* du radical *far$ada*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > séparer,* l'étymon *fr* permet de remonter à la matrice 1. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *$r* ne remonte pas à la matrice.

Le sens *SII* des étymons *$d, fd* et *$r* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

far$aTa
SI = être assis en écartant les jambes. être assis en s'appuyant sur les deux jambes en chevron couper en morceaux. II. s'écarter, écarter les jambes pour se laisser traire (chamelle)
SII = être assis sur une monture, les deux jambes ramassées d'un côté
SIII = tomber à plat comme un corps inerte. étendre en long

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - rT = Tar*a = fendre, pourfendre. couper (ex. une pièce d'étoffe)
raaTa = s'écarter de la ligne droite, en allant à gauche ou à droite
Taara = IV. diviser, partager les biens. VI. dispersé
f$ = $af*a = IV. enlever ce qui était superflu, ôter l'excédant d'une chose
faa$iN = qui se disperse partout (troupeau)

SII - rT = Tar*a = rassembler, réunir en un seul lieu
fT = Taf*a = lier les pieds d'une chamelle avec quelque chose

L'étymon *fT* est lié au sens *SII* du radical *far$aTa*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, l'étymon *fT* permet de remonter à cette matrice.

SIII - rT = Taara = être long

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII + SIII - *f$* × *rT= far$aTa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *$*.
L'étymon *f$* est lié au sens *SI* du radical *far$aTa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > séparer*, l'étymon *fr* permet de remonter à la matrice 1.
L'étymon *rT* est lié au sens *SI* du radical *far$aTa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup > conséquence immédiate de l'action de couper ou d'écarter : séparer*, l'étymon *rT* permet de remonter à la matrice 5.
L'étymon *rT* développe le sens *SII* du radical *far$aTa*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, l'étymon *rT* ne permet pas de remonter à la matrice.
L'étymon *rT* développe le sens *SIII* du radical *far$aTa*. Pour le sens *SIII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 10, l'étymon *rT* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

farSama
SI = casser et enlever une partie de son tout

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - fr = far*a = IV. fendre, couper en deux (ex. la tête, avec un sabre)
Sm = Sam*a = II. pénétrer et couper

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *fr* × *Sm* = *farSama*

L'étymon *fr* est lié au sens *SI* du radical *farSama*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > raccourcir, tronquer > enlever*, l'étymon *fr* permet de remonter à la matrice 1. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *Sm* permet de remonter à la matrice 1 et 6.

Radical quadriconsonantique

farTaHa
SI = élargir, rendre large, faire large

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - TH = TaH*a = étendre à plat, comme un tapis
TaHaY = étendre à plat comme un tapis par terre. être aplati et s'étendre
TaaHiN = plat et large, qui s'étend
fr = fariy* = large, ample (seau, outre, etc.)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *fr* × *TH* = *farTaHa*

Les étymons *fr* et *TH* sont liés au sens *SI* du radical *farTaHa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 10, les étymons *fr* et *TH* ne permettent pas de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

farTasa
SI = allonger (ex. cochon qui allonge le groin etc.)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - Tr = Taara = être long
Ts = saTaa = marcher d'un pas large, à grandes enjambées *Sens connexe à SI*
saaT = qui marche d'un pas large (cheval) *Sens connexe à SI*
fr = raf*a = déployer, ouvrir (ses ailes) (oiseau). IV. étendre les ailes sur quelque chose
fs = saf*a = IV. tendre, allonger le cou pour mordre (se dit d'un chameau)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *fr* × *Ts* = *farTasa* **---------** **SI -** *fs* × *Tr* = *farTasa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *s*. Les étymons *fr*, *Ts*, *fs* et *Tr* sont liés au sens *SI* du radical *farTasa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 10, ces étymons ne remontent pas à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

farqa&a
1. courir à toutes jambes. 2. tordre le cou à quelqu'un
3. faire claquer ses doigts (en serrant le doigt du milieu ou l'index contre le pouce….)
4. lâcher un pet. II. produire un claquement
III. 1. serrer l'index contre le pouce, puis les séparer en produisant un claquement
2. courir vite. 3. séparer.

Analyse sémantique et traduction

Le dictionnaire *almuHiyT* donne un ensemble de définitions chacune dans un contexte précis et qui sont les suivantes : فرقعَ الولدُ البالونَ ; فرقعتِ الكرةُ تحت عَجَلَةِ السَّيَّارة ; فَرْقَعَ الشيْءُ سُمِعَ له دَويٌّ ; فرقعَ الشيءَ فجَّرَهُ فسُمِعَ له دَويٌّ ; فرقعَ فلاناً عُنُقَه لواه حتى سُمِع صوتُه ; فَرْقَعَ أصابعَه ضغطها فسُمِعَ لها صوت. Toutes ces définitions ci-dessus ont un point en commun dans le contexte arabe, elles sont toutes liées au fait de produire un bruit (ex. en tordant son cou, en claquant des doigts etc.). La définition (2) du radical *farqa&a* est traduite partiellement, elle est liée au fait de produire un bruit d'après la définition فرقعَ فلاناً عُنُقَه لواه حتى سُمِع صوتُه du *almuHiyT*. La définition (4) du radical *farqa&a* est liée intuitivement au bruit. Le radical *farqa&a* possède deux sens.

farqa&a
SI = courir à toutes jambes. III. courir vite. séparer
SII = produire un bruit (ex. en tordant son cou, en claquant des doigts, lâcher un pet etc.)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - fr = far*a = courir. IV. fendre, couper en deux (ex. la tête, avec un sabre)

SII - q& = &aaq = mot qui sert à imiter le croassement des corbeaux, des choucas, etc.

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *fr* × *q&* = *farqa&a*

Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer, s'éloigner > modalité de la séparation : courir*, l'étymon *fr* réalise la matrice 1.

L'étymon *q&* est lié au sens *SII* du radical *farqa&a*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 7, l'étymon *q&* permet de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

farnaqa
SI = II. être mauvais, de mauvaise qualité, bas, vil
SII = II. se dresser, être dressé (se dit des oreilles)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - nr = raana = être dépravé et rongé par les vices (se dit de l'âme, etc.)

SII - fq = qaf*a = se dresser (cheveux, quand ils se dressent sur la tête par suite de la frayeur)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SII + SI - *fq* × *nr* = *farnaqa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *q*.
Les sens *SII (lié à l'étymon fq)* et *SI (lié à l'étymon nr)* ne peuvent établir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

falqaTa
SI = se dépêcher (en marchant ou en parlant)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - fq = qaafa = II. suivre quelqu'un pas à pas, marcher sur ses pas.. *Sens connexe à SI*
lT = lay*aaTuN = vif et actif *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *fq* × *lT* = *falqaTa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *l* permute avec le phonème *q*. L'étymon *fq* est lié au sens *SI* du radical *falqaTa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer > modalité de la séparation : marcher,* l'étymon *fq* réalise la matrice 6. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *lT* réalise la matrice 5.

Radical quadriconsonantique

fandasa
SI = se mettre à courir

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ds = was*ada = IV. se dépêcher, aller vite *Sens connexe à SI*
dn = nad*a = s'enfuir, se sauver *Sens connexe à SI*
fd = wafada = IV. marcher d'un pas rapide *Sens connexe à SI*
fs = saf*a = IV. courir après des choses de peu de valeur, s'occuper de futilités.
fn = nafiy*uN = tout ce que le cheval fait voler sous ses pieds en courant..
ns = nas*a = parcourir, traverser rapidement.. *Sens connexe à SI*
san*a = VIII. courir ça et là avec une grande vitesse et vivacité

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *fn* × *ds* = *fandasa* **------ SI -** *fd* × *ns* = *fandasa* **----- SI -** *fs* × *dn* = *fandasa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, d'où le phonème *n* permute avec les phonèmes *d* et *s*.
Les étymons *fn, fd, fs* sont liés au sens *SI* du radical *fandasa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer > modalité de la séparation : courir > rapidité,* les étymons *fn, fd, fs* permettent de remonter à la matrice 1. Dans les mêmes conditions que précédemment, les étymons *ds, ns, dn* ne remontent pas à la matrice.

Radical quadriconsonantique

fanda$a
SI = avoir le dessus sur quelqu'un

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
f$ = $aafa = IV. dominer un objet, être élevé au-dessus des autres points….
dn = day*in = 2. vainqueur, qui triomphe

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *f$* × *dn* = *fanda$a*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *n* permute avec le phonème *$*.
Le sens *SI* des étymons *f$* et *dn* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

fan$axa
SI = être las, fatigué
SII = être très âgé et très débile
SIII = s'écarter, s'éloigner de quelque chose. s'écarter, écarter les jambes
II. avoir les cuisses trop écartées

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - $x = wa$x = faible et de nulle utilité (homme)

SII - fn = yafan = très âgé, décrépi
$x = $aaxa = être vieillard

SIII - fn = nafaa = VIII. se mettre à l'écart et se tenir à distance

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SIII + SII + SI - *fn* × *$x* = *fan$axa*

L'étymon *fn* est lié au sens *SIII* du radical *fan$axa*. Pour le sens *SIII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer, être séparé,* l'étymon *fn* réalise la matrice 1.
Le sens *SII* des étymons *fn* et *$x* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.
L'étymon *$x* est lié au sens *SI* du radical *fan$axa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 10, l'étymon *$x* ne permet pas de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

qaHzala
SI = ôter quelque chose de sa place en frappant avec un bâton

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - zl = zaala = éloigner, ôter quelqu'un de sa place
qH = Haq*a = faire juste, tomber, frapper juste *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *qH* × *zl* = *qaHzala*

Les étymons *qH* et *zl* sont liés au sens *SI* du radical *qaHzala*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, les étymons *qH* et *zl* ne permettent pas de remonter à la matrice. Les définitions liées respectivement aux étymons *qH* et *zl* se complètent pour former le sens *SI* du radical *qaHzala.*

Radical quadriconsonantique

qaHTaba
SI = jeter, renverser quelqu'un par terre
SII = fondre sur quelqu'un le sabre à la main

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - TH = TaHaY = jeter quelqu'un par terre

SII - qb = qab*a = couper, abattre (la main à quelqu'un) *Sens connexe à SII*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SII + SI - *qb* × *TH* = *qaHTaba*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *H* permute avec le phonème *b*. L'étymon *qb* est lié au sens *SII* du radical *qaHTaba*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup* > *réciproque* > *attaquer*, l'étymon *qb* permet de remonter à la matrice 6.
L'étymon *TH* est lié au sens *SI* du radical *qaHTaba*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6, l'étymon *TH* ne remonte pas à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

qaHfaza
SI = adresser à quelqu'un des paroles dures
SII = se dépêcher en marchant
SIII = remplir un oreiller, un coussin de quelque chose de moelleux

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - Hz = Haz* = Homme à la parole dure et sévère

SII - qf = qaafa = marcher dans les traces de quelqu'un

SIII - qf = quf*a# = courge desséchée à l'intérieur et vidée, dans laquelle les femmes serrent leur coton, etc. *Sens connexe à SIII*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SIII + SII + SI - *qf* × *Hz* = *qaHfaza*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *H* permute avec le phonème *f*.

L'étymon *qf* est lié au sens *SIII* du radical *qaHfaza*. Pour le sens *SIII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, l'étymon *qf* ne permet pas de remonter à cette matrice.

Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup* > *résultat de l'action : la partie par rapport au tout* > *se séparer* > *modalité de la séparation : marcher*, l'étymon *qf* réalise la matrice 6.

L'étymon *Hz* est lié au sens *SI* du radical *qaHfaza*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 4 via la chaîne sémantique : *parler* > *son* > *produire un bruit*, l'étymon *Hz* permet de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

qaHlaza
SI = se traîner et marcher comme un enfant. II. tomber à terre sous le coup qu'on a reçu
SII = adresser à quelqu'un des paroles dures

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - qz = qzy = II. tuer et étendre quelqu'un par terre raide mort

SII - lH = laHaa = VI. se dire des injures et se faire réciproquement des affronts

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *qz* × *lH* = *qaHlaza*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *H* permute avec le phonème *z*.

L'étymon *qz* est lié au sens *SI* du radical *qaHlaza*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique ; *porter un coup* > *donner un coup* > *les modalités de l'action : avec violence*, l'étymon *qz* permet de remonter à la matrice 5.

L'étymon *lH* est lié au sens *SII* du radical *qaHlaza*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 4 via la chaîne sémantique : *parler* > *son* > *produire un bruit*, l'étymon *lH* permet de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

qarca&a
SI = II. se rassembler, s'attrouper, se réunir
SII = II. paître pendant la nuit sans pâtre (se dit des moutons)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - qc = qac*a = amasser (des richesses)
qaciyca# = troupe nombreuse, foule

SII - r& = ra&aY = aller paître librement. faire paître, mener paître les bestiaux

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *qc* × *r&* = *qarca&a*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *c*.
L'étymon *qc* est lié au sens *SI* du radical *qarca&a*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, l'étymon *qc* ne permet pas de remonter à cette matrice.
L'étymon *r&* développe le sens *SII* du radical *qarca&a*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* l'étymon *r&* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

qardaHa
SI = avouer quelque chose étant interrogé
SII = se soumettre, baisser pavillon

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - qr = qar*a = II. forcer quelqu'un à reconnaître ou à avouer quelque chose

SII - qr = raq*a = être asservi, devenir serf, esclave
dH = wadaHa = IV. obtempérer, se soumettre, obéir

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *qr* × *dH* = *qardaHa*

Les étymons *qr (lié aux sens SI et SII)* et *dH (lié au sens SII)* ne remontent pas à une quelconque matrice, les sens *SI* et *SII* ne sont pas analysables afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

qardasa
SI = raffermir, consolider
SII = appeler à soi (un chien)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - qs = qasaa = IV. endurcir quelqu'un, rendre dur *Sens connexe à SI*
dr = dariyr = fort, robuste, et aux chairs fermes et compactes *Sens connexe à SI*

SII - qs = waasiq = qui pousse, chasse quelqu'un devant soi *Sens connexe (crier > chasser)*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *qs* × *dr* = *qardasa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *s*.
Le sens *SI* des étymons *qs* et *dr* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.
L'étymon *qs* est lié au sens *SII* du radical *qardasa*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 4, l'étymon *qs* ne permet pas de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

qarzala
SI = rassembler sa chevelure et la nouer au haut de la tête (se dit d'une femme)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - qr = qaraY = ramasser, faire affluer l'eau dans un réservoir
raquw*uN = amoncelé, formant un tas, un monticule
zl = laz*a = IV. lier, attacher, joindre

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *qr* × *zl* = *qarzala*

Les étymons *qr* et *zl* sont liés au sens *SI* du radical *qarzala*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, les étymons *qr* et *zl* ne permettent pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

qarSaba
SI = couper, retrancher en coupant

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - Sb = baSaa = II. rendre eunuque
Sr = SaraY = couper, retrancher en coupant
qb = qab*a = couper, abattre (la main à quelqu'un)
qr = qaara = découper un rond, un morceau circulaire au milieu de quelque chose
circoncire une fille

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *qr* × *Sb* = *qarSaba* --------- **SI -** *qb* × *Sr* = *qarSaba*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *b*.

Les étymons *qr* et *Sr* sont liés au sens *SI* du radical *qarSaba.* Pour le sens *SI* lié à l’invariant notionnel *porter un coup* via la chaîne sémantique : *porter un coup > conséquence immédiate de l’action de fendre : séparer,* les étymons *qr* et *Sr* permettent de remonter à la matrice 5.

L’étymon *Sb* est lié au sens *SI* du radical *qarSaba*. Pour le sens *SI* lié à l’invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l’action : la partie par rapport au tout > raccourcir, tronquer > couper, enlever,* l’étymon *Sb* réalise les matrices 1 et 6. Dans les mêmes conditions que précédemment, l’étymon *qb* réalise la matrice 6.

Radical quadriconsonantique

qarSa&a

1. vivre seul, ne recevoir personne chez soi par avarice, vivre sordidement
2. se blottir dans un coin et se contracter pour mieux se cacher
3. écrire très serré, en petits caractères et en lignes très rapprochées
4. avoir une démarche disgracieuse.

III. 1. se contracter. 2. s'envelopper dans ses vêtements. 3. être, demeurer honteux et confus

Analyse sémantique et traduction

Une vérification des définitions du radical *qarSa&a* à l’aide des dictionnaires arabes est nécessaire afin de définir le sens de ce radical. La numérotation permettra de faire la correspondance entre les définitions du radical *qarSa&a* du *Kazimirski* et celles des différents dictionnaires arabes. Un commentaire détaillé de ces définitions va démontrer que le radical *qarSa&a* possède un sens majeur qui est *se contracter, se blottir.*

ألمحيط -1 = قَرْصَعَ الرجلُ حياءً أكل وحده لؤمًا لم يَفكّر أنْ يدعو أحداً إلى الطعام فهو يفضل القَرْصعة
2 = قَرْصَعَ الشخصُ انقبض واستخفى - 3 = قَرْصَعَ الكتابَ كتب حروفه دقيقة متقاربة
4 = قرصعت المرأةُ مشت مشيةً قبيحة كأنها تريد أن تخفي شخصَها
ألقاموس ألمحيط - III.1 et III.2 = (واقْرَنْصَعَ) تَزَمَّلَ في ثِيابِه
لسان العرب - القَرْصَعةُ الانقباضُ والاستِخْفاء

La définition (1) du *almuHiyT* veut dire dans le contexte arabe *personne qui s’isole et qui n’invite pas à sa table quand il mange il préfère alqarSa&a#.* La signification de ce radical est donnée par le *lisaan* et veut dire *se contracter se blottir et se cacher.* Cela démontre que la définition (1) du radical *qarSa&a* du *Kazimirski* doit être *se contracter, se blottir sur soi et ne pas se mêler rester dans l’isolement sans rien partager.* La définition (3) du *almuHiyT* est un emploi du radical *qarSa&a* dans un contexte particulier pour dire qu’une écriture est serrée, contractée, mais le sens est toujours *se contracter.* La définition (4) du *almuHiyT* exprime l’idée de marcher de façon disgracieuse au point de vouloir se cacher. Dans le contexte arabe, cette idée revient à chercher à se dissimuler en contractant son corps. Les définitions (III.1) et (III.2) que donne le dictionnaire *alqaamuws almuHiyT* montre dans le contexte arabe que, la

forme augmentée *III* du radical *qarSa&a* développe deux sens dans une même définition de sorte qu'ils donnent le sens *se contracter se blottir tout en s'enveloppant dans ses vêtements.* Cette analyse permet de montrer que le radical *qarSa&a* possède deux sens.

qarSa&a
SI = se contracter, se blottir sur soi et ne pas se mêler rester isoler sans rien partager
se blottir dans un coin et se contracter pour mieux se cacher
écrire très serré, en petits caractères et en lignes très rapprochées
avoir une démarche disgracieuse en contractant son corps pour se dissimuler
III. se contracter, se blottir tout en s'enveloppant dans ses vêtement
SII = III. être, demeurer honteux et confus

<u>Etymons et réalisation triconsonantique</u>

SI *Sens connexe à SI*
qr = qaraY = tasser une partie du fourrage dans sa bouche contre une des mâchoires
qaara = XI. être ratatiné, ridé (se dit de la peau)
S& = waSa&a = cacher

SII - qr = raq*a = rougir de honte ou de pudeur à cause de quelque chose

<u>Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique</u>

SI + SII - *qr* × *S&* = *qarSa&a*

Les étymons *qr* et *S&* sont liés au sens *SI* du radical *qarSa&a*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, les étymons *qr* et *S&* ne permettent pas de remonter à la matrice.
Le sens *SII* de l'étymon *qr* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

<u>Radical quadriconsonantique</u>

qarSama
SI = couper ou briser, et arracher

<u>Etymons et réalisation triconsonantique</u>

SI - qr = qaara = découper un rond…. circoncire une fille
Sm = Sam*a = II. pénétrer et couper

<u>Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique</u>

SI - *qr* × *Sm* = *qarSama*

Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup > conséquence immédiate de couper : séparer*, *diviser*, l'étymon *qr* réalise la matrice 5.
Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > raccourcir, tronquer > couper*, l'étymon *Sm* permet de remonter à la matrice 1 et 6.

Radical quadriconsonantique

qarDaba
SI = couper. séparer et disperser ça et là. se mettre à courir
consumer tout, manger (ex. toute la viande qui se trouve dans l'écuelle, etc.)
manger des choses sèches, croquer
SII = mettre, jeter plusieurs morceaux de viande dans un pot pour les faire cuire

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - Db = Dabaa = IV. enlever, ôter
Dr = raD*a = casser, briser, en gros morceaux. IV. courir à toutes jambes
qb = qab*a = couper, abattre (la main à quelqu'un)
baq*a = disperser, disséminer
qr = qar*a = VIII. manger, engraisser, nourri de fourrage sec et de grain (chameaux)
qaraY = V. courir, se transporter d'un lieu à un autre
qaara = découper un rond, un morceau circulaire dans le milieu de quelque chose

SII - Db = Dab*a = prendre une chose avec toute la main, en ramassant *Sens connexe à SII*
qb = qabaa = ramasser les bouts d'une chose avec les doigts, la main *Sens connexe à SII*
qr = qaraY = ramasser, faire affluer l'eau dans un réservoir *Sens connexe à SII*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *qr* × *Db* = *qarDaba* **--------- SI + SII -** *qb* × *Dr* = *qarDaba*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *b*.

L'étymon *qr* est lié au sens *SI* du radical *qarDaba*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via les chaînes sémantiques : *manger > mâcher > porter un coup (avec les mâchoires) > l'objet lui-même (mâchoire) > conséquences immédiates > destruction de l'unité : broyer* et *porter un coup avec son pied ou sabot > l'objet (pied, sabot) > modalité du départ : partir vite* et *porter un coup ou des coups > conséquence immédiate de l'action de couper : séparer, partager, diviser*, l'étymon *qr* permet de remonter à la matrice 5. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *Dr* réalise la matrice 5.

L'étymon *Db* est lié au sens *SI* du radical *qarDaba*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > raccourcir, tronquer > couper*, l'étymon *Db* remonte à la matrice 1 et 6. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *qb* réalise la matrice 6.

L'étymon *Db* est lié au sens *SII* du radical *qarDaba*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, l'étymon *Db* remonte à cette matrice. Dans les mêmes conditions que précédemment, les étymons *qb* et *qr* ne réalisent pas la matrice 3.

Radical quadriconsonantique

qarDama
SI = couper, abattre, retrancher en coupant. prendre, emporter

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - qr = qaara = découper un rond….circoncire une fille
Dm = maaDi = qui pénètre dans le corps, tranchant, aigu (sabre)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *qr* × *Dm* = *qarDama*

L'étymon *qr* est lié au sens *SI* du radical *qarDama*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup > conséquence immédiate de l'action de couper : séparer, partager*, l'étymons *qr* permet de remonter à la matrice 5. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *Dm* réalise les matrices 1 et 6.

Radical quadriconsonantique

qarTaba
SI = faire tomber quelqu'un à la renverse
SII = couper les os (d'un chameau égorgé). se mettre à courir. se sauver, s'enfuir
SIII = se mettre en colère

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - Tr = Tar*a = tomber en bas *Sens connexe à SI*

SII - qb = qab*a = couper, abattre (la main à quelqu'un)
qaaba = s'enfuir et s'éloigner
Tr = Tar*a = couper (ex. une pièce d'étoffe). couper, retrancher en coupant

SIII - Tr = Tar*a = XII. se mettre en colère, être rempli de colère

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII + SIII - *qb* × *Tr* = *qarTaba*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *b*.
L'étymon *qb* est lié au sens *SII* du radical *qarTaba*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via les chaînes sémantiques : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > raccourcir, tronquer > couper* et *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer > modalité de la séparation : courir, fuir*, l'étymon *qb* réalise la matrice 6.
L'étymon *Tr* est lié au sens *SI* du radical *qarTaba*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6, l'étymon *Tr* ne remonte pas à cette matrice.

L'étymon *Tr* est lié au sens *SII* du radical *qarTaba*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup > conséquence immédiate de l'action de couper : séparer, partager, diviser,* l'étymon *Tr* réalise la matrice 5.

Le sens *SIII* de l'étymon *Tr* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

qarTasa
SI = atteindre, frapper juste au but *(SIII = II. périr)*
SII = II. être roulé en tuyau

Analyse sémantique et traduction

Le *lisaan* donne la définition *تقرطس الرجل هلك* qui dans son contexte propre veut dire *être touché frappé blessé au point de périr*. Dans le contexte arabe, le sens du radical *halaka* comporte l'idée d'être d'abord touché, frappé par quelque chose puis de périr. Ce radical *halaka* implique un sens explicite sous-jacent qui provoque le fait de périr. Le sens *SIII* du radical *qarTasa* est lié au sens *SI*.

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - Ts = waTasa = frapper avec force le sol avec le pied ou avec autre chose

SII - qr = qaara = V. se tordre et former des replis avec son corps (se dit d'un serpent)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SII + SI - *qr* × *Ts* = *qarTasa*

L'étymon *qr* est lié au sens *SII* du radical *qarTasa*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6, l'étymon *qr* ne remonte pas à cette matrice.

L'étymon *Ts* est lié au sens *SI* du radical *qarTasa.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup* via la chaîne sémantique : *porter un coup (donner des coups) > conséquence immédiate de l'action : frapper*, l'étymon *Ts* permet de remonter à la matrice 5.

Radical quadriconsonantique

qarTama
SI = couper, retrancher en coupant

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - qr = qaara = découper un rond….circoncire une fille
Tm = Tam*a = se raser la tête à tel ou tel endroit, raser, enlever le poil en se rasant

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *qr* × *Tm* = *qarTama*

L'étymon *qr* est lié au sens *SI* du radical *qarTama*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups* > *conséquence immédiate de l'action de couper : séparer, partager, diviser*, l'étymon *qr* réalise la matrice 5.

L'étymon *Tm* est lié au sens *SI* du radical *qarTama*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup* > *résultat de l'action : la partie par rapport au tout* > *raccourcir, tronquer* > *couper*, l'étymon *Tm* réalise les matrices 1 et 6.

Radical quadriconsonantique

qar&aba
SI = se contracter, comme fait (ex. un homme qui a froid, etc.)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - &b = wa&aba = IV. amasser, amonceler. s'assembler, se réunir
qr = qaara = XI. être ratatiné, ridé (se dit de la peau) *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *qr* × *&b* = *qar&aba*

L'étymon *qr* est lié au sens *SI* du radical *qar&aba*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, l'étymon *qr* ne permet pas de remonter à cette matrice.

L'étymon *&b* est lié au sens *SI* du radical *qar&aba*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, l'étymon *&b* permet de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

qar&aca
SI = II. se réunir, s'attrouper (se dit des hommes)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - &r = raa&a = II. se rassembler (se dit du peuple, de la foule)
&urwa# = troupe nombreuse d'hommes
qc = qac*a = amasser (des richesses)
qaciyca# = troupe nombreuse, foule

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *qc* × *&r* = *qar&aca*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *c*.

Les étymons *qc* et *&r* sont liés au sens *SI* du radical *qar&aca*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, les étymons *qc* et *&r* ne permettent pas de remonter à cette matrice.

<u>Radical quadriconsonantique</u>

qar&afa
SI = II. se contracter, comme fait (ex. un homme qui a froid, etc.)

<u>Etymons et réalisation triconsonantique</u>

SI - &f = &af*a = s'amasser, affluer abondamment dans les pis de la femelle (se dit du lait)
qr = qaara = XI. être ratatiné, ridé (se dit de la peau) *Sens connexe à SI*

<u>Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique</u>

SI - *qr* × *&f* = *qar&afa*

L'étymon *qr* est lié au sens *SI* du radical *qar&afa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, l'étymon *qr* ne permet pas de remonter à cette matrice.

L'étymon *&f* est lié au sens *SI* du radical *qar&afa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, l'étymon *&f* permet de remonter à cette matrice.

<u>Radical quadriconsonantique</u>

qarfaSa
SI = lier quelqu'un en lui attachant les mains sous les pieds
SII = II. s'embabouiner, s'envelopper dans ses vêtements

<u>Etymons et réalisation triconsonantique</u>

SI
rS = raS*a = VI. se serrer les uns contre les autres (se dit des hommes en foule)
Saar* = qui serre, qui noue
qf = qaf*a = se fermer, se joindre comme un panier (chose dont les deux pans se joignent)

SII *Sens connexe à SII (envelopper de quelque chose > courbure)*
qf = qaf*a = VIII.X. se contracter, se courber, et avoir la peau desséchée (vieillard)

<u>Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique</u>

SI + SII - *qf* × *rS* = *qarfaSa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *f*.

Les étymons *qf* et *rS* sont liés au sens *SI* du radical *qarfaSa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, les étymons *qf* et *rS* ne permettent pas de remonter à cette matrice.

L'étymon *qf* est lié au sens *SII* du radical *qarfaSa*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 6 *(interprétation visuelle)* via la chaîne sémantique : *synthèse : combinaison des formes concave et convexe > entourer,* l'étymon *qf* permet de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

qarfaTa
SI = marcher d'un pas serré, menu
III. se contracter, être contracté, se retirer, avoir des rides, faire des plis

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - fT = Taf*a = IV. approcher, rapprocher
qr = qaara = XI. être ratatiné, ridé (se dit de la peau)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *qr* × *fT* = *qarfaTa*

L'étymon *qr* est lié au sens *SI* du radical *qarfaTa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, l'étymon *qr* ne permet pas de remonter à cette matrice.
L'étymon *fT* est lié au sens *SI* du radical *qarfaTa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, l'étymon *fT* permet de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

qarfa&a
SI = II. se contracter, comme fait (ex. un homme qui a froid, etc.)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - f& = &af*a = s'amasser, affluer abondamment dans les pis de la femelle (lait)
qr = qaara = XI. être ratatiné, ridé (se dit de la peau)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *qr* × *f&* = *qarfa&a*

L'étymon *qr* est lié au sens *SI* du radical *qarfa&a*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, l'étymon *qr* ne permet pas de remonter à cette matrice.
L'étymon *f&* est lié au sens *SI* du radical *qarfa&a*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, l'étymon *f&* permet de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

qarmada
SI = mettre du plâtre ou autre enduit sur quelque chose
SII = marcher d'un pas menu et serré
SIII = écrire en caractères très serrés

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - qr = qaara = II. enduire de goudron
md = dam*a = enduire de quelque chose (ex. une maison de plâtre….)
mad*a = IV. suppurer, se couvrir de pus (se dit d'une plaie) *Sens connexe à SI*

SII - qr = qaara = marcher sur le bout des doigts..
md = mad*a = V. marcher avec orgueil en agitant les bras
dam*a = marcher vite

SIII - qr = qar*a = II. rédiger (un écrit, un acte) *Sens connexe à SIII*
md = mad*a = IV. mettre de l'encre sur la plume pour écrire *Sens connexe à SIII*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII + SIII - *qr* × *md* = *qarmada*

Le sens *SI* des étymons *qr* et *md* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

L'étymon *qr* est lié au sens *SII* du radical *qarmada*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup avec son pied > l'objet lui-même : pied > modalité du départ : partir,* l'étymon *qr* permet de remonter à la matrice 5. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *md* réalise la matrice 1.

Les étymons *qr* et *md* sont liés au sens *SIII* du radical *qarmada*. Pour le sens *SIII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, les étymons *qr* et *md* ne remontent pas à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

qarma$a
SI = introduire une chose et l'enfoncer dans une autre
SII = ramasser, réunir. gâter *(gâter > diminuer > contracter > réunir)*

Analyse sémantique

Le sens *SII* réunit deux définitions ayant la même notion à savoir le fait de ramasser quelque chose. Lorsqu'une chose est gâtée, alors elle diminue de volume elle se contracte se resserre. Les deux définitions développent le sens de l'invariant notionnel *resserrement* de la matrice 3.

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - m$ = $aama = serrer, cacher, mettre dans un (tiroir, étui, fourreau) *Sens connexe à SI*

SII - qr = qaraY = ramasser, faire affluer l'eau dans un réservoir

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SII + SI - *qr* × *m$* = *qarma$a*

L'étymon *qr* est lié au sens *SII* du radical *qarma$a*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, l'étymon *qr* ne permet pas de remonter à cette matrice.

L’étymon *m$* ne permet pas de remonter à une quelconque matrice car le sens *SI* qu’il développe n’est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

qarmaTa
SI = écrire en petits caractères serrés et entre des lignes très serrés
III. être contracté, se contracter, se ratatiner. être en colère, froncer le sourcil
SII = marcher d'un pas menu et serré
Etymons et réalisation triconsonantique

SI - qr = qaara = XI. être ratatiné, ridé (se dit de la peau) *Sens connexe à SI*

SII - mT = maTaa = V. marcher les bras pendants et en les agitant, marcher avec jactance

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *qr* × *mT* = *qarmaTa*

L’étymon *qr* développe le sens *SI* du radical *qarmaTa*. Pour le sens *SI* lié à l’invariant notionnel de la matrice 3, l’étymon *qr* ne permet pas de remonter à la matrice.

L’étymon *mT* est lié au sens *SII* du radical *qarmaTa*. Pour le sens *SII* lié à l’invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l’action : la partie par rapport au tout > se séparer > modalité de la séparation : marcher*, l’étymon *mT* permet de remonter à la matrice 1 et 6.

Radical quadriconsonantique

qaSmala
SI = marcher d'un pas menu, serré. couper, trancher
manger tout, sans rien laisser. mordre quelque chose et manger de toute la bouche
SII = jeter, renverser quelqu’un par terre

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - qS = qaS*a = couper, raccourcir en coupant. VIII. suivre les traces, marcher
ml = malaa = lamaa = manger entièrement, dévorer tout

SII *Sens connexe à SII*
qS = waqaSa = être cassé, brisé (se dit d'un homme qui tombe de cheval et se casse le cou)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *qS* × *ml* = *qaSmala*

L’étymon *qS* est lié au sens *SI* du radical *qaSmala*. Pour le sens *SI* lié à l’invariant notionnel *porter un coup*, via les chaînes sémantiques : *porter un coup > conséquence immédiate de*

l'action de couper : séparer, partager, diviser et *porter un coup avec son pied > l'objet lui-même : pied > modalité du départ : partir*, l'étymon *qS* réalise la matrice 5.

L'étymon *qS* développe le sens *SII* du radical *qaSmala*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6, l'étymon *qS* ne remonte pas à la matrice.

L'étymon *ml* est lié au sens *SI* du radical *qaSmala*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *manger > mâcher > porter un coup ou des coups > frapper avec un objet tranchant (mâchoire) > l'objet ou une partie de l'objet (dents) > conséquence immédiate de porter un coup > couper*, l'étymon *ml* réalise la matrice 1.

Radical quadriconsonantique

qaTraba
SI = être remuant, inquiet, s'agiter et ne pouvoir rester tranquille. secouer, branler la tête
SII = renverser, jeter par terre

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - rb = raayib = agité, troublé

SII - qT = waqaTa = jeter quelqu'un avec violence par terre

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SII + SI - *qT* × *rb* = *qaTaraba*

L'étymon *qT* est lié au sens *SII* du radical *qaTraba*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6, l'étymon *qT* ne remonte pas à cette matrice.

L'étymon *rb* ne permet pas de remonter à une quelconque matrice car le sens *SI* qu'il développe n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

qa&cara
SI = arracher avec la racine, déraciner

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - cr = car*a = séparer, disperser, disséminer
&r = &ar*a = arracher le poil
qc = qac*a = VIII. arracher, déraciner
q& = &aq*a = fendre, couper ou déchirer une robe etc. être ôté, enlevé (amulettes)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *q& × cr = qa&cara* **----------** **SI -** *qc × &r = qa&cara*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème & permute avec le phonème *c*. Les étymons *q&, cr* et *&r* sont liés au sens *SI* du radical *qa&cara*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* ces étymons ne permettent pas de remonter à la matrice.
L'étymon *qc* est lié au sens *SI* du radical *qa&cara.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup* via la chaîne sémantique : *porter un coup > conséquence immédiate de l'action d'arracher avec la racine : séparer, partager,* l'étymon *qc* réalise la matrice 5.

Radical quadriconsonantique

qa&cala
SI = tirer un pied après l'autre, comme quelqu'un qui marche dans un bourbier épais….
marcher comme un homme embourbé

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - **cl = laac** = salir quelque chose de boue, d'ordures *Sens connexe à SI*
q& = waqa&a = II. marcher d'un pas semblable à celui appelé [talqiyf]
ql = walaqa = marcher d'un pas accéléré (se dit des chameaux) *Sens connexe à SI*

Analyse sémantique et sémantico-phonétique

La définition liée à l'étymon *q&* comporte le radical *talqiyf* dans l'explication du sens qu'elle relate. Ce radical possède une définition qui est la suivante : *laqifa = II. lever les pieds en marchant ou en courant, de manière à les tendre en avant, pour ainsi dire, au lieu de les ramener du côté du ventre (se dit d'un cheval, d'un chameau, etc.).* Cette définition décrit de manière exacte le mouvement imposé aux jambes de celui qui marche dans la boue. La boue retient les pieds ou les sabots, ce qui entraîne dans un premier temps de chercher à se désembourber en levant les pieds puis d'accomplir le pas. Les définitions respectivement liées aux étymons *cl* et *q&* se complètent lors du croisement entre eux pour donner la définition du radical *qa&cala*. La définition liée à l'étymon *cl* établit une relation sémantique *connexe* avec la définition du radical *qa&cala.* Le croisement d'étymons *q& × cl* permet une extension de la définition liée à l'étymon *cl* par la contribution de la définition liée à l'étymon *q&.*
L'étymon *ql* est lié au sens *SI* du radical *qa&cala*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup avec son pied > l'objet lui-même : pied > modalité du départ : partir lentement*, l'étymons *ql* réalise la matrice 5.

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *q& × cl = qa&cala*

Les étymons *q&* et *cl* sont liés au sens *SI* du radical *qa&cala*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, les étymons *q&* et *cl* ne permettent pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

qa&saba
SI = se mettre à courir vite, comme quelqu'un qui a peur

Etymons et réalisation triconsonantique

SI
sb = bas*a = IV. courir très vite
s& = sa&aY = courir
qb = qaaba = s'enfuir et s'éloigner *(Sens connexe à SI)*
q& = q& = waqa&a = s'en aller rapidement, être porté, courir avec rapidité (homme à pied)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *q& × sb = qa&saba* **-----------** **SI -** *qb × s& = qa&saba*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème & permute avec le phonème *b*. Les étymons *q&* et *s&* développent le sens *SI* du radical *qa&saba*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, les étymons *q&* et *s&* ne remontent pas à la matrice. L'étymon *sb* est lié au sens *SI* du radical *qa&saba*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer > modalité de la séparation : courir*, l'étymon *sb* réalise la matrice 1. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *qb* réalise la matrice 6.

Radical quadriconsonantique

qa&sara
SI = s'emparer de quelque chose
SII = être dur et solide

Etymons et réalisation triconsonantique

SI
sr = raasa = s'emparer de quelque chose
&r = &araa = VIII. s'emparer de quelqu'un, le tenir (chagrins etc.) *Sens métaphorique à SI*
qs = wasaqa = enlever, emmener des chameaux, etc. *Sens spécifique à SI*
q& = waqa&a = s'emparer d'un fait pour attaquer quelqu'un…. *Sens métaphorique à SI*

SII - sr = rasaa = se tenir d'un pied ferme, être immobile comme un roc *Sens connexe à SII*
qs = qasaa = être sec et durci

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *q& × sr = qa&sara* **--------** **SI +SII -** *qs × &r = qa&sara*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème & permute avec le phonème *s*.

Les étymons *q&*, *sr* et *&r* sont liés au sens *SI* du radical *qa&sara*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, ces étymons ne permettent pas de remonter à la matrice.

Le sens *SII* des étymons *sr* et *qs* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

L'étymon *qs* est lié au sens *SI* du radical *qa&sara*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup* via la chaîne sémantique : *porter un coup > conséquence immédiate de l'action de s'emparer de quelque chose : prendre, enlever, séparer, partager, diviser*, l'étymon *qs* permet de remonter à la matrice 5.

Radical quadriconsonantique

qa&Sara
SI = III. se blottir contre la terre

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - Sr = raS*a = VI. se serrer les uns contre les autres (foule) *Sens connexe à SI*
q& = qa&aa = IV. être un peu retroussé (se dit d'un nez) *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *q& × Sr = qa&Sara*

Les étymons *q&* et *Sr* sont liés au sens *SI* du radical *qa&Sara*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, les étymons *q&* et *Sr* ne permettent pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

qa&Daba
SI = déraciner, arracher avec la racine, extirper

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - q& = &aq*a = être ôté, enlevé (amulettes)
Db = baD*a = VIII. exterminer, extirper
Dabaa = IV. enlever, ôter

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *q& × Db = qa&Daba*

L'étymon *q&* développe le sens *SI* du radical *qa&Daba*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, l'étymon *q&* ne permet pas de remonter à la matrice.

L'étymon *Db* est lié au sens *SI* du radical *qa&Daba*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > raccourcir, tronquer > enlever*, l'étymon *Db* réalise les matrices 1 et 6.

Radical quadriconsonantique

qa&Tala
SI = jeter quelqu’un par terre
SII = mettre quelqu’un dans la gêne, être dur envers lui
SIII = être prolixe, verbeux dans son discours

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - Tl = laT*a = abattre, jeter de manière à faire tomber en avant *Sens connexe à SI*

SII *Sens connexe à SII*
Tl = Tal*a = léser quelqu’un dans ses droits, le priver de ce qui lui est dû
IV. refuser, à quelqu'un son dû, ce que lui revient de droit

SIII *Sens connexe à SIII*
Tl = Talaa = II. dire des injures à quelqu’un
q& = waqa&a = dire ou faire à quelqu’un une chose désagréable, pénible

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SIII + SII + SI - *q&* × *Tl* = *qa&Tala*

L’étymon *Tl* est lié au sens *SIII* du radical *qa&Tala*. Pour le sens *SIII* lié à l’invariant notionnel de la matrice 4 via la chaîne sémantique : *discours (parler) > son > produire un bruit*, l’étymon *Tl* permet de remonter à cette matrice. Dans les même conditions que précédemment, l’étymon *q&* ne permet pas de remonter à la matrice 4.

L’étymon *Tl* développe le sens *SII* du radical *qa&Tala.* Pour le sens *SII* lié à l’invariant notionnel de la matrice 3, l’étymon *Tl* ne permet pas de remonter à la matrice.

L’étymon *Tl* est lié au sens *SI* du radical *qa&Tala*. Pour le sens *SI* lié à l’invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6, l’étymon *Tl* ne remonte pas à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

qa&faza
SI = marcher d'un pas serré et menu
SII = être accroupi et plongé dans la méditation
III. être accroupi, la plante des pieds posés sur le sol….
II. s'arrêter et se tenir d'un pied ferme

Analyse sémantique

Le sens *SII* regroupe des définitions qui développent le sens *être à l’arrêt*. Le fait d’être assis dans une position ou une autre revient à être à l’arrêt et se tenir ainsi de façon ferme. La définition *s’arrêter et se tenir d’un pied ferme* comporte une partie imagée *se tenir d’un pied ferme* qui montre que la personne qui s’arrête est fermement encrée au sol. Une relation sémantique *étroite* se dégage entre le sens *être assis* et le sens *s’arrêter*.

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - fz = zaf*a = IV. marcher vite, accélérer le pas *Sens connexe à SI*
q& = qaa&a = V. marcher avec précaution….

SII - q& = qa&aa = IV. être assis, accroupi de manière à avoir le fondement sur le sol

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *q&* × *fz* = *qa&faza*

L'étymon *q&* développe le sens *SI* du radical *qa&faza*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, l'étymon *q&* ne permet pas de remonter à la matrice.
Le sens *SII* de l'étymon *q&* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.
L'étymon *fz* est lié au sens *SI* du radical *qa&faza*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer > modalité de la séparation : marcher*, l'étymon *fz* permet de remonter à la matrice 1.

Radical quadriconsonantique

qa&maSa
SI = rendre les excréments en une seule fois

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - q& = &aqaY = faire caca, surtout rendre les premiers excréments après être né (enfant)
mS = Saama = rendre des excréments (se dit de l'autruche)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *q&* × *mS* = *qa&maSa*

Le sens *SI* des étymons *q&* et *mS* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

qalzama
SI = avaler

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - qz = qaaza = VIII. dévorer quelqu'un (se dit d'une panthère)
lm = lamaa = manger entièrement, dévorer tout

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *qz* × *lm* = *qalzama*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *l* permute avec le phonème *z*.
L'étymon *qz* est lié au sens *SI* du radical *qalzama*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup* via la chaîne sémantique : *manger > mâcher > porter un coup (avec les mâchoires) > l'objet lui-même (mâchoire) > conséquences immédiates de l'acte de porter un coup avec les mâchoires > destruction de l'unité : broyer*, l'étymon *qz* réalise la matrice 5. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *lm* réalise la matrice 1.

Radical quadriconsonantique

qal&aca
SI = II. marcher comme quelqu'un qui retire un pied après l'autre du bourbier

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ql = walaqa = marcher d'un pas accéléré (se dit des chameaux) *Sens connexe à SI*
&c = wa&c = sol plat, mou que les pieds s'y enfoncent et qu'on avance difficilement

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *ql × &c = qal&aca*

L'étymon *ql* est lié au sens *SI* du radical *qal&aca*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup avec son pied > l'objet lui-même : pied > modalité du départ : partir lentement,* l'étymon *ql* remonte à la matrice 5.
L'étymon *&c* développe le sens *SI* du radical *qal&aca.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* l'étymon *&c* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

qal&ada = 1. IV. être très crépu (se dit des cheveux, du crin)
2. IV. traverser des pays en suivant toujours la ligne droite

Analyse sémantique et traduction

Pour l'analyse des définitions (1) et (2) du radical *qal&ada*, il est nécessaire de revenir d'abord sur l'aspect sémantique de chacune d'elles et d'essayer d'établir une relation sémantique entre elles. La définition (2) explique l'idée d'aller tout droit alors que la définition (1) dit le contraire, c'est-à-dire que le fait d'être crépu revient à ne pas aller en ligne droite et à être frisé et dur. La référence arabe suivante : *lisaan al&arab li-ibn manZuwr* donne une définition qui corrobore l'analyse ci-dessus dans le contexte français du radical *qal&ada*.
Elle est : *(قلعد) اقْلَعَدَّ الشعَر كاقْلَعَطَّ جَعُد كشعر الزّنْج وهو الشعر الذي لا يطول ولا يكون إلا مع صلابة الرأس*

La définition ci-dessus dans le contexte arabe montre, par l'emploi des radicaux *Taala* et *Salaaba#* ,que le poil ne va pas en ligne droite et qu'il est tellement frisé (crépu) qu'il paraît dur à ce confondre avec le crâne (base du cuir chevelu). Le *lisaan al&arab* donne la définition suivante : *(قلعد) اقلعدَّ فلانٌ مضى على وجههِ في البلاد* qui développe le sens de la définition (2) du radical *qal&ada* du *Kazimirski*. Dans le contexte arabe, entre les deux références et les deux définitions, il se dégage le sens du radical *qal&ada* comme étant unique. Cette analyse entre les deux contextes, français et arabe, montre que les définitions (1) et (2) du radical *qal&ada* sont réunies dans le sens *aller en ligne droite ou en zig zag (ex. traverser des pays en ligne droite ou cheveux frisés, etc.).*

qal&ada
SI = aller en ligne droite ou en zig zag
(ex. traverser des pays en ligne droite ou cheveux frisés, etc.)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
&l = &aala = traverser un pays, s'enfoncer dans l'intérieur des terres
qd = qad*a = traverser (un pays, un désert)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SII - *qd* × *&l* = *qal&ada*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *l* permute avec le phonème *d.*
Le sens *SI* des étymons *qd* et *&l* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

qal&afa = 1. IV. être ridé, ratatiné, contracté
2. IV. être engourdi de froid ou contracté de vieillesse (doigts)
3. IV. couvrir la femelle (se dit d'un chameau)

Analyse sémantique et traduction

Le *lisaan* donne des définitions qui permettent de constater que les définitions du radical *qal&afa* sont toutes réunies sous un même sens celui de se rassembler, de se contracter, de se resserrer. Ainsi, pour les définitions (1) et (2) le dictionnaire *lisaan al&arab* procure les définitions : *1 - قلعف اقلعَفَّ الجلد اقلِعْفافًا انزوى* et *2 - قلعف اقلعَفَّ أنامل فلانٍ تشنَّجت من بَرْدٍ أو كبرٍ.*
La définition (3) du radical *qal&afa* n'est pas complètement contextualisée par rapport à la définition : *قلعف اقلعَفَّ البعير انضمَّ إلى الناقة حين الضراب وصار على عرقوبيهِ معتمدًا عليهما وهو في ضرابهِ.*

Dans le contexte arabe, le radical *inDamma* veut dire *s'unir se rapprocher de la femelle,* le radical *Hiyna* démontre que cela se produit au moment de la couvrir. Le sens dans le contexte arabe veut dire d'abord *s'unir, se rapprocher de la femelle pour la couvrir*. Cela montre que le radical *qal&afa* possède un seul sens.

qal&afa
SI = IV. ramasser se réunir se contracter (ex. peau, doigt, copulation etc.)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - qf = qaf*a = VIII. X. se contracter, se courber, et avoir la peau desséchée (vieillard)
&l = &al* = amaigri par suite d'une maladie, au point d'avoir la peau ratatinée

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *qf* × *&l* = *qal&afa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *l* permute avec le phonème *f*.
Les étymons *qf* et *&l* sont liés au sens *SI* du radical *qal&afa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, les étymons *qf* et *&l* ne permettent pas de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

qalfaHa
SI = avaler tout *avaler > manger > déguster*

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - lH = Halaa = goûter, éprouver quelque chose de doux, d'agréable *Sens connexe à SI*
laaHa = nourrir quelqu'un dans la mesure du besoin *Sens connexe à SI*
qf = qaafa = sucer, téter (se dit d'un petit) *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *qf* × *lH* = *qalfaHa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *l* permute avec le phonème *f*.
Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup* via la chaîne sémantique : *manger > mâcher > porter un coup > frapper avec un objet tranchant (mâchoire) > une partie de l'objet (dents) > conséquence immédiate > briser*, *piler*, l'étymon *ql* réalise la matrice 5.
Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 8, via la chaîne sémantique : *la langue et ses caractéristiques > la langue et les opérations physiques qui lui sont propres > déguster*, *goûter*, l'étymon *lH* réalise la matrice 8.

qalma&a
SI = porter un coup sur la tête et jeter en bas. raser

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
ql = qal*a = II. diminuer, amoindrir
m& = &aama = VIII. prendre, prélever, choisir la meilleure partie des biens, d'un troupeau

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *ql* × *m&* = *qalma&a*

L'étymon *ql* est lié au sens *SI* du radical *qalma&a*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup* > *conséquence immédiate de l'action de raser : séparer, partager, diviser,* l'étymon *ql* permet de remonter à la matrice 5.
L'étymon *m&* développe le sens *SI* du radical *qalma&a.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* l'étymon *m&* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

qalhama
SI = se hâter, se dépêcher

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ql = qalaa = XII. faire vite, se dépêcher
Sens connexe à SI
hm = haama = V. rendre quelqu'un fou au point qu'il court les champs et erre sans but

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *ql* × *hm* = *qalhama*

Le sens *SI* des étymons *ql* et *hm* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

qamTara
SI = nouer, lier une outre, etc., avec la ficelle qui est après l'outre
se réunir, être réuni, ramassé, rassemblé
[qamTira] être gâté par quelque chose d'acide (se dit du lait)
IV. retrousser sa queue et contracter en même temps son corps (scorpion)
être funeste, terrible, dur à passer (se dit d'un jour de grand malheur)
SII = violer une fille

Analyse sémantique

Le sens *SI* du radical *qamTara* regroupe des définitions qui convergent toutes vers la notion de resserrement. Les sens *nouer, réunir, retrousser* sont tous des sens qui relatent de cette

notion de resserrement. Par ailleurs, les sens *être gâté* et *être difficile à passer* sont plus ambigus et demandent une plus ample explication. Lorsque quelque chose se gâte, cela implique qu'elle est rongée et par conséquent elle diminue dans son volume de pureté, ce qui revient à une contraction. Ce qui est difficile à passer implique un empêchement partiel qui retient sur le plan métaphorique.

<u>Etymons et réalisation triconsonantique</u>

SI - Tr = Tar*a = rassembler, réunir en un seul lieu
Tur*a# = sac dans lequel le voyageur serre ses vivres
qm = qim*a# = foule, multitude
qm = waqama = empêcher quelqu'un de se livrer à quelque chose *Sens connexe à SI*

SII - Tr = Taara = II. féconder toutes les femelles *Sens flou lâche à SII*

<u>Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique</u>

SI + SII - *qm* × *Tr* = *qamTara*

Les étymons *qm* et *Tr* sont liés au sens *SI* du radical *qamTara*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, les étymons *qm* et *Tr* ne permettent pas de remonter à la matrice.

Le sens *SII* de l'étymon *Tr* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

<u>Radical quadriconsonantique</u>

qamhada
SI = IV. redresser la tête et avoir le nez au vent
SII = IV. s'arrêter dans un lieu
SIII = IV. trembler, tressaillir (poussin qui tremble et tend son bec pour être nourri)

<u>Etymons et réalisation triconsonantique</u>

SI - qm = qaama = II. redresser, rendre droit (ce qui était courbé)

SII - qm = qaama = IV. s'arrêter, faire halte dans un lieu

SIII - hd = hayd = agité, secoué

<u>Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique</u>

SI + SII + SIII - *qm* × *hd* = *qamhada*

Les étymons *qm (lié aux sens SI et SII)* et *hd (lié au sens SIII)* ne remontent pas à une quelconque matrice car les sens qu'ils développent ne sont pas analysables afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

qanba&a
SI = rester chez soi, se claquemurer
SII = s'enfler de colère

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
n& = wa&n = asile, refuge, lieu où l'on se retire
qb = waqaba = entrer, s'introduire (ex. dans une grotte ou dans un trou)

SII *Sens connexe à SII (peter au nez de quelqu'un > se mettre en colère)*
b& = wab*a&a = II. péter au nez de quelqu'un pour lui témoigner du mépris
qn = qaana = V. vexer, tourmenter quelqu'un par des paroles

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SII - *qn* × *b&* = *qanba&a* **---------** **SI -** *qb* × *n&* = *qanba&a*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *n* permute avec le phonème *b*. Les étymons *qn et b& (liés au sens SII), qb et n& (liés au sens SI)* ne remontent pas à une quelconque matrice car les sens qu'ils développent ne sont pas analysables afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

qandasa
SI = devenir sage et rentrer dans l'ordre et l'obéissance après la rébellion, venir à résipiscence
SII = aller toujours tout droit, poursuivre tout droit son chemin à travers le pays

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - qn = naaqa = II. dompter, rendre docile un chameau…. *Sens connexe à SI*

SII - ds = sad*a = VII. être droit, être dirigé tout droit *Sens connexe SII*
qd = qadaa = V. poursuivre tout droit son chemin

L'étymon *qd* est lié au sens *SII* du radical *qandasa*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup avec son pied ou sabot > l'objet lui-même : pied, sabot > modalité du départ : partir*, l'étymon *qd* réalise la matrice 5.

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *qn* × *ds* = *qandasa*

Le sens *SI* de l'étymon *qn* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

L'étymon *ds* développe le sens *SII* du radical *qandasa.* Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* l'étymon *ds* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

qanTara
SI = se faire citadin, abandonner la vie nomade ou champêtre. II. s'abattre
SII = forcer une fille
SIII = être très riche compter l'argent par quintaux….
SIV = séjourner longtemps chez quelqu'un. II. s'arrêter
SV = cambrer (donner à une construction la forme d'un arc….)

Analyse sémantique

Le sens *SI* regroupe deux définitions qui développe l'idée de se séparer de quelque chose. Le fait d'abandonner la vie de nomade pour une vie citadine revient à se séparer d'un environnement pour un autre. C'est le même cas de figure pour le fait de s'abattre qui relève d'une coupure franche.

Le sens *SIV* regroupe deux définitions qui expriment l'idée de faire halte soit pour séjourner chez quelqu'un, soit pour d'autres raisons mais l'essentiel revient à s'arrêter.

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - Tr = Tar*a = tomber (ex. main abattue d'un coup de sabre)

SII *Sens connexe à SII (esclave > soumission >contraint, forcé)*
qn = qayna# = fille esclave qui connaît le chant et la musique

SIII - qn = qanaa = IV. rendre quelqu'un riche *Sens connexe à SIII*

SIV - qan*a = X. faire halte avec ses troupeaux pour en traire les femelles et boire le lait

SV - qn = qanaa = élévation, cambrure, saillie au milieu (ex. du nez, du bec)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII + SIII + SIV + SV - *qn* × *Tr = qanTara*

L'étymon *Tr* est lié au sens *SI* du radical *qanTara.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup* via la chaîne sémantique : *porter un coup > conséquence immédiate > se séparer, se disperser,* l'étymon *Tr* permet de remonter à la matrice 5.

L'étymon *qn* ne permet pas de remonter à une quelconque matrice car les sens *SII, SIII* et *SVI* qu'il développe ne sont pas analysables afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

L'étymon *qn* développe le sens *SV* du radical *qanTara.* Pour le sens *SV* lié à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6, l'étymon *qn* ne remonte pas à la matrice.

Radical quadriconsonantique

qanfa$a
SI = être contracté, ridé et raccourci. ramasser vite, à la hâte, ou plier bien vite quelque chose

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - fn = yafan = très âgé, décrépi
fanaY = être décrépi et caduc
q$ = qa$*a = ramasser de tous côtés tout ce qui se trouve
qf = qaf*a = VIII. X. se contracter, se courber, et avoir la peau desséchée (vieillard)
n$ = $an*a = VI. être contracté, ridé, ratatiné

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *qf* × *n$* = *qanfa$a* **----------** **SI -** *q$* × *fn* = *qanfa$a*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, d'où le phonème *n* permute avec les phonèmes *f* et *$*.
Les étymons *qf, n$, q$* et *fn* sont liés au sens *SI* du radical *qanfa$a*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, ces étymons ne réalisent pas cette matrice.

Radical quadriconsonantique

karbaHa
SI = renverser, jeter quelqu'un à terre
SII = courir tout doucement

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - kr = kaara = VIII. être jeté, renversé par terre
kb = kab*a = culbuter, renverser quelqu'un, le faire tomber la face contre terre

L'étymon *kb* est lié au sens *SI* du radical *karbaHa.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 6 *(interprétation visuelle)* via la chaîne sémantique : *la courbure dans sa forme convexe > extension sémantique > être penché, culbuter jeter à terre,* l'étymon *kb* permet de remonter à la matrice.

SII - bH = Habaa = aller, courir (se dit d'un esquif)
kr = karaa = [kariya] se mettre à courir à toutes jambes, courir en ramassant ses pieds

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *kr* × *bH* = *karbaHa*

L'étymon *kr* est lié au sens *SI* du radical *karbaHa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6, l'étymon *kr* ne remonte pas à cette matrice.
L'étymon *kr* est lié au sens *SII* du radical *karbaHa*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup avec son pied ou sabot > l'objet lui-même : pied, sabot > modalité du départ : partir vite,* l'étymon *kr* réalise à la matrice 5.

L'étymon *bH* développe le sens *SII* du radical *karbaHa*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* l'étymon *bH* ne permet pas de remonter à la matrice.

<u>Radical quadriconsonantique</u>

karbada
SI = tendre tous ses nerfs et courir avec effort

<u>Etymons et réalisation triconsonantique</u>

SI - kr = karaa = [kariya] se mettre à courir à toutes jambes..
bd = dab*a = marcher lentement, ramper *Sens connexe à SI*

<u>Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique</u>

SI - *kr* × *bd* = *karbada*

L'étymon *kr* est lié au sens *SI* du radical *karbada*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup avec son pied ou sabot > l'objet lui-même : pied, sabot > toutes les modalités du départ : partir (vite, lentement)*, l'étymon *kr* permet de remonter à la matrice 5.
L'étymon *bd* est lié au sens *SI* du radical *karbada*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer > modalité de la séparation : marcher, (courir)* l'étymon *bd* permet de remonter à la matrice 1.

<u>Radical quadriconsonantique</u>

karbasa
SI = marcher comme celui qui a des entraves aux pieds

<u>Etymons et réalisation triconsonantique</u>

SI - br = wabara = II. marcher sur un sol dur, en sorte qu'il n'y a pas de traces du passage
bs = bas*a = faire marcher doucement une chamelle en répétant les mots [bas bas]
saab = marcher, s'avancer avec rapidité *Sens connexe à SI*
rs = raasa = marcher avec fierté, en se donnant des airs *Sens connexe à SI*
saar = marcher, aller, voyager *Sens connexe à SI*
kb = wakuwb = qui marche lentement, d'un pas large et en allongeant le cou en avant
kr = karaa = marcher en posant les pieds tout droits et raides sur le sol
kaasa = ne marcher que sur trois pieds (chameau….)
ks = saak = VI. marcher en chancelant comme un homme infirme

<u>Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique</u>

SI - *kr* × *bs* = *karbasa* **----- SI -** *kb* × *rs* = *karbasa* **----- SI -** *ks* × *br* = *karbasa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, d'où le phonème *r* permute avec les phonèmes *b* et *s*.

Les étymons *kr* et *ks* sont liés au sens *SI* du radical *karbasa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup (pied, sabot) > l'objet (pied, sabot) > modalité du départ : partir lentement,* les étymons *kr, ks* réalisent la matrice 5.

Les étymons *bs* et *br* sont liés au sens *SI* du radical *karbasa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer > modalité de la séparation : marcher,* les étymons *bs* et *br* permettent de remonter à la matrice 1.

L'étymon *kb* est lié au sens *SI* du radical *karbasa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer > modalité de la séparation : marcher,* l'étymon *kb* permet de remonter à la matrice 6.

L'étymon *rs* développe le sens *SI* du radical *karbasa.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* l'étymon *rs* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

karba$a
SI = marcher comme celui qui a des entraves aux pieds
SII = saisir quelqu'un et le garrotter. rapprocher les deux pieds pour mieux sauter
II. se rider, se contracter; être ridé, ratatiné (peau, cuir)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - br = wabara = II. marcher sur un sol dur, en sorte qu'il n'y a pas de traces du passage
r$ = $araa = X. marcher avec une grande rapidité et avec efforts….. *Sens connexe à SI*
kb = wakuwb = qui marche lentement, d'un pas large et en allongeant le cou en avant
k$ = $ak*a = clocher, boiter (se dit d'un chameau)
wa$uka = IV. marcher vite, accélérer le pas, sa marche *Sens connexe à SI*

SII - br = rab*a = réunir, ramasser
rub*aY = noeud serré fortement et difficile à défaire
kb = kab*a = V. se pelotonner, s'accroupir et se blottir
bak*a = être pressé, serré et bousculé
wakaba = II. serrer fortement le pis d'une chamelle avec une corde…..
k$ = $ak*a = se coller, s'attacher fortement (chose)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *kb* × *r$* = *karba$a* **-------** **SI + SII -** *k$* × *br* = *karba$a*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, d'où le phonème *r* permute avec les phonèmes *b* et *$*.

Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer >*

modalité de la séparation : marcher, l'étymon *kb* réalise la matrice 6. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *k$* réalise la matrice 5 et l'étymon *br* la matrice 1, quant à l'étymon *r$*, il ne permet pas de remonter à la matrice.

Les étymons *kb*, *k$*, *br* sont liés au sens *SII* du radical *karba$a*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, ces étymons ne remontent pas à cette matrice.

<u>Radical quadriconsonantique</u>

karba&a
SI = jeter, renverser quelqu'un par terre
SII = couper net (avec un sabre). écarter (les pieds)

<u>Etymons et réalisation triconsonantique</u>

SI - kb = kab*a = culbuter, renverser quelqu'un….
kr = kaara = VIII. être jeté, renversé par terre

SII - b& = wa&aba = IV. déraciner, arracher
r& = wara&a = IV. intervenir entre deux personnes pour les séparer….
&ar*a = arracher le poil
&aara = X. être isolé, séparé
&aara = enlever, emporter quelque chose
kr = karaa = [kariya] avoir les jambes minces et écartées

<u>Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique</u>

SI + SII - *kr* × *b&* = *karba&a* **--------** **SI + SII -** *kb* × *r&* = *karba&a*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *b*.

Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 6 *(interprétation visuelle)* via la chaîne sémantique : *la courbure dans sa forme convexe > extension sémantique > être penché, culbuter jeter à terre*, l'étymon *kb* réalise la matrice 6. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *kr* ne réalise pas la matrice 6.

L'étymon *kr* est lié au sens *SII* du radical *karba&a.* Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup* via la chaîne sémantique : *porter un coup > conséquence immédiate de l'action d'écarter, couper : séparer*, l'étymon *kr* permet de remonter à la matrice 5. Dans les mêmes conditions que précédemment, les étymons *b& et* r& ne remontent pas à la matrice.

<u>Radical quadriconsonantique</u>

karbala
SI = marcher lentement dans un bourbier épais. mêler, mélanger l'un avec l'autre
vanner, nettoyer le blé
SII = entrer dans l'eau, dans un gué pour le traverser

<u>Etymons et réalisation triconsonantique</u>

SI *Sens connexe à SI*
kr = wakara = sauter, bondir, faire un bond, marcher en faisant des soubresauts
karaa = marcher en posant les pieds tout droits et raides sur le sol
kiwaara# = ruche faite en terre mêlée de menus branchages
rak*a = jeter une chose sur une autre
rakwa# = morceau de linge mis sous trois pierres à l'aide desquelles on exprime le raisin

La définition liée au radical *rakwa#* développe le même sens que la définition *vanner, nettoyer le blé* du radical *karbala.* La technique employée pour séparer le jus du raisin de la pulpe à l'aide d'un linge, est équivalente à l'action de vanner *(tamiser)* le blé en séparant les gros grains des plus fins.

SII - bl = walaba = entrer dans l'intérieur *Sens hypéronymique à SII*

<u>Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique</u>

SI + SII - *kr* × *bl* = *karbala*

L'étymon *kr* est lié au sens *SI* du radical *karbala.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup* via les chaînes sémantiques : *porter un coup > conséquence immédiate de l'action de brouiller : séparer, disperser* et *porter un coup (pied) > l'objet lui-même : pied > modalité du départ : partir lentement,* l'étymon *kr* réalise la matrice 5.

Le sens *SII* de l'étymon *bl* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

<u>Radical quadriconsonantique</u>

kartaba
SI = II. se retourner contre quelqu'un pour l'attaquer, etc.

<u>Etymons et réalisation triconsonantique</u>

SI - tb = baata = II. attaquer l'ennemi dans la nuit
tr = taara = IV. répéter, revenir à la charge
kb = kab*a# = 1. attaque, charge, surtout de cavalerie
kr = kar*a = revenir sur ses pas, revenir à la charge en se retournant
kar*a# = attaque, charge

<u>Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique</u>

SI - *kr* × *tb* = *kartaba* **-----------** **SI -** *kb* × *tr* = *kartaba*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *b*.

Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup > la réciprocité de l'action : combattre, se battre etc.,* l'étymon *kr* réalise la matrice 5.

Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *tb* réalise la matrice 1 et l'étymon *kb* la matrice 6, quant à l'étymon *tr*, il ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

kartaHa
SI = jeter, renverser par terre
SI = II. passer rapidement

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - kr = kaara = VIII. être jeté, renversé par terre

SII - tH = Hataa = courir *Sens connexe à SII*
kr = kaara = X. se dépêcher, aller vite

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *kr* × *tH* = *kartaHa*

L'étymon *kr* est lié au sens *SI* du radical *kartaHa.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6, l'étymon *kr* ne permet pas de remonter à la matrice. L'étymon *kr* est lié au sens *SII* du radical *kartaHa*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup (pied, sabot) > l'objet (pied, sabot) > modalité du départ : partir vite*, l'étymon *kr* permet de remonter à la matrice 5. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *tH* ne remonte pas à la matrice.

Radical quadriconsonantique

karca'a
SI = II. être abondant, bien fourni, se trouver en grande quantité, être touffu (cheveux etc.)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - kr = kawr = abondance, masse (de cheveux sur la tête, de plantes sur le sol, etc.)
c' = 'ac*a = croître en abondance, être bien fourni (se dit de l'herbe, des cheveux, etc.)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *kr* × *c'* = *karca'a*

Les étymons *kr* et *c'* sont liés au sens *SI* du radical *karca'a*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, les étymons *kr* et *c'* ne permettent pas de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

kardaHa
SI = courir d'un pas accéléré et à petites enjambées... II. se mettre à courir d'un pas accéléré
SII = jeter, renverser quelqu'un par terre. II. rouler de haut en bas

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - kr = karaa = [kariya] se mettre à courir à toutes jambes….

SII - kr = kaara = rouler en spirale (ex. le turban sur la tête)
V. être jeté, renversé par terre, rouler par terre (homme ou objet….)
dH = daHaa = jeter (ex. des noix ou des billes, et frapper juste) *Sens connexe à SII*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *kr* × *dH* = *kardaHa*

L'étymon *kr* est lié au sens *SI* du radical *kardaHa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup avec son pied > l'objet lui-même : pied > modalité du départ : partir vite*, l'étymon *kr* réalise la matrice 5.
Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6, les étymons *kr, dH* ne remontent pas à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

kardasa
SI = lier avec une corde, avec des cordes. [kurdisa] être garrotté, avoir pieds et poings liés
II. [takardasa] être gros, ramassé
SII = séparer en détachements, en escadrons, en pelotons (un corps de cavaliers)
marcher comme quelqu'un qui a des entraves aux pieds
pousser avec vigueur et faire marcher devant soi (ex. une bête de somme)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - rs = saar = attacher avec la courroie
kd = wakada = serrer, nouer (un noeud, en serrant les courroies)
II. lier, serrer, attacher fortement, raffermir en attachant
kaada = II. amonceler, entasser, porter de la terre et en faire un tas
kr = kar*a = faire mettre à quelqu'un une ceinture
kaara = II. mettre ensemble, en tas (marchandises….), et serrer avec une corde
rakaa = lier, serrer fortement.
wakara = avoir le corps ramassé et très charnu (se dit d'une chamelle)
ks = kaasa = VI. être compact (se dit des chairs)

SII - dr = wird = détachement de troupes
waarid = qui marche en tête, qui est le premier à l'attaque.. *Sens connexe à SII*
ds = daasa = fouler le sol avec les pieds
sadaa = étendre les jambes, et les poser sur le sol en marchant
rs = raasa = marcher avec fierté, en se donnant des airs *Sens connexe à SII*
sari*a# = détachement de cavalerie
saar = marcher, aller, voyager *Sens connexe à SII*
kr = karaa = marcher en posant les pieds tout droits et raides sur le sol
ks = kaasa = ne marcher que sur trois pieds (chameau….)
IV. faire marcher un chameau qui ne marche que sur trois pieds
saak = VI. marcher en chancelant comme un homme infirme

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *kr* × *ds* = *kardasa* **----** *kd* × *rs* = *kardasa* **------** *ks* × *dr* = *kardasa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, d'où le phonème *r* permute avec les phonèmes *d* et *s*.

Les étymons *kr*, *kd*, *rs*, *ks* développent le sens *SI* du radical *kardasa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, ces étymons ne permettent pas de remonter à la matrice.

Les étymons *kr* et *ks* sont liés au sens *SII* du radical *kardasa*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup avec son pied* > *l'objet (pied)* > *modalité du départ : partir vite, lentement*, les étymons *kr, ks* réalisent la matrice 5.

Les étymons *dr, ds, rs* développent le sens *SII* du radical *kardasa*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, ces étymons ne permettent pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

kardama
SI = courir comme un homme très petit, ou courir ayant le corps penché d'un côté
II. se mettre à courir pour se sauver
SII = réunir, rassembler (des hommes)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - rm = maraY = faire courir sa monture le plus vite possible *Sens connexe à SI*

SII - rm = ramaY = VI. s'amonceler (se dit des nuages jetés les uns sur les autres)
kd = dak*a = mêler, mélanger, confondre *Sens connexe à SII*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SII + SI - *kd* × *rm* = *kardama*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *d.*

L'étymon *rm* est lié au sens *SI* du radical *kardama*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups* > *résultat de l'action : la partie par rapport au tout* > *se séparer* > *modalité de la séparation : courir*, l'étymon *rm* permet de remonter à la matrice 1.

Les étymons *rm, kd* développent le sens *SII* du radical *kardama*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, ces étymons ne remontent pas à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

karzama
SI = faire le repas de midi, prendre quelque chose à midi

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - rm = ram*a = dévorer, avaler *Sens connexe à SI*
zm = wazama = ne faire qu'un repas dans la journée
kr = wakara = préparer et servir à quelqu'un le mets [wakiyra#] *Sens connexe à SI*
kz = wakaza = V. se bourrer, être rempli, être repu de quelque chose *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *kr × zm = karzama* **--------** **SI -** *kz × rm = karzama*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *z*. Les étymons *kr, kz* sont liés au sens *SI* du radical *karzama*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *manger > mâcher > porter un coup (avec les mâchoires) > l'objet (mâchoire) > conséquences immédiates de l'acte de porter un coup avec les mâchoires > destruction de l'unité : broyer*, ces étymons réalisent la matrice 5. Dans les mêmes conditions que précédemment, les étymons *zm, rm* réalisent la matrice 1.

Radical quadriconsonantique

karsa&a
SI = se mettre à courir. frapper et blesser quelqu'un avec un sabre ….

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - s& = sa&aY = courir
kr = karaa = [kariya] se mettre à courir à toutes jambes….
waraka = blesser quelqu'un ou l'atteindre aux hanches

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *kr × s& = karsa&a*

L'étymon *kr* est lié au sens *SI* du radical *karsa&a*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via les chaînes sémantiques : *porter un coup avec son pied > l'objet lui-même : pied > modalité du départ : partir vite* et *porter un coup avec un objet tranchant > L'objet lui-même (sabre) > gravité de la réalisation : toutes sortes de mutilation*, l'étymon *kr* permet de remonter à la matrice 5. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *s&* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

karsafa
SI = couper le jarret (à une bête de somme, etc.)
SII = mettre des entraves aux pieds d'une bête. II. être serré avec une corde, etc.
SIII = mettre du coton dans l'encrier, en garnir l'encrier

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - **sf = saaf =** porter à quelqu'un un coup de sabre *Sens connexe à SI*
kr = kaara = V. être fendu, déchiré

SII - **kr = kaara =** II. mettre ensemble, en tas (marchandise….), et serrer avec une corde

SIII - **sf = saf*a =** IV. introduire (les mors) dans la bouche du cheval *Sens symétrique à SIII*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII + SIII - *kr* × *sf* = *karsafa*

L'étymon *kr* est lié au sens *SI* du radical *karsafa.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup* via la chaîne sémantique : *porter un coup > conséquence immédiate de l'action de fendre : séparer, partager, diviser*, l'étymon *kr* permet de remonter à la matrice 5.
Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *sf* réalise la matrice 1.
L'étymon *kr* développe le sens *SII* du radical *karsafa.* Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, l'étymon *kr* ne permet pas de remonter à la matrice.
Le sens *SIII* de l'étymon *sf* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

karsama
SI = se taire tout à coup
SII = baisser la tête et fermer les yeux

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - **rm = ram*a =** IV. se taire

SII - **ks = sak* =** V. s'humilier, s'abaisser, se soumettre *Sens connexe à SII*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SII + SI - *ks* × *rm* = *karsama*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *s*.
Les étymons *ks* et *rm* ne remontent pas à une quelconque matrice car les sens *SII* et *SI* qui leurs sont respectivement liés ne sont pas analysables afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

karDama
SI = livrer un combat en chargeant l'ennemi

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - Dm = maD*a = IV. faire souffrir quelqu'un, faire mal (blessure) *Sens connexe à SI*
kr = kar*a# = attaque, charge

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *kr* × *Dm* = *karDama*

L'étymon *kr* est lié au sens *SI* du radical *karDama*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup* via la chaîne sémantique : *porter un coup > les modalités de l'action : avec violence sur un corps non solide > la réciprocité de l'action : combattre, se battre,* l'étymon *kr* permet de remonter à la matrice 5. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *Dm* permet de remonter à la matrice 1 et 6.

Radical quadriconsonantique

karfa'a
SI = jeter l'écume (marmite en ébullition)
SII = se mêler les uns aux autres, être pêle-mêle
II. être abondant, bien fourni.. être touffu (cheveux, herbes, etc.)

Analyse sémantique

Le sens *SI* du radical *karfa'a* évoque l'idée de se séparer de quelque chose en l'occurrence, dans ce cas précis, le sens se rapporte au fait de bouillir au point de jeter l'écume ou de se séparer de quelque chose (ex. l'écume). Ce sens *SI* s'affilie à la chaîne sémantique suivante : *porter un coup > conséquence de bouillir > (se) séparer (jeter l'écume),* ce qui démontre que le sens *SI* se rapporte à l'invariant notionnel *porter un coup.*

Le sens *SII* du radical *karfa'a* regroupe deux définitions qui convergent vers l'invariant notionnel de la matrice 3. *Etre abondant* ou *mêler pêle-mêle* revient en sens à rassembler les choses (poils herbes etc.), à les rapprocher les unes des autres.

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - f' = fa'aa = VII. se fendre, être fendu *Sens connexe à SI*
kr = kar*a = s'éloigner de quelqu'un *Sens connexe à SI*
kaara = V. être fendu, déchiré *Sens connexe à SI*

SII - f' = fi'a# = troupe (d'hommes) *Sens connexe à SII*
kr = kawr = abondance, masse (de cheveux sur la tête, de plantes sur le sol, etc.)
kaara = II. mettre ensemble en un tas (ustensiles, bagages) et serrer avec une corde

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *kr* × *f'* = *karfa'a*

L'étymon *kr* est lié au sens *SI* du radical *karfa'a*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup > conséquence immédiate de jeter quelque chose > se séparer de quelque chose,* l'étymon *kr* permet de remonter à la matrice 5.

Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *f'* ne remonte pas à la matrice.

L'étymon *kr* développe le sens *SII* du radical *karfa'a.* Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, l'étymon *kr* ne permet pas de remonter à la matrice.

Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *f'* ne remonte pas à la matrice 3.

Radical quadriconsonantique

karfasa

1. serrer fortement les pieds d'un chameau, etc., avec des entraves
2. marcher comme celui qui a des entraves aux pieds
3. II. avoir le corps contrefait et bâti afin que les parties semblent les unes dans les autres

Analyse sémantique et traduction

Le *lisaan* donne la définition *تكرفس الرجل انضمَّ ودخل بعضهُ في بعض* qui, par l'emploi du radical *inDamma,* montre dans le contexte arabe que le corps se ramasse sur lui-même, que les parties du corps semblent en effet enchevêtrées les unes dans les autres. Cela démontre que la définition (3) du radical *karfasa* du *Kazimirski* développe la même idée que la définition (1) à savoir le resserrement. Le radical *karfasa* comporte deux sens.

karfasa

SI = serrer fortement les pieds d'un chameau, etc., avec des entraves
II. avoir le corps contrefait et bâti afin que les parties semblent les unes dans les autres
SII = marcher comme celui qui a des entraves aux pieds

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - fr = rafaa = raccommoder en faisant une reprise, des reprises
fs = saf*a# = bandelette dont les femmes nouent les cheveux
safiyf = sangle avec laquelle on raffermit le bât du chameau
kr = rakaa = lier, serrer fortement

SII - kr = karaa = marcher en posant les pieds tout droits et raides sur le sol
ks = kaasa = ne marcher que sur trois pieds (chameau….)
saak = VI. marcher en chancelant comme un homme infirme

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *kr* × *fs* = *karfasa* ------- **SII + SI -** *ks* × *fr* = *karfasa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *s.*

Les étymons *kr, fs, fr* sont liés au sens *SI* du radical *karfasa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, ces étymons ne permettent pas de remonter à cette matrice.

Les étymons *kr* et *ks* sont liés au sens *SII* du radical *karfasa*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup (avec pied) > l'objet (pied) > modalité du départ : partir lentement,* ces étymons réalisent la matrice 5.

Radical quadriconsonantique

karnafa
SI = abattre, couper d'un coup de sabre. enlever les parties de la tige
frapper quelqu'un avec un bâton

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - kr = kaara = V. être fendu, déchiré *Sens connexe à SI*
nf = nawfuN = clitoris, partie du clitoris que l'on enlève à la circoncision des filles

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *kr × nf = karnafa*

L'étymon *kr* est lié au sens *SI* du radical *karnafa.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 5 via la chaîne sémantique : *porter un coup avec un sabre > L'objet (sabre) > gravité de la réalisation : toutes sortes de mutilation,* l'étymon *kr* réalise la matrice 5. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *nf* réalise la matrice 1.

Radical quadriconsonantique

ka&bara
SI = abattre, couper avec le sabre la tête d'un os ou quelque nodosité

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - br = baray = tailler, couper (un roseau à écrire, une plume), rogner (les ongles)
&r = &aara = X. être isolé, séparé, s'isoler
&aara = enlever, emporter quelque chose
kb = bak*a = déchirer, rompre, fendre
k& = kaa&a = II. porter à quelqu'un un coup de sabre sur la partie appelée [kaa&]

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *k& × br = ka&bara* **------- SI -** *kb × &r = ka&bara*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *&* permute avec le phonème *b.* L'étymon *br* est lié au sens *SI* du radical *ka&bara*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > raccourcir, tronquer > enlever,* l'étymon *br* réalise la matrice 1. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *kb* réalise la matrice 6 et les étymons *k&, &r* ne permettent pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

ka&tara
SI = marcher en chancelant (homme ivre). marcher rapidement, se dépêcher

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - tr = rataa = poser le pied, faire un pas (se dit de l'homme)
&r = raa&a = IV. faire marcher les moutons, le troupeau devant soi en répétant [la&la&]
kt = kat*a = marcher doucement et d'un pas menu
k& = &aaka = marcher en remuant les épaules

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *k& × tr = ka&tara* **---------** **SI -** *kt × &r = ka&tara*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale par conséquent le phonème *&* permute avec le phonème *t*.
Les étymons *k&, tr, &r* sont liés au sens *SI* du radical *ka&tara*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, ces étymons ne permettent pas de remonter à la matrice.
L'étymon *kt* est lié au sens *SI* du radical *ka&tara*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup (avec pied) > l'objet lui-même : pied > toutes les modalités du départ : partir vite, lentement*, l'étymon *kt* réalise la matrice 5.

Radical quadriconsonantique

ka&saba
SI = se mettre à courir. marcher en chancelant comme un homme ivre

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - sb = bas*a = IV. courir très vite
saab = marcher, s'avancer avec rapidité. VII. aller avec rapidité
s& = wasaa& = qui marche d'un pas large (cheval)
sa&aY = courir
wa&asa = III. marcher avec le cou allongé et d'un pas rapide (se dit d'un chameau)
&b = baa&a = faire de grandes enjambées, marcher d'un pas large (se dit des bêtes)
kb = wakuwb = qui marche lentement, d'un pas large et en allongeant le cou en avant
ks = saak = marcher en chancelant comme un homme infirme
k& = &aaka = marcher en remuant les épaules

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *k& × sb = ka&saba* **----** **SI -** *ks × &b = ka&saba* **----** **SI -** *kb × s& = ka&saba*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, d'où le phonème *&* permute avec les phonèmes *s* et *b*.
Les étymons *k&, &b, s&* développent le sens *SI* du radical *ka&saba*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, ces étymons ne permettent pas de remonter à la matrice.

L'étymon *sb* est lié au sens *SI* du radical *ka&saba*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer > modalité de la séparation : marcher, courir*, l'étymon *sb* permet de remonter à la matrice 1. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *kb* réalise la matrice 6 et l'étymon *ks* la matrice 5.

Radical quadriconsonantique

ka&sama
SI = s'enfuir, tourner le dos et se sauver

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - sm = saam = passer rapidement (se dit du vent ou d'une bête) *Sens connexe à SI*
k& = kaa&a = reculer de peur, et s'éloigner de quelque chose

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *k& × sm = ka&sama*

L'étymon *k&* développe le sens *SI* du radical *ka&sama*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, l'étymon *k&* ne permet pas de remonter à la matrice.
L'étymon *sm* est lié au sens *SI* du radical *ka&sama*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer > modalité de la séparation : fuir*, l'étymon *sm* permet de remonter à la matrice 1.

Radical quadriconsonantique

ka&Tala
SI = se mettre à courir
SII = allonger, étendre (la main)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - k& = &aaka = marcher en remuant les épaules *Sens connexe à SI*
kl = kal*a = II. s'en aller et quitter les siens *Sens connexe à SI*

L'étymon *kl* est lié au sens *SI* du radical *ka&Tala*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup avec son pied > l'objet lui-même : pied > modalité du départ : partir vite*, l'étymon *kl* réalise la matrice 5.

SII - Tl = Tal*a = VI. allonger le cou ou se dresser sur les orteils pour voir mieux et plus loin
Taala = VI. s'étendre loin, se prolonger, devenir très long. étendre, allonger ….

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *k& × Tl = ka&Tala*

L’étymon *k&* développe le sens *SI* du radical *ka&Tala*. Pour le sens *SI* lié à l’invariant notionnel *porter un coup,* l’étymon *k&* ne permet pas de remonter à la matrice.

L’étymon *Tl* est lié au sens *SII* du radical *ka&Tala*. Pour le sens *SII* lié à l’invariant notionnel de la matrice 10, l’étymon *Tl* ne permet pas de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

kaldaHa
SI = être fort, robuste et solide
SII = vieille femme

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - kd = wakiyd = solidement fixé ou raffermi *Sens connexe à SI*
lH = Hayl = force, puissance *Sens connexe à SI*

SII - kd = kaada = XI. vieillir, et avoir tout le corps tremblant de vieillesse

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *kd* × *lH* = *kaldaHa*

La contrainte phonétique d’Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *l* permute avec le phonème *d*.

Les étymons *kd (lié aux sens SI et SII)* et *lH (lié au sens SI)* ne remontent pas à une quelconque matrice car leur(s) sens respectif(s) ne sont pas analysables afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

kalsama
SI = être nonchalant, paresseux, lent, lambiner
SI = s'en aller

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - kl = wakala = être las, fatigué (bête de somme). III. marcher lentement, lourdement
waakil = lent, paresseux, qui a besoin de l'éperon et du fouet (cheval)
lm = laama = V. être lent et long à faire quelque chose

L’étymon *lm* est lié au sens *SI* du radical *kalsama.* Pour le sens *SI* lié à l’invariant notionnel de la matrice 10 via la chaîne sémantique : *traction* > *conséquence de la traction* > *lenteur, paresse*, l’étymon *lm* permet de remonter à la matrice 10.

SII - kl = kal*a = II. s'en aller et quitter les siens.
sm = saam = s'en aller à sa guise au pâturage (se dit d'un troupeau)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *kl* × *sm* = *kalsama*

L'étymon *kl* est lié au sens *SI* du radical *kalsama*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 10, l'étymon *kl* ne permet pas de remonter à cette matrice.

L'étymon *kl* développe le sens *SII* du radical *kalsama*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* l'étymon *kl* ne permet pas de remonter à la matrice.

L'étymon *sm* est lié au sens *SII* du radical *kalsama*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer > modalité de la séparation : marcher, fuir (partir),* l'étymon *sm* permet de remonter à la matrice 1.

Radical quadriconsonantique

kalhaza
SI = IV. se contracter et chercher à s'effacer, à occuper le moins de place possible
SII = IV. s'abattre sur sa proie (se dit d'un oiseau de proie)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - kl = lak*a = VIII. être comprimé, serré, resserré

SII - hz = wahaza = V. se jeter avec violence sur quelqu'un *Sens connexe à SII*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *kl* × *hz* = *kalhaza*

L'étymon *kl* est lié au sens *SI* du radical *kalhaza*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, l'étymon *kl* ne permet pas de remonter à cette matrice.

L'étymon *hz* est lié au sens *SII* du radical *kalhaza*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* l'étymon *hz* ne permet pas de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

kalhasa
SI = craindre quelque chose *porter un coup > causativité : effrayer*
assister à un combat, y prendre part en chargeant l'ennemi *(marcher contre l'ennemi)*
marcher la tête penchée sur la poitrine et les épaules contractées
SII = s'appliquer avec assiduité à quelque chose

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ks = saak = VI. marcher en chancelant comme un homme infirme
hl = hal*a = II. avoir peur, être timide
walaha = être saisi de frayeur à la vue de quelque chose….
wahala = II. effrayer, épouvanter quelque chose
haalaY = III. effrayer, épouvanter
V. marcher d'un bon pas, d'un pas accéléré (se dit d'un cheval)

SII - ks = kas*a = V. être minutieux, vétilleux dans quelque chose

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *ks* × *hl* = *kalhasa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *l* permute avec le phonème *s*.
L'étymon *ks* est lié au sens *SI* du radical *kalhasa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup avec son pied > l'objet lui-même : pied > modalité du départ : partir,* l'étymon *ks* permet de remonter à la matrice 5.
Le sens *SII* de l'étymon *ks* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.
L'étymon *hl* développe le sens *SI* du radical *kalhasa.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* l'étymon *hl* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

kamtara
SI = marcher ou courir d'un pas menu, serré
SII = remplir
SIII = serrer et nouer avec une ficelle, etc. (une outre)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - kt = kat*a = marcher doucement et d'un pas menu
wakata = marcher d'un pas serré, à petites enjambées
mr = maw*aaruN = qui marche avec un mouvement très prononcé du corps….

SII - kt = wakata = remplir (un vase)
km = kim* = sac rempli de fourrage suspendu au cou des chevaux pour qu'il mange

La définition du radical *kim** est liée à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6. La rotondité du sac rempli de foin implique la forme convexe et concave de la courbure. Le sens *SII* se rapporte à la forme concave de la notion de courbure, ce qui démontre que le sens *SII* est une partie de ce qu'exprime la définition du radical *kim**. L'étymon *km* réalise la matrice 6.

SIII - mar*a = serrer et attacher avec une corde de chameau, etc.

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII + SIII - *kt* × *mr* = *kamtara*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *m* permute avec le phonème *t*. L'étymon *kt* est lié au sens *SI* du radical *kamtara*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel

porter un coup, via la chaîne sémantique : *porter un coup avec son pied ou sabot > l'objet lui-même : pied, sabot > modalité du départ : partir*, l'étymon *kt* réalise la matrice 5.

L'étymon *kt* est lié au sens *SII* du radical *kamtara*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6, l'étymon *kt* ne remonte pas à cette matrice.

L'étymon *mr* est lié au sens *SI* du radical *kamtara*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer > modalité de la séparation : marcher*, l'étymon *mr* permet de remonter à la matrice 1.

L'étymon *mr* est lié au sens *SIII* du radical *kamtara*. Pour le sens *SIII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, l'étymon *mr* ne permet pas de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

kamcara
SI = être très serré et compacte

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - kc = kac*a# = barbe très épaisse, touffue, bien garnie *Sens connexe à SI*
mr = mar*a = serrer et attacher avec une corde de chameau, etc.
ramaY = VI. s'amonceler (nuages jetés les uns sur les autres) *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *kc × mr = kamcara*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *m* permute avec le phonème *c*.

Les étymons *kc* et *mr* sont liés au sens *SI* du radical *kamcara*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, les étymons *kc* et *mr* ne permettent pas de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

kamhala = 1. relever les pans de son vêtement pour marcher plus vite
2. se mettre en route. 3. réunir (ex. les bestiaux dispersés) sur un seul point.
4. cacher une chose. 5. ne pas reconnaître une dette, nier devoir quelque chose à....
II. être rassemblé et réuni sur un seul point (se dit des objets disséminés).
IV. se contracter, se blottir (ex. d'un homme qui a froid)

Analyse sémantique et traduction

Le champ des définitions du radical *kamhala* doit être vérifié dans les dictionnaires arabes afin d'ajuster correctement la traduction si nécessaire. La numérotation permettra de faire le lien entre les définitions en arabe données par le ou les dictionnaires et celles du radical *kamhala* du *Kazimirski.*

ألمحيط
1 = كَمْهَلَ جمع ثيابَه وحزمها للسفر
2 = عَدَلَ عن السَّفر بعد أن كمهل
4 = كَمْهَل الحديثَ أخفاه وعَمَّاه كمهل حديثه حين دخل شخص غريب
5 = كَمْهَل عليه منعه حقَّه كمهل القوىُّ على الضعيف حقَّه
لسان العرب - II = تكمهل الشيءُ اجتمع - IV = اكْمَهَلَّ الرجل اكمهلالاً انقبض وقعد واقرنبع

La comparaison entre les deux champs sémantiques du radical *kamhala* du *Kazimirski* et des dictionnaires arabes permet de constater que la définition (1) du radical *kamhala* du *Kazimirski* ne possède pas la traduction du radical *Hazama* de la définition (1) du *almuHiyT*. Le radical *Hazama* veut dire *attacher ligoter*. La définition (2) du *almuHiyT* explique le fait de reprendre la route après s'être abstenu de poursuivre son périple. Dans le contexte arabe, il y a cette idée de se restreindre à quelque chose de s'abstenir. Cette partie n'est pas traduite dans la définition (2) du radical *kamhala* du *Kazimirski*. La même chose se vérifie pour la définition (4) du *almuHiyT*. Dans le contexte arabe, le sens revient à expliquer que quelqu'un s'abstient de parler en la présence d'une personne étrangère ou de cacher, taire son propos face à des étrangers. La définition (5) du *almuHiyT* montre aussi dans le contexte arabe le sens d'empêcher quelqu'un d'avoir son dû. Cette analyse montre que le radical *kamhala* possède un seul sens lié à l'invariant notionnel *resserrement.*

kamhala
SI = 1. relever les pans de son vêtement les attacher pour marcher plus vite
2. se remettre en route après s'être abstenu de poursuivre son chemin
3. réunir (ex. les bestiaux dispersés) sur un seul point
4. cacher ses propos, s'abstenir de parler devant des étrangers
5. empêcher quelqu'un d'avoir son dû
II. être rassemblé et réuni sur un seul point (se dit des objets disséminés)
IV. se contracter, se blottir (ex. d'un homme qui a froid)

<u>Etymons et réalisation triconsonantique</u>

SI - km = kamay = taire, cacher (ex. son témoignage)
kuwm = troupeau de chameaux
kuwma# = tas de décombres, tas de grains, etc.
hl = lahaa = III. s'approcher (l'un de l'autre)
hayl = grand nombre de troupeaux ou de biens
hm = maaha = mêler, mélanger *Sens connexe à SI (mélanger > réunir)*

L'étymon *hm* est lié au sens *SI* du radical *kamhala*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, l'étymon *hm* permet de remonter à cette matrice.

<u>Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique</u>

SI - *km* × *hl* = *kamhala*

Les étymons *km* et *hl* sont liés au sens *SI* du radical *kamhala*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, les étymons *km* et *hl* ne permettent pas de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

kanbaca
SI = II. être contracté, se contracter

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - kb = bak*a = être pressé, serré et bousculé (ex. dans la foule)
wakaba = II. serrer fortement le pis d'une chamelle avec une corde….
nc = canaa = plier, ployer, courber, recourber

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *kb* × *nc* = *kanbaca*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *n* permute avec le phonème *b*.
Les étymons *kb* et *nc* sont liés au sens *SI* du radical *kanbaca*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, les étymons *kb* et *nc* ne permettent pas de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

kanba$a
SI = II. former un attroupement, une foule compacte (se dit du peuple)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - bn = bayn = réunion, liaison
n$ = na$*a = mêler, mélanger *Sens connexe à SI*
$an*a = VI. être mêlé, mélangé *Sens connexe à SI*
kb = kub*a# = troupe nombreuse d'hommes
bak*a = se rassembler en foule et tumultueusement
k$ = $ak*a = se coller, s'attacher fortement (se dit d'une chose) *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *kb* × *n$* = *kanba$a* **-------- SI -** *k$* × *bn* = *kanba$a*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, d'où le phonème *n* permute avec les phonèmes *b* et *$*.
Les étymons *kb, n$, k$, bn* sont liés au sens *SI* du radical *kanba$a*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, ces étymons ne remontent pas à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

kahmasa
SI = trotter menu, de manière à faire voler les petits cailloux sous ses pieds

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ks = kaasa = ne marcher que sur trois pieds (chameau….) *Sens connexe à SI*
mh = hamaY = errer ça et là, errer à l'aventure (se dit d'un troupeau) *Sens connexe à SI*
mahaa = IV. stimuler, exciter (un cheval) à la course *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *ks* × *mh* = *kahmasa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *h* permute avec le phonème *s*.
L'étymon *ks* est lié au sens *SI* du radical *kahmasa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup avec son sabot > l'objet lui-même : sabot > modalité du départ : partir,* l'étymon *ks* permet de remonter à la matrice 5.
L'étymon *mh* développe le sens *SI* du radical *kahmasa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, l'étymon *mh* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

laxbaTa
SI = mêler, mélanger *mélanger > accoupler, assembler*

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - lx = xal*a = V. entrer, se mêler parmi les hommes
laaxa = mélanger, mêler
Sens connexe à SI
bT = Tab*a = II. agiter une outre suspendue à une perche pour faire du beurre

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *lx* × *bT* = *laxbaTa*

L'étymon *lx* développe le sens *SI* du radical *laxbaTa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, l'étymon *lx* ne permet pas de remonter à la matrice.
L'étymon *bT* est lié au sens *SI* du radical *laxbaTa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3 via la chaîne sémantique : *agiter une outre > mélanger le contenu (liquide) > assembler > resserrement,* l'étymon *bT* permet de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

la&cama
SI = rester longtemps à une place, s'y arrêter
s'arrêter à quelque chose, pour examiner une chose avec attention
SII = lier, attacher et empêcher d'aller plus loin

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
l& = wa&ala = X. se réfugier, chez quelqu'un ou dans un lieu, prendre un lieu pour refuge

SII - cm = wacama = ramasser, réunir, amasser

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *l&* × *cm* = *la&cama*

L'étymon *l&* ne permet pas de remonter à une quelconque matrice car le sens *SI* qu'il développe n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.
L'étymon *cm* développe le sens *SII* du radical *la&cama*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, l'étymon *cm* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

la&zama
SI = II. manger, dévorer quelque chose

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - zm = wazama = ne faire qu'un repas dans la journée *Sens connexe à SI*
l& = la&*a = V. brouter l'herbe
&aala = nourrir, entretenir sa famille *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *l&* × *zm* = *la&zama*

L'étymon *l&* est lié au sens *SI* du radical *la&zama*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 8, via la chaîne sémantique : *la langue et ses caractéristiques* > *la langue et les opérations physiques qui lui sont propres* > *déguster, goûter,* l'étymon *l&* réalise la matrice .
L'étymon *zm* est lié au sens *SI* du radical *la&zama*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *manger* > *mâcher* > *porter un coup ou des coups* > *frapper avec un objet tranchant (mâchoire)* > *l'objet ou une partie de l'objet (dents)* > *conséquence immédiate de porter un coup* > *briser, casser, piler*, l'étymon *zm* permet de remonter à la matrice 1.

Radical quadriconsonantique

lahjama = 1. II. aimer passionnément une chose, rechercher une chose, en être avide
2. II. être droit, ouvert, frayé, de manière qu'on ne s'y trompe pas (chemin)

Analyse sémantique

Les définitions (1) et (2) du radical *lahjama* comporte le même sens. La définition (2) par le radical *frayé (qui veut dire rechercher à définir une piste (chemin))* montre que le sens de celle-ci porte sur le fait de rechercher quelque chose. Ainsi, les deux définitions se rassemblent en une seule dans un même sens en commun.

lahjama
SI = II. aimer passionnément une chose, rechercher une chose, en être avide
II. être droit, ouvert, frayé, de manière qu'on ne s'y trompe pas (chemin)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - jm = jaama = chercher, rechercher quelque chose
lh = lahaa = trouver du plaisir à quelque chose, jouir beaucoup de quelque chose
[lahiya] trouver du plaisir à quelque chose, aimer quelque chose
IV. aimer le chant et se livrer au plaisir de l'entendre

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *lh* × *jm* = *lahjama*

Les étymons *lh* et *jm* ne permettent pas de remonter à une quelconque matrice car le sens *SI* qu'ils développent n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

lah@ama
SI = couper. II. couper
SII = manger

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - l@ = @laY = cueillir, arracher sur l'arbre (des dattes, des fruits)
@m = wa@ama = II. couper en petits morceaux

L'étymon *@m* est lié au sens *SI* du radical *lah@ama*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups* > *résultat de l'action : la partie par rapport au tout* > *raccourcir, tronquer* > *couper, arracher*, l'étymon *@m* permet de remonter à la matrice 1.

SII
l@ = la@*a = savourer quelque chose de délicieux et en éprouver du plaisir
Sens connexe à SII
hm = huyaam = maladie que les chameaux contractent pour avoir mangé certaines plantes….

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *l@* × *hm* = *lah@ama*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *h* permute avec le phonème @.

L'étymon *l@* développe le sens *SI* du radical *lah@ama.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* l'étymon *l@* ne permet pas de remonter à la matrice.

L'étymon *l@* est lié au sens *SII* du radical *lah@ama*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 8, via la chaîne sémantique : *la langue et ses caractéristiques > la langue et les opérations physiques qui lui sont propres > déguster, goûter,* l'étymon *l@* permet de remonter à la matrice.

L'étymon *hm* est lié au sens *SII* du radical *lah@ama*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *la langue*, l'étymon *hm* ne réalise pas la matrice 8.

Radical quadriconsonantique

lahzama
SI = couper à quelqu'un d'un coup de sabre, etc., l'os saillant de la mâchoire sous l'oreille
marquer quelqu'un à la barbe, à la partie de la mâchoire de poils grisonnants

Analyse sémantique

Le sens *SI* réunit deux définitions qui expriment la même idée. La définition exprimant l'idée de couper quelque chose revient à séparer quelque chose de son tout. La même idée est exprimée par la définition qui montre qu'une barbe est entrecoupée de poils d'une couleur différente de l'ensemble, ce qui démontre une forme de distinction qui se relate par une séparation délimitée par les couleurs.

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - zm = maaza = séparer l'un d'avec l'autre
zaama = V. se séparer, se détacher
lz = zaala = II. ôter, écarter, éloigner
zaala = séparer, détacher
lh = hal*a = IV. tuer quelqu'un avec un sabre
hm = mahaa = porter à quelqu'un un coup violent *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *lh × zm = lahzama* **---------** **SI -** *lz × hm = lahzama*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *h* permute avec le phonème *z*.

Les étymons *lh, lz* et *hm* sont liés au sens *SI* du radical *lahzama*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* ces étymons ne remontent pas à la matrice.

L'étymon *zm* est lié au sens *SI* du radical *lahzama*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup* > *résultat de l'action : la partie par rapport au tout* > *raccourcir, tronquer* > *couper,* l'étymon *zm* réalise la matrice 1.

Radical quadriconsonantique

na'mala
SI = marcher comme marche un homme qui a les pieds liés

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - n' = 'aana = marcher lentement et à son aise
ml = maala = VI. chanceler en marchant (se dit d'un homme ivre)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *n'* × *ml* = *na'mala*

L'étymon *n'* développe le sens *SI* du radical *na'mala.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* l'étymon *n'* ne permet pas de remonter à la matrice.
L'étymon *ml* est lié au sens *SI* du radical *na'mala*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups* > *résultat de l'action : la partie par rapport au tout* > *se séparer* > *modalité de la séparation : marcher,* l'étymon *ml* permet de remonter à la matrice 1.

Radical quadriconsonantique

na&Zala
SI = courir doucement et sans avoir l'air de se presser
marcher en laissant aller nonchalamment son corps à droite et à gauche

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - n& = na&aY = X. courir ça et là et porter son cavalier on ne sait où
naa&a = V. marcher le premier, prendre les devants dans la marche
Zl = laZ* = s'attacher aux pas de quelqu'un et ne pas le quitter *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *n&* × *Zl* = *na&Zala*

L'étymon *n&* développe le sens *SI* du radical *na&Zala.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* l'étymon *n&* ne permet pas de remonter à la matrice.
L'étymon *Zl* est lié au sens *SI* du radical *na&Zala*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup avec son pied* > *l'objet lui-même : pied* > *modalité du départ : partir lentement,* l'étymon *Zl* réalise la matrice 5.

Radical quadriconsonantique

nahbala
SI = vieillir, être devenu tout à fait vieux

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - nh = wahan = faiblesse *Sens connexe à SI*
bl = balaa = [baliya] être usé, râpé (se dit surtout des vêtements) *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *nh* × *bl* = *nahbala*

Les étymons *nh* et *bl* ne permettent pas de remonter à une quelconque matrice car le sens *SI* qu'ils développent n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

nahsara
SI = couper, hacher menu (la viande)
SII = dévorer, avaler

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - sr = sar*a = couper à l'enfant le cordon ombilical par lequel il tient à sa mère
ns = nas*a = se disperser et être en désordre
san*a = séparer, distinguer, rendre distinct

SII - sr = raasa = manger, dévorer, avaler, faire rafle
ns = san*a = mordre quelqu'un.VIII. saisir avec les dents *(Sens connexe à SII)*
nh = naw*aha#uN = ce qu'on mange en une fois
hr = har*a = manger des pépins de raisins tombés par terre

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *nh* × *sr* = *nahsara* **-------- SI + SII -** *ns* × *hr* = *nahsara*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *h* permute avec le phonème *s*.
Les étymons *nh, sr, ns, hr* développent le sens *SII* du radical *nahsara.* Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 8, ces étymons ne remontent pas à la matrice.
Les étymons *sr, ns* développent les sens *SI* du radical *nahsara.* Pour les sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, ces étymons ne remontent pas à la matrice.

Radical quadriconsonantique

nah$ala
SI = devenir vieux
SII = mordre à quelque chose, et labourer quelque chose avec les dents. dévorer avec avidité

<u>Etymons et réalisation triconsonantique</u>

SI - nh = wahan = faiblesse *Sens flou lâche à SI*

SII - nh = naaha = remplir, bourrer (ex. les bestiaux de fourrage..) *Sens connexe à SII*
naw*aha#uN = ce qu'on mange en une fois
$l = $ilwuN = reste d'un animal égorgé dont une partie est mangée *Sens connexe à SII*

<u>Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique</u>

SI + SII - *nh* × *$l* = *nah$ala*

L'étymon *nh* ne permet pas de remonter à une quelconque matrice car le sens *SI* qu'il développe n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

L'étymon *nh* développe le sens *SII* du radical *nah$ala*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *la langue*, l'étymon *nh* ne permet pas de remonter à la matrice 8.

L'étymon *$l* est lié au sens *SII* du radical *nah$ala*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 8, via la chaîne sémantique : *la langue et ses caractéristiques > la langue et les opérations physiques qui lui sont propres > déguster, goûter,* l'étymon *$l* réalise la matrice 8.

<u>Radical quadriconsonantique</u>

hardaja
SI = marcher d'un pas rapide

<u>Etymons et réalisation triconsonantique</u>

SI - hr = hay*ara = V. se dépêcher, accélérer le pas
dj = daj*a = marcher à pas lents *Sens connexe à SI*

<u>Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique</u>

SI - *hr* × *dj* = *hardaja*

L'étymon *hr* développe le sens *SI* du radical *hardaja*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* l'étymon *hr* ne permet pas de remonter à la matrice.

L'étymon *dj* est lié au sens *SI* du radical *hardaja*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup (pied, sabot) > l'objet (pied, sabot) > toutes les modalités du départ : partir vite,* l'étymon *dj* permet de remonter à la matrice 5.

<u>Radical quadriconsonantique</u>

har$afa
SI = absorber, pomper (linge imbibé d'eau, coton mis dans l'encrier, etc.)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - $r = ra$aa = IV. faire téter un petit *Sens connexe à SI*
hf = haayif = altéré d'une violente soif qui excite à boire souvent *Sens connexe à SI*
faaha = X. étancher sa soif à force de boire *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *hf* × *$r* = *har$afa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *f*. Les étymons *hf* et *$r* sont liés au sens *SI* du radical *har$afa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 10, les étymons *hf* et *$r* ne permettent pas de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

harma&a
SI = III. être agile et rapide à la course. marcher d'un pas rapide
SII = III. être très long et diffus dans son discours, s'étendre longuement
SIII = être très enclin à pleurer, pleurer facilement à la moindre occasion
simuler les pleurs en présence de quelqu'un pour l'attendrir

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - m& = ma&aa = V. marcher
&aama = marcher (en parlant du chameau)
maa&a = se mettre à courir (se dit d'un cheval)
hr = hay*ara = V. se dépêcher, accélérer le pas
rahw = pas large, qui se fait en écartant beaucoup les deux jambes
rahaa = marcher doucement et à son aise
rm = maraY = faire courir sa monture le plus vite possible

L'étymon *rm* est lié au sens *SI* du radical *harma&a*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer > modalité séparative : courir*, l'étymon *rm* réalise la matrice 1.

SII - m& = &aama = être long et large
rm = raama = II. agir avec lenteur, tarder à faire quelque chose, ne pas se presser

L'étymon *rm* est lié au sens *SII* du radical *harma&a*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 10 via la chaîne sémantique : *traction > conséquence de la traction > extension > allonger une durée > être long*, l'étymon *rm* permet de remonter à la matrice 10.

SIII - har*a = gémir, geindre (ex. d'un chien qui a froid) *Sens connexe à SIII*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII + SIII - *hr* × *m&* = *harma&a*

Les étymons *hr* et *m&* sont liés au sens *SI* du radical *harma&a*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, les étymons *hr* et *m&* ne remontent pas à la matrice.

L'étymon *hr* ne permet pas de remonter à une quelconque matrice car le sens *SIII* qu'il développe n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

L'étymon *m&* développe le sens *SII* du radical *harma&a.* Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 10, l'étymon *m&* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

haTrasa
SI = II. marcher avec fierté en se balançant

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - rs = saar = marcher, aller, voyager
Ts = saTaa = marcher d'un pas large, à grande enjambées
hT = hiyaaT = marche des animaux et des hommes descendant à l'abreuvoir
raasa = marcher avec fierté, en se donnant des airs

L'étymon *Ts* est lié au sens *SI* du radical *haTrasa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup avec son pied > l'objet lui-même : pied > modalité du départ : partir*, l'étymon *Ts* permet de remonter à la matrice 5.

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *hT* × *rs* = *haTrasa*

Les étymons *hT* et *rs* sont liés au sens *SI* du radical *haTrasa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, les étymons *hT* et *rs* ne permettent pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

haTlasa = 1. être très rusé et très adroit à soustraire, à voler quelque chose
2. être guéri, sortir d'une maladie

Analyse sémantique

Les définitions (1) et (2) du radical *haTlasa* convergent toutes deux vers le sens *avoir du succès réussir dans l'exercice de quelque chose*. Le fait de soustraire avec adresse et ruse quelque chose dénote d'un certain talent succès à pratiquer le vol par exemple. Le fait de guérir dénote du succès à vaincre le mal. Ces deux définitions peuvent être réunies en une seule telle que :

haTlasa
SI = habileté, ruse, succès (ex. voler ou guérir d'un mal)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ls = lusus = habiles et alertes (conducteurs de chameaux) *Sens connexe à SI*
hT = Tahaa = IV. être habile (dans un art ou un métier)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *hT × ls = haTlasa*

Les étymons *hT* et *ls* ne permettent pas de remonter à une quelconque matrice car le sens *SI* qu'ils développent n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

hamra$a
SI = II. s'agiter (se dit du peuple)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - r$ = wara$a = exciter, pousser quelqu'un à quelque chose
$araa = exciter les inimitiés entre les gens**.** IV. secouer, agiter (le mors, le frein)
rm = maara = s'agiter et aller de çade là
h$ = $ahaa = II. exciter dans quelqu'un le désir d'une chose
haa$a = [hawi$a] être agité, troublé
hm = **haw*ama** = II. secouer la tête, laisser aller sa tête ça et là en sommeillant
haayim = qui erre ça et là, (violente agitation), fou d'amour qui erre sans but
huy*aam = hommes fous d'amour et agités par un trouble violent

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *hm × r$ = hamra$a* **------ SI -** *h$ × rm = hamra$a*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *m* permute avec le phonème *$*. Le sens *SI* des étymons *hm*, *r$, h$* et *rm* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

hamlaqa
SI = marcher d'un pas rapide

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - lq = walaqa = marcher d'un pas accéléré (se dit des chameaux)
qalaa = XII. faire vite, se dépêcher *Sens connexe à SI*
lm = malaa = marcher d'un pas vigoureux, rapide, se mettre à courir de toutes ses forces
mal*a = se dépêcher en marchant
hq = wahaqa = III. marcher de conserve avec un autre et d'un pas égal au sien
hm = mahahuN = marche douce, pas doux

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *hm* × *lq* = *hamlaqa* **-------** **SI -** *hq* × *lm* = *hamlaqa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *m* permute avec le phonème *q*. Les étymons *hm, hq* développent le sens *SI* du radical *hamlaqa.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* les étymons *hm, hq* ne remontent pas à la matrice.

Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer > modalité de la séparation : marcher,* l'étymon *lm* permet de remonter à la matrice 1. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *lq* permet de remonter à la matrice 5.

Radical quadriconsonantique

hanbata
SI = être très lent, faire lentement quelque chose

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - bt = tabaab = faiblesse, impuissance *Sens connexe à SI*
hn = wahn = faiblesse, impuissance dans l'action, manque de force *Sens connexe à SI*
hawn = délais, retards, lenteurs *Sens connexe à SI*
nt = naata = être très faible, ne pas pouvoir se tenir solidement.. *Sens connexe à SI*

L'étymon *nt* est lié au sens *SI* du radical *hanbata.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 10 via la chaîne sémantique : *traction > conséquence de la traction > extension > lenteur, paresse, fatigue,* l'étymon *nt* permet de remonter à la matrice 10.

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *hn* × *bt* = *hanbata*

Les étymons *hn* et *bt* sont liés au sens *SI* du radical *hanbata*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 10, les étymons *hn* et *bt* ne permettent pas de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

hanbaga
SI = être affamé, avoir faim
SII = s'élever en grands tourbillons (poussière soulevée en l'air)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - bg = gub*a# = un peu de vivres, de provisions de bouche *Sens flou lâche à SI*

SII - bg = gabya# = poussière soulevée en l'air
hn = naaha = II. élever quelque chose au-dessus du sol *Sens connexe à SII*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SII + SI - *hn* × *bg* = *hanbaga*

Les étymons *hn* et *bg* sont liés au sens *SII* du radical *hanbaga*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 2 via la chaîne sémantique : *mouvement de l'air : vent, souffle > conséquence > soulèvement de la poussière*, les étymons *hn* et *bg* réalisent la matrice 2.

L'étymon *bg* ne permet pas de remonter à une quelconque matrice car le sens *SI* qu'il développe n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

handama
SI = arranger, ajuster avec symétrie. II. être bien arrangé, recevoir une forme symétrique
SII = raboter (du bois)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - hd = wadaha = X. être bien arrangé , être mis en train ou réparé (se dit des affaires)

SII - nm = man*a = couper ou casser, ou raccourcir (corde, etc.)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *hd* × *nm* = *handama*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *n* permute avec le phonème *d*.

L'étymon *hd* est lié au sens *SI* qui n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

L'étymon nm est lié au sens SII du radical handama. Pour le sens SII lié à l'invariant notionnel porter un coup, via la chaîne sémantique : porter un coup > résultat de l'action : la partie rapport au tout > raccourcir, tronquer > racler, l'étymon nm réalise la matrice 1.

Les formes *ABCD* partiellement décomposables

Les radicaux que nous présentons ici en analyse ont fait l'objet d'une vérification dans les dictionnaires arabes à disposition, afin de rechercher à établir, quand il le faut, les relations sémantiques nécessaires à corriger les définitions du champ sémantique de chaque radical. Malgré cet effort, dans le domaine sémantique des contextes arabe et français des différentes définitions de ces radicaux, les dictionnaires à disposition n'ont pas permis d'établir des corrélations sémantiques stables dans le cadre sémantico-phonétique de la *MER* afin de rendre chacun d'entre ces radicaux décomposables pour chacune de leurs définitions et pouvoir produire des croisements d'étymons.

Radical quadriconsonantique

baldaHa
SI = être couché à terre et s'y coller
SII = faire faux bond, ne pas tenir sa promesse
SIII = III. être vaste, spacieux
SIV = III. crouler, s'écrouler (se dit d'un édifice, d'une citerne)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - balada = II. être à terre, coucher et se coller fortement à la terre

Pour le sens *SI* le radical *baldaHa* ne se décompose pas dans le cadre de la théorie de la *MER*. Le radical *balada* montre, qu'à partir du palier triconsonantique fournissant plus d'un étymon, il y a une incrémentation du phonème *H* pour ce sens *SI*.

SII - bl = balaa = IV. au passif, être lié, engagé par serment *Sens connexe à SII*

SIII - dH = Had*aad = mer *Sens spécifique à SIII*
dawHa# = arbre grand et haut. maison grande, très haute *Sens spécifique à SIII*

SIV - bl = bil*uN = malheur, infortune *Sens connexe à SIV*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SII + SIII + SIV - *bl* × *dH* = *baldaHa*

Le sens *SII* de l'étymon *bl* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

L'étymon *dH* est lié au sens *SIII* du radical *baldaHa*. Pour le sens *SIII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 10, l'étymon *dH* ne permet pas de remonter à cette matrice.

L'étymon *bl* est lié au sens *SIV* du radical *baldaHa*. Pour le sens *SIV* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup* > *conséquence immédiate* > *briser*, *casser* > *détruire*, l'étymon *bl* permet de remonter à la matrice 1.

Radical quadriconsonantique

balqa&a
SI = être inculte et inhabité (se dit d'un pays)
SII = II. se dissiper (se dit de la tristesse)
SIII = II. briller, paraître (se dit de l'aurore)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - baqa&a = [baqi&a] devenir désert et abandonné (se dit d'un pays)

Pour le sens *SI* la décomposition en triconsonantique du radical *balqa&a* n'a pas pu fournir de radicaux triconsonantiques ne pouvant produire qu'un seul étymon possible. Le radical triconsonantique *baqa&a* possède une définition qui développe le sens *SI*. Une incrémentation du phonème *l* permet de définir le radical *balqa&a* pour ce sens *SI*.

SII - bl = bal*a = se disperser, se séparer

SIII - q& = &aq*a# = éclair qui traverse le nuage

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SII + SIII - *bl* × *q&* = *balqa&a*

L'étymon *bl* est lié au sens *SII* du radical *balqa&a*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se disperser*, l'étymon *bl* permet de remonter à la matrice 1. L'étymon *q&* développe le sens *SIII* du radical *balqa&a*. Pour le sens *SIII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 11, l'étymon *q&* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

bandaqa
SI = former et arranger en boules, en globules
SII = faire entrer le tranchant d'une lame dans quelque chose

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - pas de réalisations triconsonantiques

SII - bq = qab*a = couper, abattre (la main à quelqu'un)
dn = nad*a = II. déchirer (un voile, un rideau). séparer, disperser

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SII - *bq* × *dn* = *bandaqa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *n* permute avec le phonème *q*.

L'étymon *bq* est lié au sens *SII* du radical *bandaqa*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup* > *résultat de l'action : la partie par rapport au tout* > *raccourcir, tronquer* > *enlever*, l'étymon *bq* réalise la matrice 6.

L'étymon *dn* développe le sens *SII* du radical *bandaqa*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* l'étymon *dn* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

carmaTa
SI = être rempli, recouvert d'une boue fine et humide (se dit du sol)
IV. être enflé, rempli d'air (se dit d'une outre). se gonfler, être enflé (de colère)
SII = IV. prendre le dessus, s'emparer de quelqu'un (la colère)
SIII = claquer, faire du bruit avec les mâchoires en mangeant (se dit des moutons)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - mT = Tam*a = envelopper, couvrir quelque chose de sa masse
Tamaa = être rempli, gonflé par la masse d'eau (se dit de la mer, d'un fleuve)

SII - caraTa = réprimander sévèrement, gronder *Sens connexe à SII*

Pour le sens *SII*, la décomposition en triconsonantique du radical *carmaTa* n'a pas pu fournir de radicaux triconsonantiques ne pouvant produire qu'un seul étymon possible. Le radical triconsonantique *caraTa* possède une définition qui développe le sens *SII*. Une incrémentation du phonème *m* permet de définir le radical *carmaTa* pour ce sens *SII.*

SIII - cr = caayira# = tumulte
rT = raT*a = IV. crier, vociférer, faire du tapage, du vacarme

L'étymon *rT* est lié au sens *SIII* du radical *carmaTa*. Pour le sens *SIII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 4 via la chaîne sémantique : *crier, vacarme* > *son* > *produire un bruit*, l'étymon *rT* permet de remonter à la matrice 4.

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SIII + SI - *cr* × *mT* = *carmaTa*

L'étymon *cr* développe le sens *SIII* du radical *carmaTa.* Pour le sens *SIII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 4, l'étymon *cr* ne permet pas de remonter à la matrice.

L'étymon *mT* est lié au sens *SI* du radical *carmaTa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle) de la matrice 6*, via la chaîne sémantique : *la courbure dans sa forme convexe* > *enfler*, *gonfler* et *la forme convexe dans le relief, la nature* > *enveloppe de boue*, l'étymon *mT* permet de remonter à la matrice 6.

Radical quadriconsonantique

carmala
SI = évacuer le ventre, rendre les excréments
SII = manger à la hâte un mets et de salir les mains et la bouche
SIII = servir les viandes mal cuites ou salies de cendres, avoir voulu servir vite son hôte faire négligemment et à la hâte, bâcler quelque chose

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - cr = raaca = rendre les excréments (se dit du cheval)

SII - ml = lamaa = manger entièrement, dévorer tout

SIII *Sens connexe à SIII*
ramala = II. adultérer quelque chose par un mélange. salir de sang, ensanglanter

Pour le sens *SIII*, la décomposition en triconsonantique du radical *carmala* n'a pas pu fournir de radicaux triconsonantiques ne pouvant produire qu'un seul étymon possible. Le radical triconsonantique *ramala* possède une définition qui développe le sens *SIII*. Une incrémentation du phonème *c* permet de définir le radical *carmala* pour ce sens *SIII*.

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *cr* × *ml* = *carmala*

Le sens *SI* de l'étymon *cr* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.
L'étymon *ml* est lié au sens *SII* du radical *carmala*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *manger* > *mâcher* > *porter un coup ou des coups* > *frapper avec un objet tranchant (mâchoire)* > *l'objet ou une partie de l'objet (dents)* > *conséquence immédiate de porter un coup* > *briser*, *casser*, l'étymon *ml* réalise la matrice 1.

Radical quadriconsonantique

jar@ama = 1. parler avec volubilité

Analyse sémantique et traduction

La référence arabe suivante : *buHuwc wa dirasaa# fiy al-lahjaa# al&arabiya min 'iSdaaraa#* donne deux définitions qui sont : *1 - أكْثَر الكلاَمَ - 2 - جَرْدَم فلانٌ:أسْرَع فى المَشْى أو العَمَل.*
La définition (2) est à ajouter au champ sémantique du radical *jar@ama*. Le sens de la définition (2) est : *se dépêcher accélérer (le pas, le travail).*

jar@ama
SI = parler avec volubilité
SII = se dépêcher, accélérer (le pas, le travail)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - pas de réalisations triconsonantiques
SII - j@ = ja@*a = hâter, accélérer
rm = maraY = faire courir sa monture le plus vite possible

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SII - *j@* × *rm* = *jar@ama*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *@*. L'étymon *rm* est lié au sens *SII* du radical *jar@ama*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer > modalité séparative : marcher,* l'étymon *rm* réalise la matrice 1. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *j@* réalise la matrice 5.

Radical quadriconsonantique

jal&aba
SI = IV. se coucher sur un côté du corps. être gisant de son long, étendu par terre
SII = IV. s'éloigner, partir, s'en aller. être disséminé, dispersé
SIII = IV. recueillir ses forces pour marcher plus vite…. être nombreux
SIV = IV. regarder, plonger les regards avec intensité, pour mieux voir

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - pas de réalisations triconsonantiques

SII - bl = bal*a = se disperser, se séparer (se dit du peuple rassemblé)
jb = jab*a = II. fuir, s'enfuir, s'échapper
&b = &ab*a = se briser (se dit des vagues de la mer qui se heurtent) *Sens connexe à SII*

L'étymon *bl* est lié au sens *SII* du radical *jal&aba*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup* via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout : > se disperser,* l'étymon *bl* permet de remonter à la matrice 1. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *jb* réalise la matrice 6.

SIII - jl = jal*a = VIII. ramasser le crottin ou la bouse de vache *(Sens connexe à SIII)*
jawl = troupeau nombreux de moutons, de chevaux, de chameaux
&b = wa&aba = s'assembler, se réunir

SIV - jl = jalaa = II. regarder un objet en levant la tête. VIII. observer

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SIII + SIV + SII - *jl* × *&b* = *jal&aba*

L'étymon *&b* est lié au sens *SIII* du radical *jal&aba*. Pour le sens *SIII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, l'étymon *&b* permet de remonter à cette matrice. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *jl* ne permet pas de remonter à la matrice 3.

Le sens *SIV* de l'étymon *jl* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

L'étymon *&b* développe le sens *SII* du radical *jal&aba*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, l'étymon *&b* ne permet pas de remonter à la matrice.

Harmaza

SI = maudire

SII = s'écarter de la ligne droite

SIII = II. IV. être doué d'un esprit vif et pénétrant

<u>Etymons et réalisation triconsonantique</u>

SI - Harama = IV. prononcer l'anathème contre quelqu'un

Pour le sens *SI*, la décomposition en triconsonantique du radical *Harmaza* n'a pas pu fournir de radicaux triconsonantiques ne pouvant produire qu'un seul étymon possible. Le radical triconsonantique *Harama* possède une définition qui développe le sens *SI*. Une incrémentation du phonème *z* permet de définir le radical *Harmaza* pour ce sens *SI.*

SII - Hz = zaaHa = IV. éloigner, écarter, ôter de sa place *Sens connexe à SII*
mz = zaama = V. se séparer, se détacher *Sens connexe à SII*

L'étymon *mz* est lié au sens *SII* du radical *Harmaza*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer*, l'étymon *mz* réalise la matrice 1.

SIII - mr = raam*a# = intelligente (jeune fille)

<u>Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique</u>

SII + SIII - *Hz* × *mr* = *Harmaza*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *z*.

L'étymon *Hz* développe le sens *SII* du radical *Harmaza*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, l'étymon *Hz* ne permet pas de remonter à la matrice.

Le sens *SIII* de l'étymon *mr* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

xaTraba
SI = faire un mensonge
SII = bander l'arc avec force. tordre fortement une corde

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - xb = xab* = trompeur *Sens connexe à SI*
rT = Tar*aar = couper de bourses, filou. imposteur, charlatan *Sens connexe à SI*

SII - pas de réalisations triconsonantiques

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *xb × rT = xaTraba*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *T* permute avec le phonème *b*. Le sens *SI* des étymons *xb* et *rT* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

darbaHa
SI = courir vite sous l'impression de la peur
SII = baisser le dos, s'abaisser, comme pour se soumettre

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - db = bud* = fuite, action d'échapper à quelque chose d'éviter
rH = raaHa = aller, s'en aller, partir, s'éloigner *Sens connexe à SI*

SII - dabaHa = II. voûter (dans les génuflexions de la prière) le dos, et pencher la tête

Pour le sens *SII* le radical *darbaHa* ne se décompose pas dans le cadre de la théorie de la *MER*. Le radical *dabaHa* montre, qu'à partir du palier triconsonantique fournissant plus d'un étymon, il y a une incrémentation du phonème *r* pour ce sens *SII*.

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *db × rH = darbaHa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *b*. L'étymon *db* est lié au sens *SI* du radical *darbaHa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup* via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout : > réfléchi : se séparer, s'éloigner > causativité : faire partir, faire fuir, chasser, effrayer*, l'étymon *db* permet de remonter à la matrice 1. L'étymon *rH*, dans les mêmes conditions que l'étymon *db*, ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

salqama
SI= broyer tout avec sa mâchoire (chameau) *jamhara al-luga# li-ibn durayd*
faire claquer des dents (Kazimirski)
SII = avoir quelqu'un en suspicion, avoir une mauvaise opinion de quelqu'un

Analyse sémantique et traduction

La référence arabe *jamhara al-luga# li-ibn durayd* démontre, par l'intermédiaire de la définition suivante *بعير سَلْقَم وهو الشديد الفكّ الذي يكسر كلَّ ما مضعه*, que le sens *SI* du radical *salqama* développe l'idée du chameau qui broie tout ce qui tombe dans sa bouche. La définition *broyer tout avec sa mâchoire* est moins modale en sens que celle donnée par le *Kazimirski*.

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - sl = las*a = manger. brouter, enlever avec le bout des lèvres (l'herbe)
qm = qam*a = manger, dévorer quelque chose

SII - sq = qas*a = avoir une mauvaise pensée, penser à quelque chose d'abominable
lq = qalaa = haïr, détester quelqu'un
salaqa = blesser quelqu'un par des propos offensants ou calomnieux

Pour le sens *SII*, il y a un croisement d'étymons *sq* × *lq* = *salaqa* suivi de l'incrémentation du phonème *m* pour donner le radical *salqama.*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *sl* × *qm* = *salqama*

L'étymon *sl* est lié au sens *SI* du radical *salqama*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 8, via la chaîne sémantique : *la langue et ses caractéristiques* > *la langue et les opérations physiques qui lui sont propres* > *déguster, goûter,* l'étymon *sl* réalise la matrice.
L'étymon *qm* est lié au sens *SI* du radical *salqama.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup* via la chaîne sémantique : *manger* > *mâcher* > *porter un coup ou des coups* > *frapper avec un objet tranchant (mâchoire)* > *l'objet ou une partie de l'objet (dents)* > *conséquence immédiate de porter un coup* > *broyer,* l'étymon *qm* réalise la matrice 6.

Radical quadriconsonantique

$amraja
SI = coudre à larges points, bâtir. faire un tissu très clair
SII = brouiller, embrouiller (ses paroles, son discours)
SIII = soigner, nourrir avec soin (un enfant)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
$m = ma$*a = traire une femelle en ayant soin de laisser un peu de lait….
rj = jar* = traction, action de tirer, de traîner

SII *Sens connexe à SII*
$m = maa$a = mêler, mélanger (ex. de la laine avec du poil, du crin)

SIII - *pas de réalisations triconsonantiques*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SII + SI - *$m* × *rj* = *$amraja*

L'étymon *$m* est lié au sens *SII* du radical *$amraja*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > disperser*, l'étymon *$m* permet de remonter à la matrice 1. L'étymon *$m* est lié au sens *SI* du radical *$amraja*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 10 via la chaîne sémantique : *traction > spécification de la matière > matières textiles > fabriquer ou travailler un tissu*, l'étymon *$m* permet de remonter à la matrice 10. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *rj* ne remonte pas à la matrice 10.

Radical quadriconsonantique

Sa&fara
SI = faire peur à quelqu'un au point de le faire fuir. II. être effrayé, saisi de peur
II. se disperser et fuir de tous les côtés (ex. d'un troupeau d'ânes effrayés)
III. se disperser de tous côtés étant saisi de frayeur
SII = être tortu, de travers (se dit du cou). III. être tortu, de travers (se dit du cou)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - S& = Saa&a = disperser, disséminer. effrayer, épouvanter, frapper de terreur
se disperser et en désordre (se dit des cheveux).
se disséminer, se disperser (se dit de la foule qui se disperse et disparaît)
&r = ri&a# = crainte de tomber dans ce qui est illicite, scrupules
raw& = peur, frayeur
raa&a = faire peur….II. effrayer, faire peur à quelqu'un
fr = far*a = s'enfuir, se sauver. IV.mettre en fuite, faire fuir.
VI. s'enfuir de tous côtés, se disperser
Sf = faS*a = X. séparer, détacher, enlever
faSaa = détacher, séparer l'un de l'autre, délivrer l'un de l'autre et lâcher

SII - Pour le sens *SII*, la décomposition en triconsonantique du radical *Sa&fara* n'a pas pu fournir de radicaux triconsonantiques ne pouvant produire qu'un seul étymon possible. Le radical triconsonantique *Sa&ira = être malade de la maladie [Sa&ar] (*[Sa&ar] = maladie des chameaux qui rend le cou tortu) possède une définition qui développe le sens *SII*. Une incrémentation du phonème *f* définit le radical *Sa&fara* pour ce sens *SII*.

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *S& × fr = Sa&fara* **-------** **SI -** *Sf × &r = Sa&fara*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *&* permute avec le phonème *f*. Les étymons *S&* et *&r* développent le sens *SI* du radical *Sa&fara*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, ces étymons ne permettent pas de remonter à la matrice. L'étymon *fr* est lié au sens *SI* du radical *Sa&fara*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup* > *résultat de l'action : la partie par rapport au tout* > *se séparer, (se) disperser, s'éloigner* > *modalité de la séparation : fuir* > *causativité : faire partir, fuir, chasser, effrayer*, l'étymon *fr* réalise la matrice 1. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *Sf* réalise la matrice 1 et 6.

Radical quadriconsonantique

garqala
SI = être gâté et pourri à l'intérieur (se dit d'un oeuf, d'un melon, etc.)
SII = jeter de l'eau sur la tête en une seule fois

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - pas de réalisations triconsonantiques

SII - gr = giraar = un seul trait, un seul jet
lq = laqaY = IV. jeter, lancer

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SII - *gr × ql = garqala*

Les étymons *gr* et *ql* sont liés au sens *SII* du radical *garqala*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 10, les étymons *gr* et *ql* ne permettent pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

qarnasa
SI = muer (se dit d'un oiseau de proie)
SII = courir avec rapidité pour fuir, et avoir alors les plumes du collier en désordre
SIII = avoir le chaperon sur les yeux, avoir les yeux bandés

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - Pour le sens *SI* le radical *qarnasa* ne se décompose pas dans le cadre de la théorie de la *MER* et il n'y a pas de radical triconsonantique fournissant plus d'un étymon pour une éventuelle incrémentation d'un phonème pour ce sens *SI*.

SII - qr = qaraY = V. courir, se transporter d'un lieu à un autre
ns = san*a = VIII. courir ça et là avec une grande vitesse et vivacité

SIII - Pour le sens *SIII* le radical *qarnasa* ne se décompose pas dans le cadre de la théorie de la *MER* et il n'y a pas de radical triconsonantique fournissant plus d'un étymon pour une éventuelle incrémentation d'un phonème pour ce sens *SIII*.

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SII - *qr* × *ns* = *qarnasa*

L'étymon *qr* est lié au sens *SII* du radical *qarnasa*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup avec son pied* > *l'objet lui-même : pied* > *toutes les modalités du départ : partir, fuir,* l'étymons *qr* réalise la matrice 5.

L'étymon *ns* développe le sens *SII* du radical *qarnasa.* Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, l'étymon *ns* ne permet pas de remonter à la matrice.

Les formes *ABCD* incrémentables

Le dossier suivant réunit les radicaux ne se décomposant pas totalement, dans le cadre de la théorie de la *MER*, c'est-à-dire que certains cas vont présenter des étymons extraits du radical quadriconsonantique, mais qui par le croisement ne pourront remonter au radical *ABCD,* ce qui veut dire que le croisement sera soumis à la contrainte du *PCO* et débouchera sur un radical triconsonantique réalisant plus d'un étymon. Si le nombre d'étymons lors de la décomposition se réduit à un seul, alors il y aura éventuellement une double incrémentation. Dans le cas où la décomposition ne donnera pas de radicaux triconsonantiques réalisant un seul étymon, alors il y aura une simple incrémentation.
Certains radicaux vont nécessiter une vérification dans les dictionnaires arabes, afin de soulever des ambiguïtés au niveau de la sémantique. Pour chacun de ces radicaux, l'étude d'analyse se répartit sur trois niveaux qui sont :

1- Radical quadriconsonantique

Présentation du radical *ABCD* et de son champ sémantique suivi d'une éventuelle analyse sémantique ou d'une analyse sémantique et traduction.

2- Etymons et réalisation triconsonantique

Les radicaux triconsonantiques développent un étymon possible *dans le cas d'une double incrémentation* ou plus *pour une simple incrémentation.*
Une étape intermédiaire peut être définie si le radical triconsonantique se décompose dans le cadre de la théorie de la *MER* et dans ce cas il y aura le niveau suivant : ***croisement des étymons et réalisation triconsonantique.***

3- Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

Les incrémentations simples sont réalisées à partir des formes triconsonantiques suivantes : *ABC, ABD, ACD, BCD.* Pour la double incrémentation, elle s'établit, si au palier 2 un étymon est défini et qu'il ne peut être impliqué dans un croisement. Dans le cas contraire, il restera à définir si possible la décomposition du radical triconsonantique en un croisement d'étymons.

Le système des couleurs employé pour les formes *ABAB* et *ABCD* sera le même pour ce chapitre *« les formes ABCD incrémentables » (voir, Tome 1, p. 24).*
L'analyse sémantique entre les différents sens des définitions se conformera au tableau des corrélations sémantiques de la page (34) ou *(voir, Tome 1, p. 23).*

Radical quadriconsonantique

baHZala
SI = sautiller comme une souris

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - Hl = Haala = V. sauter d'un cheval à un autre, changer rapidement l'un contre l'autre
baHl = coup, impulsion forte donnée à une chose *Sens connexe, impulsion > bond, saut*

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *Hl + b = baHl + Z = baHZala*

Le sens *SI* de l'étymon *Hl* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

baHlasa
SI = II. être désœuvré

Analyse sémantique et traduction

Le sens *SI* du radical *baHlasa* ne correspond pas au sens de la définition suivante donnée par le *lisaan al&arab* بحلس تَبْحَلَسَ جاءَ فارغًا لا شيءَ معهُ et qui montre que le sens exact est *venir les mains vides ou être démuni*. Le sens *être désoeuvré* veut dire *ne savoir que faire être dans une situation difficile socialement parlant*, ce qui n'a rien à voir avec le fait d'être démuni. Le radical *faari&aaN* dans la définition du *lisaan* apporte par modalité cette idée de désoeuvrement car il occupe la fonction grammaticale d'un complément circonstanciel de manière, il exprime la façon de venir. Mais dans le contexte arabe, le radical *faari&aaN* peut être substitué afin d'avoir la phrase suivante : بحلس تَبْحَلَسَ جاءَ لا شيءَ معهُ ; cette définition n'altère pas le sens propre *venir sans rien avec soi*. Un des radicaux en langue arabe qui traduit cette idée de désoeuvrement est *tasakku&uN*. Le sens *SI* du radical *baHlasa* est *être démuni, venir sans rien avec soi* d'où *baHlasa = SI = II. être démuni venir sans rien avec soi.*

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
Halasa = IV. être pauvre *Le fait d'être pauvre donne aussi le sens d'être démuni*

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *Halasa + b = baHlasa*

Radical quadriconsonantique

bar$ama
SI = éprouver de la peine, douleur, souffrir et trahir sa douleur par l'expression du visage
avoir l'air sombre et les yeux hagards fixés sur un point

Analyse sémantique

Les deux définitions font référence à l’expression du visage par la douleur, la peine qui se traduit par un air sombre, une mine dérangée. Dans les deux cas, les traits du visage dénotent d’une attitude d’une position, situation qui montre la douleur la peine.

Etymon et réalisation triconsonantique

SI - barima = être ennuyé ou dégoûté de quelque chose, éprouver de la peine, du chagrin..

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *barima + $ = bar$ama*

Radical quadriconsonantique

bar&ama
SI = boutonner (se dit des arbres)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - bara&a = bourgeonner

Analyse sémantique et traduction

Le radical *bara&a* est donné par la référence arabe *ma&jam maqaaiyys al-luga# li-ibn faaris* avec la définition *ومن ذلك (بَرْعَمَ) النَّبْتُ إذا استدارَتْ رُؤوسُه. الأصل بَرَع إذا طال*. La définition conforte l’idée de boutonner *النَّبْتُ إذا استدارَتْ رُؤوسُه*. La définition donne aussi le radical *bara&a* comme origine et, avec le sens *bourgeonner* avec le radical *Taala*. Le sens du radical *Taala* dans le contexte arabe veut dire *pousser bourgeonner apparaître*. Les têtes de bourgeons apparaissent.

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI – *bara&a + m = bar&ama*

Radical quadriconsonantique

barqa$a
SI = confondre, mettre pêle-mêle plusieurs choses
mêler plusieurs mets ensemble, manger de l'un et de l'autre
peindre de diverses couleurs. rendre bigarré, bariolé. enjoliver
II. paraître de différentes couleurs, se présenter au bigarré, bariolé

Analyse sémantique

Toutes les définitions du sens *SI* exprime l’idée de mélanger de rassembler plusieurs choses ensemble pour enjoliver, rendre beau. Le mélange de couleurs ou autre pour un goût exquis ou une apparence ayant une parure attrayante montre que le sens principal est : *mixer des choses.*

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - rq = waraq = feuillage mêlé de farine….*Sens connexe à SI*
r$ = raa$a = II. garnir (la flèche) de plumes *Sens connexe à SI*
raqa$a = barioler, bigarrer, peindre avec deux ou trois couleurs
II. embellir, enjoliver. VIII. se mêler les uns aux autres dans le combat….

Croisement des étymons et réalisation triconsonantique

SI *- rq × r$ = raqa$a*

L'étymon *rq* est lié au sens *SI* du radical *barqa$a*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > conséquence immédiate de l'action de mêler : disperser,* l'étymon *rq* permet de remonter à la matrice 5.

L'étymon *r$* développe le sens *SI* du radical *barqa$a.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* l'étymon *r$* ne permet pas de remonter à la matrice.

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *rq × r$ = raqa$a + b = barqa$a*

Radical quadriconsonantique

barhana
SI = démontrer, prouver par des arguments, appuyer par des arguments
II. se servir d'arguments, démontrer

Etymon et réalisation triconsonantique

SI - br = rawba# = jugement, discernement, intelligence *Sens connexe à SI*
bar*a = II. justifier *Sens connexe à SI*
baraha = IV. se servir d'arguments solides, démontrer par des arguments irréfutables

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *br + h = baraha + n = barhana*

Le sens *SI* de l'étymon *br* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

baTraqa = SI = être insensé **- SII =** être stupéfait **- SIII =** être insolent

Etymons et réalisation triconsonantique

SI / SII / SIII - baTira = être pétulant, insolent
perdre la tête, être stupéfait à ne savoir quoi faire *Sens connexe à SI*

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI + SII + SIII - *baTira + q = baTraqa*

Radical quadriconsonantique

baljama
SI = bander, envelopper de bandages les jambes malades d'une bête

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
jm = jam*a = remplir, combler la mesure au point de faire déborder le contenu
lj = laaja = II. courber, rendre courbe ou tortueux
lm = maala = II. faire pencher, incliner, plier, courber

Analyse sémantique et analyse sémantique et traduction

Chacune des définitions, liées aux étymons ci-dessus, développent toutes l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6. L'idée de la gestuelle en forme de courbe, dans son aspect concave ou convexe, se retrouve dans chacune de ces définitions, soit en tordant un objet ou en remplissant un contenu. Les étymons, donnés par la décomposition, ne permettent pas, par les croisements, de remonter au radical *baljama*. Le radical *lajama = IV. mettre un mors [lijaam] au cheval* du *Kazimirski (issu des différents croisements)* donne une traduction spécifique par rapport à la définition du *lisaan al&arab* suivante : *ألجم الدابَّة ألبسها اللجام*. Cette définition dans le contexte arabe est plus générale, elle exprime en effet le fait d'habiller la bête de *lijaam*. Le radical *lijaam* d'après le *Kazimirski* possède les sens suivants : *lijaam = bride avec le mors. linge que porte par mesure de propreté une femme qui a ses règles.* Le sens du radical *lijaam* est lié au fait d'utiliser quelque chose pour attacher ou couvrir ou envelopper. Pour la forme augmentée *IV* du radical *lajama*, la traduction est *attacher ou envelopper à l'aide de brides ou de linges.*

lajama = IV. attacher ou envelopper à l'aide de brides ou de linges

Croisement des étymons et réalisation triconsonantique

SI - *lj × jm = lajama – croisement linéaire*

SI - *lj × lm = lajama – croisement avec enchevêtrement (chute du l à droite)*

SI - *lm × jm = lajama – croisement avec enchevêtrement (chute du m à gauche)*

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *lj × jm = lj × lm = lm × jm = lajama + b = baljama*

Les étymons *lj* et *lm* sont liés au sens *SI* du radical *baljama*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6, ces étymons ne la réalisent pas.

L'étymon *jm* est lié au sens *SI* du radical *baljama*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 6 *(interprétation visuelle)* via la chaîne sémantique : *synthèse : combinaison des formes concave et convexe > entourer (envelopper),* l'étymon *jm* remonte pas à la matrice.

Radical quadriconsonantique

baldama
SI = être saisi de frayeur au point de ne pas pouvoir parler

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - balama = IV. se taire *Sens connexe à SI*

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *balama + d = baldama*

Radical quadriconsonantique

baldaka
SI = III. être vaste, spacieux
SII = III. être à fleur de terre (bassin, étang)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - pas de réalisations triconsonantiques

SII - balada = II. être à terre, coucher et se coller fortement à la terre *Sens connexe à SII*

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SII - *balada + k = baldaka*

Radical quadriconsonantique

balsama
SI = se taire, devenir muet par suite de frayeur ou de quelque émotion

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - balama = IV. se taire *Sens connexe à SI*

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *balama + s = balsama*

Radical quadriconsonantique

balSaqa
SI = désirer, rechercher, surtout en secret, sans qu'il y paraisse

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - balaSa = V. désirer, rechercher, surtout en secret, sans qu'il y paraisse

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *balaSa + q = balSaqa*

Radical quadriconsonantique

balSama
SI = s'enfuir, se sauver

Etymons et réalisation triconsonantique

La décomposition n'a pu fournir qu'un radical triconsonantique *le radical laSama* réalisant plus d'un étymon. La référence arabe *tah@iyb al-luga# lil'azhariy* donne le radical *laSama* avec la définition *بلصم الرَّجُل وكلصم إذا فرَّ* . La définition donne le sens *fuir s'enfuir* pour le radical *balSama* comme pour le radical *laSama*.

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *laSama + b = balSama*

Radical quadriconsonantique

balTaHa
SI = être couché à terre et s'y coller

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - balaTa = IV. se coller à la terre, au sol, s'y attacher

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *balaTa + H = balTaHa*

Radical quadriconsonantique

bal&ama
SI = avaler

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - bl = labiya = être repu de..., avoir pris beaucoup de nourriture
bali&a = avaler, absorber surtout par déglutition

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *bl + & = bali&a + m = bal&ama*

L'étymon *bl* est lié au sens *SI* du radical *bal&ama*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 8, l'étymon *bl* ne permet pas de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

bahrama
SI = teindre la barbe avec le henné en rouge très foncé. II. être roux (se dit des cheveux)

Etymons et réalisation triconsonantiques

SI - bahiym = qui est d'une seule couleur, sans variété dans son pelage *Sens connexe à SI*

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *bahiym + r = bahrama*

Radical quadriconsonantique

bahSala
SI = dépouiller, ôter (ses vêtements). dépouiller les autres, les priver de tout

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - Sl = laaSa = remuer et ôter une chose de sa place *Sens connexe à SI*
baS*al = dépouiller

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *Sl + b = baS*al + h = bahSala*

L'étymon *Sl* est lié au sens *SI* du radical *bahSala.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup* via la chaîne sémantique : *porter un coup > conséquence immédiate de l'action d'ôter : séparer, partager, diviser,* l'étymon *Sl* permet de remonter à la matrice 5.

Radical quadriconsonantique

carmada
SI = cuire imparfaitement la viande ou la salir de cendres

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
ramada = II. mettre quelque chose dans ou sur la cendre, jeter dans la cendre et en salir

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *ramada + c = carmada*

Radical quadriconsonantique

ca&jaHa
SI = III. tomber abondamment et sans interruption

Etymons et réalisation triconsonantique

SI
La décomposition en radicaux triconsonantiques ne donne pas de solutions d'après le dictionnaire *Kazimirski*. Mais la vérification dans les dictionnaires arabes permet de localiser le radical *cajaHa*. La référence arabe *al-dar almaSuwn fiy &ilm alkitaab almaknuwn* donne la définition suivante : *الماء ينثجح في الوادي.* Cette définition veut dire *eau qui se déverse dans le fleuve*. Le *kazimirski* ne mentionne pas ce radical *cajaHa* qui a pour définition en traduction le sens suivant : *tomber abondamment (se dit de l'eau).*

cajaHa = tomber abondamment (se dit de l'eau)

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *cajaHa + & = ca&jaHa*

Radical quadriconsonantique

jaHdara
SI = renverser, jeter à terre quelqu'un
SII = II. battre des ailes et s'élever en l'air

Analyse sémantique et traduction

Le sens *SI* du radical *jaHdara* possède une définition qui emploi le radical *renverser*. Le *Kazimirski* dans sa traduction de l'arabe au français donne ce radical *renverser* pour le radical *Sara&a* de la définition جَحْدَرَهُ صرعهُ ودحرجهُ du *lisaan al&arab*. Le radical *Sara&a* développe le sens *combattre, lutter*. Le sens *renverser jeter à terre* est donné par le radical *daHraja* qui veut dire *faire rouler, faire tomber par terre (renverser).* Le sens *SI* du radical *jaHdara* développe l'idée de combat, lutte et que le fait de renverser est une conséquence du conflit.

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - jadara = IV. enfler, être enflé *Sens connexe à SI*

Le sens de la définition du radical *jaHdara* a le sens de l'invariant notionnel *la courbure (interprétation visuelle)* via la chaîne sémantique : *la courbure dans sa forme concave > extension sémantique > corps penché ; renverser, de là, culbuter, jeter à terre.* Le sens de la définition du radical *jadara* développe aussi cette idée de l'invariant notionnel *la courbure (interprétation visuelle)* via la chaîne sémantique : *la courbure dans sa forme convexe > enfler, gonfler.* Ces deux chaînes sont équivalentes, elles définissent toutes deux *la courbure*.

SII - jadara = s'élever au dessus du sol *Sens connexe à SII*

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *jadara + H = jaHdara*

Radical quadriconsonantique

jaHmaZa
SI = lier, garrotter

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - jamaZa = ligotter attacher

La décomposition n'a pu fournir qu'un radical triconsonantique *le radical jamaZa* réalisant plus d'un étymon. Le dictionnaire *almuHiyT fiy al-luga#* donne une définition du radical *jamaZa* qui est : *جمظ الجَمْظ الخَنْقُ والرَّبْطُ مَجْمُوظاً أي مَرْبُوطاً* . La définition exprime le sens *ligoter attacher* pour le radical *jamaZa.*

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *jamaZa + H = jaHmaZa*

Radical quadriconsonantique

jardaHa
SI = allonger le cou

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
dH = daH*a = VII. s'étendre, se détendre, s'élargir, se dilater
radaHa = agrandir le pan de derrière de la tente en y ajoutant une pièce

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *dH + r = radaHa + j = jardaHa*

L'étymon *dH* développe le sens *SI* du radical *jardaHa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 10, l'étymon *dH* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

jardala
SI = menacer ruine, menacer de tomber

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - jadala = V. tomber par terre

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *jadala + r = jardala*

Radical quadriconsonantique

ja&ba'a
SI = renverser, jeter à terre. II. être renversé

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ja&aba = renverser, jeter à terre. V.VII. être renversé, culbuté

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *ja&aba + ' = ja&ba'a*

Radical quadriconsonantique

ja&bara
SI = renverser, jeter à terre

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ja&aba = renverser, jeter à terre

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *ja&aba + r = ja&bara*

Radical quadriconsonantique

ja&cama
SI = II. se contracter et se ployer sur soi-même

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - jc = jacaa = ramasser, réunir *Sens connexe à SI*
jm = jam*a# = égout où l'eau se ramasse *Sens connexe à SI*
jacama = ramasser (ex. des cendres, de la boue). II. refermer *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation triconsonantique

SI - *jc × jm = jacama*

L'étymon *jm* est lié au sens *SI* du radical *ja&cama*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, l'étymon *jm* permet de remonter à cette matrice, alors que dans les mêmes conditions, l'étymon *jc* ne le permet pas.

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *jc × jm = jacama + & = ja&cama*

Radical quadriconsonantique

ja&cana
SI = II. se contracter, se ployer

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - j& = ja&aa = ramasser et mettre en un tas (la fiente, etc.) *Sens connexe à SI*
ja&ana = être contracté, ratatiné, se contracter

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *j& + n = ja&ana + c = ja&cana*

L'étymon *j&* est lié au sens *SI* du radical *ja&cana*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, l'étymon *j&* ne permet pas de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

ja&Tara
SI = s'enfuir, tourner le dos

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ja&aTa = IV. fuir

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *ja&aTa + r = ja&Tara*

<u>Radical quadriconsonantique</u>

jalmaHa
SI = raser la tête

<u>Etymons et réalisation triconsonantique</u>

SI - jalama = couper, retrancher une partie en coupant. enlever la laine, tondre les moutons

<u>Incrémentation et réalisation quadriconsonantique</u>

SI - *jalama + H = jalmaHa*

<u>Radical quadriconsonantique</u>

jandala
SI = jeter par terre

<u>Etymons et réalisation triconsonantique</u>

SI - jadala = jeter, renverser par terre. II. jeter, renverser par terre (d'un coup de lance)

Le dictionnaire *lisaan al&arab* donne une définition en précisant que le phonème *n* est un ajout (voir ci-contre), جَنْدَلَهُ جندلةً صرعهُ إلى الأرض والنون زائدة - **لسان العرب**.

<u>Incrémentation et réalisation quadriconsonantique</u>

SI - *jadala + n = jandala*

<u>Radical quadriconsonantique</u>

HarfaSa
SI = II. se contracter

<u>Etymons et réalisation triconsonantique</u>

SI - HafaSa = réunir, rassembler *Sens connexe à SI*

<u>Incrémentation et réalisation quadriconsonantique</u>

SI - *HafaSa + r = HarfaSa*

<u>Radical quadriconsonantique</u>

HaDraba
SI = tendre avec force (l'arc). tordre fortement, donner quelques tours de plus à une corde

<u>Analyse sémantique et traduction</u>

Le sens *SI* du radical *HaDraba* regroupe deux définitions qui exprime le même sens dans le contexte arabe. Le *lisaan al&arab* donne la définition **حضْرَب** *حبلهُ ووتَرَهُ شدَّهُ أو شدَّ فتلهُ* qui montre que le sens principal *renforcer raffermir* est lié au radical *$adda*. Cette manière de renforcer, de raffermir se fait de deux manières, soit en tendant la corde de l’arc, soit en l’enroulant pour maintenir une forte tension.

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
HaDaba = [HaDiba] recevoir la corde (se dit de la poulie, quand la corde y entre)

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *HaDaba + r = HaDraba*

Radical quadriconsonantique

Haljama
SI = tordre

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI, cambrer, courber, arrondir > courbure > tordre*
Hl = Haala = être cambré, recourbé (se dit de l'arc)
lj = laaja = II. courber, rendre courbe ou tortueux
Halaja = arrondir du pain, lui donner une forme ronde

Croisement des étymons et réalisation triconsonantique

SI - *Hl × lj = Halaja*

Les étymons *Hl* et *lj* sont liés au sens *SI* du radical *Haljama*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6, les étymons *Hl* et *lj* ne permettent pas de remonter à cette matrice.

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *Hl × lj = Halaja + m = Haljama*

Radical quadriconsonantique

xarma$a = 1. altérer, corrompre (le texte d'un livre). 2. égratigner

Analyse sémantique et traduction

Les définitions (1) et (2) du radical *xarma$a* du *Kazimirski* ne forment qu'une seule définition. Le dictionnaire *taaj al&aruws* donne une définition qui démontre ce qui vient d'être exposé à propos des définitions (1) et (2). La définition du *taaj al&aruws* est la suivante : *خَرْمَشَ الكِتَابَ والعَمَلَ أفْسَدَهُ وشَوَّشَه وكَذلِكَ الخَرْبَشَةُ والباءُ والمِيمُ يَتَعَاقَبَان* .

Dans le contexte arabe, la définition développe l'idée de *corrompre أفْسَدَهُ* et *brouiller شَوَّش un livre un travail*. Nous remarquerons que le *Kazimirski* n'a pas traduit le radical *$awwa$a (brouiller confus)*. La deuxième portion de la définition en arabe correspond à la définition (2) du radical *xarma$a* du *Kazimirski*. Le radical *alxarba$a#u* veut dire *gribouiller* au sens propre et au sens figuré *égratigner*. Le sens figuré a été traduit sans respecter le contexte arabe qui fait référence au fait d'abîmer un livre en faisant des gribouillons. La définition

donne une indication sur les phonèmes *b* et *m*, qui se succèdent dans le radical *alxarba$a#u* pour obtenir successivement *alxarba$a#u* ou *alxarma$a#u* qui développent tous deux le même sens. Le radical *xarma$a* possède une seule définition.

xarma$a
SI = altérer, corrompre, brouiller (ex. un travail, un livre en le gribouillant)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - xarama = VIII. anéantir, détruire entièrement *Sens connexe à SI*

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *xarama + $ = xarma$a*

Radical quadriconsonantique

xarmala
SI = II. être déchiré, lacéré (se dit d'un vêtement)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - xr = xar*a = fendre, couper
rm = maara = IV. couper, fendre, disséquer
xarama = VII. être fendu, crevassé ou déchiré

Croisement des étymons et réalisation triconsonantique

SI - *xr × rm = xarama*

L'étymon *rm* est lié au sens *SI* du radical *xarmala*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > raccourcir, tronquer > enlever*, l'étymon *rm* permet de remonter à la matrice 1. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *xr* remonte à la matrice 5.

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *xr × rm = xarama + l = xarmala*

Radical quadriconsonantique

daHqala
SI = être gonflé (se dit du ventre)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - dH = daaHa = être grand, gros et pendant (se dit du ventre)
dq = daaqa = VII. se gonfler, enfler (se dit du ventre)
daHiyq = enflé, gonflé (se dit d'un oeil qui a éprouvé quelque lésion)

Croisement des étymons et réalisation triconsonantique

SI - *dH × dq = daHiyq*

Les étymons *dH* et *dq* sont liés au sens *SI* du radical *daHqala*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6, les étymons *dH* et *dq* ne permettent pas de remonter à cette matrice.

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *dH × dq = daHiyq + l = daHqala*

Radical quadriconsonantique

darbaxa
SI = baisser la tête et redresser le dos (se dit d'un homme qui prend cette posture)
se prêter à la copulation (pigeon femelle) *attitude de soumission au mâle*

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - dabaxa = II. voy. [dab*aHa] = II. Voûter le dos, et pencher la tête

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *dabaxa + r = darbaxa*

Radical quadriconsonantique

daxmasa
SI = cacher, celer quelque chose à quelqu'un
se cacher devant quelqu'un avec quelque chose

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ds = das*a = cacher un objet sous un autre, ou sous terre
damasa = cacher, celer quelque chose à quelqu'un

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *ds + m = damasa + x = daxmasa*

Le sens *SI* de l'étymon *ds* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

darbaja
SI = s'adoucir, devenir doux et docile
(chamelle qui ralentit le pas par tendresse pour son petit)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens flou lâche à SI*
rabaja = V. être fort attaché à ses enfants, et s'en occuper constamment

Analyse sémantique et traduction

Le *lisaan al&arab* donne une définition qui montre un sens moins diffus. Cette définition est : *تربَّجت المرأة على ولدها أشبلت*. La définition du *lisaan al&arab* utilise le radical *'a$bala* dont le sens est donné par le dictionnaire *alwasiyT* et qui est le suivant : *المرأةُ على أولادِها: حَنَتْ عليهم*. L'explication dans le contexte arabe du radical *'a$bala* se fait par l'emploi du radical *Hanaa*. Le radical *Hanaa* veut dire *tendresse compassion douceur etc.*. La traduction du *Kazimirski* n'a pas pris en compte le radical *Hanaa* pour montrer de quelle manière une mère s'attache à ses enfants, ce qui rend la relation sémantique moins ambiguë.

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *rabaja + d* = *darbaja*

Radical quadriconsonantique

darjaba
SI = avoir de la tendresse pour son petit (se dit d'une chamelle)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
rajaba = vénérer, respecter quelqu'un, avoir pour quelqu'un un respect mêlé de crainte

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *rajaba + d* = *darjaba*

Radical quadriconsonantique

darjala
SI = entourer les bouts de l'arc d'une courroie

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - rj = raw*aaj = qui tourne autour de quelque chose *Sens connexe à SI*
daraja = II. rouler, ployer (un papier, une pièce d'étoffe) *Sens connexe à SI*

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *rj + d = daraja + l* = *darjala*

L'étymon *rj* développe le sens *SI* du radical *darjala*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6, l'étymon *rj* ne remonte pas à la matrice 6.

Radical quadriconsonantique

da&kala
SI = amollir la terre à force de la fouler avec les pieds

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - da&ka# = partie la plus foulée du chemin *Sens connexe à SI*

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *da&ka# + l = da&kala*

Radical quadriconsonantique

dagbaja = 1. conduire tous les jours ses bestiaux à l'eau
2. ne se refuser rien, se donner toutes les aises, tous les plaisirs

Analyse sémantique et traduction

La définition (1) du radical *dagbaja* correspond à la définition suivante : دغبج الإبلَ أوردها كل يوم du *lisaan*. Le sens est conforme et veut dire *mener boire ses chameaux chaque jour*.

La définition (2) du radical *dagbaja* est liée à la définition يدغبجون أنفسهم أي في النعيم والأكل du *lisaan.* Cette définition du *lisaan* dans le contexte arabe veut dire dans une traduction mot à mot *s'abreuver de tous les plaisirs et nourriture.* Cela démontre que l'emploi du radical *dagbaja* dans le contexte arabe est imagé et que le sens principal est le fait de faire boire.

dagbaja
SI = faire boire ses chameaux tous les jours

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - gb = gab*a = IV. mener boire ses chameaux tous les trois jours….
gabija = Humer, boire d'un trait, en humant

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *gb + j = gabija + d = dagbaja*

L'étymon *gb* est lié au sens *SI* du radical *dagbaja*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 8, l'étymon *gb* ne permet pas de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

dalbaHa
SI = courber, incliner (le dos, etc.)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - dabaHa = II. voûter (dans les génuflexions de la prière) le dos, et pencher la tête

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *dabaHa + l = dalbaHa*

Radical quadriconsonantique

dalgafa = se glisser, entrer furtivement pour voler

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - lg = gal*a = tromper quelqu'un, frauder ou voler…. *Sens connexe à SI*
lagifa = IV. avoir des accointances avec des voleurs, être leur receleur *Sens connexe à SI*

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *lg + f = lagifa + d = dalgafa*

Le sens *SI* de l'étymon *lg* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

dalmasa
SI = être très sombre (se dit d'une nuit)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - daamis = sombre (nuit)

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *daamis + l = dalmasa*

Radical quadriconsonantique

dalmaSa
SI = IV. être chauve (se dit de la tête)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - dal*aaS = ras, sans poil

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *dal*aaSa + m = dalmaSa*

Radical quadriconsonantique

dalhama
SI = IV. être épais (se dit des ténèbres)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - dalima = être très noir *Sens connexe à SI*

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *dalima + h = dalhama*

Radical quadriconsonantique

damHaqa
SI = verser de l’eau ça et là sur un habit *lisaan*
empeser, mettre de l'emploi ou quelque autre apprêt pour donner de l'apprêt à l'étoffe

Analyse sémantique et traduction

Le *lisaan al&arab* donne la définition suivante : *دمحق الثوب سقاهُ ماءَ النخالة* qui montre que le *Kazimirski* a utilisé une traduction trop imprégnée d’une forme de large modalité. Dans le contexte arabe, la définition du *lisaan* explique que de l’eau est versée ça et là sur un habit. Cette technique a pour but de renforcer, de donner de l’embonpoint à une étoffe, mais le sens premier se réfère à la façon de procéder. Le *Kazimirski* a traduit la résultante d’une opération et non son mécanisme. D’après la définition du *lisaan* et de son contexte arabe le sens *SI* est *verser de l’eau ça et là sur un habit.*

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
damaqa = II. saupoudrer la pâte avec de la farine, afin qu’elle ne colle pas aux mains

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *damaqa + H = damHaqa*

Radical quadriconsonantique

damlaja
SI = faire arranger, accommoder une chose comme elle doit être

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
damaja = entrer, s'engrener et y tenir (se dit d'une chose qui entre dans une autre, de manière que les deux se tiennent enchevêtrées l'une dans l'autre)

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *damaja + l = damlaja*

Radical quadriconsonantique

damlaqa
SI = arrondir et rendre uni et lisse

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - malaqa = II. donner la surface unie à quelque chose *Sens connexe à SI*

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *malaqa + d = damlaqa*

Radical quadriconsonantique

damlaka
SI = arrondir et rendre uni et lisse. II. s'arrondir, être rond, arrondi et à surface lisse

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI, frotter fort > polir, lisser, arrondir*
dalaka = frotter quelque chose avec la main. II. frotter avec force

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *dalaka + m = damlaka*

Radical quadriconsonantique

danqara = 1. entrer dans les moindres détails, s'occuper de minuties
2. sorte de pas à la course très disgracieux

Analyse sémantique et traduction

Le *lisaan* donne deux définitions qui correspondent respectivement à la définition (1) et à la définition (2) du radical *danqara* du *Kazimirski*. Pour la définition (1) nous avons la définition suivante : *دنقر الرجل دنقرة تتبع مداق الأمور*. Pour cette définition (1) il n'y a pas de problème mais pour la définition (2) nous avons la définition suivante : *الدنقرة عدو الدابة و مشيها إذا كان ذميما* qui montre qu'elle provient d'un radical nominal. Le radical *danqara* ne possède qu'un seul sens.

danqara
SI = entrer dans les moindres détails, s'occuper de minuties

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - nq = qan*a = entrer dans les détails d'une nouvelle, et pour ainsi dire, l'éplucher
danaqa = entrer dans les petits détails, être absorbé par les minuties

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *nq + d = danaqa + r = danqara*

Le sens *SI* de l'étymon *nq* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

@arqaTa
SI = énoncer, prononcer, proférer (une parole, un propos)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - @araqa = prononcer lancer des paroles sur quelqu'un

Analyse sémantique et traduction

Le dictionnaire *alwasiyT* donne la définition ذَرَقَ كلام يُذْرَقُ عليه qui montre que le sens *parler prononcer une parole* n'a pas été saisi par le *Kazimirski* pour le radical *@araqa*.

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *@araqa + T = @arqaTa*

Radical quadriconsonantique

@a&lafa
SI = égarer quelqu'un, lui faire prendre une fausse route, et le faire périr dans le désert

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - @a&afa = mourir *Sens connexe à SI*

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *@a&afa + l = @a&lafa*

Radical quadriconsonantique

@a&maTa
SI = tuer sur le coup

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - @a&aTa = tuer à l'improviste

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *@a&aTa + m = @a&maTa*

Radical quadriconsonantique

@amlaqa
SI = flatter, cajoler quelqu'un

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - malaqa = III. flatter, caresser, cajoler quelqu'un

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *malaqa + @ = @amlaqa*

Radical quadriconsonantique

raglada = voy. [rgd] XI

Le radical *raglada* est à l'origine un triconsonantique dont le phonème *l* a été incrémenté.

Radical quadriconsonantique

ram'aza = voy. sous [ramaza] **ramaza**

Le radical *ram'za* est à l'origine un triconsonantique dont le phonème ' a été incrémenté.

Radical quadriconsonantique

ranjaHa
SI = tourner un mot dans sa bouche, et le changer

Analyse sémantique et traduction

Pour ce cas d'étude du radical *ranjaHa*, la traduction n'est pas en cause mais une vérification entre le contexte arabe et français est nécessaire afin de démontrer que le radical *ranjaHa* est à l'origine un radical triconsonantique réalisant plus d'un étymon incrémentable.
La définition suivante : رنجح إدارة الكلام في فيه donnée par le dictionnaire *taaj al&aruws* montre dans le contexte arabe qu'un mot est tourné dans la bouche de façon imagée. Le sens exact est de donner des flexions diverses à un mot, de le faire chanceler en l'utilisant dans différents contextes, en somme cela revient à manipuler le mot. La définition du radical *ranjaHa* du *Kazimirski* montre que le mot est tourné et changé ce qui veut dire qu'il y a des flexions en sens données au mot. Le sens *SI* du radical *ranjaHa* est lié au fait de faire balancer un mot.

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
ranaHa = II. chanceler en marchant, comme un homme ivre, ou qui a le vertige

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *ranaHa + j = ranjaHa*

Radical quadriconsonantique

za'bara = voy. [zabara] XI

Le radical *za'bara* est à l'origine un triconsonantique dont le phonème ' a été incrémenté.

Radical quadriconsonantique

zaHqafa
SI = se traîner. s'avancer

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - zaHafa = s'avancer vers quelqu'un... se traîner par terre (se dit d'un enfant..)

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *zaHafa + q = zaHqafa*

Radical quadriconsonantique

zardaba
SI = étrangler

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - zr = zar*a = fermer, serrer (ex. les yeux en rapprochant les paupières) *Sens connexe à SI*
zarada = serrer avec une corde, etc., le gosier à un chameau….

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *zr + d = zarada + b = zardaba*

L'étymon *zr* développe le sens *SI* du radical *zardaba*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, l'étymon *zr* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

zardama
SI = étrangler. serrer le gosier avec une corde

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
zr = zar*a = fermer, serrer (ex. les yeux en rapprochant les paupières)
zm = zam*a = lier, serrer. museler (un chameau). serrer (la chaussure)….
zarama = II. réduire à la gêne et rendre avare. XI. Contracter

Croisement des étymons et réalisation triconsonantique

SI - *zr × zm = zarama*

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *zr × zm = zarama + d = zardama*

Les étymons *zr* et *zm* sont liés au sens *SI* du radical *zardama*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, les étymons *zr* et *zm* ne permettent pas de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

za&bala = 1. faire un beau cadeau

Analyse sémantique et traduction

La définition (1) du radical *za&bala* est une forme imagée d'emploi du sens du radical *za&bala*. Le *lisaan* donne la définition زعبل الرجل سمن بدنه ودقَّت عنقه وفلان أعطى عطيَّة سنيَّة. Cette définition dans le contexte arabe développe le sens du radical *za&bala* en exprimant l'idée d'un homme dont le ventre grossit et que le cou s'amincit. La dernière définition est une métaphore وفلان أعطى عطيَّة سنيَّة pour exprimer l'idée d'être généreux dans les cadeaux que l'on fait, qui est le contraire d'être avare comme le fait de mincir qui est le contraire de

grossir. Cette analyse permet de définir le sens du radical *za&bala* qui se rapporte à la notion de grossir et de mincir en même temps, pas au même endroit du corps.

za&bala
SI = grossir du ventre et mincir du cou

<u>Etymons et réalisation triconsonantique</u>

SI - &abala = être gros, épais

<u>Incrémentation et réalisation quadriconsonantique</u>

SI - *&abala + z = za&bala*

<u>Radical quadriconsonantique</u>

zagraba
SI = rire

<u>Etymons et réalisation triconsonantique</u>

SI - garaba = X. [ustugriba] rire d'une manière étrange, excessive

<u>Incrémentation et réalisation quadriconsonantique</u>

SI - *garaba + z = zagraba*

<u>Radical quadriconsonantique</u>

zal&aba = IV. 1. s'entrechoquer, se heurter (vagues, torrent qui roule, grande masse d'eau)
2. être très épais (se dit d'un nuage)

<u>Analyse sémantique et traduction</u>

Les deux définitions du radical *zal&aba* sont à contrôler dans les dictionnaires arabes. Le *lisaan al&arab* donne la définition (a) suivante : *زلعب ازلعبَّ السحاب ازلعبابًا كَثُف* . Cette définition peut se traduire par le sens *être épais, s'épaissir* comme le *Kazimirski* le saisi. Mais la définition (b) suivante : *والسيل كثر وتدافع فهو مزلعِبٌ* du *lisaan al&arab* montre que dans le contexte arabe le radical *zal&aba* possède un sens qui exprime l'idée d'être en masse jusqu'à s'entrechoquer. En revenant à la définition (a) du *lisaan al&arab*, le sens être épais est la conséquence du rapprochement des nuages et du choc qui en résulte. Pour la forme augmentée *IV* du radical *zal&aba* le sens est équivalent à la définition (IV.1) du *Kazimirski.*

zal&aba = IV. s'entrechoquer, se heurter (nuage, eau etc.)

<u>Etymons et réalisation triconsonantique</u>

SI - za&aba = se heurter, s'entrechoquer (se dit des vagues d'une mer agitée)

<u>Incrémentation et réalisation quadriconsonantique</u>

SI - *za&aba + l = zal&aba*

Radical quadriconsonantique

zam'ata = voy. sous [zmt] zamuta

Le radical *zam'ata* est à l'origine un triconsonantique dont le phonème ' a été incrémenté.

Radical quadriconsonantique

zam'aja = voy. sous [zmj] **zamaja**

Le radical *zam'aja* est à l'origine un triconsonantique dont le phonème ' a été incrémenté.

Radical quadriconsonantique

zamjara
SI = gronder (se dit du tonnerre ou du lion). II. IV. faire entendre une voix, un bruit

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - zr = riz* = son, bruit, en général. grognement d'un chameau en rut
zamara = crier (se dit de la voix de l'autruche mâle ou femelle)

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *zr + m = zamara + j = zamjara*

L'étymon *zr* est lié au sens *SI* du radical *zamjara*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 4, l'étymon *zr* ne permet pas de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

zamhala
SI = IV. tomber (se dit de la pluie). fondre et couler (neige fondue et changée en eau)

Analyse sémantique

Le sens *SI* du radical *zamhala* réunit deux définitions qui expriment le sens *couler* après avoir subi une cause qui provoque soit la chute *(pluie)* ou la fonte *(neige)*. Dans les deux cas, il y a dégradation de l'unité, soit du nuage par la précipitation de l'eau, soit une transformation sous l'effet de la chaleur *(neige en eau)*.

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - zamaha = voy. [dmh] damaha = XII. tomber en défaillance *Sens connexe à SI*

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *zamaha + l = zamhala*

Radical quadriconsonantique

zanxara
SI = faire sortir l'air par les narines, souffler des narines

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - xr = xariyr = ronflement (d'un homme qui dort)
zaxara = souffler avec force *Sens connexe à SI*

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *xr + z = zaxara + n = zanxara*

L'étymon *xr* est lié au sens *SI* du radical *zanxara.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 2 via la chaîne sémantique : *expulsion de l'air > souffler*, l'étymon *xr* permet de remonter à la matrice 2.

Radical quadriconsonantique

zahlaqa
SI = blanchir (une robe). II. être blanc, sans tache, bien nettoyé, bien blanchi (vêtements)
SII = II. être gras

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - zahala = être blanc

SII - pas de réalisations triconsonantiques

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *zahala + q = zahlaqa*

Radical quadriconsonantique

zahmala
SI = ranger en mettant les uns sur les autres (meubles, ustensiles)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
zm = zaama = V. s'accumuler, s'entasser de manière à former une masse compacte
zamala = II. mettre quelqu'un en croupe ou faire aller à la queue

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *zm + l = zamala + h = zahmala*

L'étymon *zm* développe le sens *SI* du radical *zahmala.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, l'étymon *zm* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

sarmaTa
SI = II. être clairsemé sur la tête (se dit des cheveux)

Analyse sémantique et traduction

Le *lisaan al&arab* donne la définition سرمط تسرمط الشعر قلَّ وخفَّ qui indique que le sens est lié à l'idée d'être dégarni par la diminution des cheveux. Dans le contexte arabe, les radicaux *xaffa* et *qalla* développent le sens *diminuer, couper au point d'être clairsemé sur la tête.*

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
rm = maara = IV. couper, fendre, disséquer
sr = sar*a = couper à l'enfant le cordon ombilical par lequel il tient à sa mère
sarama = II. couper en morceaux. V. être coupé en morceaux ou en bandes

Croisement des étymons et réalisation triconsonantique

SI - *sr × rm = sarama*

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *sr × rm = sarama + T = sarmaTa*

L'étymon *rm* est lié au sens *SI* du radical *sarmaTa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > disperser,* l'étymon *rm* permet de remonter à la matrice 1.
L'étymon *sr* développe le sens *SI* du radical *sarmaTa.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* l'étymon *sr* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

salTaHa
SI = III. tomber à plat la face contre terre ou sur le dos
SII = III. être large, spacieux (se dit d'une vallée)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI / SII
saTaHa = renverser quelqu'un de manière qu'il tombe à la renverse
étendre un plat, faire une surface plane de quelque chose *Sens connexe à SII*

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI / SII - *saTaHa + l = salTaHa*

Radical quadriconsonantique

salTana = voy. sous [salaTa]

Le radical *salTana* est à l'origine un triconsonantique dont le phonème *n* a été incrémenté.

Radical quadriconsonantique

salqada
SI = amaigrir un cheval (par un régime suivi à cet effet)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - qd = daq*a = X. devenir menu, mince, fin.
saqad = IV. amaigrir, rendre maigre (un cheval) par un régime suivi à cet effet

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *qd + s = saqada + l = salqada*

L'étymon *qd* développe le sens *SI* du radical *salqada.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, l'étymon *qd* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

sam'ala
SI = se couvrir de moisissure (se dit du vinaigre) *(vinaigre qui vieillît)*
SII = IV. avoir le milieu du corps mince, point de ventre et la taille fine
être mince, réduit quant au volume

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - samala = être vieux et usé *Sens flou lâche à SI*

SII - samala = XI. devenir très maigre

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI / SII - *samala + ' = sam'ala*

Radical quadriconsonantique

samdara
SI = IV. avoir la vue affaiblie, ou ne voir que comme à travers un brouillard
(se dit d'un homme ivre, ou à moitié endormi, ou ayant des vertiges)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - sadara = [sadira] avoir le vertige et la vue troublée *Sens connexe à SI*

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *sadara + m = samdara*

Radicaux quadriconsonantiques

a - sam&aTa / b - $am&aTa
SI = IV. a - être soulevé en l'air (poussière). b - se disperser de tous côtés…. se disséminer
SII = IV. a - être enflé, gonflé de colère. b *(sens figuré)* - être fort en colère, rempli de colère
a - b - être en érection (se dit de la verge) *sens propre (la courbure) matrice 6*

Etymons et réalisation triconsonantique

SII / SI - mT = Tam*a = remplir jusqu'aux bords (un vase ou un puits….)
se raser la tête à tel ou tel endroit ; raser, enlever le poil

SI / SII - &T = &aT*a = déchirer, fendre, couper (une robe, une pièce d'étoffe)….
renverser, jeter quelqu'un par terre

SI / SII - ma&aTa = arracher du poil, des cheveux, des plumes
VIII. gonflement des eaux *lisaan*

Croisement des étymons et réalisation triconsonantique

SI / SII - *mT* × *&T* = *ma&aTa :* croisement avec enchevêtrement

Le croisement ci-dessus est soumis à la contrainte du *PCO* ce qui implique la chute du phonème *T* à gauche intérieurement au croisement pour donner le radical *ma&aTa.*

Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique ; *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > raccourcir, tronquer > couper, raser, arracher > séparer, disperser*, l'étymon *mT* remonte à la matrice 1 et 6. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *&T* ne remonte pas à la matrice.

Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle) de la matrice 6*, via les chaînes sémantiques ; *la courbure dans sa forme convexe > enfler, gonfler = la courbure dans sa forme concave > extension sémantique > verser / remplir) = la courbure dans sa forme convexe > extension sémantique > être penché, culbuter jeter à terre,* l'étymon *mT* réalise la matrice 6 alors que dans les mêmes conditions, l'étymon *&T* ne la réalise pas.

Ce résultat d'analyse, dans le contexte sémantico-phonétique de la théorie de la *MER*, montre que les radicaux *sam&aTa* et *$am&aTa* proviennent de l'incrémentation respective des phonèmes *s* et *$* dans le radical *ma&aTa* et que ceux-ci entraînent *le factitif.* Le *Kazimirski* n'a pas saisi la forme *VIII* du radical *ma&aTa* que le *lisaan* donne par la définition suivante : امتعط النهار ارتفع. La définition veut dire *fleuve qui monte (traduction mot à mot), ce qui implique le gonflement des eaux.* Pour les radicaux *sam&aTa* et *$am&aTa*, nous sommes dans le cas d'une préfixation qui entraîne le factitif *(voir, Pijper, G.F, 1977).*

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI / SII - *ma&aTa + s* = *sam&aTa* ------- *ma&aTa + $* = *$am&aTa*

Radical quadriconsonantique

samqara
SI = IV. être brûlant (se dit d'un jour d'été)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - sr = sawra# = force, violence, feu (de fièvre, d'une boisson enivrante) *Sens connexe à SI*
qr = raqaaq = chaud, brûlant (jour)
saqara# = violence de l'ardeur du soleil

Croisement des étymons et réalisation triconsonantique

SI - *sr × qr* = *saqara*

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *sr × qr* = *saqara + m* = *samqara*

Le sens *SI* des étymons *sr* et *qr* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

sanbala
SI = être en épis, avoir des épis (se dit des céréales)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - sabala = IV. avoir des épis (se dit des céréales)

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *sabala + n* = *sanbala*

Radical quadriconsonantique

$ar'aba = IV. voy.sous [$araba]

Le radical *$ar'aba* est à l'origine un triconsonantique dont le phonème ' a été incrémenté.

Radical quadriconsonantique

$a&ba@a
SI = faire des tours de main, des tours d'escamoteur

Analyse sémantique et traduction

taaj al&aruws donne la définition du radical *$a&a@a* qui permet de constater l'incrémentation du phonème *b*. La définition est la suivante (voir ci-dessous).

شعذ الشَّعْوَذَة هوخِفَّةٌ فِي اليَدِ ومَخَارِيقُ وأُخَذٌ كالسِّحْرِ يُرَى الشّيْءُ بِغَيْرِ مَا عَلَيْه أَصْلُه في رَأْيِ العَيْنِ

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *$a&a@a + b* = *$a&ba@a*

Radicaux quadriconsonantiques

$agbara = tourbillonner (se dit du vent)
**$agraba =** voy. [$agzaba]
$agzaba = donner à quelqu'un un croc-en-jambe, et le renverser à l'aide de ce stratagème enlever, emporter violemment. II. tourbillonner (se dit du vent)

Analyse sémantique

Nous avons trois radicaux qui sont : ***$agbara*** = *tourbillonner (se dit du vent),* ***$agraba*** = *voy.($agzaba),* ***$agzaba*** = *donner à quelqu'un un croc-en-jambe et le renverser à l'aide de ce stratagème. enlever, emporter violemment. II. tourbillonner (se dit du vent).* Un lien sémantique se dégage entre toutes ces définitions de ces différents radicaux. Le vent en soufflant et en faisant des tourbillons qui relatent du fait de se replier sur lui-même, entraîne une forme de violence qui peut déraciner ou enlever des choses, les faire voltiger. Tout cela crée un désordre, du tumulte qui s'apparente au fait d'être violent à l'égard de quelqu'un en lui faisant par exemple un croc-en-jambe qui est synonyme de tumulte désordre. Le contexte sémantique de ces trois radicaux se caractérise dans le cadre d'une relation sémantique hypéronymique, en définissant un élément en commun qui se dégage d'un ensemble donné. Les définitions de ces radicaux convergent vers le sens *faire du désordre, du tapage, du tumulte.*

$agbara = $agraba = $agzaba
SI = faire du désordre, du tapage, du tumulte

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - $agaba = faire du désordre, du tapage, du tumulte

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *$agaba + r = $agbara* ------ *$agaba + r = $agraba* ----- *$agaba + z = $agzaba*

Radical quadriconsonantique

$anbaca = 1. rester attaché, collé dedans quelque chose
2. occuper entièrement, s'emparer de... (ex. l'amour qui s'empare du coeur)

Analyse sémantique

La définition (2) possède un sens métaphorique en comparaison avec la définition (1). Le cœur est envahi par l'amour qui l'habite et s'y colle à l'intérieur de celui-ci. Cette image correspond à la définition (1) qui veut dire au sens propre *être attaché et collé à l'intérieur d'une chose.* Le radical *$anbaca* possède un seul sens.

$anbaca
SI = rester attaché, collé dedans quelque chose (ex. l'amour qui s'empare du cœur)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - $abica = se coller, s'attacher fortement, s'agglutiner à quelque chose

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *$abica + n = $anbaca*

Radical quadriconsonantique

SalTaHa
SI = III. être large, spacieux (se dit d'un creux, d'un lit de torrent, etc.)

Analyse sémantique et traduction

taaj al&aruws donne la définition صطح المِصْطَح كمِئْبَرٍ الصَّحْرَاءُ الوَاسِعَة du radical *SaTaHa* et qui permet de constater l'incrémentation du phonème *l*.

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *SaTaHa + l = SalTaHa*

Radical quadriconsonantique

SalfaHa
SI = tourner et retourner avec les doigts (ex. les pièces de monnaie en les comptant)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - SafaHa = IV. retourner, mettre à l'envers

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *SafaHa + l = SalfaHa*

Radical quadriconsonantique

Salqama
SI = claquer, grincer des dents

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - Salaqa = VIII. grincer, claquer des dents

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *Salaqa + m = Salqama*

Radical quadriconsonantique

SalmaHa
SI = raser (la tête)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - Salama = couper et arracher avec la racine (le nez, une oreille)

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *Salama + H = SalmaHa*

Radical quadriconsonantique

Salma&a = 1. arracher. 2. raser (la tête). 3. adoucir, rendre doux et lisse. 4. devenir pauvre

Analyse sémantique et traduction

Le contrôle dans les dictionnaires arabes montre que le champ sémantique du radical *Salma&a* se réduit à un sens général. *Le lisaan al&arab* donne un ensemble de définitions suivantes : *2 - رأسة حلقة - [1 - 3] - الشيءَ قلعة وملّسة - 4 - صلمع فلانٌ أفلس*. La numérotation permet de faire le rapprochement entre les définitions du radical *Salma&a* du *Kazimirski* et celle du *lisaan al&arab.* Nous remarquerons que les définitions (1) et (3) séparées du radical *Salma&a* du *Kazimirski* ne font qu'une dans le contexte arabe du *lisaan al&arab.* La définition suivante :*الشيءَ قلعة وملّسة* développe l'idée d'arracher quelque chose puis de la lisser, de l'adoucir. La définition *صلمع فلانٌ أفلس* dans le contexte arabe est une métaphore pour exprimer le sens *être démuni de tout, tout perdre, se ruiner.* Cette analyse permet de montrer que le radical *Salma&a* possède le sens *arracher raser couper diminuer.*

Salma&a
SI = arracher puis lisser adoucir. raser (la tête). couper diminuer

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - Salama = couper et arracher avec la racine (le nez, une oreille)

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *Salama + &* = *Salma&a*

Radical quadriconsonantique

SamdaHa
SI = être brûlant (se dit d'un jour d'été)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
SamaHa = faire fondre le cerveau de quelqu'un (soleil ardent qui liquéfie le cerveau)

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *SamaHa + d* = *SamdaHa*

Radical quadriconsonantique

Samqara = voy. Sous [Saqara]

Le radical *samqara* est à l'origine un triconsonantique dont le phonème *m* a été incrémenté.

Radical quadriconsonantique

DajHara
SI = remplir (une outre). IV. être rempli

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - Dajira = IV. remplir quelqu'un d'inquiétude et d'angoisse *Sens métaphorique à SI*

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *Dajira + H* = *DajHara*

Radical quadriconsonantique

DargaTa = IV. être charnu. se gonfler de colère

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - Dr = raD*a = IV. s'épaissir, devenir épais *Sens connexe à SI*
Dur*ayT = gros, corpulent, replet

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *Dr + T = Dur*ayT + g = DargaTa*

L'étymon *Dr* développe le sens *SI* du radical *DargaTa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6, l'étymon *Dr* ne remonte pas à la matrice.

Radical quadriconsonantique

DarfaTa
SI = lier et serrer fortement
SII = II. se mettre à califourchon sur quelqu'un, et passer les jambes sous ses aisselles

Etymons et réalisation triconsonantique

SI / SII - DafaTa = serrer avec des cordes, etc., ficeler
être solide sur sa monture, et être collé à elle *Sens connexe à SII*

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI / SII - *DafaTa + r = DarfaTa*

Radical quadriconsonantique

Tarcama
SI = se taire et tenir les yeux fixés sur le sol

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - Tm = maTaa = ouvrir les yeux *Sens connexe à SI*
rm = ram*a = IV. se taire *Sens connexe à SI*
Tarima = V. se troubler, demeurer court et ne savoir que dire *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation triconsonantique

SI - *Tm × rm = Tarima*

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *Tm × rm = Tarima + c = Tarcama*

Le sens *SI* des étymons *Tm* et *rm* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

Tarxama
SI = IV. avoir la vue affaiblie, émoussée. être très sombre (se dit d'une nuit).
SII = IV. être fier, se donner des airs

Analyse sémantique

Pour le sens *SI* du radical *Tarxama*, la vue qui baisse revient à plonger peu à peu une vision vers le flou, le noir. Le sens est le même qu'une nuit sombre qui tire vers le noir.

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - Tx = Taxaa = être sombre, obscur (se dit d'une nuit)

SII - Tx = Taaxa = être fier

SI / SII - Taxama = être fier, orgueilleux, prendre des airs de grandeurs
IX. tirer fortement sur le noir (se dit des viandes séchées)

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *Tx + m = Taxama + r = Tarxama*

Les sens *SI* et *SII* de l'étymon *Tx* ne sont pas analysables afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

TalfaHa
SI = amincir

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - TH = HaTiyT = mince
TilH = maigri, amaigri

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *TH + l = TilH + f = TalfaHa*

L'étymon *TH* développe le sens *SI* du radical *TalfaHa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, l'étymon *TH* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

Tamxara
SI = IV. boire jusqu'à se remplir le ventre

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - Tm = Tam*a = remplir jusqu'aux bords (un vase ou un puits….) *Sens connexe à SI*
Tamara = remplir un creux, une fosse *Sens connexe à SI*

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *Tm + r = Tamara + x = Tamxara*

L'étymon *Tm* est lié au sens *SI* du radical *Tamxara.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 6 *(interprétation visuelle)* via la chaîne sémantique : *la courbure dans sa forme convexe > partie du corps : ventre > enfler, gonfler (par absorption de liquide),* l'étymon *Tm* permet de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

Tancara
SI = avoir mangé de la graisse au point d'en avoir une indigestion.
II. être chargé de mets gras, et souffrir de l'indigestion causée par ces mets.

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
Tacara = être gras, avoir beaucoup de parties grasses (se dit du lait recouvert de crème)

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *Tacara + n = Tancara*

Radical quadriconsonantique

&ajrada = voy. sous (jrd)

Le radical *&ajrada* est à l'origine un triconsonantique dont le phonème *&* a été incrémenté.

Radical quadriconsonantique

&arqada
SI = donner plusieurs tours à une corde pour la rendre plus solide

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
&araqa = doubler le fond d'un sac d'un morceau de cuir, pour le rendre plus solide

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *&araqa + d = &arqada*

Radical quadriconsonantique

&arqaSa = 1. sautiller, trépigner (se dit des enfants). 2. ramper, se traîner comme le serpent

Analyse sémantique et traduction

Les définitions (1) et (2) du radical *&arqaSa* du *Kazimirski* correspondent respectivement en traduction aux définitions suivantes : *1- عرقصَ الغلام رقص ; 2 - عرقصَت الحيَّة مَشَت* que le dictionnaire arabe *lisaan* donne. Dans le contexte arabe, le radical *&arqaSa* est composé du

radical *raqaSa* comme le montre la définition (1) du *lisaan*. Le sens de ce radical *raqaSa* veut dire *danser*. La traduction du *Kazimirski* est modale, elle extrapole un peu le sens de base car le fait de danser entraîne le sautillement. Le fait de danser n'implique pas que le sautillement mais aussi le fait de se déhancher, de se mouvoir en zig zag comme un serpent. Le serpent quand il se traîne avance en zig zag comme quelqu'un qui se déhanche, par conséquent le sens se rapporte au fait de se mouvoir d'une certaine manière et non d'être lent, se traîner. Cela démontre que la définition (2) du *lisaan* est imagée dans une forme d'emploi spécifique du radical *&arqaSa* dans un contexte précis. Le sens de base du radical *&arqaSa* est lié à l'idée de sauter, danser, se déhancher etc.. Le radical *&arqaSa* comporte une seule définition.
&arqaSa = SI = sautiller, trépigner (se dit des enfants)

Le radical *&arqaSa* est à l'origine le radical ***raqaSa*** *= sauter, sautiller. danser* dont le phonème *&* a été incrémenté. **SI -** *raqaSa + & = &arqaSa*

<u>Radical quadriconsonantique</u>

&arqala
SI = dévier, s'écarter du juste milieu

<u>Etymons et réalisation triconsonantique</u>

SI - &q = &aqaa = empêcher, détourner quelqu'un de quelque chose *Sens connexe*
&l = &aala = s'écarter de la ligne droite, de la justice, du droit chemin
&aqla# = défaut de langue, altération des mots (vice naturel d'élocution) *Sens connexe*

<u>Croisement des étymons et réalisation triconsonantique</u>

SI - *&q × &l = &aqla# - croisement avec enchevêtrement*

<u>Incrémentation et réalisation quadriconsonantique</u>

SI - *&q × &l = &aqla# + r = &arqala*

Les étymons *&q* et *&l* développent le sens *SI* du radical *&arqala*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, ces étymons ne remontent pas à la matrice.

&aSlaba
SI = être fort, robuste et mal bâti

<u>Etymons et réalisation triconsonantique</u>

SI - Salaba = [Saluba] être fort, robuste et dur

<u>Incrémentation et réalisation quadriconsonantique</u>

SI - *Salaba + & = &aSlaba*

Radical quadriconsonantique

&aDbara
SI = être très hardi (se dit d'un chien)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - Dabiyr = fort, dur

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *Dabiyr + & = &aDbara*

Radical quadriconsonantique

&aZlama
SI = II. être enveloppé d'épaisses ténèbres, être très sombre (nuit)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - Zalima = être obscur, couvert de ténèbres (se dit d'une nuit sombre)

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *Zalima + & = &aZlama*

Radical quadriconsonantique

&alhada
SI = nourrir bien un enfant

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
&ahida = V. avoir soin, prendre soin de quelque chose ou de quelqu'un….

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *&ahida + l = &alhada*

Radical quadriconsonantique

&anka$a
SI = commencer à jaunir, commencer à se dessécher (se dit des herbes)
II. friser et se maintenir frisé (se dit des cheveux)

Analyse sémantique

Le sens *SI* du radical *&anka$a* regroupe deux définitions qui expriment la même idée. Le dessèchement des herbes est une forme de repli sur soi, c'est le même procédé que pour les cheveux qui frisent parce qu'ils se replient en boucles sur eux-mêmes.

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - &aka$a = V. être ridé, replié sur soi, être ratatiné *Sens connexe à SI*

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *&aka$a + n = &anka$a*

Radical quadriconsonantique

gaSlaqa
SI = ne pas bien cuire les viandes et ne pas y mettre de sel

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
lq = qalaY = frire dans une poêle à frire (de la viande, du poisson, une omelette, etc.)
Saliyqa# = viande bien rôtie, au point qu'elle est très tendre

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *lq + S = Saliyqa# + g = gaSlaqa*

Le sens *SI* de l'étymon *lq* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

galSama
SI = saisir quelqu'un au [galSama#] ou porter avec un instrument tranchant un coup à l'endroit appelé [galSama#]

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - galaSa = couper la tête de la veine dite [galSama#]

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *galaSa + m = galSama*

Radical quadriconsonantique

gamjara
SI = enduire d'une substance glutineuse (un arc cassé)
SII = remplir, inonder (se dit d'une pluie abondante qui remplit un jardin)
SIII = humer, boire (l'eau) à petits traits et sans discontinuer

Etymons et réalisation triconsonantique

SI / SII / SIII
gamara = V. s'enduire le corps de [gumaar] ou de [gumra#] *Sens connexe à SI*
couvrir, envelopper entièrement quelque chose, de manière que la chose soit noyée (ex. des eaux d'une inondation, etc.) *Sens connexe à SII*
V. boire dans un petit vase

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI + SII + SIII - *gamara + j = gamjara*

Radical quadriconsonantique

gamdara
SI = combler la mesure, donner plus que la mesure

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - gaamid = rempli, tout plein. comblé

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *gaamid+ r = gamdara*

Radical quadriconsonantique

farbaja = III. sécher et être sec à la surface (se dit des peaux, du cuir)

Analyse sémantique et traduction

La définition du radical *farbaja* du *Kazimirski* n'a pas traduit la cause qui provoque le desséchement de la peau. Le *lisaan al&arab* donne une définition qui montre cette carence au niveau de la traduction. La définition est : *فربج - أفرنبجَ جلد الجمل أفرنباجًا شُويَ فيبس أعاليه.* Dans le contexte arabe, le radical *$awaa (cuire, rôtir)* est la cause qui entraîne le desséchement. La définition comporte dans le même temps la cause et l'effet de sorte qu'elle soit : *se rétrécir, se dessécher sous l'effet de la chaleur (ex. peaux de chameaux cuites qui se dessèchent).* Le radical *farbaja* comporte le sens *SI* suivant :

farbaja
SI = III. se rétrécir, se dessécher sous l'effet de la chaleur
(ex. peaux de chameaux cuites qui se dessèchent)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - fr = farwa# = tas d'herbes sèches *Sens connexe à SI*
far*aba = se resserrer et se rétrécir les parties naturelles à l'aide de médicaments (femme)

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *fr + b = far*aba + j = farbaja*

L'étymon *fr* développe le sens *SI* du radical *farbaja*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, l'étymon *fr* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

fartaxa = 1. devenir doux et docile (se dit d'un cheval qui paraissait indomptable)
2. s'arrêter, cesser de courir (se dit d'un cheval qui s'était sauvé)

Analyse sémantique et traduction

Les définitions (1) et (2) du radical *fartaxa* du *Kazimirski* ne correspondent pas exactement à celles du *lisaan al&arab* qui sont : *1 - فرتخَ الرجل فرتخةً لانَ بعد صعوبةٍ ; 2 - الفرس سكن بعد نفارٍ*.

La définition (1) du *lisaan* explique le cas d'un homme qui se calme, devient doux après avoir été dans un état de fureur. La définition (2) explique le changement de comportement du cheval qui se calme après avoir été farouche. Dans le contexte arabe, ces deux définitions montre un changement d'un état *X* vers un état *Y* en ayant ces deux états énantiosémiques entre eux. Le sens du radical *fartaxa* est complexe dans le contexte arabe, car il ne se limite pas à des changements d'état énantiosémique entre eux, mais une généralité qui veut que l'explication se rapproche de la définition suivante : *opposition de deux phénomènes (ex. états mantaux, mouvement, positions etc.).* Le radical *fartaxa* est lié à un seul sens tel que :

fartaxa = opposition de deux phénomènes (ex. états mentaux, mouvements, positions etc.).

fartaxa
SI = opposition de deux phénomènes (ex. états mentaux, mouvements, positions etc.)

<u>Etymons et réalisation triconsonantique</u>

SI - fataxa = plier les doigts et puis les dresser *Sens spécifique à SI*

<u>Incrémentation et réalisation quadriconsonantique</u>

SI - *fataxa + r = fartaxa (l'incrémentation du phonème (r) entraîne l'hypéronymie)*

<u>Radical quadriconsonantique</u>

farsaxa
SI = se radoucir, perdre de sa force (se dit du froid)
II. III. se radoucir. perdre de sa force (froid, fièvre), se dissiper (douleur)

<u>Analyse sémantique</u>

Le sens *SI* du radical *farsaxa* regroupe des définitions qui toutes développent l'idée de l'affaiblissement d'une énergie, force, douleur, chaleur etc.. Une douleur qui se dissipe revient à diminuer en pression et mal tout comme le froid ou la fièvre qui diminue en force. Le radoucissement est une forme de perte d'intensité donc d'une diminution de force. Toutes ces définitions du sens *SI* du radical *farsaxa* sont liées à la notion d'affaiblissement.

<u>Etymons et réalisation triconsonantique</u>

SI - fasaxa = être faible, débile *Sens connexe à SI*

<u>Incrémentation et réalisation quadriconsonantique</u>

SI - *fasaxa + r = farsaxa*

<u>Radical quadriconsonantique</u>

falTaHa
SI = étendre, élargir, rendre large et plat

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - faTaHa = élargir, rendre large

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *faTaHa + l = falTaHa*

Radical quadriconsonantique

falTasa
SI = II. être large et aplati (se dit du nez)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - faTasa = être aplati, s'élargir

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *faTasa + l = falTasa*

Radical quadriconsonantique

fanxara
SI = gonfler ses narines. être fier, se donner des airs

Analyse sémantique

Le sens *SI* regroupe deux définitions qui expriment l'idée d'être orgueilleux, fier. Le fait de gonfler ses narines donne au visage l'expression visuelle d'une forme de fierté d'orgueil.

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - faxara = s'enorgueillir, être fier ou se vanter, se glorifier….

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *faxara + n = fanxara*

Radical quadriconsonantique

qaHcara
SI = faire tomber quelque chose de la main de quelqu'un, de manière à la disperser
(ex. en frappant sur la main de quelqu'un qui tient une poignée de grains ou d'argent, etc.)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - qaHaca = faire tomber quelque chose de la main de quelqu'un, de manière à la disperser
(ex. en frappant sur la main de quelqu'un qui tient une poignée de grains….)

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *qaHaca + r = qaHcara*

Radical quadriconsonantique

qaHzana
SI = frapper quelqu'un et le renverser par terre
II. tomber sous le coup de bâton, etc….et rouler par terre

Analyse sémantique

Le sens *SI* regroupe deux définitions qui expriment la même idée. Le sens est lié au fait de frapper quelqu'un et d'entraîner une chute de celui-ci. Dans les deux cas d'explication, *la chute* est liée à l'interprétation visuelle *la courbure*. Le fait de renverser quelqu'un par terre indique *la courbure* sous sa forme concave par extension sémantique. Une chaîne sémantique se définit pour chacun des cas en ayant une inclusion dans l'autre. Le fait de renverser quelqu'un par terre décrit un sens qui est lié à la chaîne sémantique suivante : *la courbure dans sa forme concave > extension sémantique > corps penché > renverser, de là, culbuter, jeter à terre.* La deuxième définition liée au sens *tomber et rouler par terre* s'incarne dans la chaîne sémantique suivante : *synthèse : combinaison des formes concave et convexe > corps humain > rouler par terre.* L'ensemble des deux formes concave et convexe inclut la forme concave, ce qui montre que la chaîne sémantique liée au sens *frapper et renverser quelqu'un par terre* est incluse dans celle liée au sens *tomber et rouler par terre.*

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - qaHaza = 1 - frapper quelqu'un avec un bâton. 2 - jeter, renverser quelqu'un par terre

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *qaHaza + n* = *qaHzana*

L'incrémentation du phonème *n* entraîne la fusion des définitions (1) et (2) *(définition II du radical qaHzana)* du radical *qaHaza.*

Radical quadriconsonantique

qarba&a
SI = III. se contracter. se contracter et se blottir par suite du froid que l'on éprouve

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - qaba&a = VII. rentrer, se retirer (se dit d'un oiseau qui se blottit dans son nid)

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *qaba&a + r* = *qarba&a*

Radical quadriconsonantique

qar$aHa
SI = faire un saut, un bond à peu de distance de l'endroit où l'on était

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ra$aHa = sautiller, bondir (se dit d'une gazelle)

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *ra$aHa + q = qar$aHa*

Radical quadriconsonantique

qaSbala
SI = manger, dévorer tout ce qui se trouve sous la main

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - qaSaba = disséquer, dépecer (en coupant les membres séparément, comme fait le boucher qui coupe un mouton, etc., égorgé)

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *qaSaba + l = qaSbala*

Radical quadriconsonantique

qaSfala
SI = manger tout, consumer tout sans rien laisser

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - qaSafa = faire bombance, s'en donner, manger et boire beaucoup

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *qaSafa + l = qaSfala*

Radical quadriconsonantique

qal&ata
SI = IV. être très crépu (se dit des cheveux, du crin)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
qaali& = rosace (cercle) formée par les crins sur le dos du cheval, sous la selle

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *qaali& + t = qal&ata*

Radical quadriconsonantique

qal&aTa
SI = IV. être très crépu et épais (se dit des cheveux)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
qaali& = rosace (cercle) formée par les crins sur le dos du cheval, sous la selle

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *qaali& + T = qal&aTa*

Radical quadriconsonantique

qanza&a
SI = avoir les cheveux dispersés autour de la tête

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - z& = waza&a = diviser, partager *Sens connexe à SI*
qaza&a = II. raser la tête en y laissant des mèches de cheveux ça et là *Sens connexe à SI*

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *z& + q = qaza&a + n = qanza&a*

L'étymon *z&* développe le sens *SI* du radical *qanza&a*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* l'étymon *z&* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

karmada
SI = se mettre à courir

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - rd = dar*a = courir légèrement et avec vitesse (se dit d'un cheval)
radaY = IV. lancer un cheval et le faire courir au point de disperser les cailloux
rm = maraY = faire courir sa monture le plus vite possible
ramada = IX. courir avec vitesse, se mettre à courir vite

Croisement des étymons et réalisation triconsonantique

SI - *rm × rd = ramada*

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *rm × rd = ramada + k = karmada*

L'étymon *rm* est lié au sens *SI* du radical *karmada*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer > modalité de la séparation : courir,* l'étymon *rm* permet de remonter à la matrice 1.
L'étymon *rd* développe le sens *SI* du radical *karmada.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* l'étymon *rd* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

karnaba
SI = manger des dattes avec du lait. donner à quelqu'un du [karniyb] à manger
SII = II. être renversé et se disperser, être en désarroi

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - karaba = manger des dattes

SII - karaba = serrer le coeur à quelqu'un, l'affliger, le peiner *Sens connexe à SII*

La définition du radical *karaba* explique le cas de quelqu'un qui se trouve dans un état de bouleversement d'être désemparé (dispersé). Le sens *SII* développe la même idée puisque au sens figuré le fait d'être dispersé, renversé dans un désarroi revient à être dans une peine ou affliction terrible.

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *karaba + n = karnaba*

Radical quadriconsonantique

ka&caba
SI = II. être rempli, bien tendu (se dit d'un sac)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - **&b = &ab*a =** se remplir d'eau avec bruit (se dit d'un seau) *Sens connexe à SI*
ka&aba = remplir (un vase) *Sens connexe à SI*

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *&b + k = ka&aba + c = ka&caba*

L'étymon *&b* développe le sens *SI* du radical *ka&caba.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6, l'étymon *&b* ne remonte pas à la matrice.

Radical quadriconsonantique

kalcama
SI = avoir les mâchoires un peu épaisses et les joues grosses et charnues

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - kaacim = gros, épais *Sens connexe à SI*

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *kaacim + l = kalcama*

Radical quadriconsonantique

kalHaba
SI = porter à quelqu'un un coup de sabre

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - laHaba = porter à quelqu'un un coup de sabre

La décomposition n'a pu fournir qu'un radical triconsonantique réalisant plus d'un étymon. Ce résultat d'analyse, dans le contexte de la théorie de la *MER*, montre que le radical *kalHaba* provient de l'incrémentation du phonème *k* dans le radical *laHaba*.

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *laHaba + k = kalHaba*

Radical quadriconsonantique

kam&ara
SI = devenir très gras (se dit de la bosse du chameau)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ka&ira = avoir la bosse chargée d'une graisse compacte (chameau) *Sens connexe à SI*

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *ka&ira + m = kam&ara*

Radical quadriconsonantique

kanhafa
SI = quitter quelqu'un et s'éloigner de lui avec précipitation

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - kanafa = s'écarter, se retirer, s'éloigner d'une chose en la laissant à droite ou à gauche

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *kanafa + h = kanhafa*

Radical quadriconsonantique

la&Zama
SI = manger, dévorer quelque chose

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - &aZama = donner un os à ronger à un chien

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *&aZama + l = la&Zama*

Radical quadriconsonantique

la&maZa
SI = se remplir toute la bouche de la viande qu'on enlève de dessus les os

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
lm = lamaa = manger entièrement, dévorer tout
lamaaZ = ce que l'on goûte, ce que l'on prend dans la bouche pour déguster

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *lm + Z = lamaaZ + & = la&maZa*

L'étymon *lm* développe le sens *SI* du radical *la&maZa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 8, l'étymon *lm* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

lagmaTa
SI = enduire, barbouiller de.........

Etymons et réalisation triconsonantique

SI
lg = gal*a = II. enduire, parfumer de musc
lagama = V. s'enduire, se barbouiller les (bords, coins) de la bouche d'onguent, de pommade

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *lg + m = lagama + T = lagmaTa*

Le sens *SI* de l'étymon *lg* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

nahtara
SI = faire des mensonges sur le compte de quelqu'un

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - hitruN = mensonge

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *hitruN + n = nahtara*

Radical quadriconsonantique

nahraja
SI = cohabiter avec une femme

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - haraja = cohabiter avec une femme

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *haraja + n = nahraja*

Radical quadriconsonantique

harjala
SI = marcher d'un pas incertain et chancelant

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - rajala = [rajila] être piéton, aller à pied *Sens connexe à SI*

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *rajala + h = harjala*

Radical quadriconsonantique

harmaTa
SI = s'attaquer à l'honneur, à la bonne réputation de quelqu'un

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - hamaTa = VIII. s'attaquer à la réputation de quelqu'un

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *hamaTa + r = harmaTa*

Radical quadriconsonantique

harnaSa
SI = ronger l'intérieur de l'arbre et s'y mouvoir (se dit d'un insecte)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI, arbre rongé par les insectes > peau rongée par les dartres*
hariSa = II. avoir le corps couvert de dartres

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *hariSa + n = harnaSa*

Radical quadriconsonantique

harnafa
SI = rire légèrement, décemment, sans éclats de rire

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - hanafa = III. rire d'un rire moqueur (se dit surtout d'une femme)

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *hanafa + r = harnafa*

Radical quadriconsonantique

halqama
SI = avaler

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - qm = qam*a = VIII. avaler tout ce qu'on avait devant soi
lm = lamaa = manger entièrement, dévorer tout
laqama = VIII. avaler

Croisement des étymons et réalisation triconsonantique

SI - *lm × qm = laqama*

Les étymons *lm* et *qm* développent le sens *SI* du radical *halqama*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 8, ces étymons ne remontent pas à la matrice.

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *lm × qm = laqama + h = halqama*

Radical quadriconsonantique

halmaTa
SI = prendre et entasser, amasser

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - halama = VIII emporter, enlever quelque chose *Sens connexe à SI (prendre > enlever)*

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *halama + T = halmaTa*

Radical quadriconsonantique

hamraja
SI = être mêlé, confus, être en désordre
faire du bavardage, dire des paroles sans suite, sans ordre et vides de sens

Analyse sémantique

Le sens *SI* regroupe deux définitions qui expriment la même idée. Le fait d'être en désordre confus est une définition qui peut être considérée comme englobant le fait de parler en prononçant des paroles sans ordre. Il y a, entre les deux définitions, une relation sémantique hépéronymique où l'une comporte une idée générale et l'autre une idée spécifique.

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - hj = hayjaa = bataille, combat, mêlée
hr = rahaa = VIII. être mêlé, confondu, et être pêle-mêle
harj = tumulte, émeute. désordres, troubles et meurtres, anarchie

Croisement des étymons et réalisation triconsonantique

SI - *hr × hj = harj*

Les étymons *hr* et *hj* sont liés au sens *SI* du radical *hamraja*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, les étymons *hr* et *hj* ne permettent pas de remonter à la matrice.

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *hr × hj = harj + m = hamraja*

Radical quadriconsonantique

hamlaTa
SI = prendre. ramasser, rassembler

Analyse sémantique

Le sens *SI* regroupe deux définitions qui développent entre elles une relation sémantique *connexe.* Cette étroite relation sémantique réside dans le fait de trouver un lien plausible entre le fait de prendre quelque chose et celui de ramasser, rassembler des choses. Le fait de ramasser des choses revient à les prendre pour les rassembler.

Etymons et réalisation triconsonantiques

SI *Sens connexe à SI*
hamaTa = faire main basse sur quelque chose et en prendre autant qu'il plaît
V. s'emparer violemment et injustement des biens des autres

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *hamaTa + l = hamlaTa*

Radical quadriconsonantique

hanbaSa
SI = rire en cachette, sous cape, rire tout bas

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - habaSa = VIII. rire immodérément *Sens connexe à SI*

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *habaSa + n = hanbaSa*

Radical quadriconsonantique

hanabala
SI = marcher en clochant comme marche l'hyène

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - nabala = marcher d'un pas accéléré et vigoureux *Sens connexe à SI*

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *nabala + h = hanbala*

Conclusion

L'analyse des radicaux quadriconsonantiques *ABCD,* dans le cadre de la *TME*[25], montre que ceux-ci se divisent en deux groupes, le groupe des radicaux *ABCD* décomposables, dans le contexte sémantico-phonétique de la *MER*[26]*(voir, Bohas, 1997),* et celui des formes *ABCD* incrémentables.

L'analyse sémantico-phonétique des formes *ABCD,* dans le cadre de la *MER,* montre que le croisement des étymons par enchevêtrement représente plus de 35% des cas étudiés. Les autres radicaux sont la majeure partie et ils se décomposent en un croisement d'étymons linéaire *AB* × *CD,* avec le phonème *B* soumis à la *contrainte phonétique d'Angoujard* ou *CPA.* Cela démontre que les radicaux *ABCD* se décomposent, en règle générale, dans le cadre sémantico-phonétique, en un croisement d'étymons linéaire. Par conséquent, les cas de croisement par enchevêtrement indiquent que le phonème *B* a bougé de sa place, faisant passer, par permutation entre phonèmes, d'une forme irrégulière vers une forme régulière vis-à-vis du *CPA.* L'exemple du radical *baHcara (forme régulière),* dont le croisement d'étymons est : *bc* × *Hr (forme irrégulière) (voir, p. 35),* permet de visualiser ce résultat. Tous les exemples, présentant cette forme de croisement avec enchevêtrement, sont soumis au *CPA* qui redresse la situation. La complicité du croisement des étymons et du *CPA,* à partir de ces cas analysés de la sorte, va nous mener à étudier des exemples plus complexes et de comprendre les cas de forme *ABCD* non réguliers *(voir, p. 308).*

Les radicaux *ABCD* non décomposables en croisement d'étymons n'ont pu permettre de définir un cadre sémantico-phonétique pour les différents créments obtenus lors de cette étude. Nous avons un cas de préfixe *(factitif) (sam&aTa / $am&aTa) (voir, p. 274 - 275) (voir, Pijper, G.F, 1977),* mais le reste des radicaux incrémentables sont soumis, pour l'heure, à l'arbitraire contraignant de l'ajout d'un phonème. Par ailleurs, certains cas se décomposent en étymons au niveau triconsonantique, puis subissent le crément, *comme par exemple le radical halqama (voir, p. 295 - 296) qui vient du radical laqama qui lui-même vient du croisement (lm × qm) puis incrémenté du phonème h,* et d'autres cas qui partent d'un étymon et par double incrémentation définissent le radical quadriconsonantique comme par exemple, le radical *Tamxara (voir, p. 281 - 282)* qui vient de l'étymon *Tm* puis du radical *Tamara* par le crément *r* puis par le crément *x.* Dans l'ensemble de tous les cas étudiés, l'invariant notionnel *porter un coup* est le plus conséquent.

---

[25] TME = Théorie, Matrices, Etymons.

[26] MER = Matrices, Etymons, Radicaux.

Les formes *ABCD* et la permutation

Les radicaux quadriconsonantiques *ABCD* respectant la règle d'Angoujard ont, par définition, leur deuxième phonème *B* qui possède le trait phonétique *sonant* ou *guttural.* Au cours de l'étude d'analyse des décompositions des radicaux *ABCD,* dans le cadre sémantico-phonétique de la théorie de la *MER,* nous avons remarqué, que certains radicaux présentaient une permutation entre le deuxième et le troisième phonème du radical *ABCD* ou une permutation entre le deuxième et le quatrième phonème de ce même radical. La permutation, dans le contexte sémantico-phonétique de la théorie de la *MER,* entre les phonèmes d'un même radical *ABCD,* ne pose pas de problème, du moment que la deuxième radicale reste dans les limites de la contrainte phonétique d'Angoujard *(voir, Angoujard, 1997),* mais en fait le problème se pose quand même, parce que du moment que le phonème est en trait phonétique *sonant* ou *guttural,* il ne doit pas bouger de sa place.

Pour illustrer ce qui vient d'être énoncé à ce propos, prenons l'exemple du radical *bar&aSa = II. se remuer sous quelque chose* et du radical *ba&raSa = II. palpiter (se dit d'un membre retranché du corps).* La définition du radical *bar&aSa* établit une relation sémantique polysémique avec la définition du radical *ba&raSa*. Le sens *se remuer* et le sens *palpiter* expriment la même idée, le fait de s'agiter d'une manière ou d'une autre. Les phonèmes *r* et *&* interchangent leur position. Cet exemple montre, ce qui a été énoncé ci-dessus à propos de la permutation des phonèmes, dans le contexte de la contrainte phonétique d'Angoujard. Les phonèmes *r* et *&* permutent entre eux, et cela est une remarque qui est à signaler ici, sur le fait que la stabilité du deuxième phonème n'est pas toujours observable ; il y a quand même permutation, malgré le respect de la contrainte phonétique d'Agoujard qui veut que le phonème *r* ou *&* reste à sa place d'origine. Mais en prenant chacun de ces radicaux séparément, en les considérant comme deux éléments totalement différents, en les confinant dans leur stricte limite, le problème est partiellement résolu.

A ce niveau de l'étude, concernant cet exemple des radicaux *bar&aSa* et *ba&raSa,* la problématique est plus diffuse que l'exemple suivant des radicaux *$abraqa = 1. déchirer ou couper en morceaux (une robe, une pièce d'étoffe). 2. dépecer, couper en morceaux (la viande). 3. déchirer sa proie (se dit d'un oiseau de proie).4. courir en agitant les pieds en tous sens (se dit des bêtes).5. tisser mal, ne pas soigner le travail, le tissu d'une étoffe (se dit d'un tisserand). 6. munir un cheval d'amulettes pour le garantir du mauvais oeil* et *$arbaqa = voy.[$abraqa]*.

Cet exemple des radicaux *$abraqa* et *$arbaqa* est différent du cas *bar&asa* et *ba&raSa,* car le phonème *b* n'est pas une sonante et n'est pas une gutturale en trait phonétique.

Dans ce cas précis, la permutation, dans le cadre sémantico-phonétique de la *MER,* montre que le radical *$abraqa* est à l'origine *$arbaqa (l'analyse de ces cas particulier va montrer par le biais du croisement des étymons le radical d'origine).* Cela nous permet de comparer, maintenant, de façon plus précise, pour l'exemple des radicaux *bar&aSa* et *ba&raSa,* où nous ne pouvons rien dire pour l'instant, vu que le deuxième phonème respecte la contrainte phonétique d'Angoujard pour chacun des deux radicaux, alors que pour les radicaux *$abraqa* et *$arbaqa* ce n'est pas le cas.

Ainsi, il se dégage deux ensembles distincts, l'ensemble *(E_1)* des radicaux dont la permutation des deux phonèmes est justifiée, dans le cadre de la contrainte phonétique d'Angoujard où nous avons *(B_1 = - sonant et - guttural et B_2 = + sonant ou / et + guttural),* dans le contexte sémantico-phonétique de la *MER,* et permet ainsi de définir le radical d'origine, et l'autre ensemble *(E_2)* où le cas est difficile d'approche du fait des deux phonèmes qui présentent les mêmes caractéristiques phonétiques où $B_1 = B_2$ et qui entraîne un conflit phonétique.

L'étude d'analyse concernant la décomposition des radicaux *ABCD* a permis de définir ces deux groupes dont l'ensemble des cas difficiles d'approche est moins important en nombre que celui comportant des radicaux dont la permutation des phonèmes est justifiée, dans le contexte sémantico-phonétique de la *MER.*

Cette entrée en matière, que nous venons de présenter, nécessite d'abord une étude des éléments qui sont regroupés dans l'ensemble *(E_2)* des cas difficiles.

Puis une analyse et des remarques seront données à l'issue de l'analyse sémantico-phonétique pour chacun d'eux. L'étude d'analyse, dans le contexte de la théorie de la *MER* de ces radicaux, va être menée, en respectant les mêmes conditions que pour les autres cas de forme *ABCD (voir, Tome 1, p.23-24).*

Après l'étude de ces cas difficiles, formant l'ensemble *(E_2),* suivie d'une conclusion, cela va permettre d'aborder l'ensemble *(E_1)* des quadriconsonantiques *ABCD* dont le phonème *B* n'est pas en trait phonétique *sonant* et *guttural*.

Pour fusionner deux radicaux *ABCD,* nous utiliserons la notation et le présentation suivante : *a - AVBCVDV / b - AVBCVDV (V = voyelle)* avec *SI(a), SII(a) etc.,* pour le premier radical, et *SI(b), SII(b) etc.,* pour le deuxième radical. Cette technique de présentation permettra de comparer directement les radicaux entre eux, tant sur le plan du champ sémantique, que de la permutation des phonèmes.

Etude d’analyse de l’ensemble E_2

Radical quadriconsonantique

barTama = 1. bégayer, balbutier. 2. mettre en colère
3. se fâcher, froncer le sourcil et prendre un air sévère
4. s'assombrir, se couvrir de ténèbres (se dit de la nuit)
II. se fâcher tout rouge pour un propos

Analyse sémantique et traduction

Au niveau de l’analyse sémantique en français du radical *barTama*, les définitions sont toutes liées au fait de se mettre en colère ou d’être en colère. Les définitions (2, 3, II) développent cette idée de façon polysémique entre elles. Ce sont les définitions (1) et (4) qui nécessitent un contrôle dans les dictionnaires arabes. Pour la définition (1) le dictionnaire *almuHiyT* donne la définition suivante : *بَرْطَمَ الرجلُ عبس غاضباً ودلّى شفتيه حنقًا* . Dans le contexte arabe de cette définition, la colère en fronçant les sourcils *بَرْطَمَ الرجلُ عبس غاضباً* est la cause qui provoque le fait de bégayer, de balbutier *ودلّى شفتيه* . La définition (4) est une métaphore, pour montrer de manière imagée les signes de la colère par l’assombrissement (visage, nuit etc.). Le *lisaan* donne la définition suivante : بَرْطَمَ الليل اسودَّ qui montre qu’une nuit s’assombrit, c’est un emploi imagé du radical *barTama* dans le contexte arabe. Le radical *barTama* possède un seul sens *être en colère, se fâcher, mettre en colère.*

barTama

SI = être en colère, se fâcher, mettre en colère

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - bT = Taaba = IV. parler à quelqu’un avec douceur.. *Sens énantiosémique à SI*
rm = warima = II. mettre quelqu’un en colère
br = baray = VI. être en émulation l'un avec l'autre *(émulation > excitation > colère)*
Tm = maaTa = crier sur quelqu’un *> (être en colère….) = مَاطَ الوَلَدَ زَجَرَهُ صاحَ بِهِ (alganiy)*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *bT × rm* = *baTrama* **------- SI -** *br × Tm* = *barTama*

La contrainte phonétique d’Angoujard ne permet pas la permutation entre le phonème *T* et *r* mais le radical *baTrama* existe. Le *Kazimirski* ne donne pas ce radical, mais la référence arabe suivante : *dawaawiyn al$i&ar al&arabiy &alaa marri al&uSuwr* permet de constater que le radical *baTrama* existe. La définition de ce radical est : *وَكُنْتَ بِفِعْلِكَ فِي بَطْرَمِ* . La définition dans le contexte arabe explique que le comportement de quelqu’un dénotait d’un état de colère.

Le cas de ces deux radicaux *baTrama* et *barTama* montre que chacun d’entre eux est particulier, le croisement des étymons le démontre. Pour chacun des cas, il y a un seul

croisement d'étymons propre à chacun d'eux. Pour le radical *baTrama* il y a le croisement d'étymons suivant : *bT* × *rm* et pour le radical *barTama*, il y a le croisement *br* × *Tm.*

Le sens *SI* des étymons *bT, rm, br, Tm* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car les matrices ne sont pas toutes définies.

Radicaux quadriconsonantiques

a - bar&aSa / b - ba&raSa
SI(a) = II. se remuer sous quelque chose
SI(b) = II. palpiter (se dit d'un membre retranché du corps)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI = SI(a) = SI(b)
br = raayib = agité, troublé *Sens connexe à SI*
&S = &awiyS = mouvement *Sens connexe à SI*
b& = &abba = mer agitée = عَبَّ البَحْرُ اِرْتَفَعَ مَوْجُهُ اِضْطَرَبَ *(alganiy) Sens connexe à SI*
Sens connexe à SI, démangeaison > excitation > agitation
rS = Sawra# = démangeaison qui fait qu'on se croit à chaque instant piqué par la vermine

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *br* × *&S* = *bar&aSa* **----------** **SI -** *b&* × *rS* = *ba&raSa*

Le cas de ces deux radicaux *bar&aSa* et *bar&aSa* montre que chacun d'entre eux est particulier, le croisement des étymons le démontre. Pour chacun des cas il y a un seul croisement d'étymons propre à chacun d'eux. Pour le radical *bar&aSa* il y a le croisement d'étymons suivant : *br* × *&S* et pour le radical *ba&raSa* il y a le croisement *b&* × *rS.*

Le sens *SI* des étymons *br, &S, b&, rS* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car les matrices ne sont pas toutes définies.

Radicaux quadriconsonantiques

a- bahlasa / b - balhasa
SI(a) = II. arriver dans le dénuement d'un pays étranger *Sens connexe à SI(b)*
SI(b) = marcher d'un pas rapide

Etymons et réalisation triconsonantique

SI = SI(a)= SI(b) *Sens connexe à SI*
bl = walaba = aller vite, se hâter, accélérer le pas
bh = hab*a = être vif, ardent à la marche (se dit d'un chameau)
ls = walasa = marcher d'un pas rapide, à larges enjambées et le cou tendu en avant (chamelle)
hs = wahasa = marcher d'un pas très rapide

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *bh* × *ls* = *bahlasa* ---------- **SI -** *bl* × *hs* = *balhasa*

Le cas de ces deux radicaux *bahlasa* et *balhasa* montre que chacun d'entre eux est particulier, le croisement des étymons le démontre. Pour chacun des cas, il y a un seul croisement d'étymons propre à chacun d'eux. Pour le radical *bahlasa*, il y a le croisement d'étymons suivant : *bh* × *ls* et pour le radical *balhasa,* il y a le croisement d'étymons *bl* × *hs.*

Les étymons *bh, ls, hs* sont liés au sens *SI*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* ces étymons ne permettent pas de remonter à la matrice.

L'étymon *bl* est lié au sens *SI*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer > modalité de la séparation : marcher,* l'étymon *bl* réalise la matrice 1.

Radicaux quadriconsonantiques

a- bahlaSa / b - balhaSa
SI(a) / SI(b) = courir vite, sous l'impression de la peur. II. se dépouiller de ses vêtements

Etymons et réalisation triconsonantique

SI = SI(a) = SI(b)
bh = hab*a = s'enfuir du champ de bataille, fuir *Sens connexe à SI*
lS = Salaa = courir après, suivre (ex. de l'âne en rut qui poursuit une ânesse)
lS = laaSa = remuer et ôter une chose de sa place *Sens connexe à SI*
bl = bal*a = se disperser, se séparer (se dit du peuple rassemblé) *Sens connexe à SI*
hS = wahaSa = fouler avec violence. châtrer, couper (un mâle) *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *bh* × *lS = bahlaSa* -------- **SI -** *bl* × *hS = balhaSa*

Le cas de ces deux radicaux *bahlaSa* et *balhaSa* montre que chacun d'entre eux est particulier, le croisement des étymons le démontre. Pour chacun des cas, il y a un seul croisement d'étymons propre à chacun d'eux. Pour le radical *bahlaSa*, il y a le croisement d'étymons suivant : *bh* × *lS* et pour le radical *balhaSa* il y a le croisement d'étymons *bl* × *hS.*

Les étymons *bh, hS* développent le sens *SI*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* ces étymons ne permettent pas de remonter à la matrice.

L'étymon *lS* est lié au sens *SI*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via les chaînes sémantiques : *porter un coup > conséquence immédiate de l'action de dépouiller : séparer, enlever* et *porter un coup avec son pied ou sabot > l'objet lui-même : pied, sabot > modalité du départ : partir vite,* l'étymon *lS* permet de remonter à la matrice 5. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *bl* réalise la matrice 1.

Radical quadriconsonantique

calmaTa
SI = être mou, flasque, lâche

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - cl = waciyl = toute chose qui n'a pas de solidité *Sens connexe à SI*
mT = maTTa = V. s’allonger et se ramollir = يَتَمَطَّطُ أي يتَلزَّج ويمْتَدُّ *(lisaan)*
cm = may*icuN = mou, tendre
lT = Tul* = suif, graisse *Sens connexe à SI*
Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *cl × mT = calmaTa* **------ SI -** *cm × lT = camlaTa*

La contrainte phonétique d’Angoujard ne permet pas la permutation entre le phonème *m* et *l* mais le radical *camlaTa* existe. Le *Kazimirski* ne donne pas ce radical mais la référence arabe suivante : *al&ubaab al-zaaxir lilSaagaaniy* permet de constater que le radical *camlaTa* existe. La définition de ce radical est : *ثملط الاسترخاءُ*. La définition dans le contexte arabe explique le fait de se ramollir, devenir mou, être mou tendre.

Le cas de ces deux radicaux *camlaTa* et *calmaTa* montre que chacun d’entre eux est particulier, le croisement des étymons le démontre. Pour chacun des cas il y a un seul croisement d’étymons propre à chacun d’eux. Pour le radical *camlaTa* il y a le croisement d’étymons suivant : *cm × lT* et pour le radical *calmaTa* il y a le croisement *cl × mT.*

Le sens *SI* des étymons *cm, lT, cl, mT* n’est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car les matrices ne sont pas toutes définies.

Radicaux quadriconsonantiques

a - HaTmara / b - HamTara
SI(a) / SI(b) = remplir
SII(a) / SII(b) = a - bander l'arc. b - mettre la corde à l'arc, le munir de la corde

Etymons et réalisation triconsonantique

SI = SI(a) = SI(b)
HT = TaaHiN = qui envahit et remplit tout par le grand nombre *Sens spécifique à SI*
mr = ram*a = IV. être rempli de moelle (se dit d'un os) *Sens spécifique à SI*
Hm = maaHa = se remplir la bouche de salive *Sens spécifique à SI*
Tr = Tar*a = XII. se mettre en colère, être rempli de colère *Sens métaphorique à SI*

SII = SII(a) = SII(b)

Pour le sens *SII* les radicaux *HaTmara* et *HamTara* ne se décomposent pas dans le cadre de la théorie de la *MER*. Le radical *HaTara* montre qu’à partir du palier triconsonantique fournissant plus d’un étymon, il y a une incrémentation du phonème *m* pour ce sens *SII.*

HaTara = a - bander l'arc. b - mettre la corde à l'arc, le munir de la corde

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *HT × mr* = *HaTmara* **------- SI -** *Hm × Tr* = *HamTara*

Le cas de ces deux radicaux *HaTmara* et *HamTara* montre que chacun d'entre eux est particulier, le croisement des étymons le démontre. Pour chacun des cas il y a un seul croisement d'étymons propre à chacun d'eux. Pour le radical *HaTmara* il y a le croisement d'étymons *HT* × *mr* et pour le radical *HamTara* il y a le croisement d'étymons *Hm* × *Tr*.

Le sens *SI* des étymons *HT, mr, Hm, Tr* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radicaux quadriconsonantiques

a - @aHmala / b - @amHala
SI(a, b) = rouler

Etymons et réalisation triconsonantique

SI = SI(a) = SI(b)
@H = Haa@a = ramasser (les bouts de son vêtement) *Sens connexe à SI*
ml = malmuwm = rond, arrondi
Sens connexe à SI(a, b), rouler > courbure > bouton
@m = wa@ama = se former en bouton = *وذم لحمات زوائد أمثال الثآليل تكون* *(taaj al&aruws)*
Hl = laHaa = V. تلحَّى الرجل تلحِّيًا طوَّق العمامة تحت الحنك *(lisaan)*
V. passer le bout de son turban qui enveloppe la tête.. (Kazimirski)
Le radical *Tawwaqa* dans le contexte arabe veut dire *encercler*, *entourer*, ce qui implique *la courbure* comme pour le sens *SI(a, b) rouler > courbure.*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *@H × ml = @aHmala* **-------- SI -** *@m × Hl = @amHala*

Le cas de ces deux radicaux *@aHmala* et *@amHala* montre que chacun d'entre eux est particulier, le croisement des étymons le démontre. Pour chacun des cas il y a un seul croisement d'étymons propre à chacun d'eux. Pour le radical *@aHmala*, il y a le croisement d'étymons suivant : *@H × ml* et pour le radical *@amHala* il y a le croisement *@m × Hl.*

Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6, les étymons *@H, ml, @m, Hl* ne permettent pas de remonter à cette matrice.

Radicaux quadriconsonantiques

a - @a&laba / b - @al&aba
SI(a) = II. s'esquiver sans bruit. IV. partir, s'enfuir à toutes jambes (chameau)
SI(b) = IV. s'éloigner rapidement *Sens connexe à SI(a)*

Etymons et réalisation triconsonantique

SI = SI(a) = SI(b)
@& = &iyaa@ = oiseaux effrayés qui s'enfuient et cherchent un abri dans les montagnes, etc.
lb = walaba = aller vite, se hâter, accélérer le pas *Sens connexe à SI*
@b = ba@*a = se dépêcher *Sens connexe à SI*
&l = &alaa = IV. s'éloigner, se mettre à l'écart *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *@& × lb = @a&laba* **------- SI -** *@b × &l = @al&aba*

Le cas de ces deux radicaux *@a&laba* et *@al&aba* montre que chacun d'entre eux est particulier, le croisement des étymons le démontre. Pour chacun des cas il y a un seul croisement d'étymons propre à chacun d'eux. Pour le radical *@a&laba*, il y a le croisement d'étymons *@& × lb* et pour le radical *@al&aba*, il y a le croisement d'étymons *@b × &l.*
Pour le croisement d'étymons *@b × &l*, la contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car la deuxième radicale doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *l* permute avec le phonème *b*.
Les étymons *@&* et *&l* développent le sens *SI*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, les étymons *@&* et *&l* ne permettent pas de remonter à la matrice.
Les étymons *lb* et *@b* sont liés au sens *SI*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups* > *résultat de l'action : la partie par rapport au tout* > *se séparer, (se) disperser* > *se séparer, s'éloigner rapidement* > *modalité de la séparation : fuir, courir* > *rapidité*, les étymons *lb* et *@b* permettent de remonter à la matrice 1.

Radical quadriconsonantique

Sa&naba = 1. avoir une petite tête
2. ramasser dans le milieu du gâteau etc., de la pâte, et en faire la tête
3. être contracté, ramassé

Analyse sémantique et traduction

La définition (1) du radical *Sa&naba* du *Kazimirski* provient d'un nom. Le dictionnaire *lisaan al&arab* donne la définition *الصَعْنَب الصغير الرأس من الناس وغيرهم* qui montre la provenance nominale. Les définitions (2) et (3) expriment le même sens. Le fait de ramasser de la patte implique que, dans le contexte de cette définition (2), il y a contraction d'un élément *(patte)* pris dans un ensemble *(gâteau).* Cela montre que la définition (2) est un cas spécifique dans le contexte plus général de la définition (3). Le radical *Sa&naba* se réduit à une seule définition telle que :

Sa&naba
SI = être contracté, ramassé (ex. ramasser de la pâte dans le milieu du gâteau….)

<u>Etymons et réalisation triconsonantique</u>

SI
Sn = naS*a = VIII. se contracter, se replier sur soi-même
&b = wa&aba = IV. amasser, amonceler. s'assembler, se réunir *Sens connexe à SI*
S& = &aSaa = former une coalition, réunir un grand nombre de personnes *Sens connexe à SI*
nb = ban*a = II.tenir une brebis attachée et à l'engrais *Sens connexe à SI*

<u>Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique</u>

SI - *Sn × &b* = *San&aba* -------- **SI –** *S& × nb* = *Sa&naba*

La contrainte phonétique d’Angoujard ne permet pas la permutation entre le phonème *n* et *&* mais le radical *San&aba* existe. Le *Kazimirski* ne donne pas ce radical mais le dictionnaire arabe *taaj al&aruws* permet de constater que le radical *San&aba* existe. La définition de ce radical est : صنعب هي النَّاقَةُ الصُّلْبَةُ الشَّدِيدَةُ. La définition dans le contexte arabe explique le cas d’une chamelle forte robuste et dont la chair est compacte et ramassée.

Le cas de ces deux radicaux *San&aba* et *Sa&naba* montre que chacun d’entre eux est particulier, le croisement des étymons le démontre. Pour chacun des cas, il y a un seul croisement d’étymons propre à chacun d’eux. Pour le radical *San&aba,* il y a le croisement d’étymons suivant : *Sn* × *&b* et pour le radical *Sa&naba* il y a le croisement *S&* × *nb.*

L’étymon *&b* est lié au sens *SI*. Pour le sens *SI* lié à l’invariant notionnel de la matrice 3 via la chaîne sémantique : *contracté, ramassé* > *resserré,* l’étymon *&b* permet de remonter à cette matrice, alors que les étymons *Sn, S&* et *nb* ne le permettent pas.

<u>Radicaux non déterminés en E_2</u>

Ce chapitre regroupe les cas de radicaux dont le croisement d’étymons dans sa linéarité ne détermine pas le radical correspondant. L’exemple du radical *bal’aSa = se sauver, s’enfuir,* qui se décompose en deux étymons qui sont : *bS = baaSa = se dépêcher* et *’l = ’aala = se sauver devant quelqu’un et lui échapper*, et qui permet de constater que le croisement des étymons *bS* × *’l* dont le radical *baS’ala* qui en résulte, n’est pas attesté par les dictionnaires à disposition. Ainsi, une énumération des cas de ce type est donnée ci-dessous.

Le radical *cantala = se salir, se souiller de nouveau après la purification* se décompose en *tn = nat*a = V. se salir de ses propres excréments* et *cl = laac = salir quelque chose de boue, d'ordures* dont le croisement d’étymons *cl* × *tn* donne le radical *caltana* qui n’est pas attesté par les dictionnaires à disposition.

Le radical *zanhara = regarder quelqu'un les yeux fixes, en faisant les grands yeux..* se décompose en *zh = zahaa = VIII. regarder avec dédain, faire peu de cas de quelque chose* et *nr = ranaa = V. avoir les yeux fixés sur quelqu'un, regarder avec admiration* dont le croisement d'étymons *zh* × *nr* donne le radical *zahnara* qui n'est pas attesté par les dictionnaires à disposition.

Le radical *&anjara = faire du bruit en allongeant les lèvres et en les faisant claquer* se décompose en *&j = &aj*a = 1. crier, pousser un cri* et *nr = ran*a = 1. produire un bourdonnement, un bruit* dont le croisement d'étymons *&j* × *nr* donne le radical *&ajnara* qui n'est pas attesté par les dictionnaires à disposition.

Etude d'analyse de l'ensemble E_1

Radicaux quadriconsonantiques

a - ba&cara / b - bac&ara
SI = SI(a) = mettre en désordre des meubles et les jeter pêle-mêle en un tas
disperser, disséminer. renverser sans dessus dessous
SI(b) = III. bondir
SII = SII(a) = produire au dehors, tirer au grand jour, découvrir. chercher, fouiller….

Analyse sémantique et traduction

Le sens *SI(a)* du radical *ba&cara* établit une relation sémantique avec le sens *SI(b)* du radical *bac&ara.* La définition en question du radical *ba&cara* est : *mettre en désordre des meubles et les jeter pêle-mêle en un tas.* La définition montre que les objets sont envoyés les uns sur les autres en un tas en les jetant ou en les faisant sauter d'un endroit à un autre. Les objets voltigent, bondissent par l'action de celui qui les lance. Le sens *SI(b)* du radical *bac&ara* établit une relation sémantique d'ordre *connexe* avec le sens *SI(a)* du radical *ba&cara.*

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - bc = wacaba = sauter, faire un saut *Sens connexe à SI*
&r = &aar = enlever, emporter quelque chose *Sens connexe à SI*
se répandre et acquérir de la célébrité (poème) *Sens métaphorique à SI*
raw&a# = assaut qu'un étalon fait sur une femelle

SII - bc = baaca = rechercher, examiner, soumettre à l'examen

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SII + SI - *bc* × *&r* = *ba&cara* ------- **SI -** *bc* × *&r* = *bac&ara*

Pour le radical *ba&cara*, la contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale donc le phonème *&* permute avec le phonème *c*.

Pour le radical *bac&ara*, le croisement d'étymons *bc* × *&r* ne peut se réaliser d'après la contrainte phonétique d'Angoujard, mais les phonèmes *&* et *c* ont permuté d'après la première analyse pour le radical *ba&cara*.

Le sens *SII(a)* de l'étymon *bc* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > (se) séparer, (se) disperser >* l'étymon *bc* permet de remonter à la matrice 1. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, l'étymon *&r* ne permet pas de remonter à la matrice.

<u>Radicaux quadriconsonantiques</u>

a - ba&@ara / b - ba@&ara
SI = SI(a) = remuer, secouer (brouillé quelqu'un ou quelque chose)
SI(b) = IV. être disséminé, dispersé, se disperser (ex. fuite de tous côtés)
SII = SII(a) = causer de l'horreur à quelqu'un
SIII = SIII(a) = SII(b) = a - chercher quérir. b - II. chercher, quérir

<u>Analyse sémantique et traduction</u>

Si nous comparons les deux radicaux *ba&@ara = SI(a) = remuer, secouer* et *ba@&ara = SI(b) = IV. être disséminé, dispersé, se disperser (ex. fuite de tous côtés),* nous remarquons qu'il est difficile d'établir une relation sémantique entre les deux sens. Le *lisaan* donne les sens : *SI =* بِعْذَارَةً حرَّكَهُ ; *SII =* بَعْذَرَهُ فلاناً نَقَصَهُ ; *SIII =* بَعْذَرَهُ الصواب نَفَضَهُ.

Le sens *SI* du *lisaan* montre, dans le contexte arabe, que quelqu'un ou quelque chose est agité bousculé, brouillé etc. de tous les côtés. Par une forme de modalité d'extension de sens, il y a une dispersion. Le sens *SI(a)* du radical *ba&@ara* a déjà été modifié concernant le réajustement de sa définition. Le sens *SI* du *lisaan,* dans le contexte arabe, explique aussi que le fait de secouer quelqu'un ou une chose de tous côtés, montre qu'une forme de dispersion s'opère, et que là, il devient possible d'établir une relation sémantique *connexe* entre les deux sens *SI(a)* et *SI(b)* de chacun des radicaux *ba&@ara* et *ba@&ara.* Le sens *SII(b)* du radical *ba@&ara* est identique au *sens SIII(a)* du radical *ba&@ara.* Le sens *SIII(a)* a été rajouté au préalable car le *Kazimirski* ne l'a pas saisi.

<u>Etymons et réalisation triconsonantique</u>

SI *Sens connexe à SI*
b@ = @ab*uN = qui est toujours en mouvement
@r = @uraYN = poussière, brins, atomes dispersés par le vent
&r = &ar*a = VI. s'agiter sur son lit en proie à l'insomnie, et parler ou crier
&ayraa = bandes séparées (d'hommes, de sauterelles)

SII *Sens connexe à SII(a)*
&r = &ar*a = faire à quelqu'un une chose désagréable, faire du mal
II. faire du mal à quelqu'un, maltraiter

SIII *Sens connexe à SIII*
b@ = ba@*a = III. chercher à devancer quelqu'un
b& = baayi& = femme qui est recherchée en mariage par des hommes à cause de sa beauté

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII + SIII - *b@* × *&r* = *ba&@ara* -- **SI + SIII -** *b&* × *@r* ---- *b@* × *&r* = *ba@&ara*

Pour le radical *ba&@ara*, la contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *&* permute avec le phonème @. Pour le radical *ba@&ara*, le croisement d'étymons *b@* × *&r* ne peut se réaliser d'après la contrainte phonétique d'Angoujard, mais le croisement d'étymons *b&* × *@r* montre que les phonèmes *&* et *@* ont permuté.

Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > (se) disperser*, l'étymon *b@* permet de remonter à la matrice 1.

Les étymons *b@, b& (lié au sens SIII), &r (lié au sens SII(a))* ne remontent pas à une quelconque matrice car les sens qu'ils développent ne sont pas analysables afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car les matrices ne sont pas toutes définies.

Les étymons *@r, &r* développent le sens *SI*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, ces étymons ne permettent pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

Hazfara = 1. remplir (un vase). 2. lier, serrer (les paquets, les ballots de marchandise).
3. s'ajuster et se préparer à combattre, à attaquer quelqu'un

Analyse sémantique et traduction

Les définitions du radical *Hazfara* convergent toutes vers le même sens *rassembler, se rassembler, se ramasser*. Le *lisaan* donne des définitions qui, dans le contexte arabe, développent le sens *ramasser dans un seul endroit*. La définition suivante : حزفر المتاع شدّهُ veut dire *attacher, lier (bagages etc.)*. Mais ce sens est secondaire car le sens premier sous-entendu est *rassembler* puis *attacher*. La définition suivante : حزفر الرجل الإناءَ ملأهُ montre aussi cette idée de rassembler quelque chose dans un même endroit. Ces deux définitions, dans le contexte arabe, possèdent un sens sous-entendu commun *ramasser, rassembler* qui vient de la définition suivante : حزفر القوم للقوم تهيَّأوا لهم للحرب. Cette définition, dans le contexte arabe, montre cette idée de se rassembler et se préparer pour attaquer *(guerre)* et qui se retrouve dans

les autres définitions en arabe qui sont des exemples d'application du sens majeur *ramasser rassembler*. Le radical *Hazfara* comporte un sens.

Hazfara
SI = ramasser, rassembler (ex. bagages, remplir un vase, une foule pour la guerre)

<u>Etymons et réalisation triconsonantique</u>

SI - Hr = Haara = X. se remplir (d'eau, etc.) *Sens connexe à SI*
zf = zuwf = crasse qui s'amasse dans la laine, sur les bêtes à laine

<u>Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique</u>

SI - *Hr × fz* = *Hazfara*

Le croisement d'étymons *Hr × fz* ne peut se réaliser car le radical *Hazfara* ne peut se définir d'après la contrainte phonétique d'Angoujard. Le radical *Hazfara* possède le phonème *r* ayant le trait phonétique *sonant* par conséquent, il devrait occuper la deuxième position dans ce même radical afin d'obtenir *Harfaza* et ainsi satisfaire aux conditions phonétiques d'Angoujard. La permutation possible est entre le phonème *z* et *r*. Le radical *Harfaza* existe et le *lisaan* le donne *حرفزاحرنفزوا للخروج احرنفازًا اجتمعوا* . Pour la forme augmentée *III* du radical *Harfaza* le sens est : *se rassembler se réunir, Harfaza = III. se réunir se rassembler (le phonème r et z ont permuté).*

Les étymons *Hr* et *fz* sont liés au sens *SI* du radical *hazfara*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, les étymons *Hr* et *fz* ne permettent pas de remonter à cette matrice.

<u>Radical quadriconsonantique</u>

xatlama
SI = chiper, dérober

<u>Etymons et réalisation triconsonantique</u>

SI - xt = xaata = V. enlever, chiper
lm = lamiya = IV. voler, emporter quelque chose en cachette

<u>Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique</u>

SI - *xt × lm = xatlama*

Le croisement d'étymons *xt × lm* ne peut se réaliser, le radical *xatlama* ne peut se définir d'après la contrainte phonétique d'Angoujard. D'après les dictionnaires arabes que nous avons à disposition, le radical *xaltama* est défini par la source *al&ada# fiy 'uSuwl alfuqhi*, qui donne le contexte arabe suivant : *لماذا خلتمتم نعالكم ؟* d'une question posée suivie d'une réponse *قالوا رأيناك خلعت نعليك فخلعنا* qui donne le sens *enlever, ôter quelque chose (ex. ses chaussures).* Le sens *SI = chiper, dérober* du radical *xatlama* exprime l'idée d'enlever quelque chose en

volant ; ce sens correspond à celui du radical *xaltama* qui développe la même notion à savoir *enlever quelque chose.* Cela démontre que le phonème *l* et *t* ont permuté.

L'étymon *xt* est lié au sens *SI* du radical *xatlama.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup* via la chaîne sémantique : *porter un coup > conséquence immédiate de l'action de dérober (voler) : séparer, enlever,* l'étymon *xt* permet de remonter à la matrice 5.

L'étymon *lm* est lié au sens *SI* du radical *xatlama*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > enlever,* l'étymon *lm* permet de remonter à la matrice 1.

Radicaux quadriconsonantiques

a - xarbaqa / b - xabraqa
SI(a, b) = fendre, couper. déchirer, lacérer. sillonner le sol (pluie torrentielle) gâter (un ouvrage). III. être voleur, commettre des vols
SII(a) = III. se glisser, s'introduire furtivement dans une maison

Analyse sémantique

Voler > enlever quelque chose ; sillonner > crevasser > fendre > séparer ; gâter > ronger > diminuer > couper. Ces différentes chaînes sémantiques montrent que le sens *SI* converge vers l'invariant notionnel *porter un coup*.

Etymons et réalisation triconsonantique

SI(a, b)
bq = baq*a = disperser, disséminer
qab*a = couper, abattre (la main à quelqu'un)
xb = xab*a = VIII. enlever, arracher un lambeau d'un vêtement
xr = xar*a = fendre, couper
rq = waqara = fendre, crevasser, fêler

SII(a) *Sens connexe à SII*
bq = qab* = morceau inséré dans la chemise sur la poitrine ou autour du col
Sens métaphorique à SII
rq = qar*a = couler, glisser, souffler secrètement quelque chose dans l'oreille de quelqu'un

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI(a, b) + SII(a) - *xr* × *bq* = *xarbaqa* ------ *xb* × *rq* = *xabraqa*

Concernant le croisement d'étymons *xb* × *rq* pour le radical *xarbaqa*, la contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, donc le phonème *b* permute avec le phonème *r*.

Le sens *SII(a)* des étymons *bq, rq* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Pour le sens *SI(a, b)* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > raccourcir, tronquer > enlever, arracher,* les étymons *bq, xb* permettent de remonter à la matrice 6. Dans les mêmes conditions que précédemment, les étymons *xr, rq* permettent de remonter à la matrice 5.

SI(a, b) - *xr × bq = xabraqa* ------ *xb × rq = xabraqa*

Pour le radical *xabraqa,* le croisement d'étymons *xb × rq* ne peut se réaliser d'après la contrainte phonétique d'Angoujard, mais le croisement d'étymons *xr × bq* montre que les phonèmes *b* et *r* ont permuté.

<u>Radicaux quadriconsonantiques</u>

a - xar$aba / b - xa$raba
SI = SI(a, b) = bousiller, bâcler, faire négligemment et peu solidement (un ouvrage)

<u>Etymons et réalisation triconsonantique</u>

SI - x$ = xay$ = qui fait quelque chose à la hâte et mal, bousilleur
rb = baara = n'aboutir à rien, avoir été fait en pure perte, en vain *Sens connexe à SI*

<u>Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique</u>

SI - *x$ × rb = xar$aba* ------ *x$ × rb = xa$raba*

Pour le radical *xar$aba,* la contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation entre les phonèmes *$* et *r* car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale. Pour le radical *xa$raba* le croisement *x$ × rb* ne peut se réaliser d'après la contrainte phonétique d'Angoujard, mais les phonèmes *$* et *r* ont permuté d'après le radical *xar$aba.* Le sens *SI* des étymons *x$* et *rb* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

<u>Radical quadriconsonantique</u>

xazrafa
SI = marcher en balançant le corps et agitant les mains. marcher d'un pas rapide

<u>Etymons et réalisation triconsonantique</u>

SI - xr = rax*a = fouler avec les pieds
zf = zaf*a = accélérer le pas, courir, se dépêcher en marchant
zaafa = marcher en balayant la terre avec sa queue déployée en éventail

<u>Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique</u>

SI - *xr × zf = xazrafa*

Pour le croisement d'étymons *xr × zf,* le radical *xarzafa* existe et le *lisaan* donne la définition suivante : خَرْزَفَ في مشيهِ خطر , qui exprime l'idée de marcher et qui par conséquent, établit une

relation sémantique polysémique avec le sens *SI* du radical *xazrafa* et démontre ainsi que les phonèmes *r* et *z* ont permuté.

L'étymon *xr* est lié au sens *SI* du radical *xazrafa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique ; *porter un coup (pied, sabot) > l'objet (pied, sabot) > toutes les modalités du départ : partir lentement, vite,* l'étymon *xr* réalise la matrice 5.

Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique ; *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer > modalité de la séparation : marcher,* l'étymon *zf* réalise la matrice 1.

Radical quadriconsonantique

sabraja
SI = cacher, sceller. rendre caché et obscur

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - sr = sar*a = IV. tenir caché (secret). X. se cacher devant quelqu'un
ras*a = cacher, ensevelir (un objet)
bj = jabaa = IV. cacher ses troupeaux pour les soustraire à l'impôt

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *sr × bj = sabraja*

Il y a permutation entre le phonème *b* et *r* car le radical *sarbaja* existe et le *muHiyT almuHiyT* donne sa définition qui est : *وكائِنْ قَطَعْنا الليلَ من دَوِّيَّةٍ سَرْبَجٍ أي مفازة واسعة بعيدة الأرْجاءِ.* Dans le contexte arabe, le radical *sarbajiN* est employé dans un sens figuré pour montrer que la victoire et le succès furent difficiles à obtenir face à un mal caché et obscur, ce qui revient à combattre quelque chose d'insaisissable. La définition est liée au sens du radical *sarbajiN* qui veut dire *cacher, dissimuler obscur,* sens en harmonie avec le sens *SI = rendre caché et obscur* du radical *sabraja* du *Kazimirski.* Le sens *SI* des étymons *sr* et *bj* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

sabrada
SI = raser (les cheveux, le poil). avorter d'un foetus qui 'est pas encore couvert de poil

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - sr = saraY = ôter, enlever. V. être ôté, dissipé, enlevé de la surface
bd = bad*a = séparer

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *sr × bd = sabrada*

Il y a permutation entre le phonème *b* et *r* car le radical *sarbaba* existe et le *lisaan* donne sa définition qui est : *(سربد) حاجب مُسَرْبَدٌ لا شعر عليه عن كراع*. La définition veut dire *être démuni de poils*, sens en harmonie avec le sens *SI = raser (poils)* du radical *sabrada* du *Kazimirski*. L'étymon *sr* développe le sens *SI* du radical *sabrada*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, l'étymon *sr* ne permet pas de remonter à la matrice.

L'étymon *bd* est lié au sens *SI* du radical *sabrada*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup* > *résultat de l'action : la partie par rapport au tout* > *raccourcir, tronquer* > *raser*, l'étymon *bd* remonte à la matrice 1.

Radicaux quadriconsonantiques

a - sagbala / b - sabgala
SI = SI(a) = assaisonner un mets ou le pain de quelque friandise qu'on y met
enduire, oindre, frotter d'huile (la tête, les cheveux)
SI(b) = IV. être mouillé (se dit d'un linge). être humecté, imprégné, oint d'huile
SII(a) = être couvert de blessures. II. revêtir (une cuirasse)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - bl = bal*a = humecter, mouiller
sb = bas*a = préparer le mets *Sens connexe à SI*
sg = gas*a = plonger quelqu'un (dans l'eau) *Sens connexe à SI*
gl = gal*a = insérer, introduire une chose dans une autre
huiler, pommader abondamment les cheveux. II. enduire, parfumer de musc
galaY = V. se parfumer avec du musc

SII(a) - gl = gal*a = couvrir *Sens hypéronique à SII*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *sb × gl = sagbala* **---- SI -** *sg × bl = sagbala* **-------** *sb × gl = sabgala*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car la deuxième radicale doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *g* permute avec le phonème *b*.

Les étymons *sb, gl, sg* et *bl* ne permettent pas de remonter à une quelconque matrice car les sens *SI* et *SII* qu'ils développent ne sont pas analysables afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car les matrices ne sont pas toutes définies.

Pour le sens *SI* les phonèmes *g* et *b* ont permuté de sorte que le radical *sagbala* devient *sabgala*. Le champ sémantique du radical *sabgala* est inclus dans celui du radical *sagbala*.

Radical quadriconsonantique

$abraqa
1. déchirer ou couper en morceaux (une robe, une pièce d'étoffe)
2. dépecer, couper en morceaux (la viande). 3. déchirer sa proie (se dit d'un oiseau de proie)
4. courir en agitant les pieds en tous sens (se dit des bêtes)
5. tisser mal, ne pas soigner le travail, le tissu d'une étoffe (se dit d'un tisserand)
6. munir un cheval d'amulettes pour le garantir du mauvais oeil

Analyse sémantique et traduction

La définition (5) du radical *$abraqa* est une traduction d'une source nominale. Le *lissan* donne la définition suivante : *الشِّبْرِق ثوبٌ مُشبرَق أُفسِد نسجًا* qui montre d'une part, qu'en effet la source de la traduction est nominale et d'autre part, que le sens dans le contexte arabe développe l'idée d'être séparé. Un habit mal tissé est synonyme de quelque chose qui tombe en morceaux. La traduction du *Kazimirski* est juste mais elle n'a pas rendu le contexte arabe afin de constater une relation sémantique polysémique avec les définitions (1, 3) qui sont respectivement données par le *lissan* ; *1 - شَبْرَقَ الثوب قطعهُ ; 2 - شَبْرَقَ البازي الصيد نهشهُ ومزَّقهُ.* La définition (2) du radical *$abraqa* du *Kazimirski* est donnée par le dictionnaire arabe *almuHiyT*. Elle correspond à *شَبْرَقَ اللَّحمَ قَطَّعَهُ.* La définition (6) du radical *$abraqa* du *Kazimirski* dans le contexte du champ sémantique peut être considérée comme une métaphore. Dans cette définition, l'amulette protège le cheval en empêchant l'action du mauvais œil en coupant son effet. Cette analyse permet de définir un sens majeur pour le radical *$abraqa*. Le *Kazimirski* donne le radical *$arbaqa = voy.($abraqa),* cela démontre que les phonèmes *b* et *r* ont permuté.

$abraqa = $arbaqa
SI = déchirer ou couper en morceaux (une robe, une pièce d'étoffe)
dépecer, couper en morceaux (la viande). déchirer sa proie (se dit d'un oiseau de proie)
courir en agitant les pieds en tous sens (se dit des bêtes)
couper l'effet du mauvais œil à l'aide d'une amulette

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - bq = baq*a = fendre (un sac)
qab*a = couper, abattre (la main à quelqu'un)
rq = qaraY = V. courir, se transporter d'un lieu à un autre
qaara = découper un rond, un morceau circulaire dans le milieu de quelque chose
raqaY = garantir quelqu'un contre la sorcellerie par des amulettes ou autres……
$b = $ibaab = vivacité, feu (cheval, qui lève les pieds de devant et aime à aller au galop)
$r = wa$ara = scier (le bois)
$araa =** [$ariya] courir avec rapidité (cheval).** V. se séparer, faire scission

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *$r × bq = $arbaqa* **-----------** **SI -** *$b × rq = $abraqa*

Le sens *SI* s’incarne dans deux chaînes sémantiques : *porter un coup* > *résultat de l’action : la partie par rapport au tout* > *raccourcir, tronquer* > *enlever* ou *porter un coup* > *conséquence immédiate de l’action de fendre : séparer, partager, diviser,* et *porter un coup* > *résultat de l’action : la partie par rapport au tout* > *se séparer* > *modalité de la séparation : courir* ou *porter un coup avec son pied ou sabot* > *l’objet lui-même : pied, sabot* > *modalité du départ : partir vite.* L’étymon *$b* lié au sens *SI* réalise la matrice 1. L’étymon *rq* lié au sens *SI* réalise la matrice 5. L’étymon *bq* lié au sens *SI* réalise la matrice 6. L’étymon *$r* développe le sens *SI* du radical *$arbaqa.* Pour le sens *SI* lié à l’invariant notionnel *porter un coup,* l’étymon *$r* ne permet pas de remonter à la matrice.

<u>Radicaux quadriconsonantiques</u>

a - &arkasa / b - &askara
SI = SI(a) = amonceler, entasser l'un sur l'autre. III. s'entasser, s'amonceler.
III. être très noir (se dit des cheveux) = *أعرنكسَ ارتكم والشَعَر اشتدَّ سوادُهُ (lisaan)*
SI(b) = se rassembler et former une troupe... rassembler réunir, former une armée
former, établir un camp = يُعَسْكِرُ بالمكان تجمَّعُوا فيه (almuHiyT)
tomber dans la détresse, dans un malheur = القوم تجمَّعوا أو وقعوا في شِدَّةٍ (lisaan)
nuit épaisse de ténèbres s'abat sur la terre = عَسْكَرَ الليلُ تراكمت ظلمت (almuHiyT)
se faire soldat = وعَسْكَرَ الرَّجُلُ فهو مُعَسْكِرٌ (taaj al&aruws)

<u>Analyse sémantique et traduction</u>

Les définitions des radicaux *&arkasa* et *&askara* sont toutes liées à la notion de rassembler réunir. Pour le sens *SI(a),* la définition (III) en arabe explique que les cheveux se réunissent s’amoncèlent et qu’ils deviennent plus noirs. Pour le sens *SI(b),* chaque définition possède un radical clef qui fait resurgir le sens *rassembler, réunir*. Ainsi, le radical *tajamma&a* ou *taraakama* exprime l’idée de se rassembler, de s’amonceler. La définition *tomber dans la détresse* est liée d’abord au sens *être rassemblé* puis au sens *être dans la détresse* mais tous ensemble *(contexte arabe).* La définition *se faire soldat* dans le contexte arabe se rapporte à quelqu’un qui s’enrole dans un groupe donc qui se joint *(rassembler)* aux autres.

<u>Etymons et réalisation triconsonantique</u>

SI - &r = raa&a = II. se rassembler (se dit du peuple, de la foule)
ks = kaasa = VI. être compact (se dit des chairs) *Sens connexe à SI*

<u>Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique</u>

SI - *&r × ks = &arkasa*

Les phonèmes *s* et *r* ont permuté de sorte que le radical *&arkasa* devient *&askara.* Les étymons *&r* et *ks* sont liés au sens *SI* des radicaux *&arkasa* et *&askara*. Pour le sens *SI* lié à l’invariant notionnel de la matrice 3, les étymons *&r* et *ks* ne remontent pas à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

&aslaTa
SI = parler confusément, d'une manière incohérente

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
&T = &aaTa = V. [&iyTi] mot que l'on entend crier à des jeunes gens qui jouent, qui font du tapage, ou à des hommes ivres ou à des vainqueurs
ls = walasa = rapporter quelque chose (ex. une nouvelle) d'une manière peu claire en l'altérant

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *&T* × *ls* = *&aslaTa*

Le croisement d'étymons *&T* × *ls* ne peut se réaliser car le radical *&aslaTa* ne peut se définir d'après la contrainte phonétique d'Angoujard. Le croisement *&T* × *ls* montre que les phonèmes *s* et *T* ont permuté. Le radical *&aTlasa* existe, il est attesté par le dictionnaire *taaj al&aruws*, la définition est : *عطلس العَطْلَسَة كلامٌ غير ذِي نِظَامٍ*. Cette définition est symétrique au sens *parler dans le désordre*. L'étymon *&T* est lié au sens *SI* du radical *&aslaTa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 4 via la chaîne sémantique : *parler > son > produire un bruit*, l'étymon *&T* permet de remonter à cette matrice. L'étymon *ls* est lié au sens *SI* du radical *&aslaTa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 4, l'étymon *ls* ne réalise pas cette matrice.

Radicaux quadriconsonantiques

a - &afrasa / b - &arfasa
SI = SI(a) = combattre, lutter contre quelqu'un, le dominer et le vaincre *(lisaan)*
renverser quelqu'un par terre et avoir le dessus sur lui. vaincre (Kazimirski)
SI(b) = III. être gelé et mourir de froid *(lisaan)*
III. être gelé et mourir presque de froid (Kazimirski)

Analyse sémantique et traduction

Le sens *SI(a)* est donné par le *lisaan* avec la définition *عفرسة عفرسة صرعة وغلبة* qui démontre que le sens exact est lié au fait d'avoir le dessus de vaincre, le radical *galaba* employé dans cette définition comporte ce sens *vaincre, dominer*. Dans le contexte arabe, le radical *Sara&a* possède le sens *combattre, lutter contre quelqu'un*. Le sens *renverser quelqu'un par terre* est une modalité que le *Kazimirski* a faite au cours de la traduction. Le sens *SI(a)* est *combattre, lutter contre quelqu'un, le dominer et le vaincre.* Le sens *SI(b)* est donné par le *lisaan* avec la définition *عرفس - اعرنفسَ اعرنفاسًا مات من البرد* qui démontre que le sens exact est lié au fait de mourir de froid et non presque de froid. Le sens *SI(b)* est un sens spécifique par rapport à

SI(a), car le fait de mourir de froid revient à être vaincu par le froid. Le sens *SI(b)* est inclus dans celui de *SI(a)* tel que *SI = SI(a)(SI(b)).*

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens spécifique à SI*
&r = &aara = enlever, ravir, emporter, faire de quelqu'un on ne sait quoi. détruire
fs = saaf = V. être tué à coups de sabre

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *&r × fs = &arfasa*

Le croisement des étymons *&r × fs* montre que les phonèmes *f* et *r* ont permuté. Le sens *SI* des étymons *&r* et *fs* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

&afDaja
SI = au passif, être gras, engraisser, devenir gras

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - &D = Daa&a = exténuer, amaigrir *Sens connexe à SI*
fj = fajaa = être très gros, avoir un gros ventre

La définition du radical *Daa&a* développe le sens *amaigrir*. Le sens du radical *amaigrir* veut dire *être moins gros, perdre de la rotondité (gras)* alors que le radical *maigrir* veut dire *perdre totalement son état grassouillet,* auquel cas la rotondité disparaît et d'une relation sémantique *connexe,* nous passons à une relation sémantique énantiosémique.

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *&D × fj = &afDaja*

Le croisement d'étymons *&D × fj* ne peut se réaliser car le radical *&afDaja* ne peut se définir d'après la contrainte phonétique d'Angoujard. D'après les dictionnaires arabes que nous avons à disposition, le radical *&aDfaja* est attesté. Le dictionnaire *kitaab al&ayn* donne la définition *عضفج العضفاج الضخم السمين* qui explique en arabe ce que le sens *SI* du radical *&afDaja* du *Kazimirski* développe en notion, à savoir le fait de *devenir gras*. Cela démontre que les phonèmes *f* et *D* ont permuté.

L'étymon *&D* est lié au sens *SI* du radical *&afDaja*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6, l'étymon *&D* ne remonte pas à cette matrice. L'étymon *fj* est lié au sens *SI* du radical *&aDfaja*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de

la matrice 6 *(interprétation visuelle)* via la chaîne sémantique : *la courbure dans sa forme convexe > corps animal > enfler, gonfler,* l’étymon *fj* permet de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

ka$mara
SI = écraser (le nez à quelqu’un), faire des grimaces en se mettant à pleurer

Analyse sémantique

Le sens *écraser* revient à contracter quelque chose exemple *un nez*. Ce sens correspond en notion au fait de se resserrer, comme le fait de faire des grimaces qui contractent la peau et qui laissent paraître une crispation des traits du visage.

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI, mordre, coller, serrer > ramasser, rétrécir*
k$ = $ak*a = se coller, s'attacher fortement (se dit d'une chose)
ka$aa = mordre à une chose, et ensuite la retirer de la bouche
mr = mar*a = serrer et attacher avec une corde de chameau

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *k$ × mr = ka$mara*

D’après les dictionnaires que nous avons à disposition, le radical *karma$a* est donné par le *taaj al&aruws* avec la définition كرمش التَّشَنُّجُ qui exprime l’idée de rétrécissement de crispation *(ta$annuj = crispation).* Cela démontre que les phonèmes *r* et *$* ont permuté.
Les étymons *k$* et *mr* sont liés au sens *SI* du radical *ka$mara*. Pour le sens *SI* lié à l’invariant notionnel de la matrice 3, les étymons *k$* et *mr* ne permettent pas de remonter à cette matrice.

Radicaux quadriconsonantiques

a - kalmasa / b - kasmala
SI = SI(a) = s'en aller
SI(b) = marcher d'un pas serré

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - kl = kal*a = II. s'en aller et quitter les siens
wakala = III. marcher lentement, lourdement (cheval lent et paresseux)
ms = saam = s'en aller à sa guise au pâturage (se dit d'un troupeau)
sawm = démarche, marche, pas
maasa = marcher avec fierté et en se balançant

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *kl × ms = kalmasa*

Pour le radical *kasmala*, le croisement *kl* × *ms* montre que les phonèmes *l* et *s* ont permuté. L'étymon *kl* est lié au sens *SI* du radical *kalmasa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup avec son pied ou sabot > l'objet lui-même : pied, sabot > modalité du départ : partir*, l'étymon *kl* remonte à la matrice 5. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *ms* réalise la matrice 1.

Radical quadriconsonantique

habraja
SI = (se) disperser (se) désunir (dans sa forme ou ses mouvements) *almuHiyT*
1. marcher sur un terrain inégal, en sorte que la démarche est saccadée (Kazimirski)
2. orner de dessins, de figures (une étoffe) (Kazimirski)

Analyse sémantique et traduction

Le dictionnaire *almuHiyT* donne deux définitions concernant le sens du radical *habraja*. Elles sont : *1 - هَبْرَجَ في مشيته خلَّط واضطرب هَبرَجَ السَّكران - 2 هَبْرَجَ الثوبَ وشَّاه ونقشه*. Ces deux définitions montrent, dans le contexte arabe, que le sens général du radical *habraja* se rapporte au radical *xallaTa*. Le radical *xallaTa* dans le contexte arabe de la définition (2) du *almuHiyT* dénote d'une démarche décousue, aller dans tous les sens au point d'être désuni, disloqué, dispersé dans ses mouvements ; d'ailleurs la définition (2) donne l'exemple d'une personne en état d'ébriété. La définition (1) du *almuHiyT* converge vers le même sens que la définition (2) du *Kazimirski*. Dans le contexte arabe, le radical *naqa$a* veut dire *bariolé de différentes couleurs une étoffe ou y faire des dessins.* L'étoffe ne reste pas unie concernant l'aspect de sa couleur. Au niveau sémantique, nous constatons que le sens du radical *habraja* exprime l'idée de se disperser de se désunir tant sur le plan de la forme que des mouvements.

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - bj = jaaba = déchirer, mettre en lambeaux. VII. se dissiper (nuage)
VIII. se dissiper, en retirant de chaque côté. s'évanouir, disparaître (neige)
hr = rahaa = VIII. être mêlé, confondu, et être pêle-mêle
haara = démolir, abattre (une maison)
wahara = V. embrouiller quelqu'un, le troubler dans son discours
wariha = V. manquer d'habileté dans un ouvrage, n'être qu'un bousilleur

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *hr* × *bj* = *habraja*

Le croisement d'étymons *hr* × *bj* montre que les phonèmes *b* et *r* ont permuté. D'après les dictionnaires que nous avons à disposition, le radical *harbaja* est attesté par le *lisaan* avec la définition suivante : هُربج العمل أُسيءَ ولم يُحكَم . La définition développe le sens *faire mal un travail être un bousilleur*. Ce sens est symétrique à l'idée de désunir, disperser. Un travail mal

fait sans agencement est équivalent à *être brouillé*. L'étymon *hr* développe le sens *SI* du radical *habraja*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* l'étymon *hr* ne permet pas de remonter à la matrice.

L'étymon *bj* est lié au sens *SI* du radical *habjara*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup* > *résultat de l'action : la partie par rapport au tout* > *se séparer, (se) disperser,* l'étymon *bj* permet de remonter à la matrice 6.

Permutation particulière entre A et B dans ABCD

Radicaux quadriconsonantiques

a - ka&ba$a / b- &akba$a
SI = SI(a) = saisir une chose et la serrer. joindre, rapprocher les pieds pour faire un saut
se traîner, marcher (homme qui a des entraves aux pieds) *(pas rapprochés)*
II. être ridé, ratatiné
SI(b) = lier, serrer avec force
II. s'attacher à quelque chose avec ses épines (ex. de la branche épineuse)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - b$ = wabi$a = II. se rassembler de tous côtés et former un ramassis de toute espèce….
&b = wa&aba = IV. amasser, amonceler
k& = &k = &akaY = IV. lier et serrer fortement avec des liens

L'étymon *&b* est lié au sens *SI* du radical *&akba$a*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, l'étymon *&b* permet de remonter à cette matrice.

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *k&* × *b$* = *ka&ba$a* ------- *&k* × *b$* = *&akba$a*

Les étymons *k& (&k)* et *b$* sont liés au sens *SI* du radical *ka&ba$a*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, ces étymons ne remontent pas à cette matrice.

L'étymon est réversible, par conséquent le croisement *&k* × *b$* peut aussi être *k&* × *b$.*

Permutation et réversibilité de l'étymon

Habjara
1. avoir les crampes dans les intestins. III.1. s'enflammer de colère. IV. 2. être épais et dur

Analyse sémantique et traduction

Le *lisaan* donne la définition *تحبجرت الأمعاء التوت* qui correspond à la définition (1) du radical *Habjara*. Le radical *iltawaa* veut dire *s'entrelacer.* La définition est en sens *entrelacement des intestins* ou *intestins qui se nouent.* Les définitions (III.1) et (IV.2) ne forment qu'une seule définition *IV.2 = احبجرّ الشيءُ غلظ ; III.1 = احبجرَّ الرجل احبجرارًا انتفخ غضبًا*. La forme augmentée *III* du radical *Habjara* du *Kazimirski* est en fait la forme augmentée *IV* de la définition du

lisaan, le radical *iHbajarra* le démontre. La définition (IV.2) du *lisaan* veut dire *devenir gros, s'épaissir, s'élargir etc.*, tout comme la définition (III.1) du *lisaan* qui veut dire *se gonfler de colère* au sens figuré du terme. Ces définitions du *lisaan*, la définition (IV.2) au sens propre et la définition (III.1) au sens métaphorique, sont polysémiques entre elles dans le contexte arabe. Les définitions du radical *Habjara* développent toutes la notion de courbe au sens propre ou figuré. Le radical *Habjara* comporte un seul sens.

Habjara
SI = avoir les crampes dans les intestins (entrelacement, nouement des intestins)
III. s'enflammer (gonfler) de colère. IV. devenir gros, s'épaissir, s'élargir et durcir

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
jb = baj*a = VII. être gras, avoir les flancs arrondis (bêtes que le pâturage engraisse)
Hr = Hariyr = échauffé par la colère ou autre chose

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *Hr* × *jb* = *Habjara*

L'étymon *Hr* est lié au sens *SI* du radical *Habjara*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6, l'étymon *Hr* ne remonte pas à cette matrice.
L'étymon *jb* est lié au sens *SI* du radical *Habjara*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 6 *(interprétation visuelle)* via les chaînes sémantiques : *la courbure dans sa forme convexe* > *enfler, gonfler* et *synthèse : combinaison des formes concave et convexe* > *s'entrelacer*, l'étymon *jb* permet de remonter à la matrice.

Première analyse

Le croisement d'étymons *Hr* × *jb* ne peut se réaliser, le radical *Habjara* ne peut se définir d'après la contrainte phonétique d'Angoujard. Le radical *Habjara* possède le phonème *r* ayant le trait phonétique *sonant* et le phonème *j* ayant le trait phonétique *guttural.*
Les phonèmes *r* et *j* du radical *Habjara* répondent aux conditions phonétiques d'Angoujard, par conséquent ils devraient occuper la deuxième position dans ce même radical afin d'obtenir *Harjaba* ou *Hajbara.* Les permutations possibles sont respectivement entre les phonèmes *b* et *r* et entre les phonèmes *b et j*. D'après les dictionnaires que nous avons à disposition, le radical *Harjaba* ou *Hajbara* n'est pas attesté.

Deuxième analyse

Pour ce cas du radical *Habjara*, la réversibilité de l'étymon permet de définir une autre analyse dans le contexte sémantico-phonétique de la *MER*. Le croisement d'étymons *Hr* × *jb*, en considérant la réversibilité de l'étymon *jb* en *bj*, donne le croisement suivant : *Hr* × *bj.*

Ce croisement d’étymons *Hr* × *bj* en respectant la contrainte phonétique d’Angoujard, définit le radical *Harbaja*. Le radical *Harbaja* existe et il est défini par le *lisaan al&arab* de la manière suivante : حربج إِبِلٌ حَرَابِجُ ضِخَامٌ وبعير حُرْبُجٌ . La définition explique le cas d’un chameau épais, gros, gras. Dans le cadre sémantico-phonétique de la *MER*, en l’occurrence dans ce cas précis une interprétation visuelle *(la courbure)*, la définition du radical *Harbaja (chameau gros, gras > rotondité > courbure)* développe une relation sémantique polysémique avec la définition du radical *Habjara (entrelacer, gonfler > courbure).*

En comparant les radicaux *Habjara* et *Harbaja*, nous constatons que le phonème *r (sonant)* est passé de la position 2 à la position 4. Entre ces deux radicaux *Habjara* et *Harbaja*, il se dégage le radical *Habaja = [Habija] avoir le ventre enflé, gonflé* dont la définition *(ventre gonflé > courbure)* exprime la notion de courbure. Le phonème *r* semble, d’après cette analyse, avoir été déplacé de sa position initiale.

1- <u>Radicaux non déterminés en E_1</u>

Ce chapitre comporte les radicaux non-conformes au *CPA (contrainte phonétique d’Angoujard)*, dont le croisement des étymons démontre qu’il y a permutation entre les phonèmes, de sorte que la deuxième position se vérifie par la présence d’une sonante ou d’une gutturale. L’inconvénient à ce niveau est lié au corpus des dictionnaires arabes, qui nous a pas permis d’attester du radical correspondant au croisement des étymons dans sa démarche linéaire (ex. *bx* × *l@* croisement correspondant au radical *ba@laxa* qui dans la linéarité des phonèmes, dans ce même croisement, donne le radical *bax@ala* non attesté par les dictionnaires à disposition).

<u>Radical quadriconsonantique</u>

ba@laxa
SI = dire sans faire, promettre ou menacer sans exécuter

<u>Etymons et réalisation triconsonantique</u>

SI - bx = wab*axa = II. adresser à quelqu’un des menaces
l@ = la@* = qui parle à ravir

<u>Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique</u>

SI - *bx* × *l@* = *ba@laxa*

Le sens *SI* des étymons *bx* et *l@* n’est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies. D’après les dictionnaires que nous avons à disposition, le radical *baxla@a* n’est pas attesté.

Radical quadriconsonantique

cabjara = IV. 1. trembler, trembloter de frayeur. 2. rester stupéfait.
3. reculer d'épouvante ou d'étonnement.
4. se troubler, perdre la tête et être incapable de rien faire.
5. se sauver, s'enfuir.
6. se pousser réciproquement (comme cela a lieu dans la foule)

Analyse sémantique et traduction

Les définitions (IV.2) et (IV.6) du radical *cabraja* nécessitent une vérification à l'aide des dictionnaires arabes. Le *lisaan* donne les définitions correspondantes suivantes qui sont respectivement : *IV.2 = ثبجر اثْبَجَرَّ تحيَّر ; IV.6 = القومُ في المسير ترادُّوا أي تراجعوا.*

Le contexte arabe pour chacune des définitions (IV.2) et (IV.6) du *lisaan* ne correspond pas exactement à la traduction que donne le *Kazimirski*. Pour la définition (IV.2), le radical *taHyyara* dans le contexte arabe exprime la stupéfaction mêlée d'anxiété, de peur, d'angoisse. Le sens du radical *taHyyara* développe aussi l'idée d'être troublé au point de ne pouvoir bouger, par ailleurs l'anxiété, la peur, l'angoisse est une forme de trouble. Cette définition du sens *taHyyara* rejoint la définition (IV.4) du radical *cabjara* du *Kazimirski*. Pour exprimer totalement le fait d'être stupéfait, le radical *buhita* est plus approprié entre le contexte arabe et français pour une traduction en un sens qui exprime la stupéfaction.

La définition (IV.6) du *lisaan* exprime l'idée de revenir, de reculer sur ses pas (foule). Cette analyse permet de définir le champ sémantique du radical *cabjara* avec ses quelques modifications en fonction des remarques de cette étude des définitions.

cabjara
SI = IV. trembler de frayeur. stupéfaction trouble de l'esprit mêlé de peur, d'angoisse
reculer d'épouvante ou d'étonnement. se sauver, s'enfuir. revenir sur ses pas (foule)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - cr = racaa = VIII. être confus, mêlé, brouillé, embrouillé (affaire)
caara = IV. être effrayé
jb = jab*a = II. fuir, s'enfuir, s'échapper

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *cr × jb = cabjara*

D'après les dictionnaires que nous avons à disposition, le radical *carjaba* n'est pas attesté.

L'étymon *cr* développe le sens *SI* du radical *cabjara*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, l'étymon *cr* ne permet pas de remonter à la matrice.

L'étymon *jb* est lié au sens *SI* du radical *cabjara*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups* > *résultat de l'action*

: la partie par rapport au tout > se séparer > modalité de la séparation : fuir > causativité : faire partir, faire fuir, chasser, effrayer, l'étymon jb permet de remonter à la matrice 6.

<u>Radical quadriconsonantique</u>

jac'ala
IV. 1. arracher ses plumes. 2. être arraché (se dit des plumes d'un oiseau vivant)
 3. commencer à grandir, à s'élever au dessus du sol, se mettre en mouvement (plantes)
 4. être long et s'élancer (se dit des herbes)
 5. s'agiter et se disposer au combat, à se battre, avec des démonstrations de colère

<u>Analyse sémantique et traduction</u>

Les définitions (IV.1) et (IV.2) du radical *jac'ala* du *Kazimirski* sont traduites de la portion arabe suivante : *جَثأل اِجْثَأَلَّ الطائر اجثِئلالا نفش ريشه*. Cette définition est donnée par le dictionnaire arabe *lisaan.* La traduction de cette définition est *hérisser ses plumes*, *se hérisser.* Le radical *nafa$a* veut dire *se hérisser, se courroucer (colère, préparation à un combat etc.).*
Les définitions (IV.3) et (IV.4) du radical *jac'ala* du *Kazimirski* sont traduites à partir de définitions arabes qui sont des formes d'emploi imagées dans le contexte arabe. Le fait de se hérisser exprime le sens *se lever* qui se retrouve dans la définition *اجْثَأَلَّ النبت طال* du *lisaan.* Dans le contexte arabe, le lien entre le radical *nafa$a* et *Taala* se situe à un niveau métaphorique pour exprimer l'idée de se lever *(se hérisser).*
La définition (IV.5) du radical *jac'ala* du *Kazimirski* est traduite de la définition suivante du *lisaan* : *جَثأل اِجْثَأَلَّ فلان غضب وتهيأ للقتال والشر*. Dans le contexte arabe, la définition veut dire *se mettre en colère et se préparer au combat.* L'emploi du radical *jac'ala* dans ce contexte précis montre que l'action se situe au niveau de l'état psychologique de la personne, à savoir la colère qui provoque le fait de se lever, de se préparer à quelque chose, au combat ; ce qui est équivalent à certaines espèces d'oiseaux qui, lorsqu'ils hérissent leurs plumes, indiquent qu'ils se préparent au combat. Cette analyse permet de montrer que le radical *jac'ala* possède un seul sens *hérisser ses plumes, se hérisser (ex. se préparer à combattre).*

jac'ala
SI = IV. hérisser ses plumes, se hérisser (ex. se préparer à combattre)

<u>Etymons et réalisation triconsonantique</u>

SI *Sens connexe à SI*
j' = 'aj*a# = conflagration, troubles, sédition *sédition > soulèvement, s'hérisser contre*
cl = cawila = V. éclater en injures contre quelqu'un > *s'hérisser contre quelqu'un*

<u>Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique</u>

SI - *j' × cl = jac'ala*

D’après les dictionnaires que nous avons à disposition, le radical *ja’cala* n’est pas attesté.

Le sens *SI* des étymons *j’* et *cl* n’est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

Habkara
SI = réunir, rassembler
SII = II. être ébloui et rester immobile (se dit des yeux)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - Hb = Habaa = IV. ramasser les pans, les bords du vêtement, les rouler….
kb = bak*a = se rassembler en foule et tumultueusement

L’étymon *Hb* est lié au sens *SI* du radical *Habkara*. Pour le sens *SI* lié à l’invariant notionnel de la matrice 3, l’étymon *Hb* permet de remonter à cette matrice.

SII - Hr = Haara = être frappé d'immobilité (se dit des yeux éblouis, de la vue)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SII + SI - *Hr* × *kb* = *Habkara*

D’après les dictionnaires que nous avons à disposition, le radical *Harkaba* n’est pas attesté.

Le sens *SII* de l’étymon *Hr* n’est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

L’étymon *kb* développe le sens *SI* du radical *Habkara*. Pour le sens *SI* lié à l’invariant notionnel de la matrice 3, l’étymon *kb* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

Hatrafa
SI = déplacer, ôter de la place. II. tomber des mains, et se disperser

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - tf = fat*a = fendre (les pierres, etc.) *Sens connexe à SI*
Ht = Hat*a = enlever, ôter (la boue, etc., en frottant). peler, dépouiller de son écorce
V. tomber, être abattu et dispersé (se dit du feuillage)
Hr = raHaa = tourner, faire aller un moulin à bras *> moudre > broyer > disperser*
rf = rafiyf = dispersé, disséminé

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *Ht* × *rf* = *Hatrafa* **------ SI -** *Hr* × *tf* = *Hatrafa*

D’après les dictionnaires que nous avons à disposition, le radical *Hartafa* n’est pas attesté.

Les étymons *Ht* et *Hr* sont liés au sens *SI* du radical *Hatrafa*. Pour le sens *SI* lié à l’invariant notionnel *porter un coup*, les étymons *Ht* et *Hr* ne permettent pas de remonter à la matrice.

Pour le sens *SI* lié à l’invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l’action : la partie par rapport au tout > raccourcir, tronquer > enlever*, les étymons *rf* et *tf* réalisent la matrice 1.

<u>Radical quadriconsonantique</u>

Hacraba
SI = être sale et fétide, être rempli de boue (se dit de l'eau, d'un puits)

<u>Etymons et réalisation triconsonantique</u>

SI - Hr = raaHa = IV. sentir mauvais (eau, viandes)
cb = caaba = se remplir d'eau, être rempli d'eau (puits, bassin, vase)

<u>Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique</u>

SI - *Hr × cb = Hacraba*

D’après les dictionnaires que nous avons à disposition, le radical *Harcaba* n’est pas attesté. Le sens *SI* des étymons *Hr* et *cb* n’est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

<u>Radical quadriconsonantique</u>

Ha@lama = 1. tailler en pointe (un morceau de bois, etc.)….
2. corriger (un cheval) de ses défauts. 3. remplir
4. marcher rapidement, d'un pas serré, et comme un corps qui roule
II.1.avoir de l'instruction, n'être pas ignorant.2.marcher rapidement, rouler..

<u>Analyse sémantique et traduction</u>

Les définitions (2) et (II.1) du radical *Ha@lama* du *Kazimirski* sont liées au sens *couper, enlever*. Pour la définition (2), le fait de corriger un ou des défaut(s), cela revient à enlever les erreurs et les remplacer par les bonnes attitudes ou mouvements etc.. La définition (II.1) est liée à la définition *تحذلم الرجل تأدَّب وذهب فضول حمقهِ* du *lisaan* qui exprime un sens métaphorique se rapportant à l’idée d’enlever quelque chose. La définition dans le contexte arabe veut dire *se corriger, retrouver la raison en se débarrassant de sa folie*. La définition exprime la même idée que pour la correction de l’attitude du cheval *(pas)* en montrant l’aspect d’enlever une chose et la remplacer par une autre. Le radical *Ha@lama* se réduit à deux sens.

Ha@lama
SI = tailler en pointe (un morceau de bois, etc.)….
corriger (un cheval) de ses défauts *Sens (enlever) métaphorique*
marcher rapidement, d'un pas serré, et comme un corps qui roule
II. retrouver la raison en se débarrassant de sa folie *Sens (enlever) métaphorique*
II. marcher rapidement, rouler……..
SII = remplir > *réunir, concentrer dans un même endroit*

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - Hm = maHaa = effacer au point de faire disparaître les traces *Sens connexe à SI*
mayHuN = démarche balancée *Sens connexe à SI*
l@ = @laY = se hâter, se dépêcher *Sens connexe à SI*
m@ = wa@ama = II. couper en petits morceaux
ml = malaa = marcher d'un pas vigoureux, rapide, se mettre à courir de toutes ses forces

Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > raccourcir, tronquer > enlever*, l'étymon *m@* permet de remonter à la matrice 1.

Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer > modalité de la séparation : marche*, l'étymon *ml* permet de remonter à la matrice 1.

SII - Hm = maaHa = se remplir la bouche de salive *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *Hm* × *l@* = *Ha@lama*

D'après les dictionnaires que nous avons à disposition, le radical *Hamla@a* n'est pas attesté. Les étymons *Hm* et *l@* sont liés au sens *SI* du radical *Ha@lama*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, les étymons *Hm* et *l@* ne remontent pas à la matrice.

L'étymon *Hm* est lié au sens *SII* du radical *Ha@lama*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, l'étymon *Hm* ne permet pas de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

Haskala
SI = égorger les petits de son troupeau

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - Hs = Hasiys = tué, assassiné *Sens connexe à SI*
kl = lak*a = séparer la chair des os, l'en ôter *Sens connexe à SI*
Hl = laaHa = IV. faire périr quelqu'un *Sens connexe à SI*
Hal*a = arriver à l'autel pour faire un sacrifice (victime) *Sens connexe à SI*
ks = sak* = couper (les oreilles) *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *Hs* × *kl* = *Haskala* **-----** **SI -** *Hl* × *ks* = *Haskala*

D'après les dictionnaires que nous avons à disposition, le radical *Halkasa* n'est pas attesté. Les étymons *Hs* et *Hl* sont liés au sens *SI* du radical *Haskala*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, les étymons *Hs* et *Hl* ne permettent pas de remonter à la matrice.

Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup avec un objet tranchant > l'objet lui-même (sabre etc.) > intensité de la réalisation : tuer, égorger,* les étymons *ks* et *kl* permettent de remonter à la matrice 5.

<u>Radical quadriconsonantique</u>

Ha$raja
SI = râler, avoir un râlement (se dit d'un mourant)
braire (se dit de l'âne, lorsque ses braiements se succèdent)

<u>Etymons et réalisation triconsonantique</u>

SI - Hr = Haara = III. parler, causer…. *Sens connexe à SI*
$j = $ajaj = écoulement de l'eau avec murmure *Sens connexe à SI*

<u>Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique</u>

SI - *Hr* × *$j* = *Ha$raja*

D'après les dictionnaires que nous avons à disposition, le radical *Har$aja* n'est pas attesté. Les étymons *Hr* et *$j* sont liés au sens *SI* du radical *Ha$raja*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 4 via la chaîne sémantique : *râler, braire > son > produire un bruit,* les étymons *Hr* et *$j* permettent de remonter à cette matrice.

<u>Radical quadriconsonantique</u>

xab&aja
SI = marcher à pas rapprochés, comme un homme qui hésite

<u>Etymons et réalisation triconsonantique</u>

SI *Sens connexe à SI*
xb = xabab = rapidité de la marche, de la course
xj = xaj*a = VIII. marcher le corps penché d'un côté
&b = baa&a = faire de grandes enjambées, marcher d'un pas large (se dit des bêtes)

L'étymon *xb* est lié au sens *SI* du radical *xab&aja*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer > modalité de la séparation : marcher,* l'étymon *xb* permet de remonter à la matrice 6.

<u>Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique</u>

SI - *xj* × *&b* = *xab&aja*

D'après les dictionnaires que nous avons à disposition, le radical *xaj&aba* n'est pas attesté. Les étymons *xj* et *&b* sont liés au sens *SI* du radical *xab&aja.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* les étymons *xj* et *&b* ne permettent pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

xab&ala
SI = marcher lentement et avec hésitation

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
xl = xaala = VI. marcher avec fierté et en se balançant
&b = baa&a = faire de grandes enjambées, marcher d'un pas large (se dit des bêtes)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *xl* × *&b* = *xab&ala*

D'après les dictionnaires que nous avons à disposition, le radical *xal&aba* n'est pas attesté.

L'étymon *xl* est lié au sens *SI* du radical *xab&ala*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups* > *résultat de l'action : la partie par rapport au tout* > *se séparer* > *modalité de la séparation : marcher*, l'étymon *xl* permet de remonter à la matrice 5. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *&b* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

xatraba
SI = fendre, couper (les deux parties se séparent tout à fait)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - xr = xar*a = fendre, couper
tb = bat*a = couper, retrancher en coupant, ou enlever en arrachant

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *xr* × *tb* = *xatraba*

D'après les dictionnaires que nous avons à disposition, le radical *xartaba* n'est pas attesté.

L'étymon *xr* développe le sens *SI* du radical *xatraba.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* l'étymon *xr* ne permet pas de remonter à la matrice.

L'étymon *tb* est lié au sens *SI* du radical *xatraba*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups* > *résultat de l'action : la partie par rapport au tout* > *raccourcir, tronquer* > *couper,* l'étymon *tb* permet de remonter à la matrice 1.

Radical quadriconsonantique

xatrafa
SI = fendre, couper d'un seul coup

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - xr = xar*a = fendre, couper
tf = fat*a = fendre (les pierres, etc.)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *xr* × *tf* = *xatrafa*

D'après les dictionnaires que nous avons à disposition, le radical *xartafa* n'est pas attesté.

L'étymon *xr* est lié au sens *SI* du radical *xatrafa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup* via la chaîne sémantique : *porter un coup > conséquence immédiate de l'action de fendre : séparer, partager, diviser*, l'étymon *xr* permet de remonter à la matrice 5.

L'étymon *tf* est lié au sens *SI* du radical *xatrafa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > raccourcir, tronquer > couper*, l'étymon *tf* remonte à la matrice 1.

Radical quadriconsonantique

xa@&aba
SI = couper, retrancher. dépecer

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - x& = xawa&a = II. enlever, ôter un peu de quelque chose
@b = ba@*a = VIII. couper, retrancher

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *x&* × *@b* = *xa@&aba*

D'après les dictionnaires que nous avons à disposition, le radical *xa&@aba* n'est pas attesté.

Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, l'étymon *x&* ne remonte pas à la matrice. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > raccourcir, tronquer > enlever*, l'étymon *@b* réalise la matrice 1.

Radical quadriconsonantique

xazraja
SI = clocher, marcher en boitant

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - xj = xaj*a = VIII. marcher le corps penché d'un côté
xr = rax*a = fouler avec les pieds *Sens connexe à SI*
rz = ziwar* = pas vigoureux *Sens connexe à SI*
zj = jaaza = aller, marcher *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *xr × zj = xazraja ------ xj × rz = xazraja*

D'après les dictionnaires à disposition, les radicaux *xarzaja et xajraza* ne sont pas attestés.

Les étymons *xr* et *zj* sont liés au sens *SI* du radical *xazraja*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup (pied, sabot) > l'objet (pied, sabot) > modalité du départ : partir lentement,* ces étymons réalisent la matrice 5.

Les étymons *xj* et *zr* sont liés au sens *SI* du radical *xazraja*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* les étymons *xj* et *zr* ne permettent pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

xazlaba
SI = couper, abattre d'un seul coup et rapidement

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - xl = xalaa = abattre, retrancher en coupant
zb = baz*a = enlever, emporter, ravir

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *xl × zb = xazlaba*

D'après les dictionnaires que nous avons à disposition, le radical *xalzaba* n'est pas attesté.

L'étymon *xl* est lié au sens *SI* du radical *xazlaba*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup > conséquence immédiate de l'action de couper : séparer, partager, diviser,* l'étymon *xl* permet de remonter à la matrice 5.

L'étymon *zb* est lié au sens *SI* du radical *xazlaba*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > raccourcir, tronquer > enlever,* l'étymon *zb* remonte à la matrice 1.

Radical quadriconsonantique

xazlaja
SI = II. presser le pas, marcher avec rapidité

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - xl = xaala = VI. marcher avec fierté et en se balançant
zj = zaj*a = courir, se mettre à courir

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *xl* × *zj* = *xazlaja*

D'après les dictionnaires que nous avons à disposition, le radical *xalzaja* n'est pas attesté.

Les étymons *xl* et *zj* sont liés au sens *SI* du radical *xazlaja*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup avec son pied* > *l'objet (pied)* > *modalité du départ : partir vite*, les étymons *xl* et *zj* remontent à la matrice 5.

Radical quadriconsonantique

rac&ana
SI = IV. tomber continuellement et en abondance (se dit de la pluie)
descendre en longues tresses (se dit des cheveux longs)
être faible, languissant, n'avoir pas de vigueur dans les membres, être lâche, mou

Analyse sémantique

Le sens *SI* du radical *rac&ana* regroupe des définitions qui se rapporte en notion à l'invariant notionnel de la matrice 10. La définition *la pluie qui tombe continuellement* est liée à la chaîne sémantique : *traction* > *conséquence de la traction* > *continuité*. La définition *descendre en longues tresses* est liée à la chaîne sémantique ; *traction* > *conséquence de la traction* > *allonger*. La définition *être faible lâche mou* est liée à la chaîne sémantique : *traction* > *épuisement (des forces)* > *conséquence de la traction* > *Lenteur, fatigue.*

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - r& = &ar*a = III. être long à faire quelque chose, être lent ou en retard
wara& = faible, qui manque d'énergie
&arwaY = pluie qui tombe à grosses gouttes *Sens connexe à SI*
cn = cun*a# = poil long au talon du cheval, ou d'un autre animal

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *r&* × *cn* = *rac&ana*

D'après les dictionnaires que nous avons à disposition, le radical *ra&cana* n'est pas attesté.

L'étymon *r&* est lié au sens *SI* du radical *rac&ana*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 10, l'étymon *r&* ne permet pas de remonter à cette matrice.

L'étymon *cn* est lié au sens *SI* du radical *rac&ana*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 10 via la chaîne sémantique : *traction* > *matière animale (poil)* > *conséquence de la traction* > *être long*, l'étymon *cn* permet de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

safnaja
SI = aller vite,se dépêcher (ex. s'acquitter rapidement de sa dette) *lisaan*
(verser de l'argent, faire un versement) Kazimirski

Analyse sémantique et traduction

Le *lisaan* donne la définition سفنجَ له سفنجة عجَّل نقده qui montre que le sens du radical *safnaja* porte sur la rapidité d'exécuter une opération. Le radical *&ajjala* veut dire *aller vite se dépêcher*. Le *Kazimirski* a traduit l'exemple d'application du sens *safnaja* et non le sens.

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - sn = nas*a = parcourir, traverser rapidement…. *Sens spécifique à SI*
fj = faj*a = IV. marcher vite, accélérer le pas *Sens spécifique à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *sn* × *fj* = *safnaja*

D'après les dictionnaires que nous avons à disposition, le radical *sanfaja* n'est pas attesté.

Le sens *SI* des étymons *sn* et *fj* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

$aftara
SI = être dispersé, disséminé (se dit des hommes)
IV. être dispersé, disséminé, éparpillé. être cassé (se dit du bois qui vole en éclats)
répandre la clarté, les rayons de lumière (ex. d'une lampe)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - $r = $araruN = étincelles qui jaillissent, qui éclatent et traversent l'air
wa$ara = scier (le bois)
$araa = V. être dispersé, disséminé
tf = fat* = dispersé comme les parties d'un objet broyé
fat*a = casser, broyer en petits morceaux, piler

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *$r* × *tf* = *$aftara*

D'après les dictionnaires que nous avons à disposition, le radical *$artafa* n'est pas attesté.

L'étymon *$r* développe le sens *SI* du radical *$aftara.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* l'étymon *$r* ne permet pas de remonter à la matrice.

L'étymon *tf* est lié au sens *SI* du radical *$aftara*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups* > *résultat de l'action : la partie par rapport au tout* > *être séparé,* l'étymon *tf* permet de remonter à la matrice 1.

Radical quadriconsonantique

&aclaba
SI = disperser, mettre en désordre, ébouriffer. 2. enlever au hasard (sur l'arbre à briquet)….
mettre du froment sous les cendres.. *Sens connexe mettre du froment > disperser*
SII = boire de l'eau à grands traits
SIII = II. enlaidir, maigrir et avoir mauvaise mine….baisser rapidement (se dit d'un vieillard)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - &l = wala&a = emporter, faire main basse sur une chose
cb = bac*a = disperser, faire voler de tous côtés (la poussière, etc.)
disséminer, éparpiller (ex. les animaux sur la terre)

SII - &l = &aal*a# = qui boit une seconde fois, qui est abreuvé une seconde fois

SIII - &l = &al* = homme âgé. maigre, petit et au corps chétif (en parlant de toute chose)
amaigri par suite d'une maladie, au point d'avoir la peau ratatinée
&ul* = homme accablé d'âge et maigri. petit, chétif, maigre (se dit de toute chose)
&al*a# = mauvaise position, infortune

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII + SIII - *&l × cb = &aclaba*

D'après les dictionnaires que nous avons à disposition, le radical *&alcaba* n'est pas attesté.

L'étymon *&l* développe le sens *SI* du radical *&aclaba*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* l'étymon *&l* ne permet pas de remonter à la matrice.

L'étymon *&l* est lié au sens *SII* du radical *&aclaba*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 8, via la chaîne sémantique : *la langue et ses caractéristiques > la langue et les opérations physiques qui lui sont propres > déguster, goûter,* l'étymon *&l* réalise la matrice.

L'étymon *&l* développe le sens *SIII* du radical *&aclaba*. Pour le sens *SIII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, l'étymon *&l* ne permet pas de remonter à la matrice.

L'étymon *cb* est lié au sens *SI* du radical *&aclaba*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > raccourcir, tronquer > enlever,* l'étymon *cb* réalise la matrice 1.

Radical quadriconsonantique

&a@laja
SI = remplir (une outre) *verser / remplir > objet penché > courbure*
SII = nourrir bien et élever avec soin (un enfant)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI- @j = ja@aa = être gras, rempli de graisse *engraisser > rotondité > courbure*

SII - &l = &al*a = V. être allaité, nourri ou apaisé par quelque chose donnée en guise de lait
(ex. de l'enfant à qui on a donné à téter pour le calmer)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SII + SI - *&l* × *@j* = *&a@laja*

D'après les dictionnaires que nous avons à disposition, le radical *&al@aja* n'est pas attesté. L'étymon *&l* est lié au sens *SII* du radical *&a@laja*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 8, via la chaîne sémantique : *la langue et ses caractéristiques* > *la langue et les opérations physiques qui lui sont propres* > *déguster, goûter,* l'étymon *&l* réalise la matrice. L'étymon *@j* développe le sens *SI* du radical *&a@laja*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6, l'étymon *@j* ne remonte pas à la matrice.

Radical quadriconsonantique

&asbala
SI = aller et venir

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - bs = saab = VII. aller avec rapidité. retourner, revenir chez quelqu'un
saayiba# = qui est de retour saint et sauf d'un long voyage ou de guerre
&l = l&y = V. aller cueillir des plantes *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *&l* × *bs* = *&asbala*

D'après les dictionnaires que nous avons à disposition, le radical *&albasa* n'est pas attesté. L'étymon *&l* développe le sens *SI* du radical *&asbala*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* l'étymon *&l* ne permet pas de remonter à la matrice. L'étymon *bs* est lié au sens *SI* du radical *&asbala*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups* > *résultat de l'action : la partie par rapport au tout* > *se séparer* > *s'éloigner,* l'étymon *bs* remonte à la matrice 1.

Radical quadriconsonantique

&asjara
SI = regarder d'un regard fixe pour bien voir
être sans cesse à faire des voyages, y être employé sans cesse
SII = saler (les viandes)

Analyse sémantique

Le sens *SI* du radical *&asjara* regroupe deux définitions qui correspondent respectivement aux chaînes sémantiques suivantes : *regarder fixement* > *traction* > *conséquence de la traction* > *continuité* et *voyager sans cesse* > *traction* > *conséquence de la traction* > *allonger une durée* > *être long* > *durée, continuité.*

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - &r = ra&aY = observer les étoiles, leur coucher
js = jas*a = fixer les yeux sur quelqu'un, pour l'examiner, le sonder

SII - pas de réalisations triconsonantiques

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *&r × js = &asjara*

D'après les dictionnaires que nous avons à disposition, le radical *&arjasa* n'est pas attesté. Les étymons *&r* et *js* sont liés au sens *SI* du radical *&asjara*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 10, les étymons *&r* et *js* ne permettent pas de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

&asmaTa
SI = mêler, mélanger

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - &m = maa&a = IV. être délayé par l'addition d'un liquide au point de couler
sT = saaT = mélanger, brouiller (plusieurs liquides ensemble)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *&m × sT = &asmaTa*

D'après les dictionnaires que nous avons à disposition, le radical *&amsaTa* n'est pas attesté. L'étymon *&m* développe le sens *SI* du radical *&asmaTa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, l'étymon *&m* ne permet pas de remonter à la matrice.
L'étymon *sT* est lié au sens *SI* du radical *&asmaTa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup* via la chaîne sémantique : *porter un coup* > *conséquence immédiate de porter un coup* > *disperser*, l'étymon *sT* permet de remonter à la matrice 5.

Radical quadriconsonantique

&akrada
SI = être gras et robuste
SII = ramener quelqu'un malgré lui à la maison, revenir à la maison avec son cavalier

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - kd = wadika = être gras, adipeux (se dit des viandes, des chairs) *Sens connexe à SI*

SII - &r = raa&a = s'en retourner *Sens connexe à SII*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SII + SI - *&r × kd = &akrada*

D’après les dictionnaires que nous avons à disposition, le radical *&arkada* n’est pas attesté.

L’étymon *&r* développe le sens *SII* du radical *&akrada*. Pour le sens *SII* lié à l’invariant notionnel *porter un coup,* l’étymon *&r* ne permet pas de remonter à la matrice.

L’étymon *kd* est lié au sens *SI* du radical *&akrada*. Pour le sens *SI* lié à l’invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6, l’étymon *kd* ne remonte pas à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

gasbala
SI = répandre l'eau par aspersion

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
bs = bas*a = VII. se disperser, être envoyé, expédié dans toutes les directions. couler
gl = gal*a = couler, pénétrer au milieu de...

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *gl* × *bs* = *gasbala*

D’après les dictionnaires que nous avons à disposition, le radical *galbasa* n’est pas attesté.

L’étymon *gl* est lié au sens *SI* du radical *gasbala*. Pour le sens *SI* lié à l’invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > conséquence immédiate de l’action de répandre : séparer, disperser,* l’étymon *gl* remonte à la matrice 5.

L’étymon *bs* est lié au sens *SI* du radical *gasbala*. Pour le sens *SI* lié à l’invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l’action : la partie par rapport au tout > (se) séparer > disperser,* l’étymon *bs* remonte à la matrice 1.

Radical quadriconsonantique

gaslaba
SI = arracher quelque chose de vive force des mains de quelqu’un

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - **sb = sab*a =** couper
gl = gal*a = IV. ôter la peau de l'animal égorgé…..

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *gl* × *sb* = *gaslaba*

D’après les dictionnaires que nous avons à disposition, le radical *galsaba* n’est pas attesté.

L’étymon *gl* est lié au sens *SI* du radical *gaslaba*. Pour le sens *SI* lié à l’invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > conséquence immédiate de l’action d’arracher : enlever,* l’étymon *gl* permet de remonter à la matrice 5.

L'étymon *sb* est lié au sens *SI* du radical *gaslaba*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > enlever,* l'étymon *sb* permet de remonter à la matrice 1.

Radical quadriconsonantique

ga$mara
SI = envahir, s'avancer, arriver avec impétuosité (torrent impétueux etc.) *(violence)*
attaquer. tyranniser. *(violence)*
II. s'emparer violemment et de force de quelque chose *(violence)*
II. se mettre en colère contre quelqu'un *Sens connexe au sens (attitude violente)*
SII = II. agir injustement ≠ agir avec justice

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - $r = $araa = X. se mettre dans une colère violente et quereller
ra$aa = IV. pointer, diriger une arme contre quelqu'un
gr = gar*a = X. surprendre quelqu'un, arriver inopinément sur quelqu'un
garaa = II. mettre en colère, irriter….
gaara = III. attaquer (une tribu), faire une excursion….
gm = wagama = traiter quelqu'un avec dureté et violence. V. se fâcher contre quelqu'un

SII
$r = $ar*a = II. décrier, diffamer quelqu'un, lui faire une mauvaise réputation *Sens connexe*
$ar*uN = méchanceté, iniquité
m$ = maa$i = calomniateur, médisant, tenir des propos défavorables sur autrui *Sens connexe*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *gm* × *$r* = *ga$mara* ------- *gr* × *m$* = *ga$mara*

D'après les dictionnaires à disposition, les radicaux *gam$ara* et *garma$a* ne sont pas attestés.

Le sens *SI* des étymons *gm, $r, gr* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car les matrices ne sont pas toutes définies.

Le sens *SII* des étymons *$r* et *m$* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

fatraSa
SI = couper

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - fS = faS*a = VII. être séparé, détaché, enlevé (parcelle que l'on sépare du tout)
Safaa = prendre, enlever la partie la plus pure, la meilleure, écrémer une chose
rt = tar*a = être séparé, coupé, retranché

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *fS* × *rt* = *fatraSa*

D'après les dictionnaires que nous avons à disposition, le radical *faSrata* n'est pas attesté.
L'étymon *fS* est lié au sens *SI* du radical *fatraSa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > raccourcir, tronquer > couper,* l'étymon *fS* remonte aux matrices 1 et 6.
L'étymon *rt* développe le sens *SI* du radical *fatraSa.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* l'étymon *rt* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

qadHara
SI = IV. être prompt à faire du mal ou à dire des injures, à engager une rixe

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
Hd = Hadiya = lutter, combattre
dr = radaY = IV. atteindre, frapper quelqu'un, lui faire quelque mal
qH = Haq*a = VIII. frapper juste, atteindre quelqu'un sa proie
qr = qaraa = percer quelqu'un avec la lance

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *qr* × *Hd* = *qadHara* -------- *qH* × *dr* = *qadHara*

D'après les dictionnaires à disposition, les radicaux *qarHada* et *qaHdara* ne sont pas attestés.
Le sens *SI* des étymons *qr, Hd, qH, dr* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

qa@Hara
SI = être prompt à faire du mal ou à dire des injures, à engager une rixe

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
qH = Haq*a = VIII. frapper juste, atteindre quelqu'un, sa proie (celui qui vise, qui tire)
@r = @araa = menacer quelqu'un d'un châtiment

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *qH* × *@r* = *qa@Hara*

D'après les dictionnaires que nous avons à disposition, le radical *qaH@ara* n'est pas attesté.
Le sens *SI* des étymons *qH* et *@r* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

qaf&ala
SI = IV. être contordu et contracté (se dit des mains)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - q& = qa&aa = IV. être un peu retroussé (nez) *Sens connexe à SI retroussé > contorsion*
fl = laf*a = envelopper, entortiller, entourer d'une chose, plier une chose dans une autre
lafaf = contorsion d'un muscle du bras, entorse

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *q& × fl = qaf&ala*

D'après les dictionnaires que nous avons à disposition, le radical *qa&fala* n'est pas attesté.
Les étymons *q&* et *fl* développent le sens *SI* du radical *qaf&ala*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6, ces étymons ne la réalisent pas.

Radical quadriconsonantique

nab@ara
SI = disperser, disséminer. dilapider, gaspiller

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - nr = raana = IV. éprouver des pertes dans les troupeaux
@b = ba@*a = VIII. couper, retrancher

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *nr × @b = nab@ara*

D'après les dictionnaires que nous avons à disposition, le radical *nar@aba* n'est pas attesté.
L'étymon *nr* développe le sens *SI* du radical *nab@ara*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* l'étymon *nr* ne permet pas de remonter à la matrice.
L'étymon *@b* est lié au sens *SI* du radical *nab@ara*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > (se) séparer, disperser,* l'étymon *@b* permet de remonter à la matrice 1.

Radical quadriconsonantique

ha@xara

SI = II. marcher avec fierté et en se balançant

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - x@ = @iyx = orgueil *Sens connexe à SI*
hr = rahaa = marcher doucement et à son aise *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *hr* × *x@* = *ha@xara*

D'après les dictionnaires que nous avons à disposition, le radical *harxa@a* n'est pas attesté. Les définitions liées à chacun des étymons impliqués dans le croisement se complètent en sens pour donner le sens *SI* du radical *ha@xara.*

Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, l'étymon *hr* ne permet pas de remonter à la matrice.

L'étymons *x@* est lié au sens *SI* du radical *ha@xara*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup avec son pied ou sabot* > *l'objet (pied, sabot)* > *modalité du départ : partir,* l'étymon *x@* réalise la matrice 5.

Radical quadriconsonantique

ha@rafa
SI = être rapide, agile

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - hr = hay*ara = V. se dépêcher, accélérer le pas
@f = @af*a = se dépêcher en faisant quelque chose

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *hr* × *@f* = *ha@rafa*

D'après les dictionnaires que nous avons à disposition, le radical *har@afa* n'est pas attesté. Le sens *SI* des étymons *hr* et *@f* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

ha@rama
SI = faire quelque chose (ex. lire, parler) avec une grande rapidité
accélérer, presser quelque chose (ex. l'abreuvement de ses troupeaux….)
hu@aarimuN = *être bavard, parler trop*

Analyse sémantique et traduction

Le *lisaan* donne une définition *هذرم أسرع في القراءة والكلام* qui montre le sens *parler, lire vite.* Mais le sens *être bavard, parler trop* vient de la définition *رجل هُذَارِمٌ وهُذارِمةٌ كثيرُ الكلام* qui traduit le sens du radical *hu@aarimuN* qui est un nom.

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - hr = hay*ara = V. se dépêcher, accélérer le pas
@m = @amaa = marcher avec rapidité

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *hr* × *@m* = *ha@rama*

D'après les dictionnaires que nous avons à disposition, le radical *har@ama* n'est pas attesté. Le sens *SI* des étymons *hr* et *@m* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

ha@mala
SI = marcher d'un pas serré, à pas rapprochés

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
@l = @aala = V. marcher avec fierté, se dandiner et se donner des airs
wala@a = marcher avec rapidité
m@ = @amaa = marcher avec rapidité
hl = haalaY = V. marcher d'un bon pas, d'un pas accéléré (se dit d'un cheval)
hm = mahahuN = marche douce, pas doux

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *hl* × *m@* = *ha@mala* ------- *hm* × *@l* = *ha@mala*

D'après les dictionnaires à disposition, les radicaux *halma@a et ham@ala* ne sont pas attestés. Les étymons *hl*, *hm* et *@l* développent le sens *SI* du radical *ha@mala.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, les étymons *hl*, *hm* et *@l* ne remontent pas à la matrice.

Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer > modalité de la séparation : marcher*, l'étymon *m@* permet de remonter à la matrice 1.

Radical quadriconsonantique

hazbara
SI = couper, retrancher une chose en coupant

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - bz = baz*a = enlever, emporter, ravir *Sens connexe à SI*
hr = hayaar = tout ce qui est déchiré ou démoli *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *hr* × *bz* = *hazbara*

D’après les dictionnaires que nous avons à disposition, le radical *harbaza* n’est pas attesté. L’étymon *hr* développe le sens *SI* du radical *hazbara.* Pour le sens *SI* lié à l’invariant notionnel *porter un coup,* l’étymon *hr* ne permet pas de remonter à la matrice.

L’étymon *bz* est lié au sens *SI* du radical *hazbara*. Pour le sens *SI* lié à l’invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup* > *résultat de l’action : la partie par rapport au tout* > *raccourcir, tronquer* > *couper, enlever,* l’étymon *bz* réalise la matrice 1.

Radical quadriconsonantique

hazrafa
SI = être rapide à la course

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - hr = hay*ara = V. se dépêcher, accélérer le pas
rahw = pas large, qui se fait en écartant beaucoup les deux jambes
zf = zaf*a = accélérer le pas, courir, se dépêcher en marchant

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *hr* × *zf* = *hazrafa*

D’après les dictionnaires que nous avons à disposition, le radical *harzafa* n’est pas attesté. L’étymon *zf* est lié au sens *SI* du radical *hazrafa*. Pour le sens *SI* lié à l’invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup* > *résultat de l’action : la partie par rapport au tout* > *se séparer, s’éloigner* > *modalité de la séparation : courir*, l’étymon *zf* permet de remonter à la matrice 1. Dans les mêmes conditions que précédemment, l’étymon *hr* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

hazmara
SI = secouer, agiter avec violence, bousculer
tourmenter quelqu’un au point de lui causer de la peine *(métaphore)*

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - zr = zar*a = épousseter, secouer une chose pour en ôter la poussière
mz = maz*a = agiter, secouer les dés à jouer dans la main puis les jeter sur la table
hr = raaha = II. faire aller ça et là, agiter en sens opposés
wahara = V. embrouiller quelqu’un, le troubler dans son discours
hm = haayim = qui erre ça et là, livré à une violente agitation
huy*aam = hommes fous d'amour et agités par un trouble violent
hommes atteints de folie et regardés comme possédés par le démon

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *hr* × *mz* = *hazmara* -------- **SI -** *hm* × *zr* = *hazmara*

D'après les dictionnaires à disposition, les radicaux *harmaza* et *hamzara* ne sont pas attestés. Le sens *SI* des étymons *zr, zm, hr* et *hm* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car les matrices ne sont pas toutes définies.

2 - Radicaux non déterminés en E_1

Ce chapitre comporte les radicaux non-conformes au *CPA (contrainte phonétique d'Angoujard),* dont le croisement des étymons est linéaire et ne confirme pas la permutation entre les phonèmes de sorte que la deuxième position se vérifie par la présence d'une sonante ou d'une gutturale. L'inconvénient à ce niveau est lié au corpus des dictionnaires arabes qui ne nous a pas permis d'attester du radical correspondant à la (ou aux) permutation(s) possible(s) entre les phonèmes (ex. le radical *zabtara = II. se donner des airs en marchant, marcher avec fierté, avec dédain* se décompose en deux étymons *zb = zabaa = VI. marcher avec fierté* et *tr = rataa = poser le pied, faire un pas (homme)* dont le croisement est *zb × tr. Ce croisement n'atteste pas d'une permutation entre le phonème b et r. Pour ce radical zabtara, nous dirons qu'il y a permutation de sorte que nous ayons zartaba.*). Si le radical comporte deux phonèmes en 3ème et 4ème position respectant la contrainte phonétique d'Angoujard, alors il y aura deux permutations possibles. Nous pouvons démontrer ce que nous venons d'avancer au sujet de ces deux permutations possibles. Durant l'étude d'analyse des radicaux, dans le chapitre *« radicaux non déterminés en E_1 » (voir, p.324-346),* nous avons relevé trois cas de radicaux dont les croisements d'étymons montrent ces deux possibilités de permutation entre la position *2 et 3* et *2 et 4.* Les radicaux suivants : *(gm × $r = ga$mara --gr × m$ = ga$mara, qr × Hd = qadHara -- qH × dr = qadHara, hr × mz = hazmara -------- hm × zr = hazmara)* montrent par le croisement des étymons, les permutations entre le phonème en position *2*, et les deux autres en position *3* et *4* dans le radical. Cette observation va permettre d'étudier dans ce chapitre les radicaux dont le croisement d'étymons ne détermine pas la permutation.

Radical quadriconsonantique

ba@qara
SI = VI. être dispersé

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - bq = baq*a = disperser, disséminer. fendre (un sac). II. diperser, disséminer
@r = @uraYN = poussière, brins, atomes dispersés par le vent
@uraawa# = poussière, atomes dispersés par le vent

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *bq* × *@r* = *ba@qara*

Pour le radical *ba@qara*, la permutation possible est entre les phonèmes *@* et *r*. D'après les dictionnaires que nous avons à disposition, le radical *barqa@a* n'est pas attesté.

L'étymon *bq* est lié au sens *SI* du radical *ba@qara*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > être séparé,* l'étymon *bq* permet de remonter à la matrice 6.

L'étymon *@r* développe le sens *SI* du radical *ba@qara.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* l'étymon *@r* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

bazmaxa
SI = être orgueilleux

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
bz = zabaa = marcher avec fierté
mx = maaxa = avoir une démarche fière, se donner des airs en marchant

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *bz* × *mx* = *bazmaxa*

Pour le radical *bazmaxa*, les permutations possibles sont respectivement entre les phonèmes *z* et *m* et entre les phonèmes *z et x*. D'après les dictionnaires que nous avons à disposition, le radical *bamzaxa* ou *baxmaza* n'est pas attesté.

Le sens *SI* des étymons *bz* et *mx* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

Hat'ama
SI = IV. couper, retrancher

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - Ht = Hat*a = enlever, ôter (la boue, etc., en frottant)
'm = ma'aY = VI. se déchirer à force d'avoir été trop tendu

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *Ht* × *'m* = *Hat'ama*

Pour le radical *Hat'ama*, les permutations possibles sont respectivement entre les phonèmes *t* et *m* et entre les phonèmes *t et '*. D'après les dictionnaires que nous avons à disposition, le radical *Ham'ata* ou *Ha'tama* n'est pas attesté.

Les étymons *Ht* et *'m* sont liés au sens *SI* du radical *Hat'ama*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* les étymons *Ht* et *'m* ne permettent pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

Hatra$a
SI = II. se rassembler, se réunir (se dit du peuple)
SII = s'élancer, courir de toutes ses forces, pour rattraper quelqu'un

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - Ht = HataY = coudre deux pièces ensemble *Sens connexe à SI*
r$ = raa$a = faire acquisition, amasser

SII - Ht = Hataa = courir
**r$ = $araa =** [$ariya] courir avec rapidité (se dit d'un cheval)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *Ht* × *r$* = *Hatra$a*

Pour le radical *Hatra$a,* la permutation possible est entre le phonème *t* et *r*. D'après les dictionnaires à disposition, le radical *Harta$a* n'est pas attesté.

Les étymons *Ht* et *r$* sont liés au sens *SI* et *SII* du radical *Hatra$a*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3 et le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, les étymons *Ht* et *r$* ne permettent pas de remonter aux matrices.

Radical quadriconsonantique

Ha@laqa
SI = se montrer habile
SII = se vanter, et vouloir passer pour plus habile qu'on est

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - Hq = Haq*a = VIII. frapper juste, atteindre quelqu'un, sa proie (celui qui vise, qui tire)

SII *Sens connexe à SII*
l@ = wal*aa@ = voy. [mal*aa@]. mal*aa@
menteur, hypocrite, celui dont les actions donnent un démenti à ses paroles

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *Hq* × *l@* = *Ha@laqa*

Pour le radical *Ha@laqa,* la permutation possible est entre le phonème *@* et *l*. D'après les dictionnaires à disposition, le radical *Hal@aqa* n'est pas attesté.

Les étymons *Hq (lié au sens SI)* et *l@ (lié au sens SII)* ne permet pas de remonter à une quelconque matrice car les sens qu'ils développent ne sont pas analysables afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

xatra&a
SI = être changeant, changer et s'évanouir

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
xt = tax*a = devenir aigre et se changer en levain (se dit de la pâte)
xataa = VIII. être troublé et changer de couleur (de frayeur devant le prince)
r& = raa&iya#uN = commencement de la canitie, de cheveux blancs

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *xt* × *r&* = *xatra&a*

Pour le radical *xatra&a*, les permutations possibles sont respectivement entre les phonèmes *t* et *r* et entre les phonèmes *t et &*. D'après les dictionnaires que nous avons à disposition, le radical *xarta&a* ou *xa&rata* n'est pas attesté.
Le sens *SI* des étymons *xt* et *r&* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

xadra&a
SI = se dépêcher, aller vite

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - xd = waxada = marcher vite ou à larges enjambées….
r& = &ay*aar = qui court, qui erre ça et là….

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *xd* × *r&* = *xadra&a*

Pour le radical *xadra&a*, les permutations possibles sont respectivement entre les phonèmes *d* et *r* et entre les phonèmes *d et &*. D'après les dictionnaires que nous avons à disposition, le radical *xarda&a* ou *xa&rada* n'est pas attesté.
Le sens *SI* des étymons *xd* et *r&* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

xaz&ala
SI = clocher, marcher en inclinant le corps d'un côté.… secouer les pieds en marchant

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
xz = zax*a = marcher d'un pas vigoureux
&l = &aala = marcher avec fierté, avec jactance, en se pavanant, en agitant le corps

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *xz* × *&l* = *xaz&ala*

Pour le radical *xaz&ala*, les permutations possibles sont respectivement entre les phonèmes *z* et *&* et entre les phonèmes *z et l*. D'après les dictionnaires que nous avons à disposition, le radical *xa&zala* ou *xal&aza* n'est pas attesté.

L'étymon *xz* est lié au sens *SI* du radical *xaz&ala*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup avec son pied ou sabot > l'objet lui-même : pied, sabot > modalité du départ : partir,* l'étymon *xz* réalise la matrice 5. Dans les mêmes conditions que précédement, l'étymon *&l* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

xa$rama
SI = produire un bruit en mangeant (se dit de l'hyène quand elle mange)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - x$ = $ax*a = produire un bruit en coulant (ex. lait qui coule des pis d'une femelle)
rm = rimaYN = bruit produit par des cailloux qu'on jette

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *x$* × *rm* = *xa$rama*

L'étymon *x$* est lié au sens *SI* du radical *xa$rama*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 4, l'étymon *x$* permet de remonter à cette matrice, alors que dans les mêmes conditions l'étymon *rm* ne permet pas de remonter à la matrice 4.

Pour le radical *xa$rama*, les permutations possibles sont respectivement entre les phonèmes *$* et *r* et entre les phonèmes *$ et m*. D'après les dictionnaires à disposition, le radical *xar$ama* ou *xamra$a* n'est pas attesté.

Radical quadriconsonantique

zabtara
SI = II. se donner des airs en marchant, marcher avec fierté avec dédain

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - zb = zabaa = VI. marcher avec fierté
tr = rataa = poser le pied, faire un pas (homme) *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *zb* × *tr* = *zabtara*

Pour le radical *zabtara*, la permutation possible est entre le phonème *b* et *r*. D'après les dictionnaires que nous avons à disposition, le radical *zartaba* n'est pas attesté.

Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer > modalité de la séparation : marcher,* l'étymon *zb* permet de remonter à la matrice 1.

L'étymon *tr* développe le sens *SI* du radical *zabtara.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* l'étymon *tr* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

zafqala
SI = marcher avec rapidité

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - zf = zaf*a = IV. marcher vite, accélérer le pas
ql = walaqa = marcher d'un pas accéléré (se dit des chameaux)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *zf* × *ql* = *zafqala*

La permutation possible est entre le phonème *l* et *f*. D'après les dictionnaires que nous avons à disposition, le radical *zalqafa* n'est pas attesté.

Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer > modalité de la séparation : marcher,* l'étymon *zf* permet de remonter à la matrice 1. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *ql* remonte à la matrice 5.

Radical quadriconsonantique

&a@fara
SI = II. être courroucé et bouillonnant de colère

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - &f = faa&iN = écumant de colère
wa&fa# = caractère difficile d'un homme acariâtre
@r = @iraar = colère violente, fureur. accès de folie furieuse

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *&f* × *@r* = *&a@fara*

Pour le radical *&a@fara*, la permutation possible est entre les phonèmes *@* et *r*. D'après les dictionnaires à disposition, le radical *&arfa@a* n'est pas attesté.

Le sens *SI* des étymons *&f* et *@r* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

&a@laqa
SI = II. marcher en s'agitant, le corps tout en mouvement

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - &q = qaa&a = V. marcher avec précaution….
l@ = wala@a = marcher avec rapidité

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *&q* × *l@* = *&a@laqa*

Pour le radical *&a@laqa*, la permutation possible est entre les phonèmes *@* et *l*. D'après les dictionnaires à disposition, le radical *&al@aqa* n'est pas attesté.

Les étymons *&q et l@* développent le sens *SI* du radical *&a@laqa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, ces étymons ne permettent pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

&a$zana
SI = s'opposer à quelqu'un, le contrecarrer en quelque sorte

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - &$ = &a$*a = IV. détourner quelqu'un de son occupation et l'empêcher de s'y livrer
zn = naz*a = II. éloigner quelqu'un et le détourner de quelque chose

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *&$* × *zn* = *&a$zana*

Pour le radical *&a$zana*, la permutation possible est entre le phonème *$* et *n*. D'après les dictionnaires que nous avons à disposition, le radical *&anza$a* n'est pas attesté.

Le sens *SI* des étymons *&$* et *zn* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

habrasa
SI = II. voy. [bahrasa] marcher fastueusement, avec orgueil

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - bs = bas*a = faire marcher doucement….
saab = marcher, s'avancer avec rapidité
hb = wabaha = être orgueilleux, s'enfler d'orgueil, se donner des airs *Sens connexe à SI*
rs = raasa = marcher avec fierté, en se donnant des airs

Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer > modalité de la séparation : marcher*, l'étymon *bs* permet de remonter à la matrice 1.

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *hb × rs = habrasa*

Pour le radical *habrasa*, la permutation possible est entre le phonème *b* et *r*. D'après les dictionnaires que nous avons à disposition, le radical *harbasa* n'est pas attesté.

Les étymons *hb* et *rs* développent le sens *SI* du radical *habrasa.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, les étymons *hb* et *rs* ne remontent pas à la matrice.

Radical quadriconsonantique

habrama
SI = manger beaucoup
SII = parler beaucoup

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - rm = ram*a = dévorer, avaler

SII - hb = hawb = un sot bavard

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SII + SI - *hb × rm = habrama*

Pour le radical *habrama*, les permutations possibles donnent les radicaux *harbama* et *hamraba*. Les dictionnaires à disposition n'ont pas permis de les attester.

L'étymon *hb* développe le sens *SII* du radical *habrama.* Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 4, l'étymon *hb* ne permet pas de remonter à la matrice.

Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup* via la chaîne sémantique : *manger > mâcher > porter un coup ou des coups > frapper avec un objet tranchant (mâchoire) > l'objet ou une partie de l'objet (dents) > conséquence immédiate de porter un coup > briser, casser, piler*, l'étymon *rm* permet de remonter à la matrice 1.

Conclusion

Nous avons étudié deux ensembles distincts (E_2 et E_1), dont l'un E_2 regroupant des radicaux réguliers, c'est-à-dire qui respectent le *CPA (contrainte phonétique d'Angoujard),* et l'autre E_1 regroupant des radicaux qui ne respectent pas le *(CPA) (voir Angoujard, 1997).* Le dénominateur commun, à ces deux ensembles, est le croisement des étymons, qui joue le rôle d'arbitre au niveau sémantico-phonétique, dans l'équation *C(E) + CPA*[27]. Pour l'ensemble E_2, les radicaux sont réguliers, ils respectent le *(CPA),* mais le croisement des étymons montre que deux phonèmes rentrent en conflit du fait de leur trait phonétique. Prenons l'exemple des radicaux *bar&aSa / ba&raSa* et *HaTmara / HamTara,* ils montrent tous deux la permutation entre deux phonèmes ayant le trait phonétique *sonant* ou *guttural.* Cela pose un problème, mais qui en réalité est solutionné grâce au croisement des étymons. En effet, pour chacun de ces deux exemples, le croisement des étymons permet de constater, au niveau sémantico-phonétique, que les phonèmes n'ont pas permuté, car chacun des radicaux, pris deux à deux, se décompose en un croisement d'étymons qui est différent de son homologue. Ainsi, les radicaux *HaTmara* et *HamTara* se décomposent respectivement en *HT* × *mr* et *Hm* × *Tr.* Pour ce groupe de radicaux *HaTmara / HamTara,* le croisement démontre qu'ils sont uniques et qu'il n'y a pas eu permutation, la même chose se vérifie pour les radicaux *bar&aSa / ba&raSa*. Tous les cas étudiés de l'ensemble E_2 montrent que la permutation ne se fait pas et que le croisement des étymons démontre, à chaque fois, la particularité de chacun des deux radicaux. Dans ce cas, l'équation *C(E) + CPA* fonctionne et démontre qu'un phonème ayant le trait phonétique *sonant* ou *guttural* ne bouge pas de sa deuxième place dans un quadriconsonantique. Il y a des exceptions *(voir, p. 307 - 308)* dont le deuxième phonème n'est pas attesté par les dictionnaires à disposition.

Dans le même temps, l'étude des radicaux de l'ensemble E_1 montre le contraire, c'est-à-dire que le phonème en position, dans le radical quadriconsonantique, a permuté. Cette fois ci, le croisement des étymons montre qu'il y eu permutation, c'est-à-dire que le phonème a bougé de sa deuxième position, mais il n'y a pas conflit entre les phonèmes qui permutent, car l'un des deux phonèmes n'est ni *sonant* ni *guttural* en trait phonétique. Prenons l'exemple du radical *cabjara* *(voir, p. 325 - 326)* où le croisement *cr* × *jb* montre que le phonème *r* et *b* ont permuté.

[27] C(E) = Croisement des Etymons et CPA = Contrainte Phonétique d'Angoujard.

<u>Différents types d’incrémentations dans les formes *ABCD* irrégulières</u>

Les incrémentations qui vont être étudiées ici correspondent en général au cas de quadriconsonantiques ne respectant pas la contrainte phonétique d’Angoujard. L’étude de ces cas de radicaux *ABCD,* dans le domaine de l’incrémentation, vient d’abord à la suite d’une analyse, dans le contexte sémantico-phonétique de la *MER,* qui montre qu’ils ne sont pas décomposables en étymons de sorte à définir un croisement. Cela ne veut pas dire qu’il n’existe pas au moins un étymon *comme nous le verrons au cours de l’étude d’analyse de certains cas* qui entraîne une double incrémentation. Il reste donc à définir ces différentes formes d’incrémentation qui permettent d’expliquer, pour certains cas de radicaux *ABCD*, le pourquoi de leur non soumission à la contrainte phonétique d’Angoujard. Pour certain cas de radicaux *ABCD,* le problème sera moins diffus du fait de la présence d’un radical identique présentant une incrémentation du même phonème, mais à une place différente, et qui aide à comprendre ce qui s’est passé, pour en arriver à être en conflit avec la contrainte phonétique d’Angoujard. Pour illustrer ce qui vient d’être exposé à ce propos, prenons l’exemple des radicaux *daHraja = rouler, faire rouler, faire tomber* et *Hadraja = tordre pour rendre plus solide (ex. une corde, etc.).* Le radical triconsonantique *daraja = rouler, ployer un papier ou une pièce d'étoffe* est commun aux deux radicaux *daHraja* et *Hadraja* sur le plan sémantico-phonétique. Les définitions de tous ces radicaux sont toutes liées à la notion de courbure *(interprétation visuelle) de l’invariant notionnel de la matrice 6,* de plus ils ont tous en présence le phonème *j* qui est en trait phonétique une dorsale. La dorsale est l’élément pivot de cette matrice, car la langue est en forme de courbe dans le principe de locution. La relation sémantico-phonétique est établie entre tous ces radicaux, ce qui permet de montrer que le *H (guttural)* a été incrémenté entre les phonèmes *d* et *r* du radical *daraja* pour *daHraja,* et qu’il est un crément initial dans le radical *daraja* pour *Hadraja.* Ce radical permet de comprendre la variante de l’incrémentation par plus d’un exemple sur un même radical donné, alors que comme nous le verrons pour certains autres cas, une seule incrémentation est fournie.

Préfixation (factitif)

Radicaux quadriconsonantiques

a - saqlaba / b - $aqlaba
SI = SI(a) = renverser, abattre, jeter à terre *Sens symétrique à SI(b)*
SI(b) = retourner, mettre quelque chose à l'envers, culbuter, renverser etc.

Analyse sémantique

Le dictionnaire *Kazimirski* donne le radical suivant : *$aqlaba = s'agiter, se remuer, se trémousser. faire des tours de force.* La définition *SI(b)* de ce radical a été corrigée par l'intermédiaire du *dictionnaire spécialisé français arabe anglais* qui donne la définition du radical *$aqlaba* en précisant la formation du radical à partir du radical triconsonantique *qalaba*. Le dictionnaire donne la définition en arabe suivante : شَقّلب = قَلّب suivie d'une traduction comme par exemple *retourner, mettre quelque chose à l'envers, culbuter, renverser etc.. Le dictionnaire spécialisé (français arabe anglais)* ne donne pas la définition telle que le *Kazimirski* l'a saisie. Cette vérification montre que le sens est lié à la notion de renverser, retourner quelque chose etc.. Cette analyse montre que le radical *$aqlaba* est à l'origine un triconsonantique dont le phonème *$* a été incrémenté.

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - qalaba = être renversé, retourné (se dit d'une lèvre) *Sens connexe à SI*

Ce résultat d'analyse, dans le contexte sémantico-phonétique de la théorie de la *MER*, montre que les radicaux *sqalaba* et *$aqlaba* proviennent de l'incrémentation respective des phonèmes *s* et *$* dans le radical *qalaba* et que ceux-ci entraînent *le factitif (voir, Pijper, G.F, 1977).*

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *qalaba + s = saqlaba -------- qalaba + $ = $aqlaba*

Radical quadriconsonantique

$aftana
SI = cohabiter avec une femme

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - fatana = VIII. être séduit par la beauté d'une personne et succomber à la tentation

Ce résultat d'analyse, dans le contexte sémantico-phonétique de la théorie de la *MER*, montre que le radical *$aftana* provient de l'incrémentation du phonème *$* dans le radical *fatana* et que celui-ci entraîne *le factitif (voir, Pijper, G.F, 1977).*

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *fatana + $ = $aftana*

Incrémentation à partir d'un triconsonantique ABC commun

Radicaux quadriconsonantiques

a - Hadraja / b - daHraja
SI = SI(a) = tordre pour rendre plus solide (ex. une corde, etc.) *tordre > courbure*
SI(b) = rouler, faire rouler, faire tomber, faire dégringoler de haut en bas
II. rouler en bas, dégringoler. se rouler *rouler > courbure*

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI (tourner, rouler, ployer > tordre > courbure)*
dr = daara = II. tourner, faire aller en rond, mouliner avec quelque chose
rj = raaja = V. tourner autour de l'abreuvoir
daraja = IV. ployer, rouler. se rouler, se plier sur soi-même

Croisement des étymons et réalisation triconsonantique

SI - *dr × rj = daraja*

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *daraja + H = Hadraja -------- daraja + H = daHraja*

Radicaux quadriconsonantiques

a - DafraTa / b - DaraafiTuN
SI = SI(a) = être gros (se dit du ventre)
SI(b) = ventru, gros, épais

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - DafaTa = être très ventru

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *DafaTa + r = DafraTa -------- DafaTa + r = DaraafiTuN*

Radicaux quadriconsonantiques

a - &aqfasa / b - &afqasa
SI = SI(a, b) = III. devenir méchant, insociable, se gâter (sous le rapport du caractère)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - &ifaas = altération, corruption (d'une chose gâtée) *Sens connexe à SI*

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *&ifaas + q = &aqfasa -------- &ifaas + q = &afqasa*

Incrémentation à partir d'un étymon

Radicaux quadriconsonantiques

a - Hadqala / b - Hadlaqa
SI = tourner, promener les yeux, les pupilles des yeux (regarder en coulisse)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - Had*a = III. fixer les yeux avec intensité sur quelque chose *Sens connexe à SI*
Hadaqa = regarder quelque chose, fixer les yeux sur quelque chose *Sens connexe à SI*
Hadala = regard furtif ou détourné, de dessous l'œil.. *Sens connexe à SI*

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *Hd + q = Hadaqa + l = Hadqala ------ Hd + l = Hadala + q = Hadlaqa*

Radical quadriconsonantique

xa@lama
SI = se dépêcher, aller vite

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - @m = @amaa = marcher avec rapidité
xa@ama = [xa@ima] se dépêcher, aller vite

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *@m + x = xa@ama + l = xa@lama*

Radical quadriconsonantique

zabraqa
SI = teindre en jaune ou en rouge

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - zr = waraza = voy. [warasa] II. teindre (une étoffe) avec la plante
zaraqa = XI. être bleu (se dit des yeux) *Kazimirski = XI. ازراقَّ ازريقاقا صار أزرق (lisaan)*

Le *lisaan* donne la définition *ازراقَّ ازريقاقا صار أزرق* qui veut *devenir bleu*. La décomposition a aussi défini le radical *zaraqa* réalisant plus d'un étymon. Ce résultat d'analyse montre que le radical *zabraqa* provient d'un radical triconsonantique subissant une double incrémentation.

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *zr + q = zaraqa + b = zabraqa*

Radical quadriconsonantique

&afna$a
SI = être bien fourni (se dit d'une barbe)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - &f = &afaa = être très touffu, luxuriant (se dit du poil)
&afa$a = réunir, ramasser *Sens connexe à SI*

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *&f + $ = &afa$a + n = &afna$a*

Radical quadriconsonantique

hatmara
SI = être bavard, loquace

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ht = hat*aatuN = bavard, loquace
hatara = IV. battre la campagne, parler comme un homme en délire

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *ht + r = hatara + m = hatmara*

Radical quadriconsonantique

ha@raba
SI = être bavard et parler avec une grande volubilité

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - h@ = ha@aa = battre la campagne, dire des absurdités *Sens connexe à SI*
ha@ara = IV. être bavard, loquace, prolixe dans son discours, radoter

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *h@ + r = ha@ara + b = ha@raba*

Incrémentation dans un triconsonantique ABC

Radical quadriconsonantique

HufDija
SI = engraisser, devenir gras

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - faD*aja = VII. être très gras (se dit du corps, des chairs)

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *faDaja + H = HufDija*

Radical quadriconsonantique

xabra&a

SI = dénoncer quelqu'un. dire du mal de quelqu'un le déchirer, diffamer

Analyse sémantique

Le sens *SI* du radical *xabra&a* regroupe deux définitions qui exprime l’idée de donner des informations d’une manière ou d’une autre. Le fait de dénoncer quelqu’un ou dire du mal de celui-ci montre qu’une information est transmise.

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - xabara = II. informer quelqu’un…. *Sens connexe à SI*

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *xabara + &* = *xabra&a*

Radical quadriconsonantique

xab&aca
SI = IV. agir avec traîtrise, ruse (comme le lion)

Analyse sémantique et traduction

Le *lisaan* donne la définition suivante : *خبعث اخبَعَثَّ في مشيتهِ اخبعثاثًا مشى مشية الأسد* . La définition dans le contexte arabe explique *le comportement dans la façon de marcher*. Mais le sens *marcher* n’est qu’un exemple parce que les contextes sont variables de sorte que l’attitude *xab&aca* peut s’appliquer à d’autre cas comme *la façon de parler de se mouvoir en général ou encore la manière de mener des opérations.* Cela démontre que, dans le contexte arabe, *la démarche du lion* est une métaphore pour montrer cette façon de se déplacer. L’attitude du lion dans ce genre de démarche se rapporte à sa façon de chasser, son pas est rempli de ruse de traîtrise pour piéger sa proie. Le sens *SI = IV. marcher lentement et avec gravité (comme le lion)* du radical *xab&aca* du *Kazimirski* a été modifié au préalable et remplacé par le sens *SI = agir avec traîtrise ruse (comme le lion).*

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - xabuca = IV. agir, se conduire d'une manière ignoble *Sens connexe à SI*

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *xabuca + &* = *xab&aca*

Radical quadriconsonantique

xatrama
SI = se taire (soit par peur, soit par la difficulté qu'on a de s'exprimer)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - xatama = V. se taire, ou taire quelque chose avec préméditation, dans tel ou tel but

<u>Incrémentation et réalisation quadriconsonantique</u>

SI - *xatama + r = xatrama*

<u>Radical quadriconsonantique</u>

xatla&a
SI = sortir, paraître, se montrer

<u>Analyse sémantique et traduction</u>

Le dictionnaire arabe *taaj al&aruws* donne la définition *خَتْلَعَ الرَّجُلُ أيْ ظَهَرَ وخَرَجَ إلى البَدْو* qui correspond au sens *SI* du radical *xatla&a*, mais il informe aussi que le *taa'a* est un crément *أنَّ التاءَ أنَّهَا زَائدَةٌ وأصْلُ خَتْلَعَ خَلَعَ* et que l'origine du radical *xatla&a* est *xala&a.*

<u>Etymons et réalisation triconsonantique</u>

SI - xala&a = retirer, ôter doucement une chose de dessus une autre. ôter ses habits

<u>Incrémentation et réalisation quadriconsonantique</u>

SI - *xala&a + t = xatla&a*

<u>Radical quadriconsonantique</u>

xa@rafa
SI = marcher d'un pas rapide. disperser et faire voler les cailloux (en marchant)
aiguiser, affiler (une lame)
mutiler quelqu'un, couper les extrémités des membres avec un sabre
SII = remplir (un vase)
SIII = II. jeter, lancer (des noyaux de dattes, etc.)

<u>Etymons et réalisation triconsonantique</u>

SI / SII / SIII
xa@afa
SI = خَذَفَت الدابَّة أسرعت فتناثر الحصى من حولها ـ خذف الشيء قطعه
SII = خذف بالماء فوق أزهار الحديقة *Sens connexe à SII*
SIII = خذف بنواة التّمرة رمى بها

<u>Analyse sémantique et traduction</u>

La définition du radical *xa@afa = jeter, lancer avec la main ou un instrument (ex. noyaux de dattes, cailloux, etc.)* que le *Kazimirski* donne n'est pas complète. Le *almuHiyT* donne les définitions suivantes en relation sémantique avec les sens du radical *xa@rafa* du *Kazimirski.*

Le sens *SII = remplir un vase* établit une relation sémantique connexe avec le sens *arroser les fleurs, les plantes d'un jardin.* Remplir la terre d'eau pour faire en sorte de permettre aux plantes, fleurs d'être irriguées, cela revient à verser de l'eau.

Ce résultat d'analyse, dans le contexte de la théorie de la *MER*, montre que le radical *xa@rafa* provient de l'incrémentation du phonème *r* dans le radical *xa@afa.*

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI / SII / SIII – *xa@afa + r = xa@rafa*

Radical quadriconsonantique

xa@raqa
SI = rendre les excréments

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - @araqa = rendre les excréments (se dit des oiseux)

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *@araqa + x = xa@raqa*

Radical quadriconsonantique

dabkala
SI = réunir, rassembler les pièces de bétail dispersées

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - dabala = réunir, rassembler

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *dabala + k = dabkala*

Radical quadriconsonantique

dafTasa
SI = être ruiné, perdre sa fortune

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI mourir (perdre la vie), expirer (perdre sa période de validité)*
faTasa = mourir, expirer

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *faTasa + d = dafTasa*

Radical quadriconsonantique

&abhala
SI = lâcher, laisser aller paître à leur gré les chameaux en leur ôtant les entraves
SII = se fâcher contre quelqu’un et le gronder

Etymons et réalisation triconsonantique

SI / SII
bahala = laisser quelqu’un libre, lui donner pleine et entière liberté d'aller ou d'agir à son gré
III. se maudire l'un l'autre

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI / SII - *bahala + & = &abhala*

<u>Radical quadriconsonantique</u>

&atrasa
SI = enlever, emporter, arracher avec violence

<u>Etymons et réalisation triconsonantique</u>

SI - rs = sar*a = couper à l'enfant le cordon ombilical *Sens connexe à SI*
&r = &ar*a = arracher le poil
&arasa = VIII. être dispersé, absolument se disperser et se séparer de.. *Sens connexe à SI*

<u>Croisement des étymons et réalisation triconsonantique</u>

SI - *&r × rs = &arasa*

<u>Incrémentation et réalisation quadriconsonantique</u>

SI - *&arasa + t = &atrasa*

<u>Radical quadriconsonantique</u>

&acjala
SI = ne pouvoir se lever qu'avec difficulté, de vieillesse ou de faiblesse

<u>Analyse sémantique et traduction</u>

Le *lisaan* donne la définition *(عثجل) العَثْجَل الواسع الضَّخْم العظيم البطن* qui, dans le contexte arabe, montre par la définition *عَثْجَل الرجُلُ ثَقُل عليه النُّهُوض من هَرَمٍ أو عِلَّة* que le sens est lié au fait d'être gros et large. Le radical *&acjala* est employé dans un contexte précis pour montrer qu'il est difficile de se lever quand quelqu'un est *gros large*, tout comme quelqu'un qui est *vieux* ou *fatigué*. Le sens du radical *&acjala* est *devenir gros au point de ne pouvoir se lever*. Ainsi les trois exemples *grossir, vieillir, être fatigué* dénotent de la difficulté à se lever.

<u>Etymons et réalisation triconsonantique</u>

SI - cajila = avoir le ventre large et lâche, être ventru, pansu *Sens connexe à SI*

<u>Incrémentation et réalisation quadriconsonantique</u>

SI - *cajila + & = &acjala*

<u>Radical quadriconsonantique</u>

&azlaba
SI = cohabiter avec une femme

<u>Etymons et réalisation triconsonantique</u>

SI - &azaba = être célibataire *Sens connexe à SI*

<u>Analyse sémantique et traduction</u>

La relation sémantique entre la définition du radical *&azaba* et le sens *SI* est d'ordre contiguë. La contiguïté est due à la figure de style de la *métonymie* كِناية qui change le sens de base.

Le *taaj al&aruws* montre cela par la définition عزلب (العَزْلَبَةُ) هو (النِّكَاح) العَزْلَبَة كِناية عن النِّكَاح .
La définition, dans le contexte arabe, veut dire *cohabiter avec une femme (se marier)* en précisant que le sens donné *cohabiter avec une femme (se marier)* est une métonymie كِناية qui dans ce cas correspond à une énantiosémie du sens de base.

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *&azaba + l = &azlaba*

Radical quadriconsonantique

&a$ja@a
SI = laisser tomber une pluie très faible (se dit du ciel)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - $aja@a = IV. laisser tomber une pluie fine (se dit du ciel)

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *$aja@a + & = &a$ja@a*

Radical quadriconsonantique

&aqbala
SI = II. venir à la suite de quelqu'un, suivre quelqu'un

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - &aqaba = venir à la suite de quelqu'un

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *&aqaba + l = &aqbala*

Radical quadriconsonantique

&aqfara
SI = jeter par terre, renverser et faire périr (ex. de sa calamité, d'un malheur)
II. [ta&aqfara] périr misérablement et sans ressources

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - &afara = jeter quelqu'un par terre et le rouler dans la poussière….
II. [&uf*ira] tomber dans la misère, dans l'avilissement et le mépris

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *&afara + q = &aqfara*

Radical quadriconsonantique

qa@&ara
SI = IV. accabler quelqu'un d'injures

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
@r = @aara = avoir en horreur, avoir de la répugnance pour quelque chose ou quelqu'un
q@ = qa@aY = injure, oppression
qa@ara = IV. dire à quelqu'un un tas de propos, faire tomber une avalanche de paroles

Croisement des étymons et réalisation triconsonantique

SI - *q@ × @r = qa@ara*

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *qa@ara + & = qa@&ara*

Radical quadriconsonantique

qazbara
SI = cohabiter avec une femme

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - qazaba = voir souvent des femmes, cohabiter souvent

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *qazaba + r = qazbara*

Radical quadriconsonantique

qasTara
SI = trier les pièces de monnaie et séparer les bonnes d'avec les mauvaises

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - qasaTa = séparer, disperser *Sens connexe à SI*

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *qasaTa + r = qasTara*

Radical quadriconsonantique

hazbala
SI = être réduit à la plus grande misère

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - hazala = être réduit à la misère

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *hazala + b = hazbala*

Radical quadriconsonantique

hazmaja
SI = parler avec volubilité

Analyse sémantico-phonétique

Le *lisaan* donne la définition suivante : *هزمج الهُزَامِج الصوت المتدارك والميم زائِدة* qui corrobore le sens *SI* du radical *hazmaja,* en indiquant que le phonème *m* est un crément.

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - Hazija = se servir dans son poème du mètre [elhazaj] *Sens connexe à SI*

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *hazija + m = hazmaja*

Conclusion

L'étude d'analyse des cas de radicaux *ABCD* non réguliers a montré que l'incrémentation se fait de manière éparse. En se positionnant dans le contexte du *CPA (contrainte phonétique d'Angoujard),* nous constatons, que cette forme d'incrémentation relève de plusieurs cas divers, qui confère pour chacun d'eux, un aspect particulier et singulier. Malgré le côté arbitraire de l'incrémentation, il ressort de ces cas d'étude, qu'elle se présente sous deux aspects différents. Le premier cas se réfère à une incrémentation dont le phonème incrémenté est dans les normes du *CPA* et qui montre, par le positionnement du crément, que celui-ci aurait pu s'incrémenter entre le premier et le deuxième phonème d'un triconsonantique (ex. le radical *hatmara = être bavard, loquace* dont le radical *hatara = IV. battre la campagne, parler comme un homme en délire* par le crément *m (+sonant),* qui s'incrémente entre la deuxième et la troisième position du radical *hatara* et donne un quadriconsonantique. Cette exemple montre que le phonème *m* aurait pu s'incrémenter entre le *h* et le *t* afin d'obtenir *hamtara*, mais les dictionnaires à disposition ne nous ont pas permis d'attester du radical *hamtara.*

Le deuxième cas de figure est difficile, car il incrémente un phonème n'ayant ni le trait phonétique *sonant* ni *guttural* dans un triconsonantique, pour donner un quadriconsonantique. L'exemple du radical *hazala = être réduit à la misère* qui par l'incrémentation du phonème *b (-sonant / -guttural)* donne le radical *hazbala = être réduit à la plus grande misère.* Le positionnement du phonème *b,* afin de respecter la règle du *CPA*, doit être incrémenté avant le phonème *h* de sorte à obtenir le radical *bahzala*. Durant l'étude de l'ensemble E_{1}, nous avons rencontré des cas de radicaux dont la permutation s'est effectuée entre le phonème initial et le deuxième phonème (ex. les radicaux *ka&ba$a, &akba$a)* *(voir, p. 322).*

<u>Cas particulier de désamphatisation</u>

<u>Radical quadriconsonantique</u>

a - gaTrafa / b - gatrafa
SI = marcher avec fierté, se donner des airs. II. marcher avec fierté
II. être fier et témoigner du dédain aux autres. être dédaigneux et capricieux
SII = agir avec injustice et avec violence
SIII = jouer, folâtrer

<u>Analyse sémantique</u>

Les radicaux *gaTrafa* et *gatrafa* ont le même champ sémantique, la seule différence entre ces deux radicaux est la désemphatisation du phonème *T* en *t*. Le sens *SI* comporte la définition (II) qui possède deux sens homonymiques entre eux. Le sens *marcher* et *fierté* ne peuvent permettre d'établir une quelconque corrélation sémantique. Mais le sens *fierté* se retrouve dans les deux autres définitions qui développent les mêmes sens sémantiques qui sont : *être vaniteux, avoir des airs de supériorité, regarder avec dédain.* Ces différents sens convergent tous vers la même notion *fierté (être imbu de soi-même).*

<u>Etymons et réalisation triconsonantique</u>

SI *Sens connexe à SI*
rt = tiyr = fierté, orgueil
ratwa# = pas, ou degré, marche
rT = Tar*a = marcher le long du rivage, suivre le bord d'un fleuve
gf = gaafa = V. marcher en appuyant le corps tantôt à droite, tantôt à gauche

SII *Sens connexe à SII*
rt = watara = persécuter quelqu'un, causer à quelqu'un un préjudice
rT = Tawr = manière, façon d'agir, manière dont on est, dont on se conduit

SIII *Sens connexe à SIII, manière d'être, conduite > jouer, jeux*
rt = watiyra# = manière, façon, manière d'agir
rT = Tawr = manière, façon d'agir, manière dont on est, dont on se conduit

<u>Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique</u>

SI + SII + SIII - *gf* × *rT = gaTrafa* ------- *gf* × *rt = gatrafa*

Pour le croisement d'étymons *gf* × *rT*, la contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car la deuxième radicale doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *T* permute avec le phonème *f*.

La décomposition en triconsonantiques montre l'aspect de cette désemphatisation du phonème *T* en *t*. Le croisement des étymons est le même pour les deux radicaux. Pour le croisement d'étymons *gf* × *rt*, la contrainte phonétique d'Angoujard impliquerait la permutation entre le phonème *f* et *r* afin d'avoir le radical *garfata*. D'après les dictionnaires

que nous avons à disposition, le radical *garfata* n’est pas attesté. Mais en considérant la désemphatisation, la permutation entre le phonème *t* et *f* donne le radical *gatrafa*.

L’étymon *gf* est lié au sens *SI*. Pour le sens *SI* lié à l’invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l’action : la partie par rapport au tout > se séparer > modalité de la séparation : marcher,* l’étymon *gf* réalise la matrice 6.

L’étymon *rt* développe le sens *SI.* Pour le sens *SI* lié à l’invariant notionnel *porter un coup,* l’étymon *rt* ne permet pas de remonter à la matrice.

L’étymon *rT* est lié au sens *SI*. Pour le sens *SI* lié à l’invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup avec son pied ou sabot > l’objet lui-même : pied, sabot > modalité du départ : partir,* l’étymon *rT* permet de remonter à la matrice 5.

Les étymons *rt* et *rT* ne permettent pas de remonter à une quelconque matrice car les sens *SII* et *SIII* qu’ils développent ne sont pas analysables afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

<u>Différents cas de formes *ABCD*</u>

Les différents cas de ces radicaux quadriconsonantiques vont être analysés dans le cadre sémantico-phonétique de la théorie de la *MER*, en utilisant une présentation classique, différente de ce que nous avons fait jusqu’à présent. Cette présentation numérote le radical et les définitions. Une analyse *(sémantique) (traduction)* est donnée lorsque cela est nécessaire. Dans cette analyse nous allons nous efforcer d’expliquer les différents points de détail concernant chaque radical.

Les différents cas de radicaux qui vont être étudiés sont ceux dont l’un de leurs phonèmes se duplique et ceux comportant un glide *(w, y).*

<u>Forme *ABCD* dont l’un des phonèmes se redouble</u>

A- <u>radicaux de forme ABC_iC_i</u>

1 - ca'lala = 1. être couvert de verrues

<u>Analyse sémantique et traduction</u>

Une vérification dans le dictionnaire *taaj al&aruws* permet de constater la définition suivante : ثأل ثآلِيلُ وقد ثُؤلِلَ الرجُلُ خَرَجَتْ به الثّآلِيلُ وتَثَأْلَلَ جَسدُه بالثآلِيل. Cette définition montre que le radical *ca’ala* existe et démontre que le phonème *l* s’est redoublé.

2. ca&rara = 1. être fendu à l'extrémité (se dit du nez) *Kazimirski*

Analyse sémantique et traduction

Le définition (1) du radical *ca&rara* du *Kazimirski* n'est pas correctement saisie, c'est-à-dire que la définition suivante : *ثَعرَرَ الأنف بَدَأ فيهِ الثّعارير* du *lisaan* donne un contexte se référent au nez, sur lequel commence à apparaître des *ca&aariyr*. Concernant ce radical *ca&aariyr,* le *lisaan* donne la définition suivante : *الثّعارير نباتٌ كالهليون وتشقّقٌ يبدو في الأنف.* La définition explique que les *ca&aariyr* sont des boutons qui apparaissent sur le bout du nez, ils sont longs comme des asperges et se gercent (coupure). Le *Kazimirski* a traduit une partie de la définition et non le contexte en arabe. Le *lisaan* donne la définition *ثَعِرَ الرجلُ يثْعَرُ ثَعَرًا كثرت ثآليلهُ* qui explique le cas d'un homme qui devient boutonneux de plus en plus. Le radical ca&rara a pour définition *bout du nez couvert de boutons*. Cette définition est symétrique au sens *SI* du radical *ca&rara*, elle est liée au radical *ca&ira* qui montre que le phonème *r* s'est redoublé.

3. ja&sasa = 1. II. être obscène, tenir des propos sales

Analyse sémantique et traduction

Le radical *ja&asa* existe mais le *Kazimirski* n'a pas traduit la forme *V* que le *lisaan* donne en définition *تَجَعَّسَ فلان تَقذَّرَ وأفحش بلسانه* et qui exprime le sens *SI* du radical *ja&sasa.* Cela démontre que le phonème *s* s'est redoublé.

4. jalbaba = 1. se vêtir d'un [jilbaab]. 2. II. être vêtu d'un [jilbaab]

Analyse sémantique et traduction

Le radical *jalbaba* pose un problème car il se peut qu'il soit un nom à la base et qu'il soit utilisé en forme verbale *(Cohen, D., 1970-76).* Cette ambiguïté est soulevée et solutionnée entre deux dictionnaires qui sont : *alqaamuws almuHiyT* et *lisaan* qui donnent respectivement les définitions : *a - جَلَبَه يَجْلِبُهُ ; b - الجَلْبُ غِطَاؤُهُ / جلبب لبس الجِلباب* . Le *lisaan* donne une indication concernant la morphologie du radical *jalbaba,* en informant que le deuxième phonème *b* est une extension, afin d'être formé en quadriconsonantique. Nous précisons ici cette définition *جَلْبَبَهُ فتجلبب وهو ثلاثيٌّ زيدت فيهِ الباءُ لإلحاقهِ بالرباعي.* En faisant une analyse sémantique dans le contexte arabe entre les deux définitions des deux dictionnaires, nous dégageons à l'aide du *alqaamuws almuHiyT* la forme triconsonantique *jalaba,* avec le sens *habiller quelqu'un* au regard du *lisaan* qui donne le radical *jalbaba,* avec le sens *s'habiller* en précisant qu'à l'origine le radical *jalbaba* était *jalaba.* D'après cette analyse ci-dessus le radical *jalbaba* vient du radical *jalaba* dont le phonème *b* s'est redoublé.

5. xan@a@a = 1. II. devenir méchant, hardi et capable de tout

Analyse sémantique et traduction

La référence arabe suivante : *majala# aljaami&a# al'islamiya# bilmadiyna# almunawwara#* donne la définition suivante : *خَنَدَ يخنِدُ مثل خَنَسَ يخنِسُ ويخنُسُ ويكون بعد الإلحاق خَنْدَدَ يُخَنْدِدُ* qui montre que le radical triconsonantique *xana@a* existe. La définition du radical *xana@a* développe le sens *être sournois, caché, insaisissable etc.*, ce sens est synonyme de celui du radical *xanasa,* en précisant que le phonème @ se redouble pour donner *xan@a@a*. Le *lisaan* donne la définition suivante : *خَنَس القولَ أساءهُ* qui explique le fait de parler mal, d'avoir une attitude désagréable par sa façon de s'exprimer, en somme de devenir méchant. Le sens du radical *xanasa* montre que le fait d'*être sournois, caché, insaisissable* amène à être prompt à faire du mal dès que l'occasion se présente. Cela démontre que le radical *xan@a@a* est à l'origine un triconsonantique dont le phonème @ s'est redoublé.

6. saHkaka = 1. III. être très sombre (se dit d'une nuit)
2. III. être difficile à prononcer pour quelqu'un (se dit des paroles)

Analyse sémantique et traduction

Le dictionnaire *taaj al&aruws* donne le radical *saHaka* avec les deux définitions correspondantes à celles du radical *saHkaka.* Les définitions sont : *سحك اسْحَنْكَكَ اللّيل أي أظْلَم* *et* *سحك اسْحَنْكَكَ الكَلامُ عَلَيه أي تَعَذرَ*. Le dictionnaire *taaj al&aruws* précise par la remarque suivante : *مُسحَنْكِك مُفْعَنْلِل من سَحَك* qu'à l'origine, le radical *saHkaka* était un triconsonantique *saHaka*. Cela démontre que le phonème *k* s'est redoublé.

7. $amlala = 1. être alerte, agile, dégourdi. marcher avec rapidité
2. dépouiller le palmier de ses dattes

Analyse sémantique

Le radical *$amala = dépouiller le palmier des dattes qu'il porte. II. marcher avec rapidité* montre que le phonème *l* s'est redoublé.

8. Sa&rara = 1. rouler, former en boule. IV. être rond, globuleux
III.se tordre et se rouler sur soi-même

Analyse sémantique

Le sens *SI* du radical *Sa&rara* regroupe des définitions qui expriment toutes l'idée de courbure, rotondité, rouler d'être rond, se tordre qui sont des sens se rapportant à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6. Cette idée de rotondité, de courbure se retrouve dans la définition *II. se tordre la bouche, faire une grimace* du radical *Sa&ira,* ce qui démontre que le phonème *r* s'est redoublé.

B - <u>radicaux de forme AC_iBC_i</u>

1. xazbaza = 1. II. être fier, avoir une démarche fière. 2. II. être sévère, avoir un air austère.
3. II. donner des coups avec les pieds de devant à quiconque s'approche.

<u>Analyse sémantique et traduction</u>

Le radical *xazbaza* ne respecte pas la contrainte phonétique d'Angoujard en démontrant, dans le cadre sémantico-phonétique, entre le contexte arabe et français, que le radical *xazbaza* est à l'origine un triconsonantique, dont son deuxième phonème *z* s'est redoublé. Le *lisaan* donne deux définitions qui permettent de montrer que d'une part, les définitions (1) et (2) ne forment qu'un seul ensemble et, que la définition (3) est un exemple d'application. La définition suivante : *تخزبز الرجل تعظَّم وتعبَّس* du *lisaan*, dans le contexte arabe, explique le cas d'un homme qui s'enorgueillit et se renfrogne, ce qui démontre que les définitions (1) et (2) ne font qu'une. La définition *البعير ضرب كل من يلقاهُ بيدهِ* du *lisaan* explique qu'un chameau se renfrogne (frappe) au moindre contact de quelqu'un qui oserait poser la main sur lui. Dans le contexte arabe, cette définition montre l'état psychologique du chameau à l'égard d'autrui qui désirerait le toucher. De façon implicite, dans le contexte arabe, cette définition fait surgir un état d'orgueil *(fait de ne pas aimer être caressé)* et un état austère renfrogné suite à l'action d'être touché. Le radical *xazbaza* se limite à un seul sens *s'enorgueillir et se renfrogner*. Le *lisaan* donne la définition *خَزِبَ الرجل وَرِم* qui, dans le contexte arabe, possède un sens propre et figuré pour le radical *xaziba*. Le sens propre se rapporte au fait de gonfler, grossir etc., de devenir de plus en plus énorme. Pour le sens figuré, il se rapporte au fait de se renfrogner et de s'enorgueillir. Le radical *warima* au sens figuré développe le sens *gonfler de colère (renfrognement), s'enorgueillir (se remplir, se gonfler de fierté).* Cela démontre que le phonème *z* est une extension à partir du radical *xaziba* pour former le radical *xazbaza.*

2. gaTmaTa = 1. être en fureur, être agité violemment (se dit des vagues)
2. bouillonner à gros bouillons et avec bruit (se dit d'une marmite)
3. gronder, descendre avec précipitation et avec bruit (se dit d'un torrent)
4. II. être agité (vagues). bouillonner à gros bouillons avec bruit (marmite)

<u>Analyse sémantique et traduction</u>

Toutes les définitions du radical *gaTmaTa* expriment l'idée d'être agité (eau), de s'entrechoquer (vagues de la mer les eaux d'un torrent par conséquent bruyant les eaux qui bouent dans une marmite). La référence arabe suivante : *tah@iyb al-luga# lil'azhariy* donne la définition *بحر غطم غطامط إذا تلاطمت أمواجه* du radical *gaTama*, qui veut dire *vagues de la mer qui s'entrechoquent (mer agitée).* Cela démontre que le phonème *T* est une extension à partir du radical *gaTama* pour former le radical *gaTmaTa.*

*C - **radicaux de forme C_iABC_i***

1. sanbasa = 1. se dépêcher

Analyse sémantique et traduction

Le *Kazimirski* donne le radical *nabasa = s'agiter, se remuer* dont le *lisaan* donne la définition suivante : *نبَس فلان أسرع وتحرّك* et qui montre que le radical *'sra&a* n'a pas été traduit et veut dire *accélérer, se dépêcher*. Cela démontre que le radical *sanbasa* était *nabasa* à l'origine et que le phonème *s* est un crément.

Forme *ABCD* dont l'un des phonèmes est un glide

1. tawbala = 1. assaisonner de condiments, d'aromates.
tabala = 1. II. III. assaisonner le pot-au-feu de condiments, d'aromates
(radical *tabala* incrémenté du glide *w*)

2. ja&baa = 1. jeter à terre, renverser. 2. II. s'entasser, se presser les uns sur les autres…..
ja&aba = 1. renverser, jeter à terre. 2. ramasser, amasser, réunir.
(radical *ja&aba* incrémenté du glide y)

3. Hawmala = 1. porter de l'eau, être porteur d'eau
Hamala = 1. porter une charge sur le dos
(radical *Hamala* incrémenté du glide *w*)

4. rahwaka = 1. corps faible, les chairs molles et lâches et qui tremblent quand on marche
2. être agité, secoué. 3. II. trembler, vaciller en marchant.
rahaka = 1. VIII. être mou, lâche, n'avoir pas de vigueur dans le corps, dans les articulations, au point de ne pas pouvoir marcher d'un pas ferme.
(radical *rahaka* incrémenté du glide *w*)

5. zaHwala = 1. II. se déplacer, bouger de sa place
zaHala = 1. se déplacer, quitter sa place, en être ôté
(radical *zaHala* incrémenté du glide *w*)

6. zaxwara = voy. sous [zxr] (radical *zaxara* incrémenté du glide w)

7. zahwaTa = 1. prendre (un mets) par gros morceaux, faire de grandes bouchées et avaler
zahaTa = زهط الزَّهْوَطَةٌ هو عِظَمُ اللَّقْمِ = 1. manger, faire de grandes bouchées *taaj al&aruws*
(radical *zahaTa* incrémenté du glide *w*)

8. salqaa = 1. porter à quelqu'un un coup de lance. 2. renverser quelqu'un sur le dos.
3. cohabiter avec une femme. 4. III. être couché sur le dos ; tomber à la renverse
salaqa = 1. jeter quelqu'un, renverser de manière à le faire tomber sur le dos, à la renverse
2.cohabiter avec une femme. 3.frapper, percer quelqu'un avec une lance
(radical *salqa* incrémenté du glide y)

9. $a&wa@a = 1. faire des tours de main, des tours d'escamoteur.
Le dictionnaire *taaj al&aruws* donne le radical *$a&a@a* et sa définition.
شعذ الشَّعْوَذَة هوخِفَّةٌ فِي اليَدِ ومَخَارِيقُ وأُخَذٌ كالسِّحْرِ يُرَى الشّيْءُ بِغَيْرِ مَا عَلَيْه أَصْلُه في رَأْيِ العَيْنِ
(radical *$a&a@a* incrémenté du glide *w*)

10. Sawqara = voy. sous [Sqr] (radical *Saqara* incrémenté du glide *w*)

11. Sawqa&a = voy. sous [Sq&] (radical *Saqa&a* incrémenté du glide *w*)

12. &alwada = être cloué, collé au point de ne pas pouvoir s'en détacher (voir [&alada])
(radical *&alada* incrémenté du glide *w*)

13. &alwaTa = 1. II. se coller à quelque chose et attirer à soi cette chose (voir [&lT])
(radical *&alaTa* incrémenté du glide *w*)

14. gaTyala = voy. sous [gTl] (radical *gaTala* incrémenté du glide *y*)

<u>Forme *ABCD* tirée d'une expression</u>

1. basmala = 1. dire [bismi ell*ahi], prononcer les mots [bismi ell*ahi]
radical *basmala* tiré de l'expression [bismi ell*ahi]

2. Hasbala = 1. Dire [Hasbunaa ell*aahu]
radical *Hasbala* tiré de l'expression [Hasbunaa ell*aahu]

3. Hawqala = 1. promener ces paroles (il n'y a de force, ni de puissance, si ce n'est par Dieu)
radical *Hawqala* tiré de l'expression *(لا حول ولا قوة إلا بالله)*

4. Hawlaqa = Hawqala

5. Hay&ala = 1. crier du haut des minarets ces mots : [Hay*a &alaY elSalw#] et
[Hay*a &alaY elfalaaH] venez à la prière! venez au salut!
radical *Hay&ala* tiré de l'expression [Hay*a &alaY elSalw#][Hay*a &alaY elfalaaH]

6. sabHala = 1. dire ou répéter les mots [subHaana ell*aah]
radical *sabHala* tiré de l'expression [subHaana ell*aah]

7. sab&ala = 1. dire ou répéter les mots [subHaana ell*aah]
radical *sab&ala* tiré de l'expression [subHaana ell*aah]

8. qahbala = 1. dire à quelqu'un par manière de souhait : [Hay*aa ell*ahu qahbalak]
radical *qahbala* tiré de l'expression [subHaana ell*aah]

<u>Forme *ABCD* préfixée du phonème *m*</u>

1. maxraqa = 1. être menteur, dire habituellement des mensonges, des choses incroyables
xaraqa = 1. mentir, faire un mensonge, forger un conte faux

2. maxTara = 1. II. marcher en chancelant, en se balançant
xatara = 1. V. marcher lentement, se traîner.

3. maxla&a = 1. II. ôter ses habits et se mettre à marcher tout nu.
xala&a = 1. ôter ses habits

4. madhana = voy. sous [dhn]

5. ma@raqa = 1. jeter, lancer quelque chose
@araqa = ذَرَقَ الطّائِرُ رمى بِسَلْحِه على النّاس = jeter, lancer des excréments *alwasiyT*

6. maqra&a = 1. II. se heurter violemment contre un corps dur et craquer (voy. [qr&])

Conclusion générale

Nous allons faire un bilan, de toute l'étude des quadriconsonantiques abordés, dans cette thèse, en partant de la notion de radicaux, de biconsonantiques, triconsonantiques et enfin quadriconsonantiques, puis nous reviendrons à la suite de cette synthèse, sur l'étude de nos ensembles *(*E_2 *et* E_1*) (voir, p. 299 - p. 354).*

Les études antérieures, dans le cadre de la *TME*[28], ont montré, que les radicaux triconsonantiques étaient la réalisation d'étymons *(biconsonatiques) (voir, Kathef, 2003),* la présente étude permet d'étendre ces conclusions aux quadriconsonantiques. L'étude, que nous avons menée dans ce travail sur les quadriconsonantiques, permet même de montrer, que les radicaux, dits biconsonatiques *(voir, Bohas, Chekayri, 1993),* triconsonantiques et quadriconsonantiques, forment une unité phonétique et sémantique. Rappelons à titre d'exemple, les réalisations de l'étymon dans chacune des catégories, qu'elle soit biconsonantique, triconsonantique ou quadriconsonantique.

Prenons l'exemple des radicaux suivants : *batta = couper, retrancher en coupant, ou enlever en arrachant, bazza = enlever, emporter, bakka = déchirer, rompre, fendre, farra = IV. fendre, couper en deux (ex. la tête, avec un sabre), etc.,* afin de montrer que chacun de ces radicaux possèdent un phonème *t, z, k, r etc.,* qui se répète et que par la soumission au *PCO (voir, Bohas 1991, 1993),* chacun d'entre eux se réduit à deux phonèmes, de sorte que nous ayons respectivement, *bt, bz, bk, fr, etc..* Nous obtenons ainsi, des couples de phonèmes ou des biconsonantiques, que nous appelons encore, étymons, qui possèdent une charge sémantique *(voir, Bohas, 1997).* Dans le cas qui nous intéresse ici, cette valeur sémantique correspond à l'invariant notionnel *porter un coup* de la matrice 1. Les définitions, respectives de chaque bisonsonantique, sont liées au sens *couper* > *enlever* > *déchirer* > *fendre* > *porter un coup.* Chacun de ces étymons, *bt, bz, bk, fr,* réalise la matrice 1, puisqu'ils ont tous le même trait phonétique *labial* et le trait phonétique *coronal,* qui sont les composantes phonétiques de la matrice 1.

Nous constatons, par cet exemple, que cette unité phonétique se caractérise à travers plusieurs biconsonantiques *(étymons)* différents et qu'une valeur sémantique commune se rapporte à cette unité phonétique.

---

[28] TME = Théorie des Matrices et des Etymons (voir, Bohas, 1997).

En ce qui concerne les triconsonantiques, les exemples suivants : *laasa = goûter, déguster, laafa = manger quelque chose,* permettent, d'une part, de vérifier que de chacun d'eux s'extrait respectivement les deux étymons, *sl* et *lf*, et d'autre part, le croisement, entre les étymons *sl* et *lf*, donne le radical *salafa = II. prendre quelque chose avant le dîner (ex. faire un déjeuner ou un goûter) (voir, Kathef, 2003).*

Pour les radicaux *laasa* et *laafa*, sur le plan sémantico-phonétique, *comme précédemment, pour les différent cas de radicaux, ayant un phonème redoublé dans leur forme triconsonantique,* nous avons ici, extrait un biconsonantique de chacun des deux radicaux triconsonantiques, et constaté, qu'ils forment une unité phonétique et sémantique.

Démontrons ce résultat dans le cadre de la *TME.*

Les définitions, liées respectivement aux radicaux *laasa* et *laafa*, développent le sens de l'invariant notionnel *la langue (goûter > manger > action du gustatif par l'intermédiaire de la langue)* de la matrice 8, et chacun des deux étymons *sl* et *lf* correspondent en traits phonétiques aux composantes phonétiques de la matrice 8. Le premier cas d'étude est vérifié, à savoir l'extraction de l'étymon de chacun de deux radicaux *laasa* et *laafa* qui forment une unité phonétique et sémantique. Le deuxième cas d'étude revient à considérer le croisement entre les étymons *sl* et *lf*, soumis à la contrainte du *PCO (voir, Bohas 1991, 1993).* Le croisement d'étymons suivant : *sl* × *lf* est linéaire, le *PCO* implique la chute d'un des deux *l* à droite ou à gauche, pour donner le radical *salafa.* Le radical *salafa* est la réalisation du croisement d'étymons *sl* × *lf*, dans le double cadre, *PCO* plus *règle sémantico-phonétique de la théorie de la MER (voir Khatef, 2003).* Cette association définit le radical *salafa*, dont la racine est *slf*. Les définitions liées aux étymons *sl* et *lf*, que nous venons de le montrer ci-dessus, sont en harmonie avec la définition *II. prendre quelque chose avant le dîner (ex. faire un déjeuner ou un goûter)* du radical *salafa* qui développe le sens *manger > goût (gustatif) > langue.*

Nous proposons, un autre exemple, relevant d'une même analyse et de conclusions identiques, dans ce contexte sémantico-phonétique, à savoir, d'une unité phonétique (binaire) ayant une charge sémantique. L'exemple des radicaux *max*a = II. tirer la moelle d'un os, maTaa = tirer, traîner* et du radical *maxaTa = tirer, extraire tout à fait (ex. le sabre du fourreau)* va donner, comme pour l'exemple précédent, les étymons *mx*, *mT* extraits des radicaux *max*a* et *maTaa* et le croisement d'étymons *mx* × *mT* soumis au *PCO*, dont la contrainte implique la chute du phonème *m* interne *(voir Khatef, 2003)* au croisement pour construire le radical *maxaTa.*

Pour l'ensemble des quadriconsonantiques de forme *ABCD* qui ont fait l'objet de notre étude, nous constatons la même chose dans le cadre d'une unité phonétique (binaire) ayant une charge sémantique. Nous allons, maintenant, passer à ces radicaux quadriconsonantiques *(ABCD)* et montrer l'application du système sémantico-phonétique de l'étymon, et ainsi vérifier de manière rationnelle la décomposition de ceux-ci dans le cadre de la *TME.*

Concernant les quadriconsonantiques de type *ABCD*, nous avons montré qu'ils étaient issus de croisements d'étymons. Leur particularité, dans ce domaine, consiste en ce que les croisements d'étymons se font dans un total respect du principe du contour obligatoire. Ainsi, nous ne pouvons avoir, par exemple, le croisement *AB* × *BC* ou encore *AC* × *CD.*

Au cours de l'étude d'analyse *(sémantico-phonétique)* de ce type de radical *ABCD,* il s'avère qu'ils sont tous décomposables en étymons. La plupart de ces croisements d'étymons sont linéaires, de la forme *AB* × *CD*, plus de 35% d'entre eux sont des croisements d'étymons avec enchevêtrement.

Pour comprendre ce qu'il se passe à ce niveau, il faut considérer le *CPA*[29] *(voir, Angoujard, 1997).* Cette règle phonétique d'Angoujard stipule, que le deuxième phonème doit être en trait phonétique, une sonante ou une gutturale. Ce détail, très important, va nous permettre maintenant, d'expliquer, que les 35% de croisement d'étymons avec enchevêtrement sont possibles, car la permutation se fait, entre un phonème conforme au *CPA* et un phonème ne répondant pas aux exigences du *CPA.* Nous allons donner quelques exemples, pour illustrer nos propos concernant cette question, et vérifier dans le même temps cette idée d'unité phonétique liée à un sens, dans un groupe donné de radicaux *ABCD.*

Les exemples des radicaux, *salgafa* et *la&zama*, vont démontrer ce qui a été énoncé à propos des formes *ABCD.* Les radicaux, *lassa = manger* et *wagafa = manger tout juste à sa faim,* ont pour étymon respectif, *sl* et *gf,* qui en sont extraits.

Le croisement d'étymons *sl* × *gf* définit le radical *salgafa* = *avaler* dans le contexte *sémantico-phonétique* de la théorie de la *MER (voir Bohas, 1997).* Le même cas de figure s'observe, pour le radical *la&zama* où les radicaux, *wazama = ne faire qu'un repas dans la journée* et *la&&a = V. brouter l'herbe,* dont les étymons respectifs, *zm* et *l&,* permettent par leur croisement *l&* × *zm,* de définir le radical *la&zama = II. manger, dévorer quelque chose.* Les définitions de tous ces radicaux sont liées à l'invariant notionnel *la langue* de la matrice 8. Elles ont toutes un rapport avec le fait de manger, avaler, brouter, qui revient à se nourrir, à faire un repas. Ces différents sens sont en rapport avec l'action de la langue, *appareil moteur*

---

[29] CPA = Contrainte Phonétique d'Angoujard.

nécessaire dans le système gustatif. De plus, chacun des radicaux, *salgafa* et *la&zama,* a en commun un étymon, qui vérifie les composantes phonétiques de la matrice 8, et qui sont [(approximant, +latéral), + continuant], les étymons *sl* et *l&* réalisent ces deux composantes. Nous remarquons, que les deux croisements d'étymons, *sl* × *gf, l&* × *zm,* sont linéaires et que le deuxième phonème *l* ou *&* est en trait phonétique, une sonante ou une gutturale.

Dans les mêmes conditions que précédemment, l'exemple des radicaux, *la@@a = savourer quelque chose de délicieux et en éprouver du plaisir* et *huyaam = maladie que les chameaux contractent pour avoir mangé certaines plantes…. (sens connexe au sens manger),* dont les étymons, *l@* et *hm,* qui en sont extraits respectivement, en se croisant de la manière suivante : *l@* × *hm (croisement d'étymons avec enchevêtrement)* définissent le radical *lah@ama.* L'étymon *l@* réalise la matrice 8 sur le plan sémantico-phonétique. Au niveau du croisement des deux étymons, nous constatons que le phonème @ à permuté avec le phonème *h.* Le croisement des étymons nous le confirme et le démontre, par le résultat de la simple équation *l@* × *hm.* Le deuxième phonème *h* du radical *lah@ama* a pris place durant le croisement, qui lui a permis de faire le transfert, car le phonème @ n'est ni, *sonant* ou *guttural,* en trait phonétique, par conséquent, nous ne sommes pas dans une situation de conflit phonétique entre les phonèmes.

Au début de notre conclusion de travail, nous avons évoqué l'étude des ensembles *(E_1)* *(ensemble des radicaux tels que par exemple, xar$aba = bousiller, bâcler, faire négligemment et peu solidement (un ouvrage) et xa$raba = bousiller, bâcler, faire négligemment et peu solidement (un ouvrage), ces deux radicaux montrent la permutation entre les phonèmes r et $)(voir, p. 313)* et *($E_2$) (ensemble des radicaux tels que par exemple, @aHmala = rouler et @amHala = rouler, ces deux radicaux montrent le conflit phonétique entre les phonèmes H et m) (voir, p. 305)* qui sont à juste titre, les groupes qui ont été nécessaires à l'étude des radicaux étant en conformité ou non avec le *CPA* et présentant une particularité vis-à-vis de la phonétique, à savoir, le respect de la deuxième position dans le radical *ABCD* et la permutation entre phonèmes.

Chacun d'entre ces deux groupes, E_1 et E_2, relève d'un problème différent se rapportant respectivement à la permutation entre phonèmes d'un même radical. La différence, qui caractérise chacun de ces groupes en matière de problématique, se situe au niveau de la phonétique, c'est-à-dire, que la permutation va concerner, d'une part, les radicaux *(ensemble E_1) (voir, p. 308 - 324)* ne respectant pas le *CPA (ex. xa$raba = bousiller, bâcler, faire négligemment et peu solidement (un ouvrage), xar$aba = bousiller, bâcler, faire négligemment et peu solidement (un ouvrage)),* et d'autre part, les radicaux *(ensemble E_2)*

(voir, p. 301 - 307) respectant le *CPA (ex. bar&aSa = II. se remuer sous quelque chose, ba&raSa = II. palpiter (se dit d'un membre retranché du corps).*

L'exemple de ces deux radicaux, *bar&aSa* et *ba&raSa,* laisse transparaître, que les phonèmes *r* et *&* ont permuté. Il n'en est rien, car, chacun de ces radicaux correspond un croisement d'étymons particulier, c'est-à-dire, qu'il n'y a pas un croisement unique pour confondre les phonèmes *r* et *&* dans un conflit de position, dans leur radical respectif. Pour le radical *bar&aSa = II. se remuer sous quelque chose*, il se décompose en deux étymons, qui sont : *br = raayib = agité, troublé (sens connexe agiter > remuer), &S = &awiyS = mouvement (mouvement > bouger > remuer),* et qui dans le contexte sémantico-phonétique, se croisent, de sorte que, *br × &S*, donne le radical *bar&aSa*.

Pour le radical *ba&raSa = II. palpiter (se dit d'un membre retranché du corps),* il se décompose en deux étymons, qui sont : *b& = &abba = mer agitée (sens symétrique, agiter > palpiter), rS = Sawra# = démangeaison qui fait qu'on se croit à chaque instant piqué par la vermine (sens connexe démangeaison > excitation > agitation),* et qui dans le contexte sémantico-phonétique, se croisent en *b& × rS,* pour donner le radical *ba&raSa.*

Nous avons quelques cas d'exception qui demandent un approfondissement, car les dictionnaires à disposition n'ont pu permettre de déterminer le radical correspondant au croisement, comme par exemple, le radical *zanhara = regarder quelqu'un les yeux fixes, en faisant les grands yeux..,* qui se décompose en *zh = zahaa = VIII. regarder avec dédain, faire peu de cas de quelque chose* et *nr = ranaa = V. avoir les yeux fixés sur quelqu'un, regarder avec admiration,* dont le croisement d'étymons *zh × nr* donne le radical *zahnara,* qui n'est pas attesté par les dictionnaires à disposition *(voir p. 307 - 308) (toutes les définitions de ces divers radicaux, zanhara, zahaa, ranaa, possèdent le sens (regarder)).*

Les radicaux *ABCD* étudiés dans l'ensemble E_2 *(voir, p. 301 - 307)* ont montré, qu'à chaque fois, il était possible de définir un croisement particulier pour chacun des radicaux, et ainsi montrer que le phonème *B* ne bouge effectivement pas, lorsque celui-ci est en trait phonétique, *sonant* ou *guttural.*

L'ensemble E_1 *(voir, p. 308 - 354)* ne présente pas la même chose concernant les radicaux *ABCD,* car, il regroupe les radicaux qui ne sont pas en conformité avec le *CPA*. Dans cet ensemble E_1, en comparaison avec l'ensemble E_2, les permutations n'entrent pas dans le cadre d'un conflit entre phonèmes dû à la phonétique *(sonant, guttural),* donc l'exercice est moins difficile.

Les permutations possibles sont entre les phonèmes *B, C* et *D,* dans le radical *ABCD,* c'est-à-dire, entre la deuxième et la troisième position ou entre la deuxième et la quatrième position.

Le radical, *habraja = (se) disperser, (se) désunir (dans sa forme ou ses mouvements),* se décompose en deux étymons, qui sont : *bj = jaaba = déchirer, mettre en lambeaux (sens équivalent à disperser, désunir), hr = haara = démolir, abattre (une maison) (démolir > désunir),* et qui dans le contexte sémantico-phonétique, par leur croisement *hr × bj,* montre que le *r* a permuté avec le *b (une relation sémantique symétrique s'établit entre les radicaux habraja, jaaba et haara, chacune de leur définition est liée au sens (couper). Ainsi, pour le radical habraja il y a le sens (disperser > couper) comme pour le radical jaaba il y a le sens (déchirer > couper) idem pour le radical haara où le sens (démolir) entraîne le sens (désunir, briser donc couper)).* C'est un cas de permutation entre la 2ème et la 3ème position, entre les phonèmes *(r)* et *(b),* dont le croisement *hr × bj* démontre, et que le *lisaan* confirme, par la définition *هُربج العمل أُسيءَ ولم يُحكَم = faire mal un travail être un bousilleur (sens connexe à bousilleur) bâcler un travail > dispersion, désunir brouiller être brouillon.*

Le radical, *kasmala = marcher d'un pas serré,* se décompose en deux étymons, *kl = kal*a = II. s'en aller et quitter les siens (sens connexe s'en aller > marcher)* et *ms = maasa = marcher avec fierté et en se balançant (sens symétrique, marcher > marcher),* et qui dans le contexte sémantico-phonétique, par leur croisement *kl × ms,* montre que le *l* a permuté avec le *s.* La permutation s'effectue entre le phonème *l* en quatrième position, et, le phonème *s* en deuxième position, dans le radical *kasmala.* Le croisement d'étymons *kl × ms* démontre que cette permutation a eu lieu, le *Kazimirski* donne le radical *kalmasa = s'en aller (sens connexe s'en aller > marcher),* qui corrobore l'indication du croisement *kl × ms,* concernant le positionnement des phonèmes dans le radical. Pourtant, là aussi, concernant l'ensemble E_1, nous avons des exceptions *(voir p. 324 - 346),* comme par exemple, le radical, *hazrafa = être rapide à la course,* qui se décompose en les étymons, *hr = hay*ara = V. se dépêcher, accélérer le pas* et *zf = zaf*a = accélérer le pas, courir, se dépêcher en marchant (chacune des définitions des radicaux, hazrafa, hay*ara et zaf*a, possède la chaîne sémantique suivante : (accélérer > courir > se dépêcher > rapidité), qui montre qu'une relation sémantique polysémique s'établit entre elles),* dont le croisement *hr × zf* démontre que les phonèmes *r* et *z* ont permuté, tout comme pour le radical *kasmala,* dont nous avons démontré, par le croisement des étymons, de la permutation entre les phonèmes *l* et *s,* et attesté, par l'existence du radical *kalmasa* correspondant au croisement *kl × ms.* Nous sommes ici, dans le même cas de figure que précédemment pour l'exemple du radical *hazrafa,* mais le croisement *hr × zf* qui prouve la permutation, entre les phonèmes *r et z,* ne finalise pas pour

l’heure du radical *harzafa* résultant, car, les dictionnaires à disposition n’ont pas permis de l’attester.

Un dernier cas de figure possible, dans cet ensemble E_1, concernant le croisement des étymons, qui peut aussi dans certain cas, ne pas déterminer les positions *(voir p. 346 - 353)* de la permutation. Dans cette dernière rubrique, il se dégage deux cas de radicaux, dont le croisement des étymons ne redresse pas le phonème en conformité avec le *CPA.*

Le premier cas, concerne le radical *xatlama (voir p. 311 - 312),* qui malgré un croisement d’étymons linéaire, détermine le radical correspondant. L’exemple du radical *xatlama* va mettre tout cela en exergue et permettre de constater ce qui vient d’être exposé à ce sujet. Ainsi, le radical, *xatlama = chiper, dérober,* se décompose en deux étymons, *xt = xaata = V. enlever, chiper (sens symétrique, enlever > chiper), lm = lamiya = IV. voler, emporter quelque chose en cachette (sens symétrique, voler > chiper),* qui dans le contexte sémantico-phonétique, par le croisement *xt × lm,* ne montre pas une quelconque permutation entre les phonèmes. Dans ce cas, il est préférable d’étudier les deux possibilités de permutation, afin de vérifier, si le radical *xaltama (permutation entre la 2ème et la 3ème position)* ou *xamlata (permutation entre la 2ème et la 4ème position)* existe.

D’après les dictionnaires que nous avons à disposition, le radical *xaltama* est défini par la source *al&ada# fiy ’uSuwl alfuqhi,* qui donne le contexte arabe suivant : لماذا خلتمتم نعالكم ؟ d’une question posée, suivie d’une réponse قالوا رأيناك خلعت نعليك فخلعنا, qui donne le sens *enlever, ôter quelque chose (ex. ses chaussures).* Le sens *chiper, dérober* du radical *xatlama* exprime le sens *enlever quelque chose en volant,* ce sens correspond à celui du radical *xaltama,* qui développe la même notion, à savoir, *enlever quelque chose.* Cela démontre que le phonème *l* et *t* ont permuté.

Le deuxième cas concerne les radicaux dont le radical défini après les deux permutations possibles, n’est pas attesté par les sources à disposition *(voir, p. 346 - 353).*

Prenons l’exemple du radical, *xatra&a = être changeant, changer et s'évanouir,* qui se décompose en les étymons, *xt = xataa = VIII. être troublé et changer de couleur (de frayeur devant le prince)* et *r& = raa&iya#uN = commencement de la canitie, de cheveux blancs (toutes les définitions des radicaux xatra&a, xataa, raa&iya#uN possèdent le terme (changer) employé dans différents contextes mais convergeant vers la même notion celle de se transformer d’un état à un autre.)* et dont le croisement *xt × r&* ne redresse pas l’un des deux phonèmes *r* ou *&* à la deuxième position *(voir, p. 349).* Ce cas d’étude est identique à celui du radical *xatlama,* sauf que le radical *xarta&a* ou *xa&rata* n’est pas attesté par les dictionnaires à disposition.

Pour les ensemble E_1 et E_2, les exemples de radicaux étudiés, afin d'illustrer ce qui se passe dans les quadriconsonantiques *ABCD*, il y a un point en commun, qui se réfère au croisement des étymons, qui est un moyen de vérifier les permutations des phonèmes *(ensemble E_1)* ou d'attester du radical résultant du croisement pour éviter le conflit phonétique *(ensemble E_2).*
Durant cette étude analytique, dans le contexte sémantico-phonétique de la théorie de la *MER*, que ce soit l'ensemble E_1 ou E_2, le croisement des étymons est une première indication qui donne l'ordre des phonèmes du radical *ABCD*, mais l'essentiel, dans les deux cas, revient à définir le radical qui en résulte, ou alors, le rechercher, comme cela a été fait pour le radical *xatlama*. Les exceptions, que nous avons dans les deux ensembles E_1 et E_2, nécessitent une étude dans un vaste champ de corpus plus étendu que celui dont nous disposons, concernant les dictionnaires arabes, afin de déterminer les radicaux correspondant à chaque cas. De façon globale, concernant l'étude d'analyse des radicaux appartenant respectivement aux ensembles E_1 et E_2, nous pouvons dans un premier temps, nous limiter au croisement des étymons *en attendant de confirmer le radical résultant*, et de dégager le rapport entre lui *dans le cadre de la TME* et le *CPA*. Le rapport qui existe, entre le croisement des étymons, dans le cadre de la théorie de la *MER (voir, Bohas, 1997)* et le *CPA (contrainte phonétique d'Angoujard)* consiste en une équation qui doit être vérifiée au sein des radicaux analysés.
Ainsi, nous tirons de cette analyse dans l'ensemble E_1, des radicaux, *kasmala* et *hazrafa*, que le croisement des étymons *C(E)*[30] *dans le cadre de la TME* et le *CPA* fonctionnent en symbiose. Les deux radicaux *kasmala* et *hazrafa* que nous avons étudiés, démontrent cette particularité de se définir dans une même équation, qui résume le mécanisme entre la contrainte phonétique du deuxième phonème, à être soit *sonant* ou *guttural*, et le croisement qui corrobore cela pour les cas irréguliers, en faisant resurgir la position adéquate, en réajustant le phonème dans sa position qu'il doit occuper dans le radical quadriconsonantique. C'est une indication précieuse, qui nous permet de comprendre à ce niveau, la complicité entre le croisement des étymons *C(E)* et le *CPA*, dont l'équation [C(E) + CPA)] en est une parfaite illustration.
Pour respecter cette équation ou faire vérifier son application, l'étude des ensembles *(E_1 et E_2)* nous a permis de constater que les phonèmes en conflit ne permutent pas *(ensemble E_2)* et que les cas de permutation sans conflit *(ensemble E_1)* sont corrigés par le croisement qui nous donne l'indication concernant le phonème qui a permuté. Parfois, dans le cas où le croisement ne le précise pas, le *Kazimirski* définit le radical en question *(ex. kalmasa)* et ainsi le problème

[30] C(E) = Croisement des Etymons.

est résolu. Mais, lorsque celui-ci ne permet pas de préciser un radical, une vérification dans les dictionnaires arabes procure le radical en question, pour montrer qu'il y a bien eu permutation *(ex. xaltama).*

Cette équation [C(E) + CPA)] va s'étendre, car des cas particuliers d'étude dans le domaine sémantico-phonétique démontrent que la réversibilité de l'étymon est un élément primordial, tant sur le plan de la théorie de la *MER,* que sur celui des permutations des phonèmes dans un radical *ABCD.*

Mais avant, nous allons, expliquer la source de cette proposition, qui découle d'une observation. En effet, durant l'étude des radicaux quadriconsonantiques *ABCD,* nous avons relevé des cas de radicaux *ABCD* et *ABDC,* dans le cadre sémantico-phonétique. Nous énumérons ici quelques exemples.

bal&aka = couper, retrancher (d'un coup de sabre)
balka&a = couper, retrancher (d'un coup de sabre) (permutation entre le & et le k)

Damraza = être insupportable, affreux pour quelqu'un
Damzara = être insupportable, affreux pour quelqu'un (permutation entre le r et le z)

Tahbala = traverser, parcourir un pays
Tahlaba = traverser un pays, des pays (permutation entre le b et le l)

qar&afa = II. se contracter (ex. un homme qui a froid, etc.)
qarfa&a = II. se contracter (ex. un homme qui a froid, etc.) (permutation entre le & et le f)

Ces quatre exemples montrent, sans équivoque, l'inversion de l'étymon *CD* en *DC,*dans le radical *ABCD.* Cette observation va servir dans l'équation [C(E) + CPA)], afin de constater que la permutation se fait en deux temps. La première permutation concerne les phonèmes qui changent de position, puis la deuxième implique le deuxième étymon dans le croisement.

Pour montrer comment cette équation va se doter d'un dernier élément [R(E)[31]], il faut se reporter à l'étude du radical *Habjara* *(voir, p. 322 - 324).*

Le radical *Habjara* va nous servir d'exemple, afin de montrer ce qui se produit entre l'équation [C(E) + CPA)] et la réversibilité de l'étymon [R(E)].

---

31 R(E) = Réversibilité de l'Etymon.

Le radical, *Habjara = avoir les crampes dans les intestins (entrelacement, nouement des intestins). III. s'enflammer (gonfler) de colère. IV. devenir gros s'épaissir s'élargir et dur,* se décompose en deux étymons, qui sont : *jb = baj*a = VII. être gras, avoir les flancs arrondis (bêtes que le pâturage engraisse)* et *Hr = Hariyr = échauffé par la colère ou autre chose.*
Les définitions des radicaux, *Habjara, baj*a* et *Hariyr,* sont toutes liées à la notion de courbure. Ainsi, la définition du radical *baj*a* développe la rotondité, en terme de courbure *(flancs arrondis),* et celle du radical *Hariyr* est plus diffuse, par une relation sémantique *floue lâche* avec la définition du radical *Habjara,* où la courbure est assimilée à une métaphore *(gonflement de colère),* dans cet exemple, le fait de s'enflammer de colère se traduit, par une image faisant référence à un gonflement, en se remplissant, au sens figuré du terme, de colère.
Le croisement des étymons *Hr* × *jb* démontre dans une première phase, qu'il y a eu permutation entre les phonèmes *r* et *b.* Pour l'instant, nous sommes au niveau de l'équation [C(E) + CPA)]. Une première analyse ne nous permet pas de déterminer le radical *Harjaba* résultant du croisement des étymons *Hr* × *jb.* Les dictionnaires à disposition n'ont pas permis d'attester du radical *Harjaba* résultant du croisement *Hr* × *jb.* Mais une observation, dont nous avons donné des exemples *(voir, p. 382),* montre que la permutation s'effectue entre le phonème en quatrième position et celui en troisième position *(réversibilité de l'étymon).*
En appliquant la réversibilité de l'étymon, à l'intérieur du croisement *Hr* × *jb,* nous obtenons le croisement *Hr* × *bj.* Le radical résultant de ce croisement est *Harbaja* que le *Kazimirski* n'atteste pas et dont le *lisaan al&arab* donne la définition suivante : حربج إبِلٌ حَرَابِجُ ضِخَامٌ.
Cette définition développe la notion de courbure *(ضِخَام)* en expliquant le cas d'un chameau gras, corpulent, qui donne l'idée de la rotondité.
Nous nous retrouvons maintenant, dans la position des radicaux, dont l'étymon final *CD* dans le quadriconsonantique *ABCD* s'inverse, comme l'exemple des radicaux *bal&aka = couper, retrancher (d'un coup de sabre)* et *balka&a = couper, retrancher (d'un coup de sabre),* où nous constatons une parfaite symétrie entre les définitions de chacun de ces deux radicaux.
Dans le cas d'étude analytique du radical *Habjara,* nous définissons le radical *Harbaja,* ce qui montre que le phonème *r* a permuté de sa position d'origine *(radical Habjara),* mais cela n'empêche pas de continuer à rechercher dans un corpus plus conséquent le radical *Harjaba,* afin de constater la réversibilité de l'étymon effective concernant ce radical.
Cette étude, dans le contexte sémantico-phonétique de la théorie de la *MER,* démontre que l'équation [C(E) + CPA)] se prolonge pour devenir [C(E) + CPA + R(E)].

Pour les quadriconsonantiques, le travail d'analyse, dans le contexte sémantico-phonétique de la théorie de la *MER*, a permis de constater, différentes observations sur le plan sémantique. La sémantique, durant l'analyse des quadriconsonantiques, a été, sur le plan des corrélations entre les définitions, représentées par la *connexité (relation sémantique étroite)* et la *symétrie (relation sémantique forte).* Ce résultat est lié, en partie, à la saisie des définitions, au niveau de la traduction *(dictionnaire Kazimirski)* et de l'étude sémantique des différentes définitions appartenant au même radical *(voir, Kleiber, 1990).*

Nous sommes intervenu, à plusieurs reprises au cours de l'étude des formes *ABCD,* afin de corriger certains champs sémantiques de radicaux. Après une vérification dans les dictionnaires arabes et / ou une application de la notion de sens général *(voir, Kleiber, 1990)* dans un contexte donné d'un ensemble de définitions, nous avons pu définir, le ou les sens d'un radical, ou une de ces définitions, dans son champ sémantique. Ainsi, les problèmes rencontrés en sémantique durant l'analyse des radicaux quadriconsonantiques, sont d'ordre multiples tels que : le radical *jarbaza = 1. s'éloigner, s'en aller. 2. tomber. 3. se contracter, se ramasser (Kazimirski).* Un contrôle dans le dictionnaire *lisaan al&arab* a permis de constater que les définitions (2) et (3) ne forment qu'une seule définition. Le *lisaan al&arab* à l'aide de la définition suivante : *(جَرْبَزَ الرجلُ جربزةً ذهب أو انقبض وسقط)* le démontre.

Un autre type de problème, au niveau sémantique, a été aussi rencontré, durant l'analyse des radicaux quadriconsonantiques, se rapportant à la distinction entre sens propre et sens figuré, afin d'avoir une idée sur cette question, consultez *analyse sémantique et traduction* du radical *jarmaza (voir, p. 56 - 57).*

Nous pourrions en énumérer des exemples encore, concernant la sémantique et les problèmes rencontrés durant le travail d'analyse des quadriconsonantiques, ou faire un glossaire complet des cas étudiés et définir un listing, afin de dégager les grandes lignes des difficultés sémantiques. Tout ce travail en amont est nécessaire, nous l'avons appliqué pour les radicaux quadriconsonantiques, mais les corrélations sémantiques que nous avons dégagées, restent dans le cadre du tableau des corrélations que nous avons défini à la page (23) du *Tome 1* et dont nous rappelons la forme ici (voir ci-dessous).

<u>Tableau des corrélations sémantiques</u>

Niveau 1 – corrélation *forte* → *symétrie, énantiosémie, métaphore, hypéronymie….*

Niveau 2 – corrélation *étroite* → *connexe (ex. implication (cause à effet), implication….)*

Niveau 3 – corrélation *floue lâche* → *floue lâche (ex. sens non explicite….)*

L’établissement des corrélations sémantiques est important, car celui-ci explique aussi les cas d’exception que nous avons, que ce soit les radicaux *ABCD* non décomposables mais incrémentables, ou les radicaux *ABAB* et *ABCD* analysables partiellement. Il n’a pas été possible pour les radicaux *ABCD* incrémentables de définir un sens pour un crément *(préfixe)* et le contrôle dans les dictionnaires arabes à disposition n’a pu attesté de certaines définitions et de vérifier pleinement les champ sémantiques de ces radicaux. Dans l’ensemble, les contrôles divers dans les dictionnaires arabes ont permis de débloquer des situations, comme par exemple, celle du radical *jarmaza* qui était difficilement analysable, avant la rectification *(sémantique traduction)* qui a rendu les choses plus aisées. L’importance de la sémantique et de la traduction dans un travail en amont, montre qu’il est indispensable de l’entreprendre et de l’appliquer et de pousser la recherche dans ce domaine à partir d’observations diverses sur un travail donné, comme celui que nous avons réalisé à travers les quadriconsonantiques.

Récapitulatif du travail d’analyse des formes *ABCD*

Une structure du corps de cette deuxième partie de thèse est agencée dans ce chapitre afin de visualiser le fonctionnement des quadriconsonantiques de forme *ABCD* dans l’ordre des phases d’analyse de ce travail dans le contexte sémantico-phonétique de la théorie des matrices et des étymons.

Ce récapitulatif correspond à un squelette, qui permet sur un ensemble restreint de pages, de résumer l’aspect technique de l’application du croisement des étymons. Chacune des étapes (phases) du travail de recherche aura son titre avec la pagination adéquate. Les parties en couleur marquent les cas de radicaux comportant plusieurs croisements d’étymons. Cette façon de procéder facilite la conceptualisation du mécanisme opérant dans les quadriconsonantiques de forme *ABCD*.

Ce mécanisme est une résultante de l’application de la théorie des matrices et des étymons et de la contrainte phonétique d’Angoujard. Ces deux éléments d’étude, qui ont fait la base essentielle du travail d’analyse, sont ainsi mis en exergue par ce corps (squelette) dans lequel leurs fonctions propres combinées en ont délimité la charpente.

Les différentes étapes ainsi listées montrent la progression de l’étude d’analyse entre les formes régulières (conforme au CPA) et irrégulières (non conforme au CPA). Le travail disposé de la sorte, dépouillé de l’analyse verbale, écrite, se trouvant en arrière plan, montre que le quadriconsonantique *ABCD*, en règle générale, possède toujours le deuxième phonème comme étant en trait phonétique une sonante ou une gutturale.

Dans cette partie de thèse, toutes les analyses sémantico-phonétiques ramènent à considérer cette deuxième position dans le radical *ABCD.* Le seul croisement existant possible dans les quadriconsonantiques de forme *ABCD* est linéaire. L’étude qui a été entreprise le démontre.

C’est ce qui va être mis en relief dans ce récapitulatif où l’aspect structure et agencement fait apparaître l’importance de la contrainte phonétique d’Angoujard tant sur le plan formel que sémantique.

Ensemble des formes *ABCD*

Présentation des formes ABCD et du travail d'analyse (p. 33 – 34)

croisement linéaire (p. 35 – 236)

bH × dl = baHdala - bx × tr = baxtara - bx × cr = baxcara - bc × xr = baxcara)
br × sm = barsama - br × $T = bar$aTa - br × $k = bar$aka - bk × $r = bar$aka
br × g$ = barga$a - br × gl = bargala - br × qT = barqaTa - br × ql = barqala
bg × cr = bagcara - bl × 'z = bal'aza - bl × t& = balta&a - bh × dl = bahdala
bh × rj = bahraja - bh × rs = bahrasa - bh × kn = bahkana - bh × ns = bahnasa
c& × jr = ca&jara - jH × dl = jaHdala - jH × fl = jaHfala - jf × Hl = jaHfala
jr × cm = jarcama - jr × db = jardaba - jr × sf = jarsafa - jr × $b = jar$aba
jr × $m = jar$ama - jr × &b = jar&aba - jr × mz = jarmaza - j& × cr = ja&cara
j& × ms = ja&masa - jl × Hm = jalHama - jl × xm = jalxama - jl × &d = jal&ada
jl × mT = jalmaTa - jm × &r = jam&ara - jm × &l = jam&ala - jm × hr = jamhara
jh × dm = jahdama - Hr × bS = HarbaSa - Hr × jl = Harjala - Hr × jm = Harjama
Hr × @m = Har@ama - Hr × kl = Harkala - HD × jr = HaDjara - HD × rm = HaDrama
Hn × Tr = HanTara - Hn × kl = Hankala - xr × dl = xardala - xr × fj = xarfaja
xr × mS = xarmaSa - xD × rb = xaDraba - xD× lf = xaDlafa - xT× rf = xaTrafa
xl × bS = xalbaSa - xn × df = xandafa - xd × nf = xandafa - xn × Tc = xanTaca
dH × b' = daHba'a - dH × qb = daHqaba - dH × lT = daHlaTa - dH × mr = daHmara
dr × b' = darba'a - dr × bs = darbasa - dr × bl = darbala - dr × &f = dar&afa
dr × ql = darqala - dr × mj = darmaja - d& × cr = da&cara - d& × sj = da&saja
d& × kr = da&kara - dk × &r = da&kara - d& × lj = da&laja - d& × lq = da&laqa
dg × cr = dagcara - dg × mr = dagmara - dg × m$ = dagma$a - dg × nj = dagnaja
dl × mz = dalmaza - dl × hc = dalhaca - dm × xq = damxaqa - dn × qs = danqasa
dn × q$ = dan$aqa - dh × bl = dahbala - dh × rj = dahraja - dh × $r = dah$ara
d$ × hr = dah$ara - dh × f$ = dahfa$a - dh × ql = dahqala - dh × kr = dahkara
dh × kl = dahkala - dk × hl = dahkala - dh × km = dahkama - dh × lq = dahlaqa
dh × mj = dahmaja - dh × mq = dahmaqa - dh × nj = dahnaja - dh × nq = dahnaqa
@r × ml = @armala - rm × &l = ram&ala - rh × bl = rahbala - rb × hl = rahbala)
rh × ms = rahmasa - rs × mh = rahmasa - zH × lf = zaHlafa - zH × lq = zaHlaqa
zH × mr = zaHmara - zx × rf = zaxrafa - zr × ql = zarqala - z& × bq = za&baqa
zg × db = zagdaba - zg × fl = zagfala - zl × Hf = zalHafa - zl × db = zaldaba
zm × xr= zamxara - zn × tr = zantara - zh × lj = zahlaja - zh × n& = zahna&a
sH × jl = saHjala - sH × Tr = saHTara - sH × fr = saHfara - sr × hd = sarhada
sr × hf = sarhafa - sl × &f = sal&afa - sl × &n = sal&ana - sl × gf = salgafa
sl × hb = salhaba - sm × jr = samjara - sm × rj = samraja - sm × &d = sam&ada
sm × lj = samlaja - sm × lk = samlaka - sm × hj = samhaja - sm × hd = samhada
sd × hm = samhada - sm × hr = samhara - sn × dr = sandara - $r × &b = $ar&aba
$r × nf = $arnafa - $r × nq = $arnaqa - $r × hf = $arhafa - $& × Sb = $a&Saba
$b × S& = $a&Saba - $m × jr = $amjara - $m × rx = $amraxa - $m × Sr = $amSara
$m × &l = $am&ala - $n × Sr = $anSara - $n × Tr = $anTara - $n × qS = $anqaSa
Sr × q& = Sarqa&a - S& × lk = Sa&laka - Sl × xm = Salxama - Sl × f& = Salfa&a
Sf × l& = Salfa&a - Sl × hb = Salhaba - Sm × &d = Sam&ada - Sn × b& = Sanba&a
Dr × gm = Dargama - Dr × hz = Darhaza - Dm × Hl = DamHala
Dm × rz = Damraza - Dz × rm = Damraza - TH × rm = TaHrama
TH × lb = TaHlaba - Tr × bl = Tarbala - Tr × fs = Tarfasa - Tr × mH = TarmaHa
Tr × ms = Tarmasa - Tr × hm = Tarhama - T& × sb = Ta&saba -Ts × &b= Ta&saba
Tb × s& = Ta&saba - Tl × xm = Talxama - Tm × Hr = TamHara - Th × bl = Tahbala

Th × lb = Tahlaba - &j × rf = &ajrafa - &j × rm = &ajrama - &r × bd = &arbada - &b × rd = &arbada - &d × br = &arbada - &r × Sf = &arSafa - &r × qb = &arqaba
&l × cm = &alcama - &l × Ts = &alTasa - &n × dr = &andara - &d × nr = &andara
&n × Tl = &anTala - &n × q$ = &anqa$a - &q × n$ = &anqa$a -&$ × qn = &anqa$a
&n × kd = &ankada - gr × bl = garbala - gr × $m = gar$ama - gT × rs = gaTrasa
gT × r$ = gaTra$a - fr × tk = fartaka - ft × rk = fartaka - fk × tr = fartaka - fr × tn = fartana
fr × jl = farjala - fr × Hj = farHaja - fr × z& = farza&a - fz × r& = farza&a - fr × zl = farzala - fr × $H = far$aHa - fr × $d = far$ada - fd × $r = far$ada - fr × Sm = farSama
fr × TH = farTaHa - fr × Ts = farTasa - fs × Tr = farTasa - fr × q& = farqa&a - fn × ds = fandasa - fd × ns = fandasa - fs × dn = fandasa - fn × $x = fan$axa - qH × zl = qaHzala
qr × dH = qardaHa - qr × zl = qarzala - qr × Sb = qarSaba - qb × Sr = qarSaba - qr × S& = qarSa&a - qr × Sm = qarSama - qr × Db = qarDaba - qb × Dr = qarDaba - qr × Ts = qarTasa - qr × Tm - qr × &b = qar&aba - qr × &f = qar&afa - qr × fT = qarfaTa - qr × f& = qarfa&a - qr × md = qarmada - qr × m$ = qarma$a - qr × mT = qarmaTa - qS × ml = qaSmala - qT × rb = qaTaraba - q& × cr = qa&cara - qc × &r = qa&cara - q& × cl = qa&cala - q& × sb = qa&saba - qb × s& = qa&saba - q& × sr = qa&sara - qs × &r = qa&sara - q& × Sr = qa&Sara - q& × Db = qa&Daba - q& × Tl = qa&Tala - q& × fz = qa&faza - q& × mS = qa&maSa - ql × &c = qal&aca - ql × m& = qalma&a - ql × hm = qalhama - qm × Tr = qamTara - qm × hd = qamhada - qn × b& = qanba&a - qb × n& = qanba&a - qn × ds = qandasa - qn × Tr = qanTara - kr × bH = karbaHa - kr × bd = karbada - kr × bs = karbasa -- kb × rs = karbasa -- ks × br = karbasa - kr × b& = karba&a - kb × r& = karba&a
kr × bl = karbala - kr × tb = kartaba - kb × tr = kartaba - kr × tH = kartaHa - kr × c’ = karca’a - kr × dH = kardaHa - kr × ds = kardasa - kd × rs = kardasa - ks × dr = kardasa
kr × zm = karzama - kz × rm = karzama - kr × s& = karsa&a - kr × sf = karsafa - kr × Dm = karDama - kr × f’ = karfa’a - kr × fs = karfasa - ks × fr = karfasa - kr × nf = karnafa
k& × br = ka&bara - kb × &r = ka&bara - k& × tr = ka&tara - kt × &r = ka&tara
k& × sb = ka&saba - ks × &b = ka&saba - kb × s& = ka&saba - k& × sm = ka&sama
k& × Tl = ka&Tala - kl × sm = kalsama - kl × hz = kalhaza - km × hl = kamhala - lx × bT = laxbaTa - l& × cm = la&cama - l& × zm = la&zama - lh × jm = lahjama - lh × zm = lahzama - lz × hm = lahzama - n’ × ml = na’mala - n& × Zl = na&Zala - nh × bl = nahbala
nh × sr = nahsara - ns × hr = nahsara - nh × $l = nah$ala - hr × dj = hardaja - hr × m& = harma&a - hT × rs = haTrasa - hT × ls = haTlasa - hm × r$ = hamra$a - h$ × rm = hamra$a - hm × lq = hamlaqa - hq × lm = hamlaqa - hn × bt = hanbata - hn×bg = hanbaga

<u>croisement avec enchevêtrement</u> ***(p. 35 – 236)***

bc × Hr = baHcara - b$ × Hl = baH$ala - b$ × rq = bar$aqa - bq × r& = barqa&a
bc × &q = ba&caqa - bq × c& = ba&caqa - bq × z& = ba&zaqa - bs × n& = ba&nasa
bk × &l = bal&aka - bk × l& = balka&a - jb × rz = jarbaza - jd × rm = jardama
jd × hr = jarhada - jf × &l = ja&fala - jz × mr = jamzara - jd × nr = jandara
Hz × rq = Harzaqa - H$ × rf = Har$afa - Hq × rS = HarqaSa - Hk × rc = Harkaca
Hb × ls = Halbasa - Hq × lm = Halqama - xb × r$ = xarba$a - xb × rS = xarbaSa
xs × mr = xarmasa - xf × nr = xarnafa - xb × lD = xaDlaba - xb × ls = xalbasa
xs × bn = xanbasa - xs × fn = xanfasa - dq × r& = darqa&a - ds × mr = darmasa
dk × mr = darmaka - dq × s& = da&saqa - dq × fg = dagfaqa - ds × hm = dahsama
rb × ’l = ra’bala - rb × &l = ra&bala - rd × hn = rahdana - zb × gl = zalgaba
zf × nl = zanfala - zq × nl = zanqala - zf × lh = zahlafa - sb × rT = surbiTa
sd × rq = sardaqa - sb × Hl = salHaba - sq × l& = salqa&a - $t × nr = $antara
$b × hr = $ahbara - $b × jh = $ahjaba - Sq × l& = Salqa&a - Df × l& = Dalfa&a
Tb × rH = TaHraba - Td × rs = Tardasa - Ts × r& = Tarsa&a - Ts × rm = Tarsama

T$ × rH = Tar$aHa - T$ × fr = Tarfa$a - Tf × s& = Ta&safa - Ts × rm =Tamrasa
Ts × fn = Tanfasa - Tf × n$ = Tanfa$a - &d × lj = &ajlada - &d × rs = &ardasa
&z × Tr = &arTaza - &f × rT = &arfaTa - &s × mr = &armasa - &d × rT = &aTrada
&f × lS = &alfaSa - &s × kl = &alkasa - &$ × fn = &anfa$a - gq × dr = gardaqa
gf × Dr = gaDfara - gf × lq = galfaqa - f$ × rT= far$aTa - fq × nr = farnaqa
fq × lT = falqaTa - f$ × dn = fanda$a - qb × TH = qaHTaba - qf × Hz = qaHfaza
qz × lH = qaHlaza - qc × r& = qarca&a - qs × dr = qardasa - qb × Tr = qarTaba
qc × &r = qar&aca - qf × rS = qarfaSa - qz × lm = qalzama - qd × &l = qal&ada
qf × &l = qal&afa - qf × lH = qalfaHa - qf × n$ = qanfa$a - q$ × fn = qanfa$a
kb × r$ = karba$a k$ × br = karba$a - kd × rm = kardama - ks × rm = karsama
kd × lH = kaldaHa ks × hl = kalhasa - kt × mr = kamtara - kc × mr = kamcara
kb × nc = kanbaca - kb × n$ = kanba$a - k$ × bn = kanba$a - ks × mh = kahmasa
l@ × hm = lah@ama - hf × $r = har$afa - hd × nm = handama

Les formes ABCD partiellement décomposables **(p. 236 – 246)**

croisement linéaire

bl × dH = baldaHa - bl × q& = balqa&a - cr × mT = carmaTa - cr × ml = carmala 1
jl × &b = jal&aba - sl × qm = salqama - $m × rj = $amraja - S& × fr = Sa&fara - Sf × &r = Sa&fara - gr × ql = garqala - qr × ns = qarnasa

croisement avec enchevêtrement

bq × dn = bandaqa - j@ × rm = jar@ama - Hz × mr = Harmaza - xb × rT = xaTraba
db × rH = darbaHa

Les formes ABCD incrémentables **(p. 247 – 297)**

double incrémentation

Hl + b = baHl + Z = baHZala - br + h = baraha + n = barhana
bl + & = bala&a + m = bal&ama - Sl + b = baS*al + h = bahSala
dH + r = radaHa + j = jardaHa - j& + n = ja&ana + c = ja&cana
ds + m = damasa + x = daxmasa - rj + d = daraja + l = darjala
gb + j = gabija + d = dagbaja - lg + f = lagifa + d = dalgafa
nq + d = danaqa + r = danqara - zr + d = zarada + b = zardaba
zr + m = zamara + j = zamjara - xr + z = zaxara + n = zanxara
zm + l = zamala + h = zahmala - qd + s = saqada + l = salqada
Dr + T = Dur*ayT + g = DargaTa - Tx + m = Taxama + r = Tarxama
TH + l = TilH + f = TalfaHa - Tm + r = Tamara + x = Tamxara
lq + S = Saliyqa# + g = gaSlaqa - fr + b = far*aba + j = farbaja
z& + q = qaza&a + n = qanza&a - &b + k = ka&aba + c = ka&caba
lm + Z = lamaaZ + & = la&maZa - lg + m = lagama + T = lagmaTa

croisement plus incrémentation

rq × r$ = raqa$a + b = barqa$a - lj × jm = lj × lm = lm × jm = lajama + b = baljama
jc × jm = jacama + & = ja&cama - Hl × lj = Halaja + m = Haljama
xr × rm = xarama + l = xarmala - dH × dq = daHiyq + l = daHqala
zr × zm = zarama + d = zardama - sr × rm = sarama + T = sarmaTa
sr × qr = saqara + m = samqara - Tm × rm = Tarima + c = Tarcama
&q × &l = &aqla# + r = &arqala - rm × rd = ramada + k = karmada
lm × qm = laqama + h = halqama - hr × hj = harj + m = hamraja

incrémentation

Halasa + b = baHlasa - barima + $ = bar$ama - bara&a + m = bar&ama
baTira + q = baTraqa - balama + d = baldama - balada + k = baldaka
balama + s = balsama - balaSa + q = balSaqa - laSama + b = balSama
balaTa + H = balTaHa - bahiym + r = bahrama - ramada + c = carmada
cajaHa + & = ca&jaHa - jadara + H = jaHdara - jamaZa + H = jaHmaZa
jadala + r = jardala - ja&aba + ’ = ja&ba’a - ja&aba + r = ja&bara
ja&aTa + r = ja&Tara - jalama + H = jalmaHa - jadala + n = jandala
HafaSa + r = HarfaSa - HaDaba + r = HaDraba - xarama + $ = xarma$a
dabaxa + r = darbaxa - rabaja + d = darbaja - rajaba + d = darjaba
da&aka# + l = da&kala - dabaHa + l = dalbaHa - daamis + l = dalmasa
dal*aaSa + m = dalmaSa – (dalima + h = dalhama - dahama + l = dalhama)
damaqa + H = damHaqa - damaja + l = damlaja - malaqa + d = damlaqa
dalaka + m = damlaka - @araqa + T = @arqaTa - @a&afa + l = @a&lafa
@a&aTa + m = @a&maTa - raglada = voy. [rgd] XI - ram’aza = voy. sous [ramaza]
rajaHa + n = ranjaHa ------ ranaHa + j = ranjaHa - za’bara = voy. [zabara] XI
zaHafa + q = zaHqafa - &abala + z = za&bala - garaba + z = zagraba
za&aba + l = zal&aba - zam’ata = voy. sous [zmt] - zam’aja = voy. sous [zmj]
zamaha + l = zamhala - zahala + q = zahlaqa - saTaHa + l = salTaHa
salTana = voy. sous [salaTa] - samala + ’ = sam’ala - sadara + m = samdara
ma&aTa + s = sam&aTa - ma&aTa + $ = $am&aTa - sabala + n = sanbala
$ar'aba = IV. voy.sous [$araba] - $a&a@a + b = $a&ba@a
$agaba + r = $agbara ------ $agaba + r = $agraba ----- $agaba + z = $agzaba
$abica + n = $anbaca - SaTaHa + l = SalTaHa - SafaHa + l = SalfaHa
Salaqa + m = Salqama - Salama + H = SalmaHa - Salama + & = Salma&a
SamaHa + d = SamdaHa - Samqara = voy. Sous [Saqara] - Dajira + H = DajHara
DafaTa + r = DarfaTa - Tacara + n = Tancara - &ajrada = voy. sous (jrd)
&araqa + d = &arqada - raqaSa + & = &arqaSa - Salaba + & = &aSlaba
Dabiyr + & = &aDbara - Zalima + & = &aZlama - &ahida + l = &alhada
&aka$a + n = &anka$a - galaSa + m = galSama - gamara + j = gamjara
gaamid+ r = gamdara - fataxa + r = fartaxa - fasaxa + r = farsaxa - faTaHa + l = falTaHa
faTasa + l = falTasa - faxara + n = fanxara - qaHaca+ r = qaHcara
qaHaza + n = qaHzana - qaba&a + r = qarba&a - qaSaba + l = qaSbala
qaSafa + l = qaSfala - qaali& + t = qal&ata - qaali& + T = qal&aTa
karaba + n = karnaba - kaacim + l = kalcama - laHaba + k = kalHaba
ka&ira + m = kam&ara - kanafa + h = kanhafa - hitruN + n = nahtara
haraja + n = nahraja - rajala + h = harjala - hamaTa + r = harmaTa
hariSa + n = harnaSa - hanafa + r = harnafa - hamaTa + l = hamlaTa
habaSa + n = hanbaSa - nabala + h = hanbala

Conclusion des formes *ABCD* ***(p. 298)***

Les formes *ABCD* et la permutation *(299 - 300)*

Etude d'analyse de l'ensemble E_2 (p. 301 - 307)

bT × rm = baTrama -- *br × Tm = barTama*
br × &S = bar&aSa -- *b& × rS = ba&raSa*
bh × ls = bahlasa -- *bl × hs = balhasa*
bh × lS = bahlaSa -- *bl × hS = balhaSa*
cm × lT = camlaTa -- *cl × mT = calmaTa*
HT × mr = HaTmara -- *Hm × Tr = HamTara*
@H × ml = @aHmala -- *@m × Hl = @amHala*
@& × lb = @a&laba -- *@b × &l = @al&aba*
Sn × &b = San&aba -- *S& × nb = Sa&naba*

Radicaux non déterminés en E_2 (p. 307- 308)

bS × 'l = bal'aSa - *cl × tn = cantala* - *zh × nr = zanhara* - *&j × nr = &anjara*

Etude d'analyse de l'ensemble E_1 (p. 308 - 324)

bc × &r = ba&cara - *bc × &r = bac&ara*
b@ × &r = ba&@ara - *b& × @r* - *b@ × &r = ba@&ara*
Hr × fz = Hazfara - *xt × lm = xatlama*
xr × bq = xarbaqa - *xb × rq = xabraqa*
x$ × rb = xar$aba ------ *x$ × rb = xa$raba*
xr × zf = xazrafa - *sr × bj = sabraja* - *sr × bd = sabrada*
sg × bl = sagbala - *sb × gl = sabgala*
$r × bq = $arbaqa - *$b × rq = $abraqa*
&r × ks = &arkasa - *&T × ls = &aslaTa* - *&r × fs = &arfasa*
&D × fj = &ufDija - *k$ × mr = ka$mara* - *kl × ms = kalmasa* - *hr × bj = habraja*

Permutation particulière entre A et B dans ABCD (p. 322)

SI - *k& × b$ = ka&ba$a* ------- *&k × b$ = &akba$a*

Permutation avec réversibilité de l'étymon (p. 322 - 324)

SI - *Hr × jb = Habjara*

1 - Radicaux non déterminés en E_1 (p. 324 - 346)

bx × l@ = ba@laxa - *cr × jb = cabjara* - *j' × cl = jac'ala* - *Hr × tf = Hatrafa*
Hr × cb = HacrabaHm × l@ = Ha@lama - *Hl × ks = Haskala* - *Hr × $j = Ha$raja*
xj × &b = xab&aja - *xl × &b = xab&ala* - *xr × tb = xatraba* - *xr × tf = xatrafa*
x& × @b = xa@&aba - *xr × zj = xazraja* - *xj × rz = xazraja* - *xl × zb = xazlaba*
xl × zj = xazlaja - *r& × cn = rac&ana* - *$r × tf = $aftara* - *sn × fj = safnaja*
&l × cb = &aclaba - *&l × @j = &a@laja* - *&l × bs = &asbala* - *&r × js = &asjara*
&m × sT = &asmaTa - *&r × kd = &akrada* - *gl × bs = gasbala* - *gl × sb = gaslaba*
gm × $r = ga$mara - *gr × m$ = ga$mara* - *fS × rt = fatraSa*
qr × Hd = qadHara - *qH × dr = qadHara* - *qH × @r = qa@Hara* - *q& × fl = qaf&ala*
nr × @b = nab@ara - *hr × x@ = ha@xara* - *hr × @f = ha@rafa* - *hr × @m = ha@rama*
hl × m@ = ha@mala - *hm × @l = ha@mala* - *hr × bz = hazbara* - *hr × zf = hazrafa*
hr × mz = hazmara - *hm × zr = hazmara*

2 - <u>Radicaux non déterminés en</u> E_1 (p. 346 - 353)

bq × @r = ba@qara **-** *bz × mx = bazmaxa* **-** *Ht × ’m = Hat’ama* **-** *Ht × r$ = Hatra$a*
Hq × l@ = Ha@laqa **-** *xt × r& = xatra&a* **-** *xd × r& = xadra&a* **-** *xz × &l = xaz&ala*
x$ × rm = xa$rama **-** *zb × tr = zabtara* **-** *zf × ql = zafqala* **-** *&f × @r = &a@fara*
&q × l@ = &a@laqa **-** *&$ × zn = &a$zana* **-** *hb × rs = habrasa* **-** *hb × rm = habrama*

Conclusion pour l’étude des ensembles *(E_1 et E_2) p. 354*

Cas résiduels

Cas résiduels des formes *ABCD* régulières

baxçana / baxDala / bar'ala / barcaTa / bar@ana / barTasa / barTa&a / barTala / barka&a barnasa / barhama / baZrama / ba&kara / bagraSa / tarjama / tarmasa / talma@a / tam'ara tam'ala / tamhala / carTama / jarkasa / jalfaTa / jalmaqa / jahDama / HarbaZa / HaZraba HamZala / Hamlaqa / Hanbasa / Hanbala / Handasa / xarTama / xanjala / xandaqa / xan@aqa xan$ala / daHlama / daHmala / daxraSa / daxmara / darbaSa / darjana /dar&a$a / darfasa darhama / da&kasa / da&maSa / dagfaSa / dagmaZa / damHala /dam$aqa / damlaHa / danfa$a dankasa / dahqana / @aHlaTa / @aHlama /rastaqa / zarfana / zarka$a / zarnaqa / za&fara za&nafa / zagbara / zaglaTa / zalHaba / zanjaba / zanjara / zandaqa / sajhara / saHjala sarbala sardaja / sardaHa / sardaqa / sarhaja / salTa'a / salTa&a / salgaza / salhama / sahjara / $arja&a $a&naba / $amha@a / $anbala / $andaxa / $anfala / Sa&tara / Salxada / Samxada / Sanbara Sandala / Tar$ama / Tar&ama / Tarmada / Tarma$a / Ta&zaba / TalHaca / Talxaca / Talxafa Talsama / Talmasa / Tamsala / Tamlasa / Tanbala / Tahmala / ZarmaTa / &arbana /&artana &arjana / &armaDa / &aSfara / &aDhala / &alfaTa / &alqama / &alhaja / &alhasa / &alhaSa &anjada / &andala / &an$aTa / &anTaza / &anfaSa / garqa'a / gaSlaja / gaTma$a / gancara farcada / farcaTa / farjama / farjana / fardasa / farzana / far&ana / farkaHa / farna'a / farhada falHasa / fahrasa / qaHzama / qaHTara / qarzama / qarmaSa / qaT&ara /qa&raTa / qa&Tara qamraSa / qam&ala / qanbala / qancala / qandala / qansara / qanTaca / qanfa@a /qanfala qahmaza / kaltaba ka&nasa / karta&a / kancara / harmaza / harmasa / harmala / hamlaja hanbasa

Cas résiduels des formes *ABCD* irrégulières

bac'aja / bac'ara / tabraka / Ha@fara / Ha@qala / Ha@mara / xaclama / xadfala / rastaqa sabTara / sabkara / saftaja / Saq&ara / Dafda&a / &abqara / &ackala / &asqaba / &asqafa &asqala / &aslaja / &a$raqa / &a$naTa / &afTala / &aflaTa / &aqraba / &akbasa / &akmasa gacmara / gadfala / ga@rama / ga@mara / gasnaca / fadgama / fa@laka / faskala / faqHala qatrada / qacrada / qa@&ala / qazHala / qasbara / qas&ala / qa$&ara / qafTala / kabrata kafhara / nafraja / naqcala / naqrada / habqa&a / habnaqa / hatmala / hacrama / hacmana hadkara / ha@kara

Cas résiduel des formes dont l'un des phonèmes se redouble

jamlaja / $a$qala / qarTaqa / marhama

Cas résiduels des formes *ABCD* avec glide

burdayr / baydara / jawraba / jawhara / jaynaHa / HanTaY / xan@aY / xanZaY / darwaza dahwara / ragwana / rahya'a / zawraka / sarwala / sawTara / sayTara / $aryafa / $awqala DayTana / Taryama / Taryana / &alwana / &an@aY / &anZaY / gan@aY / farwaza / qaswara qa&wa$a / qahwasa / kawda'a / la&waqa / lahwaja / lahwaqa / nawraja / naysaba / harwala jaw$ana / darbaY

Cas résiduels des formes *ABCD* péfixées du phonème m

ma@qara / mardala / marTala / mazhala / mahraqa

Ouvrages arabes consultés

بحوث و درسات في اللهجات العربية من إصدار ات

تاج العروس

جمهر اللغة لابن دريد

الدر المصون في علم الكتاب المكنون

دواوين الشعر العربي على مرّ العصور

العباب الزاخر للصاغاني

العدة في أصول الفقه

الغني

قاموس فرنسي عربي انجليزي

القاموس المحيط

كتاب العين

لسان العرب

لسان العرب لابن منظور

مجلة الجامعة الإسلامية بالمدينة المنورة

المحيط

محيط المحيط

المحيط في اللغة

معجم مقاييس اللغة لابن فارس

الوسيط

تهذيب اللغة للأزهري

Bibliographie

Angoujard, J.P, 1997, « Théorie de la syllabe » *Rythme et qualité*, Paris, CNRS EDITION, p. 115.

Benveniste, E., 1966, *Problème de linguistique générale*. Paris, Gallimard.

Bohas, G., 1991, « Le PCO, la composition des racines et les conventions d'association », *Bulletin d'études Orientales* XLIII, p. 119-137.

Bohas, G., 1993, « Le PCO et la structure des racines », in G. Bohas (éd.), *Linguistique arabe et sémitique, développements récents*, Damas, Publication de l'Institut Français de Damas, p. 9-44.

Bohas, G., 1997, *Matrices, étymons, racines, éléments d'une théorie lexicologique du vocabulaire arabe*, Paris, Louvain.

Bohas, G., 2000, *Matrices et étymons, développements de la théorie*, Lausanne, Editions du Zèbre.

Bohas, G., 2006, « De la motivation corporelle de certains signes de la langue arabe et de ses applications », *Cahiers de linguistique analogique n°3*, p.11 – 41.

Bohas, G. - Chekayri, A., 1993, " Les réalisations des racines bilitères en arabe ", in R. Contini – P. Pennachietti – M. Tosco (eds.), *Semitica. Serta philologica Constantino Tsereteli dicata*, Torino 1993, p. 1-13.

Bohas, G., et Dardouf, N., 1993, « Contribution à la réorganisation du lexique de l'arabe, les étymons non-ordonnés », *Linguistica Communicatio*, 5/1-2, p. 55-103.

Bohas, G., et Dat, M., 2007, *Une théorie de l'organisation du lexique des langues sémitiques matrices et étymons*, Lyon, ENS EDITION.

Bohas, G. et Guillaume, J.-P., 1984, *Etude des théories des Grammairiens arabes, 1. Morphologie et phonologie*, Damas, Publications de l'Institut français de Damas.

Cantineau, J., 1950a, « Racines et schèmes », in *Mélanges William Marçais*, Paris, Maisonneuve, p. 119-124.

Cantineau, J., 1950b, « La notion de schème et son altération dans diverses langues sémitiques », *Semitica*, 3, p. 73-83.

Cohen, D., 1970-76, *Dictionnaire des racines sémitiques*, Paris – La Haye, p. 89.

Chomsky, N. – Halle, M., 1968, *The Sound Pattern of English*, New York, Evanston, and London, Harper and Row. Traduction P. Encrevé, 1973, *Principes de phonologie générative*, Paris, Editions du Seuil.

Dell, F., 1973, *Les règles et les sons : introduction à la phonologie générative*, Paris, Hermann.

Ghazeli, S., 1977, *Back Consonants and Backing Coarticulation in Arabic*, Ph. D. Diss., The University of Texas at Austin.

Halle, M., 1991, « Phonological Features », in W. BRIGHT (éd.), *Oxford International Encyclopedia of Linguistics*, New York – Oxford, Oxford University Press, p. 207-212.

Kazimirski, A. de Biberstein, 1860, *Dictionnaire arabe-français*, Paris, Maisonneuve et Cie [rééd. Beyrouth, Librairie du Liban].

Kenstowicz, M., 1994, *Phonology in Generative Grammar*, Cambridge MA et Oxford UK, Blackwell.

Khatef, L., 2003, *Statut de la troisième radicale en arabe : le croisement des étymons*, Thèse de doctorat, Paris 8, p.164.

Kleiber, G., 1990, *La sémantique du prototype, catégories et sens lexical*, Paris, PUF.

Ladefoged, P., 1975, *A Course in Phonetics*, New York, Harcourt Brace Jovanovich.

Lambert, M., 1897, « De la formation des racines trilitères fortes », in *Semitic Studies in Memory of Rev. Dr. Alexander Kohut*, Berlin, p. 354-362.

McCarthy, J. J., 1979, *Formal Problems in Semitic Phonology and Morphology*, Ph. D. diss., Massachussets, MIT Press.

Malmkjaer, K., 1991, *The Linguistics Encyclopedia*, London and New York, Routledge.

Marmardji, A.S., 1937, *La lexicologie arabe à la lumière du bilittéralisme et de la philologie sémitique* (en arabe), Jérusalem.

Nyckees, V., 1998, *La sémantique*, Paris, Belin.

Pijper, G. F., 1977, " The Semitic Causatif-Prefix $/sa ", in BRAVMANN *(éd.)*, *Studies in Semitic Philology*, Leiden, E.J. Brill, p. 201-205.

Saguer, A. R., 2000, « L'incrémentation des préfixes dans le lexique de l'arabe. Le cas du *n* », Actes du colloque, *Journées de linguistique arabe et sémitique, Langues et littératures du monde arabe*,1, p. 57-82.

Saguer, A. R., 2002, *Zâhiratu l-isbâq fî l-ju@ûr al-&arabiyya*. Agadir, publications de l'Université Ibn Zuhr.

Saguer, A. R, 2003, « La matrice {[+nasal), [coronal)}, « traction » en arabe. Première esquisse », *Langues et littératures du monde arabe*, 4, p. 138-183.

Saussure, F. de, 1916 [1984], *Cours de linguistique générale*, Paris, Payot.

-Weil, G.E., 1979, « Trilitéralité fonctionnelle ou bilitéralité fondamentale des racines verbales hébraïques, un essai d'analyse quantifiée », *Revue d'Histoire et de Philosophie Religieuses*, 59/3, p. 281-311.

Yeou, M. et Maeda, S. (1994) « Pharyngales et uvulaires arabes sont des approximantes : caractérisation acoustique », *20ème Journées d'Etudes sur la Parole,* Trégastel, Centre national d'étude des télécommunications, groupe francophone de la communication parlée, p. 409-414.

Table des matières